叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000001

2. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000002

3. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000003

4. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000004

5. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000005

6. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000006

7. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000007

8. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000008

9. 牛仔杰克的六个小地堡(six Little Bunkers At Cowboy Jack's) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS**
六 小的 掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]
AT **COWBOY** **JACK'S**
在 牛仔 杰克的

在牛仔杰克那里

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː] [bɛlz] , "
Author **of** **"** **Six** **Little** **Bunkers** **at** **Grandma** **Bell's** **,** **"**
作者 的 " 六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的 , "

《贝尔奶奶家的六个小地堡》的作者

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] "
" **Six** **Little** **Bunkers** **at** **Uncle** **Fred's** **"**
" 六 小的 掩体 在 叔叔 弗雷德的 "

《弗雷德叔叔家的六个小碉堡》

" [ðə; ðiː] ['bɑːbsiː]
" **The** **Bobbsey**
" 这 鲍勃西

《鲍勃西》

[twɪnz] ['sɪəriːz] , "
Twins **Series** **,** **"**
双胞胎 系列 , "

双子系列赛，“

" [ðə; ðiː] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "
" **The** **Bunny** **Brown** **Series** **,** **"**
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ðiː]
" **The**
" 这

“这

['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Outdoor **Girls** **Series** **,** **"** **Etc** **.**
户外的 女孩们 系列 , " ETC .

户外女孩系列，“等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəri:z]
THE **SIX** **LITTLE** **BUNKERS** **SERIES**
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑ:] [bɛlz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **GRANDMA** **BELL'S**
六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɑ:nt] [dʒoʊz]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **AUNT** **JO'S**
六 小的 掩体 在 阿姨 乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑː] [fɔːrdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORD'S
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kæptɪn]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN
六	小的	掩体	在	队长

船长处的六个小掩体

[bɛnz]

BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COWBOY	JACK'S
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz]

THE	BOBBSEY	TWINS	SERIES
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːjɔː(r)]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **MEADOW** **BROOK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **WASHINGTON**
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CEDAR** **CAMP**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE **BUNNY** **BROWN** **SERIES**
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] ['græn,pɑːz] [fɑːm]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **ON** **GRANDPA'S** **FARM**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **PLAYING** **CIRCUS**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [ɑːnt] [luːz] ['sɪti] [həʊm]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **AT** **AUNT** **LU'S** **CITY** **HOME**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[kæmp]	[rest]	-	[ə; eɪ]	-	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən]	['ɔ:təʊ]	[tʊə(r)]
AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ʃetlənd]	['pəʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[kəʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:(r)]	[g'ɜ:lz]	['sɪəri:z]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**SERIES**
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

(	[ɪ'lev(ə)n]	['taɪtlz]	)
(	**Eleven**	**titles**	**)**
(	十一	标题	)

(共十一部作品)

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[nju:]	[jɔ:k]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**PUBLISHERS**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1921**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]
Six Little Bunkers at Cowboy Jack's
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的

牛仔杰克的六个小碉堡

[blæk] [beə(r)] [keɪm]
BLACK BEAR CAME
黑色的 熊 来了

黑熊来了

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
TOWARD THE CHILDREN .
朝向 这 孩子们 .

对孩子们来说。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] .
Six Little Bunkers at Cowboy Jack's .
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的 .

牛仔杰克的六个小碉堡。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 160)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第160页）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . " [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [strəʊk] " [wʌn]
I . " A Thunder Stroke " 1
我 . " 一个 雷 中风 " 1

一、《雷霆一击》1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] [naɪn]
Very Exciting News 9
非常 激动人心 消息 9

非常激动人心的消息 9

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] -
The Silver Lining 18
这 银 衬垫 -

一线希望 18

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ? -

What	Was	Stuck	in	the	Mud	?	31
什么	曾是	卡住	在	这	泥	?	-

什么东西陷在泥里了？31

[viː] . [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [grænd] [vjuː] -

V	.	Good	-	Bye	to	Grand	View	39
V	.	好的	-	再见	到	盛大	看法	-

五、再见，格兰德维尤 39

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kəʊl] [straɪk] -

The	Coal	Strike	48
这	煤炭	罢工	-

煤炭罢工 48

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [suːp] ['dʒʌglə(r)] -

The	Soup	Juggler	57
这	汤	杂耍演员	-

汤杂耍者 57

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] [ə'lɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] -

An	Alarm	and	a	Hold	-	Up	68
一个	警报	和	一个	抓住	-	向上	-

警报与抢劫 68

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ðæt] [fel] [daʊn] -

The	Big	Rock	That	Fell	Down	78
这	大的	岩石	那	费尔	向下	-

滚落的大石头 78

[eks] . [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] ? -

X	.	Where	Are	the	Twins	?	87
X	.	在哪里	是	这	双胞胎	?	-

X. 双胞胎在哪里？87

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] -

The	Man	with	the	Earrings	97
这	男人	和	这	耳环	-

戴耳环的男人 97

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kəˈvæloʊ][æt; ət][lɑːst] -
Cavallo **at** **Last** **104**
卡瓦洛 在 最后的 -

Cavallo 最后一次 104

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈkʌmɪŋ] -
A **Surprise** **Coming** **114**
一个 惊喜 未来 -

惊喜即将到来 114

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˈɪndiən] [reɪd] -
An **Indian** **Raid** **126**
一个 印度 袭击 -

印度人的袭击 126

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪst(ə)ri] -
A **Profound** **Mystery** **138**
一个 深刻的 神秘 -

深奥的谜团 138

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mʌn] [bʌn] [teɪks] [ə; eɪ][næp] -
Mun **Bun** **Takes** **a** **Nap** **145**
门 包子 需要 一个 午睡 -

文包打盹 145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪn] [tʃiːf] [blæk] [ˈbɛrz] [ˈwɪgwæm] -
In **Chief** **Black** **Bear's** **Wigwam** **157**
在 首席 黑色的 熊的 圆锥形帐篷 -

在黑熊酋长的帐篷里 157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [njuː] ['pəuniz] -
The **New** **Ponies** **167**
这 新的 小马 -

新小马 167

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[rʌs] ['bʌŋkə(r)] ['gesɪz] [raɪt] -
Russ **Bunker** **Guesses** **Right** **177**
拉斯 掩体 猜测 正确的 -

拉斯·邦克猜对了177次

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['pɪŋki] [gəʊz] [həʊm] -
Pinky **Goes** **Home** **185**
小指 去 家 -

Pinky回家185

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] -
The **Lame** **Coyote** **195**
这 瘸 郊狼 -

跛脚的郊狼 195

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ]['pɪknɪk] -
A **Picnic** **207**
一个 野餐 -

野餐 207

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['mædʒɪk] -
Moving **Picture** **Magic** **215**
移动 图片 魔法 -

动态影像魔法 215

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[mʌn] [bʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
Mun **Bun** **in** **Trouble** **226**
门 包子 在 麻烦 -

文包遇险 226

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] - [[wʌn]]
Something **That** **Was** **Not** **Expected** **235** **[** **1** **]**
某物 那 曾是 不是 预期的 - [1]

意料之外的事情 235[1]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]
SIX **LITTLE** **BUNKERS** **AT** **COWBOY** **JACK'S**
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [strəʊk] "
" **A** **THUNDER** **STROKE** **"**
" 一个 雷 中风 "

“雷击”

" [hwjuː] ! " [sed] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
" **Whew** **!** **"** **said** **Russ** **Bunker** **,** **looking** **out** **into** **the** **driving** **rain** **.**
" 呼！ ! " 说 拉斯 掩体 , 寻找 出去 进入 这 驾驶 雨 .

“呼！”拉斯·邦克望着瓢泼大雨说道。

" [hwjuː] ! " [rɪ'piːtɪd] [rəʊz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **Whew** **!** **"** **repeated** **Rose** **,** **standing** **beside** **him** **.**
" 呼！ ! " 重复 玫瑰 , 常设 旁 他 .

“呼！”站在他旁边的罗斯重复道。

" [hwjuː] ! " [sed] ['sɪksθ] , [ænd; ənd] " [hwjuː] ! " ['ekəud] ['lædi] , [waɪl] ['mɑːrdʒi] ['ædɪd] " [hwjuː] ! "
" **Whew** **!** **"** **said** **Vi** **,** **and** **"** **Whew** **!** **"** **echoed** **Laddie** **,** **while** **Margy** **added** **"** **Whew** **!** **"**
" 呼！ ! " 说 维 , 和 " 呼！ ! " 回声 拉迪 , 尽管 玛吉 额外 " 呼！ ! "

“呼！”薇说道，“呼！”拉迪附和道，玛吉也跟着说了一声“呼！”

" - ! " [lisp] [mʌn] [bʌn] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ]
" **W'ew** **!** **"** **lisped** **Mun** **Bun** **last** **of** **all** **,** **standing** **on** **tiptoe** **to** **see** **over** **the** **high**
" - ! " 口齿不清 门 包子 最后的 的 全部 , 常设 在 脚尖 到 看 超过 这 高的
['wɪndəʊsɪl] .
windowsill **.**
窗台 .

“哇！”文彬最后踮起脚尖，从高高的窗台上往下看，结结巴巴地说。

[mʌn] [bʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] " [eɪtʃ] " ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sed] " - !
Mun **Bun** **could** **not** **quite** **say** **the** **letter** **"** **h** **"** **;** **that** **is** **why** **he** **said** **"** **W'ew** **!**
门 包子 可以 不是 相当 说 这 信 " h " ; 那 是 为什么 他 说 " - !

文文发不出字母“h”的音；所以他才说“W'ew！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sep'tembə(r)] [reɪn] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
" **Such** **a** **September** **rain** **the** **six** **little** **Bunkers** **had** **never** **seen** **before** **,**
" 这样的 一个 九月 雨 这 六 小的 掩体 有 绝不 已见 前 ,

“六个小邦克从未见过如此九月的雨。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

for	the	very	good	reason	that	they	had	never	before	been	at	the	seashore
为了	这	非常	好的	原因	那	他们	有	绝不	前	到过	在	这	海滨

['djʊərɪŋ] [wɒt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ben] [kɔːld] " [ðə; ði][sep'tembə(r)]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] .

during	what	Daddy	Bunker	and	Captain	Ben	called	"	the	September	equinox	.
期间	什么	爸爸	掩体	和	队长	本	称为	"	这	九月	春分	.

"

"

"

原因很简单，他们以前从未在邦克爸爸和本船长所说的“九月分点”去过海边。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [wɜːd] , ['eniweɪ] , " [rəʊz] ['bʌŋkə(r)] [sed] . [[ˌtuː'tuː]]

"	That	is	an	awful	funny	word	,	anyway	,	"	Rose	Bunker	said	.	[	2	]
"	那	是	一个	可怕	有趣的	单词	,	反正	,	"	玫瑰	掩体	说	.	[	2	]

“无论如何，那都是一个极其滑稽的词，”罗斯·邦克说道。[2]

" [wʌts] ['fʌni] ?

"	What's	funny	?
"	是什么	有趣的	?

“什么好笑？”

" ['vaɪələt] [ɑːskt] .

"	Violet	asked	.
"	紫色	问	.

“维奥莱特问道。”

" [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] ['lædi] .

"	Can	I	make	a	riddle	out	of	it	?	"	added	Laddie	.
"	能	我	制作	一个	谜语	出去	的	它	?	"	额外	拉迪	.

“我能把它变成一个谜语吗？”拉迪补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] , [kwaɪt] ['kɒnfɪdəntli] .

"	It	is	a	riddle	,	"	replied	Rose	,	quite	confidently	.
"	它	是	一个	谜语	,	"	回复	玫瑰	,	相当	自信地	.

“这真是一个谜语，”罗斯相当自信地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] - ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [stɔːm] . "

"	For	'	equinox	'	is	just	a	rain	and	wind	storm	.	"
"	为了	-	春分	-	是	只是	一个	雨	和	风	风暴	.	"

“因为‘春分’只不过是一场暴雨和狂风。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] ['prɒmptli] .

"	That	isn't	a	riddle	,	"	said	Laddie	promptly	.
"	那	不是	一个	谜语	,	"	说	拉迪	及时	.

“这不是谜语，”拉迪立刻说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

"	That's	the	answer	to	a	riddle	.
"	那就是	这	回答	到	一个	谜语	.

“这就是谜语的答案。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	And	perhaps	it	was	,
"	和	也许	它	曾是	,

“或许真是如此，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [rəʊz] [hæd; həd][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [stɔːrmz] [ə; eɪ]

even	if	Rose	had	the	equinox	and	the	equinoctial	storms	a
甚至	如果	玫瑰	有	这	春分	和	这	春分	暴风雨	一个

['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

little	mixed	in	her	mind	.
小的	混合	在	她	头脑	.

即使罗斯对春分和春分风暴的概念有些混淆。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [stɔ:m] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] — [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [səʊ]

this	was	a	most	surprising	storm	to	all	the	little	Bunkers	—	the	wind	blew	so
这	曾是	一个	最多	奇怪	风暴	到	全部	这	小的	掩体	—	这	风	吹	所以

[hɑ:d] ,

hard	,
难的	,

对于所有的小邦克们来说，这是一场非常出乎意料的风暴——风刮得非常猛烈。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪg] [gʌst] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	rain	came	in	such	big	gusts	,	flattening	the	white	-	capped	waves	which	they	could
这	雨	来了	在	这样的	大的	阵风	,	扁平化	这	白色的	-	封顶	波浪	哪个	他们	可以

[si:] ,

see	,
看	,

暴雨夹杂着猛烈的阵雨，将他们能看到的白色浪花压平了。

[bəuθ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [bɛnz] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

both	from	Captain	Ben's	bungalow	and	from	this	old	house	to	which	they
两个都	从	队长	本的	平房	和	从	这	老的	房子	到	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] .

had	come	to	play	.
有	来	到	玩	.

既有来自本船长的平房，也有来自他们来玩耍的这栋老房子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɔ:l] [sɪks] [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,

And	now	,	as	all	six	peered	out	of	the	attic	window	of	the	old	house	,
和	现在	,	作为	全部	六	窥视	出去	的	这	阁楼	窗户	的	这	老的	房子	,

现在，六个人都从老房子的阁楼窗户向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] [ɒv; əv]

there	was	an	unexpected	flash	of	lightning	,	followed	by	a	grumble	of
那里	曾是	一个	意外	闪光	的	闪电	,	随后	经过	一个	叽	的

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

突然一道闪电划破夜空，随后传来隆隆的雷声。

" [əʊ] ! [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] , [bæd] [dɒg] , " [gɑ:spt] ['sɪksθ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]

"	Oh	!	just	like	a	bad	,	bad	dog	,	"	gasped	Vi	,	not	a	little	frightened	by	the
"	哦	!	只是	喜欢	一个	坏的	,	坏的	狗	,	"	倒吸一口气	维	,	不是	一个	小的	害怕	经过	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

“哦！就像一条坏坏的狗一样，”薇倒吸一口凉气，被这声音吓了一跳。

" [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] . "

"	I	—	I	am	afraid	of	thunder	.	"
"	我	—	我	是	害怕的	的	雷	.	"

“我……我怕打雷。”

" [aɪm] [nɒt] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] , [hɜ:(r); hə(r)] [twɪn] .

"	I'm	not	,	"	declared	Laddie	,	her	twin	.
"	我是	不是	,	"	声明	拉迪	,	她	双	.

“我不是，”她的双胞胎兄弟拉迪说道。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kleɪm] [mɔː(r)]

But	perhaps	,	because	he	was	a	boy	,	he	thought	he	must	claim	more
但	也许	,	因为	他	曾是	一个	男生	,	他	想法	他	必须	宣称	更多的

['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [[θriː]]

courage	than	he	[	3	]
勇气	比	他	[	3	]

但或许因为他是个男孩，所以他认为自己必须比实际更有勇气[3]

['riːəli] [felt] .

really	felt	.
真的	毛毡	.

真的感觉到了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

At	any	rate	,	he	winced	a	little	,	too	,	and	drew	back	from	the	window	.
在	任何	速度	,	他	畏缩	一个	小的	,	也	,	和	画	后退	从	这	窗户	.

总之，他也微微皱了皱眉，然后从窗边退了回来。

" ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bɛnz] [haʊs] — [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

"	Maybe	we'd	better	go	back	to	Captain	Ben's	house	—	and	mother	,
"	或许	我们会	更好的	去	后退	到	队长	本的	房子	—	和	母亲	,

“或许我们最好还是回本上尉家——还有他妈妈家去。”

" [sə'dʒestid] ['mɑːrdʒi][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	suggested	Margy	in	a	wee	small	voice	.
"	建议	玛吉	在	一个	哇	小的	嗓音	.

“玛吉用细小的声音建议道。”

" - ! " [lisp] [mʌn] [bʌn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['breɪvli]

"	W'ew	!	"	lisped	Mun	Bun	,	the	littlest	Bunker	,	once	more	,	but	quite	as	bravely
"	-	!	"	口齿不清	门	包子	,	这	最小的	掩体	,	一次	更多的	,	但	相当	作为	勇敢地

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

“哇！”最小的邦克家的文邦又一次轻声说道，但依然像以前一样勇敢。

[laɪk] ['lædi] ([huːz] [neɪm] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['fɪlmɔː(r)]) ,

Like	Laddie	(	whose	name	really	was	Fillmore	)	,
喜欢	拉迪	(	谁	姓名	真的	曾是	菲尔莫尔	)	,

就像拉迪（他的真名叫菲尔莫尔）一样，

[mʌn] [bʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kleɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .

Mun	Bun	wished	to	claim	all	the	courage	a	boy	should	show	.
门	包子	希望	到	宣称	全部	这	勇气	一个	男生	应该	展示	.

文文想要展现一个男孩应该有的所有勇气。

" [aɪ] [ges] [wiː; wɪ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [rʌs] ,

"	I	guess	we	can't	go	back	while	it	rains	like	this	,	"	said	Russ	,
"	我	猜测	我们	不能	去	后退	尽管	它	雨	喜欢	这	,	"	说	拉斯	,

“我想，下这么大的雨，我们是回不去了，”拉斯说道。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .

the	oldest	of	the	six	.
这	最老	的	这	六	.

六个人中最年长的。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ben] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['meɪbi] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [reɪn] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	And	Captain	Ben	thought	it	would	maybe	clear	up	and	not	rain	any	more	,
"	和	队长	本	想法	它	会	或许	清除	向上	和	不是	雨	任何	更多的	,

“本船长当时觉得雨可能会停，天气也会放晴。”

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] ， " [əˈnaʊnst] [rəʊz] .
so **we** **came** **，** **"** **announced** **Rose** **.**
所以 我们 来了 ， " 宣布 玫瑰 .

“所以我们来了，”罗斯宣布道。

" [əʊ] ！
" **Oh** **！**
" 哦 ！

“哦！

[ðeə(r)] [gəʊz] [əˈnʌðə(r)] [ˈθʌndə(r)] [strəʊk] .
There **goes** **another** **thunder** **stroke** **.**
那里 去 其他 雷 中风 .

又一道雷声响起。

" [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [siːmd] [ˈnɪərə(r)] .
" **The** **rumble** **of** **thunder** **seemed** **nearer** **.**
" 这 隆隆 的 雷 似乎 更近 .

雷声似乎越来越近了。

" [aɪ] [ges] ， " [rʌs] [sed] [ˈsəʊbəli] ， " [ðæt] [ˈnɔːrə] [ɔː(r)][ˈdʒeri] [sɪmz] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ]
" **I** **guess** **，** **"** **Russ** **said** **soberly** **，** **"** **that** **Norah** **or** **Jerry** **Simms** **would** **call** **this** **the** **clearing**
" 我 猜测 ， " 拉斯 说 清醒地 ， " 那 诺拉 或者 杰瑞 西姆斯 会 称呼 这 这 清理
- [ʌp] [ˈʃaʊə(r)] . "
- **up** **shower** **.** **"**
- 向上 淋浴 . "

“我想，”拉斯严肃地说，“诺拉或杰瑞·西姆斯会把这称为‘清理淋浴’。”

" [bʌt; bət] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd][ˈdʒeri] [sɪmz] [ɑːrnt] [hɪə(r)] ， " [ˈsɪksθ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .
" **But** **Norah** **and** **Jerry** **Simms** **aren't** **here** **，** **"** **Vi** **reminded** **him** **.**
" 但 诺拉 和 杰瑞 西姆斯 不是 这里 ， " 维 提醒 他 .

“但是诺拉和杰瑞·西姆斯不在这里，”薇提醒他。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ？ "
" **Are** **they** **？** **"**
" 是 他们 ？ "

“是吗？”

" [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" **That** **doesn't** **make** **any** **difference** **.**
" 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] - [ʌp] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
It **can** **be** **the** **clearing** **-** **up** **shower** **of** **this** **equinox** **，** **just** **the** **same** **.** **"**
它 能 是 这 清理 - 向上 淋浴 的 这 春分 ， 只是 这 相同的 . "

它也可能就是这次秋分带来的清晴阵雨。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ？ " [ɑːskt] [ˈsɪksθ] . [[fɔːr]]
" **Can** **it** **？** **"** **asked** **Vi** **.** **[** **4** **]**
" 能 它 ？ " 问 维 . [4]

“可以吗？”Vi问道。[4]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ，
She **was** **always** **asking** **questions** **，**
她 曾是 总是 问 问题 ，

她总是问个不停。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ，
and **she** **asked** **so** **many** **that** **it** **was** **quite** **impossible** **to** **answer** **them** **all** **，**
和 她 问 所以 许多 那 它 曾是 相当 不可能的 到 回答 他们 全部 ，

她问的问题太多了，根本不可能全部回答。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

so	,	for	the	most	part	,	nobody	tried	to	answer	her	.
所以	,	为了	这	最多	部分	,	无人	尝试	到	回答	她	.

所以，大多数情况下，没有人试图回答她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪksθ] .

And	this	was	one	of	the	times	when	nobody	answered	Vi	.
和	这	曾是	一	的	这	时代	什么时候	无人	回答	维	.

而这一次，Vi 却无人应答。

" [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ɒn] ['pleɪɪŋ] , " [rəʊz] [sed] , ['veri] ['sensəbli] .

"	We'd	better	keep	on	playing	,	"	Rose	said	,	very	sensibly	.
"	我们会	更好的	保持	在	玩耍	,	"	玫瑰	说	,	非常	明智地	.

“我们最好继续比赛，”罗斯非常明智地说。

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)] - [baʊt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [strəʊks] . "

"	Then	we	won't	bother	'	bout	the	thunder	strokes	.	"
"	然后	我们	惯于	打扰	-	回合	这	雷	笔画	.	"

“那我们就不用担心雷击了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtnɪŋ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rʌs] .

"	It	is	lightning	,	"	objected	Russ	.
"	它	是	闪电	,	"	反对	拉斯	.

“那是闪电，”拉斯反驳道。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] .

"	I	don't	mind	the	thunder	.
"	我	不	头脑	这	雷	.

我不介意打雷。

['θʌndə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [nɔɪz] . "

Thunder	is	only	a	noise	.	"
雷	是	仅有的	一个	噪音	.	"

雷声只是一种噪音。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [sed] [rəʊz] , " [ɪts] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] [skeəz] [juː; jʊ] — — [əʊ] !

"	I	don't	care	,	"	said	Rose	,	"	it's	the	thunder	that	scares	you	—	—	Oh	!
"	我	不	关心	,	"	说	玫瑰	,	"	它是	这	雷	那	惊吓	你	—	—	哦	!

“我不在乎，”罗斯说，“是打雷吓到你了——哦！”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Hear	it	?	"
听到	它	?	"

听到了吗?

" [dʌz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hɪt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	Does	the	thunder	hit	you	?	"	asked	Vi	.
"	做	这	雷	打	你	?	"	问	维	.

“雷打到你了吗？”薇问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː 'es] , " [rʌs] [rɪ'plaɪd] ['breɪvli] ,

"	Why	,	nothing	is	going	to	hit	us	,	"	Russ	replied	bravely	,
"	为什么	,	没有什么	是	去	到	打	我们	,	"	拉斯	回复	勇敢地	,

“什么都不会打到我们，”拉斯勇敢地回答道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːð] ['eni] [fɪəz] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

realizing	that	he	must	soothe	any	fears	felt	by	his	younger	brothers	and
意识到	那	他	必须	舒缓	任何	恐惧	毛毡	经过	他的	年轻	兄弟	和

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

他意识到自己必须安抚弟弟妹妹们的恐惧。

[rʌs] [wɒz; wəz] [naɪn] ,

Russ	was	nine	,
拉斯	曾是	九	,

拉斯当时九岁。

[ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [tu:; tə]

and	Daddy	Bunker	and	mother	expected	him	to	set	a	good	example	to
和	爸爸	掩体	和	母亲	预期的	他	到	放	一个	好的	例子	到

[rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒi] [ænd; ənd] [mʌn'roʊ] [fɔ:d] ['bʌŋkə(r)] ,

Rose	and	Laddie	and	Violet	and	Margy	and	Munroe	Ford	Bunker	,
玫瑰	和	拉迪	和	紫色	和	玛吉	和	门罗	福特	掩体	,

邦克爸爸和妈妈都希望他能为罗斯、拉迪、维奥莱特、玛吉和门罗·福特·邦克树立好榜样。

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hæd; həd] [nemd] [hɪm'self] " [mʌn] [bʌn] . "

who	,	when	he	was	very	little	,	had	named	himself	"	Mun	Bun	.	"
WHO	,	什么时候	他	曾是	非常	小的	,	有	命名	他自己	"	门	包子	.	"

他小时候给自己取名为“文文”。

" [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " ['wɪspəd] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [rʌsɪz] [ɪə(r)] ,

"	Just	the	same	,	"	whispered	Rose	in	a	very	small	voice	,	and	in	Russ's	ear	,
"	只是	这	相同的	,	"	低声说道	玫瑰	在	一个	非常	小的	嗓音	,	和	在	鲁斯的	耳朵	,

“即便如此，”罗斯用很小的声音低语道，声音传到拉斯的耳边。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] ['hædnt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [bɛnz] ['bʌŋgələʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	wish	we	hadn't	come	over	from	Captain	Ben's	bungalow	this	morning	when	it
"	我	希望	我们	之前没有	来	超过	从	队长	本的	平房	这	早晨	什么时候	它

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɔ:l] [stɒpt] . " [[faɪv]]

looked	like	the	rain	had	all	stopped	.	"	[	5	]
看起来	喜欢	这	雨	有	全部	停止	.	"	[	5	]

“我真希望我们今天早上没有从本船长的平房过来，当时雨好像已经停了。”[5]

" [pu:] ! " [sed] [rʌs] , [stɪl] ['breɪvli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪə(r)] ,

"	Pooh	!	"	said	Russ	,	still	bravely	,	"	it	thunders	over	there	just	as	it	does	here	,
"	呸	!	"	说	拉斯	,	仍然	勇敢地	,	"	它	雷声	超过	那里	只是	作为	它	做	这里	,

[rəʊz] ['bʌŋkə(r)] .

Rose	Bunker	.
玫瑰	掩体	.

“噗！”拉斯仍然勇敢地说，“罗斯·邦克，那边打雷和这里一样响。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ænd; ənd] [rəʊz] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Of	course	that	was	so	,	and	Rose	knew	it	.
"	的	课程	那	曾是	所以	,	和	玫瑰	知道	它	.

“当然是这样，罗斯也知道这一点。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:md] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

But	nothing	seemed	quite	so	bad	when	daddy	and	mother	were	close	at	hand	.
但	没有什么	似乎	相当	所以	坏的	什么时候	爸爸	和	母亲	是	关闭	在	手	.

但只要爸爸妈妈就在身边，一切似乎就没那么糟糕了。

" [lets] [pleɪ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	Let's	play	again	,	"	she	said	,	with	a	little	sigh	.
"	我们来吧	玩	再次	,	"	她	说	,	和	一个	小的	叹	.

“我们再玩一次吧，”她叹了口气说道。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [pleɪ] ? " [ɑ:skt] ['vaɪələt] .

"	What'll	we	play	?	"	asked	Violet	.
"	什么会	我们	玩	?	"	问	紫色	.

“我们玩什么游戏？”维奥莱特问道。

" ['hævnt] [wiː; wi] [pleɪd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ? "

"	**Haven't**	**we**	**played**	**everything**	**there**	**is**	**?**	**"**
"	还没有	我们	玩	一切	那里	是	?	"

“难道我们还没玩遍所有能玩的歌吗？”

" [aɪ] [spəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] — [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , " [rəʊz] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**s'pose**	**we**	**have**	**—**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**	**"**	**Rose**	**admitted**	**.**
"	我	假设	我们	有	—	一些	时间	或者	其他	,	"	玫瑰	承认	.

“我想我们迟早会……”罗斯承认道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [rʌs] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] .

"	**No**	**,**	**we**	**haven't**	**,**	**"**	**interposed**	**Russ**	**,**	**who**	**was**	**of**	**an**	**inventive**	**mind**	**.**
"	不	,	我们	还没有	,	"	插入	拉斯	,	WHO	曾是	的	一个	富有创造力的	头脑	.

“不，我们还没有，”富有创造力的拉斯插话道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [pleɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . "

"	**There**	**are**	**always**	**new**	**plays**	**to**	**make**	**up**	**.**	**"**
"	那里	是	总是	新的	演出	到	制作	向上	.	"

“总会有新的剧本需要创作。”

" [dʒʌst] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['rɪdlz] , " [ə'griːd] ['lædi] .

"	**Just**	**like**	**making**	**up**	**riddles**	**,**	**"**	**agreed**	**Laddie**	**.**
"	只是	喜欢	制作	向上	谜语	,	"	同意	拉迪	.

“就像编谜语一样，”拉迪赞同道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [stɔːm] — [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['θʌndə(r)]

"	**I**	**guess**	**I**	**could**	**make**	**up**	**a**	**riddle**	**about**	**this**	**old**	**storm**	**—**	**if**	**only**	**the**	**thunder**
"	我	猜测	我	可以	制作	向上	一个	谜语	关于	这	老的	风暴	—	如果	仅有的	这	雷

[ˌwʊdnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

wouldn't	**make**	**so**	**much**	**noise**	**.**
不会	制作	所以	很多	噪音	.

“我想我可以编一个关于这场古老风暴的谜语——如果雷声不要那么大的话。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] ['rɪdlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] .

I	**can't**	**think**	**riddles**	**when**	**it**	**thunders**	**.**
我	不能	思考	谜语	什么时候	它	雷声	.

打雷的时候我没法想谜语。

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**thunder**	**seemed**	**to**	**shake**	**the**	**house**	**.**
"	这	雷	似乎	到	摇	这	房子	.

雷声震得房子都摇晃起来。

[ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	**rain**	**dashed**	**against**	**the**	**windows**	**harder**	**than**	**ever**	**.**
这	雨	虚线	反对	这	视窗	更难	比	曾经	.

雨水比以往任何时候都更猛烈地拍打着窗户。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

And	**there**	**were**	**places**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**this**	**attic**	**where**	**the**	**water**	**began**	**to**
和	那里	是	地方	在	这	屋顶	的	这	阁楼	在哪里	这	水	开始	到

['trɪk(ə)l] [θruː] [ænd; ənd] [drɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

trickle	**through**	**and**	**drop**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
涓涓细流	通过	和	降低	之上	这	地面	.

阁楼屋顶的某些地方开始渗水，水滴落在地板上。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] , [ɒn] [huːz] [hed] [ə; eɪ] [drɒp] [[sɪks]]

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Mun**	**Bun**	**,**	**on**	**whose**	**head**	**a**	**drop**	**[**	**6**	**]**
"	哦	!	"	哭	门	包子	,	在	谁	头	一个	降低	[	6	]

“哦！”文文叫道，一滴水落在了他的头上[6]

[fel] .
fell .
跌倒 .

摔倒了。

" [ɪts] ['liːkɪŋ] !
" It's leaking !
" 它是 泄漏 !

“它漏水了！”

[ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ] ['liːki] [haʊs] .
I don't like a leaky house .
我 不 喜欢 一个 漏水 房子 .

我不喜欢漏水的房子。

[lets] [gəʊ][həʊm] , [rəʊz] . "
Let's go home , Rose . "
我们来吧 去 家 , 玫瑰 . "

我们回家吧，罗斯。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] , [mʌn] [bʌn] ? " ['ʃaʊtɪd] [rʌs] ,
" Do you want to go home to Pineville , Mun Bun ? " shouted Russ ,
" 做 你 想 到 去 家 到 派恩维尔 , 门 包子 ? " 喊叫 拉斯 ,

“你想回松林镇吗，小文？”拉斯喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dʒʌst] [ðen] [wɪ'ðaʊt]
for he could not make his voice heard by the others just then without
为了 他 可以 不是 制作 他的 嗓音 听到 经过 这 其他的 只是 然后 没有
['ʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

因为当时他如果不大声喊叫，其他人就听不到他的声音。

" [wel] , [nəʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [haʊs] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] — [ænd; ənd] ['dædi] ,
But I'd rather be at that other house where mother is — and daddy ,
但 ID 相当 是 在 那 其他 房子 在哪里 母亲 是 — 和 爸爸 ,

但我更愿意待在妈妈和爸爸所在的那个房子里。

" [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [pɑːst] .
" proclaimed the smallest boy when the noise of the thunder had again passed .
" 宣布 这 最小 男生 什么时候 这 噪音 的 这 雷 有 再次 通过了 .

“雷声再次停歇后，最小的男孩大声宣布道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [rʌs] ['səʊbəli] ,
" I tell you , " said Russ soberly ,
" 我 告诉 你 , " 说 拉斯 清醒地 ,

“我告诉你，”拉斯严肃地说，

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɒps] . "
" we'd better go downstairs and play something till the thunder stops . "
" 我们会 更好的 去 楼下 和 玩 某物 直到 这 雷 停止 . "

“我们最好下楼玩点什么，等雷声停了再说。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] [ə'gen] .
" What shall we play ? " asked Vi again .
" 什么 将 我们 玩 ? " 问 维 再次 .

“我们玩什么游戏呢？”薇又问。

" [aɪl] [bɪld] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [bɔɪ]

"	I'll	build	an	automobile	and	take	you	all	to	ride	,	"	said	the	oldest	boy
"	患病的	建造	一个	汽车	和	拿	你	全部	到	骑	,	"	说	这	最老	男生

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“我会造一辆汽车，带你们一起兜风，”年纪最大的男孩自信地说。

" [əʊ] , [rʌs] !

"	Oh	,	Russ	!
"	哦	,	拉斯	!

“哦，拉斯！

[juː; jʊ] [kænt] ! " [gɑːspt] [rəʊz] .

You	can't	!	"	gasped	Rose	.
你	不能	!	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“你不能！”罗斯喘着气说。

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɔːtəməbiːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [rəʊd] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [frɒm; frəm] ['paɪnˌvɪl] ?

"	A	real	automobile	like	the	one	that	we	rode	down	here	in	from	Pineville	?
"	一个	真实的	汽车	喜欢	这	一	那	我们	骑	向下	这里	在	从	派恩维尔	?

“一辆真正的汽车，就像我们从派恩维尔乘坐的那辆一样？”

" [ɑːskt] ['lædi] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

"	asked	Laddie	,	opening	his	eyes	very	wide	.
"	问	拉迪	,	开幕	他的	眼睛	非常	宽的	.

“拉迪睁大眼睛问道。”

" [wel] , [nəʊ] — [nɒt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [rʌs] .

"	Well	,	no	—	not	just	like	that	,	"	admitted	Russ	.
"	出色地	,	不	—	不是	只是	喜欢	那	,	"	承认	拉斯	.

“嗯，不——不是那样的，”拉斯承认道。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	we'll	have	some	fun	with	it
"	但	出色地	有	一些	乐趣	和	它

但我们会从中获得一些乐趣

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .

and	we	won't	bother	about	the	thunder	.
和	我们	惯于	打扰	关于	这	雷	.

我们不会在意打雷。

" [rəʊz] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	Rose	looked	a	bit	doubtful	over	that	statement	.
"	玫瑰	看起来	一个	少量	疑	超过	那	陈述	.

罗斯对这种说法似乎有些怀疑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [fə'get] [ðeə(r)]

But	she	knew	it	was	her	duty	to	help	the	younger	children	forget	their
但	她	知道	它	曾是	她	责任	到	帮助	这	年轻	孩子们	忘记	他们的

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

但她知道帮助年幼的孩子们忘记恐惧是她的职责。

[ʃiː; ʃi] [['sɛvən]]

She	[	7	]
她	[	7	]

她[7]

['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [bɪ'haɪnd] [rʌs] . ['lædi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [keɪm] [nekst] ,

started	down	the	steep	stairs	behind	Russ	.	Laddie	and	Margy	came	next	,
开始	向下	这	陡	楼梯	在后面	拉斯	.	拉迪	和	玛吉	来了	下一个	,

拉迪和玛吉跟在拉斯身后，沿着陡峭的楼梯往下走。

[waɪl] ['sɪksθ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ʃɔːt] - [legd] ['lɪt(ə)l] [mʌn] [bʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

while	Vi	was	helping	short	-	legged	little	Mun	Bun	to	reach	the	stairway	.
尽管	维	曾是	帮助	短的	-	腿	小的	门	包子	到	抵达	这	楼梯	.

当时 Vi 正在帮助腿短的小 Mun Bun 爬上楼梯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['ɔːf(ə)l] " ['θʌndə(r)] [strəʊk] " [keɪm] .

And	it	was	just	then	that	the	very	awful	"	thunder	stroke	"	came	.
和	它	曾是	只是	然后	那	这	非常	可怕	"	雷	中风	"	来了	.

就在这时，可怕的“雷击”来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

It	seemed	to	burst	right	over	the	roof	,
它	似乎	到	爆裂	正确的	超过	这	屋顶	,

它似乎直接从屋顶爆裂开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	flash	of	lightning	that	came	with	it	almost	blinded	the	children	.
和	这	闪光	的	闪电	那	来了	和	它	几乎	失明	这	孩子们	.

随之而来的闪电几乎让孩子们失明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] — [dʒʌst] [laɪk] ['mætʃɪz] .

There	was	even	a	smell	of	sulphur	—	just	like	matches	.
那里	曾是	甚至	一个	闻	的	硫	—	只是	喜欢	比赛	.

甚至还有一股硫磺味——就像火柴的味道。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [smel] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌlfə(r)] [mætʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] .

Only	it	was	a	bigger	smell	than	any	sulphur	match	could	make	.
仅有的	它	曾是	一个	大	闻	比	任何	硫	匹配	可以	制作	.

只是这气味比任何硫磺火柴产生的气味都要浓烈得多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	children's	cries	were	drowned	by	the	crash	outside	.
这	孩子们的	哭泣	是	溺水	经过	这	碰撞	外部	.

孩子们的哭声被外面的撞击声淹没了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg][əʊld] [triː] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

The	lightning	had	struck	a	big	old	tree	that	overhung	the	house	.
这	闪电	有	击	一个	大的	老的	树	那	悬垂	这	房子	.

闪电击中了房子上方一棵枝繁叶茂的老树。

[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['splintə] [raɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

The	tree	trunk	was	splintered	right	down	from	the	top	,
这	树	树干	曾是	破碎的	正确的	向下	从	这	顶部	,

树干从顶部一直断裂到末端。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['brəʊkən] - [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]

and	before	the	sound	of	the	thunder	died	away	the	broken	-	off	part	of	that
和	前	这	声音	的	这	雷	死亡	离开	这	破碎的	-	离开	部分	的	那

[triː] [fel] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] .

tree	fell	right	across	the	roof	.
树	跌倒	正确的	穿过	这	屋顶	.

雷声还没消散，那棵树的断枝就径直落在了屋顶上。

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ʃʊk] !

How	the	old	house	shook	!
如何	这	老的	房子	摇晃	!

老房子都摇晃起来了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

Such	a	ripping	and	tearing	of	shingles	as	there	was	!
这样的	一个	撕裂	和	撕裂	的	带状疱疹	作为	那里	曾是	!

屋顶瓦片被撕得粉碎！

[rəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['staɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] .

Rose	could	not	stifle	her	shriek	.
玫瑰	可以	不是	窒息	她	尖叫	.

罗斯忍不住尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] ['lædi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'haɪnd]

She	and	Margy	and	Laddie	came	tumbling	down	the	rest	of	the	stairs	behind
她	和	玛吉	和	拉迪	来了	翻滚	向下	这	休息	的	这	楼梯	在后面

[rʌs] .

Russ	.
拉斯	.

她和玛吉、拉迪跟在拉斯身后，顺着剩下的楼梯滚了下来。

" [wɛrz] ['sɪksθ] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l]

"	Where's	Vi	and	Mun	Bun	?	"	demanded	the	oldest	of	the	six	little
"	在哪里?	维	和	门	包子	?	"	要求	这	最老	的	这	六	小的

[bʌŋkəz] ,

Bunkers	,
掩体	,

“薇和文邦在哪儿？”六个小邦克中年纪最大的那个问道。

['steərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] - [fɪld] ['steəweɪ] . [[eit]]

staring	up	the	dust	-	filled	stairway	.	[	8	]
凝视	向上	这	灰尘	-	已填	楼梯	.	[	8	]

凝视着满是灰尘的楼梯。[8]

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] ! " [ʃriːk] ['sɪksθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] .

Help	me	up	!	"	shrieked	Vi	from	the	attic	.
帮助	我	向上	!	"	尖叫	维	从	这	阁楼	.

“救我上来！”薇从阁楼上尖叫道。

" [help] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

"	Help	me	!	"	cried	Mun	Bun	,	very	much	frightened	too	.
"	帮助	我	!	"	哭	门	包子	,	非常	很多	害怕	也	.

“救命啊！”文彬喊道，他也非常害怕。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

"	Somebody	is	holding	me	down	.	"
"	某人	是	保持	我	向下	.	"

“有人把我按住了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [rəʊz] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rʌs] .

Oh	,	dear	!	"	cried	Rose	,	wringing	her	hands	and	looking	at	Russ	.
哦	,	亲爱的	!	"	哭	玫瑰	,	拧干	她	双手	和	寻找	在	拉斯	.

“哦，天哪！”罗斯叫道，一边搓着手一边看着拉斯。

" [ðæt] [əʊld] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" That old roof has fallen in and Vi and Mun Bun are caught under it
" 那 老的 屋顶 有 倒下 在 和 维 和 门 包子 是 捕捉 在下面 它
! " [[naɪn]]
! " [9]
! " [9]

“那旧屋顶塌了，薇和文文被压在下面了！”[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz]
VERY EXCITING NEWS
非常 激动人心 消息

非常令人振奋的消息

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The old house was still groaning and shaking under the impact of the
这 老的 房子 曾是 仍然 呻吟 和 摇晃 在下面 这 影响 的 这
['laɪtnɪŋ] - ['smɪtn] [triː] .
lightning - smitten tree .
闪电 - 迷恋 树 .

那棵被闪电击中的大树仍在冲击下发出呻吟和摇晃声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
It seemed , indeed ,
它 似乎 , 的确 ,

似乎确实如此。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ruːf] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [haʊs]
as though the whole roof was broken in and that gradually the house
作为 尽管 这 所有的 屋顶 曾是 破碎的 在 和 那 逐步地 这 房子
[mʌst; məst] [biː; bi] ['flætnd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] .
must be flattened down into the cellar .
必须 是 扁平的 向下 进入 这 地窖 .

仿佛整个屋顶都被掀翻了，房子也渐渐被夷为平地，最终塌陷到地窖里。

[dʌst] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [wʊd] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['əʊpən]
Dust and bits of broken wood and plaster were showering down the open
灰尘 和 比特 的 破碎的 木头 和 石膏 是 淋浴 向下 这 打开
['steəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

灰尘、碎木片和石膏碎片如雨点般从敞开的楼梯上落下。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ,
Although the house might be falling ,
虽然 这 房子 可能 是 坠落 ,

即使房子可能正在倒塌，

[rʌs] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['sɪksθ]
Russ felt he had to go up those stairs to the aid of the shrieking Vi
拉斯 毛毡 他 有 到 去 向上 那些 楼梯 到 这 援助 的 这 尖叫 维
[ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] .
and Mun Bun .
和 门 包子 .

Russ觉得他必须上楼去帮助尖叫的Vi和Mun Bun。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɔːt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They	were	both	caught	under	some	of	the	fallen	rubbish	,	and	it	was
他们	是	两个都	捕捉	在下面	一些	的	这	倒下	垃圾	,	和	它	曾是

[rʌs] ['bʌŋkərz] ['djuːti] ,

Russ	Bunker's	duty	,
拉斯	地堡的	责任	,

他们俩都被压在倒塌的垃圾下面，而救人的任务就落在了拉斯·邦克身上。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

if	nothing	more	,	to	aid	the	younger	children	.
如果	没有什么	更多的	,	到	援助	这	年轻	孩子们	.

即便没有其他作用，也是为了帮助年幼的孩子。

[rʌs] [dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

Russ	did	not	often	shirk	his	duty	.
拉斯	做过	不是	经常	推脱	他的	责任	.

拉斯很少逃避自己的职责。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Being	the	oldest	of	the	six	Bunker	children	,
存在	这	最老	的	这	六	掩体	孩子们	,

作为邦克家六个孩子中的老大，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

he	felt	his	responsibility	more	than	other	boys	of	his	age	might	have	done	.
他	毛毡	他的	责任	更多的	比	其他	男孩们	的	他的	年龄	可能	有	完毕	.

他比同龄的其他男孩更有责任感。

['eniweɪ] , [wen] [ðə; ði] [-]

Anyway	,	when	the	[	10	]
反正	,	什么时候	这	[	-	]

总之，当[10]

['ʌðə(r)z] ['niːdɪd] [help] , [rʌsɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][eɪd] .

others	needed	help	,	Russ's	first	thought	was	to	aid	.
其他的	需要	帮助	,	鲁斯的	第一的	想法	曾是	到	援助	.

当其他人需要帮助时，Russ 的第一反应就是伸出援手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] ,

He	was	that	kind	of	boy	,
他	曾是	那	种类	的	男生	,

他就是那种男孩。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [nəʊ] ['veri] [wel] .

as	all	the	readers	of	this	series	of	stories	know	very	well	.
作为	全部	这	读者	的	这	系列	的	故事	知道	非常	出色地	.

读过这系列故事的读者都非常清楚这一点。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rʌs] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] ,

Almost	always	Russ	Bunker	was	not	far	from	a	set	of	carpenter's	tools	,
几乎	总是	拉斯	掩体	曾是	不是	远的	从	一个	放	的	木匠的	工具	,

拉斯·邦克几乎总是随身带着一套木工工具。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] .

of	which	he	was	very	proud	,	or	from	other	means	of	"	making	things	.
的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	,	或者	从	其他	方法	的	"	制作	事物	.

他对此感到非常自豪，或者通过其他方式“制造”东西。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [θɔ:t] [hɪm] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]

"	His	brothers	and	sisters	thought	him	quite	wonderful	when	it	came	to
"	他的	兄弟	和	姐妹	想法	他	相当	精彩的	什么时候	它	来了	到

['plænɪŋ] [nju:] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pleɪ] ['ɔ:təməbi:lz]

planning	new	means	of	amusement	and	building	such	things	as	play	automobiles
规划	新的	方法	的	娱乐	和	建筑	这样的	事物	作为	玩	汽车

[ænd; ənd] [boʊts] [ænd; ənd] [sti:m] - [kɑ:(r)] [treɪnz] .

and	boats	and	steam	-	car	trains	.
和	船	和	蒸汽	-	车	火车	.

“他的兄弟姐妹们都认为他在策划新的娱乐方式和建造玩具汽车、玩具船和蒸汽火车等东西方面非常了不起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌs] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	quite	impossible	for	Russ	now	,	however	,
它	曾是	相当	不可能的	为了	拉斯	现在	,	然而	,

然而，现在对拉斯来说，这完全不可能了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

to	think	up	any	invention	that	would	help	his	small	sister	and	brother	out	of
到	思考	向上	任何	发明	那	会	帮助	他的	小的	姐姐	和	兄弟	出去	的

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

their	trouble	in	the	attic	of	the	old	house	.
他们的	麻烦	在	这	阁楼	的	这	老的	房子	.

想出各种发明来帮助他的弟弟妹妹摆脱在老房子阁楼里的困境。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] .

He	was	quite	helpless	.
他	曾是	相当	无助	.

他当时完全无助。

[naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [rʌs] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] , ['tʃɪəf(ə)l] [læd] , ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [wɪð]

Nine	-	year	-	old	Russ	Bunker	was	an	inventive	,	cheerful	lad	,	almost	always	with
九	-	年	-	老的	拉斯	掩体	曾是	一个	富有创造力的	,	快乐	小伙子	,	几乎	总是	和

[ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

a	merry	whistle	on	his	lips	,
一个	欢乐	哨	在	他的	嘴唇	,

九岁的拉斯·邦克是个富有创造力、开朗活泼的男孩，嘴里几乎总是叼着欢快的口哨。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [hɪz; ɪz]['peərənts] [ɪm'pəʊzd] [ɪn] [hɪm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

and	quite	faithful	to	the	trust	his	parents	imposed	in	him	regarding	the	well	-
和	相当	忠实	到	这	相信	他的	父母	强加	在	他	关于	这	出色地	-

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

being	of	his	younger	brothers	and	sisters	.
存在	的	他的	年轻	兄弟	和	姐妹	.

他非常忠实地履行了父母对他的信任，尽心尽力照顾弟弟妹妹们的幸福。

[wɪð] [rəʊz] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [rʌs] ,

With	Rose	,	who	was	a	year	younger	than	Russ	,
和	玫瑰	,	WHO	曾是	一个	年	年轻	比	拉斯	,

罗斯比拉斯小一岁，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:əli] [tʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

the	boy	really	took	much	of	the	care	in	the	daytime	of	the	other	little	Bunkers	.
这	男生	真的	采取	很多	的	这	关心	在	这	白天	的	这	其他	小的	掩体	.

白天，这个男孩确实承担了照顾其他小邦克们的大部分责任。

[ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ['ri:əli] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] — [ɔ:(r)] [els] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ]

The	older	ones	really	had	to	do	this	—	or	else	there	would	have	been	no
这	老	一个	真的	有	到	做	这	—	或者	别的	那里	会	有	到过	不

[fʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

fun	for	any	of	them	.
乐趣	为了	任何	的	他们	.

年长的人真的必须这样做——否则他们就都觉得没意思了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪl] [nɒt] [-]

You	see	,	if	the	older	children	in	a	family	will	not	[	11	]
你	看	, 如果		这	老	孩子们	在	一个	家庭	将要	不是	[	-	]

你看，如果一个家庭中的大孩子不愿意[11]

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

care	for	the	younger	,	and	cheerfully	look	after	them	,
关心	为了	这	年轻	,	和	愉快地	看	后	他们	,

关心年幼者，并乐于照顾他们。

[ðeə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [fʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [ðiːz] [sɪks]['lɪt(ə)l]

there	can	never	be	so	much	freedom	and	fun	to	enjoy	as	these	six	little
那里	能	绝不	是	所以	很多	自由	和	乐趣	到	享受	作为	这些	六	小的

[bˈʌŋkəz] [hæd; həd] .

Bunkers	had	.
掩体	有	.

再也没有比这六个小邦克们享受到的自由和乐趣更多了。

[rəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] ,

Rose	was	a	particularly	helpful	little	girl	,	and	,	being	eight	years	old	now	,
玫瑰	曾是	一个	特别	有帮助	小的	女孩	,	和	,	存在	八	年	老的	现在	,

罗斯是个特别乐于助人的小女孩，如今她已经八岁了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sɪst] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [preɪd] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

she	could	assist	Mother	Bunker	a	good	deal	;	and	she	took	pride	in	so	doing	.
她	可以	协助	母亲	掩体	一个	好的	交易	;	和	她	采取	自豪	在	所以	正在做	.

她能帮上邦克妈妈很多忙；而且她也以此为荣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] " ['θʌndə(r)] [streʊks] " [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst]

That	she	was	afraid	of	"	thunder	strokes	"	must	not	be	counted	against
那	她	曾是	害怕的	的	"	雷	笔画	"	必须	不是	是	计数	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她害怕“雷击”这件事，不应该成为对她不利的理由。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] .

Ordinarily	she	made	the	best	of	everything	and	was	of	a	sunny	nature	.
按说	她	制成	这	最好的	的	一切	和	曾是	的	一个	阳光明媚	自然	.

她通常都能积极面对一切，性格开朗。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['vaɪələt][ænd; ənd] ['fɪlmɔː(r)] , [keɪm] [nekst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] .

The	twins	,	Violet	and	Fillmore	,	came	next	in	the	group	of	little	Bunkers	.
这	双胞胎	,	紫色	和	菲尔莫尔	,	来了	下一个	在	这	团体	的	小的	掩体	.

在小邦克家族中，双胞胎维奥莱特和菲尔莫尔排在最后。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt]

These	two	had	their	own	individual	natures	and	could	never	be	overlooked
这些	二	有	他们的	自己的	个人	自然	和	可以	绝不	是	被忽视的

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] ['pɑːti] .

for	long	in	any	party	.
为了	长的	在	任何	派对	.

这两个人个性鲜明，在任何聚会中都绝不会被忽视。

['vaɪələt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

Violet	was	much	given	to	asking	questions	,
紫色	曾是	很多	给定	到	问	问题	,

维奥莱特很喜欢问问题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðæt] ['skeəsli] ['enibɒdi] ['trʌbld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

and	she	asked	so	many	and	steadily	that	scarcely	anybody	troubled	to	answer
和	她	问	所以	许多	和	稳步	那	几乎	任何人	麻烦	到	回答

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她问了很多问题，而且问个不停，以至于几乎没有人费心回答她。

[hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , [kɔːld] ['lædi] [baɪ] [ɔːl] ,

Her	twin	,	called	Laddie	by	all	,
她	双	,	称为	拉迪	经过	全部	,

她的双胞胎妹妹，大家都叫她拉迪。

[hæd; həd] ['ɜːli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ]

had	early	made	up	his	mind	that	the	greatest	fun	in	the	world	was	asking
有	早期的	制成	向上	他的	头脑	那	这	最	乐趣	在	这	世界	曾是	问

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['rɪdlz] .

and	answering	riddles	.
和	回答	谜语	.

他很早就认定，世界上最有趣的事情就是问和回答谜语。

- ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

Margy's	real	name	was	Margaret	,	and	,	as	we	have	seen	,
-	真实的	姓名	曾是	玛格丽特	,	和	,	作为	我们	有	已见	,

玛吉的真名是玛格丽特，而且，正如我们所看到的，

[mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [nemd] [hɪm'self] ([dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz]) [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Mun	Bun	had	named	himself	(	just	for	ordinary	purposes	)	when	he	was
门	包子	有	命名	他自己	(	只是	为了	普通的	目的	)	什么时候	他	曾是

['veri] [smɔːl] .

very	small	.
非常	小的	.

文文在很小的时候就给自己取了这个名字（只是为了方便起见）。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [naʊ] ,

Not	that	he	was	very	large	now	,
不是	那	他	曾是	非常	大的	现在	,

不过他现在个子也不算很高了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ɔː(r)]

but	he	could	make	a	tremendous	amount	of	noise	when	he	was	—	or
但	他	可以	制作	一个	巨大的	数量	的	噪音	什么时候	他	曾是	—	或者

[θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [hɜːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [-]

thought	he	was	—	hurt	,	as	he	[	12	]
想法	他	曾是	—	伤害	,	作为	他	[	-	]

但当他受伤（或自认为受伤）时，他会发出巨大的噪音，因为他[12]

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði]

was	doing	on	this	very	occasion	when	he	and	Vi	were	caught	by	the
曾是	正在做	在	这	非常	场合	什么时候	他	和	维	是	捕捉	经过	这

['krʌʃɪŋ] - [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ruːf] .

crushing	-	in	of	the	house	roof	.
压碎	-	在	的	这	房子	屋顶	.

就在这时，他和薇被坍塌的屋顶压住了。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] ['fæməli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] ,

After	we	got	acquainted	with	the	Bunker	family	at	home	in	Pineville	,	Pennsylvania	,
后	我们	得到	熟人	和	这	掩体	家庭	在	家	在	派恩维尔	,	宾夕法尼亚州	,

在宾夕法尼亚州派恩维尔的家中与邦克一家相识之后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]

they	all	started	on	a	most	wonderful	vacation	which	took	them	first	to	the
他们	全部	开始	在	一个	最多	精彩的	假期	哪个	采取	他们	第一的	到	这

['tʃɪldrənz] ['mʌðərz] ['mʌðərz] [haʊs] .

children's	mother's	mother's	house	.
孩子们的	母亲的	母亲的	房子	.

他们开始了一段非常美好的假期，首先去了孩子们母亲的母亲家。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑː] [bɛlz] .

So	,	you	see	,	that	story	is	called	"	Six	Little	Bunkers	at	Grandma	Bell's	.
所以	,	你	看	,	那	故事	是	称为	"	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	.

所以，你看，这个故事叫做《贝尔奶奶家的六个小地堡》。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn] [meɪn] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] [dʒoʊz] ,

"	From	that	lovely	place	in	Maine	the	six	little	Bunkers	went	to	their	Aunt	Jo's	,
"	从	那	迷人的	地方	在	缅因州	这	六	小的	掩体	去	到	他们的	阿姨	乔的	,

“从缅因州那个美丽的地方，六个小邦克去了他们乔阿姨家。”

[ðen] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [tɑːmz] , ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] ['grænpɑː] [fɔːrdz] , [ðen] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] .

then	to	Cousin	Tom's	,	afterward	to	Grandpa	Ford's	,	then	to	Uncle	Fred's	.
然后	到	表哥	汤姆的	,	之后	到	爷爷	福特的	,	然后	到	叔叔	弗雷德的	.

然后去汤姆表哥家，之后去福特爷爷家，然后去弗雷德叔叔家。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'raɪvd] [həʊm] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fɪfθ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

They	had	no	more	than	arrived	home	at	Pineville	after	their	fifth	series	of
他们	有	不	更多的	比	到达的	家	在	派恩维尔	后	他们的	第五	系列	的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他们结束了第五次冒险之旅，刚刚回到位于派恩维尔的家。

[ðæn; ðən] ['kæptɪn] [ben] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkərz] , [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði]

than	Captain	Ben	,	a	distant	relative	of	Mother	Bunker's	,	and	recently	in	the
比	队长	本	,	一个	遥远	相对的	的	母亲	地堡的	,	和	最近	在	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

比本上尉（邦克太太的远房亲戚，最近参加过战争）还要好，

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌŋkə(r)]['fæməli] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ]

came	along	and	took	the	whole	Bunker	family	down	with	him	to	his	bungalow
来了	沿着	和	采取	这	所有的	掩体	家庭	向下	和	他	到	他的	平房

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

at	the	seashore	,
在	这	海滨	,

他来了，然后带着邦克一家人去了他在海边的小屋。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪksθ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ['biːɪŋ] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kæptɪn]

the	name	of	that	sixth	story	of	the	series	being	"	Six	Little	Bunkers	at	Captain
这	姓名	的	那	第六	故事	的	这	系列	存在	"	六	小的	掩体	在	队长

[bɛnz] .

Ben's	.
本的	.

该系列故事的第六个故事名为“本船长的六个小碉堡”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət][grænd] [vjuː] ,

"	And	the	six	certainly	had	had	a	fine	time	at	Grand	View	,
"	和	这	六	当然	有	有	一个	美好的	时间	在	盛大	看法	,

“这六个人在格兰德维尤酒店肯定度过了一段美好的时光。”

[æz; əz][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	seashore	place	was	called	,
作为	这	海滨	地方	曾是	称为	,

正如这片海滨之地所称呼的那样，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [sep'tembə(r)] [deɪ] [wen] [æn; ən][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ]

until	this	very	September	day	when	an	equinoctial	storm	had	been	blowing
直到	这	非常	九月	天	什么时候	一个	春分	风暴	有	到过	吹

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [strʌk] [triː] [-]

for	twenty	-	four	hours	or	more	and	the	lightning	-	struck	tree	[	13	]
为了	二十	-	四	小时	或者	更多的	和	这	闪电	-	击	树	[	-	]

直到九月的某一天，一场春分风暴已经持续了二十四小时或更长时间，闪电击中了这棵树[13]

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz]

had	fallen	upon	the	roof	of	the	old	house	in	which	the	six	little	Bunkers
有	倒下	之上	这	屋顶	的	这	老的	房子	在	哪个	这	六	小的	掩体

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

were	playing	.
是	玩耍	.

掉落在了六个小邦克玩耍的老房子的屋顶上。

[bʌt; bət] [naʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] — [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

But	now	none	of	the	little	Bunkers	thought	it	so	much	fun	—	no	,	indeed	!
但	现在	没有任何	的	这	小的	掩体	想法	它	所以	很多	乐趣	—	不	,	的确	!

但现在，所有的小邦克们都觉得这不好玩了——不，一点也不!

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] ['sɪksθ][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] ,

At	the	rate	Vi	and	Mun	Bun	were	screaming	,
在	这	速度	维	和	门	包子	是	尖叫	,

按照Vi和Mun Bun当时的尖叫速度，

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə]

the	accident	which	held	them	prisoners	in	the	attic	of	the	old	house	seemed	to
这	事故	哪个	握住	他们	囚犯	在	这	阁楼	的	这	老的	房子	似乎	到

['θret(ə)n] ['daɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

threaten	dire	destruction	.
威胁	可怕的	破坏	.

这场将他们困在老房子阁楼里的事故似乎预示着可怕的毁灭。

[rʌs] ['bʌŋkə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breθ] ,

Russ	Bunker	,	when	he	had	recovered	his	own	breath	,
拉斯	掩体	,	什么时候	他	有	恢复	他的	自己的	气息	,

拉斯·邦克缓过气来后，

[tʃɑːdʒd] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] - [fɪld] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] .

charged	up	the	dust	-	filled	stairway	and	reached	the	attic	in	a	few	bounds	.
带电	向上	这	灰尘	-	已填	楼梯	和	达到	这	阁楼	在	一个	很少	界限	.

他冲上布满灰尘的楼梯，几步就到了阁楼。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

But	the	floor	boards	were	broken	at	the	head	of	the	stairs	,
但	这	地面	板	是	破碎的	在	这	头	的	这	楼梯	,

但是楼梯顶端的地板破损了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	almost	the	first	thing	that	happened	to	him	when	he	got	up	there	into	the
和	几乎	这	第一的	事物	那	发生	到	他	什么时候	他	得到	向上	那里	进入	这

[dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [jes] ,

dust	and	the	darkness	—	yes	,
灰尘	和	这	黑暗	—	是的	,

当他爬上去，进入尘土和黑暗之中时，几乎发生的第一件事就是——是的，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ！ — [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and **into** **the** **rain** **that** **drove** **through** **the** **holes** **in** **the** **roof** **!** **—** **was** **that** **his**
和 进入 这 雨 那 驾驶 通过 这 孔 在 这 屋顶 ！ — 曾是 那 他的
[hed] ,
head **,**
头 ,

雨水从屋顶的破洞里倾泻而下！——那是他的头吗?

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] " [tʌŋk] ！ " [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ruːf] [biːm] .
with **an** **awful** **"** **tunk** **!** **"** **came** **in** **contact** **with** **a** **broken** **roof** **beam** **.**
和 一个 可怕 " 坦克 ！ " 来了 在 接触 和 一个 破碎的 屋顶 光束 .

伴随着一声可怕的"咚！"声，撞到了断裂的屋顶梁。

[rʌs] ['stægəd] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] ,
Russ **staggered** **back** **,** **clutching** **wildly** **at** **anything** **he** **could** **lay** **his** **hands** **on** **,**
拉斯 交错 后退 , 紧握 疯狂地 在 任何事物 他 可以 躺 他的 双手 在 ,

拉斯踉跄后退，疯狂地抓住任何能抓到的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['tʌmbld] ['bækwədz] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
and **all** **but** **tumbled** **backwards** **down** **the** **stairs** **again** **.**
和 全部 但 翻滚 向后 向下 这 楼梯 再次 .

然后差点又从楼梯上摔了下去。

[bʌt; bət][ɪn] ['klʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] [rʌs] [græbd] [vaɪz][kɜːrlz] [wɪð] [wʌn]
But **in** **clutching** **for** **something** **to** **break** **his** **fall** **Russ** **grabbed** **Vi's** **curls** **with** **one**
但 在 紧握 为了 某物 到 休息 他的 落下 拉斯 抓住 vi 的 卷发 和 一
[hænd] .
hand **.**
手 .

但鲁斯在试图抓住什么东西来缓冲摔倒时，一只手抓住了维的卷发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] [kɜːrlz] ['veri] [wel] .
He **could** **not** **see** **her** **in** **the** **dark** **,** **but** **he** **knew** **those** **curls** **very** **well** **.**
他 可以 不是 看 她 在 这 黑暗的 , 但 他 知道 那些 卷发 非常 出色地 .

他在黑暗中看不见她，但他对她的卷发非常熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sɪksθ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['stæmə] :
And **he** **was** **bound** **to** **recognize** **Vi** **when** **the** **little** **girl** **stammered** **:**
和 他 曾是 边界 到 认出 维 什么时候 这 小的 女孩 结结巴巴 :

当小女孩结结巴巴地说出话来时，他肯定认出了薇:

" [wʌts] ['hæpənd] ?
" **What's** **happened** **?**
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事?

[dɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːl][ɒn] [-]
Did **the** **house** **fall** **on** **[** **14** **]**
做过 这 房子 落下 在 [-]

房子倒塌了吗? [14]

[maɪ][legz] , [rʌs] ? [mʌst; məst][juː; jʊ] [pʊl] [maɪ][heə(r)] [ɒf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt] ?
my **legs** **,** **Russ** **?** **Must** **you** **pull** **my** **hair** **off** **to** **get** **me** **out** **?**
我的 腿 , 拉斯 ? 必须 你 拉 我的 头发 离开 到 得到 我 出去 ?

我的腿，鲁斯? 你非得把我头发都扯下来才能把我弄出去吗?

" [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [bɔːl] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɪə(r)][baɪ] .
" **Mun** **Bun** **was** **bawling** **all** **by** **himself** **,** **but** **near** **by** **.**
" 门 包子 曾是 嚎啕大哭 全部 经过 他自己 , 但 靠近 经过 .

"文彬独自一人在附近嚎啕大哭。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]['sɪksθ] .

He	seemed	to	be	quite	as	immovable	as	Vi	.
他	似乎	到	是	相当	作为	不可移动的	作为	维	.

他似乎和薇一样固执己见。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rʌs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	perhaps	Russ	would	have	been	unable	to	get	out	either	of	the
和	也许	拉斯	会	有	到过	无法	到	得到	出去	任何一个	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [baɪ] [hɪm'self] .

unfortunates	by	himself	.
不幸的	经过	他自己	.

或许，鲁斯一个人也无法救出那两个不幸的人。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]

Just	then	there	came	a	shout	of	encouragement	from	outside	,	and	the	rapid
只是	然后	那里	来了	一个	喊	的	鼓励	从	外部	,	和	这	迅速的

['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .

pounding	of	feet	.
猛击	的	脚	.

就在这时，外面传来一阵鼓励的喊声和急促的脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['welkəm] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

The	door	below	burst	open	and	Daddy	Bunker's	welcome	voice	cried	out	:
这	门	以下	爆裂	打开	和	爸爸	地堡的	欢迎	嗓音	哭	出去	:

楼下的门猛地打开，邦克爸爸热情的声音传了出来：

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['tʃɪldrən] !

"	Here	I	am	,	children	!
"	这里	我	是	,	孩子们	!

“孩子们，我来了！”

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ben] , [tuː] !

Here	I	am	—	and	Captain	Ben	,	too	!
这里	我	是	—	和	队长	本	,	也	!

我来了——还有本船长！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?

Where	are	you	all	?
在哪里	是	你	全部	?

你们都在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [huː]

"	In	the	dusky	kitchen	it	was	easy	enough	to	count	the	three	little	Bunkers	who
"	在	这	昏暗	厨房	它	曾是	简单的	足够的	到	数数	这	三	小的	掩体	WHO

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

remained	there	.
剩余	那里	.

在昏暗的厨房里，很容易就能数清还留在那里的三个小邦克。

[bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æbsənt][wʌnz] .

But	Daddy	Bunker	was	heartily	concerned	over	the	absent	ones	.
但	爸爸	掩体	曾是	衷心地	担心的	超过	这	缺席的	一个	.

但老邦克非常担心那些缺席的人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rʌs] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] ? " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Where	are	Russ	and	Vi	and	Mun	Bun	?	"	cried	Daddy	Bunker	.
"	在哪里	是	拉斯	和	维	和	门	包子	?	"	哭	爸爸	掩体	.

“Russ、Vi 和 Mun Bun 在哪里？”爸爸 Bunker 喊道。

" ['ðer] [ˌʌp'steəz] — ['ʌndə(r)] [ðæt] [əʊld] ['θʌndə(r)] [strəʊk] , " [gɑːspt] ['mɑːrdʒi] .

"	They're	upstairs	—	under	that	old	thunder	stroke	,	"	gasped	Margy	.
"	它们是	楼上	—	在下面	那	老的	雷	中风	,	"	倒吸一口气	玛吉	.

“他们在楼上——就在那道老雷击下面，”玛吉喘着气说。

" [bʌt; bət][ai] [ges] ['ðer] [nɒt][ɔ:l] [ded] - [ed] [jet] . "

"	But	I	guess	they're	not	all	dead	-	ed	yet	.	"
"	但	我	猜测	它们是	不是	全部	死的	-	编辑	然而	.	"

“但我猜他们还没全死光。”

" [ai] [ges] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [ben] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	guess	not	!	"	exclaimed	Captain	Ben	,	who	was	a	very	vigorous	young	man	,
"	我	猜测	不是	!	"	惊呼	队长	本	,	WHO	曾是	一个	非常	蓬勃	年轻的	男人	,

“看来不是！”本上尉喊道，他是一位精力充沛的年轻人。

['bi:ɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

being	both	a	soldier	and	a	sailor	.
存在	两个都	一个	士兵	和	一个	水手	.

既当过士兵又当过水手。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] . " [-]

"	They	are	all	very	much	alive	.	"	[	15	]
"	他们	是	全部	非常	很多	活	.	"	[	-	]

“他们都还活着。”[15]

[ðæt] [wɒz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:tɪd] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

That	was	proved	by	the	concerted	yells	of	the	three	in	the	attic	.
那	曾是	已证实	经过	这	协同	喊叫	的	这	三	在	这	阁楼	.

阁楼里三人齐声喊叫，证明了这一点。

[bəuθ] [men] ['hʌrid] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] .

Both	men	hurried	to	mount	the	stairs	.
两个都	男人	慌忙	到	山	这	楼梯	.

两人急忙走上楼梯。

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

The	dust	had	settled	to	some	degree	by	this	time	,	and	they	could	see	the
这	灰尘	有	定居	到	一些	程度	经过	这	时间	,	和	他们	可以	看	这

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:mz] .

struggling	forms	.
挣扎	表格	.

此时尘埃已经稍稍落定，他们可以看到那些挣扎的身影。

[rʌs] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst][gɒt]['sɪksθ] [lu:s] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['pʊld] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

Russ	had	almost	got	Vi	loose	,	and	he	had	not	pulled	out	her	hair
拉斯	有	几乎	得到	维	松动的	,	和	他	有	不是	拉	出去	她	头发

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

in	doing	so	.
在	正在做	所以	.

拉斯几乎已经把薇解救出来了，而且他并没有因此扯掉她的头发。

['dædi] ['bʌŋkə(r)] [sɔ:] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

Daddy	Bunker	saw	that	Mun	Bun	was	only	caught	by	his	clothing	.
爸爸	掩体	锯	那	门	包子	曾是	仅有的	捕捉	经过	他的	衣服	.

邦克爸爸看到文文只是被衣服绊住了。

['kæptɪn] [ben] [tʊk] ['sɪksθ][frɒm; frəm] [rʌs] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [rɪ'li:st] [mʌn] [bʌn] .

Captain	Ben	took	Vi	from	Russ	and	Daddy	Bunker	released	Mun	Bun	.
队长	本	采取	维	从	拉斯	和	爸爸	掩体	发布	门	包子	.

本船长从拉斯手中带走了维，而老爹邦克释放了蒙邦。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Then	they	all	came	hurriedly	down	the	stairs	.
然后	他们	全部	来了	匆匆	向下	这	楼梯	.

然后他们都匆匆下了楼。

[mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ['waɪldli] .

Mun	Bun	was	still	weeping	wildly	.
门	包子	曾是	仍然	哭泣	疯狂地	.

文彬还在嚎啕大哭。

['lædi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Laddie	looked	at	him	in	amazement	.
拉迪	看起来	在	他	在	惊愕	.

拉迪惊讶地看着他。

" [waɪ] — [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [mʌn] [bʌn] . "

"	Why	—	why	,	"	he	said	,	"	you're	a	riddle	,	Mun	Bun	.	"
"	为什么	—	为什么	,	"	他	说	,	"	你是	一个	谜语	,	门	包子	.	"

“为什么——为什么，”他说，“你真是个谜，文斌。”

" [aɪm] [nɒt] ! " [sɔb] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)] .

"	I'm	not	!	"	sobbed	the	littlest	Bunker	.
"	我是	不是	!	"	啜泣	这	最小的	掩体	.

“我不是！”最小的邦克抽泣着说。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['lædi] .

"	Yes	,	you	are	,	"	said	Laddie	.
"	是的	,	你	是	,	"	说	拉迪	.

“是的，你就是，”拉迪说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] : [waɪ] [ɪz] [mʌn] [bʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [kɑːt] ? "

"	This	is	the	riddle	:	Why	is	Mun	Bun	like	a	sprinkling	cart	?	"
"	这	是	这	谜语	:	为什么	是	门	包子	喜欢	一个	洒	大车	?	"

“谜题是这样的：为什么文包像洒水车？”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] ['iːzi] ! " [lɑːft] ['kæptɪn] [ben] , ['setɪŋ] ['sɪksθ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

"	That	is	too	easy	!	"	laughed	Captain	Ben	,	setting	Vi	down	on	the	floor	.
"	那	是	也	简单的	!	"	笑了	队长	本	,	环境	维	向下	在	这	地面	.

“这也太容易了吧！”本船长笑着把薇放在地板上。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mʌn] [bʌn] ['skætə] ['wɔːtə(r)] [səʊ] ['iːzəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It's	because	Mun	Bun	scatters	water	so	easily	out	of	his	eyes	.
"	它是	因为	门	包子	散布	水	所以	容易地	出去	的	他的	眼睛	.

“这是因为文彬很容易让水从眼睛里流出来。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] — ['iːv(ə)n] [mʌn] [bʌn] [hɪm'self] , ['əʊnli] [hiː; hi] ['hɪkʌp] [tuː] .

"	They	all	laughed	at	that	—	even	Mun	Bun	himself	,	only	he	hiccoughed	too	.
"	他们	全部	笑了	在	那	—	甚至	门	包子	他自己	,	仅有的	他	打嗝	也	.

“他们都笑了——就连文文本人也笑了，只不过他还打了个嗝。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [-]

It	did	not	[	16	]
它	做过	不是	[	-	]

它没有[16]

[teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [wen] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

take	much	to	make	the	children	laugh	when	the	danger	was	over	.
拿	很多	到	制作	这	孩子们	笑	什么时候	这	危险	曾是	超过	.

危险过后，要让孩子们笑出来可不容易。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['θʌndə(r)] [strəʊk] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	Why	did	the	old	thunder	stroke	have	to	do	that	?	"	asked	Vi	.
"	为什么	做过	这	老的	雷	中风	有	到	做	那	?	"	问	维	.

“为什么那道老雷霆非得那样做呢？”薇问道。

" [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'krɒs] [maɪ] [legz] ?

"	Why	did	it	pin	me	down	across	my	legs	?
"	为什么	做过	它	别针	我	向下	穿过	我的	腿	?

“为什么它把我压在腿上？”

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['hʌrid] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

"	Daddy	Bunker	hurried	them	all	out	of	the	old	house	.
"	爸爸	掩体	慌忙	他们	全部	出去	的	这	老的	房子	.

“邦克爸爸催促他们赶紧离开那栋老房子。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [fɔ:l] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

He	was	afraid	it	might	fall	altogether	.
他	曾是	害怕的	它	可能	落下	共	.

他担心它会彻底坍塌。

" [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	And	then	where	should	we	be	?	"	he	asked	.
"	和	然后	在哪里	应该	我们	是	?	"	他	问	.

“那我们接下来应该去哪里呢？”他问道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [tu:; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks][ænd; ənd] [li:v] [maɪ]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['ʌndə(r)]

"	I	couldn't	go	away	out	West	to	Cowboy	Jack's	and	leave	my	little	Bunkers	under
"	我	不能	去	离开	出去	西方	到	牛仔	杰克的	和	离开	我的	小的	掩体	在下面

[ðæt] [əʊld] [haʊs] ,

that	old	house	,
那	老的	房子	,

“我不能跑到西部去牛仔杰克那里，把我的小地堡留在那栋老房子底下。”

[kʊd; kəd][ai] ?

could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] — ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	At	this	Russ	and	Rose	immediately	began	to	be	excited	—	only	for	a
"	在	这	拉斯	和	玫瑰	立即地	开始	到	是	兴奋的	—	仅有的	为了	一个

['ri:z(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

reason	very	different	from	the	effects	of	the	storm	.
原因	非常	不同的	从	这	效果	的	这	风暴	.

“这时，拉斯和罗斯立刻兴奋起来——只是原因与暴风雨的影响截然不同。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [kwaɪt] ['nəʊɪŋli] .

They	looked	at	each	other	quite	knowingly	.
他们	看起来	在	每个	其他	相当	明知	.

他们彼此交换了一个意味深长的眼神。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ]

That	was	what	Daddy	Bunker	and	Mother	Bunker	were	talking	about	so
那	曾是	什么	爸爸	掩体	和	母亲	掩体	是	说	关于	所以

['ɜ:nɪstli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] !

earnestly	the	night	before	!
切实	这	夜晚	前	!

这就是邦克爸爸和邦克妈妈前一天晚上认真讨论的事情!

" [əʊ] , ['dædi] ! " [bɜ:st] [aʊt] [rəʊz] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Oh	,	Daddy	!	"	burst	out	Rose	,	clinging	to	his	hand	,
"	哦	,	爸爸	!	"	爆裂	出去	玫瑰	,	依恋	到	他的	手	,

“哦，爸爸！”罗斯惊叫道，紧紧抓住他的手。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ɔ:l] ?

"	are	you	going	so	far	away	from	us	all	?
"	是	你	去	所以	远的	离开	从	我们	全部	?

你要离开我们这么远吗?

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] ? "

Aren't	you	going	to	take	us	to	Cowboy	Jack's	?	"
不是	你	去	到	拿	我们	到	牛仔	杰克的	?	"

你不打算带我们去牛仔杰克餐厅吗?

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	Why	do	they	call	him	that	?	"	asked	Vi	.
"	为什么	做	他们	称呼	他	那	?	"	问	维	.

“他们为什么这么叫他？”薇问道。

" [ɪz] [hiː; hi] [pɑːt] [kaʊ] [ænd; ənd] [pɑːt] [bɔɪ] ?

"	Is	he	part	cow	and	part	boy	?
"	是	他	部分	奶牛	和	部分	男生	?

“他是半人半牛吗？”

" [bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['roʊzɪz] ['kwestʃən] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] :

"	But	Daddy	Bunker	replied	to	Rose's	question	quite	seriously	:
"	但	爸爸	掩体	回复	到	玫瑰的	问题	相当	严重地	:

但邦克爸爸非常认真地回答了罗斯的问题：

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	That	is	a	hard	matter	to	decide	.
"	那	是	一个	难的	事情	到	决定	.

这是一个很难决定的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [-]

It	is	a	[	17	]
它	是	一个	[	-	]

它是[17]

[lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [skuːl] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] .

long	journey	,	and	you	know	school	will	soon	begin	at	Pineville	.
长的	旅行	,	和	你	知道	学校	将要	很快	开始	在	派恩维尔	.

路途遥远，而且你知道派恩维尔的学校很快就要开学了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [mɪs] [skuːl] . "

And	you	must	not	miss	school	.	"
和	你	必须	不是	错过	学校	.	"

你绝对不能旷课。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , " [sed] [rʌs] , ['veri] ['greɪvli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] - [məʊst]

"	But	,	Daddy	,	"	said	Russ	,	very	gravely	,	"	you	know	you	take	us	'	most
"	但	,	爸爸	,	"	说	拉斯	,	非常	严重地	,	"	你	知道	你	拿	我们	-	最多

['evriweə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .

everywhere	you	go	.
到处	你	去	.

“但是，爸爸，”拉斯非常严肃地说，“你知道你几乎去任何地方都会带上我们。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

It	—	it	wouldn't	be	fair	to	Cowboy	Jack	not	to	take	us	to	see	him	,
它	—	它	不会	是	公平的	到	牛仔	杰克	不是	到	拿	我们	到	看	他	,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

如果不带我们去见牛仔杰克，这对他不公平，对吧?

" ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,

"	Mr	.	Bunker	laughed	very	much	at	this	suggestion	,
"	先生	.	掩体	笑了	非常	很多	在	这	建议	,

邦克先生对这个提议哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [tə'wɔːd] ['kæptɪn] [bɛnz] ['bʌŋgələʊ] . [-]

and	hurried	them	all	through	the	rain	toward	Captain	Ben's	bungalow	.	[	18	]
和	慌忙	他们	全部	通过	这	雨	朝向	队长	本的	平房	.	[	-	]

然后，他催促着大家冒雨前往本船长的平房。[18]

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ]
THE SILVER LINING
这 银 衬垫

一线希望

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'saɪtmənt]
One might think that the accident at the old house would have been excitement
一 可能 思考 那 这 事故 在 这 老的 房子 会 有 到过 激动

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['fɔ:nu:n] .
enough for the six little Bunkers for one forenoon .
足够的 为了 这 六 小的 掩体 为了 一 午前 .

人们可能会认为，老房子里的那起事故足以让六个小邦克兴奋一上午。

[bʌt; bət] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
But Russ and Rose , at least , and soon all the other children ,
但 拉斯 和 玫瑰 , 在 至少 , 和 很快 全部 这 其他 孩子们 ,

但至少拉斯和罗斯是这样，很快其他所有孩子也都会这样。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['gəʊɪŋ] [west] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:]
were bubbling with the thought of Daddy Bunker's going West again to look into
是 冒泡 和 这 想法 的 爸爸 地堡的 去 西方 再次 到 看 进入
[ə; eɪ] [bɪg] [rɑ:ntʃ] ['prɒpəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['fɔ:lən] [eə(r)] .
a big ranch property to which one of his customers had recently fallen heir .
一个 大的 牧场 财产 到 哪个 一 的 他的 顾客 有 最近 倒下 继承人 .

大家都在热议老爹邦克又要去西部考察一处大型牧场，他的一位顾客最近继承了这处牧场的遗产。

[tu:; tə] ['træv(ə)l] , [tu:; tə] [si:] [nju:] [θɪŋz] , [tu:; tə] [mi:t] ['wʌndəfəli] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['pi:p(ə)l] ,
To travel , to see new things , to meet wonderfully nice and kind people ,
到 旅行 , 到 看 新的 事物 , 到 见面 太棒了 好的 和 种类 人们 ,

旅行，看新鲜事物，结识非常友善的人，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .
seemed to be the fate of the six little Bunkers .
似乎 到 是 这 命运 的 这 六 小的 掩体 .

这似乎就是那六个小邦克的命运。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['evə(r)]
Russ and Rose were sure that no family of brothers and sisters ever
拉斯 和 玫瑰 是 当然 那 不 家庭 的 兄弟 和 姐妹 曾经
[hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld]
had so much fun traveling and so many adventures at the places they traveled
有 所以 很多 乐趣 旅行 和 所以 许多 冒险 在 这 地方 他们 旅行
[tu:; tə] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
to as they did .
到 作为 他们 做过 .

拉斯和罗斯确信，没有哪个兄弟姐妹家庭像他们一样，在旅行中如此快乐，在他们去过的地方经历了如此多的冒险。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
Russ and Rose were old enough to read about the adventures of other
拉斯 和 玫瑰 是 老的 足够的 到 读 关于 这 冒险 的 其他
['tʃɪldrən] — [aɪ] [mi:n] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['nɜ:səri] [bʊks] — [ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:(r)] [-]
children — I mean children outside of nursery books — and so far [19]
孩子们 — 我 意思是 孩子们 外部 的 苗圃 图书 — 和 所以 远的 [-]

Russ 和 Rose 年纪足够大，可以阅读其他孩子（我是指儿童读物以外的孩子）的冒险故事了——到目前为止[19]

[ðə; ði]['əʊldə] [jʌŋ] [b'ʌŋkəz] [kwaɪt] [prɪ'fɜːd] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [taɪmz] [tuː; tə] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]
the older young Bunkers quite preferred their own good times to any they had
这 老 年轻的 掩体 相当 首选 他们的 自己的 好的 时代 到 任何 他们 有
['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] .
ever read about .
曾经 读 关于 .

年长的邦克们更喜欢他们自己的美好时光，而不是他们曾经读到过的任何美好时光。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

" [rʌs] [hæd; həd] [wʌns] [kraɪd] ['kɒnfɪdəntli] , " [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['rɑːbɪnsən]
" Russ had once cried confidently , " we have even more fun than Robinson
" 拉斯 有 一次 哭 自信地 , " 我们 有 甚至 更多的 乐趣 比 罗宾逊
['kruːsəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ] .
Crusoe and his man Friday .
克鲁索 和 他的 男人 星期五 .

鲁斯曾自信地喊道：“我们比鲁滨逊·克鲁索和他的星期五更有乐趣。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [duː; də] . "
Of course we do . "
的 课程 我们 做 . "

当然，我们愿意。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gəʊts] , " [əd'mɪtɪd] [rəʊz] ['θɔːtfəli] .
And they had goats , " admitted Rose thoughtfully .
和 他们 有 山羊 , " 承认 玫瑰 深思熟虑 .

“他们还养了山羊，”罗斯若有所思地承认道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dædiz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv]
The thought of daddy's going away from them , in any case , would have
这 想法 的 爸爸的 去 离开 从 他们 , 在 任何 案件 , 会 有
[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
excited the children .
兴奋的 这 孩子们 .

无论如何，想到爸爸要离开他们，孩子们都会感到兴奋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks]
But the opening of their school had been postponed for several weeks
但 这 开幕 的 他们的 学校 有 到过 推迟 为了 一些 周
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

但他们的学校开学日期已经推迟了好几周了。

[ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [æt; ət] [liːst] ,
and Russ and Rose , at least ,
和 拉斯 和 玫瑰 , 在 至少 ,

至少，Russ和Rose是这样。

[θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [ˈbʌŋkə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

thought	they	saw	the	possibility	of	their	father's	taking	Mother	Bunker	and	all	the
想法	他们	锯	这	可能性	的	他们的	父亲的	采取	母亲	掩体	和	全部	这

[ˈtʃɪldrən] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .

children	with	him	to	the	Southwest	.
孩子们	和	他	到	这	西南	.

他们觉得父亲有可能带着邦克太太和所有孩子一起去西南地区。

" [ˈəʊnli] , " [rʌs] [sed] [ˈgreɪvli] , " [aɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .

"	Only	,	"	Russ	said	gravely	,	"	I	don't	much	care	for	the	name	of	that	man	.
"	仅有的	,	"	拉斯	说	严重地	,	"	我	不	很多	关心	为了	这	姓名	的	那	男人	.

“只是，”拉斯严肃地说，“我不太喜欢那个人的名字。”

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [mæn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz]

He	sounds	like	some	kind	of	a	foreign	man	—	and	you	know	how	those
他	声音	喜欢	一些	种类	的	一个	外国的	男人	—	和	你	知道	如何	那些

[ˈfɒrən] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [ˈpaɪnˌvɪl] . "

foreign	men	were	that	built	the	railroad	down	behind	our	house	in	Pineville	.	"
外国的	男人	是	那	建造	这	铁路	向下	在后面	我们的	房子	在	派恩维尔	.	"

他听起来像个外国人——你知道那些在我们派恩维尔家后面修建铁路的外国人是什么样的人。

" [wɒt] [meɪks] - [ɪm] [ˈfɒrən] ?

"	What	makes	'	em	foreign	?
"	什么	制作	-	呃	外国的	?

“是什么让他们成为外国人？”

[ðeə(r)] [ˈwɪskəs] ? " [ɑːskt] [ˈsɪksθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [æt; ət] [wʌns] [əˈraʊzd] .

Their	whiskers	?	"	asked	Vi	,	her	curiosity	at	once	aroused	.
他们的	胡须	?	"	问	维	,	她	好奇心	在	一次	被唤醒	.

“它们的胡须？”薇问道，她的好奇心立刻被勾了起来。

" [duː; də] [ɔːl] [ˈfɒrənəz] [hæv; həv] [ˈwɪskəs] ?

"	Do	all	foreigners	have	whiskers	?
"	做	全部	外国人	有	胡须	?

所有外国人都有胡子吗?

[wɒt] [meɪks] [ˈwɪskəs] [grəʊ] , [ˈeniweɪ] ?

What	makes	whiskers	grow	,	anyway	?
什么	制作	胡须	生长	,	反正	?

究竟是什么让胡须生长呢?

[ˈdædi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈwɪskəs] .

Daddy	doesn't	have	whiskers	.
爸爸	不	有	胡须	.

爸爸没有胡子。

[waɪ] [duː; də] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] ? " [-]

Why	do	other	folks	?	"	[	20	]
为什么	做	其他	各位	?	"	[	-	]

为什么其他人会这样做? [20]

" [ˈmʌðə(r)] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈwɪskəs] , [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [ˈmɑːrdʒi] [ˈgreɪvli] .

"	Mother	doesn't	have	whiskers	,	either	,	"	said	Margy	gravely	.
"	母亲	不	有	胡须	,	任何一个	,	"	说	玛吉	严重地	.

“妈妈也没有胡须，”玛吉严肃地说。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[waɪ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['vaɪələt] [ɪn'sɪstəntli] .

Why	**?**	**"**	**repeated**	**Violet**	**insistently**	**.**
为什么	?	"	重复	紫色	坚持不懈	.

“为什么？”维奥莱特坚持地重复道。

" ['dædi] [ʃɑ:vz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

"	**Daddy**	**shaves**	**every**	**morning**	**.**
"	爸爸	剃须	每一个	早晨	.

爸爸每天早上都刮胡子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['wɪskəs] , " [sed] [rəʊz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vaɪələt] .

That	**is**	**why**	**he**	**doesn't**	**have**	**whiskers**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**trying**	**to**	**pacify**	**the**	**inquisitive**	**Violet**	**.**
那	是	为什么	他	不	有	胡须	,	"	说	玫瑰	,	尝试	到	安抚	这	好奇	紫色	.

“这就是他没有胡须的原因，”罗斯说道，试图安抚好奇的维奥莱特。

" [wel] , [dʌz] ['mʌðə(r)] [ʃeɪv] , [tu:] ? " [ɪ'mi:diətli] [di'mɑ:nd, -'mænd]['sɪksθ] .

"	**Well**	**,**	**does**	**mother**	**shave**	**,**	**too**	**?**	**"**	**immediately**	**demanded**	**Vi**	**.**
"	出色地	,	做	母亲	刮胡子	,	也	?	"	立即地	要求	维	.

“那妈妈也刮胡子吗？”薇立刻问道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [brʌʃ] .

"	**I**	**never**	**saw**	**her**	**brush**	**.**
"	我	绝不	锯	她	刷子	.

我从没见过她刷牙。

[bʌt; bət] [aɪv] [pleɪd] [wɪð] ['dædiz] .

But	**I've**	**played**	**with**	**daddy's**	**.**
但	我已经	玩	和	爸爸的	.

但我玩过爸爸的。

[ai] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	**painted**	**the**	**front**	**steps**	**with**	**it**	**.**	**"**
我	绘	这	正面	步骤	和	它	.	"

我用它粉刷了前门台阶。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɒt] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [rʌs] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**And**	**you**	**got**	**punished**	**for**	**it**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**,**	**grinning**	**at**	**her**	**.**
"	和	你	得到	受到惩罚	为了	它	,	你	知道	,	"	说	拉斯	,	咧嘴笑	在	她	.

“你知道，你因此受到了惩罚，”拉斯笑着对她说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪskəs] — [nɔ:(r)] ['ʃeɪvɪŋ] ['brʌʃɪz] . "

"	**But**	**we**	**were**	**not**	**talking**	**about**	**whiskers**	**—**	**nor**	**shaving**	**brushes**	**.**	**"**
"	但	我们	是	不是	说	关于	胡须	—	也不	剃须	刷子	.	"

但我们当时讨论的不是胡须，也不是剃须刷。

" [jes] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['sɪksθ] .

"	**Yes**	**we**	**were**	**,**	**"**	**said**	**the**	**determined**	**Vi**	**.**
"	是的	我们	是	,	"	说	这	决定	维	.

“是的，我们是，”坚定的薇说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**was**	**asking**	**about**	**them**	**.**	**"**
"	我	曾是	问	关于	他们	.	"

我当时是在打听他们的消息。

" [ɪz] [ðæt] [mæn]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fɒrənə(r)] , [rʌs] ? " [rəʊz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" Is that man father is going to see an awful foreigner , Russ ? " Rose wanted to
" 是 那 男人 父亲 是 去 到 看 一个 可怕 外国人 , 拉斯 ? " 玫瑰 通缉 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

“那个男人的父亲要去见一个可怕的外国人吗，拉斯？”罗斯想知道。

" [aɪ] [ges] [nɒt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

['fɑːðə(r)] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .
Father says he's a nice man .
父亲 说道 他是 一个 好的 男人 .

父亲说他是个好人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [met] [hɪm] , [hiː; hi] [sez] .
He has met him , he says .
他 有 遇见 他 , 他 说道 .

他说他见过他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [əʊ] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ! "
But his name — oh , it's awful ! "
但 他的 姓名 — 哦 , 它是 可怕 ! "

但他的名字——哦，真是太难听了！

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] ['ɪnstəntli] .
" What is his name ? " asked Vi instantly .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 维 即刻 .

“他叫什么名字？”薇立刻问道。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
If there was a possible chance of crowding in a question ,
如果 那里 曾是 一个 可能的 机会 的 拥挤 在 一个 问题 ,

如果某个问题存在被挤占回答空间的可能性，

['sɪksθ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] .
Vi had it on the tip of her tongue to crowd in .
维 有 它 在 这 提示 的 她 舌头 到 人群 在 .

薇差点就想挤进去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] " ['θʌndə(r)] [strəʊk] " [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
This was an hour after the " thunder stroke " had caused such damage to
这 曾是 一个 小时 后 这 " 雷 中风 " 有 导致 这样的 损害 到
[ðə; ði] [əʊld] [-]
the old [21]
这 老的 [-]

当时距离“雷击”对老[21]造成如此大的破坏已经过去了一个小时。

[haʊs] , [ænd; ənd] ['sɪksθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [self] [ə'gen] .
house , and Vi was quite her inquisitive little self again .
房子 , 和 维 曾是 相当 她 好奇 小的 自己 再次 .

回到家，薇又恢复了她好奇的小模样。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] — — " [sed] [rʌs] .
" His name — — " said Russ .
" 他的 姓名 — — " 说 拉斯 .

“他的名字——”拉斯说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Then	he	stopped	and	began	to	search	his	pockets	.
然后	他	停止	和	开始	到	搜索	他的	口袋	.

然后他停了下来，开始翻找自己的口袋。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] ['vaɪələt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	others	waited	,	but	Violet	was	not	content	to	wait	in	silence	.
这	其他的	等待	,	但	紫色	曾是	不是	内容	到	等待	在	沉默	.

其他人都在等待，但维奥莱特不甘心默默等待。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , [rʌs] ?

"	What's	the	matter	,	Russ	?
"	是什么	这	事情	,	拉斯	?

“怎么了，拉斯？”

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪtʃ] ? "

Do	you	itch	?	"
做	你	痒	?	"

你觉得痒吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [ɪtʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	No	,	I	don't	itch	,	"	said	the	boy	,	with	some	irritation	.
"	不	,	我	不	痒	,	"	说	这	男生	,	和	一些	刺激	.

“不，我不痒，”男孩有些恼火地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ækt] [səʊ] , " [sed] ['sɪksθ] .

"	Well	,	you	act	so	,	"	said	Vi	.
"	出色地	,	你	行为	所以	,	"	说	维	.

“嗯，你表现得倒是挺像的。”薇说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɪtʃɪŋ] ? "

"	What	are	you	doing	then	,	if	you're	not	itching	?	"
"	什么	是	你	正在做	然后	,	如果	你是	不是	瘙痒	?	"

“如果你不觉得痒，那你在干什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['skrætʃɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [rʌs] , [tuː] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	She	means	scratching	!	"	exclaimed	Rose	,	but	she	stared	at	Russ	,	too	,	in	some	curiosity	.
"	她	方法	抓挠	!	"	惊呼	玫瑰	,	但	她	凝视	在	拉斯	,	也	,	在	一些	好奇心	.

“她指的是抓挠！”罗斯惊呼道，但她也带着几分好奇盯着拉斯。

" [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Oh	!	I	know	!	"	cried	Laddie	.
"	哦	!	我	知道	!	"	哭	拉迪	.

“哦！我知道了！”拉迪喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "

"	It's	a	riddle	.	"
"	它是	一个	谜语	.	"

“这真是个谜。”

" [wʌts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] ['iːgəli] .

"	What's	a	riddle	?	"	asked	his	twin	sister	eagerly	.
"	是什么	一个	谜语	?	"	问	他的	双	姐姐	急切地	.

“什么是谜语？”他的双胞胎妹妹急切地问道。

" [wɒt] [rʌs] [ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	Russ	is	doing	,	"	said	the	little	boy	.
"	什么	拉斯	是	正在做	,	"	说	这	小的	男生	.

“Russ正在做什么？”小男孩说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ai][kænt][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .

"	I	know	that	riddle	,	but	I	can't	just	think	how	it	goes	.
"	我	知道	那	谜语	,	但	我	不能	只是	思考	如何	它	去	.

“我知道这个谜语，但我就是想不出它是怎么回事。”

[lets] [siː] : - [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;

Let's	see	:	'	I	went	out	to	the	woodpile	and	got	it	;
我们来吧	看	:	-	我	去	出去	到	这	木柴堆	和	得到	它	;

让我看看：“我走到柴堆那里把它拿了出来；

[wen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	got	into	the	house	I	couldn't	find	it	.
什么时候	我	得到	进入	这	房子	我	不能	寻找	它	.

我进屋后就找不到它了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

- " [ænd; ənd] ['lædi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ]

'	"	and	Laddie	clapped	his	hands	delightedly	to	think	that	he	had	asked	a
-	"	和	拉迪	鼓掌	他的	双手	欣喜地	到	思考	那	他	有	问	一个

['riːəl] ['rɪd(ə)l] .

real	riddle	.
真实的	谜语	.

“拉迪高兴地拍着手，因为他觉得自己问了一个真正的谜语。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ai] [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrdʒi] ['iːgəli] . [-]

I	know	!	"	shouted	Margy	eagerly	.	[	22	]
我	知道	!	"	喊叫	玛吉	急切地	.	[	-	]

“我知道了！”玛吉兴奋地喊道。[22]

" [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['lædi] .

"	You	do	?	"	asked	Laddie	.
"	你	做	?	"	问	拉迪	.

“真的吗？”拉迪问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	What	is	it	,	then	?	"
"	什么	是	它	,	然后	?	"

“那到底是什么呢？”

" [maɪ] [blæk] ['daɪnə] ['dɒli] [ðæt] [ai] [lɒst] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] . "

"	My	Black	Dinah	dolly	that	I	lost	somewhere	and	we	never	could	find	.	"
"	我的	黑色的	迪娜	多莉	那	我	丢失的	某处	和	我们	绝不	可以	寻找	.	"

“我弄丢了的那只黑黛娜娃娃，我们一直都找不到。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] , " [sed] [rʌs] .

"	That	isn't	the	whole	of	that	riddle	,	Laddie	,	"	said	Russ	.
"	那	不是	这	所有的	的	那	谜语	,	拉迪	,	"	说	拉斯	.

“这还不是谜题的全部，拉迪，”拉斯说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] : - [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -

"	You	ought	to	say	:	'	And	I	had	it	in	my	hand	all	the	time	.	'
"	你	应该	到	说	:	-	和	我	有	它	在	我的	手	全部	这	时间	.	-

你应该说：“我一直把它拿在手里。”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːsk] - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - "

Then	you	ask	'	What	was	it	?	'	"
然后	你	问	-	什么	曾是	它	?	-	"

然后你会问“那是什么？”

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['lædi] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Laddie	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	拉迪	,

“好吧，”拉迪说道。

['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['rɪd(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

rather	disappointed	to	think	he	had	made	a	mistake	in	the	riddle	after	all	.
相当	失望的	到	思考	他	有	制成	一个	错误	在	这	谜语	后	全部	.

想到自己最终还是在谜语中犯了错误，他感到相当失望。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [rʌs] ? "

"	What	was	it	,	Russ	?	"
"	什么	曾是	它	,	拉斯	?	"

“到底是什么事，拉斯？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splɪntə(r)] , " [sed] [rʌs] , [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][wʌn]

"	It	was	a	splinter	,	"	said	Russ	,	now	drawing	a	scrap	of	paper	from	one
"	它	曾是	一个	碎片	,	"	说	拉斯	,	现在	绘画	一个	废料	的	纸	从	一

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

“是根木刺，”拉斯说着，从口袋里掏出一张纸片。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — "

"	And	here	it	is	—	—	"
"	和	这里	它	是	—	—	"

“就是这样——”

" [nɒt] [ðə; ði]['splɪntə(r)] ? " [gɑːspt] [rəʊz] .

"	Not	the	splinter	?	"	gasped	Rose	.
"	不是	这	碎片	?	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“不是木刺吗？”罗斯倒吸一口凉气。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	this	piece	of	paper	I	was	hunting	for	.
它	曾是	这	片	的	纸	我	曾是	打猎	为了	.

我一直在寻找的就是这张纸。

[ai] ['wʌznt] ['skrætʃɪŋ] , ['aɪðə(r)] .

I	wasn't	scratching	,	either	.
我	不是	抓挠	,	任何一个	.

我也没有挠痒。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['fɒrən] [mænz] [neɪm] . "

This	is	that	foreign	man's	name	.	"
这	是	那	外国的	男人的	姓名	.	"

这是那个外国人的名字。

" [wɒt] [mænz] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] ,
" What man's name ? " asked Vi ,
" 什么 男人的 姓名 ? " 问 维 ,

“那人叫什么名字？”薇问道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
who by this time had forgotten what the main subject of the discussion was .
WHO 经过 这 时间 有 被遗忘的 什么 这 主要的 主题 的 这 讨论 曾是 .

这时，他已经忘记了讨论的主要内容是什么。

" ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [neɪm] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Cowboy Jack's name ! " cried Rose .
" 牛仔 杰克的 姓名 ! " 哭 玫瑰 .

“牛仔杰克的名字！”罗斯喊道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] [nems] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .
" Has he got more names than that ? " asked Vi .
" 有 他 得到 更多的 姓名 比 那 ? " 问 维 .

“他还有其他名字吗？”维问道。

" ['ɪz(ə)nt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ɪ'nʌf] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? "
" Isn't Cowboy Jack enough name for him ? "
" 不是 牛仔 杰克 足够的 姓名 为了 他 ? "

“牛仔杰克”这个名字还不够贴切吗？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [rʌs] , ['riːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]
" His name , " said Russ , reading what he had [23]
" 他的 姓名 , " 说 拉斯 , 阅读 什么 他 有 [-]

“他的名字，”拉斯一边念着他手里的东西一边说道[23]

['skrɪbld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , " [ɪz] - ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - . -
scribbled down on the paper , " is ' Mr . John Scarbontiskil . '
潦草的 向下 在 这 纸 , " 是 - 先生 . 约翰 - . -

纸上潦草地写着：“是‘约翰·斯卡本蒂斯基尔先生’。”

[ðæts] ['fɒrən] . "
That's foreign . "
那就是 外国的 . "

那是外国货。

" [əʊ] ! " [gɑːspt] [rəʊz] .
" Oh ! " gasped Rose .
" 哦 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm]
" I shouldn't think Daddy Bunker would want to go to see a man with a name
" 我 不应该 思考 爸爸 掩体 会 想 到 去 到 看 一个 男人 和 一个 姓名
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "

“我想邦克老爹应该不会想去见一个名字叫邦克的人吧。”

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] , " [sed] [rʌs] , " [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] . "
" I don't suppose , " said Russ , " that he can help his name being that . "
" 我 不 认为 , " 说 拉斯 , " 那 他 能 帮助 他的 姓名 存在 那 . "

“我想，”拉斯说，“他也没办法改变他的名字。”

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] ? "

"	Couldn't	he	make	his	own	name	—	and	make	it	a	better	one	?	"
"	不能	他	制作	他的	自己的	姓名	—	和	制作	它	一个	更好的	一	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd]['sɪksθ] .

demanded	Vi	.
要求	维	.

“他难道不能靠自己的努力闯出一番名堂，而且越闯越好吗？”薇质问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌn] [bʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

"	You	know	,	Mun	Bun	made	his	name	for	himself	.	"
"	你	知道	,	门	包子	制成	他的	姓名	为了	他自己	.	"

“你知道，文文是靠自己的努力成名的。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prəˈnaʊns] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [rəʊz] [tuː; tə] [rʌs] .

"	I	could	not	pronounce	that	name	at	all	,	"	said	Rose	to	Russ	.
"	我	可以	不是	发音	那	姓名	在	全部	,	"	说	玫瑰	到	拉斯	.

“我根本念不出那个名字，”罗斯对拉斯说。

" [aɪ] [ges] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . "

"	I	guess	,	after	all	,	maybe	we'd	better	not	go	to	that	place	.	"
"	我	猜测	,	后	全部	,	或许	我们会	更好的	不是	去	到	那	地方	.	"

“我想，或许我们最好还是不要去那个地方。”

" [wɒt] [pleɪs] ? "

"	What	place	?	"
"	什么	地方	?	"

“什么地方？”

" [weə(r)] ['dædi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .

"	Where	daddy	is	going	.
"	在哪里	爸爸	是	去	.

“爸爸要去的地方。”

[tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [pleɪs] . "

To	that	—	that	Cowboy	Jack's	place	.	"
到	那	—	那	牛仔	杰克的	地方	.	"

去那儿——牛仔杰克的地盘。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [rʌs] ,

"	Why	not	?	"	asked	Russ	,
"	为什么	不是	?	"	问	拉斯	,

“为什么不行？”拉斯问道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz]['sɪksθ] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['roʊzɪz]

almost	as	promptly	as	Vi	might	have	asked	it	had	she	heard	Rose's
几乎	作为	及时	作为	维	可能	有	问	它	有	她	听到	玫瑰的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

如果薇听到罗斯的讲话，她很可能会立刻提出这个问题。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [sed] [rəʊz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːl] ,

"	Because	,	"	said	Rose	,	who	was	a	thoughtful	girl	,
"	因为	,	"	说	玫瑰	,	WHO	曾是	一个	周到	女孩	,

“因为，”心思细腻的罗斯说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt][kɔːl] [hɪm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	of	course	they	don't	call	him	Cowboy	Jack	to	his	face	,
"	的	课程	他们	不	称呼	他	牛仔	杰克	到	他的	脸	,

当然，他们不会当面叫他“牛仔杰克”。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ][skɑ:(r)] — [skɑ:(r)] — [skɑ:(r)] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ'ti:][ɪz]

and	I	should	never	be	able	to	say	Scar	—	Scar	—	Scar	—	whatever	it	is
和	我	应该	绝不	是	有能力的	到	说	瘢痕	—	瘢痕	—	瘢痕	—	任何	它	是

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

我永远都不应该对他喊“疤痕——疤痕——疤痕——不管那是什么”。

['nevə(r)] ! "

Never	!	"
绝不	!	"

绝不！ ”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:n] [tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf][ju:; jʊ][traɪ] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] ['lɒftɪli] . [-]

You	can	learn	to	say	anything	if	you	try	,	"	declared	Russ	loftily	.	[	24	]
你	能	学习	到	说	任何事物	如果	你	尝试	,	"	声明	拉斯	傲慢地	.	[	-	]

“只要你肯尝试，你就能学会说任何话，”鲁斯傲慢地宣称。[24]

" [nəʊ] , " [saɪd] [rəʊz] , [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , " [ai][kænt] .

"	No	,	"	sighed	Rose	,	who	knew	her	limitations	,	"	I	can't	.
"	不	,	"	叹了口气	玫瑰	,	WHO	知道	她	限制	,	"	我	不能	.

“不，”罗斯叹了口气，她知道自己的局限，“我不能。”

[ai][kænt]['i:v(ə)n] [lɜ:n] [tu:; tə][seɪ] [kɒn] - [stæn] - [stæn] - [stæn] - [pli:] — [ju:; jʊ] [nəʊ] ! "

I	can't	even	learn	to	say	Con	-	stan	-	stan	-	stan	-	ple	—	You	know	!	"
我	不能	甚至	学习	到	说	康	-	斯坦	-	斯坦	-	斯坦	-	ple	—	你	知道	!	"

我连康斯坦斯坦斯坦普尔（Con-stan-stan-stan-ple）都学不会说——你知道的！

" [kɒn] - [stæn] - [ti:] - [nəʊ] - [pli:] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Con	-	stan	-	ti	-	no	-	ple	!	"	exclaimed	Russ	with	emphasis	.
"	康	-	斯坦	-	ti	-	不	-	ple	!	"	惊呼	拉斯	和	强调	.

“Con-stan-ti-no-ple！”拉斯强调道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rəʊz] [sed] .
That's it , " Rose said .
那就是 它 , " 玫瑰 说 .

“就是这样，”罗斯说。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" But , anyway , I can't say it . "
" 但 , 反正 , 我 不能 说 它 . "

“但是，无论如何，我不能说出口。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['skɔːnfəli] .
" I'd like to know why not ? " demanded her brother scornfully .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 ? " 要求 她 兄弟 轻蔑地 .

“我想知道为什么不行？”她哥哥轻蔑地问道。

" - [kɔːz] [aɪ] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪ'kleəd] [rəʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" ' Cause I get lost in the middle of it , " declared Rose , shaking her head .
" - 原因 我 得到 丢失的 在 这 中间 的 它 , " 声明 玫瑰 , 摇晃 她 头 .

“因为我经常迷失其中，”罗斯摇着头说道。

" [ɪts] [tuː] [lɒŋ] , [rʌs] . "
" It's too long , Russ . "
" 它是 也 长的 , 拉斯 . "

“太长了，拉斯。”

" [wel] , - ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - - [ɪz] [lɒŋ] , " [əd'mɪtɪd] [rʌs] .
" Well , ' Mr . John Scarbontiskil ' is long , " admitted Russ .
" 出色地 , - 先生 . 约翰 - - 是 长的 , " 承认 拉斯 .

“嗯，‘约翰·斯卡本蒂斯基尔先生’这个名字确实很长，”拉斯承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [frɒm; frəm] [naʊ] , [raɪt] [ɒn] — — "
" But if you practise from now , right on — — "
" 但 如果 你 实践 从 现在 , 正确的 在 — — "

“但如果你从现在开始练习，那就太好了——”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['dædi] ? "
" But what is the use of practising if we are not going there with daddy ? "
" 但 什么 是 这 使用 的 练习 如果 我们 是 不是 去 那里 和 爸爸 ? "

“但如果我们不和爸爸一起去，练习有什么用呢？”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl; wil] [gəʊ] , " [sed] [rʌs] ['həʊpfəli] .
" But maybe we'll go , " said Russ hopefully .
" 但 或许 出色地 去 , " 说 拉斯 希望 .

“但也许我们会去，”拉斯充满希望地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
" We have got to go to school .
" 我们 有 得到 到 去 到 学校 .

我们必须去上学。

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] , " [saɪd] [rəʊz] .
I don't mind , " sighed Rose .
我 不 头脑 , " 叹了口气 玫瑰 .

“我不介意，”罗斯叹了口气。

" ['əʊnli][ai][du:; də][səʊ] [lʌv] [tu:; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt] [wɪð] ['dædi] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] . "
" **Only I do so love to travel about with daddy and mother . "**
" 仅有的 我 做 所以 爱 到 旅行 关于 和 爸爸 和 母亲 . "

“只有我一个人特别喜欢和爸爸妈妈一起旅行。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] , " [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
" **You can practise saying it on the chance of our going , " her brother**
" 你 能 实践 说 它 在 这 机会 的 我们的 去 , " 她 兄弟
[əd'vaɪzd] .
advised .
建议 .

“你可以练习一下，以防我们去，”她哥哥建议道。

[bʌt; bət] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn]['du:ɪŋ] [ðæt] .
But Rose did not really think there was much use in doing that .
但 玫瑰 做过 不是 真的 思考 那里 曾是 很多 使用 在 正在做 那 .

但罗斯并不认为这样做有多大用处。

[ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] .
She said so .
她 说 所以 .

她说过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][səʊ]['həʊpf(ə)l][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz] [rʌs] .
She was not of so hopeful a disposition as Russ .
她 曾是 不是 的 所以 充满希望 一个 处置 作为 拉斯 .

她不像拉斯那样乐观。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [-]
He believed [25]
他 相信 [-]

他认为[25]

[ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp] " [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [wɪð]
that " something would turn up " so that the six little Bunkers would be taken with
那 " 某物 会 转动 向上 " 所以 那 这 六 小的 掩体 会 是 已采取 和
['dædi] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˌsaʊθ'west] .
daddy and mother to the far Southwest .
爸爸 和 母亲 到 这 远的 西南 .

“总会有办法的”，这样六个小邦克就能和爸爸妈妈一起去遥远的西南地区了。

['grænmɑ:] [bel] ['bɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ] " [tu:; tə] ['evri] [klaʊd] ,
Grandma Bell often spoke of a " silver lining " to every cloud ,
奶奶 钟 经常 辐 的 一个 " 银 衬垫 " 到 每一个 云 ,

贝尔奶奶常说，每朵乌云都镶着“银边”。

[ænd; ənd] [rʌs] [wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dædi]
and Russ was hoping to see the silver lining to this cloud of Daddy
和 拉斯 曾是 希望 到 看 这 银 衬垫 到 这 云 的 爸爸
['bʌŋkərz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Bunker's going away .
地堡的 去 离开 .

而拉斯则希望看到老邦克离开这片阴霾中的一线曙光。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] ([wiːl; wil][nɒt] [kɔːl] [hɪm]

the	fact	that	Mr	.	Bunker	had	to	go	to	Cowboy	Jack's	(	we'll	not	call	him
这	事实	那	先生	.	掩体	有	到	去	到	牛仔	杰克的	(	出色地	不是	称呼	他

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Scarbontiskil	,
先生	.	-	,

邦克先生不得不去牛仔杰克那里（我们就不叫他斯卡本蒂斯基尔先生了），

['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [neɪm]) [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

either	,	for	it	is	too	hard	a	name	)	was	quite	established	that	very	afternoon	.
任何一个	,	为了	它	是	也	难的	一个	姓名	)	曾是	相当	已确立的	那	非常	下午	.

（或者，因为这名字太难记了）当天下午就确立了。

['dædi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paɪnˌvɪl] ['klaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed]

Daddy	received	another	letter	from	his	Pineville	client	,	and	he	at	once	said
爸爸	已收到	其他	信	从	他的	派恩维尔	客户	,	和	他	在	一次	说

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] :

to	Mother	Bunker	:
到	母亲	掩体	:

爸爸又收到一位来自派恩维尔客户的来信，他立刻对邦克太太说：

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] .

"	That	settles	it	,	Amy	.
"	那	定居点	它	,	艾米	.

“那就这么定了，艾米。”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eɪmi] .

"	Mrs	.	Bunker's	name	was	Amy	.
"	太太	.	地堡的	姓名	曾是	艾米	.

邦克太太的名字叫艾米。

" ['gəʊldən][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Golden	is	determined	that	nobody	but	me	shall	do	the	job	for	him	.
"	金的	是	决定	那	无人	但	我	将	做	这	工作	为了	他	.

“戈尔登决心除了我以外，谁都不能替他做这份工作。”

[hiː; hi] ['ɒfəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] — [plʌs] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] — [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] . "

He	offers	such	a	good	commission	—	plus	transportation	expenses	—	that	I	do	not	feel	that	I	can	refuse	.	"
他	优惠	这样的	一个	好的	委员会	—	加	运输	开支	—	那	我	做	不是	感觉	那	我	能	拒绝	.	"

他提供的佣金非常优厚，而且还报销交通费，我觉得我无法拒绝。

" [əʊ] , [tʃɑːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ,

"	Oh	,	Charles	,	"	said	Mrs	.	Bunker	,
"	哦	,	查尔斯	,	"	说	太太	.	掩体	,

“哦，查尔斯，”邦克太太说。

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	I	don't	like	to	have	you	go	so	far	away	from	us	.
"	我	不	喜欢	到	有	你	去	所以	远的	离开	从	我们	.

我不希望你离我们那么远。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [ɒv; əv][kə'væloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] . "

It	really	is	a	great	way	to	that	town	of	Cavallo	that	you	say	is	the	nearest	to	Cowboy	Jack's	ranch	.	"
它	真的	是	一个	伟大的	方式	到	那	镇	的	卡瓦洛	那	你	说	是	这	最近的	到	牛仔	杰克的	牧场	.	"

“这确实是去卡瓦洛镇的好方法，你说卡瓦洛镇离牛仔杰克的牧场最近。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [həʊm] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [fɜːst] . [-]
" I'll take you all home to Pineville first . [26]
" 患病的 拿 你 全部 家 到 派恩维尔 第一的 . [-]

“我先带你们回派恩维尔的家。[26]

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [sed]
Then you will not be quite so far away from me , " Daddy Bunker said
然后 你 将要 不是 是 相当 所以 远的 离开 从 我 , " 爸爸 掩体 说
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“那你就不会离我那么远了，”邦克爸爸若有所思地说。

[səʊ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
So daddy and mother were no more happy at the prospect of his being
所以 爸爸 和 母亲 是 不 更多的 快乐的 在 这 前景 的 他的 存在
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .
separated from the family than were the children themselves .
分开 从 这 家庭 比 是 这 孩子们 他们自己 .

所以，对于他即将与家人分离的前景，父母和孩子们一样感到难过。

[ðə; ði] [sɪks] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['dædiz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
The six talked about the prospect of daddy's going a good deal .
这 六 谈话 关于 这 前景 的 爸爸的 去 一个 好的 交易 .

六个人谈到了爸爸即将大展拳脚的可能性。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [bi'weil] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
But , of course , they did not spend all their time bewailing this unexpected
但 , 的 课程 , 他们 做过 不是 花费 全部 他们的 时间 哀叹 这 意外
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

当然，他们并没有把所有时间都用来哀悼这次意料之外的分离。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
There was something happening to the six little Bunkers almost all the time ,
那里 曾是 某物 发生 到 这 六 小的 掩体 几乎 全部 这 时间 ,

六个小邦克几乎总是发生一些事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
and this time was no exception .
和 这 时间 曾是 不 例外 .

这一次也不例外。

[ðə; ði] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
The equinoctial storm seemed to have blown itself out by the next morning .
这 春分 风暴 似乎 到 有 吹 本身 出去 经过 这 下一个 早晨 .

到了第二天早上，这场秋分风暴似乎已经平息了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ʌp] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]
As soon as the roads were dried up Daddy Bunker said they would have to
作为 很快 作为 这 道路 是 干燥 向上 爸爸 掩体 说 他们 会 有 到
[liːv] ['kæptɪn] [ben] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪnˌvɪl] .
leave Captain Ben and start back for Pineville .
离开 队长 本 和 开始 后退 为了 派恩维尔 .

道路一干，邦克爸爸就说他们得离开本船长，返回派恩维尔。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm]

Meanwhile	**the**	**children**	**determined**	**to**	**have**	**all**	**the**	**fun**	**possible**	**in**	**the**	**short**	**time**
同时	这	孩子们	决定	到	有	全部	这	乐趣	可能的	在	这	短的	时间

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][grænd] [vjuː] .

remaining	**to**	**them**	**at**	**Grand**	**View**	**.**
其余的	到	他们	在	盛大	看法	.

与此同时，孩子们决心在格兰德维尤剩下的短暂时间里尽情享受乐趣。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪəd] [tæd] ['mʌnsən] .

Bright	**and**	**early**	**on**	**this**	**morning**	**appeared**	**Tad**	**Munson**	**.**
明亮的	和	早期的	在	这	早晨	出现	塔德	芒森	.

今天一大早，塔德·芒森就出现了。

[tæd][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] " [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['stɔːri] ,

Tad	**was**	**the**	**"**	**runaway**	**boy**	**"**	**in**	**a**	**previous**	**story**	**,**
塔德	曾是	这	"	逃跑	男生	"	在	一个	以前的	故事	,

在之前的故事中，塔德就是那个“离家出走的男孩”。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kæptɪn] [bɛnz] " [wɪl] [rɪ'membə(r)]

and	**all**	**those**	**who**	**have**	**read**	**"**	**Six**	**Little**	**Bunkers**	**at**	**Captain**	**Ben's**	**"**	**will**	**remember**
和	全部	那些	WHO	有	读	"	六	小的	掩体	在	队长	本的	"	将要	记住

[hɪm] .

him	**.**
他	.

凡是读过《本船长家的六个小碉堡》的人都会记得他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkəbl] [bɔɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [rʌs] [laɪkt] [tæd] [pə'tɪkjələli] .

He	**was**	**a**	**very**	**likable**	**boy**	**,**	**too**	**,**	**and**	**Russ**	**liked**	**Tad**	**particularly**	**.**
他	曾是	一个	非常	讨人喜欢	男生	,	也	,	和	拉斯	喜欢	塔德	特别	.

他也是个人缘很好的男孩，Russ尤其喜欢Tad。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [-]

"	**They**	**told**	**me**	**you**	**Bunkers**	**were**	**going**	**home**	**[**	**27**	**]**
"	他们	讲述	我	你	掩体	是	去	家	[	-	]

“他们告诉我，你们这些邦克要回家了[27]

[suːn] , [səʊ][aɪ] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

soon	**,**	**so**	**I**	**asked**	**my**	**father**	**to**	**let**	**me**	**come**	**over**	**once**	**more**	**to**	**see**	**you**	**,**
很快	,	所以	我	问	我的	父亲	到	让	我	来	超过	一次	更多的	到	看	你	,

不久之后，我请求父亲让我再来看你一次。

" [tæd] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	**Tad**	**said**	**,**	**by**	**way**	**of**	**greeting**	**.**
"	塔德	说	,	经过	方式	的	问候	.

“塔德说道，算是打招呼。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [b'ʌŋkəz] ['hævnt] [siːn] [ə'baʊt][hɪə(r)] , [aɪ] [ges] .

"	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**you**	**Bunkers**	**haven't**	**seen**	**about**	**here**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	有	一个	很多	的	事物	你	掩体	还没有	已见	关于	这里	,	我	猜测	.

“我想，你们这些地堡居民还有很多东西没见过吧。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['drɪpɪŋ] [rɒk] . "

I	**know**	**you**	**haven't**	**seen**	**Dripping**	**Rock**	**.**	**"**
我	知道	你	还没有	已见	滴落	岩石	.	"

我知道你还没去过滴水岩。

" [wɒt] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [rɒk] ?

"	**What**	**is**	**Dripping**	**Rock**	**?**
"	什么	是	滴落	岩石	?

什么是滴水岩?

" ['sɪksθ] ['prɒmptli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Vi promptly wanted to know .
" 维 及时 通缉 到 知道 .

Vi 立刻想知道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][drɪp] ? "
" What does it drip ? "
" 什么 做 它 滴 ? "

它滴的是什么?

" [nɒt] [mɪlk] , ['eniweɪ] , [ɔː(r)] [mə'læsɪz] , " [lɑːft] [tæd] .
" Not milk , anyway , or molasses , " laughed Tad .
" 不是 牛奶 , 反正 , 或者 糖蜜 , " 笑了 塔德 .

“反正不是牛奶，也不是糖蜜，”塔德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][drɪps]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rʌs] [ɪk'spleɪnd] .
" It drips water , of course , " Russ explained .
" 它 滴 水 , 的 课程 , " 拉斯 解释 .

“它当然会滴水，”拉斯解释道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have heard of it .
" 我 有 听到 的 它 .

我听说过。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ðə; ði][rəʊd][pɑːst][ðə; ði] [swɒmp] .
You go up the road past the swamp .
你 去 向上 这 路 过去的 这 沼泽 .

你沿着路往上走，经过沼泽地。

[aɪ] [nəʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [tæd] .
" That's right , " said Tad .
" 那就是 正确的 , " 说 塔德 .

“没错，”塔德说道。

" [ɪts] [nɒt][fɑː(r)] . "
" It's not far . "
" 它是 不是 远的 . "

“不远。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , [tuː; tə] - [wɑːk] , " [mʌn] [bʌn] [dɪ'kleəd] .
" I want to go , too , to D'ipping Wock , " Mun Bun declared .
" 我 想 到 去 , 也 , 到 - 沃克 , " 门 包子 声明 .

“我也想去D'ipping Wock，”文文说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , " [rəʊz] [təʊld][hɪm] .
" Of course you do , " Rose told him .
" 的 课程 你 做 , " 玫瑰 讲述 他 .

“你当然会，”罗斯告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðə(r)] [lets] [ˌjuː 'es][gəʊ] — —
" And if mother lets us go — —
" 和 如果 母亲 让我们 我们 去 — —

“如果母亲放我们走——”

" ['mʌðə(r)] [dɪd] .
" Mother did .
" 母亲 做过 .

“母亲做到了。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][tæd][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] [wei] ,

As	long	as	Tad	was	along	and	knew	the	way	,
作为	长的	作为	塔德	曾是	沿着	和	知道	这	方式	,

只要泰德在身边并且知道路，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

she	was	sure	nothing	would	happen	to	her	little	Bunkers	.
她	曾是	当然	没有什么	会	发生	到	她	小的	掩体	.

她确信她的小邦克们不会有事的。

[æt; ət] [li:st] , ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

At	least	,	nothing	worse	than	usual	.
在	至少	,	没有什么	更糟	比	通常	.

至少，情况没有比往常更糟。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][təʊld] ['dædi] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [steɪd]

Something	was	always	happening	to	them	,	she	told	daddy	,	whether	they	stayed
某物	曾是	总是	发生	到	他们	,	她	讲述	爸爸	,	无论	他们	入住

[æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [nɒt] .

at	home	or	not	.
在	家	或者	不是	.

她告诉爸爸，不管他们待在家里还是外出，总会发生一些事情。

" [doʊnt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	Don't	go	into	the	swamp	,	that	is	all	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	不	去	进入	这	沼泽	,	那	是	全部	,	"	说	母亲	掩体	.

“别进沼泽，就这些，”邦克妈妈说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['sɪksθ] . [-]

"	Why	not	?	"	asked	Vi	.	[	28	]
"	为什么	不是	?	"	问	维	.	[	-	]

“为什么不呢？”Vi问道。[28]

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [swɒmp] , " [sed] ['lædi] ['i:gəli] .

"	I	know	a	riddle	about	a	swamp	,	"	said	Laddie	eagerly	.
"	我	知道	一个	谜语	关于	一个	沼泽	,	"	说	拉迪	急切地	.

“我知道一个关于沼泽的谜语，”拉迪急切地说。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [swɒmp] [laɪk] [wɒt] [wi:; wi] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ? "

"	Why	is	a	swamp	like	what	we	eat	for	breakfast	?	"
"	为什么	是	一个	沼泽	喜欢	什么	我们	吃	为了	早餐	?	"

“为什么沼泽会让我们联想到早餐吃的东西？”

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Goodness	!	"	cried	Rose	.
"	善良	!	"	哭	玫瑰	.

“天哪！”罗斯惊呼道。

" [ðæt] [kænt] [bi:; bi] .

"	That	can't	be	.
"	那	不能	是	.

“这不可能。”

[ai][hæd; həd][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [tu:] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

I	had	an	egg	and	two	slices	of	bacon	for	breakfast	,
我	有	一个	蛋	和	二	切片	的	熏肉	为了	早餐	,

我早餐吃了个鸡蛋和两片培根。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒmp] . "

and	that	couldn't	be	anything	like	a	swamp	.	"
和	那	不能	是	任何事物	喜欢	一个	沼泽	.	"

那地方绝不可能是沼泽。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [kraɪd] ['lædi] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	But	you	ate	something	else	,	"	cried	Laddie	delightedly	.
"	但	你	吃	某物	别的	,	"	哭	拉迪	欣喜地	.

“但你吃了别的东西，”拉迪高兴地喊道。

" [juː; jʊ][et; eɪt] [mʌʃ] .

"	You	ate	mush	.
"	你	吃	糊状物	.

你吃的是糊状物。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [swɒmp] [dʒʌst] [laɪk] [mʌʃ] ? "

And	isn't	a	swamp	just	like	mush	?	"
和	不是	一个	沼泽	只是	喜欢	糊状物	?	"

沼泽不就像一滩烂泥吗?

" [hʌ] ! [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['teɪstɪd] [swɒmp] [mʌd] , " [sed] [tæd] .

"	Huh	!	You	wouldn't	think	so	if	you	ever	tasted	swamp	mud	,	"	said	Tad	.
"	嗯	!	你	不会	思考	所以	如果	你	曾经	尝过	沼泽	泥	,	"	说	塔德	.

“哼！如果你尝过沼泽泥的味道，就不会这么想了。”塔德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	But	I	guess	that	is	a	pretty	good	riddle	after	all	,
"	但	我	猜测	那	是	一个	漂亮的	好的	谜语	后	全部	,

“不过，我想这终究是个不错的谜题。”

" [rʌs] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kaɪndli] .

"	Russ	told	the	little	boy	kindly	.
"	拉斯	讲述	这	小的	男生	亲切地	.

“拉斯温和地告诉小男孩。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmp] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sɒft] . "

"	For	the	mush	and	the	swamp	are	both	soft	.	"
"	为了	这	糊状物	和	这	沼泽	是	两个都	柔软的	.	"

“因为糊状物和沼泽都很柔软。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mʌʃi] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	And	—	and	mushy	,	"	said	Margy	.
"	和	—	和	糊状	,	"	说	玛吉	.

“而且——而且很软烂，”玛吉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] .

"	I	think	that's	a	very	nice	riddle	,	Laddie	.
"	我	思考	那就是	一个	非常	好的	谜语	,	拉迪	.

“我觉得这真是个好谜语，拉迪。”

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [iːt] [swɒmps] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? "

Why	do	we	eat	swamps	for	breakfast	?	"
为什么	做	我们	吃	沼泽	为了	早餐	?	"

我们为什么早餐要吃沼泽?

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪!

[wiː; wi][dəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] .

We	don't	!	"	exclaimed	Rose	.
我们	不	!	"	惊呼	玫瑰	.

“我们不！”罗斯惊呼道。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Now	,	come	along	.
"	现在	,	来	沿着	.

“好了，跟我来。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɒk] , [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] .

If	we	are	going	to	the	Dripping	Rock	,	we'd	better	start	.
如果	我们	是	去	到	这	滴落	岩石	,	我们会	更好的	开始	.

如果我们要去滴水岩，最好现在就开始。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mʌn] [bʌn] .

"	It	was	not	far	—	not	even	in	the	opinion	of	Mun	Bun	.
"	它	曾是	不是	远的	—	不是	甚至	在	这	观点	的	门	包子	.

“这并不远——即使在文文看来也是如此。”

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [led] [raɪt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They	took	a	road	that	led	right	back	from	the	shore	,
他们	采取	一个	路	那	引领	正确的	后退	从	这	支撑	,

他们选择了一条从岸边直接返回的路，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [wen] [wʌns]

and	you	really	would	not	have	known	the	sea	was	near	at	all	when	once
和	你	真的	会	不是	有	已知	这	海	曾是	靠近	在	全部什么时候		一次

[juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːθ] .

you	got	into	that	path	.
你	得到	进入	那	小路	.

一旦进入那条小路，你根本不会知道大海就在附近。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [-]

For	there	were	trees	[	29	]
为了	那里	是	树木	[	-	]

因为那里有树[29]

[ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['əʊpən] ['fiːldz] .

on	both	sides	,	and	for	half	the	way	at	least	there	were	no	open	fields	.
在	两个都	侧面	,	和	为了	一半	这	方式	在	至少	那里	是	不	打开	字段	.

两边都是开阔的田野，至少有一半的路程都是如此。

" [aɪ][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [rʌs] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [tæd] .

"	I	hear	somebody	calling	,	"	said	Russ	suddenly	,	as	he	led	the	way	with	Tad	.
"	我	听到	某人	呼叫	,	"	说	拉斯	突然	,	作为	他	引领	这	方式	和	塔德	.

“我听到有人在叫我，”鲁斯突然说道，他带着塔德走在前面。

" ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪŋ] , " [sed] [tæd] .

"	Somebody	shouting	,	"	said	Tad	.
"	某人	喊叫	,	"	说	塔德	.

“有人在喊叫，”塔德说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ! "

"	I	wonder	what	he	wants	!	"
"	我	想知道	什么	他	想要	!	"

“我很好奇他想要什么！”

" [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	hear	it	,	"	cried	Rose	suddenly	.
"	我	听到	它	,	"	哭	玫瑰	突然	.

“我听到了！”罗斯突然喊道。

" [ɪz][hiː; hi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] ? "

"	Is	he	calling	for	help	?	"
"	是	他	呼叫	为了	帮助	?	"

“他是在呼救吗？”

" ['hʌri] [ʌp] , " [əd'vaɪzd] [tæd] .

"	Hurry	up	,	"	advised	Tad	.
"	匆忙	向上	,	"	建议	塔德	.

“快点，”塔德催促道。

" [aɪ] [ges] ['sʌmbədi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bæd] . "

"	I	guess	somebody	wants	something	,	and	he	wants	it	pretty	bad	.	"
"	我	猜测	某人	想要	某物	,	和	他	想要	它	漂亮的	坏的	.	"

“我猜有人想要得到什么东西，而且他非常想要。”

" [wel] , " [sed] [rʌs] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

"	Well	,	"	said	Russ	,	increasing	his	pace	,
"	出色地	,	"	说	拉斯	,	增加	他的	步伐	,

“嗯，”拉斯说着，加快了脚步。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

but	not	so	much	so	as	to	leave	Mun	Bun	and	Margy	very	far	behind	,
但	不是	所以	很多	所以	作为	到	离开	门	包子	和	玛吉	非常	远的	在后面	,

但也没到把文文和玛吉远远甩在后面的地步。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [help] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][bæd] .

"	if	he	wants	help	,	of	course	he	wants	it	bad	.
"	如果	他	想要	帮助	,	的	课程	他	想要	它	坏的	.

“如果他想要帮助，那他当然非常想要。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [swɒmp] .

There's	the	swamp	.
有	这	沼泽	.

那边是沼泽。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

"	They	came	to	the	opening	.
"	他们	来了	到	这	开幕	.

他们来参加了开幕式。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [hɪə(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

There	were	a	few	trees	here	on	either	side	of	the	road	,
那里	是	一个	很少	树木	这里	在	任何一个	边	的	这	路	,

路两旁长着几棵树。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] .

which	was	now	made	of	logs	laid	down	on	the	soft	ground	.
哪个	曾是	现在	制成	的	日志	铺设	向下	在	这	柔软的	地面	.

现在它是由横放在松软地面上的原木搭建而成。

[grɑːs] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] .

Grass	grew	between	the	logs	.
草	生长	之间	这	日志	.

原木之间长出了草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

There	were	pools	of	water	,
那里	是	游泳池	的	水	,

那里有水坑，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] ['veri] [blæk] [mʌd] [wɪð] ['əʊnli] [tʌfts] [ɒv; əv] [tɔːl] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn]

and	other	pools	of	very	black	mud	with	only	tufts	of	tall	grass	growing	between
和	其他	游泳池	的	非常	黑色的	泥	和	仅有的	簇绒	的	高的	草	生长	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及其他一些漆黑的泥潭，泥潭之间只长着几丛高高的草。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [huː] [hæd; həd] ['veri] [braɪt] [aɪz] , " [ai] [siː] [hɪm] ! "

"	Oh	!	"	cried	Rose	,	who	had	very	bright	eyes	,	"	I	see	him	!	"
"	哦	!	"	哭	玫瑰	,	WHO	有	非常	明亮的	眼睛	,	"	我	看	他	!	"

“哦！”罗斯惊叫道，她有着一双明亮的眼睛，“我看到他了！”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][tæd] , [huː] [wɒz; wəz] [-]

"	Who	do	you	see	?	"	demanded	Tad	,	who	was	[	30	]
"	WHO	做	你	看	?	"	要求	塔德	,	WHO	曾是	[	-	]

“你看到了谁？”塔德问道，他当时[30]

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] .

turning	around	and	trying	to	look	all	ways	at	once	.
转弯	大约	和	尝试	到	看	全部	方式	在	一次	.

转身，试图同时看向各个方向。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rəʊz] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Can't	you	see	him	?	"	demanded	Rose	,	with	growing	excitement	.
不能	你	看	他	?	"	要求	玫瑰	,	和	生长	激动	.

“你看不见他吗？”罗斯越来越激动地问道。

" [əʊ] , [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Oh	,	the	poor	thing	!
"	哦	,	这	贫穷的	事物	!

“哦，可怜的家伙！”

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] " [biː'ɛl'eɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! " ['stɑːtld] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] —

"	Just	then	an	unmistakable	"	bla	-	a	-	at	!	"	startled	the	other	children	—
"	只是	然后	一个	毋庸置疑	"	bla	-	一个	-	在	!	"	惊慌	这	其他	孩子们	—

['iːv(ə)n][tæd] ['mʌnsən] .

even	Tad	Munson	.
甚至	塔德	芒森	.

就在这时，一声清晰可辨的“噗——”吓了其他孩子一跳——就连泰德·芒森也被吓了一跳。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	brought	his	gaze	down	from	the	trees	into	the	branches	of	which	he
他	带来	他的	目光	向下	从	这	树木	进入	这	分支	的	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] .

had	been	staring	.
有	到过	凝视	.

他将目光从树上移开，落在了他刚才一直盯着看的树枝上。

" [biː'ɛl'eɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

"	Bla	-	a	-	at	!	"	was	the	repeated	cry	,	which	at	first	the	children	had
"	bla	-	一个	-	在	!	"	曾是	这	重复	哭	,	哪个	在	第一的	这	孩子们	有

[θɔːt] [hæd; həd] [biːn] " [help] ! "

thought	had	been	"	Help	!	"
想法	有	到过	"	帮助	!	"

“噗——！”这声呼喊声反复响起，孩子们起初以为那是“救命！”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [rʌs] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , " [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] - [help] ! -

"	And	sure	enough	,	"	Russ	said	confidently	,	"	he	is	saying	'	help	!	'
"	和	当然	足够的	,	"	拉斯	说	自信地	,	"	他	是	说	-	帮助	!	-

“果然不出所料，”拉斯自信地说，“他喊的是‘救命！’”

[dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

just	as	near	as	he	can	say	it	.	"
只是	作为	靠近	作为	他	能	说	它	.	"

他能说的就说得最接近了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [saɪd] [rəʊz] [ə'gen] . [-]
" The poor thing ! " sighed Rose again . [31]
" 这 贫穷的 事物 ! " 叹了口气 玫瑰 再次 . [-]

“可怜的家伙！”罗斯又叹了口气。[31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wɒt] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
WHAT WAS STUCK IN THE MUD
什么 曾是 卡住 在 这 泥

陷在泥里的是什么

[rʌs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tjuːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Russ began to whistle a tune , as he often did when he was puzzled .
拉斯 开始 到 哨 一个 调 , 作为 他 经常 做过 什么时候 他 曾是 困惑 .

鲁斯开始吹口哨，就像他困惑时经常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] — [ænd; ənd] [wɪtʃ]
It was not that he was puzzled about the thing he saw — and which
它 曾是 不是 那 他 曾是 困惑 关于 这 事物 他 锯 — 和 哪个
[rəʊz] [hæd; həd] [siːn] [fɜːst] — [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [rʌs] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [weɪ]
Rose had seen first — but at once Russ felt that he must discover a way
玫瑰 有 已见 第一的 — 但 在 一次 拉斯 毛毡 那 他 必须 发现 一个 方式
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blɑːtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
to get the blatting object out of the mud .
到 得到 这 吹嘘 目的 出去 的 这 泥 .

并不是说他对眼前所见之物感到困惑——罗斯最先看到的就是这东西——而是拉斯立刻觉得他必须想办法把这个发出嗡嗡声的物体从泥里弄出来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [kraɪd] [tæd] ['mʌnsən] .
" What do you know about that ! " cried Tad Munson .
" 什么 做 你 知道 关于 那 ! " 哭 塔德 芒森 .

“你对此了解多少！”泰德·芒森喊道。

" [ðæts] [dʒɒn] - [red] [kɑːf] .
" That's John Winsome's red calf .
" 那就是 约翰 - 红色的 小牛 .

“那是约翰·温瑟姆的红小牛。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[hiːz] [sʌŋk] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . "
He's sunk clear to his backbone in the mud . "
他是 沉没 清除 到 他的 骨干 在 这 泥 . "

他已经陷到脊背了，完全陷进了泥里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Oh , dear me ! " cried Rose .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，天哪！”罗斯惊呼道。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" The poor thing !
" 这 贫穷的 事物 !

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] ,
" She had said that twice before ,
" 她 有 说 那 两次 前 ,

她之前已经说过两次了，

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz]
but everybody was so excited that none of them noticed that Rose was
但 大家 曾是 所以 兴奋的 那 没有任何 的 他们 注意到 那 玫瑰 曾是
[rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːˈself] .
repeating herself .
重复 她自己 .

但大家都太兴奋了，以至于没有人注意到罗斯在重复同样的话。

[ɪn][fækt] , [bəuθ]['sɪksθ][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrəs] : [-]
In fact , both Vi and Margy said the very same thing , and in chorus : [32]
在 事实 , 两个都 维 和 玛吉 说 这 非常 相同的 事物 , 和 在 合唱 : [-]

事实上，Vi 和 Margy 都说了同样的话，而且是异口同声地说：[32]

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! "
" Oh , the poor thing ! "
" 哦 , 这 贫穷的 事物 ! "

“哦，可怜的孩子！”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [kɑːf] , [tæd] ['mʌnsən] ? " [ɑːskt] ['lædi] .
" Is that a red calf , Tad Munson ? " asked Laddie .
" 是 那 一个 红色的 小牛 , 塔德 芒森 ? " 问 拉迪 .

“那是一头红牛犊吗，塔德·芒森？”拉迪问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
" For if it is , it's a riddle .
" 为了 如果 它 是 , 它是 一个 谜语 .

“如果真是这样，那就成了一个谜。”

[ɪts] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [nek] [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['splætə] [wɪð] [mʌd] . "
Its head and its neck and its tail are all splattered with mud . "
它是 头 和 它是 脖子 和 它是 尾巴 是 全部 溅射 和 泥 . "

它的头、脖子和尾巴上都溅满了泥巴。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [kɑːf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] , [ɔːl] [raɪt] ,
" It was a red calf when it went into the swamp , all right ,
" 它 曾是 一个 红色的 小牛 什么时候 它 去 进入 这 沼泽 , 全部 正确的 ,

“它进入沼泽的时候还是一头红色的小牛犊，没错。”

" [sed] [tæd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" said Tad with confidence .
" 说 塔德 和 信心 .

“塔德自信地说。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kɑːf] , [ɔːl] [raɪt] .
" I know that calf , all right .
" 我 知道 那 小牛 , 全部 正确的 .

“我认得那头小牛，没错。”

[ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪnsəm] [təʊld][ˌem ˈiː]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] . "
And John Winsome told me only this morning that he had lost it . "
和 约翰 温瑟姆 讲述 我 仅有的 这 早晨 那 他 有 丢失的 它 . "

约翰·温瑟姆今天早上才告诉我，他把东西弄丢了。

" [huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] [swɒmp] ?
" Who put it in that horrid swamp ?
" WHO 放 它 在 那 可怕的 沼泽 ?

“是谁把它放进了那片可怕的沼泽里？”

" ['sɪksθ][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Vi 维 demanded 要求 .

“薇要求道。”

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔndə] [ɪn] , " [sed] [tæd] .
" I 我 guess 猜测 it 它 just 只是 wandered 漫步 in 在 , " said 说 Tad 塔德 .

“我猜它是自己溜进来的，”塔德说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [raɪt] [naʊ] , " [rʌs] [traɪd] .
" And 和 it 它 is 是 sinking 下沉 down 向下 right 正确的 now 现在 , " Russ 拉斯 tried 尝试 .

“它现在正在下沉，”拉斯试着说道。

" [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See 看 it 它 ?

看到了吗?

" [ɪn'diːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf] — [ə; eɪ] [wel] [grəʊn] ['ænɪm(ə)l] — [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [plaɪt] .
" Indeed 的确 the 这 poor 贫穷的 calf 小牛 — — a 一个 well 出色地 grown 生长 animal 动物 — was 曾是 in 在 a 一个 very 非常 serious 严肃的 plight 困境 .

“这头可怜的小牛——一头长势良好的动物——处境非常糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] .
It 它 was 曾是 eight 八 or 或者 ten 十 feet 脚 from 从 the 这 edge 边缘 of 的 the 这 road 路 where 在哪里 the 这 logs 日志 were 是 .

它距离路边原木所在的位置有八到十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
And 和 the 这 calf 小牛 had 有 evidently 显然 struggled 挣扎 a 一个 good 好的 deal 交易 and 和 was 曾是 now 现在 quite 相当 exhausted 筋疲力尽的 .

这头小牛显然挣扎了很久，现在已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [blɑːtid] [ə'gen] .
It 它 turned 转向 its 它是 head 头 to 到 look 看 at 在 the 这 children 孩子们 and 和 blatted 喷溅 again 再次 .

它转过头去看孩子们，又发出了一声嘶嘶声。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɑːrdʒi] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] ,
" Oh 哦 , dear 亲爱的 ! " said 说 Margy 玛吉 , almost 几乎 in 在 tears 眼泪 ,

“哦，天哪！”玛吉说着，几乎要哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] . "
" it 它 is 是 asking 问 us 我们 to 到 help 帮助 it 它 just 只是 as 作为 plain 清楚的 as 作为 it 它 can 能 . "

“它已经非常明确地请求我们帮助它。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][tel][dʒɒn]['wɪnsəm] — [raɪt][naʊ][ai][ˌeɪ 'em]! " ['ʃaʊtɪd][tæd],

"	I'm	going	to	run	and	tell	John	Winsome	—	right	now	I	am	!	"	shouted	Tad	,
"	我是	去	到	跑步	和	告诉	约翰	温瑟姆	—	正确的	现在	我	是	!	"	喊叫	塔德	,

[ænd; ənd][hiː; hi][tɜːnd][-]

and	he	turned	[	33	]
和	他	转向	[	-	]

“我要跑去告诉约翰·温瑟姆——我现在就要去！”塔德喊道，然后他转过身[33]

[ə'raʊnd][ænd; ənd][ræn][bæk][ə'lɒŋ][ðə; ði][rəʊd][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

around	and	ran	back	along	the	road	they	had	come	just	as	fast	as	he
大约	和	跑	后退	沿着	这	路	他们	有	来	只是	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][rʌn].

could	run	.
可以	跑步	.

他绕了一圈，沿着他们来的路飞快地跑了回去。

[bʌt; bət][rʌs][steɪd][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz].

But	Russ	stayed	where	he	was	.
但	拉斯	入住	在哪里	他	曾是	.

但拉斯仍然留在原地。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][stɪl]['pʌkəd][ɪn][ə; eɪ]['wɪs(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['θɪŋkɪŋ][hɑːd].

His	lips	were	still	puckered	in	a	whistle	and	he	was	thinking	hard	.
他的	嘴唇	是	仍然	皱巴巴的	在	一个	哨	和	他	曾是	思维	难的	.

他嘴唇还抿着，像是在吹口哨，正在认真思考。

" [wɒt][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf], [rʌs] ? " [ɑːskt][rəʊz].

"	What	can	we	do	for	the	poor	calf	,	Russ	?	"	asked	Rose	.
"	什么	能	我们	做	为了	这	贫穷的	小牛	,	拉斯	?	"	问	玫瑰	.

“我们能为这头可怜的小牛做些什么，鲁斯？”罗斯问道。

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wʊd][θɪŋk][ʌp][sʌm; səm][weɪ][ɒv; əv]['helpɪŋ]

She	seemed	to	think	that	her	brother	would	think	up	some	way	of	helping
她	似乎	到	思考	那	她	兄弟	会	思考	向上	一些	方式	的	帮助

[ðə; ði]['maɪəd]['kriːtʃə(r)].

the	mired	creature	.
这	陷入困境	生物	.

她似乎认为她的哥哥会想出办法来帮助这个陷入困境的生物。

[nəʊ]['nəʊɪŋ][haʊ][lɒŋ][tæd][wʊd][biː; bi][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['əʊnə(r)],

No	knowing	how	long	Tad	would	be	in	finding	the	owner	,
不	会心	如何	长的	塔德	会	是	在	寻找	这	所有者	,

不知道塔德要多久才能找到失主，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lʊkt][æz; əz][ðəʊ][ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz]['sɪŋkɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm].

and	it	looked	as	though	the	calf	was	sinking	all	the	time	.
和	它	看起来	作为	尽管	这	小牛	曾是	下沉	全部	这	时间	.

小牛看起来好像一直在下沉。

[rʌs]['bʌŋkə(r)][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən][ɪn'ventɪv][maɪnd].

Russ	Bunker	had	quite	an	inventive	mind	.
拉斯	掩体	有	相当	一个	富有创造力的	头脑	.

拉斯·邦克的头脑非常有创造力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['tʃɪldrən][wɜː(r); wə(r)]['helpləs][ɪn][ðɪs][ɪ'mɜːdʒənsi],

The	other	children	were	helpless	in	this	emergency	,
这	其他	孩子们	是	无助	在	这	紧急情况	,

其他孩子在这种紧急情况下无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][siː][haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðə; ði][kɑːf][stʌk][ɪn][ðə; ði]['mʌdi][swɒmp].

but	he	began	to	see	how	he	could	help	the	calf	stuck	in	the	muddy	swamp	.
但	他	开始	到	看	如何	他	可以	帮助	这	小牛	卡住	在	这	浑	沼泽	.

但他开始明白自己该如何帮助那头陷在泥泞沼泽中的小牛。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [fens] ,

He	ran	to	the	roadside	fence	,
他	跑	到	这	路边	栅栏	,

他跑到路边的栅栏边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['brəʊkən] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [swɒmp]

which	was	a	good	deal	broken	down	just	at	the	edge	of	the	open	swamp
哪个	曾是	一个	好的	交易	破碎的	向下	只是	在	这	边缘	的	这	打开	沼泽

[lændz] .

lands	.
土地	.

那堆东西在开阔的沼泽地边缘就散架了。

[ðə; ði] [fens] ['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][əʊld][ænd; ənd][draɪ] [ðæt] [rʌs] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] ,

The	fence	rails	were	so	old	and	dry	that	Russ	could	pull	them	,
这	栅栏	铁轨	是	所以	老的	和	干燥	那	拉斯	可以	拉	他们	,

栅栏的横梁又老又干，鲁斯都能把它们拉出来。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊsts] .

one	at	a	time	,	away	from	the	posts	.
一	在	一个	时间	,	离开	从	这	帖子	.

一次一个，远离柱子。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] [blɑːtɪŋ] [səʊ] ['pɪtɪfəli] .

He	dragged	the	first	one	to	the	spot	where	the	calf	was	blatting	so	pitifully	.
他	拖拽	这	第一的	一	到	这	点	在哪里	这	小牛	曾是	吹嘘	所以	可怜地	.

他把第一只拖到小牛可怜地嘶鸣的地方。

[ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] ['siːdə(r)]['reɪlz][hæd; həd] [biːn] [splɪt] [aʊt] [ɒv; əv][lɒgz] ['meni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

Although	these	cedar	rails	had	been	split	out	of	logs	many	years	before	,
虽然	这些	雪松	铁轨	有	到过	分裂	出去	的	日志	许多	年	前	,

虽然这些雪松木栏杆是很多年前从原木上劈下来的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [strɒŋ] .

they	were	still	very	strong	.
他们	是	仍然	非常	强的	.

他们依然非常强大。

" [kʌm] [ɒn] , [rəʊz] !

"	Come	on	,	Rose	!
"	来	在	,	玫瑰	!

“来吧，罗斯！”

[juː; jʊ][kæn; kən][help][dræg] [ðiːz] [-]

You	can	help	drag	these	[	34	]
你	能	帮助	拖	这些	[	-	]

你可以帮忙拖动这些[34]

['reɪlz] [tuː]

rails	too
铁轨	也

铁轨也

, " [kraɪd] [rʌs] ,

,	"	cried	Russ	,
,	"	哭	拉斯	,

“,”拉斯喊道，“

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] [tæd]

quite	excited	by	the	thought	that	he	might	be	able	to	save	the	calf	before	Tad
相当	兴奋的	经过	这	想法	那	他	可能	是	有能力的	到	节省	这	小牛	前	塔德

['mʌnsən] [brɔ:t] [help] .

Munson	brought	help	.
芒森	带来	帮助	.

一想到自己或许能在塔德·芒森来帮忙之前救下这头小牛，他就兴奋不已。

" [əʊ] ! [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

"	Oh	!	what	are	you	going	to	do	?
"	哦	!	什么	是	你	去	到	做	?

“哦！你打算怎么办？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɜ:n] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][kɑ:f] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ju:st] [tu:; tə] [bɜ:n] [fəʊks] ?

Are	you	going	to	burn	that	poor	calf	like	the	Indians	used	to	burn	folks	?
是	你	去	到	烧伤	那	贫穷的	小牛	喜欢	这	印度人	用过的	到	烧伤	各位	?

你们打算像印第安人烧死人那样烧死那头可怜的小牛犊吗?

" [ɑ:skt] ['sɪksθ] , [hu:] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] [rɑ:ntʃ] .

"	asked	Vi	,	who	remembered	something	she	had	heard	at	Uncle	Fred's	ranch	.
"	问	维	,	WHO	记得	某物	她	有	听到	在	叔叔	弗雷德的	牧场	.

“薇问道，她想起了在弗雷德叔叔的牧场里听到的一些事。”

" [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɜ:n] [ðə; ði][kɑ:f][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ?

"	You	going	to	burn	the	calf	at	the	stake	?
"	你	去	到	烧伤	这	小牛	在	这	赌注	?

你们打算把小牛犊绑在火刑柱上烧死吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['lædi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] -

"	This	was	a	horrifying	thought	,	but	even	Laddie	,	who	was	very	tender	-
"	这	曾是	一个	恐怖的	想法	,	但	甚至	拉迪	,	WHO	曾是	非常	投标	-

[hɑ:tɪd] ,

hearted	,
心地	,

“这真是个可怕的想法，但即使是心地非常善良的拉迪，

[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

was	too	much	excited	to	think	of	this	.
曾是	也	很多	兴奋的	到	思考	的	这	.

当时太兴奋了，根本没注意到这一点。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] :

He	said	to	his	twin	sister	:
他	说	到	他的	双	姐姐	:

他对他的双胞胎妹妹说：

" [haʊ] ['sɪli] , ['sɪksθ] !

"	How	silly	,	Vi	!
"	如何	愚蠢的	,	维	!

“真是傻啊，薇！”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bɜ:n] [ðəʊz] [əʊld]['reɪlz] [ɒn] [ðæt] [wet] [pleɪs] .

You	couldn't	burn	those	old	rails	on	that	wet	place	.
你	不能	烧伤	那些	老的	铁轨	在	那	湿的	地方	.

在那种潮湿的地方，你不可能烧毁那些旧铁轨。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [aʊt] . "

The	fire	would	go	right	out	.	"
这	火	会	去	正确的	出去	.	"

火会立刻熄灭。

" [rʌs] [woʊnt] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][let] [ˌaɪ ˈtiː] [draʊn] ['aɪðə(r)] , " ['mɑːrdʒi] [sed] ,

" Russ won't burn it , or let it drown either , " Margy said ,

" 拉斯 惯于 烧伤 它 , 或者 让 它 溺水 任何一个 , " 玛吉 说 ,

“拉斯不会烧掉它，也不会让它淹死，”玛吉说。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

with much confidence in their older brother .

和 很多 信心 在 他们的 老 兄弟 .

他们对哥哥充满信心。

['miːnwaɪl] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [fens] - ['reɪlz][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]

Meanwhile Russ and Rose were pulling off fence - rails and dragging them

同时 拉斯 和 玫瑰 是 拉 离开 栅栏 - 铁轨 和 拖拽 他们

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

to the edge of the swamp .

到 这 边缘 的 这 沼泽 .

与此同时，拉斯和罗斯正在拆下栅栏木条，并将它们拖到沼泽边缘。

[ðen] , [waɪl] [rəʊz] [brɔːt] [mɔː(r)] , [rʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['reɪlz][ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['maɪə(r)] ,

Then , while Rose brought more , Russ began to lay the rails on the quivering mire ,

然后 , 尽管 玫瑰 带来 更多的 , 拉斯 开始 到 躺 这 铁轨 在 这 颤抖 沼泽 ,

然后，罗斯带来了更多东西，而拉斯开始在颤抖的泥泞中铺设铁轨。

[saɪd][baɪ][saɪd][bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] ,

side by side but about a foot apart ,

边 经过 边 但 关于 一个 脚 除 ,

并排摆放，但相距约一英尺。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv]['reɪlz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

the ends of the first row of rails being only a few inches from the side of

这 结束 的 这 第一的 排 的 铁轨 存在 仅有的 一个 很少 英寸 从 这 边 的

[ðə; ði][kɑːf] . [-]

the calf . [35]

这 小牛 . [-]

第一排铁轨的末端距离小牛的侧面只有几英寸。[35]

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['reɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌk] ,

Having made a foundation of four rails upon the soft muck ,

拥有 制成 一个 基础 的 四 铁轨 之上 这 柔软的 泥浆 ,

在松软的泥地上铺设好四根铁轨作为地基后，

[rʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][nekst][tɪə(r)] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [ðʌs] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

Russ began to lay the next tier across them , thus building a platform .

拉斯 开始 到 躺 这 下一个 层级 穿过 他们 , 因此 建筑 一个 平台 .

Russ开始在上面铺设下一层，从而搭建起一个平台。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['plætfɔːm] ,

It was a shaky platform ,

它 曾是 一个 摇晃 平台 ,

这是一个摇摇欲坠的平台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)]['reɪlz][dɪd][nɒt]

but he crept out upon it slowly and carefully and the lower rails did not

但 他 悄悄地爬 出去 之上 它 缓慢地 和 小心 和 这 降低 铁轨 做过 不是

[sɪŋk] [mʌtʃ] .

sink much .

下沉 很多 .

但他小心翼翼地慢慢爬了上去，下面的铁轨并没有下沉太多。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [rʌs] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ]
" Won't you sink down in the mud , too , if you do that , Russ ? " asked Vi
" 惯于 你 下沉 向下 在 这 泥 , 也 , 如果 你 做 那 , 拉斯 ? " 问 维
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“如果你那样做，你不也会陷进泥里吗，鲁斯？”薇好奇地问道。

" [woʊnt] [ðəʊz] [əʊld] ['reɪlz] [get] ['splɪntəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ? "
" Won't those old rails get splinters in your hands ? "
" 惯于 那些 老的 铁轨 得到 碎片 在 你的 双手 ? "

“那些旧铁轨不会扎手吗？”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðen] [jʊl] [biː; bi]
" Oh ! " cried Laddie , jumping up and down in his excitement , " then you'll be
" 哦 ! " 哭 拉迪 , 跳 向上 和 向下 在 他的 激动 , " 然后 你会 是
[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,
the riddle ,
这 谜语 ,

“哦！”拉迪兴奋地跳上跳下，喊道，“那你就是谜题本身了。”

[rʌs] . -
Russ . '
拉斯 . -

俄罗斯人。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] - — [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I went out to the woodpile and got it ' — you know . "
我 去 出去 到 这 木柴堆 和 得到 它 - — 你 知道 . "

我走到柴堆边把它拿了过来——你知道的。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːf] [wen] [aɪ]
" Maybe it's a riddle — what I'm going to do for the poor calf when I
" 或许 它是 一个 谜语 — 什么 我是 去 到 做 为了 这 贫穷的 小牛 什么时候 我
[kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] ,
can reach him ,
能 抵达 他 ,

“也许这是一个谜——当我能找到这头可怜的小牛时，我该如何帮助它？”

" [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] .
" their brother said .
" 他们的 兄弟 说 .

“他们的兄弟说道。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [hɪm] ;
" I know I can get to him ;
" 我 知道 我 能 得到 到 他 ;

我知道我能找到他；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [pʊl] [hɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ?
but how can I pull him up out of the mud ?
但 如何 能 我 拉 他 向上 出去 的 这 泥 ?

但我该如何把他从泥潭里拉出来呢?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [vaɪz] .
" This was a harder question to answer than one of Vi's .
" 这 曾是 一个 更难 问题 到 回答 比 一 的 vi 的 .

“这个问题比Vi的问题更难回答。”

[ðə; ði] ['reɪlz] [dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [rʌsɪz] [weɪt] ,
The rails did not sink much under Russ's weight ,
这 铁轨 做过 不是 下沉 很多 在下面 鲁斯的 重量 ,

铁轨在拉斯的重量下并没有下沉太多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] .

and	he	believed	he	could	get	within	reach	of	the	calf	.
和	他	相信	他	可以	得到	之内	抵达	的	这	小牛	.

他相信自己能够接近小牛。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [duː; də] ?

But	,	having	reached	the	animal	,	what	could	the	boy	do	?
但	,	拥有	达到	这	动物	,	什么	可以	这	男生	做	?

但是，男孩到了动物跟前，又能做什么呢?

" [biː'ɛl'eɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! " [bɔːl] [ðə; ði][kɑːf] , [hɪz; ɪz] [smʌtʃ] [hed] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)]

"	Bla	-	a	-	at	!	"	bawled	the	calf	,	his	smutched	head	lifted	out	of	the	mire
"	bla	-	一个	-	在	!	"	嚎啕大哭	这	小牛	,	他的	污渍	头	抬起	出去	的	这	沼泽

.

:

.

“噗——！”小牛叫了一声，它沾满泥巴的脑袋从泥潭里抬起来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒsi] ! " [gɑːspt] [rəʊz] , [-]

The	poor	bossy	!	"	gasped	Rose	,	[	36	]
这	贫穷的	专横跋扈	!	"	倒吸一口气	玫瑰	,	[	-	]

“可怜的霸道！”罗斯喘着气说，[36]

['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [reɪl] .

staggering	along	with	another	rail	.
令人震惊	沿着	和	其他	轨	.

踉跄着沿着另一根铁轨走去。

" [haʊ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] , [rʌs] ? "

"	How	you	going	to	help	him	,	Russ	?	"
"	如何	你	去	到	帮助	他	,	拉斯	?	"

“你打算怎么帮他，拉斯？”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [reɪl] , " [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['dʒɪndʒəli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	Give	me	that	rail	,	"	commanded	her	brother	,	standing	up	gingerly	upon	the
"	给	我	那	轨	,	"	命令	她	兄弟	,	常设	向上	小心翼翼地	之上	这

['kris,krɔs] ['reɪlz] .

crisscrossed	rails	.
纵横交错	铁轨	.

“把那根栏杆给我，”她哥哥命令道，小心翼翼地站在交错的栏杆上。

" [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , ['eniweɪ] .

"	I	bet	I	can	keep	him	from	sinking	any	farther	,	anyway	.
"	我	赌注	我	能	保持	他	从	下沉	任何	更远	,	反正	.

“我敢肯定，至少我可以阻止他继续沉沦下去。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tæd] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

And	maybe	Tad	will	find	his	owner	before	long	.
和	或许	塔德	将要	寻找	他的	所有者	前	长的	.

或许不久之后，泰德就能找到它的主人了。

" [rʌs] [hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Russ	had	just	thought	of	something	to	do	.
"	拉斯	有	只是	想法	的	某物	到	做	.

“拉斯刚刚想到了一件事。”

[hiː; hi] ['bæləns] [hɪm'self] ['keəfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪl] [frɒm; frəm] [rəʊz] .

He	balanced	himself	carefully	and	took	the	last	rail	from	Rose	.
他	均衡	他自己	小心	和	采取	这	最后的	轨	从	玫瑰	.

他小心翼翼地保持平衡，从罗斯手中接过最后一根栏杆。

" [əʊ] , [rʌs] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] ['mʌdi] . "

"	Oh	,	Russ	!	"	cried	Vi	,	"	your	shoes	are	getting	all	muddy	.	"
"	哦	,	拉斯	!	"	哭	维	,	"	你的	鞋	是	获得	全部	浑	.	"

“哦，拉斯！”薇喊道，“你的鞋子都沾满泥巴了。”

" [wel] , [ai][kæn; kən] [kliːn] [ðem; ðəm] , [kænt] [ai] ? " [pænt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	I	can	clean	them	,	can't	I	?	"	panted	the	boy	.
"	出色地	,	我	能	干净的	他们	,	不能	我	?	"	喘息	这	男生	.

“嗯，我可以把它们清理干净，对吧？”男孩气喘吁吁地说。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	How	can	you	when	you	haven't	any	blacking	and	brush	here	?	"	asked	Vi	.
"	如何	能	你	什么时候	你	还没有	任何	黑化	和	刷子	这里	?	"	问	维	.

“你这里既没有颜料也没有刷子，怎么能画画呢？”薇问道。

[rʌs] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Russ	paid	her	and	her	question	no	attention	.
拉斯	有薪酬的	她	和	她	问题	不	注意力	.

拉斯对她和她的问题置之不理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðen] .

He	had	too	much	to	think	of	just	then	.
他	有	也	很多	到	思考	的	只是	然后	.

他当时脑子里想的事情太多了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [reɪl] [hiː; hi] [held] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [dʒʌst]

He	pointed	the	rail	he	held	downward	and	pushed	it	into	the	mire	just
他	尖	这	轨	他	握住	向下	和	推动	它	进入	这	沼泽	只是

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] .

beyond	the	far	end	of	the	platform	he	had	built	.
超过	这	远的	结尾	的	这	平台	他	有	建造	.

他将手中的铁轨向下推入他搭建的平台远端之外的泥沼中。

[ðə; ði] [kɑːf] [bɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [rʌs] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	calf	bawled	again	,	and	struggled	some	more	;	but	Russ	knew	he	was
这	小牛	嚎啕大哭	再次	,	和	挣扎	一些	更多的	;	但	拉斯	知道	他	曾是

[nɒt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

not	hurting	the	creature	,
不是	受伤	这	生物	,

小牛犊又叫了一声，挣扎了一会儿；但拉斯知道他没有伤害到它。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] ['skreɪpɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kæfs] [saɪd] .

although	he	could	feel	the	end	of	the	rail	scraping	down	along	the	calf's	side	.
虽然	他	可以	感觉	这	结尾	的	这	轨	刮擦	向下	沿着	这	小牛的	边	.

虽然他能感觉到铁轨的末端刮擦着小牛的侧身。

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [-]

He	pushed	down	with	all	his	might	until	at	[	37	]
他	推动	向下	和	全部	他的	可能	直到	在	[	-	]

他用尽全力向下推，直到[37]

[liːst] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

least	half	the	length	of	the	rail	was	out	of	sight	.
至少	一半	这	长度	的	这	轨	曾是	出去	的	视线	.

至少有一半的铁轨长度被遮挡住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəʊkt] [daʊn] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kæfs] ['fɔːleg] .

It	was	poked	down	right	behind	the	calf's	forelegs	.
它	曾是	戳	向下	正确的	在后面	这	小牛的	前腿	.

它被戳到了小牛前腿的正后方。

[rʌs] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][praɪ][ʌp][ðə; ði][fɔː(r)] - [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] ,

Russ	thought	that	if	he	could	pry	up	the	fore	-	end	of	the	calf	,
拉斯	想法	那	如果	他	可以	撬	向上	这	前	-	结尾	的	这	小牛	,

拉斯心想，如果他能撬起小牛的前半身，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

the	animal	could	not	drown	in	the	mud	.
这	动物	可以	不是	溺水	在	这	泥	.

这只动物不可能在泥里淹死。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] , ['eniweɪ] .

This	is	what	he	tried	to	do	,	anyway	.
这	是	什么	他	尝试	到	做	,	反正	.

无论如何，他就是想这么做。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][kɑːf][bɪˈgæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [əˈgen] , ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ]

And	although	the	calf	began	to	struggle	again	,	being	evidently	very	much
和	虽然	这	小牛	开始	到	斗争	再次	,	存在	显然	非常	很多

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

尽管小牛犊显然非常害怕，再次开始挣扎，

[rʌs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] [ʌp] ,

Russ	was	able	to	force	the	end	of	the	rail	up	,
拉斯	曾是	有能力的	到	力量	这	结尾	的	这	轨	向上	,

拉斯设法将铁轨末端向上抬起。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kæfs] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	lifted	the	calf's	head	and	shoulders	.
和	抬起	这	小牛的	头	和	肩膀	.

然后抬起小牛的头和肩膀。

" [əʊ] , [rʌs] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	Oh	,	Russ	,	you're	doing	it	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	拉斯	,	你是	正在做	它	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，拉斯，你做到了！”罗斯喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm] [tuː] .

The	other	children	jumped	up	and	down	in	their	delight	,	and	praised	him	too	.
这	其他	孩子们	跳了起来	向上	和	向下	在	他们的	喜	,	和	赞扬	他	也	.

其他孩子高兴得跳了起来，也纷纷称赞他。

[ɔːl] [bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] .

All	but	Mun	Bun	.
全部	但	门	包子	.

除了文包。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

He	didn't	say	anything	,
他	没有	说	任何事物	,

他什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

for	the	very	good	reason	that	he	was	no	longer	there	to	say	it	!
为了	这	非常	好的	原因	那	他	曾是	不	更长	那里	到	说	它	!

原因很简单，他已经不在人世了，所以没法再说这句话了！

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Nobody	**had**	**noticed**	**the**	**little**	**boy**	**for**	**the**	**last**	**few**	**minutes**	**.**
无人	有	注意到	这	小的	男生	为了	这	最后的	很少	分钟	.

过去几分钟里，没有人注意到这个小男孩。

[mʌn] [bʌn] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ,

Mun	**Bun**	**always**	**liked**	**to**	**help**	**,**
门	包子	总是	喜欢	到	帮助	,

文彬总是喜欢帮助别人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] ['fɒləʊd] [rəʊz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [reɪl] [ɒf] [ðə; ði] [fens] .

and	**he**	**had**	**first**	**followed**	**Rose**	**to**	**try**	**to**	**pull**	**a**	**rail**	**off**	**the**	**fence**	**.**
和	他	有	第一的	随后	玫瑰	到	尝试	到	拉	一个	轨	离开	这	栅栏	.

他最初是跟着罗斯去试图把栅栏上的一根横杆拉下来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [mʌn] [bʌn] ,

This	**was**	**too**	**heavy**	**for**	**Mun**	**Bun**	**,**
这	曾是	也	重的	为了	门	包子	,

这对文彬来说太重了。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [reɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

so	**he**	**had**	**wandered**	**along**	**the**	**road**	**to**	**find**	**a**	**rail**	**or**	**a**	**stick**	**or**	**something**
所以	他	有	漫步	沿着	这	路	到	寻找	一个	轨	或者	一个	戳	或者	某物

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dræg] [bæk] [tuː; tə] [help] [meɪk] [rʌs] ['bʌŋkərz] ['plætfɔːm] .

that	**he**	**could**	**drag**	**back**	**to**	**help**	**make**	**Russ**	**Bunker's**	**platform**	**.**
那	他	可以	拖	后退	到	帮助	制作	拉斯	地堡的	平台	.

所以他沿着路走去，想找一根铁轨、一根棍子或其他什么东西，拖回去帮助鲁斯·邦克搭建平台。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

None	**of**	**the**	**others**	**had**	**noticed**	**his**	**absence**	**,**	**and**	**Mun**	**Bun**	**was**	**out**	**of**
没有任何	的	这	其他的	有	注意到	他的	缺席	,	和	门	包子	曾是	出去	的

[saɪt] [wen] [rʌs] , [-]

sight	**when**	**Russ**	**,**	**[**	**38**	**]**
视线	什么时候	拉斯	,	[	-	]

其他人都没有注意到他不在，当 Russ[38]看到 Mun Bun 时，他已经不见了。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [rəʊz] ,

with	**the**	**help**	**of**	**Rose**	**,**
和	这	帮助	的	玫瑰	,

在罗斯的帮助下，

[bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [reɪl] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [kɑːf] [hɑːf] [wei] [aʊt]

bore	**down**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**fence**	**rail**	**far**	**enough**	**to**	**hoist**	**the**	**calf**	**half**	**way**	**out**
钻孔	向下	在	这	结尾	的	这	栅栏	轨	远的	足够的	到	提升	这	小牛	一半	方式	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .

of	**the**	**mire**	**.**
的	这	沼泽	.

用力踩住栅栏的末端，把小牛犊从泥潭里拉出来一半。

" [wɛrz] [mʌn] [bʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**Where's**	**Mun**	**Bun**	**?**	**"**	**demanded**	**Rose**	**,**	**looking**	**around**	**.**
"	在哪里?	门	包子	?	"	要求	玫瑰	,	寻找	大约	.

“文包在哪儿？”罗斯环顾四周，问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] [kɑːf] , [rʌs] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	**Can**	**you**	**save**	**the**	**calf**	**,**	**Russ**	**?**	**"**	**asked**	**Vi**	**.**
"	能	你	节省	这	小牛	,	拉斯	?	"	问	维	.

“鲁斯，你能救救这头小牛吗？”薇问道。

[rʌs] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [rəʊz] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mʌn] [bʌn] .

Russ	**,**	**however**	**,**	**like**	**Rose**	**,**	**was**	**instantly**	**alarmed**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**Mun**	**Bun**	**.**
拉斯	,	然而	,	喜欢	玫瑰	,	曾是	即刻	惊慌	经过	这	缺席	的	门	包子	.

然而，和罗斯一样，拉斯也立刻对文邦的缺席感到震惊。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

A	dozen	things	might	happen	to	the	littlest	Bunker	here	in	the	swamp	.
一个	打	事物	可能	发生	到	这	最小的	掩体	这里	在	这	沼泽	.

在沼泽地里，最小的邦克可能会遇到十几种事情。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rʌs] .

"	Where	is	he	?	"	rejoined	Russ	.
"	在哪里	是	他	?	"	重新加入	拉斯	.

“他在哪儿？”拉斯再次问道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp] [ə'gen] , ['daʊsɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf]['ɪntuː] [ðə; ði]['maɪə(r)] .

He	jumped	up	and	the	rail	began	to	tip	again	,	dousing	the	poor	calf	into	the	mire	.
他	跳了起来	向上	和	这	轨	开始	到	提示	再次	,	浇水	这	贫穷的	小牛	进入	这	沼泽	.

他跳了起来，栏杆又开始倾斜，可怜的小牛犊被水浇进了泥潭里。

" [doʊnt] , [rʌs] ! " [skriːmd] [rəʊz] .

"	Don't	,	Russ	!	"	screamed	Rose	.
"	不	,	拉斯	!	"	尖叫	玫瑰	.

“别这样，拉斯！”罗斯尖叫道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !

"	He's	going	down	again	!
"	他是	去	向下	再次	!

他又要倒下了！

" [rʌs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fens] [reɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] [keɪm] [ʌp] , [bɔːl] ['pɪtɪfəli] .

"	Russ	sat	down	on	the	fence	rail	,	and	the	calf	came	up	,	bawling	pitifully	.
"	拉斯	卫星	向下	在	这	栅栏	轨	,	和	这	小牛	来了	向上	,	嚎啕大哭	可怜地	.

“拉斯坐在栅栏上，小牛犊走了过来，可怜兮兮地嚎叫着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	was	a	very	serious	problem	to	decide	.
它	曾是	一个	非常	严肃的	问题	到	决定	.

这是一个非常棘手的问题，需要认真考虑。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][faɪnd] [mʌn] [bʌn] , [ðə; ði][kɑːf] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

If	they	ran	to	find	Mun	Bun	,	the	calf	would	be	lost	.
如果	他们	跑	到	寻找	门	包子	,	这	小牛	会	是	丢失的	.

如果他们跑去找文文，小牛就会走丢。

[wɒt] [kʊd; kəd] [rʌs] ['bʌŋkə(r)][duː; də] ? [-]

What	could	Russ	Bunker	do	?	[	39	]
什么	可以	拉斯	掩体	做	?	[	-	]

Russ Bunker 能做什么？[39]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [grænd] [vjuː]

GOOD	-	BYE	TO	GRAND	VIEW
好的	-	再见	到	盛大	看法

再见，格兰德维尤

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] — ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] ?

"	Didn't	you	—	any	of	you	—	see	which	way	he	went	?
"	没有	你	—	任何	的	你	—	看	哪个	方式	他	去	?

你们——你们当中——难道没人看到他往哪个方向走了吗?

" [rəʊz] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Rose demanded of the other children .
" 玫瑰 要求 的 这 其他 孩子们 .

罗斯向其他孩子提出了要求。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ɪf] [mʌn] [bʌn] [gets]['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] — — "
if Mun Bun gets into the swamp — — "
如果 门 包子 获得 进入 这 沼泽 — — "

如果文文掉进沼泽——”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][woʊnt] , " [sed] ['mɑ:rdʒi] .
" Of course he won't , " said Margy .
" 的 课程 他 惯于 , " 说 玛吉 .

“他当然不会,”玛吉说。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bɒsi] - [kɑ:f] . "
" He isn't a bossy - calf . "
" 他 不是 一个 专横跋扈 - 小牛 . "

“他不是一头爱发号施令的小牛犊。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][woʊnt] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" Of course he won't , " added Laddie .
" 的 课程 他 惯于 , " 额外 拉迪 .

“他当然不会,”拉迪补充道。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ju: 'es] [nɒt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [wɪl] [maɪnd] ['mʌðə(r)] . "
" Mother told us not to , and Mun Bun will mind mother . "
" 母亲 讲述 我们 不是 到 , 和 门 包子 将要 头脑 母亲 . "

“妈妈叮嘱我们不要这样做，文文也会听妈妈的话。”

" [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ! " [kə'mɑ:nd] [rʌs] ,
" Shout for him ! " commanded Russ ,
" 喊 为了 他 ! " 命令 拉斯 ,

“大声喊他的名字！”拉斯命令道。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [nəʊt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [mʌn] [bʌnz] [neɪm] .
and raised his own voice to the very top note in calling Mun Bun's name .
和 提高 他的 自己的 嗓音 到 这 非常 顶部 笔记 在 呼叫 门 面包的 姓名 .

他提高嗓门，用尽全力喊着文文的名字。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [kɔ:lz] [brɔ:t] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [mʌn] [bʌn] .
The chorus of calls brought no response from Mun Bun .
这 合唱 的 呼叫 带来 不 回复 从 门 包子 .

众人的呼喊声没有得到文文的回应。

['əʊnli][æn; ən][əʊld] [krəʊ] [kɔ:] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Only an old crow cawed in reply ,
仅有的 一个 老的 乌鸦 嘎嘎叫 在 回复 ,

只有一只老乌鸦发出呱呱声回应。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mʌn] [bʌn] [ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .
and of course he knew nothing about Mun Bun or where he had gone .
和 的 课程 他 知道 没有什么 关于 门 包子 或者 在哪里 他 有 已消失 .

当然，他对文文一无所知，也不知道他去了哪里。

[rʌs] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði][reɪl] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði][kɑ:f] ! [-]
Russ got off the rail again in his excitement , and down went the calf ! [40]
拉斯 得到 离开 这 轨 再次 在 他的 激动 , 和 向下 去 这 小牛 ! [-]

鲁斯兴奋地再次从栏杆上摔了下来，小牛也摔倒了！[40]

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [gɑːspt] [rəʊz] .
" Oh , you mustn't ! " gasped Rose .
" 哦 , 你 不得 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“哦，你不能！”罗斯惊呼道。

" [jʊl] [draʊn] [hɪm] . "
" You'll drown him . "
" 你会 溺水 他 . "

“你会淹死他的。”

" [bʌt; bət][ai] [ges] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [mʌn] [bʌn] , " [sed] ['sɪksθ] .
" But I guess we've got to find Mun Bun , " said Vi .
" 但 我 猜测 我们已经 得到 到 寻找 门 包子 , " 说 维 .

“但我想我们得找到文文，”薇说道。

[rʌs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
Russ , however , had another idea .
拉斯 , 然而 , 有 其他 主意 .

然而，拉斯却另有打算。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
He was frightened because of the little boy's disappearance ,
他 曾是 害怕 因为 的 这 小的 男孩们 消失 ,

小男孩失踪后，他感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][kɑːf] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]
but he did not want to lose the calf , having already partly saved him from
但 他 做过 不是 想 到 失去 这 小牛 , 拥有 已经 部分 已保存 他 从
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .

但他不想失去这头小牛，因为他已经把它从泥潭中救了出来一部分。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lædi] , ['sɪksθ] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][help] [rəʊz] [həʊld] [daʊn] [ðə; ði][reɪl] , " [sed]
" You and Laddie , Vi , come here and help Rose hold down the rail , " said
" 你 和 拉迪 , 维 , 来 这里 和 帮助 玫瑰 抓住 向下 这 轨 , " 说
[rʌs] .
Russ .
拉斯 .

“你和拉迪、薇，过来帮罗斯按住栏杆，”拉斯说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌn] [bʌn] , [tuː] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" But I must go look for Mun Bun , too ! " cried Rose .
" 但 我 必须 去 看 为了 门 包子 , 也 ! " 哭 玫瑰 .

“可是我也得去找文宝啊！”罗斯喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [rʌs] , " [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Wait a minute , " said Russ , " and we'll all go and hunt for him .
" 等待 一个 分钟 , " 说 拉斯 , " 和 出色地 全部 去 和 打猎 为了 他 .

“等一下，”拉斯说，“我们一起去追捕他。”

" [rʌs] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fens] [ðæt] [hæd; həd] [rɔtid] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə]
" Russ had noticed a post of the old fence that had rotted off close to
" 拉斯 有 注意到 一个 邮政 的 这 老的 栅栏 那 有 腐烂的 离开 关闭 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“拉斯注意到旧围栏的一根柱子已经腐烂到接近地面了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [pəʊst] ,
It was quite a heavy post ,
它 曾是 相当 一个 重的 邮政 ,

那是一个相当重的柱子。

[bʌt; bət] [rʌs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪəri] [puːl]

but	Russ	was	strong	enough	to	drag	it	to	the	side	of	the	miry	pool
但	拉斯	曾是	强的	足够的	到	拖	它	到	这	边	的	这	溷	水池

[weə(r)] [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] [fɪkst] .

where	the	calf	was	fixed	.
在哪里	这	小牛	曾是	固定的	.

但拉斯力气很大，把它拖到了泥泞水池边，小牛就被拴在那里。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði][pəʊst][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

He	rolled	the	post	upon	the	platform	,
他	滚动	这	邮政	之上	这	平台	,

他把柱子滚上了平台，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [daʊn]

and	then	on	the	end	of	the	rail	which	the	other	children	were	holding	down
和	然后	在	这	结尾	的	这	轨	哪个	这	其他	孩子们	是	保持	向下

.

:

.

然后，他站在了其他孩子按住的栏杆末端。

[ðə; ði][pəʊst][dɪd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [ˈveri] [ˈfɜːmli] [æt; ət][fɜːst] .

The	post	did	not	stay	there	very	firmly	at	first	.
这	邮政	做过	不是	停留	那里	非常	牢牢	在	第一的	.

起初，这根柱子并没有牢牢地立在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [raʊnd]

It	was	not	perfectly	round
它	曾是	不是	完美	圆形的

它并不完全是圆形的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɑːld] ([wɪtʃ] [miːnz] [ˈlʌmpi]) ,

and	it	was	gnarled	(	which	means	lumpy	)	,
和	它	曾是	盘根错节的	(	哪个	方法	凹凸不平	)	,

而且它表面粗糙不平（意思是凹凸不平），

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	did	not	seem	to	want	to	stay	in	place	at	all	.
和	它	做过	不是	似乎	到	想	到	停留	在	地方	在	全部	.

它似乎根本不想待在原地。

[rʌs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] .

Russ	,	however	,	was	very	persevering	.
拉斯	,	然而	,	曾是	非常	坚持不懈	.

然而，拉斯却非常坚持不懈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [-]

He	was	anxious	[	41	]
他	曾是	焦虑的	[	-	]

他很焦虑[41]

[tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf][frɒm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

too	,	to	keep	the	poor	calf	from	drowning	in	the	mud	.
也	,	到	保持	这	贫穷的	小牛	从	溺水	在	这	泥	.

也是为了防止可怜的小牛犊淹死在泥里。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][pəʊst] [fɪkst] [tuː; tə][suːt] [hɪm] .

And	at	length	he	got	the	post	fixed	to	suit	him	.
和	在	长度	他	得到	这	邮政	固定的	到	套装	他	.

最后，他把柱子改成了他想要的样子。

" [naʊ] [get] [ʌp] , " [rʌs] [təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [stʊd] [ʌp] .

"	Now	get	up	,	"	Russ	told	them	,	and	Rose	and	Vi	and	Laddie	stood	up	.
"	现在	得到	向上	,	"	拉斯	讲述	他们	,	和	玫瑰	和	维	和	拉迪	站立	向上	.

“现在起来，”拉斯对他们说，罗斯、薇和拉迪站了起来。

" [ðæt] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lædi] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That	fixes	it	!	"	cried	Laddie	,	in	great	excitement	.
"	那	修复	它	!	"	哭	拉迪	,	在	伟大的	激动	.

“这下好了！”拉迪兴奋地喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][kɑːf] ['dʌznt] ['strʌg(ə)l] [mʌtʃ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] [rʌs]

"	It's	all	right	if	the	calf	doesn't	struggle	much	while	we	are	gone	,	"	said	Russ
"	它是	全部	正确的	如果	这	小牛	不	斗争	很多	尽管	我们	是	已消失	,	"	说	拉斯

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“如果我们不在的时候小牛犊不怎么挣扎的话，那就没问题，”鲁斯怀疑地说。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [mʌn] [bʌn] [gəʊ] ? "

"	Which	way	did	Mun	Bun	go	?	"
"	哪个	方式	做过	门	包子	去	?	"

“文彬往哪边去了？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'hed] , [tə'wɔːdz] [ðæt] ['drɪpɪŋ] [rɒk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['sɪksθ] .

"	He	went	on	ahead	,	towards	that	Dripping	Rock	we	started	to	see	,	"	said	Vi	.
"	他	去	在	前方	,	向	那	滴落	岩石	我们	开始	到	看	,	"	说	维	.

“他继续向前走，朝着我们开始看到的滴水岩走去，”维说道。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	saw	him	start	,	but	I	didn't	think	he	was	going	to	run	away	.
"	我	锯	他	开始	,	但	我	没有	思考	他	曾是	去	到	跑步	离开	.

“我看到他开始逃跑，但我没想到他会跑掉。”

" [səʊ][ðə; ði] [faɪv] [b'ʌŋkəz] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['hʌrɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɒg] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ,

"	So	the	five	Bunkers	started	off	hurriedly	along	the	log	road	through	the	swamp	,
"	所以	这	五	掩体	开始	离开	匆匆	沿着	这	日志	路	通过	这	沼泽	,

于是，五名邦克沿着穿过沼泽的木路匆匆出发了。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌn] [bʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['ɪntuː] ['riːəl]

calling	for	Mun	Bun	as	they	went	,	and	hoping	he	had	not	got	into	real
呼叫	为了	门	包子	作为	他们	去	,	和	希望	他	有	不是	得到	进入	真实的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们边走边喊文文的名字，希望他没有遇到真正的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [hɑːm] ,

And	he	had	not	come	to	any	harm	,
和	他	有	不是	来	到	任何	伤害	,

他并没有受到任何伤害。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɒmpi] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði]

although	he	had	wandered	some	distance	from	the	swampy	pool	where	the
虽然	他	有	漫步	一些	距离	从	这	沼泽地	水池	在哪里	这

[kɑːf][wɒz; wəz] .

calf	was	.
小牛	曾是	.

虽然他已经远离了小牛所在的沼泽水池一段距离。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [mʌn] [bʌn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

By	and	by	Mun	Bun	heard	them	calling	,	and	he	called	back	.
经过	和	经过	门	包子	听到	他们	呼叫	,	和	他	称为	后退	.

过了一会儿，文彬听到了他们的呼喊声，便也回应了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

But	he	was	so	busy	that	he	did	not	return	.
但	他	曾是	所以	忙碌的	那	他	做过	不是	返回	.

但他太忙了，所以没有回来。

[ðeɪ] [ræn][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

They	ran	on	along	the	road	and	at	last	around	a	turn	,
他们	跑	在	沿着	这	路	和	在	最后的	大约	一个	转动	,

他们沿着路继续跑，最后绕过一个弯道，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌn] [bʌn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [-]

and	there	was	Mun	Bun	down	on	his	hands	and	knees	in	the	middle	[	42	]
和	那里	曾是	门	包子	向下	在	他的	双手	和	膝盖	在	这	中间	[	-	]

而文文则跪倒在中间[42]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

道路，

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [gɪv]

so	much	interested	in	what	he	was	looking	at	that	he	did	not	at	first	give
所以	很多	感兴趣的	在	什么	他	曾是	寻找	在	那	他	做过	不是	在	第一的	给

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	others	much	of	his	attention	.
这	其他的	很多	的	他的	注意力	.

他全神贯注于眼前所见，起初并没有过多关注其他人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mʌn] [bʌn] ? " [kraɪd] [rəʊz] , [fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	are	you	doing	,	Mun	Bun	?	"	cried	Rose	,	first	to	reach	the	little	boy	.
"	什么	是	你	正在做	,	门	包子	?	"	哭	玫瑰	,	第一的	到	抵达	这	小的	男生	.

“文邦，你在做什么？”罗斯喊道，她是第一个跑到小男孩身边的。

" [əʊ] , [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , [æt; ət][wʌns] ['kjʊəriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	Oh	,	what's	that	?	"	asked	Vi	,	at	once	curious	when	she	saw	the	object
"	哦	,	是什么	那	?	"	问	维	,	在	一次	好奇的	什么时候	她	锯	这	目的

[bɪ'fɔː(r)] [mʌn] [bʌn] .

before	Mun	Bun	.
前	门	包子	.

“哦，那是什么？”薇看到文文面前的物体，立刻好奇地问道。

" [aɪ] [dɛs] [ɪts] [ə; eɪ][bɒks] , " [sed] [mʌn] [bʌn] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	dess	it's	a	box	,	"	said	Mun	Bun	,	looking	over	his	shoulder	.
"	我	服装	它是	一个	盒子	,	"	说	门	包子	,	寻找	超过	他的	肩膀	.

“我猜是个盒子，”文文回头看了一眼说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] .

"	But	sometimes	it	walks	.
"	但	有时	它	散步	.

但有时它会走路。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [ə'gen] . "

I'm	waiting	to	see	it	walk	again	.	"
我是	等待	到	看	它	走	再次	.	"

我等着看它再次行走。

" [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [bɒks] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .

"	A	walking	box	!	"	shouted	Laddie	.
"	一个	步行	盒子	!	"	喊叫	拉迪	.

“一个会走路的箱子！”拉迪喊道。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [nəʊ] .
" I can make a riddle out of that , I know .
" 我 能 制作 一个 谜语 出去 的 那 , 我 知道 .

“我知道，我可以把它变成一个谜语。”

[wen] [ɪz][ə; eɪ][bɒks][nɒt][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ɔːl] ? "
When is a box not a box at all ? "
什么时候 是 一个 盒子 不是 一个 盒子 在 全部 ? "

什么时候盒子根本就不是盒子?

" [wen] [ɪts] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .
" When it's a turtle ! " exclaimed Russ , beginning to laugh .
" 什么时候 它是 一个 龟 ! " 惊呼 拉斯 , 开始 到 笑 .

“如果是只乌龟的话！”拉斯大笑起来，大声说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['lædi] .
" No , no ! " said Laddie .
" 不 , 不 ! " 说 拉迪 .

“不，不！”拉迪说道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" That isn't the answer .
" 那 不是 这 回答 .

“那不是答案。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] .
When it walks .
什么时候 它 散步 .

它走路的时候。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['rɪd(ə)l] , [rʌs] . "
That is the answer to my riddle , Russ . "
那 是 这 回答 到 我的 谜语 , 拉斯 . "

这就是我谜语的答案，拉斯。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['tɜːt(ə)l] , " [rəʊz] [sed] .
" That is an awfully funny looking turtle , " Rose said .
" 那 是 一个 非常 有趣的 寻找 龟 , " 玫瑰 说 .

“那只乌龟长得真滑稽，”罗斯说。

" [siː] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" See how high up it is .
" 看 如何 高的 向上 它 是 .

“你看它有多高。”

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [wʊd] ['tɔːtəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] -
" None of them had ever seen a wood tortoise before , and the box -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他们以前从未见过木龟，而这个箱子状的.....

['hɔːni] [ʃel] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] - ['tɜːtlz] [ɪn] ['reɪnbəʊ] ['rɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
horny shell was not like that of the little mud - turtles in Rainbow River or the
好色 壳 曾是 不是 喜欢 那 的 这 小的 泥 - 海龟 在 彩虹 河 或者 这
['snæpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] ['lædi] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] .
snapping turtle Laddie had found at Uncle Fred's .
啪啪 龟 拉迪 有 成立 在 叔叔 弗雷德的 .

它的角质龟壳与彩虹河里的小泥龟或拉迪在弗雷德叔叔家发现的鳄龟的龟壳都不一样。

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] ([fɔː(r); fə(r)] [mʌn] [bʌn] [-]

The	tortoise	was	so	scared	(	for	Mun	Bun	[	43	]
这	龟	曾是	所以	害怕的	(	为了	门	包子	[	-	]

乌龟非常害怕（对于 Mun Bun[43]）

[hæd; həd] [biːn] ['pəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk]) [ðæt] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː]

had	been	poking	it	with	a	stick	)	that	its	legs	and	head	were	drawn	into
有	到过	戳	它	和	一个	戳	)	那	它是	腿	和	头	是	绘制	进入

[ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

the	shell	and	it	refused	to	move	.
这	壳	和	它	拒绝	到	移动	.

（有人用棍子戳它）它的腿和头缩进了壳里，它拒绝移动。

[rʌs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [wʊd] [baɪt] ,

Russ	did	not	know	but	that	the	tortoise	would	bite	,
拉斯	做过	不是	知道	但	那	这	龟	会	咬	,

拉斯并不知道，这只乌龟会咬人。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːf] .

so	he	said	they	had	all	better	go	back	to	the	calf	.
所以	他	说	他们	有	全部	更好的	去	后退	到	这	小牛	.

所以他说他们最好都回到小牛那里去。

[mʌn] [bʌn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [bæk] ,

Mun	Bun	did	not	like	to	give	up	his	new	-	found	treasure	,	but	he	went	back	,
门	包子	做过	不是	喜欢	到	给	向上	他的	新的	-	成立	宝藏	,	但	他	去	后退	,

文彬虽然不愿放弃他新发现的宝物，但他还是回去了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzɪz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːtəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

clinging	to	Rose's	hand	and	looking	back	at	the	tortoise	as	long	as	he
依恋	到	玫瑰的	手	和	寻找	后退	在	这	龟	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	see	it	.
可以	看	它	.

他紧紧抓住罗斯的手，只要还能看见，就一直回头看着那只乌龟。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kɑːf][hæd; həd] [biːn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðeə(r)]

When	they	came	to	the	place	where	the	calf	had	been	stuck	in	the	mud	there
什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	小牛	有	到过	卡住	在	这	泥	那里

[wɒz; wəz][tæd] ['mʌnsən] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ][mæn] .

was	Tad	Munson	and	with	him	a	man	.
曾是	塔德	芒森	和	和	他	一个	男人	.

当他们来到小牛陷入泥潭的地方时，看到了泰德·芒森和他身边的一个人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drægd] [ðə; ði][kɑːf] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ]

The	man	had	already	dragged	the	calf	out	to	the	road	and	was	wiping
这	男人	有	已经	拖拽	这	小牛	出去	到	这	路	和	曾是	擦拭

[ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] .

the	mud	off	with	a	bunch	of	grass	.
这	泥	离开	和	一个	束	的	草	.

那人已经把小牛拖到路边，正用一把草擦掉它身上的泥巴。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [jʌŋ] [wʌnz] , " [sed] [dʒɒn] ['wɪnsəm] .

"	I	declare	,	you	are	smart	young	ones	,	"	said	John	Winsome	.
"	我	宣布	,	你	是	聪明的	年轻的	一个	,	"	说	约翰	温瑟姆	.

“我敢说，你们都是聪明的年轻人，”约翰·温瑟姆说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] [kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	I	would	not	have	lost	this	calf	for	a	good	deal	.
"	我	会	不是	有	丢失的	这	小牛	为了	一个	好的	交易	.

“就算给我再多的钱，我也不会失去这头小牛。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][hɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪlz] , ['sʌni] .
I never would have got him out if you hadn't thought of those rails , sonny .
我 绝不 会 有 得到 他 出去 如果 你 之前没有 想法 的 那些 铁轨 , 桑尼 .

孩子，要不是你想到了那些铁轨，我永远也救不了他。

" [rʌs] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['sʌni] .
" Russ did not much care about being called " sonny .
" 拉斯 做过 不是 很多 关心 关于 存在 称为 " 桑尼 .

“Russ 并不太在意别人叫他‘儿子’。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] " ['muːni] " — [ænd; ənd][hiː; hi]
" He said that he might as well have been called " moony " — and he
" 他 说 那 他 可能 作为 出色地 有 到过 称为 " 月亮 " — 和 他
['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ɔːl] !
didn't go mooning about at all !
没有 去 露臀 关于 在 全部 !

他说，别人叫他“傻瓜”也好——但他根本没有傻乎乎的！

['əʊldə][fəʊk][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [jʌŋ] ['steɪvə(r)] " [ænd; ənd] " [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Older folk were always calling him " young staver " and " chip of the old
老年人 民间 是 总是 呼叫 他 " 年轻的 斯塔弗 " 和 " 芯片 的 这 老的
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,

老一辈人总是叫他“小伙子”和“老祖宗的翻版”。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" and things like that .
" 和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] ; [bʌt; bət]
They didn't mean any harm ; but
他们 没有 意思是 任何 伤害 ; 但

他们并无恶意；但是

[ɒv; əv] [kɔːs] [rʌs] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [-]
of course Russ , like other boys , [44]
的 课程 拉斯 , 喜欢 其他 男孩们 , [-]

当然，Russ 和其他男孩一样，[44]

[dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [neɪm] .
did not fancy being called out of name .
做过 不是 想要 存在 称为 出去 的 姓名 .

不喜欢被人辱骂。

[ænd; ənd] " ['sʌni] " [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['əʊldɪst]['bʌŋkə(r)] [fiːl] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ɔːl] .
And " sonny " did not make the oldest Bunker feel dignified at all .
和 " 桑尼 " 做过 不是 制作 这 最老 掩体 感觉 凝重 在 全部 .

而“儿子”这个称呼丝毫没有让最年长的邦克感到尊严。

" [doʊnt][maɪnd] , [rʌs] ,
" Don't mind , Russ ,
" 不 头脑 , 拉斯 ,

“别介意，拉斯。”

" [sed] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][led][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [kɑːf] [ə'weɪ] .
" said Rose in a soft little voice when the man had led the staggering calf away .
" 说 玫瑰 在 一个 柔软的 小的 嗓音 什么时候 这 男人 有 引领 这 令人震惊 小牛 离开 .

“当那人牵着摇摇晃晃的小牛犊离开时，罗斯用轻柔的声音说道。”

" [doʊnt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sʌni] .
" Don't mind if he did call you sonny .
" 不 头脑 如果 他 做过 称呼 你 桑尼 .

“就算他叫你儿子，你也不介意。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [smɑːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I guess he thinks you are pretty smart just the same .
我 猜测 他 思考 你 是 漂亮的 聪明的 只是 这 相同的 .

我想他还是觉得你很聪明。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
Anyway , we know you are . "
反正 , 我们 知道 你 是 . "

总之，我们知道你是。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [bɪld] [ðæt] ['plætfɔːm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" I would have helped you get the rails and build that platform if I had
" 我 会 有 帮助 你 得到 这 铁轨 和 建造 那 平台 如果 我 有
[steɪd] ,
stayed ,
入住 ,

“如果我留下来，我会帮你铺设铁轨，建造那个站台。”

" [sed] [tæd] ['mʌnsən] .
" said Tad Munson .
" 说 塔德 芒森 .

“塔德·芒森说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['reɪlz][tuː; tə] [seɪv]
" But I don't know that I would ever have thought of using the rails to save
" 但 我 不 知道 那 我 会 曾经 有 想法 的 使用 这 铁轨 到 节省
[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf] .
that poor calf .
那 贫穷的 小牛 .

“但我不知道我当时是否想过用铁轨来救那头可怜的小牛。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['wɪnsəm] . "
You see , all I could think of was running for John Winsome . "
你 看 , 全部 我 可以 思考 的 曾是 跑步 为了 约翰 温瑟姆 . "

你看，我当时满脑子想的都是要为约翰·温瑟姆竞选。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [rʌs] [əb'zɜːvd] ,
" And I guess that was the first thing to think about , " Russ observed ,
" 和 我 猜测 那 曾是 这 第一的 事物 到 思考 关于 , " 拉斯 观察到 ,
['nɒdɪŋ] .
nodding .
点头 .

“我想那是首先要考虑的事情，”拉斯点点头说道。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf][ɪz] [seɪf] [ə'gen] .
" Anyway , it's all over now and the calf is safe again .
" 反正 , 它是 全部 超过 现在 和 这 小牛 是 安全的 再次 .

“总之，事情已经结束了，小牛也安全了。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "
We might as well go on to the Dripping Rock and see what it looks like . "
我们 可能 作为 出色地 去 在 到 这 滴落 岩石 和 看 什么 它 看起来 喜欢 . "

我们不妨去滴水岩看看它长什么样。

" [əʊ] , [jes] ！ " [kraɪd] ['sɪksθ] .
" Oh , yes ! " cried Vi .
" 哦 , 是的 ！ " 哭 维 .

“哦，是的！”薇喊道。

" [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][drɪps] .
" And find out what it drips .
" 和 寻找 出去 什么 它 滴 .

“然后找出它滴的是什么。”

" [ðeɪ] [truːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ,
" They trooped along the road , and ,
" 他们 成群结队 沿着 这 路 , 和 ,

他们沿着道路列队而行，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd][səʊ] ['ɜːnɪstli] ['stʌdid] [ðə; ði] [wʊd] ['tɔːtəs] ,
coming to the place where Mun Bun had so earnestly studied the wood tortoise ,
未来 到 这 地方 在哪里 门 包子 有 所以 切实 研究 这 木头 龟 ,

来到文文曾认真研究木龟的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] - [ʃeld] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]
the little Bunkers were surprised to find that the hard - shelled creature had
这 小的 掩体 是 惊讶 到 寻找 那 这 难的 - 带壳 生物 有
['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] . [-]
totally disappeared . [45]
完全 消失 . [-]

小邦克们惊讶地发现，那只硬壳生物完全消失了。[45]

" [əʊ] ！ " [mɔːn, məun] [mʌn] [bʌn] .
" Oh ! " mourned Mun Bun .
" 哦 ！ " 哀悼 门 包子 .

“哦！”文彬哀叹道。

" [maɪ] ['tɜːkəl] [ɪz] [gɒn] .
" My turkle is gone .
" 我的 土耳其人 是 已消失 .

我的火鸡不见了。

['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] . "
Somebody come and took him . "
某人 来 和 采取 他 . "

有人把他带走了。

" [nəʊ] , " [rəʊz] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" No , " Rose told the little boy .
" 不 , " 玫瑰 讲述 这 小的 男生 .

“不，”罗斯对小男孩说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] ['slaɪli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ,
" He was watching you very slyly , and when he saw you had gone ,
" 他 曾是 观看 你 非常 狡猾地 , 和 什么时候 他 锯 你 有 已消失 ,

“他一直在偷偷地观察你，当他看到你离开后，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] . "
he ran away just as fast as he could travel . "
他 跑 离开 只是 作为 快速地 作为 他 可以 旅行 . "

他以最快的速度逃走了。

" [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [skeəd] , " [sed] [mʌn] [bʌn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" He needn't have been so scared , " said Mun Bun , in disgust .
" 他 不必 有 到过 所以 害怕的 , " 说 门 包子 , 在 厌恶 .

“他本不必那么害怕，”文文厌恶地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] . "

"	I	wouldn't	have	hurt	him	.	"
"	我	不会	有	伤害	他	.	"

“我不会伤害他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pəʊkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	But	you	were	poking	him	with	a	stick	,	you	know	,
"	但	你	是	戳	他	和	一个	戳	,	你	知道	,

但你知道，你当时是用棍子戳他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbli] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .

and	he	prob'ly	thought	you	might	poke	his	eyes	out	.
和	他	大概	想法	你	可能	戳	他的	眼睛	出去	.

他可能以为你会戳瞎他的眼睛。

[kʌm] [ɒn] ; [lets] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɒk] .

Come	on	;	let's	hurry	to	the	Dripping	Rock	.
来	在	;	我们来吧	匆忙	到	这	滴落	岩石	.

走吧，我们赶紧去滴水岩。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['sɪksθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	They	did	this	,	and	Vi	,	in	her	curiosity	,
"	他们	做过	这	,	和	维	,	在	她	好奇心	,

“他们这样做了，而薇出于好奇，

['iːv(ə)n] [gɒt] ['wetɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)]

even	got	wetted	a	good	deal	with	the	water	that	dripped	from	the	rock	where
甚至	得到	湿润	一个	好的	交易	和	这	水	那	滴落	从	这	岩石	在哪里

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

the	spring	welled	out	of	the	ground	and	spattered	over	the	lip	of	the	stone
这	春天	井	出去	的	这	地面	和	溅射	超过	这	唇	的	这	石头

['beɪs(ə)n][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['bəʊldə(r)] .

basin	on	top	of	the	big	boulder	.
盆地	在	顶部	的	这	大的	巨石	.

泉水从岩石中涌出，滴落到大石头上的石盆边缘，溅得他浑身湿透。

[fɜːrnz] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Ferns	grew	all	about	the	pool	of	water	below	,
蕨类植物	生长	全部	关于	这	水池	的	水	以下	,

水池周围长满了蕨类植物。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ['gæðəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm]

and	Rose	and	Vi	and	Margy	gathered	a	lot	of	these	to	carry	home
和	玫瑰	和	维	和	玛吉	聚集	一个	很多	的	这些	到	携带	家

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

to	Mother	Bunker	.
到	母亲	掩体	.

罗斯、薇和玛吉收集了很多这样的东西，准备带回家给老妈碉堡。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [fɜːrnz] , [aɪ][duː; də] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] .

"	I	want	to	pick	ferns	,	I	do	!	"	cried	Mun	Bun	.
"	我	想	到	挑选	蕨类植物	,	我	做	!	"	哭	门	包子	.

“我想摘蕨菜，真的！”文彬喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	I	want	to	take	mother	the	biggest	bunch	of	all	.
"	我	想	到	拿	母亲	这	最大	束	的	全部	.

“我想带妈妈去一大堆。”

" [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi]['taɪəd] [hɪm'self] [aʊt] .

"	He	worked	so	hard	at	pulling	the	ferns	that	he	tired	himself	out	.
"	他	工作	所以	难的	在	拉	这	蕨类植物	那	他	疲劳的	他自己	出去	.

“他拔蕨类植物拔得很辛苦，结果把自己累坏了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [

And	**that**	**and**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**Dripping**	**Rock**	**and**	**the**	**excitement**	**about**	**[**
和	那	和	这	走	到	这	滴落	岩石	和	这	激动	关于	[

-]

46	**]**

-]

还有前往滴水岩的步行以及对[46]的兴奋

[ðə; ði][kɑːf][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bɛnz] ['bʌŋgələʊ] ,

the	**calf**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**added**	**to**	**the**	**walk**	**back**	**to**	**Captain**	**Ben's**	**bungalow**	**,**
这	小牛	在	这	泥	,	额外	到	这	走	后退	到	队长	本的	平房	,

泥泞中的小牛犊，给返回本船长小屋的路程增添了几分趣味。

[meɪd] [mʌn] [bʌn] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] .

made	**Mun**	**Bun**	**very**	**tired**	**and**	**not**	**a**	**little**	**cross**	**when**	**he**	**got**	**home**	**.**
制成	门	包子	非常	疲劳的	和	不是	一个	小的	叉	什么时候	他	得到	家	.

这让文文非常疲惫，回家后也很生气。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [fɜːrnz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

"	**I**	**want**	**to**	**give**	**these**	**ferns**	**to**	**mother**	**.**
"	我	想	到	给	这些	蕨类植物	到	母亲	.

我想把这些蕨类植物送给妈妈。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɒʃt] .

And	**I**	**want**	**my**	**face**	**and**	**hands**	**washed**	**.**
和	我	想	我的	脸	和	双手	洗过	.

我想洗洗脸和手。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] - [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [raɪt] [ə'weɪ] ! " [wɒz; wəz] [mʌn]

And	**I**	**want**	**bwead**	**and**	**milk**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**right**	**away**	**!**	**"**	**was**	**Mun**
和	我	想	-	和	牛奶	和	去	到	床	正确的	离开	!	"	曾是	门

[bʌnz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

Bun's	**declaration**	**.**
面包的	宣言	.

“我要吃面包喝牛奶，然后马上睡觉！”这是文文的宣言。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [lʌntʃ] [taɪm] , [ðeɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Although	**it**	**was**	**only**	**lunch**	**time**	**,**	**they**	**let**	**him**	**have**	**his**	**way**	**,**
虽然	它	曾是	仅有的	午餐	时间	,	他们	让	他	有	他的	方式	,

虽然才到午饭时间，但他们还是让他如愿以偿了。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌn] [bʌn] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

for	**Mun**	**Bun**	**often**	**took**	**a**	**nap**	**in**	**the**	**early**	**afternoon**	**and**	**mother**	**said**	**it**
为了	门	包子	经常	采取	一个	午睡	在	这	早期的	下午	和	母亲	说	它

[meɪd] [hɪm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['peni] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] .

made	**him**	**as**	**bright**	**as**	**a**	**new**	**penny**	**when**	**he**	**woke**	**up**	**again**	**.**
制成	他	作为	明亮的	作为	一个	新的	一分钱	什么时候	他	觉醒	向上	再次	.

因为文文经常在午后小睡一会儿，妈妈说他醒来后就像新硬币一样精神抖擞。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌn] [bʌn] ,

So	**it**	**was**	**the**	**others**	**,**	**and**	**not**	**Mun**	**Bun**	**,**
所以	它	曾是	这	其他的	,	和	不是	门	包子	,

所以是其他人，而不是文文。

[huː] [təʊld][ðeə(r)] ['eldəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːf] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

who	**told**	**their**	**elders**	**about**	**the**	**calf**	**stuck**	**in**	**the**	**mud**	**.**
WHO	讲述	他们的	长者	关于	这	小牛	卡住	在	这	泥	.

他们把小牛陷在泥里的事告诉了长辈。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['kæptɪn] [bɛnz] ['bʌŋgələʊ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ,

The	**end**	**of**	**their**	**stay**	**at**	**Captain**	**Ben's**	**bungalow**	**had**	**now**	**come**	**,**
这	结尾	的	他们的	停留	在	队长	本的	平房	有	现在	来	,

他们在本船长小屋的逗留终于结束了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['kæptɪn] [ben][ænd; ənd]

and	although	all	the	little	Bunkers	were	sorry	to	leave	Captain	Ben	and
和	虽然	全部	这	小的	掩体	是	对不起	到	离开	队长	本	和

[rɪ'membəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɔːl][ðə; ðiˈ][fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪə(r)][æt; ət][grænd] [vjuː] ,

remembered	with	delight	all	the	fun	they	had	had	here	at	Grand	View	,
记得	和	喜	全部	这	乐趣	他们	有	有	这里	在	盛大	看法	,

虽然所有的小邦克们都舍不得离开本船长，并且愉快地回忆起他们在格兰德维尤度过的所有快乐时光，

[həʊm] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] ['bekən] [ðem; ðəm] .

home	at	Pineville	beckoned	them	.
家	在	派恩维尔	招手	他们	.

位于派恩维尔的家在召唤着他们。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [rʌs] ,

"	Even	if	we	have	to	go	to	school	,	"	said	Russ	,
"	甚至	如果	我们	有	到	去	到	学校	,	"	说	拉斯	,

“即使我们必须去上学，”拉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .

"	it	will	seem	like	visiting	at	first	.
"	它	将要	似乎	喜欢	访问	在	第一的	.

“起初会感觉像是在参观。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kept] [ɒn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [həʊm] [mʌtʃ] .

Almost	as	though	our	vacation	kept	on	—	because	we	haven't	been	home	much	.
几乎	作为	尽管	我们的	假期	保留	在	—	因为	我们	还没有	到过	家	很多	.

"

"

"

感觉我们的假期好像还在继续——因为我们很少回家。

" [wel] , " [saɪd] [rəʊz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] , " [ai] [-]

"	Well	,	"	sighed	Rose	,	to	whom	he	spoke	,	"	I	[	47	]
"	出色地	,	"	叹了口气	玫瑰	,	到	谁	他	辐	,	"	我	[	-	]

“好吧，”他跟罗斯说，“我[47]

[sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

sort	of	like	to	go	to	school	.
种类	的	喜欢	到	去	到	学校	.

有点像去上学。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [gəʊz] - [wei] [aʊt] [west] [tuː; tə] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] ,

But	if	father	goes	'	way	out	West	to	that	Cowboy	Jack's	,	and	without	us	,
但	如果	父亲	去	-	方式	出去	西方	到	那	牛仔	杰克的	,	和	没有	我们	,

但如果父亲去了遥远的西部，去了那个牛仔杰克的酒吧，而没有带上我们，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['ɔːfli] [hɑːd] , [rʌs] . "

"	and	she	sighed	again	,	"	it	will	seem	awfully	hard	,	Russ	.	"
"	和	她	叹了口气	再次	,	"	它	将要	似乎	非常	难的	,	拉斯	.	"

她又叹了口气，“这看起来会非常困难，鲁斯。”

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ! " [kraɪd] [ðə; ðiˈ]['əʊldɪst]['lɪt(ə)l]['bʌŋkə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	Maybe	something	will	happen	!	"	cried	the	oldest	little	Bunker	suddenly	.
"	或许	某物	将要	发生	!	"	哭	这	最老	小的	掩体	突然	.

“也许会发生什么事呢！”年纪最大的小邦克突然喊道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , ['iːv(ə)n] [rʌs] ['bʌŋkə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] . [
But **just** **what** **did** **happen** **,** **even** **Russ** **Bunker** **could** **not** **possibly** **have** **imagined** **.** **[**
但 只是 什么 做过 发生 , 甚至 拉斯 掩体 可以 不是 可能 有 想象 . [
-]
48 **]**
-]

但究竟发生了什么，就连 Russ Bunker 也无法想象。[48]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [kəʊl] [straɪk]
THE **COAL** **STRIKE**
这 煤炭 罢工

煤矿工人罢工

['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʊk] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [bæk] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [baɪ] [treɪn] .
Mother **,** **of** **course** **,** **took** **Mun** **Bun** **and** **Margy** **back** **to** **Pineville** **by** **train** **.**
母亲 , 的 课程 , 采取 门 包子 和 玛吉 后退 到 派恩维尔 经过 火车 .

当然，母亲带着文邦和玛吉乘火车回到了派恩维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
It **was** **much** **too** **long** **a** **journey** **for** **them** **in** **an** **automobile** **.**
它 曾是 很多 也 长的 一个 旅行 为了 他们 在 一个 汽车 .

对他们来说，开车去那里路途太远了。

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɪgə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] (['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] ['fʌni] ?
Mr **.** **Bunker** **,** **with** **the** **four** **bigger** **little** **Bunkers** **(** **doesn't** **that** **sound** **funny** **?**
先生 . 掩体 , 和 这 四 大 小的 掩体 (不 那 声音 有趣的 ?

邦克先生，还有四个比他大一点的小邦克（这听起来是不是很滑稽?

) [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [spent] [wʌn] [naɪts] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
) **drove** **in** **a** **motor** **-** **car** **and** **spent** **one** **night's** **sleep** **on** **the** **way** **at** **a** **very**
) 驾驶 在 一个 发动机 - 车 和 花费 一 夜晚 睡觉 在 这 方式 在 一个 非常
['plez(ə)nt] ['kʌntri] [ɪn] .
pleasant **country** **inn** **.**
令人愉快的 国家 客栈 .

他们驾车前往，途中在一家非常舒适的乡村旅馆住了一晚。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
They **did** **not** **have** **quite** **so** **much** **excitement** **here** **as** **they** **had** **at** **the**
他们 做过 不是 有 相当 所以 很多 激动 这里 作为 他们 有 在 这
['fɑːmhaʊs] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
farmhouse **on** **their** **way** **down** **to** **the** **shore** **.**
农家 在 他们的 方式 向下 到 这 支撑 .

他们在这里并没有像在去海边的农舍里那样兴奋。

[bʌt; bət] [rəʊz] [ænd; ənd]['sɪksθ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz]
But **Rose** **and** **Vi** **had** **a** **room** **all** **to** **themselves** **,** **and** **felt** **themselves**
但 玫瑰 和 维 有 一个 房间 全部 到 他们自己 , 和 毛毡 他们自己
[kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] ['trævələz] .
quite **grown** **-** **up** **travelers** **.**
相当 生长 - 向上 旅行者 .

但罗斯和薇拥有自己的房间，她们觉得自己像是成熟的旅行者。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [bed][ɪn]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkərz] [ruːm] ,
Russ **and** **Laddie** **were** **in** **a** **second** **bed** **in** **Mr** **.** **Bunker's** **room** **,**
拉斯 和 拉迪 是 在 一个 第二 床 在 先生 . 地堡的 房间 ,

拉斯和拉迪睡在邦克先生房间的另一张床上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['lædi] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [dri:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	in	the	night	Laddie	must	have	had	a	very	exciting	dream	because
和	在	这	夜晚	拉迪	必须	有	有	一个	非常	激动人心	梦	因为

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [θræʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz][ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [rʌs] ['veri]

he	began	to	kick	about	and	thrash	with	his	arms	and	woke	up	Russ	very
他	开始	到	踢	关于	和	鞭挞	和	他的	武器	和	觉醒	向上	拉斯	非常

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

夜里，拉迪一定做了一个非常刺激的梦，因为他开始踢腿、挥舞手臂，突然把拉斯吵醒了。

" [get] [ɒf] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] [rʌs] .

"	Get	off	me	!	"	cried	Russ	.
"	得到	离开	我	!	"	哭	拉斯	.

“放开我！”拉斯喊道。

" [stɒp] ! " [-]

"	Stop	!	"	[	49	]
"	停止	!	"	[	-	]

“停！”[49]

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , [sæt] [ʌp] ,

Then	he	became	wide	awake	,	sat	up	,
然后	他	成为	宽的	醒	,	卫星	向上	,

然后他彻底清醒过来，坐了起来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɒg] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

and	saw	that	it	was	not	a	dog	jumping	all	over	him	,	as	he	had
和	锯	那	它	曾是	不是	一个	狗	跳	全部	超过	他	,	作为	他	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他这才发现，原来不是一条狗在他身上跳来跳去，正如他之前以为的那样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

but	his	brother	.
但	他的	兄弟	.

但他的兄弟。

" [waɪ] , ['lædi] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .

"	Why	,	Laddie	!	"	he	exclaimed	,	shaking	the	younger	boy	.
"	为什么	,	拉迪	!	"	他	惊呼	,	摇晃	这	年轻	男生	.

“哎呀，小家伙！”他一边喊着，一边摇晃着小男孩。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɒp] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [sli:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . "

"	If	you	don't	stop	I'll	have	to	get	out	and	sleep	on	the	floor	.	"
"	如果	你	不	停止	患病的	有	到	得到	出去	和	睡觉	在	这	地面	.	"

“如果你再不停止，我就只能滚出去睡地板了。”

" [əʊ] ! " [gɑ:spt] ['lædi] .

"	Oh	!	"	gasped	Laddie	.
"	哦	!	"	倒吸一口气	拉迪	.

“哦！”拉迪惊呼道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sli:pɪŋ] ? "

"	Am	I	sleeping	?	"
"	是	我	睡眠	?	"

我睡着了吗?

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

"	Well	,	you're	not	now	,	I	guess	.
"	出色地	,	你是	不是	现在	,	我	猜测	.

“嗯，我想你现在不是了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] — [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [tuː] . "

But	you	were	sleeping	—	and	kicking	,	too	.	"
但	你	是	睡眠	—	和	踢	,	也	.	"

但你当时正在睡觉——而且还在踢腿呢。

" [əʊ] ! " [sed] ['lædi] [ə'gen] .

"	Oh	!	"	said	Laddie	again	.
"	哦	!	"	说	拉迪	再次	.

“哦！”拉迪又说道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [əʊld][kɑːf][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

"	I	thought	that	old	calf	was	pulling	me	down	into	the	mud	to	take	a	bath
"	我	想法	那	老的	小牛	曾是	拉	我	向下	进入	这	泥	到	拿	一个	洗澡

.

:

.

“我当时以为那头老牛犊要把我拖到泥里洗澡。”

[ðæt] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [rʌs] . "

That	—	that	must	be	a	riddle	,	Russ	.	"
那	—	那	必须	是	一个	谜语	,	拉斯	.	"

那——那一定是个谜语，拉斯。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['jɔːnɪŋ] .

"	What's	a	riddle	?	"	asked	his	brother	,	yawning	.
"	是什么	一个	谜语	?	"	问	他的	兄弟	,	打哈欠	.

“什么是谜语？”他哥哥打着哈欠问道。

" [wen] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [nɒt][ə; eɪ] [driːm] ? " [ɑːskt] ['lædi] ['prɒmptli] .

"	When	is	a	dream	not	a	dream	?	"	asked	Laddie	promptly	.
"	什么时候	是	一个	梦	不是	一个	梦	?	"	问	拉迪	及时	.

“什么时候梦才不是梦呢？”拉迪立刻问道。

" [ai] — [aʊ] ! — [doʊnt] [nəʊ] , " [jɔːn] [rʌs] .

"	I	—	ow	!	—	don't	know	,	"	yawned	Russ	.
"	我	—	现在	!	—	不	知道	,	"	打哈欠	拉斯	.

“我——哎哟！——不知道，”拉斯打了个哈欠说道。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	When	you	wake	up	,	"	declared	Laddie	with	conviction	.
"	什么时候	你	唤醒	向上	,	"	声明	拉迪	和	定罪	.

“当你醒来的时候，”拉迪坚定地说道。

[bʌt; bət] [rʌs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	Russ	did	not	answer	.
但	拉斯	做过	不是	回答	.

但拉斯没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['snʌgl] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .

He	had	snuggled	down	into	his	pillow	and	was	asleep	again	.
他	有	依偎着	向下	进入	他的	枕头	和	曾是	睡着了	再次	.

他蜷缩在枕头里，又睡着了。

" [wel] — ['eniweɪ] , " ['mʌtə] ['lædi] , " [ai] [ges] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

"	Well	—	anyway	,	"	muttered	Laddie	,	"	I	guess	that	wasn't	a	very	good	riddle	after	all
"	出色地	—	反正	,	"	低声说道	拉迪	,	"	我	猜测	那	不是	一个	非常	好的	谜语	后	全部

.

:

.

“好吧——总之，”拉迪嘟囔道，“看来这终究不是一个很好的谜语。”

" [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊld] ['ɪntuː]
" They got home to Pineville the next day , and as the automobile rolled into
" 他们 得到 家 到 派恩维尔 这 下一个 天 , 和 作为 这 汽车 滚动 进入
[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [-]
the Bunker [50]
这 掩体 [-]

“第二天他们回到了派恩维尔的家，当汽车驶入地堡[50]

[jɑːd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nɔːrə] , [ðə; ði] [kʊk] , [bɪ'saɪdz] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
yard mother and Norah , the cook , besides Mun Bun and Margy , were in
院子 母亲 和 诺拉 , 这 厨师 , 除了 门 包子 和 玛吉 , 是 在
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

除了 Mun Bun 和 Margy 之外，院子里的女主人和厨娘 Norah 也站在门口。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [æt; ət] [wʌns] [ræn] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
The two little folks at once ran screaming into the yard .
这 二 小的 各位 在 一次 跑 尖叫 进入 这 院子 .

两个小家伙立刻尖叫着跑进了院子。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [straɪk] ! " [kraɪd] [aʊt] ['mɑːrdʒi] .
" There's a strike ! " cried out Margy .
" 有 一个 罢工 ! " 哭 出去 玛吉 .

“罢工了！”玛吉喊道。

" [juː; jʊ] - [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ! " ['ædɪd] [mʌn] [bʌn] .
" You tan't go to school ! " added Mun Bun .
" 你 - 去 到 学校 ! " 额外 门 包子 .

“你不能去上学！”文彬补充道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [straɪk] ? " [ɑːskt] [rʌs] ['wʌndrɪŋli] .
" What do you mean — strike ? " asked Russ wonderingly .
" 什么 做 你 意思是 — 罢工 ? " 问 拉斯 惊奇地 .

“你的意思是——罢工？”拉斯疑惑地问道。

" [ðæt] [əʊld] ['θʌndə(r)] [strʌk] [ˌjuː 'es] .
" That old thunder struck us .
" 那 老的 雷 击 我们 .

那道古老的雷霆击中了我们。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [rəʊz] ,
That's enough , " said Rose ,
那就是 足够的 , " 说 玫瑰 ,

“够了，”罗斯说。

[hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
harking back to their exciting time in the old house at the seashore .
倾听 后退 到 他们的 激动人心 时间 在 这 老的 房子 在 这 海滨 .

回想起他们在海边老房子里度过的美好时光。

" [huː] [gɒt] [strʌk] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] .
" Who got struck ? " asked Violet .
" WHO 得到 击 ? " 问 紫色 .

“谁被击中了？”维奥莱特问道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [triː] [fel] [ɒn]
" Did it hurt them — like it did Mun Bun and me when the tree fell on
" 做过 它 伤害 他们 — 喜欢 它 做过 门 包子 和 我 什么时候 这 树 跌倒 在
[ˌjuː 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

“它有没有像我和文文被树砸中那样，伤到他们？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊl] [straɪk] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	It's	a	coal	strike	,	"	said	Margy	.
"	它是	一个	煤炭	罢工	,	"	说	玛吉	.

“这是煤矿工人罢工，”玛吉说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [kəʊl] .

"	And	the	school	can't	have	any	coal	.
"	和	这	学校	不能	有	任何	煤炭	.

“学校里不能有任何煤炭。”

" ['naɪðə(r)] [rəʊz] [nɔː(r)] [rʌs] [dʒʌst] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .

"	Neither	Rose	nor	Russ	just	understood	this	.
"	两者都不	玫瑰	也不	拉斯	只是	理解	这	.

“罗斯和拉斯都没能理解这一点。”

[wɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊl] [straɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?

What	had	a	coal	strike	to	do	with	their	going	to	school	?
什么	有	一个	煤炭	罢工	到	做	和	他们的	去	到	学校	?

煤矿罢工和他们上学有什么关系?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

But	they	found	out	all	about	it	after	a	time	.
但	他们	成立	出去	全部	关于	它	后	一个	时间	.

但过了一段时间，他们还是发现了事情的真相。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [æt; ət]

Something	quite	exciting	had	happened	in	Pineville	while	they	had	been	down	at
某物	相当	激动人心	有	发生	在	派恩维尔	尽管	他们	有	到过	向下	在

[grænd] [vjuː] .

Grand	View	.
盛大	看法	.

当他们去格兰德维尤的时候，派恩维尔发生了一件非常激动人心的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Of	course	,	it	happened	in	quite	a	number	of	other	places	at	the	same	time	;
的	课程	,	它	发生	在	相当	一个	数字	的	其他	地方	在	这	相同的	时间	;

当然，与此同时，其他很多地方也发生了类似的事情;

[bʌt; bət] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊl] [straɪk] [ə'fektɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə]

but	only	as	the	coal	strike	affected	their	home	town	did	it	matter	at	all	to
但	仅有的	作为	这	煤炭	罢工	做作的	他们的	家	镇	做过	它	事情	在	全部	到

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] . [-]

the	six	little	Bunkers	.	[	51	]
这	六	小的	掩体	.	[	-	]

但只有当煤矿罢工影响到他们的家乡时，这六个小邦克才真正关心起来。[51]

['dædi] ['bʌŋkə(r)] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊld]

Daddy	Bunker	had	plenty	of	coal	in	the	cellar	against	the	coming	of	cold
爸爸	掩体	有	很多	的	煤炭	在	这	地窖	反对	这	未来	的	寒冷的

['weðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] .

weather	when	the	furnace	should	be	started	.
天气	什么时候	这	炉	应该	是	开始	.

为了应对即将到来的寒冷天气，邦克爸爸在地下室里储备了大量的煤炭，以便启动炉子。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['fɔːtʃənət] — [ɔː(r)] [æz; əz] [waɪz] — [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

But	everybody	was	not	as	fortunate	—	or	as	wise	—	as	Daddy	Bunker	.
但	大家	曾是	不是	作为	幸运	—	或者	作为	明智的	—	作为	爸爸	掩体	.

但并不是每个人都像老爹邦克那样幸运——或者那样睿智。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [bɪnz] [nəʊ] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

And	in	the	school	bins	no	coal	had	been	placed	early	in	the	season	.
和	在	这	学校	垃圾箱	不	煤炭	有	到过	放置	早期的	在	这	季节	.

学校的垃圾箱里，季初并没有放煤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [kɑ:z] [tu:; tə] ['paɪnˌvɪl] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

Suddenly	**the**	**delivery**	**of**	**coal**	**in**	**cars**	**to**	**Pineville**	**was**	**stopped**	**.**
突然	这	送货	的	煤炭	在	汽车	到	派恩维尔	曾是	停止	.

突然间，用汽车向派恩维尔运送煤炭的行动停止了。

[ðə; ði] [kəʊl] ['dilər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [nəʊ] [kəʊl] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ,

The	**coal**	**dealers**	**in**	**the**	**town**	**had**	**no**	**coal**	**to**	**deliver**	**,**
这	煤炭	经销商	在	这	镇	有	不	煤炭	到	递送	,

镇上的煤炭商没有煤可交。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] .

although	**they**	**had**	**sold**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**for**	**delivery**	**.**
虽然	他们	有	卖	一个	伟大的	交易	的	它	为了	送货	.

尽管他们已经售出了大量的送货产品。

[frɒst] [hæd; həd] [kʌm] .

Frost	**had**	**come**	**.**
霜	有	来	.

霜冻来临了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [plɑ:nts] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ]

the	**flowers**	**and**	**plants**	**in**	**the**	**gardens**	**were**	**already**	**blackened**	**by**	**the**	**touch**
这	花朵	和	植物	在	这	花园	是	已经	变黑	经过	这	触碰

[ɒv; əv] [dʒæk] [frɔ:sts] ['septə(r)] .

of	**Jack**	**Frost's**	**scepter**	**.**
的	杰克	霜冻	权杖	.

花园里的花草已经被霜冻杰克的权杖染成了黑色。

[ðæt] [ment] [ðæt] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt]

That	**meant**	**that**	**soon**	**it**	**would**	**be**	**so**	**cold**	**that**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**could**	**not**	**sit**
那	意思是	那	很快	它	会	是	所以	寒冷的	那	小的	男孩们	和	女孩们	可以	不是	坐

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ən'les] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] ['faɪərz] [tu:; tə] [send]

in	**the**	**big**	**rooms**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**unless**	**there**	**were**	**warm**	**fires**	**to**	**send**
在	这	大的	房间	的	这	校舍	除非	那里	是	温暖的	火灾	到	发送

[ðə; ði] [sti:m] ['hʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['redɪˌetɚz] .

the	**steam**	**humming**	**through**	**the**	**pipes**	**and**	**radiators**	**.**
这	蒸汽	哼唱	通过	这	管道	和	散热器	.

这意味着不久之后天气就会变得非常冷，如果没有温暖的炉火让蒸汽在管道和散热器中嗡嗡作响，小男孩和小女孩就无法坐在学校的大房间里。

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [θri:] [wi:ks] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [ɔ:l'redi] ,

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**three**	**weeks**	**late**	**for**	**school**	**already**	**,**
"	这里	我们	是	,	三	周	晚的	为了	学校	已经	,

“我们已经晚了三个星期开学了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

and	**no**	**likelihood**	**of**	**coal**	**coming**	**into**	**the**	**town**	**for**	**another**	**month**	**.**
和	不	可能性	的	煤炭	未来	进入	这	镇	为了	其他	月	.

未来一个月内，煤炭运进镇里的希望渺茫。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [sku:l] , " ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

Of	**course**	**there**	**will**	**be**	**no**	**school**	**,**	**"**	**Mother**	**Bunker**	**said**	**decidedly**	**.**
的	课程	那里	将要	是	不	学校	,	"	母亲	掩体	说	绝对地	.

“当然不会开学了，”邦克太太斩钉截铁地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ən'les] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] . "
" I should not dare let the children go in any case unless the fires were built . "
" 我 应该 不是 敢 让 这 孩子们 去 在 任何 案件 除非 这 火灾 是 建造 . "

“除非火已经生起来，否则我绝不敢让孩子们走。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Quite right , " said Daddy Bunker .
" 相当 正确的 , " 说 爸爸 掩体 .

“完全正确，”邦克爸爸说。

" [ænd; ənd] [ai] [-]
" And I [52]
" 和 我 [-]

“而我[52]

[prɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
presume the other people will feel the same about their children .
怙 这 其他 人们 将要 感觉 这 相同的 关于 他们的 孩子们 .

假设其他人也会对自己的孩子有同样的感受。

[skuːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [ə'gen] . "
School must be postponed again . "
学校 必须 是 推迟 再次 . "

学校必须再次延期开学。

" [əʊ] , ['bʊli] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" Oh , bully ! " cried Russ .
" 哦 , 欺负 ! " 哭 拉斯 .

“哦，恶霸！”拉斯喊道。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldə] [fəʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He shouted it out so loud that the older folks , as well as the children ,
他 喊叫 它 出去 所以 大声 那 这 老 各位 , 作为 出色地 作为 这 孩子们 ,

他喊得那么大声，以至于老人和孩子们都听到了。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
looked at him in some amazement .
看起来 在 他 在 一些 惊愕 .

她带着几分惊讶的神情看着他。

" [wɒt] [ɪz] ['bʊli] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .
" What is bully ? " asked Vi .
" 什么 是 欺负 ? " 问 维 .

“什么是霸凌？”薇问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [kəʊl] [straɪk] [ɪz] ['bʊli] ?
" Do you mean a coal strike is bully ?
" 做 你 意思是 一个 煤炭 罢工 是 欺负 ?

你是说煤矿工人罢工是欺凌行为吗?

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kəʊl] [tuː; tə] [bɜːn] ?
Why can't we have coal to burn ?
为什么 不能 我们 有 煤炭 到 烧伤 ?

为什么我们不能有煤可烧?

[huː] [hæz; həz] [gɒt] ['aʊə(r)] [kəʊl] ?
Who has got our coal ?
WHO 有 得到 我们的 煤炭 ?

谁拿走了我们的煤炭?

" ['nəʊbədi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl]
" **Nobody gave her questions much attention , which of course was not unusual**
" 无人 给予 她 问题 很多 注意力 , 哪个 的 课程 曾是 不是 异常
.
:
.

“没有人认真对待她的问题，这当然并不罕见。”

[bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
But Daddy Bunker began to laugh .
但 爸爸 掩体 开始 到 笑 .

但老爹邦克却笑了起来。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [rʌsɪz] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can see what is working in Russ's mind , " he said .
" 我 能 看 什么 是 在职的 在 鲁斯的 头脑 , " 他 说 .

“我能看出拉斯在想什么，”他说。

" [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
" You reason from the cause of a lack of coal ,
" 你 原因 从 这 原因 的 一个 缺少 的 煤炭 ,

你的理由是煤炭短缺，

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? "
to an effect that you need not go to school ? "
到 一个 影响 那 你 需要 不是 去 到 学校 ? "

以至于你不用上学了？

" [aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , " [rəʊz] [sed] ,
" I — I don't mind going to school , " Rose said ,
" 我 — 我 不 头脑 去 到 学校 , " 玫瑰 说 ,

“我……我不介意去上学，”罗斯说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
a little doubtfully but looking at her elder brother .
一个 小的 怀疑地 但 寻找 在 她 长老 兄弟 .

她有些犹豫地看着哥哥。

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [rʌs] ['prɒmptli] .
" And I don't mind , either , " said Russ promptly .
" 和 我 不 头脑 , 任何一个 , " 说 拉斯 及时 .

“我也不介意，”拉斯立刻说道。

" ['əʊnli] ['dædi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] .
" Only daddy is going to that Cowboy Jack's .
" 仅有的 爸爸 是 去 到 那 牛仔 杰克的 .

只有爸爸会去牛仔杰克酒吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪð]
And if we can't go to school for a month , why can't we go with
和 如果 我们 不能 去 到 学校 为了 一个 月 , 为什么 不能 我们 去 和
['dædi] ?
daddy ?
爸爸 ?

如果我们一个月不能上学，为什么不能和爸爸一起去呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] . "
We might as well . "
我们 可能 作为 出色地 . "

我们不妨也这么做。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [-]
" Oh ! Oh ! " cried the other children in [53]
" 哦 ! 哦 ! " 哭 这 其他 孩子们 在 [-]

“哦！哦！”其他孩子在[53]中喊道。

['kɔːrəs] , ['siːɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] [wɒt] [rʌs] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [straɪk]
chorus , seeing very plainly now what Russ had meant by saying the coal strike
合唱 , 看到 非常 显然 现在 什么 拉斯 有 意思是 经过 说 这 煤炭 罢工
[wɒz; wəz] " ['bʊli] . "
was " bully . "
曾是 " 欺负 . "

合唱团现在非常清楚地明白了鲁斯所说的煤矿罢工是“欺凌”是什么意思。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , " ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [sed] ['səʊbəli] .
" Perhaps you are taking too much for granted , " Mother Bunker said soberly .
" 也许 你 是 采取 也 很多 为了 的确 , " 母亲 掩体 说 清醒地 .

“或许你把一切都看得太理所当然了，”邦克太太严肃地说。

" [stɪl] , [tʃɑːlz] , ['meɪbi] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [ˌʌn'pæk] ['aʊə(r)] [trʌŋks] [kwaɪt] [jet] ? "
" Still , Charles , maybe I had better not unpack our trunks quite yet ? "
" 仍然 , 查尔斯 , 或许 我 有 更好的 不是 解包 我们的 树干 相当 然而 ? "

“不过，查尔斯，或许我最好还是别现在就把行李箱里的东西拿出来？”

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [kwaɪt] ['səʊbəli]
" I'll see what the outlook is to - morrow morning , " said Daddy Bunker quite soberly
" 患病的 看 什么 这 前景 是 到 - 明天 早晨 , " 说 爸爸 掩体 相当 清醒地
.
:
.

“我明天早上看看情况如何，”邦克老爹语气平静地说。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Anyway , I shall not start for the Southwest until day after to - morrow .
" 反正 , 我 将 不是 开始 为了 这 西南 直到 天 后 到 - 明天 .

总之，我后天才会启程前往西南地区。

[wɪl] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] , [ɪf] — — ? "
Will that give you time , if — — ? "
将要 那 给 你 时间 , 如果 — — ? "

如果——，那会给你争取时间吗？

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ,
" Oh , yes , " said Mother Bunker ,
" 哦 , 是的 , " 说 母亲 掩体 ,

“哦，是的，”邦克妈妈说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kwɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
who had become by this time an expert in making quick preparations for
WHO 有 变得 经过 这 时间 一个 专家 在 制作 快的 准备工作 为了
[ˈliːvɪŋ] [həʊm] .
leaving home .
离开 家 .

到那时，他已经成为快速做好离家准备的专家。

" [ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [wɪl] [get] [ɒn] [kwaɪt] [wel] [hɪə(r)] .
" Norah and Jerry will get on quite well here .
" 诺拉 和 杰瑞 将要 得到 在 相当 出色地 这里 .

“诺拉和杰瑞在这里会相处得很好。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fəˈment] .
" This was enough to set the six little Bunkers in a ferment .
" 这 曾是 足够的 到 放 这 六 小的 掩体 在 一个 发酵 .

“这足以让这六个小地堡陷入混乱。”

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɪn] [ə; eɪ] [fəˈment] .
At least , to put their minds in a ferment .
在 至少 , 到 放 他们的 思想 在 一个 发酵 .

至少，可以引发他们的思考。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ]
They were so excited and so much interested in the possibility of going away
他们 是 所以 兴奋的 和 所以 很多 感兴趣的 在 这 可能性 的 去 离开
[əˈgen] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] " [ˈset(ə)l] ,
again that they could not " settle ,
再次 那 他们 可以 不是 " 定居 ,

他们对再次外出旅行的可能性感到非常兴奋和感兴趣，以至于他们无法“安定下来”。

" [æz; əz] [ˈnɔːrə] [sed] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [pəˈsjuːts] .
" as Norah said , to their ordinary pursuits .
" 作为 诺拉 说 , 到 他们的 普通的 追求 .

正如诺拉所说，回到他们平凡的生活中。

[ˈiːv(ə)n] [rəʊz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [pəˈhæps] [tuː; tə]
Even Rose had by this time decided that she would be able perhaps to
甚至 玫瑰 有 经过 这 时间 决定 那 她 会 是 有能力的 也许 到
[prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈdædi] [ˈbʌŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [ˈmɪstə(r)] .
pronounce the name of the man Daddy Bunker was going to see — Mr .
发音 这 姓名 的 这 男人 爸爸 掩体 曾是 去 到 看 — 先生 .
[dʒɒn] - . [-]
John Scarbontiskil . [54]
约翰 - . [-]

甚至罗斯此时也决定，她或许能够念出邦克爸爸要去见的那个人的名字——约翰·斯卡本蒂斯基尔先生。[54]

" [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [rʌs] , " [ˈmeɪbi] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [mʌtʃ] .
" And , anyway , " she told Russ , " maybe I won't have to talk to him much .
" 和 , 反正 , " 她 讲述 拉斯 , " 或许 我 惯于 有 到 讲话 到 他 很多 .
"
"
"

“而且，”她告诉拉斯，“也许我不用跟他多说话了。”

" [juː; jʊ] [ˈnidnt] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [rʌs] [ˈkaɪndli] .
" You needn't mind that , " said Russ kindly .
" 你 不必 头脑 那 , " 说 拉斯 亲切地 .

“你不必介意，”拉斯和蔼地说。

" ['dædi] [sez] ['evribɒdi] [kɔ:lz] [hɪm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Daddy says everybody calls him Cowboy Jack .
" 爸爸 说道 大家 呼叫 他 牛仔 杰克 .

“爸爸说大家都叫他牛仔杰克。”

['dædi] [hæz; həz] [met] [hɪm] [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [laɪks]
Daddy has met him and likes him , and he told me that Cowboy Jack likes
爸爸 有 遇见 他 和 点赞 他 , 和 他 讲述 我 那 牛仔 杰克 点赞
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

爸爸见过他，很喜欢他，还告诉我牛仔杰克喜欢孩子。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "
although he has none of his own . "
虽然 他 有 没有任何 的 他的 自己的 . "

虽然他自己一无所有。

" [waɪ] ['hæznt] [hi:; hi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sɪksθ] .
" Why hasn't he ? " demanded Vi .
" 为什么 还没有 他 ? " 要求 维 .

“他为什么还没有？”薇质问道。

" [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz]
" Don't they have little boys and girls down there on the ranch where he lives
" 不 他们 有 小的 男孩们 和 女孩们 向下 那里 在 这 牧场 在哪里 他 生活
? "
? "
? "

“他住的那个牧场里难道没有小男孩和小女孩吗？”

" [hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] , " [sed] [rʌs] .
" He hasn't got any , " said Russ .
" 他 还没有 得到 任何 , " 说 拉斯 .

“他一个也没有，”拉斯说。

" [səʊ] [hi:; hi] [laɪks] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['tʃɪldrən] .
" So he likes other people's children .
" 所以 他 点赞 其他 人们的 孩子们 .

所以他喜欢别人的孩子。

" [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [su:ts] .
" RUSS AND LADDIE GOT OUT THEIR COWBOY AND INDIAN SUITS .
" 俄罗斯人 和 小伙子 得到 出去 他们的 牛仔 和 印度 西装 .

“拉塞尔和拉迪拿出了他们的牛仔服和印第安人服。”

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] .
Six Little Bunkers at Cowboy Jack's .
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的 .

牛仔杰克的六个小碉堡。

([peɪdʒ] -)
(Page 54)
(页 -)

（第54页）

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [su:ts]
Russ and Laddie were very busy getting out their cowboy and Indian suits
拉斯 和 拉迪 是 非常 忙碌的 获得 出去 他们的 牛仔 和 印度 西装
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɔ:rə] [mend] [ðem; ðəm] .
and having Norah mend them .
和 拥有 诺拉 修补 他们 .

Russ 和 Laddie 正忙着拿出他们的牛仔服和印第安人服，让 Norah 帮他们修补。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [dres] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Of	course	they	would	want	to	dress	like	other	people	did	in	the	Southwest	.
的	课程	他们	会	想	到	裙子	喜欢	其他	人们	做过	在	这	西南	.

他们当然想穿得像美国西南部其他人一样。

[ðə; ði] [kəʊl] [straɪk] [ɪn] ['westən] [ˌpensl'veɪnɪə] ['riːəli] [dɪd] [send] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ɒf] [tuː; tə]

The	coal	strike	in	western	Pennsylvania	really	did	send	the	six	little	Bunkers	off	to
这	煤炭	罢工	在	西	宾夕法尼亚州	真的	做过	发送	这	六	小的	掩体	离开	到

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

the	Southwest	almost	as	soon	as	they	had	returned	from	the	seashore
这	西南	几乎	作为	很快	作为	他们	有	返回	从	这	海滨

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ben] .

and	their	visit	to	Captain	Ben	.
和	他们的	访问	到	队长	本	.

宾夕法尼亚西部的煤矿罢工确实让六个小邦克一家在海边游玩并拜访本船长后不久就前往了西南地区。

['dædi] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] [nekst] [nuːn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [kəʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['paɪnˌvɪl]

Daddy	came	home	the	next	noon	and	said	that	coal	enough	to	supply	the	Pineville
爸爸	来了	家	这	下一个	中午	和	说	那	煤炭	足够的	到	供应	这	派恩维尔

[skuːl] [maɪt] [nɒt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ'vembə(r)] .

school	might	not	arrive	before	November	.
学校	可能	不是	到达	前	十一月	.

第二天中午，爸爸回家后说，足够供应派恩维尔学校的煤炭可能要到 11 月才能运到。

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] [fʊl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['əʊpən] . [-]

At	least	,	there	would	be	four	full	weeks	before	school	could	safely	open	.	[	55	]
在	至少	,	那里	会	是	四	满的	周	前	学校	可以	安全	打开	.	[	-	]

至少还有整整四周的时间，学校才能安全开学。[55]

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ,

"	We	might	as	well	make	a	long	holiday	of	it	,	Charles	,	"	said	Mother	Bunker	,
"	我们	可能	作为	出色地	制作	一个	长的	假期	的	它	,	查尔斯	,	"	说	母亲	掩体	,

[kwaɪt] [kəm'pleɪsntli] .

quite	complacently	.
相当	自满地	.

“我们不妨把它当成一个长假来过，查尔斯，”邦克太太十分满意地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [laɪkt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [baɪ] [naʊ] ,

For	she	,	too	,	liked	to	travel	,	and	had	,	by	now	,
为了	她	,	也	,	喜欢	到	旅行	,	和	有	,	经过	现在	,

因为她也喜欢旅行，而且到现在为止，

[gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

got	used	to	journeying	about	with	the	children	.
得到	用过的	到	旅程	关于	和	这	孩子们	.

习惯了带着孩子们四处旅行。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['helpf(ə)l] , [tuː] ,

Russ	and	Rose	were	so	helpful	,	too	,
拉斯	和	玫瑰	是	所以	有帮助	,	也	,

Russ和Rose也帮了我很多忙。

[ðæt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [kə'væloʊ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

that	a	trip	to	Cavallo	did	not	seem	such	a	huge	undertaking	after	all	.
那	一个	旅行	到	卡瓦洛	做过	不是	似乎	这样的	一个	巨大的	承诺	后	全部	.

看来去卡瓦洛旅行并没有想象中那么难。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Shall	we	take	our	bathing	suits	,	Mother	?	"	asked	Rose	.
"	将	我们	拿	我们的	洗澡	西装	,	母亲	?	"	问	玫瑰	.

“妈妈，我们带泳衣好吗？”罗斯问道。

" [nəʊ] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , "
" No bathing suits this time , for we are not going to the seashore , "
" 不 洗澡 西装 这 时间 , 为了 我们 是 不是 去 到 这 海滨 , "
[dɪ'kleəd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
declared Mother Bunker .
声明 母亲 掩体 .

“这次不穿泳衣了，因为我们不去海边，”邦克妈妈宣布道。

[bʌt; bət][ɪn] [riː'pækɪŋ] [wɒt] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz]
But in repacking what few things had been unpacked there were two things
但 在 重新包装 什么 很少 事物 有 到过 拆开包装 那里 是 二 事物
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但在重新打包那几件已经拆封的物品时，却忘记了两件事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] " [kaʊnt] [ʌp] " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
The children really did not have time to " count up " and see if they had all
这 孩子们 真的 做过 不是 有 时间 到 " 数数 向上 " 和 看 如果 他们 有 全部
[ðeə(r)][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
their most precious possessions with them .
他们的 最多 宝贵的 财产 和 他们 .

孩子们根本没有时间“清点”一下，看看自己最珍贵的物品是否都带在身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['paɪnˌvɪl]
It was after they were on the train the following morning , and Pineville
它 曾是 后 他们 是 在 这 火车 这 下列的 早晨 , 和 派恩维尔
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

第二天早上，他们上了火车，到了派恩维尔车站。

[wɪð] ['nɔːrə] [ænd; ənd]['dʒeri] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
with Norah and Jerry waving good - bye on the platform , was out of sight ,
和 诺拉 和 杰瑞 挥手 好的 - 再见 在 这 平台 , 曾是 出去 的 视线 ,

诺拉和杰瑞在站台上挥手告别，她已经消失在视线之外了。

[ðæt] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [læk] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][aʊt][ɪn] ['ɜːnɪst] .
that Rose suddenly discovered a lack that made her cry out in earnest .
那 玫瑰 突然 发现 一个 缺少 那 制成 她 哭 出去 在 认真 .

罗斯突然发现自己有所缺失，这让她不禁放声大哭。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !
I've lost it !
我已经丢失的 它 !

我疯了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [lɒst] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] . [-]
" What you lost ? " asked Vi . [56]
" 什么 你 丢失的 ? " 问 维 . [-]

“你丢了什么？”薇问道。[56]

" [maɪ] [wɒtʃ] ! " [gɑːspt] [rəʊz] .
" My watch ! " gasped Rose .
" 我的 手表 ! " 倒吸一口气 玫瑰 .

“我的手表！”罗斯惊呼道。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [njuː] [rɪst] [wɒtʃ] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .
Your nice new wrist watch ? " asked Mother Bunker admonishingly .
你的 好的 新的 手腕 手表 ? " 问 母亲 掩体 告诫地 .

“你新买的漂亮手表？”邦克妈妈责备地问道。

" [jes] , [mæm] , " [saɪd] [rəʊz] .
" Yes , ma'am , " sighed Rose .
" 是的 , 女士 , " 叹了口气 玫瑰 .

“是的，夫人，”罗斯叹了口气。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I — I haven't got it . "
" 我 — 我 还没有 得到 它 . "

“我……我没有。”

" [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , my ! " cried Laddie suddenly .
" 哦 , 我的 ! " 哭 拉迪 突然 .

“哦，我的天哪！”拉迪突然喊道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He was fumbling at his scarf and trying to look at it by pulling it
他 曾是 笨拙 在 他的 围巾 和 尝试 到 看 在 它 经过 拉 它
[aʊt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ɪts] ['prɪti] ['pæt(ə)n] .
out to its full length and squinting down his nose at its pretty pattern .
出去 到 它是 满的 长度 和 眯眼 向下 他的 鼻子 在 它是 漂亮的 图案 .

他笨手笨脚地摆弄着围巾，把它拉到最长，眯着眼睛从鼻子往下看，想看看上面的漂亮图案。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lædi] ? " [ɑːskt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" And what's the matter with you , Laddie ? " asked Daddy Bunker .
" 和 是什么 这 事情 和 你 , 拉迪 ? " 问 爸爸 掩体 .

“你怎么了，小家伙？”邦克爸爸问道。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] ? "
" What have you lost ? "
" 什么 有 你 丢失的 ? "

你失去了什么?

" [əʊ] , [maɪ] ! " [sed] ['lædi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['dəʊlfəli] [æz; əz] [rəʊz] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
" Oh , my ! " said Laddie , quite as dolefully as Rose had spoken .
" 哦 , 我的 ! " 说 拉迪 , 相当 作为 悲伤地 作为 玫瑰 有 说 .

“哦，我的天哪！”拉迪说道，语气和罗斯刚才说话时一样悲伤。

" [aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [siː] [maɪ] [njuː] [stɪk] - [pɪn] .
" I — I don't see my new stick - pin .
" 我 — 我 不 看 我的 新的 戳 - 别针 .

“我——我没看到我的新领带针。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

It	isn't	here	.
它	不是	这里	.

这里没有。

[ai] — [ai][dʒʌst] [ges] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . " [-]

I	—	I	just	guess	I	have	lost	it	,	too	.	"	[	57	]
我	—	我	只是	猜测	我	有	丢失的	它	,	也	.	"	[	-	]

我——我想我也把它弄丢了。[57]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [suːp] ['dʒʌglə(r)]

THE	SOUP	JUGGLER
这	汤	杂耍演员

汤杂耍者

[rəʊz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Rose	was	almost	in	tears	when	she	found	that	her	watch	was	lost	.
玫瑰	曾是	几乎	在	眼泪	什么时候	她	成立	那	她	手表	曾是	丢失的	.

罗斯发现自己的手表丢了，几乎要哭出来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['lædi] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [stɪk] - [pɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kraɪ] .

But	although	Laddie	felt	very	bad	about	his	missing	stick	-	pin	,	he	would	not	cry	.
但	虽然	拉迪	毛毡	非常	坏的	关于	他的	丢失的	戳	-	别针	,	他	会	不是	哭	.

虽然拉迪对自己丢失的领带夹感到非常难过，但他并没有哭。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

Just	the	same	,	he	did	not	feel	as	though	he	could	make	a	riddle	out	of
只是	这	相同的	,	他	做过	不是	感觉	作为	尽管	他	可以	制作	一个	谜语	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管如此，他还是觉得无法把它变成一个谜语。

" [naʊ] , [rəʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lædi] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [ə'mɑːnɪʃɪŋli] ,

"	Now	,	Rose	,	and	you	,	Laddie	,	"	said	Mother	Bunker	admonishingly	,
"	现在	,	玫瑰	,	和	你	,	拉迪	,	"	说	母亲	掩体	告诫地	,

“好了，罗斯，还有你，拉迪，”邦克太太训斥道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	she	seated	them	before	her	in	one	of	the	double	seats	of	the
作为	她	坐着	他们	前	她	在	一	的	这	双倍的	座位	的	这

['pʊlmən] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ,

Pullman	car	in	which	they	had	their	reservations	,
普尔曼	车	在	哪个	他们	有	他们的	预订	,

她领着他们坐在自己面前的普尔曼车厢的双人座位上，他们预订的就是这个座位。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] —

"	I	want	to	know	all	about	how	you	came	to	forget	the	watch	and	the	pin	—
"	我	想	到	知道	全部	关于	如何	你	来了	到	忘记	这	手表	和	这	别针	—

[ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] ?

and	just	where	you	forgot	them	?
和	只是	在哪里	你	忘了	他们	?

“我想知道你是怎么把手表和别针忘得一干二净的——以及你到底把它们忘在了哪里？”

" [ɔːl'ðəʊ] ['mʌðə(r)]['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

"	Although	Mother	Bunker	was	usually	very	cheerful	and	patient	with	the
"	虽然	母亲	掩体	曾是	通常	非常	快乐	和	病人	和	这

['tʃɪldrən] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

children	,	this	was	a	serious	matter	.
孩子们	,	这	曾是	一个	严肃的	事情	.

“虽然邦克太太通常对孩子们非常开朗和耐心，但这却是一件严肃的事情。”

['keələsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːlts] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ]

Carelessness	and	inattention	were	faults	that	Mother	Bunker	was	always	trying
疏忽	和	注意力不集中	是	故障	那	母亲	掩体	曾是	总是	尝试

[tuː; tə] [kə'rekt] .

to	correct	.
到	正确的	.

粗心大意和注意力不集中是邦克妈妈一直试图纠正的缺点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [fɔːlts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [səʊ] ['friːkwəntli] , [led] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [mʌtʃ] [-]

For	those	two	faults	,	as	she	pointed	out	so	frequently	,	led	often	to	much	[	58	]
为了	那些	二	故障	,	作为	她	尖	出去	所以	频繁地	,	引领	经常	到	很多	[	-	]

正如她经常指出的那样，这两个缺点往往导致了很多[58]

['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

trouble	,	as	in	this	case	.
麻烦	,	作为	在	这	案件	.

麻烦，就像本例一样。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] - [pɪn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

The	loss	of	the	wrist	watch	and	the	stick	-	pin	could	not	be	passed	over
这	损失	的	这	手腕	手表	和	这	戳	-	别针	可以	不是	是	通过了	超过

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

手表和领带夹的丢失绝不能轻描淡写。

['lædi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sɒrəʊfəli] .

Laddie	shook	his	head	very	sorrowfully	.
拉迪	摇晃	他的	头	非常	悲伤地	.

拉迪悲伤地摇了摇头。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	riddle	,	Mother	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	谜语	,	母亲	,	"	他	说	.

“母亲，这真是个谜语。”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [fə'get] [θɪŋz] [səʊ] ['iːzi] [ðæt] [aɪ] [fə'get] [haʊ] [aɪ] [fə'get] [ðem; ðəm] .

"	I	can	forget	things	so	easy	that	I	forget	how	I	forget	them	.
"	我	能	忘记	事物	所以	简单的	那	我	忘记	如何	我	忘记	他们	.

“我很容易忘记事情，以至于我都忘了我是怎么忘记的。”

" [bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] :

"	But	Rose	was	thinking	very	hard	,	and	she	broke	out	with	:
"	但	玫瑰	曾是	思维	非常	难的	,	和	她	打破	出去	和	:

但罗斯一直在认真思考，她突然说道：

" ['meɪbi] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ! "

"	Maybe	I	never	had	it	there	at	all	!	"
"	或许	我	绝不	有	它	那里	在	全部	!	"

“也许我根本就没把它放在那里！”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ,

"	Where	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	,
"	在哪里	?	"	问	太太	.	掩体	,

“在哪儿？”邦克太太问道。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɔ:(r)] [nelt] [ɒn][ðə; ðɪ] [si:t] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

while	the	other	children	stood	in	the	aisle	or	knelt	on	the	seat	behind	to	listen
尽管	这	其他	孩子们	站立	在	这	走道	或者	跪下	在	这	座位	在后面	到	听

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] .

at	the	conference	.
在	这	会议	.

其他孩子则站在过道里，或者跪在后面的座位上听会议。

" [weə(r)] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Where	didn't	you	have	it	?	"
"	在哪里	没有	你	有	它	?	"

“你哪里没带？”

" [æt; ət] [həʊm] , ['mʌðə(r)] .

"	At	home	,	Mother	.
"	在	家	,	母亲	.

“在家，妈妈。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðæt] [wɒtʃ] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['kæptɪn] [bɛnz] . "

I	—	I	guess	I	haven't	seen	that	watch	since	we	were	at	Captain	Ben's	.	"
我	—	我	猜测	我	还没有	已见	那	手表	自从	我们	是	在	队长	本的	.	"

我……我猜自从我们去过本船长家之后，就再也没见过那块表了。

" [əʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .

"	Oh	!	"	shouted	Laddie	.
"	哦	!	"	喊叫	拉迪	.

“哦！”拉迪喊道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] !

"	That	is	just	it	!
"	那	是	只是	它	!

“就是这样！”

[aɪ] [left] [maɪ] [stɪk] - [pɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] .

I	left	my	stick	-	pin	at	the	bungalow	.
我	左边	我的	戳	-	别针	在	这	平房	.

我把别针落在小屋里了。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ɪn] [ðæt] [ru:m] [weə(r)] [rʌs] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn]

I	left	it	sticking	in	that	cushion	on	the	bureau	in	that	room	where	Russ	and	Mun	Bun
我	左边	它	粘性	在	那	软垫	在	这	局	在	那	房间	在哪里	拉斯	和	门	包子

我把它留在了Russ和Mun Bun所在的房间里，梳妆台上的那个垫子里。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] .

and	I	slept	.
和	我	睡着了	.

然后我就睡着了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][dɪd] . "

Of	course	I	did	.	"
的	课程	我	做过	.	"

当然，我做了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , ['lædi] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Are	you	sure	,	Laddie	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	是	你	当然	,	拉迪	?	"	问	太太	.	掩体	.

“你确定吗，拉迪？”邦克太太问道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] .

"	I	remember	that	I	did	not	go	into	that	room	to	see	if	anything	was	left	.
"	我	记住	那	我	做过	不是	去	进入	那	房间	到	看	如果	任何事物	曾是	左边	.

“我记得我没有进那个房间去看是否还剩下什么。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . " [-]

I	should	have	done	so	,	but	we	were	in	such	a	hurry	.	"	[	59	]
我	应该	有	完毕	所以	,	但	我们	是	在	这样的	一个	匆忙	.	"	[	-	]

我本应该那样做的，但我们当时太着急了。[59]

" [maɪ] [rɪ' renita] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	My	rememberer	is	all	right	now	,	"	declared	Laddie	,	with	conviction	.
"	我的	记忆者	是	全部	正确的	现在	,	"	声明	拉迪	,	和	定罪	.

“我的记忆力恢复正常了，”拉迪坚定地说道。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pɪn] . "

"	That	is	where	I	left	the	pin	.	"
"	那	是	在哪里	我	左边	这	别针	.	"

“我把别针留在那儿了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [rəʊz] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	And	you	,	Rose	?	"	asked	their	mother	.
"	和	你	,	玫瑰	?	"	问	他们的	母亲	.

“罗斯，你呢？”他们的母亲问道。

" [aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [rəʊz] .

"	I	—	I	don't	know	for	sure	,	"	admitted	Rose	.
"	我	—	我	不	知道	为了	当然	,	"	承认	玫瑰	.

“我……我也不确定，”罗斯承认道。

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [lɑːst] — [ɔː(r)] [wen] [aɪ] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] .

"	I	can't	remember	where	I	had	the	watch	last	—	or	when	I	wore	it	last	.
"	我	不能	记住	在哪里	我	有	这	手表	最后的	—	或者	什么时候	我	穿着	它	最后的	.

“我不记得上次把手表放在哪里了，也不记得上次戴它是什么时候了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] .

But	I	do	not	believe	I	had	it	at	all	when	we	came	home	to	Pineville	.
但	我	做	不是	相信	我	有	它	在	全部	什么时候	我们	来了	家	到	派恩维尔	.

"

"

"

但我觉得当我们回到派恩维尔的家时，我完全没有患上这种病。

" [wel] , ['lædi] [ɪz] ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['keələs] [æz; əz]

"	Well	,	Laddie	is	positive	,	and	I	suspect	that	you	were	quite	as	careless	as
"	出色地	,	拉迪	是	积极的	,	和	我	怀疑	那	你	是	相当	作为	粗心	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“嗯，拉迪的检测结果呈阳性，我怀疑你和他一样粗心大意。”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [sed] .

"	Mrs	.	Bunker	said	.
"	太太	.	掩体	说	.

邦克夫人说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] , [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] . "

"	You	should	not	be	,	Rose	,	for	you	are	older	.	"
"	你	应该	不是	是	,	玫瑰	,	为了	你	是	老	.	"

“你不应该这样，罗斯，因为你年纪更大。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [kraɪd] [rəʊz] .
I am so sorry , " cried Rose .
我 是 所以 对不起 , " 哭 玫瑰 .

“我太抱歉了，”罗斯哭着说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil]['evə(r)] [siː] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lædiːz] [pɪn] [ə'gen] ? "
" Don't you suppose we'll ever see my watch and Laddie's pin again ? "
" 不 你 认为 出色地 曾经 看 我的 手表 和 小伙子的 别针 再次 ? "

“你觉得我们还能再见到我的手表和拉迪的胸针吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] [ben][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ,
" We will write a letter to Captain Ben at once , " said Mrs . Bunker ,
" 我们 将要 写 一个 信 到 队长 本 在 一次 , " 说 太太 . 掩体 ,

“我们马上给本上尉写信，”邦克太太说。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pæd][ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg] .
getting the writing pad and fountain pen out of her bag .
获得 这 写作 软垫 和 喷泉 笔 出去 的 她 包 .

她从包里拿出记事本和钢笔。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [left] [grænd] [vjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ]
" He has not left Grand View , and he may have already found them both
" 他 有 不是 左边 盛大 看法 , 和 他 可能 有 已经 成立 他们 两个都
.
:
.

“他还没有离开格兰德维尤，而且他可能已经找到他们两个了。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "
But , of course , we cannot be sure . "
但 , 的 课程 , 我们 不能 是 当然 . "

当然，我们不能肯定。

" [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
" He would know they belonged to Rose and Laddie , if he found them ,
" 他 会 知道 他们 属于 到 玫瑰 和 拉迪 , 如果 他 成立 他们 ,

“如果他找到它们，他就会知道它们是罗斯和拉迪的。”

" [sed] [rʌs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" said Russ , trying to comfort the others .
" 说 拉斯 , 尝试 到 舒适 这 其他的 .

“鲁斯说道，试图安慰其他人。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [hiː; hi] [kliːnz] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [mait] [-]
If he cleans up the house he might [60]
如果 他 清洁 向上 这 房子 他 可能 [-]

如果他把房子打扫干净，他可能会[60]

[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .

找到他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈhaɪə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

But	it	is	likely	that	he	will	hire	somebody	to	do	that	,
但	它	是	可能	那	他	将要	聘请	某人	到	做	那	,

但他很可能会雇人来做这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ɪz] [ˈɒnɪst] . "

and	we	cannot	be	sure	that	the	person	cleaning	up	is	honest	.	"
和	我们	不能	是	当然	那	这	人	打扫	向上	是	诚实的	.	"

我们无法确定负责清理的人是否诚实。

" [əʊ] , [haʊ] [miːn] !

"	Oh	,	how	mean	!
"	哦	,	如何	意思是	!

“哦，真坏！”

[tuː; tə] [stiːl] [ˈroʊzɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lædiːz] [pɪn] ! " [kraɪd] [rʌs] .

To	steal	Rose's	watch	and	Laddie's	pin	!	"	cried	Russ	.
到	偷	玫瑰的	手表	和	小伙子的	别针	!	"	哭	拉斯	.

“去偷罗斯的手表和拉迪的胸针！”拉斯喊道。

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [stiːl] , [ˈmʌðə(r)] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈsɪksθ] .

"	What	makes	them	steal	,	Mother	?	"	queried	Vi	.
"	什么	制作	他们	偷	,	母亲	?	"	查询	维	.

“是什么让他们偷东西，母亲？”薇问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [pəˈzeʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈseɪkrɪd] , "

"	Because	they	have	not	been	taught	that	other	people's	possessions	are	sacred	,	"
"	因为	他们	有	不是	到过	教授	那	其他	人们的	财产	是	神圣	,	"

[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkə(r)] [ˈgreɪvli] .

said	Mrs	.	Bunker	gravely	.
说	太太	.	掩体	严重地	.

“因为他们没有被教导说，别人的财物是神圣不可侵犯的，”邦克太太严肃地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[aɪ] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [tɒɪz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt]

I	tell	all	you	children	not	to	touch	each	other's	toys	or	other	things	without
我	告诉	全部	你	孩子们	不是	到	触碰	每个	其他的	玩具	或者	其他	事物	没有

[pəˈmɪʃ(ə)n] . "

permission	.	"
允许	.	"

我告诉你们所有孩子，未经允许，不要碰彼此的玩具或其他东西。

" [wel] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈsɪksθ] , " ['lædi] [tʊk] [maɪ] [bʊk] . "

"	Well	!	"	ejaculated	Vi	,	"	Laddie	took	my	book	.	"
"	出色地	!	"	射精	维	,	"	拉迪	采取	我的	书	.	"

“糟了！”薇脱口而出，“小伙子拿走了我的书。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	didn't	mean	to	keep	it	,	"	cried	her	twin	at	once	.
"	我	没有	意思是	到	保持	它	,	"	哭	她	双	在	一次	.

“我不是故意要留着它的！”她的双胞胎妹妹立刻哭喊道。

" [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [bʊk] .

"	And	,	anyway	,	it	wasn't	a	sacred	book	.
"	和	,	反正	,	它	不是	一个	神圣	书	.

“而且，它又不是什么神圣的书。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] . "

It	was	just	a	story	book	.	"
它	曾是	只是	一个	故事	书	.	"

那只是一本故事书而已。

" ['stiːlɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Stealing	is	an	intention	to	defraud	,	"	explained	their	mother	,	smiling	a	little	.
"	偷窃	是	一个	意图	到	骗取	,	"	解释	他们的	母亲	,	微笑	一个	小的	.

“偷窃是一种欺诈的意图，”他们的母亲笑着解释道。

" [bʌt; bət][vaɪz] [bʊk] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['seɪkrɪd] , [ɔː(r)] [set] [ə'pɑːt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

"	But	Vi's	book	was	just	as	sacred	,	or	set	apart	,	to	her	possession
"	但	vi 的	书	曾是	只是	作为	神圣	,	或者	放	除	,	到	她	拥有

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] . "

as	anything	could	be	.	"
作为	任何事物	可以	是	.	"

“但对薇来说，那本书就像其他任何东西一样神圣，或者说是她专属的。”

" [ai] — [ai] [θɔːt] ['seɪkrɪd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] , "

"	I	—	I	thought	sacred	books	were	like	the	Bible	and	the	hymn	book	,	"
"	我	—	我	想法	神圣	图书	是	喜欢	这	圣经	和	这	圣歌	书	,	"

[m'ɜːməd] ['lædi] ['wʌndrɪŋli] .

murmured	Laddie	wonderingly	.
低声说道	拉迪	惊奇地	.

“我……我以为圣书就像《圣经》和赞美诗集一样，”拉迪疑惑地喃喃自语道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [kwaɪt] [səʊ] .

Which	was	of	course	quite	so	.
哪个	曾是	的	课程	相当	所以	.

事实当然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lædi] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə] [-]

It	took	Laddie	some	time	,	he	being	such	a	little	boy	,	to	[	61	]
它	采取	拉迪	一些	时间	,	他	存在	这样的	一个	小的	男生	,	到	[	-	]

拉迪因为年纪太小，花了些时间才[61]

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] " ['seɪkrɪd] " ['rɑːðə(r)]

understand	that	it	was	the	fact	of	possession	that	was	"	sacred	"	rather
理解	那	它	曾是	这	事实	的	拥有	那	曾是	"	神圣	"	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [pə'zest] .

than	the	article	possessed	.
比	这	文章	拥有	.

要明白，神圣的是拥有这种身份，而不是所拥有的物品。

[haʊ'evə(r)] , ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] ['letə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] [ben] ,

However	,	Mother	Bunker	wrote	the	letter	to	Captain	Ben	,
然而	,	母亲	掩体	写道	这	信	到	队长	本	,

然而，邦克妈妈却把信写给了本上尉。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [rɪst] [wɒtʃ] [rəʊz] [hæd; həd]

asking	him	to	hunt	all	about	the	bungalow	for	both	the	wrist	watch	Rose	had
问	他	到	打猎	全部	关于	这	平房	为了	两个都	这	手腕	手表	玫瑰	有

[lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] - [pɪn] ['lædi] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

lost	and	the	stick	-	pin	Laddie	was	so	confident	now	that	he	had	left
丢失的	和	这	戳	-	别针	拉迪	曾是	所以	自信的	现在	那	他	有	左边

['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .

sticking	in	the	cushion	on	the	bureau	in	the	bedroom	.
粘性	在	这	软垫	在	这	局	在	这	卧室	.

让他把整个平房都找一遍，看看能不能找到罗斯丢失的手表和拉迪现在信心满满地留在卧室梳妆台靠垫上的那枚大头针。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['nɔːrə] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst]
She also wrote a letter to Norah asking the cook to look for the lost
她 还 写道 一个 信 到 诺拉 问 这 厨师 到 看 为了 这 丢失的
['ɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

她还写信给诺拉，请厨娘帮忙寻找丢失的物品。

" [naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] .
" Now what will you do with them ? " asked Vi , referring to the letters .
" 现在 什么 将要 你 做 和 他们 ? " 问 维 , 指 到 这 信件 .

“现在你打算怎么处理这些信呢？”薇问道，她指的是那些信件。

" [meɪl][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" Mail them , " replied Mother Bunker .
" 邮件 他们 , " 回复 母亲 掩体 .

“给他们寄信，”邦克妈妈回答道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪl] [ðem; ðəm] ?
" How will you mail them ?
" 如何 将要 你 邮件 他们 ?

你们打算怎么邮寄?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][pəʊst] - [bɒks][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ? "
Is there a post - box in the car ? "
是 那里 一个 邮政 - 盒子 在 这 车 ? "

车里有邮箱吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪlz] ,
But we will find a way of getting them into the mails ,
但 我们 将要 寻找 一个 方式 的 获得 他们 进入 这 邮件 ,

但我们会找到办法把它们寄出去。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vaɪələt] .
" her mother assured the inquisitive Violet .
" 她 母亲 保证 这 好奇 紫色 .

“她母亲向好奇的维奥莱特保证道。”

" [aɪ] [nəʊ] ! " [kraɪd] [rʌs] .
" I know ! " cried Russ .
" 我 知道 ! " 哭 拉斯 .

“我知道了！”拉斯喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪlˌsæk] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" I saw the mailsack hanging on the hook at the railroad station down on the
" 我 锯 这 邮袋 绞刑 在 这 钩 在 这 铁路 车站 向下 在 这
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

“我看到邮袋挂在沿海火车站的钩子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hʊk] . "
and the train came along and grabbed it off with another hook . "
和 这 火车 来了 沿着 和 抓住 它 离开 和 其他 钩 . "

然后火车开了过来，用另一个钩子把它钩了下来。

" [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] , " [sed] ['sɪksθ] ['prɒmptli] .

"	That	is	getting	the	mail	on	to	the	train	,	"	said	Vi	promptly	.
"	那	是	获得	这	邮件	在	到	这	火车	,	"	说	维	及时	.

“那就是把邮件装上火车，”薇立刻说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? " [-]

"	But	how	do	they	get	it	off	?	"	[	62	]
"	但	如何	做	他们	得到	它	离开	?	"	[	-	]

“但是他们是怎么把它弄下来的呢？”[62]

[wen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːld] [ænd; ənd]

When	Mrs	.	Bunker	had	finished	writing	the	letters	and	had	sealed	and
什么时候	太太	.	掩体	有	完成的	写作	这	信件	和	有	密封	和

[ə'drest] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [vaɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

addressed	the	envelopes	she	satisfied	Vi's	curiosity	,
已解决	这	信封	她	使满意	vi 的	好奇心	,

邦克太太写完信，封好信封，写好地址后，就满足了薇的好奇心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

as	well	as	that	of	the	other	children	,
作为	出色地	作为	那	的	这	其他	孩子们	,

以及其他孩子的，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['pɔːtə(r)] ,

by	giving	the	letters	and	a	dime	to	the	colored	porter	,
经过	给予	这	信件	和	一个	一角硬币	到	这	有色	搬运工	,

把信件和一角硬币交给有色人种搬运工，

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

who	promised	to	mail	them	at	the	first	station	at	which	the	train	stopped	.
WHO	承诺	到	邮件	他们	在	这	第一的	车站	在	哪个	这	火车	停止	.

他们承诺会在火车停靠的第一站把包裹寄出去。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Then	they	all	trooped	into	the	dining	car	for	dinner	,
然后	他们	全部	成群结队	进入	这	用餐	车	为了	晚餐	,

然后他们都鱼贯进入餐车吃晚饭。

[weə(r)] ['dædi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [tuː] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

where	daddy	had	already	secured	two	tables	for	his	party	.
在哪里	爸爸	有	已经	安全	二	表格	为了	他的	派对	.

爸爸已经为他的聚会预定了两张桌子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

They	had	a	waiter	all	to	themselves	,
他们	有	一个	服务员	全部	到	他们自己	,

他们独享了一位服务员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [mæn] .

and	the	children	thought	that	he	was	a	very	funny	man	.
和	这	孩子们	想法	那	他	曾是	一个	非常	有趣的	男人	.

孩子们觉得他是个非常幽默的人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [blæk] ,

In	the	first	place	,	he	was	very	black	,
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	非常	黑色的	,

首先，他的肤色非常黑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]) [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [səʊ] ['meni]

and	when	he	smiled	(	which	was	almost	all	the	time	)	he	displayed	so	many
和	什么时候	他	微笑	(	哪个	曾是	几乎	全部	这	时间	)	他	显示	所以	许多

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] [ðeə(r)]

and	such	very	white	teeth	that	Mun	Bun	and	Margy	could	scarcely	eat	their
和	这样的	非常	白色的	牙齿	那	门	包子	和	玛吉	可以	几乎	吃	他们的

['dɪnə(r)] ['prɒpəli] ,

dinner	properly	,
晚餐	适当地	,

他笑的时候（几乎总是笑着），露出很多非常洁白的牙齿，以至于文文和玛吉几乎没法好好吃顿饭。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

they	looked	so	often	at	the	waiter	.
他们	看起来	所以	经常	在	这	服务员	.

他们经常看向服务员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [huː] [laɪkt] ['tʃɪldrən] [tuː] .

He	was	a	colored	man	who	liked	children	too	.
他	曾是	一个	有色	男人	WHO	喜欢	孩子们	也	.

他是一位黑人，也很喜欢孩子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] [wen] ['sɪksθ] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] ,

He	said	he	did	,	and	he	laughed	loudly	when	Vi	asked	him	questions	,
他	说	他	做过	,	和	他	笑了	高声	什么时候	维	问	他	问题	,

他说他确实这么做了，当维问他问题时，他大声笑了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

although	he	couldn't	answer	all	her	questions	any	better	than	other	people
虽然	他	不能	回答	全部	她	问题	任何	更好的	比	其他	人们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

虽然他无法比其他人更好地回答她所有的问题。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] ?

"	Why	is	he	called	a	waiter	?
"	为什么	是	他	称为	一个	服务员	?

为什么他被称为服务员?

" ['sɪksθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Vi	wanted	to	know	.
"	维	通缉	到	知道	.

薇想知道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] .

"	For	he	doesn't	wait	at	all	.
"	为了	他	不	等待	在	全部	.

因为他根本不等。

[hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl]

He	is	running	back	and	forth	to	the	kitchen	at	the	end	of	the	car	all
他	是	跑步	后退	和	前进	到	这	厨房	在	这	结尾	的	这	车	全部

[ðə; ði][taɪm] . " [-]

the	time	.	"	[	63	]
这	时间	.	"	[	-	]

他一直在车尾的厨房和车尾之间来回跑。[63]

" [ðæts] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][twɪn] ['səʊbəli] .

"	That's	a	riddle	,	"	declared	her	twin	soberly	.
"	那就是	一个	谜语	,	"	声明	她	双	清醒地	.

“这真是个谜，”她的双胞胎妹妹严肃地说道。

" - [wen] [ɪz][ə; eɪ]['weɪtə(r)][nɒt][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ? - "

"	'	When	is	a	waiter	not	a	waiter	?	'	"
"	-	什么时候	是	一个	服务员	不是	一个	服务员	?	-	"

“什么时候服务员就不是服务员了？”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʌn] [jɔː'self] , ['lædi] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You'll	have	to	answer	that	one	yourself	,	Laddie	,	"	said	Daddy	Bunker	,	laughing	.
"	你会	有	到	回答	那	一	你自己	,	拉迪	,	"	说	爸爸	掩体	,	笑	.

“这个问题你得自己回答，小家伙，”邦克爸爸笑着说。

" [wen] [hiːz] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] , " ['lædi] [sed] ['prɒmptli] .

"	When	he's	a	runner	,	"	Laddie	said	promptly	.
"	什么时候	他是	一个	跑步者	,	"	拉迪	说	及时	.

“当他跑步的时候，”拉迪立刻说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ? "

"	Isn't	that	a	good	riddle	?	"
"	不是	那	一个	好的	谜语	?	"

“这真是个好谜语啊！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒʌglz] ['dɪʃɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['dʒʌglə(r)][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	he	juggles	dishes	almost	as	good	as	that	juggler	we	saw	at	the
"	和	他	杂耍	菜肴	几乎	作为	好的	作为	那	杂耍演员	我们	锯	在	这

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

“他抛接盘子的本事几乎和我们在节目中看到的那位杂耍演员一样好。”

" [rʌs] [dɪ'kleəd] .

"	Russ	declared	.
"	拉斯	声明	.

“拉斯宣称。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]

"	He	must	have	almost	as	much	skill	as	a	juggler	to	serve	his
"	他	必须	有	几乎	作为	很多	技能	作为	一个	杂耍演员	到	服务	他的

['kʌstəməz] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] ,

customers	in	this	car	,
顾客	在	这	车	,

“他得具备几乎和杂耍演员一样的技巧才能在这辆车里为顾客服务。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ,

"	said	Mrs	.	Bunker	,
"	说	太太	.	掩体	,

邦克夫人说：“

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] .

watching	the	man	coming	down	the	aisle	as	the	train	sped	around	a	sharp	curve	.
观看	这	男人	未来	向下	这	走道	作为	这	火车	加速	大约	一个	锋利的	曲线	.

火车高速驶过一个急弯时，我看着那个男人沿着过道走下来。

" [əʊ] ! [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,

"	Oh	!	Look	there	!	"	cried	Rose	,
"	哦	!	看	那里	!	"	哭	玫瑰	,

“哦！看那里！”罗斯喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪtərz] [ə'prəʊtʃ] .

who	was	likewise	facing	the	right	way	to	see	the	waiter's	approach	.
WHO	曾是	同样地	面向	这	正确的	方式	到	看	这	服务员的	方法	.

他同样面向正确的方向，看到了服务员走过来。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [blæk] [mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [suːp] - ['bæləns] [ɒn][wʌn][hænd] [waɪl]

The	smiling	black	man	was	coming	with	a	soup	toureen	balanced	on	one	hand	while
这	微笑	黑色的	男人	曾是	未来	和	一个	汤	-	均衡	在	一	手	尽管

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ['bæləns] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

he	had	other	dishes	on	a	tray	balanced	on	his	other	hand	.
他	有	其他	菜肴	在	一个	托盘	均衡	在	他的	其他	手	.

这位面带微笑的黑人男子一手端着汤盅走过来，另一只手端着托盘，托盘上放着其他菜肴。

[ðə; ði][kɑː(r)] [sweɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['weɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['stægə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]

The	car	swayed	so	that	the	waiter	began	to	stagger	as	though	he	were	on
这	车	摇摆	所以	那	这	服务员	开始	到	错开	作为	尽管	他	是	在

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

the	deck	of	a	ship	in	a	heavy	sea	.
这	甲板	的	一个	船	在	一个	重的	海	.

汽车摇晃起来，服务员也开始踉跄，就像站在波涛汹涌的大海上的一艘船的甲板上一样。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hiːz] ['gəʊɪŋ] ! " [sæŋ] [aʊt] [rʌs] .

He's	going	!	"	sang	out	Russ	.
他是	去	!	"	唱	出去	拉斯	.

“他要走了！”拉斯喊道。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [dʒɜːk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] [suːp] - .

The	waiter	jerked	to	one	side	,	and	almost	dropped	the	soup	toureen	.
这	服务员	猛地一抖	到	一	边	,	和	几乎	掉落	这	汤	-	.

服务员猛地向一侧倾斜，差点把汤盅掉在地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [-]

Then	he	pitched	[	64	]
然后	他	投球	[	-	]

然后他投球[64]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪ] [hɪt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] .

the	other	way	and	his	tray	hit	against	one	of	the	diners	at	another	table	.
这	其他	方式	和	他的	托盘	打	反对	一	的	这	食客	在	其他	桌子	.

反方向一推，他的托盘撞到了另一张桌子上的一位用餐者。

" [lʊk] [aʊt] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [treɪ] [hæd; həd] [strʌk] .

"	Look	out	what	you're	doing	!	"	cried	the	man	whom	the	tray	had	struck	.
"	看	出去	什么	你是	正在做	!	"	哭	这	男人	谁	这	托盘	有	击	.

“小心点！”被托盘砸到的那个人喊道。

" [jes] , ['sɑː] !

"	Yes	,	sah	!
"	是的	,	萨赫	!

“是的，先生！”

[jes] , ['sɑː] ! " [pænt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [treɪ] .

Yes	,	sah	!	"	panted	the	waiter	,	and	he	tried	to	balance	his	tray	.
是的	,	萨赫	!	"	喘息	这	服务员	,	和	他	尝试	到	平衡	他的	托盘	.

“是的，先生！”服务员气喘吁吁地说，同时努力保持托盘的平衡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [suːp] - ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

But	there	was	the	soup	toureen	slipping	from	his	other	hand	.
但	那里	曾是	这	汤	-	滑倒	从	他的	其他	手	.

但他另一只手里的汤盅却滑落了。

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [treɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [suːp] .

He	had	either	to	drop	the	tray	or	the	soup	.
他	有	任何一个	到	降低	这	托盘	或者	这	汤	.

他要么得放下托盘，要么得放下汤。

[iːtʃ] ['niːdɪd] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

Each	needed	the	grasp	of	both	his	hands	to	secure	it	,	and	the	waiter	,
每个	需要	这	抓牢	的	两个都	他的	双手	到	安全的	它	,	和	这	服务员	,

每个人都需要双手紧握才能抓住它，而服务员

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊt] ,

losing	his	smile	at	last	and	uttering	a	frightened	shout	,
输	他的	微笑	在	最后的	和	发出声音	一个	害怕	喊	,

他最终失去了笑容，发出了一声惊恐的喊叫。

[meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [bəuθ] ['bəːdən] .

made	a	last	desperate	attempt	to	retain	both	burdens	.
制成	一个	最后的	绝望的	试图	到	保持	两个都	负担	.

他做了最后的垂死挣扎，试图保留这两件物品。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ! " [gɑːspt] [rʌs] [ə'gen] .

"	There	he	goes	!	"	gasped	Russ	again	.
"	那里	他	去	!	"	倒吸一口气	拉斯	再次	.

“他走了！”拉斯再次惊呼道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [suːp] ['dʒʌglə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] , ['steərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	I	guess	he	is	a	soup	juggler	,	"	declared	Laddie	,	staring	with	all	his	might	.
"	我	猜测	他	是	一个	汤	杂耍演员	,	"	声明	拉迪	,	凝视	和	全部	他的	可能	.

“我猜他是个会耍汤的杂耍艺人，”拉迪瞪大了眼睛说道。

" [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He's	got	it	!
"	他是	得到	它	!

“他拿到了！”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [ʃəʊd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd]

the	waiter	showed	wisdom	in	making	his	choice	as	long	as	a	choice	had
这	服务员	显示	智慧	在	制作	他的	选择	作为	长的	作为	一个	选择	有

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

如果必须做出选择，那么这位服务员的选择就显得很有智慧。

['iːv(ə)n] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp] ['lɑːfɪŋ] , [vɔɪst] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

Even	Daddy	Bunker	,	when	he	could	stop	laughing	,	voiced	his	approval	.
甚至	爸爸	掩体	,	什么时候	他	可以	停止	笑	,	配音	他的	赞同	.

就连老爹邦克，在止住笑声之后，也表示赞同。

[ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['evri] - [wɪtʃ] - [weɪ] .

The	tray	and	the	viands	on	it	flew	every	-	which	-	way	.
这	托盘	和	这	菜肴	在	它	飞翔	每一个	-	哪个	-	方式	.

托盘和上面的菜肴四处乱飞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [hɒt] [suːp] - [ɪn][bəuθ][hændz] .

But	the	waiter	caught	the	hot	soup	toureen	in	both	hands	.
但	这	服务员	捕捉	这	热的	汤	-	在	两个都	双手	.

但服务员双手接住了热汤汤盆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen]

It	was	so	hot	that	he	could	only	balance	it	first	in	one	hand	and	then
它	曾是	所以	热的	那	他	可以	仅有的	平衡	它	第一的	在	一	手	和	然后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði][treɪn] ['fɪnɪʃt] ['raʊndɪŋ] [ðæt] [kɜːv] .

the	other	while	the	train	finished	rounding	that	curve	.
这	其他	尽管	这	火车	完成的	四舍五入	那	曲线	.

天气非常热，火车驶过弯道时，他只能先用一只手扶着，然后换另一只手继续扶。

" [maɪ] [hed] [æn; ən] - ['bɒdi] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['weɪtə(r)] . [-]

"	My	head	an	-	body	!	"	gasped	the	poor	waiter	.	[	65	]
"	我的	头	一个	-	身体	!	"	倒吸一口气	这	贫穷的	服务员	.	[	-	]

“我的头和身体！”可怜的服务员喘着气说。[65]

" [ai] [dʌn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][diː] ['seləri] [æn; ən] - [jəʊ] - - ['glɑːsɪz] , - - ['nɔː] .

"	I	done	circulated	de	celery	an	-	yo	-	watah	glasses	,	suah	-	nough	.
"	我	完毕	流通	德	芹菜	一个	-	哟	-	-	眼镜	,	-	-	足够了	.

“我已经把芹菜和你的水杯都分发完了，够了。”

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [seɪv] [məʊz] - [ɒv; əv][diː] [suːp] ,

But	I	done	save	mos	-	of	de	soup	,
但	我	完毕	节省	莫斯	-	的	德	汤	,

但我已经把大部分汤都保存下来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] - [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	and	he	set	the	toureen	down	with	a	thump	in	front	of	Daddy	Bunker	.
"	和	他	放	这	-	向下	和	一个	扑通	在	正面	的	爸爸	掩体	.

“然后他砰的一声把旅游车放在了邦克爸爸面前。”

[ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] ['kaʊntənəns] ,

The	steward	came	running	with	a	very	angry	countenance	,
这	管家	来了	跑步	和	一个	非常	生气的	面容	,

管家一脸怒气地跑了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spætə] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spʌtəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	the	people	who	had	been	spattered	by	the	water	sputtered	a	good	deal	.
和	这	人们	WHO	有	到过	溅射	经过	这	水	溅射	一个	好的	交易	.

被水溅到的人都呛得直咳嗽。

[bʌt; bət] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , [ˌintə'siːd]

But	Daddy	Bunker	,	when	he	could	recover	from	his	laughter	,	interceded
但	爸爸	掩体	,	什么时候	他	可以	恢复	从	他的	笑声	,	介入

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [suːp] ['dʒʌglə(r)] ,

for	the	"	soup	juggler	,
为了	这	"	汤	杂耍演员	,

但是，当邦克爸爸从笑声中缓过神来后，他为那位“汤杂耍者”求情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒf] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	and	the	incident	was	passed	off	as	an	accident	.
"	和	这	事件	曾是	通过了	离开	作为	一个	事故	.

“而这起事件被掩盖为一起意外事故。”

[wen] ['dædi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [səb'djuːd] ['weɪtə(r)] ,

When	daddy	paid	his	bill	and	tipped	the	very	much	subdued	waiter	,
什么时候	爸爸	有薪酬的	他的	账单	和	倾斜	这	非常	很多	低沉的	服务员	,

爸爸结账并给那位非常沉默寡言的服务员小费时

['lædi] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sliːv] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Laddie	tugged	at	his	father's	sleeve	and	whispered	:
拉迪	拉扯	在	他的	父亲的	袖子	和	低声说道	:

拉迪拽了拽父亲的袖子，低声说道：

" [wɒt] [ɪz][aɪ'ti:] , [sʌn] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" What is it , Son ? " asked Mr . Bunker , stooping down to hear what the little
" 什么 是 它 , 儿子 ? " 问 先生 . 掩体 , 弯腰 向下 到 听到 什么 这 小的
[bɔɪ] ['wɪspəd] .
boy whispered .
男生 低声说道 .

“什么事，儿子？”邦克先生问道，他弯下腰，想听听小男孩在低声说什么。

" [ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['dʒʌgl] [ðə; ði] [su:p] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] [i:t] ?
" Ask him if he will juggle the soup again if we come in here to eat ?
" 问 他 如果 他 将要 杂耍 这 汤 再次 如果 我们 来 在 这里 到 吃 ?

“问问他，如果我们进来吃饭，他会不会再表演抛接汤的绝技？”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)]['əʊnli] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [hə:d] [hɪz; ɪz] [flɒk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑ:(r)]
" But Mr . Bunker only laughed and herded his flock back into the other car
" 但 先生 . 掩体 仅有的 笑了 和 放牧 他的 群 后退 进入 这 其他 车
.
:
.

“但邦克先生只是笑着，把他的羊群赶回了另一辆车里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['veri] ['fʌni] [ɪn'di:d] ,
The children , however , thought the incident very funny indeed ,
这 孩子们 , 然而 , 想法 这 事件 非常 有趣的 的确 ,

然而，孩子们却觉得这件事非常滑稽可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒʌg(ə)lɪŋ]['weɪtə(r)] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)][nekst] [mi:l]
and they hoped to see the juggling waiter again when they ate their next meal
和 他们 希望 到 看 这 戏法 服务员 再次 什么时候 他们 吃 他们的 下一个 一顿饭
[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:(r)] .
in the dining car .
在 这 用餐 车 .

他们希望下次在餐车用餐时能再次见到那位会耍杂技的服务员。

['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['naɪsli] [pækt] ['bɑ:skɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] (['nɔ:rə] [oʊ'greɪdi]
Mother Bunker had brought a nicely packed basket for supper (Nora O'Grady
母亲 掩体 有 带来 一个 很好 包装 篮子 为了 晚餐 (诺拉 奥格雷迪
[hæd; həd] [meɪd] [-]
had made [66]
有 制成 [-]

邦克太太带来了一个包装精美的篮子作为晚餐（诺拉·奥格雷迪制作的[66]）。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz]) [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] ['dædi] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][kɑ:(r)]
the sandwiches and the cookies) and she sent daddy into the buffet car
这 三明治 和 这 曲奇饼) 和 她 发送 爸爸 进入 这 自助餐 车
[fɔ:(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [ti:] .
for milk and tea .
为了 牛奶 和 茶 .

她买了三明治和饼干），然后让爸爸去餐车买牛奶和茶。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" The children get just as hungry on the train as they do when they are
" 这 孩子们 得到 只是 作为 饥饿的 在 这 火车 作为 他们 做 什么时候 他们 是
['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,
playing all day long out - of - doors ,
玩耍 全部 天 长的 出去 - 的 - 门 ,

“孩子们在火车上和在户外玩耍一整天一样容易饿。”

" [ʃi:; ʃi][təʊld] ['dædi] .
" she told daddy .
" 她 讲述 爸爸 .

她告诉了爸爸。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

"	But	they	must	not	eat	too	much	while	we	are	traveling	.
"	但	他们	必须	不是	吃	也	很多	尽管	我们	是	旅行	.

但是，在旅行途中，他们不能吃太多。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ðɪ] ['kændi] [bɔɪ] [ə'weɪ] ['evri] [hɑːf] ['aʊə(r)] .

And	I	have	to	shoo	the	candy	boy	away	every	half	hour	.
和	我	有	到	嘘	这	糖果	男生	离开	每一个	一半	小时	.

我每隔半小时就得把那个爱吃糖的小男孩赶走。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [səʊld] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['kændi] ['ɪntrəstɪd] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] ['veri] [mʌtʃ] .

"	The	boy	who	sold	magazines	and	candy	interested	Russ	and	Laddie	very	much	.
"	这	男生	WHO	卖	杂志	和	糖果	感兴趣的	拉斯	和	拉迪	非常	很多	.

“卖杂志和糖果的男孩引起了拉斯和拉迪的极大兴趣。”

[rʌs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['kændi] ['bʊtʃə(r)] " [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

Russ	thought	that	he	might	become	a	"	candy	butcher	"	when	he	grew	up	,
拉斯	想法	那	他	可能	变得	一个	"	糖果	屠夫	"	什么时候	他	生长	向上	,

拉斯认为他长大后可能会成为一名“糖果屠夫”。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

although	at	first	he	had	decided	to	be	a	locomotive	engineer	.
虽然	在	第一的	他	有	决定	到	是	一个	机车	工程师	.

虽然他最初决定成为一名火车司机。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɒts] [naɪsə] [tuː; tə] [sel] ['kændi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] ['endʒɪn] , " ['lædi]

"	It	must	be	lots	nicer	to	sell	candy	than	to	work	an	engine	,	"	Laddie
"	它	必须	是	很多	更漂亮	到	卖	糖果	比	到	工作	一个	引擎	,	"	拉迪

[sed] .

said	.
说	.

“卖糖果肯定比开引擎舒服多了，”拉迪说。

" [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɔːl] [ɔɪl] [ɪn] [æn; ən] ['endʒɪn] . "

"	You	get	your	hands	all	oil	in	an	engine	.	"
"	你	得到	你的	双手	全部	油	在	一个	引擎	.	"

“你的手上会沾满发动机里的油。”

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] ,

"	Where	does	the	oil	come	from	?	"	asked	Vi	,
"	在哪里	做	这	油	来	从	?	"	问	维	,

“石油是从哪里来的？”薇问道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['weɪtə(r)] " ['dʒʌgl] " [ðə; ðɪ]

who	had	not	asked	a	question	since	she	had	seen	the	waiter	"	juggle	"	the
WHO	有	不是	问	一个	问题	自从	她	有	已见	这	服务员	"	杂耍	"	这

[suːp] - .

soup	toureen	.
汤	-	.

自从看到服务员“耍弄”汤车后，她就再也没有问过问题。

" [wɒt] [dʌz] [æn; ən] ['endʒɪn] [hæv; həv] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	does	an	engine	have	oil	for	?
"	什么	做	一个	引擎	有	油	为了	?

发动机里加机油是做什么用的?

[duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kruːɪt] ,

Do	they	keep	it	in	a	cruet	,
做	他们	保持	它	在	一个	调味瓶	,

他们把它放在调味瓶里吗?

[laɪk] [ðæt] ['kruːɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [grænd]

like	that	cruet	on	the	table	in	the	hotel	we	stopped	at	coming	up	from	Grand
喜欢	那	调味瓶	在	这	桌子	在	这	酒店	我们	停止	在	未来	向上	从	盛大

[vjuː] ?

View	?
看法	?

就像我们从格兰德维尤上来途中在酒店里停下的那只油醋瓶一样?

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

"	And	perhaps	she	asked	even	more	questions	,
"	和	也许	她	问	甚至	更多的	问题	,

“或许她还问了更多问题,”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [raɪt] [naʊ] .

but	these	are	all	we	have	time	to	repeat	right	now	.
但	这些	是	全部	我们	有	时间	到	重复	正确的	现在	.

但我们现在只有时间重复这些内容。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

For	evening	had	come	,	and	soon	the	little	[	67	]
为了	晚上	有	来	,	和	很快	这	小的	[	-	]

夜幕降临，不久，小[67]

[b'ʌŋkəz] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

Bunkers	would	be	put	to	bed	.
掩体	会	是	放	到	床	.

掩体将被封存。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] ,

Although	they	had	two	sections	of	the	sleeping	car	,
虽然	他们	有	二	部分	的	这	睡眠	车	,

虽然他们的卧铺车厢有两个隔间，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bɜːrθs] [ænd; ənd] [hʌŋ]

there	was	none	too	much	room	when	the	porter	let	down	the	berths	and	hung
那里	曾是	没有任何	也	很多	房间	什么时候	这	搬运工	让	向下	这	泊位	和	悬挂

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

the	curtains	for	them	.
这	窗帘	为了	他们	.

当搬运工放下铺位并挂上帘子时，房间里空空如也。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒt] ['kwaɪət] ,

Besides	,	even	after	the	little	folks	had	all	got	quiet	,
除了	,	甚至	后	这	小的	各位	有	全部	得到	安静的	,

此外，即使小家伙们都安静下来之后，

[piːs] [dɪd] [nɒt] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] .

peace	did	not	reign	for	long	in	that	sleeping	car	.
和平	做过	不是	在位	为了	长的	在	那	睡眠	车	.

那节卧铺车厢里的平静并没有持续多久。

[ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	very	strangest	thing	happened	.
这	非常	最奇怪的	事物	发生	.

发生了一件非常奇怪的事情。

['iːv(ə)n] [rʌs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	Russ	couldn't	have	invented	it	.
甚至	拉斯	不能	有	发明	它	.

即使是拉斯也发明不出来。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈtʃæptə(r)] . [-]

But	I	will	have	to	tell	you	about	it	in	the	next	chapter	.	[	68	]
但	我	将要	有	到	告诉	你	关于	它	在	这	下一个	章	.	[	-	]

但我会在本章中告诉你们这件事。[68]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] [əˈlɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊld] - [ʌp]

AN	ALARM	AND	A	HOLD	-	UP
一个	警报	和	一个	抓住	-	向上

警报与抢劫

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ]

Of	course	,	the	six	little	Bunkers	were	just	ordinary	children	,	although	they
的	课程	,	这	六	小的	掩体	是	只是	普通的	孩子们	,	虽然	他们

[ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ədˈventʃəz] .

sometimes	had	extraordinary	adventures	.
有时	有	非凡的	冒险	.

当然，这六个小邦克只是普通的孩子，尽管他们有时会经历非凡的冒险。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [kɑː(r)][hæd; həd] [meɪd]

And	confinement	for	only	a	few	hours	in	a	Pullman	car	had	made
和	监禁	为了	仅有的	一个	很少	小时	在	一个	普尔曼	车	有	制成

[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈrestləs] .

them	very	restless	.
他们	非常	不安	.

仅仅在普尔曼车厢里被困几个小时，就让他们感到非常烦躁不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈrʌnɪŋ]

It	was	impossible	for	them	always	to	keep	quiet	,	and	their	running
它	曾是	不可能的	为了	他们	总是	到	保持	安静的	,	和	他们的	跑步

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,

up	and	down	the	aisles	,
向上	和	向下	这	过道	,

他们不可能一直保持安静，他们在过道里跑来跑去，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌeksklaˈmeɪʃən] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnɔɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər]

and	their	exclamations	about	what	they	saw	,	sometimes	annoyed	other	passengers
和	他们的	感叹词	关于	什么	他们	锯	,	有时	恼怒	其他	乘客

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

just	a	little	.
只是	一个	小的	.

他们对所见所闻的惊叹，有时会让其他乘客感到些许恼火。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfɔːtʃənətli] ,

Most	of	the	passengers	in	this	car	were	people	,	fortunately	,
最多	的	这	乘客	在	这	车	是	人们	,	幸运的是	,

幸运的是，这辆车上的乘客大部分都是人。

[huː] [laɪkt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks]

who	liked	children	and	could	appreciate	how	difficult	it	was	for	the	six
WHO	喜欢	孩子们	和	可以	欣赏	如何	难的	它	曾是	为了	这	六

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðeə(r)] [best] [bɪˈheɪvjə(r)] .

to	be	always	on	their	best	behavior	.
到	是	总是	在	他们的	最好的	行为	.

他喜欢孩子，也能体会到这六个孩子要一直表现得体是多么困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dædi] [ænd; ənd]

And	the	passengers	could	not	but	admire	the	way	in	which	Daddy	and
和	这	乘客	可以	不是	但	钦佩	这	方式	在	哪个	爸爸	和

['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ɪg'zju:bərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .

Mother	Bunker	controlled	the	exuberance	of	the	six	.
母亲	掩体	受控	这	热情洋溢	的	这	六	.

乘客们不禁赞叹邦克爸爸和邦克妈妈是如何控制六个孩子的旺盛精力的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] [skaul] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['ɔ:lməʊst]

But	there	was	one	man	who	had	scowled	at	the	little	Bunkers	almost
但	那里	曾是	一	男人	WHO	有	皱着眉头	在	这	小的	掩体	几乎

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [-]

from	the	very	moment	[	69	]
从	这	非常	片刻	[	-	]

但有一个人几乎从一开始就对这些小碉堡皱起了眉头[69]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:dɪd] [ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['paɪnˌvɪl] .

they	had	boarded	the	train	at	Pineville	.
他们	有	登机	这	火车	在	派恩维尔	.

他们在派恩维尔上了火车。

[ðæt] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

That	man	seemed	to	say	to	himself	:
那	男人	似乎	到	说	到	他自己	:

那个人似乎在自言自语:

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] ['dredfəli] .

here	is	a	crowd	of	children	and	they	are	going	to	annoy	me	dreadfully	.
这里	是	一个	人群	的	孩子们	和	他们	是	去	到	烦人	我	极其糟糕	.

这里有一群孩子，他们肯定会让我非常烦躁。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɔɪd] ,

"	And	,	of	course	,	as	he	expected	to	be	annoyed	,
"	和	,	的	课程	,	作为	他	预期的	到	是	恼怒	,

“当然，正如他预料的那样，他感到恼火，”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [dɪd][ɔ:(r)] [sed] [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

there	was	scarcely	anything	the	Bunkers	did	or	said	but	what	did	annoy	him	.
那里	曾是	几乎	任何事物	这	掩体	做过	或者	说	但	什么	做过	烦人	他	.

邦克一家几乎做什么、说什么都让他很恼火。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

He	was	a	very	fat	man	,	and	the	car	was	sometimes	too	warm	for
他	曾是	一个	非常	胖的	男人	,	和	这	车	曾是	有时	也	温暖的	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他很胖，车里有时对他来说太热了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,

and	he	was	always	complaining	to	the	porter	about	something	or	other	,
和	他	曾是	总是	抱怨	到	这	搬运工	关于	某物	或者	其他	,

他总是跟门房抱怨这样那样的事情。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [mæn] [ɪn'di:d] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒɜ:ni] .

and	altogether	he	was	a	very	miserable	man	indeed	on	that	particular	journey	.
和	共	他	曾是	一个	非常	悲惨的	男人	的确	在	那	特别的	旅行	.

总之，在那段旅程中，他确实过得非常痛苦。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn][æt; ət][həʊm] .

Maybe	**he**	**was**	**a**	**nice**	**man**	**at**	**home**	**.**
或许	他	曾是	一个	好的	男人	在	家	.

也许他在家里是个好人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**he**	**had**	**any**	**children**	**of**	**his**	**own**	**,**
但	它	是	疑	如果	他	有	任何	孩子们	的	他的	自己的	,

但他是否有自己的孩子还很难说。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['noʊˌbɑːdiːz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][æt; ət][ɔːl] !

and	**probably**	**nobody's**	**children**	**would**	**have**	**suited**	**him**	**at**	**all**	**!**
和	大概	没有人	孩子们	会	有	适合	他	在	全部	!

而且可能根本没人喜欢他的孩子!

[mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bʌt; bət][ðə; ði][fæt]

Mun	**Bun**	**and**	**Margy**	**made**	**friends**	**with**	**almost**	**everybody**	**in**	**the**	**car**	**but**	**the**	**fat**
门	包子	和	玛吉	制成	朋友们	和	几乎	大家	在	这	车	但	这	胖的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

文文和玛吉几乎和车里的每个人都成了朋友，除了那个胖子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]

He	**would**	**not**	**even**	**look**	**at**	**Mun**	**Bun**	**when**	**the**	**little**	**fellow**	**staggered**	**along**	**the**	**car**
他	会	不是	甚至	看	在	门	包子	什么时候	这	小的	同伴	交错	沿着	这	车

,

,

,

当小家伙摇摇晃晃地走过车子时，他甚至都没正眼瞧一眼文彬。

[frɒm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][fæt][mænz] [red] [feɪs] .

from	**seat**	**to**	**seat**	**,**	**and**	**looked**	**smilingly**	**up**	**into**	**the**	**fat**	**man's**	**red**	**face**	**.**
从	座位	到	座位	,	和	看起来	微笑着	向上	进入	这	胖的	男人的	红色的	脸	.

他从一个座位走到另一个座位，笑着抬头看着胖子通红的脸。

" [gəʊ] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn][tuː; tə] [mʌn] [bʌn] .

"	**Go**	**away**	**!**	**"**	**said**	**the**	**fat**	**man**	**to**	**Mun**	**Bun**	**.**
"	去	离开	! "		说	这	胖的	男人	到	门	包子	.

“走开！”胖子对文彬说。

[mʌn] [bʌnz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][mænz] [krɒs] [spiːtʃ] .

Mun	**Bun's**	**eyes**	**grew**	**round**	**with**	**wonder**	**at**	**the**	**man's**	**cross**	**speech**	**.**
门	面包的	眼睛	生长	圆形的	和	想知道	在	这	男人的	叉	演讲	.

文文对男人愤怒的言辞感到惊奇，眼睛瞪得大大的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	**could**	**not**	**understand**	**it**	**at**	**all**	**.**
他	可以	不是	理解	它	在	全部	.

他完全无法理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [-]

He	**looked**	**at**	**the**	**fat**	**man**	**in**	**a**	**[**	**70**	**]**
他	看起来	在	这	胖的	男人	在	一个	[	-	]

他看着那个胖子[70]

['veri] ['pʌz(ə)ld] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkərz] [siːt] .

very	**puzzled**	**way**	**,**	**and**	**then**	**went**	**back**	**to**	**Mother**	**Bunker's**	**seat**	**.**
非常	困惑	方式	,	和	然后	去	后退	到	母亲	地堡的	座位	.

他非常困惑地走回了邦克妈妈的座位。

" [mjuːvɝ] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , " [duː; də][juː; jʊ][gɒt] - ? "

"	Muvver	,	"	he	said	soberly	,	"	do	you	got	pep'mint	?	"
"	移动	,	"	他	说	清醒地	,	"	做	你	得到	-	?	"

“穆弗,”他严肃地说，“你有薄荷糖吗？”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['kændi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	I	think	you	have	eaten	all	the	candy	that	is	good	for	you	now	,
"	我	思考	你	有	吃	全部	这	糖果	那	是	好的	为了	你	现在	,

“我想你已经把所有对你有益的糖果都吃光了。”

[mʌn] [bʌn] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

Mun	Bun	,	"	said	Mother	Bunker	.
门	包子	,	"	说	母亲	掩体	.

“文邦,”邦克妈妈说道。

" [nəʊ] , " [sed] [mʌn] [bʌn] ['ɜːnɪstli] .

"	No	,	"	said	Mun	Bun	earnestly	.
"	不	,	"	说	门	包子	切实	.

“不,”文文认真地说。

" [nɒt] ['tændi] .

"	Not	tandy	.
"	不是	坦迪	.

“不坦迪。”

- [fɔː(r); fə(r)] [eɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['veri]

Pep'mint	for	ache	,	"	and	he	rubbed	himself	about	midway	of	his	body	very
-	为了	疼痛	,	"	和	他	摩擦	他自己	关于	中途	的	他的	身体	非常

[sə'dʒestɪvli] .

suggestively	.
暗示性地	.

“薄荷糖缓解疼痛,”他一边说着，一边非常挑逗地揉搓着自己身体的中间部位。

" [mʌn] [bʌn] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Mun	Bun	!	are	you	ill	?	"	demanded	his	mother	anxiously	.
"	门	包子	!	是	你	患病的	?	"	要求	他的	母亲	焦虑地	.

“文文！你生病了吗？”他的母亲焦急地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][peɪn] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] ?

"	Are	you	in	pain	,	you	poor	baby	?
"	是	你	在	疼痛	,	你	贫穷的	婴儿	?

“你疼吗，可怜的小宝贝？”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] " - " ;

"	He	explained	then	that	he	did	not	need	the	"	pep'mint	"	;
"	他	解释	然后	那	他	做过	不是	需要	这	"	-	"	;

“他当时解释说，他不需要薄荷糖；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][peɪn]

but	knowing	that	Mother	Bunker	sometimes	gave	it	to	him	when	he	had	pain
但	会心	那	母亲	掩体	有时	给予	它	到	他	什么时候	他	有	疼痛

,

,

,

但知道邦克妈妈有时会在他疼痛时给他吃这个，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

he	said	he	thought	the	man	up	the	aisle	would	like	some	for	the	same
他	说	他	想法	这	男人	向上	这	走道	会	喜欢	一些	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他说，他认为坐在过道尽头的那位男士也会出于同样的原因想要一些。

" ['betə(r)][ɑːsk][hɪm] , " [sə'dʒestid] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪs] [ɒv; əv]
" Better ask him , " suggested Daddy Bunker , who had noted the unhappy face of
" 更好的 问 他 , " 建议 爸爸 掩体 , WHO 有 著名的 这 不开心 脸 的
[ðə; ði][fæt][mæn] .
the fat man .
这 胖的 男人 .

“最好问问他，”老邦克建议道，他注意到了胖子不高兴的表情。

[mʌn] [bʌn] [dɪd] [ðɪs] .
Mun Bun did this .
门 包子 做过 这 .

文文做了这件事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] " - .
He asked the man very politely if he needed " pep'mint .
他 问 这 男人 非常 礼貌地 如果 他 需要 " - .

他很有礼貌地问那人是否需要“薄荷糖”。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [krɒs] ['pæsɪndʒə(r)] [sed] [wɒz; wəz] :
" But all the cross passenger said was :
" 但 全部 这 叉 乘客 说 曾是 :

但那位过境的乘客只说了这么一句：

" [gəʊ][ɒn] [ə'weɪ] !
" Go on away !
" 去 在 离开 !

“走吧！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] !
You are a nuisance !
你 是 一个 滋扰 !

你真是个麻烦！

" [səʊ] [mʌn] [bʌn] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [-]
" So Mun Bun went back to daddy and mother [71]
" 所以 门 包子 去 后退 到 爸爸 和 母亲 [-]

于是文文回到了爸爸妈妈身边[71]

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [səb'djuːd] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [səʊ] .
in rather a subdued way , for he was not used to being treated so .
在 相当 一个 低沉的 方式 , 为了 他 曾是 不是 用过的 到 存在 治疗 所以 .

他的反应比较平静，因为他不习惯受到这样的对待。

[mʌn] [bʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] .
Mun Bun liked to make friends wherever he went .
门 包子 喜欢 到 制作 朋友们 无论 他 去 .

文彬无论走到哪里都喜欢结交朋友。

[pə'hæps] [ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [huː] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]
Perhaps the fat man was the only person in the car who was glad when the
也许 这 胖的 男人 曾是 这 仅有的 人 在 这 车 WHO 曾是 高兴的 什么时候 这
['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] .
Bunker children went to bed .
掩体 孩子们 去 到 床 .

也许车里只有那个胖子希望邦克家的孩子们能早点睡觉。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] ,
He went into the smoking room while his own berth was being made up ,
他 去 进入 这 吸烟 房间 尽管 他的 自己的 泊位 曾是 存在 制成 向上 ,

在他自己的铺位被整理的时候，他去了吸烟室。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθs] , ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	when	he	came	back	to	the	berths	,	daddy	and	mother	,
和	什么时候	他	来了	后退	到	这	泊位	,	爸爸	和	母亲	,

当他回到泊位时，爸爸妈妈

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

as	well	as	most	of	the	other	passengers	,	had	retired	.
作为	出色地	作为	最多	的	这	其他	乘客	,	有	退休	.

以及其他大多数乘客一样，他已经退休了。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['prɪti] ['kwaɪət] .

The	car	was	soon	after	that	pretty	quiet	.
这	车	曾是	很快	后	那	漂亮的	安静的	.

之后不久，车里就变得很安静。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] ['əʊvə(r)] ['dædi] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] .

Russ	and	Laddie	were	in	the	upper	berth	over	daddy	and	Mun	Bun	.
拉斯	和	拉迪	是	在	这	上	泊位	超过	爸爸	和	门	包子	.

Russ 和 Laddie 睡在爸爸和 Mun Bun 的上铺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [rʌs]

The	boys	in	the	upper	berth	had	been	asleep	for	some	little	time	when	Russ
这	男孩们	在	这	上	泊位	有	到过	睡着了	为了	一些	小的	时间	什么时候	拉斯

[wəʊk] [ʌp] — [əʊ] ,

woke	up	—	oh	,
觉醒	向上	—	哦	,

上铺的男孩们睡了一会儿，这时拉斯醒了——哦，

[kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] !

quite	wide	awake	!
相当	宽的	醒	!

完全清醒！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

There	was	something	going	on	that	he	could	not	understand	.
那里	曾是	某物	去	在	那	他	可以	不是	理解	.

他无法理解发生了什么事。

['weðə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	this	mysterious	something	had	awakened	him	or	not	,
无论	这	神秘	某物	有	觉醒	他	或者	不是	,

无论这神秘之物是否唤醒了他，

[rʌs] [leɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Russ	lay	straining	his	ears	to	catch	a	repetition	of	the	sound	.
拉斯	躺	紧张	他的	耳朵	到	抓住	一个	重复	的	这	声音	.

拉斯躺着，竖起耳朵，想听听这个声音是否再次出现。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] " [kriːp] " [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

Then	it	came	—	a	sound	that	made	the	boy	"	creep	"	all	over	it	was	so
然后	它	来了	—	一个	声音	那	制成	这	男生	"	潜行者	"	全部	超过	它	曾是	所以

['ʃʌdəri] !

shuddery	!
颤抖	!

然后，一种声音传来——这声音让男孩浑身颤抖，吓得他“瑟瑟发抖”！

" ['lædi] ! ['lædi] !

"	Laddie	!	Laddie	!
"	拉迪	!	拉迪	!

“小伙子！小伙子！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

"	he	whispered	,	nudging	the	boy	next	to	him	.
"	他	低声说道	,	轻推	这	男生	下一个	到	他	.

他低声说道，同时用胳膊肘轻轻碰了碰身边的男孩。

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	hear	it	?
"	不	你	听到	它	?

你没听到吗?

" ['lædi] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [ə'weɪkənd] .

"	Laddie	was	not	easily	awakened	.
"	拉迪	曾是	不是	容易地	觉醒	.

“拉迪不容易被叫醒。”

[wen] ['lædi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] , [-]

When	Laddie	went	to	sleep	it	was	,	as	the	children	say	,	[	72	]
什么时候	拉迪	去	到	睡觉	它	曾是	,	作为	这	孩子们	说	,	[	-	]

当拉迪睡着的时候，正如孩子们所说[72]

" [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

"	for	keeps	.
"	为了	保持	.

“永远。”

" [rʌs] [hæd; həd][tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][smɔːlə(r)]

"	Russ	had	to	punch	him	with	his	elbow	more	than	once	before	the	smaller
"	拉斯	有	到	冲床	他	和	他的	弯头	更多的	比	一次	前	这	较小的

[bɔɪ] [ə'weɪkənd] .

boy	awakened	.
男生	觉醒	.

“Russ 不得不多次用手肘击打那个个子较小的男孩，他才醒过来。”

" [əʊ] , [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋ] ? " [m'ɜːməd] ['lædi] .

"	Oh	,	oh	!	Is	it	morning	?	"	murmured	Laddie	.
"	哦	,	哦	!	是	它	早晨	?	"	低声说道	拉迪	.

“哦，哦！是早上吗？”拉迪低声说道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [his] [rʌs] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Listen	!	"	hissed	Russ	right	in	his	ear	.
"	听	!	"	嘶嘶作响	拉斯	正确的	在	他的	耳朵	.

“听着！”拉斯在他耳边低声说道。

" [ðæt] [mænz] ['biːɪŋ] [muə] — ['məːdə] ! "

"	That	man's	being	mur	—	murdered	!	"
"	那	男人的	存在	mur	—	被谋杀	!	"

“那个人被谋杀了！”

" [muə] — ['məːdə] ? " ['kweivə] ['lædi] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

"	Mur	—	murdered	?	"	quavered	Laddie	in	response	.
"	穆尔	—	被谋杀	?	"	颤抖	拉迪	在	回复	.

“谋杀？被谋杀了？”拉迪颤抖着回答道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tel] ['dædi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌs] ['bʌŋkə(r)] .

"	You	—	you	tell	daddy	about	it	,	Russ	Bunker	.
"	你	—	你	告诉	爸爸	关于	它	,	拉斯	掩体	.

“你——你把这件事告诉爸爸，拉斯·邦克。”

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

Don't	you	tell	me	.
不	你	告诉	我	.

你别告诉我。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ['eniweɪ] .

I	don't	believe	he	is	,	anyway	.
我	不	相信	他	是	,	反正	.

反正我不认为他是。

[huz] [muə] — ['mɜːrdərɪn] - [hɪm] ? "

Who's	mur	—	murderin	'	him	?	"
谁是	mur	—	谋杀	-	他	?	"

谁杀了他?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [rʌs] , ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lædi]

"	I	don't	know	who's	doing	it	,	"	admitted	Russ	,	shaking	as	much	as	Laddie
"	我	不	知道	谁是	正在做	它	,	"	承认	拉斯	,	摇晃	作为	很多	作为	拉迪

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我不知道是谁干的,”拉斯承认道，他的颤抖程度和拉迪一样剧烈。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] — [ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['lædi] ,

"	How	do	you	know	it's	—	it's	being	done	?	"	repeated	Laddie	,
"	如何	做	你	知道	它是	—	它是	存在	完毕	?	"	重复	拉迪	,

“你怎么知道——这件事正在发生?”拉迪重复道。

[hɪz; ɪz] [daʊt] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'weɪk] .

his	doubt	growing	as	he	became	more	fully	awake	.
他的	怀疑	生长	作为	他	成为	更多的	完全	醒	.

随着他逐渐清醒，他的疑虑也越来越深。

" [hiː; hi] [sez] [səʊ] .

"	He	says	so	.
"	他	说道	所以	.

他说是这样的。

[hiː; hi] [sez] [səʊ] [hɪm'self] .

He	says	so	himself	.
他	说道	所以	他自己	.

他自己是这么说的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['biːɪŋ] ['məːdə] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] — [əʊ] !

And	if	he	says	he's	being	murdered	,	he	ought	to	know	—	Oh	!
和	如果	他	说道	他是	存在	被谋杀	,	他	应该	到	知道	—	哦	!

如果他说他被谋杀了，他应该知道——哦!

" [ə'gen] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [saʊnd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

"	Again	the	doleful	sound	reached	their	ears	,
"	再次	这	悲伤的	声音	达到	他们的	耳朵	,

“悲伤的声音再次传入他们的耳中，

[ðɪs] [taɪm] ['lædi] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌs] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʌtə]

this	time	Laddie	hearing	as	well	as	Russ	the	moaning	of	a	voice	which	uttered
这	时间	拉迪	听力	作为	出色地	作为	拉斯	这	呻吟	的	一个	嗓音	哪个	说出

[ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ɒv; əv] " [muə] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr'dɜːr] ! "

a	muffled	cry	of	"	Mur	-	r	-	rder	!	"
一个	闷音	哭	的	"	穆尔	-	r	-	排序	!	"

这一次，拉迪和拉斯一样，都听到了呻吟声，声音中夹杂着一声闷闷的“谋杀！”

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [rʌs] .
What did I tell you ? " gasped Russ .
什么 做过 我 告诉 你 ? " 倒吸一口气 拉斯 .

“我跟你说过什么？”拉斯喘着气说。

" [aɪm] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dædi] . "
" I'm — I'm going to tell daddy . "
" 我是 — 我是 去 到 告诉 爸爸 . "

“我……我要告诉爸爸。”

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Wait for me !
" 等待 为了 我 !

“等我！

[weɪt] , [rʌs] ['bʌŋkə(r)] !
Wait , Russ Bunker !
等待 , 拉斯 掩体 !

等等，拉斯·邦克！

[aɪm] [-]
I'm [73]
我是 [-]

我[73]

['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['lædi] [kraɪd] .
going with you , " Laddie cried .
去 和 你 , " 拉迪 哭 .

“跟你一起去，”拉迪喊道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi][muə] — ['məːdə] , [tuː] !
" I don't want to stay here and be mur — murdered , too !
" 我 不 想 到 停留 这里 和 是 mur — 被谋杀 , 也 !

“我不想留在这里，然后也被谋杀！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːd] , ['eniweɪ] .
" That was an awful word , anyway .
" 那 曾是 一个 可怕 单词 , 反正 .

“无论如何，那都是个很糟糕的词。”

[rʌs] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd]
Russ crept over the edge of the berth at the foot and dropped down behind
拉斯 悄悄地爬 超过 这 边缘 的 这 泊位 在 这 脚 和 掉落 向下 在后面
[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

拉斯从床尾爬过床沿，跳到帘子后面。

['lædi] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Laddie was right behind him ,
拉迪 曾是 正确的 在后面 他 ,

拉迪紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [keɪm] [daʊn] [fɜːst] [ə'pɒn] [rʌsɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)]
and in fact came down first upon Russ's shoulders and then slipped to the floor
和 在 事实 来了 向下 第一的 之上 鲁斯的 肩膀 和 然后 滑倒了 到 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
of the car .
的 这 车 .

事实上，它先是落在了拉斯的肩膀上，然后滑落到汽车地板上。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɪnˈsaɪd] [ˈdædiz] [ˈkɜːt(ə)n] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [speld] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ðeə(r)]

Before	they	could	get	inside	daddy's	curtain	—	a	place	which	spelled	safety	to	their
前	他们	可以	得到	里面	爸爸的	窗帘	—	一个	地方	哪个	拼写	安全	到	他们的

[dɪˈstɜːbd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [vɔɪs] [əˈgen] [grəʊn] :

disturbed	imaginations	—	they	heard	the	moaning	voice	again	groan	:
不安	想象力	—	他们	听到	这	呻吟	嗓音	再次	呻吟	:

还没等他们钻进爸爸的帘子里——在他们不安的想象中，帘子意味着安全——他们就又听到了呻吟声：

" [muə] - [ɑː(r)] - [ˌɑːrˈdɜːr] !

"	Mur	-	r	-	rder	!
"	穆尔	-	r	-	排序	!

“谋杀！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtʃəʊkɪŋ] [kraɪ] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [skwɔːk] [wen] [ˈdʒeri] [sɪmz]

"	It	was	an	awful	choking	cry	—	just	like	a	hen	squawked	when	Jerry	Simms
"	它	曾是	一个	可怕	窒息	哭	—	只是	喜欢	一个	母鸡	尖叫	什么时候	杰瑞	西姆斯

[græbd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɛnz] [ˈwɪndpaɪp] !

grabbed	it	by	the	neck	and	had	his	hand	on	the	hen's	windpipe	!
抓住	它	经过	这	脖子	和	有	他的	手	在	这	母鸡的	气管	!

“那是一种可怕的窒息般的哭声——就像杰瑞·西姆斯抓住母鸡的脖子，把手放在母鸡的气管上时，母鸡发出的那种尖叫声一样！”

" [hiːz] [muə] — [ˈmɜːrdərɪn] - [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈtʃætə] [ˈlædi] , [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [rʌsɪz] [pəˈdʒɑːmə]

"	He's	mur	—	murderin	'	him	all	right	,	"	chattered	Laddie	,	tugging	at	Russ's	pajama
"	他是	mur	—	谋杀	-	他	全部	正确的	,	"	喋喋不休	拉迪	,	拉扯	在	鲁斯的	睡衣

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

“他正在谋杀他——确实在谋杀他，”拉迪一边说着，一边拽着拉斯的睡衣外套。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [rʌs] ?

"	Are	—	are	you	going	to	stop	it	,	Russ	?
"	是	—	是	你	去	到	停止	它	,	拉斯	?

“你——你打算阻止它吗，拉斯？”

" [rʌs] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ;

"	Russ	had	no	idea	of	going	himself	to	the	rescue	of	the	victim	;
"	拉斯	有	不	主意	的	去	他自己	到	这	救援	的	这	受害者	;

“鲁斯当时根本没有想过要亲自去营救受害者；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ˈdædi] .

he	had	only	thought	of	waking	daddy	.
他	有	仅有的	想法	的	醒来	爸爸	.

他当时只想叫醒爸爸。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [aɪl]

But	now	he	put	his	head	outside	the	curtain	and	looked	into	the	narrow	aisle
但	现在	他	放	他的	头	外部	这	窗帘	和	看起来	进入	这	狭窄的	走道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [kɑː(r)] .

of	the	sleeping	car	.
的	这	睡眠	车	.

但现在他把头伸出帘子外，望向卧铺车厢狭窄的过道。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒn] [əˈraɪ] ,

The	first	thing	he	saw	was	the	colored	porter	,	his	cap	on	awry	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	有色	搬运工	,	他的	帽	在	错误	,

他首先看到的是那个黑人搬运工，他的帽子歪戴着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈwaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [-]

his	eyes	rolling	so	that	their	whites	were	very	[	74	]
他的	眼睛	滚动	所以	那	他们的	白人	是	非常	[	-	]

他翻白眼，眼白都翻白了[74]

['prɒmɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,

著名的，

['stɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sæt] [ɒn]
stalking up the aisle in a crouching attitude with the little stool he sometimes sat on
跟踪 向上 这 走道 在 一个 蹲伏 态度 和 这 小的 凳子 他 有时 卫星 在
[ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [grɪpt] [baɪ] [wʌn] [leg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] .
in the vestibule gripped by one leg as a weapon .
在 这 前厅 紧握 经过 一 腿 作为 一个 武器 .

他蹲着身子，沿着过道蹑手蹑脚地走着，一只脚紧紧抓着他有时在门厅里坐的小凳子，把它当作武器。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ! " ['wɪspəd] [rʌs] ['hʌskɪli] .
" It's the porter ! " whispered Russ huskily .
" 它是 这 搬运工 ! " 低声说道 拉斯 沙哑地 .

“是搬运工！”拉斯低声沙哑地说。

" [ɪz] — [ɪz] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [muə] — ['məːdə] ? " ['stʌtə] ['lædi] .
" Is — is he being mur — murdered ? " stuttered Laddie .
" 是 — 是 他 存在 mur — 被谋杀 ? " 结巴 拉迪 .

“他……他被谋杀了吗？”拉迪结结巴巴地问道。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [muə] -
" He — he looks more as though he was going to do the mur -
" 他 — 他 看起来 更多的 作为 尽管 他 曾是 去 到 做 这 mur -
['mɜːdərɪŋ] , " [kən'fest] [rʌs] .
murdering , " confessed Russ .
谋杀 , " 坦白 拉斯 .

“他——他看起来更像是要去杀人，”拉斯坦白道。

['lædi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] ; [bʌt; bət] [rʌs] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɔːtə(r)]
Laddie would not look ; but Russ could not take his eyes off the approaching porter
拉迪 会 不是 看 ; 但 拉斯 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 接近 搬运工
.
:
.

拉迪不肯看；但拉斯的目光却无法从走过来的搬运工身上移开。

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [krept] ['nɪərə(r)] ,
The colored man crept nearer ,
这 有色 男人 悄悄地爬 更近 ,

黑人悄悄地靠近了，

['nɪərə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'krɒs]
nearer — and then suddenly he snatched away the curtain almost directly across
更近 — 和 然后 突然 他 抢夺 离开 这 窗帘 几乎 直接地 穿过
[ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [stʊd] .
the aisle from where the two little Bunkers stood .
这 走道 从 在哪里 这 二 小的 掩体 站立 .

更近了——然后突然，他一把扯掉了几乎正对着两个小邦克站着的过道的窗帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðæt] ['ləʊə(r)] [bɜːθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] !
There was nobody in that lower berth but the fat man before mentioned !
那里 曾是 无人 在 那 降低 泊位 但 这 胖的 男人 前 提及 !

下铺除了前面提到的那个胖子之外，没有其他人！

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] .
He lay on his back with his knees up , his face very red , his eyes tightly closed .
他 躺 在 他的 后退 和 他的 膝盖 向上 , 他的 脸 非常 红色的 , 他的 眼睛 紧紧 关闭 .

他仰面躺着，双膝蜷起，脸涨得通红，双眼紧闭。

[ə'gen] [ðeə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ɒv; əv] " [muə] - [ɑ:(r)] - [ˌɑ:r'dɜ:r] ! "

Again	there	issued	from	his	lips	the	stifled	cry	of	"	Mur	-	r	-	rder	!	"
再次	那里	发布	从	他的	嘴唇	这	窒息	哭	的	"	穆尔	-	r	-	排序	!	"

他再次压抑着喊出“谋杀！”

" [ˌef 'əʊ] - [di:][læn:z] [seɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ,

"	Fo	'	de	lan's	sake	!	"	exclaimed	the	porter	,
"	福	-	德	兰的	清酒	!	"	惊呼	这	搬运工	,

“看在上帝的份上！”搬运工惊呼道。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði][fæt]['pæsɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

dropping	his	stool	and	grabbing	the	fat	passenger	by	the	shoulder	.
下降	他的	凳子	和	抓取	这	胖的	乘客	经过	这	肩膀	.

他扔下凳子，一把抓住胖乘客的肩膀。

" [aɪ] - - ['nɔ:] [θʌŋk] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [bi:n] - [tʃəʊkt] [tu:; tə] [def] .

"	I	suah	'	nough	thunk	somebody	was	bein	'	choked	to	deaf	.
"	我	-	-	足够了	砰!	某人	曾是	是	-	窒息	到	聋	.

“我当时以为有人被掐得耳聋了。”

[weɪk] [ʌp] , ['mɪstɑ:] [waɪt] [mæn] !

Wake	up	,	Mistah	White	Man	!
唤醒	向上	,	先生	白色的	男人	!

醒醒吧，白人先生！

[eɪnt] ['nəʊbədi][ə; eɪ] - ['mɜ:rdərɪn] - [ɒv; əv][jəʊ] - [bʌt; bət] [jʊ'sɛlf] . " [-]

Ain't	nobody	a	-	murderin	'	of	yo	'	but	yo'self	.	"	[	75	]
不是	无人	一个	-	谋杀	-	的	哟	-	但	你自己	.	"	[	-	]

除了你自己，没人会谋杀你。[75]

[ðə; ði][fæt][mænz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd][æt; ət][ðæt] [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛə] [ə'raʊnd] .

The	fat	man's	eyes	opened	wide	at	that	and	he	glared	around	.
这	胖的	男人的	眼睛	打开	宽的	在	那	和	他	怒目而视	大约	.

胖子闻言瞪大了眼睛，环顾四周。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	saw	the	face	of	the	porter	at	last	and	blinked	his	eyes	for	a
他	锯	这	脸	的	这	搬运工	在	最后的	和	眨眼	他的	眼睛	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他终于看到了搬运工的脸，眨了眨眼。

[ðen] [hi:; hi] [saɪd] .

Then	he	sighed	.
然后	他	叹了口气	.

然后他叹了口气。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

"	I	—	I	guess	I	was	asleep	.
"	我	—	我	猜测	我	曾是	睡着了	.

我……我当时好像睡着了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , " [hi:; hi] ['stæmə] ['grʌfli] .

Must	have	been	dreaming	,	"	he	stammered	gruffly	.
必须	有	到过	做梦	,	"	他	结结巴巴	粗声粗气地	.

“一定是做梦了，”他粗声粗气地结结巴巴地说。

" [seɪ] , ['mɪstɑ:] !

"	Say	,	Mistah	!
"	说	,	先生	!

“先生，您好！”

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [jəʊ] - [sliːp] [laɪk] [dæt] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] ['bɛtə] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][baɪ]
" the porter replied , " if yo ' sleep like dat always , you bettah have a car by
" 这 搬运工 回复 , " 如果 哟 - 睡觉 喜欢 数据 总是 , 你 贝塔 有 一个 车 经过
[jʊ'sɛlf] .
yo'self .
你自己 .

搬运工回答说："如果你总是这样睡觉，你最好自己有一辆车。"

[fɔː(r); fə(r)][jəʊ] - [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] ['nəʊbədi] [els] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
For yo ' ain't goin ' to let nobody else sleep in peace .
为了 哟 - 不是 去 - 到 让 无人 别的 睡觉 在 和平 .

你根本不会让别人安睡。

[tɜːn] ['əʊvə(r)] !
Turn over !
转动 超过 !

翻!

[joʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
Yo's on your back .
哟 在 你的 后退 .

Yo在你背后。

" [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] ,
" Russ and Laddie could only stare ,
" 拉斯 和 拉迪 可以 仅有的 盯 ,

拉斯和拉迪只能呆呆地看着，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɑːsk]
and some of the other passengers began to open their curtains and ask
和 一些 的 这 其他 乘客 开始 到 打开 他们的 窗帘 和 问
['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
questions of the porter .
问题 的 这 搬运工 .

其他一些乘客也开始拉开窗帘，向搬运工询问情况。

[ðə; ði][fæt][mæn] [græbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɜːt(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][ænd; ənd] ['kwɪkli]
The fat man grabbed his own curtain away from the colored man and quickly
这 胖的 男人 抓住 他的 自己的 窗帘 离开 从 这 有色 男人 和 迅速地
[ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [ə'gen] .
shut himself in again .
关闭 他自己 在 再次 .

胖子一把抢过黑人手中的窗帘，迅速把自己关了起来。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
All right ! " said the porter , picking up his stool and going back to his place .
全部 正确的 ! " 说 这 搬运工 , 挑选 向上 他的 凳子 和 去 后退 到 他的 地方 .

"好的！"搬运工说着，拿起凳子回到了自己的位置。

" [eɪnt] ['nəʊbədi] [kɪld] [jet] .
" Ain't nobody killed yet .
" 不是 无人 被杀 然而 .

"目前还没有人死亡。"

[ges] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [naʊ] [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] [waɪl] .
Guess we goin ' to have peace now fo ' a while .
猜测 我们 去 - 到 有 和平 现在 fo - 一个 尽管 .

看来我们暂时可以享受一段和平时期了。

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ə'wəʊk] [tuː] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,

"	Daddy	Bunker	awoke	too	and	sent	his	little	folks	back	to	bed	,
"	爸爸	掩体	醒来	也	和	发送	他的	小的	各位	后退	到	床	,

“邦克爸爸也醒了，把孩子们送回床上睡觉。”

[ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	Russ	and	Laddie	did	not	wake	up	again	till	broad	daylight	.
和	拉斯	和	拉迪	做过	不是	唤醒	向上	再次	直到	广阔	日光	.

直到天亮，Russ 和 Laddie 才再次醒来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd]

They	had	to	tell	the	other	little	Bunkers	before	breakfast	about	what	had
他们	有	到	告诉	这	其他	小的	掩体	前	早餐	关于	什么	有

['hæpənd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [-]

happened	;	but	they	never	[	76	]
发生	;	但	他们	绝不	[	-	]

他们必须在早餐前把发生的事情告诉其他小邦克们；但他们从来没有[76]

[sɔː] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['ɜːli] .

saw	the	fat	man	again	,	for	he	left	the	train	at	a	station	quite	early	.
锯	这	胖的	男人	再次	,	为了	他	左边	这	火车	在	一个	车站	相当	早期的	.

我又看到了那个胖子，因为他很早就下了火车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

There	were	other	things	to	interest	the	little	Bunkers	.
那里	是	其他	事物	到	兴趣	这	小的	掩体	.

还有其他事情能引起小邦克们的兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] .

In	the	first	place	,	it	began	to	rain	soon	after	they	got	up	.
在	这	第一的	地方	,	它	开始	到	雨	很快	后	他们	得到	向上	.

首先，他们起床后不久就开始下雨了。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [beə(r)] .

A	rainy	day	at	home	was	no	great	cross	for	the	children	to	bear	.
一个	下雨	天	在	家	曾是	不	伟大的	叉	为了	这	孩子们	到	熊	.

家里下雨天对孩子们来说并不算什么难熬的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

There	was	always	the	attic	to	play	in	.
那里	曾是	总是	这	阁楼	到	玩	在	.

阁楼总可以玩耍。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

But	on	the	train	,
但	在	这	火车	,

但在火车上，

[wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn]

with	the	rain	beating	against	the	windows	and	not	much	to	see	as	the	train
和	这	雨	殴打	反对	这	视窗	和	不是	很多	到	看	作为	这	火车

['hʌrid] [ɒn] ,

hurried	on	,
慌忙	在	,

雨水猛烈地拍打着车窗，火车飞驰而去，窗外景色也乏善可陈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['restləs] .

the	children	began	to	grow	restless	.
这	孩子们	开始	到	生长	不安	.

孩子们开始变得焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]

It	was	reported	that	the	heavy	rains	ahead	of	them	had	done	some
它	曾是	据报道	那	这	重的	雨	前方	的	他们	有	完毕	一些

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

damage	to	the	railroad	,
损害	到	这	铁路	,

据报道，前方的大雨对铁路造成了一定的损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	speed	of	the	train	was	reduced	until	,	by	the	middle	of	the
和	这	速度	的	这	火车	曾是	减少	直到	,	经过	这	中间	的	这

['fɔːnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

列车速度逐渐降低，直到上午中旬，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] .

it	seemed	only	to	creep	along	.
它	似乎	仅有的	到	潜行者	沿着	.

它似乎只能缓慢地前进。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	conductor	,	who	came	through	the	car	once	in	a	while	,
这	导体	,	WHO	来了	通过	这	车	一次	在	一个	尽管	,

列车员偶尔会穿过车厢，

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " ['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] " [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

told	them	that	there	were	"	washouts	"	on	the	road	.
讲述	他们	那	那里	是	"	冲刷	"	在	这	路	.

告诉他们路上有“冲毁路段”。

" [wʌts] ['wɔʃaut, 'wɔːʃ-] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] .

"	What's	washouts	?	"	demanded	Vi	.
"	是什么	冲刷	?	"	要求	维	.

“什么是冲出局？”薇问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kləʊðz] [ɒn] ['kləuz,lain] , [laɪk] ['nɔːrəz] ?

"	Is	it	clothes	on	clotheslines	,	like	Norah's	washlines	?
"	是	它	衣服	在	晾衣绳	,	喜欢	诺拉的	晾衣绳	?

“是晾衣绳上的衣服吗，就像诺拉的晾衣绳一样？”

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [səʊ] ?

Why	don't	they	take	the	wash	in	when	it	rains	so	?
为什么	不	他们	拿	这	洗	在	什么时候	它	雨	所以	?

为什么下雨的时候他们不把衣服拿到室内洗呢?

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] " ['wɒʃaʊt] " [ment] ,

"	She	really	had	to	be	told	what	"	washout	"	meant	,
"	她	真的	有	到	是	讲述	什么	"	冲刷	"	意思是	,

“她真的需要有人告诉她‘淘汰’是什么意思。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [piːs] [æt; ət][ɔːl] .

or	she	would	have	given	daddy	and	mother	no	peace	at	all	.
或者	她	会	有	给定	爸爸	和	母亲	不	和平	在	全部	.

否则她就根本不会让爸爸妈妈安宁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [-]

And	the	other	children	were	interested	in	the	possibility	that	the	train	[	77	]
和	这	其他	孩子们	是	感兴趣的	在	这	可能性	那	这	火车	[	-	]

其他孩子则对火车的可能性很感兴趣[77]

[mait] [biː; bi] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

might	be	halted	by	a	big	hole	in	the	ground	where	the	tracks	ought	to	be	.
可能	是	停止	经过	一个	大的	洞	在	这	地面	在哪里	这	轨道	应该	到	是	.

可能会因为轨道所在位置出现一个大洞而中断。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [sləu] [daʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] "

Every	time	the	train	slowed	down	they	were	eagerly	on	tiptoe	to	see	if	the	"
每一个	时间	这	火车	减速	向下	他们	是	急切地	在	脚尖	到	看	如果	这	"

['wɒʃaʊt] " [hæd; həd] [kʌm] .

washout	"	had	come	.
冲刷	"	有	来	.

每当火车减速时，他们都急切地踮起脚尖，想看看“冲刷”是否已经到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wen] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	were	finally	steaming	through	a	deep	cut	in	the	wooded	hills	when	,	of	a
他们	是	最后	蒸煮	通过	一个	深的	切	在	这	树木繁茂的	丘陵	什么时候	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他们终于疾驰穿过林木茂密的山丘间的一条深沟，突然间，

[ðə; ði] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk]

the	brakes	were	applied	and	the	train	came	to	a	stop	with	such	a	shock
这	刹车	是	应用	和	这	火车	来了	到	一个	停止	和	这样的	一个	震惊

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tʌmbld] [tə'geðə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

that	the	little	Bunkers	were	all	tumbled	together	—	although	none	of	them
那	这	小的	掩体	是	全部	翻滚	一起	—	虽然	没有任何	的	他们

[wɒz; wəz] [hɜːt] .

was	hurt	.
曾是	伤害	.

火车刹车，猛地停了下来，剧烈的震动让小碉堡们都摔到了一起——不过他们都没有受伤。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['wɒʃaʊt] !

"	Here's	the	washout	!
"	这里是	这	冲刷	!

“这就是冲刷的结果！”

[hɪrz] [ðə; ði] ['wɒʃaʊt] ! " [kraɪd] ['lædi] ['iːgəli] .

Here's	the	washout	!	"	cried	Laddie	eagerly	.
这里是	这	冲刷	!	"	哭	拉迪	急切地	.

“冲刷完毕啦！”拉迪急切地喊道。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Can	we	go	look	out	of	the	door	,	Mother	?	"	asked	Rose	.
"	能	我们	去	看	出去	的	这	门	,	母亲	?	"	问	玫瑰	.

“妈妈，我们可以去门外看看吗？”罗斯问道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

For	some	of	the	passengers	were	standing	in	the	vestibule	and	the	door	was	open	.
为了	一些	的	这	乘客	是	常设	在	这	前厅	和	这	门	曾是	打开	.

有些乘客站在门厅里，门是开着的。

['dædi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Daddy	got	up	and	went	with	the	children	,
爸爸	得到	向上	和	去	和	这	孩子们	,

爸爸起身带着孩子们走了。

[ɔːl] ['klæmərəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

all	clamorous	to	see	the	hole	in	the	ground	that	had	halted	the	train	.
全部	喧闹的	到	看	这	洞	在	这	地面	那	有	停止	这	火车	.

所有人都吵吵嚷嚷地想看看导致火车停下的那个地面上的洞。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ɔːl] .

But	it	was	not	a	hole	at	all	.
但	它	曾是	不是	一个	洞	在	全部	.

但这根本不是个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊl] ,

It	was	something	so	different	from	a	hole	,
它	曾是	某物	所以	不同的	从	一个	洞	,

它和洞完全不同，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

or	a	washout	as	the	children	had	imagined	that	to	be	,
或者	一个	冲刷	作为	这	孩子们	有	想象	那	到	是	,

或者像孩子们想象的那样，彻底失败。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] . [-]

that	when	they	saw	it	they	were	very	much	excited	and	surprised	.	[	78	]
那	什么时候	他们	锯	它	他们	是	非常	很多	兴奋的	和	惊讶	.	[	-	]

他们看到后非常兴奋和惊讶。[78]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [ðæt] [fel] [daʊn]

THE	BIG	ROCK	THAT	FELL	DOWN
这	大的	岩石	那	跌倒	向下

滚落的大石头

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz] [vaɪz] [kraɪ] ,

Let	me	see	it	!	"	was	Vi's	cry	,
让	我	看	它	!	"	曾是	vi 的	哭	,

“让我看看！”薇喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ə'hed] [ɒv; əv] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	rushed	out	into	the	vestibule	ahead	of	Daddy	Bunker	and	her
作为	她	匆忙	出去	进入	这	前厅	前方	的	爸爸	掩体	和	她

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

她抢在爸爸邦克和她的兄弟姐妹们前面，冲进了门厅。

['sɪksθ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] .

Vi	was	so	curious	that	she	thought	she	just	had	to	be	first	.
维	曾是	所以	好奇的	那	她	想法	她	只是	有	到	是	第一的	.

薇的好奇心太强了，她觉得她一定要第一个尝试。

['dædi] ['bʌŋkə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Daddy	Bunker	tried	to	restrain	her	,
爸爸	掩体	尝试	到	抑制	她	,

邦克爸爸试图阻止她，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)][steps][ænd; ənd][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði]

for	he	was	afraid	she	would	fall	down	the	car	steps	and	out	upon	the
为了	他	曾是	害怕的	她	会	落下	向下	这	车	步骤	和	出去	之上	这

['sɪndə(r)][pɑːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪlz] .

cinder	path	beside	the	rails	.
煤渣	小路	旁	这	铁轨	.

因为他害怕她会从汽车台阶上摔下来，摔到铁轨旁的煤渣路上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][naʊ] [siːst] ['reɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] ,

And	although	it	had	now	ceased	raining	,	she	might	easily	have	been	hurt	,
和	虽然	它	有	现在	停止	下雨	,	她	可能	容易地	有	到过	伤害	,

虽然雨已经停了，但她仍然很容易受伤。

[ɪf] [nɒt] [meɪd] ['θʌrəli] [wet] .

if	not	made	thoroughly	wet	.
如果	不是	制成	彻底	湿的	.

如果不彻底浸湿。

" [əʊ] , [vaɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɒʃaʊt] [fɜːst] ! " [kraɪd] ['lædi] ,

"	Oh	,	Vi's	going	to	see	the	washout	first	!	"	cried	Laddie	,
"	哦	,	vi 的	去	到	看	这	冲刷	第一的	!	"	哭	拉迪	,

“哦，薇肯定会第一个看到被冲走的！”拉迪喊道。

[huː] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd] [wen] [hɪz; ɪz][twɪn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .

who	did	not	like	to	play	second	when	his	twin	wanted	to	be	first	.
WHO	做过	不是	喜欢	到	玩	第二	什么时候	他的	双	通缉	到	是	第一的	.

他不喜欢在双胞胎兄弟想当第一的时候当第二。

" [naʊ] , [weɪt] !

"	Now	,	wait	!
"	现在	,	等待	!

“现在，等等！”

" [kə'mɑːnd] ['dædi] .

"	commanded	daddy	.
"	命令	爸爸	.

“爸爸命令道。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] — — "

"	You	shall	all	see	what	there	is	to	see	—	—	"
"	你	将	全部	看	什么	那里	是	到	看	—	—	"

你们都会看到该看到的——

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɒʃ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kləuz,lain] , " [sed] [mʌn] [bʌn] ,

"	I	want	to	see	the	wash	up	on	the	clotheslines	,	"	said	Mun	Bun	,
"	我	想	到	看	这	洗	向上	在	这	晾衣绳	,	"	说	门	包子	,

“我想看看晾衣绳上晾晒的衣物，”文文说道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [spiːtʃ] . [-]

breaking	into	his	father's	speech	.	[	79	]
打破	进入	他的	父亲的	演讲	.	[	-	]

打断了他父亲的讲话。[79]

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Well	,	if	you	will	be	patient	,	"	Mr	.	Bunker	said	,	smiling	,
"	出色地	,	如果	你	将要	是	病人	,	"	先生	.	掩体	说	,	微笑	,

“好吧，如果你能耐心等待的话，”邦克先生笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)] .

"	I	think	we'll	all	have	a	fair	view	of	the	wonder	.
"	我	思考	出色地	全部	有	一个	公平的	看法	的	这	想知道	.

“我想我们都会对此奇观有比较客观的看法。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['wɒʃʌp] - ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌn] [bʌn] .

But	the	'	washup	'	isn't	going	to	be	just	what	you	think	it	is	,	Mun	Bun	.
但	这	-	洗碗	-	不是	去	到	是	只是	什么	你	思考	它	是	,	门	包子	.

但事情的“最终结果”可能并非你想的那样，文文。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] —

"	Nor	was	it	just	what	any	of	the	six	little	Bunkers	thought	it	would	be	—
"	也不	曾是	它	只是	什么	任何	的	这	六	小的	掩体	想法	它	会	是	—

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

as	I	said	before	.
作为	我	说	前	.

“而且，正如我之前所说，它也并非六个小邦克们所想的那样。”

['dædi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] " [[hɔpt]] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Daddy	went	down	the	steps	first	and	then	turned	and	"	hopped	"	the	children
爸爸	去	向下	这	步骤	第一的	和	然后	转向	和	"	跳跃	"	这	孩子们

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndə(r)] [pɑːθ] ,

down	to	the	cinder	path	,
向下	到	这	煤渣	小路	,

爸爸先走下台阶，然后转身“跳着”带着孩子们走到煤渣小路上。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

['əʊnli] [rʌs] , [huː] [keɪm] [lɑːst] , [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] .

Only	Russ	,	who	came	last	,	jumped	down	without	any	assistance	.
仅有的	拉斯	,	WHO	来了	最后的	,	跳了起来	向下	没有	任何	协助	.

只有最后一个到达终点的拉斯没有借助任何帮助就跳了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wet] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæləʊ] ['pʌdlz] .

It	was	still	very	wet	and	all	about	were	shallow	puddles	.
它	曾是	仍然	非常	湿的	和	全部	关于	是	浅的	水坑	.

地面仍然很潮湿，到处都是浅浅的水坑。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ɪt'self][hæd; həd] [siːst] .

But	the	rain	itself	had	ceased	.
但	这	雨	本身	有	停止	.

但雨已经停了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bed] ,

In	places	,	especially	in	the	ditches	alongside	the	railroad	bed	,
在	地方	,	尤其	在	这	沟渠	旁边	这	铁路	床	,

在某些地方，尤其是在铁路路基旁的沟渠里，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [tɔːn] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [red] [ænd; ənd] [rɔː] .

the	water	had	torn	its	way	through	the	earth	,	leaving	it	red	and	raw	.
这	水	有	撕裂	它是	方式	通过	这	地球	,	离开	它	红色的	和	生的	.

洪水冲刷着大地，将其冲刷得通红而原始。

[ænd; ənd][bɪg] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn]

And	big	stones	had	been	unearthed	in	the	banks	of	the	ditches	and	in
和	大的	石头	有	到过	出土	在	这	银行	的	这	沟渠	和	在

[sʌm; səm][keɪsɪz] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [leɪn] .

some	cases	carried	some	distance	away	from	where	they	had	formerly	lain	.
一些	案例	携带	一些	距离	离开	从	在哪里	他们	有	以前	莱恩	.

在沟渠岸边，人们挖出了许多大石头，有些石头甚至被冲到了离原先所在位置较远的地方。

" [waɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] ['lædi] ,

"	Why	,	that	isn't	a	hole	in	the	ground	at	all	!	"	cried	Laddie	,
"	为什么	,	那	不是	一个	洞	在	这	地面	在	全部	!	"	哭	拉迪	,

“哎呀，那根本不是地上的洞！”拉迪喊道。

[fɜːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] [stɒp] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]

first	to	realize	that	what	had	made	the	train	stop	was	something	different
第一的	到	意识到	那	什么	有	制成	这	火车	停止	曾是	某物	不同的

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] .

from	what	they	had	all	expected	.
从	什么	他们	有	全部	预期的	.

首先他们意识到，导致火车停下来的原因与他们所有人预想的都不一样。

" [əʊ] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['vaɪələt] .

"	Oh	!	"	shouted	Violet	.
"	哦	！	"	喊叫	紫色	.

“哦！”维奥莱特喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] [rɒk] [ðæts] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "

"	It's	a	great	,	big	rock	that's	fallen	down	the	hill	.	"
"	它是	一个	伟大的	,	大的	岩石	那就是	倒下	向下	这	爬坡道	.	"

“那是一块从山上滚落下来的大石头。”

" [wel] , " [sed] [rʌs] , ['səʊbəli] , " [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [-]

"	Well	,	"	said	Russ	,	soberly	,	"	I	guess	it's	a	[	80	]
"	出色地	,	"	说	拉斯	,	清醒地	,	"	我	猜测	它是	一个	[	-	]

“好吧，”拉斯严肃地说，“我想这是一个[80]

['wɒʃaʊt] [æt; ət] [ðæt] .

washout	at	that	.
冲刷	在	那	.

彻底失败了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

For	the	rain	must	have	washed	it	out	of	the	hillside	.
为了	这	雨	必须	有	洗过	它	出去	的	这	山坡	.

一定是雨水把它从山坡上冲走了。

[siː] ！

See	!
看	！

看！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] . "

There	is	the	hole	up	there	in	the	bank	.	"
那里	是	这	洞	向上	那里	在	这	银行	.	"

银行那边有个洞。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [rʌs] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	You	are	right	,	Russ	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	你	是	正确的	,	拉斯	,	"	说	爸爸	掩体	.

“你说得对，拉斯，”邦克爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] ,

"	It	is	a	washout	,
"	它	是	一个	冲刷	,

“这是一场彻底的失败。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [səʊ] [ðæt]

and	it	will	take	a	long	time	to	get	that	big	rock	off	of	the	track	so	that
和	它	将要	拿	一个	长的	时间	到	得到	那	大的	岩石	离开	的	这	追踪	所以	那

[ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] .

the	train	can	go	on	.
这	火车	能	去	在	.

要把那块大石头从铁轨上移开，让火车继续行驶，需要很长时间。

" [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði] [west] - [baʊnd] [træk] , [æz; əz] ['dædi]
" The rock that had fallen completely blocked the west - bound track , as daddy
" 这 岩石 那 有 倒下 完全地 已屏蔽 这 西方 - 边界 追踪 , 作为 爸爸
[sed] .
said .
说 .

正如爸爸所说，掉落的岩石完全堵住了西行的铁轨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['grævə(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
And a good deal of earth and gravel had fallen with it so that the
和 一个 好的 交易 的 地球 和 碎石 有 倒下 和 它 所以 那 这
['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [træk] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['berid] .
rails of the east - bound track were likewise buried .
铁轨 的 这 东方 - 边界 追踪 是 同样地 埋葬 .

同时，大量的泥土和碎石也随之落下，导致东行轨道的铁轨也被掩埋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['trækmən] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['grævə(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
There was already a gang of trackmen clearing away this gravel ; but ,
那里 曾是 已经 一个 帮派 的 轨道工 清理 离开 这 碎石 ; 但 ,

当时已经有一群铁路工人在清理这些碎石；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə]
as the children's father had told them , it would take many hours to
作为 这 孩子们的 父亲 有 讲述 他们 , 它 会 拿 许多 小时 到
[rɪ'muːv] [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldə(r)] .
remove the great boulder .
消除 这 伟大的 巨石 .

正如孩子们的父亲告诉他们的那样，移走这块巨石需要好几个小时。

" [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [rɒk] [fel] ? " [sə'dʒestid] [rʌs] [tuː; tə]
" Suppose our train had been going by when the rock fell ? " suggested Russ to
" 认为 我们的 火车 有 到过 去 经过 什么时候 这 岩石 跌倒 ? " 建议 拉斯 到
[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

“假设当时我们的火车正在经过，石头落下来了呢？”拉斯向罗斯提议道。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [rɒk] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
" What would the rock have done to us ? " asked Vi , who heard her
" 什么 会 这 岩石 有 完毕 到 我们 ? " 问 维 , WHO 听到 她
['brʌðə(r)] [seɪ] [ðɪs] .
brother say this .
兄弟 说 这 .

“那块石头会把我们怎么样？”薇听到哥哥这么说，问道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rʌs] ['sɒləmli] .
" I guess it would have done something , " replied Russ solemnly .
" 我 猜测 它 会 有 完毕 某物 , " 回复 拉斯 庄严地 .

“我想它应该会起到一些作用吧。”拉斯严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , " [dɪ'kleəd] [rəʊz] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" It would have pushed us right off the track , " declared Rose , nodding her
" 它 会 有 推动 我们 正确的 离开 这 追踪 , " 声明 玫瑰 , 点头 她
[hed] .
head .
头 .

“那会让我们彻底偏离轨道，”罗斯一边点头一边说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] . [-]
" And what would it have done then ? " demanded Vi . [81]
" 和 什么 会 它 有 完毕 然后 ? " 要求 维 . [-]

“那它又能做什么呢？”维问道。[81]

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['sɪksθ] , " [kəm'pleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sʌd(ə)nli] .
" I wish you wouldn't , Vi , " complained her twin suddenly .
" 我 希望 你 不会 , 维 , " 抱怨 她 双 突然 .

“我希望你不要这样，薇，”她的双胞胎妹妹突然抱怨道。

" [wɪʃ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒt] ? "
" Wish I wouldn't what ? "
" 希望 我 不会 什么 ? "

“我希望我不会做什么？”

" [ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] . "
" Ask so many questions . "
" 问 所以 许多 问题 . "

“多问问题。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [rɒk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔːl]
" Why , I was just thinking of a riddle about that big rock ; and now it's all
" 为什么 , 我 曾是 只是 思维 的 一个 谜语 关于 那 大的 岩石 ; 和 现在 它是 全部
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“哎呀，我刚才还在想一个关于那块大石头的谜语呢；现在一切都没了。”

" [saɪd] ['lædi] .
" sighed Laddie .
" 叹了口气 拉迪 .

“拉迪叹了口气。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gɒn] [æt; ət][ɔːl] , " ['sɪksθ] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" No , it isn't gone at all , " Vi said wonderingly .
" 不 , 它 不是 已消失 在 全部 , " 维 说 惊奇地 .

“不，它根本没有消失，”薇惊讶地说。

" ['dædi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['aʊəz] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Daddy says it will take hours to move it . "
" 爸爸 说道 它 将要 拿 小时 到 移动 它 . "

“爸爸说搬动它要花好几个小时。”

" [əʊ] ! [ðæt] [əʊld] [rɒk] ! " [sed] ['lædi] .
" Oh ! That old rock ! " said Laddie .
" 哦 ! 那 老的 岩石 ! " 说 拉迪 .

“哦！那块老石头！”拉迪说道。

" [aɪ] [ment] [maɪ] ['rɪd(ə)l] .
" I meant my riddle .
" 我 意思是 我的 谜语 .

我的意思是我的谜语。

[ðæts] [ɔːl] [gɒn] . "
That's all gone . "
那就是 全部 已消失 . "

一切都结束了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ] ['iːzi] ,
" I guess it wasn't a very good riddle , then , if it went so easy ,
" 我 猜测 它 不是 一个 非常 好的 谜语 , 然后 , 如果 它 去 所以 简单的 ,

“看来这谜题并不高明，不然怎么这么容易就解出来了。”

" [sed] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['sɪksθ] .
" said the critical Vi .
" 说 这 批判的 维 .

“关键人物Vi说道。

" [əʊ] , [lʊk] [ðeə(r)] ! "
" Oh , look there ! "
" 哦 , 看 那里 ! "

“哦，看那边！”

" [æt; ət] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , ['fɒləʊɪŋ] ['sɪksθ][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" At what ? " exclaimed her twin , following Vi to the fence beside the
" 在 什么 ? " 惊呼 她 双 , 下列的 维 到 这 栅栏 旁 这
['reɪlrəʊd] [bed] .
railroad bed .
铁路 床 .

“什么事？”她的双胞胎妹妹惊呼道，跟着薇走到铁路路基旁的栅栏边。

" [siː] [ðæt] [pɑːθ] , ['lædi] ?
" See that path , Laddie ?
" 看 那 小路 , 拉迪 ?

“看到那条路了吗，拉迪？”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði]
I guess we could climb right up that hill and see down into that hole where the
我 猜测 我们 可以 爬 正确的 向上 那 爬坡道 和 看 向下 进入 那 洞 在哪里 这
[bɪg] [rɒk] [wɒʃt] [aʊt] . "
big rock washed out . "
大的 岩石 洗过 出去 . "

我想我们可以爬上那座小山，往下看，就能看到那块被冲刷出来的大石头掉下来的洞了。

" [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" So we could , " agreed the boy .
" 所以 我们 可以 , " 同意 这 男生 .

“所以我们可以，”男孩同意道。

" [lets] .
" Let's .
" 我们来吧 .

“我们吧。”

" ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][jɑːrdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
" Daddy and the other children were some yards away , but in plain sight .
" 爸爸 和 这 其他 孩子们 是 一些 码 离开 , 但 在 清楚的 视线 .

“爸爸和其他孩子虽然离我们只有几码远，但就在我们眼前。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɪf] ['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
they would be in sight if Vi and Laddie climbed to the very top of the
他们 会 是 在 视线 如果 维 和 拉迪 攀登 到 这 非常 顶部 的 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

如果薇和拉迪爬到河岸最高处，他们就会出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [-]
It did not seem to [82]
它 做过 不是 似乎 到 [-]

似乎没有[82]

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][twɪnz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][pɑːθ] [wen]

either	of	the	twins	that	they	needed	to	ask	permission	to	climb	the	path	when
任何一个	的	这	双胞胎	那	他们	需要	到	问	允许	到	爬	这	小路	什么时候

['dædi] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

daddy	was	so	near	and	could	see	them	by	just	looking	up	.
爸爸	曾是	所以	靠近	和	可以	看	他们	经过	只是	寻找	向上	.

这对双胞胎中的任何一个都需要征得爸爸的同意才能爬上小路，而爸爸就在附近，抬头就能看到他们。

[səʊ] [ðeɪ] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ləʊ] [fens] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] .

So	they	hopped	over	the	low	fence	and	began	to	climb	.
所以	他们	跳跃	超过	这	低的	栅栏	和	开始	到	爬	.

于是他们跳过矮矮的栅栏，开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [pɑːθ] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɒʃt]

It	was	an	easy	path	,	almost	all	of	stone	,	and	the	rain	had	washed
它	曾是	一个	简单的	小路	,	几乎	全部	的	石头	,	和	这	雨	有	洗过

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

it	clean	.
它	干净的	.

这是一条平坦的小路，几乎全是石头路，雨水把它冲刷得干干净净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]

It	was	great	fun	to	be	so	high	above	the	railroad	and	look	down	upon
它	曾是	伟大的	乐趣	到	是	所以	高的	多于	这	铁路	和	看	向下	之上

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːld] [treɪn] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

the	crowd	of	passengers	from	the	stalled	train	and	upon	the	workmen	.
这	人群	的	乘客	从	这	停滞	火车	和	之上	这	工人	.

站在铁路线的高处，俯瞰停驶列车上的乘客和工人们，真是太有趣了。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

The	two	explorers	could	see	into	the	hole	washed	in	the	hillside	,
这	二	探险家	可以	看	进入	这	洞	洗过	在	这	山坡	,

两位探险者可以看到山坡上被冲刷出的洞口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [stʊd]

and	it	was	much	deeper	than	it	had	looked	to	be	when	they	stood
和	它	曾是	很多	更深	比	它	有	看起来	到	是	什么时候	他们	站立

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

而且，它比他们站在下面时看到的要深得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

There	was	a	puddle	of	muddy	water	in	it	,	too	.
那里	曾是	一个	水坑	的	浑	水	在	它	,	也	.

里面还有一滩泥水。

" [ges] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] , " [sed] ['lædi] ,

"	Guess	we	don't	want	to	fall	into	that	,	"	said	Laddie	,
"	猜测	我们	不	想	到	落下	进入	那	,	"	说	拉迪	,

“看来我们不想陷入那种境地，”拉迪说道。

[ænd; ənd]['sɪksθ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɑːsk] [waɪ] [nɒt] .

and	Vi	did	not	even	ask	why	not	.
和	维	做过	不是	甚至	问	为什么	不是	.

Vi 甚至都没问为什么不行。

" [lets] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

"	Let's	go	on	to	the	top	.
"	我们来吧	去	在	到	这	顶部	.

让我们一起攀登顶峰。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['fɑːðə(r)] .

We	can	see	farther	.
我们	能	看	更远	.

我们能看得更远。

" ['sɪksθ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [dɪd] .

"	Vi	was	quite	willing	to	go	as	far	as	her	twin	did	.
"	维	曾是	相当	愿意的	到	去	作为	远的	作为	她	双	做过	.

“Vi 非常愿意像她的双胞胎妹妹那样去做。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] .

And	there	really	seemed	to	be	no	reason	why	they	should	not	go	.
和	那里	真的	似乎	到	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	去	.

而且似乎真的没有任何理由阻止他们前往。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [rɒk] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

It	would	be	hours	before	that	rock	could	be	moved	,
它	会	是	小时	前	那	岩石	可以	是	已搬	,

移动那块石头至少需要几个小时。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	of	course	the	train	could	not	go	on	until	that	was	done	.
和	的	课程	这	火车	可以	不是	去	在	直到	那	曾是	完毕	.

当然，在那之前，火车是无法继续行驶的。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

They	reached	the	top	of	the	bank	.
他们	达到	这	顶部	的	这	银行	.

他们到达了河岸顶端。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːstʃə(r)] [wɪtʃ] [sləʊpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] .

Here	was	a	great	pasture	which	sloped	away	to	a	piece	of	woods	.
这里	曾是	一个	伟大的	牧场	哪个	倾斜的	离开	到	一个	片	的	树林	.

这里有一片广阔的牧场，一直延伸到一片树林。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] , [-]
Although **the** **ground** **was** **wet** **,** **[** **83** **]**
虽然 这 地面 曾是 湿的 , [-]

虽然地面潮湿，[83]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɒpt] [ˈreɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ]
it **had** **stopped** **raining** **some** **time** **before** **and** **a** **strong** **wind** **was** **blowing**
它 有 停止 下雨 一些 时间 前 和 一个 强的 风 曾是 吹
.
:
.

雨停已有一段时间，而且刮起了强风。

[ðɪs] [wɪnd] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] [nɒt] [wet] [ðeə(r)]
This **wind** **had** **dried** **the** **grass** **and** **weeds** **and** **the** **twins** **did** **not** **wet** **their**
这 风 有 干燥 这 草 和 杂草 和 这 双胞胎 做过 不是 湿的 他们的
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

这场风吹干了草和杂草，双胞胎的脚没有湿透。

[ænd; ənd] — —
And **—** **—**
和 — —

和 -

" [əʊ] ! " [skwiːl] [ˈsɪksθ] , [ˈstɑrtɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ə; eɪ][rʌn] .
" **Oh** **!** **"** **squealed** **Vi** **,** **starting** **away** **from** **the** **edge** **of** **the** **bank** **on** **a** **run** **.**
" 哦 ! " 尖叫 维 , 开始 离开 从 这 边缘 的 这 银行 在 一个 跑步 .

“哦！”薇尖叫一声，拔腿就跑，离开了河岸边缘。

" [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
" **See** **the** **flowers** **!**
" 看 这 花朵 !

看这些花！

[əʊ] , [siː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ˈlædi] !
Oh **,** **see** **the** **flowers** **,** **Laddie** **!**
哦 , 看 这 花朵 , 拉迪 !

哦，看这些花，拉迪！

" [ˈlædi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] [əˈbaʊt]
" **Laddie** **saw** **the** **flowers** **quite** **as** **soon** **as** **she** **did** **,** **but** **he** **did** **not** **shout** **about**
" 拉迪 锯 这 花朵 相当 作为 很快 作为 她 做过 , 但 他 做过 不是 喊 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“拉迪和她一样很快就看到了花，但他并没有大声喊叫。”

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈprɒmptnəs] ,
He **followed** **his** **sister** **,** **however** **,** **with** **much** **promptness** **,**
他 随后 他的 姐姐 , 然而 , 和 很多 迅速 ,

然而，他很快就跟上了姐姐的步伐。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [wiːdz] [ðæt] [ˈdɒtɪd] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)]
and **both** **of** **them** **began** **to** **pick** **the** **flowering** **weeds** **that** **dotted** **the** **pasture**
和 两个都 的 他们 开始 到 挑选 这 开花 杂草 那 虚线 这 牧场
.
:
.

于是两人开始采摘点缀在牧场上的开花野草。

" [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	We'll	get	a	big	bunch	for	mother	.
"	出色地	得到	一个	大的	束	为了	母亲	.

“我们会给妈妈买一大捆。”

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [glæd] ? " [went] [ɒn] ['sɪksθ] .

Won't	she	be	glad	?	"	went	on	Vi	.
惯于	她	是	高兴的	?	"	去	在	维	.

“她岂不是会高兴吗？”薇继续说道。

['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brɔːd] [teɪst] [ɪn] ['flaʊəz] ,

Mother	Bunker	was	supposed	to	have	a	broad	taste	in	flowers	,
母亲	掩体	曾是	据称	到	有	一个	广阔	品尝	在	花朵	,

据说邦克太太对花卉有着广泛的喜好。

[ænd; ənd] ['evri] ['blɒsəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

and	every	blossom	the	children	found	was	brought	for	her	approval	.
和	每一个	开花	这	孩子们	成立	曾是	带来	为了	她	赞同	.

孩子们找到的每一朵花都会拿来给她欣赏。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [waɪld] ['kærəts]

In	a	minute	the	twins	were	so	busy	gathering	the	blossoms	of	wild	carrots
在	一个	分钟	这	双胞胎	是	所以	忙碌的	采集	这	花朵	的	荒野	胡萝卜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wiːdz] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	other	weeds	that	they	forgot	the	train	,
和	其他	杂草	那	他们	忘了	这	火车	,

双胞胎忙着采摘野胡萝卜花和其他野草，没过多久就忘了火车来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	the	big	rock	that	had	fallen	,
和	这	大的	岩石	那	有	倒下	,

还有那块滚落的大石头，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	even	the	fact	that	they	had	climbed	the	bank	without	permission	.
和	甚至	这	事实	那	他们	有	攀登	这	银行	没有	允许	.

甚至还有他们未经允许爬上河岸的事实。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['lædi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] .

At	length	Laddie	stood	up	to	look	abroad	over	the	great	field	.
在	长度	拉迪	站立	向上	到	看	国外	超过	这	伟大的	场地	.

最后，拉迪站起身来，眺望远方那片广阔的田野。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksθ] .

Perhaps	he	had	pulled	the	blossoms	faster	than	Vi	.
也许	他	有	拉	这	花朵	快点	比	维	.

或许他摘花的速度比薇快。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [bɪg] ['hændfʊl] .

At	any	rate	,	he	had	already	a	big	handful	.
在	任何	速度	,	他	有	已经	一个	大的	少数	.

总之，他当时已经手头有一大堆东西了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [-]

Suddenly	he	caught	[	84	]
突然	他	捕捉	[	-	]

突然他抓住了[84]

[saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flaʊəz] [dɪd] .

sight	of	something	that	interested	him	much	more	than	the	flowers	did	.
视线	的	某物	那	感兴趣的	他	很多	更多的	比	这	花朵	做过	.

他看到了比鲜花更让他感兴趣的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [fens] [nɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fi:ldz] .

There	was	a	stone	fence	near	by	which	divided	the	fields	.
那里	曾是	一个	石头	栅栏	靠近	经过	哪个	分割	这	字段	.

附近有一道石墙，将田地隔开。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fens] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] —

And	on	the	fence	something	flashed	into	view	and	ran	along	a	few	yards	—
和	在	这	栅栏	某物	闪光灯	进入	看法	和	跑	沿着	一个	很少	码	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'mensli] .

something	that	interested	the	boy	immensely	.
某物	那	感兴趣的	这	男生	非常	.

这时，篱笆上突然闪过一个身影，跑了几码远——这引起了男孩极大的兴趣。

" [əʊ] , [lʊk] , ['sɪksθ] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Oh	,	look	,	Vi	!	"	cried	Laddie	.
"	哦	,	看	,	维	!	"	哭	拉迪	.

“哦，看，薇！”拉迪喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪpi] ! "

"	There's	a	chippy	!	"
"	有	一个	炸鱼薯条	!	"

“那边有家炸鱼薯条店！”

" [wɒt] ['tʃɪpi] ?

"	What	chippy	?
"	什么	炸鱼薯条	?

“什么炸鱼薯条店？”

[huz] ['tʃɪpi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['sɪksθ] [ɪk'saɪtɪdli] .

Who's	chippy	?	"	demanded	Vi	excitedly	.
谁是	炸鱼薯条	?	"	要求	维	兴奋地	.

“谁是小偷？”薇兴奋地问道。

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] .

"	There	he	goes	!	"	shouted	Laddie	.
"	那里	他	去	!	"	喊叫	拉迪	.

“他走了！”拉迪喊道。

" [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] !

"	A	chipmunk	!
"	一个	花栗鼠	!

“一只花栗鼠！”

" [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [fens] .

"	He	dropped	his	bunch	of	blossoms	and	started	for	the	stone	fence	.
"	他	掉落	他的	束	的	花朵	和	开始	为了	这	石头	栅栏	.

他丢下手中的花束，朝石墙走去。

['sɪksθ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪsk] ['tʃɪpmʌŋk] ,

Vi	caught	a	glimpse	of	the	whisking	chipmunk	,
维	捕捉	一个	一瞥	的	这	搅拌	花栗鼠	,

薇瞥见了一只正在飞舞的花栗鼠，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	she	dropped	her	flowers	and	ran	after	her	brother	.
和	她	掉落	她	花朵	和	跑	后	她	兄弟	.

她丢下手中的花，追着哥哥跑去。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'i:] [kætʃ] [hɪm] !

"	Oh	,	let	me	catch	him	!
"	哦	,	让	我	抓住	他	!

“哦，让我抓住他！”

[let] [ˌem ˈiː] [kætʃ] [hɪm] !
Let me catch him !
让 我 抓住 他 !

让我抓住他!

" [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,
" The chipmunk ran along the stone fence a little way ,
" 这 花栗鼠 跑 沿着 这 石头 栅栏 一个 小的 方式 ,

花栗鼠沿着石墙跑了一小段路,

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] .
and then looked back at the excited children .
和 然后 看起来 后退 在 这 兴奋的 孩子们 .

然后他回头看了看兴奋的孩子们。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
He did not seem much frightened .
他 做过 不是 似乎 很多 害怕 .

他似乎并不太害怕。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
Perhaps he had been chased by children before and knew that he was more
也许 他 有 到过 追逐 经过 孩子们 前 和 知道 那 他 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [mætʃ] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
than their match in running .
比 他们的 匹配 在 跑步 .

或许他以前被孩子追过，知道自己跑步比他们快得多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [ˈtʃɪpmʌŋk] [druː] [ˈlædi] [ænd; ənd] [ˈsɪksθ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv]
At any rate , that chipmunk drew Laddie and Vi on to the very edge of
在 任何 速度 , 那 花栗鼠 画 拉迪 和 维 在 到 这 非常 边缘 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

总之，那只花栗鼠把拉迪和薇引到了树林的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] , [-]
and then , [85]
和 然后 , [-]

然后，[85]

[wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]
with a flirt of its tail , it disappeared into a hole and they could not find
和 一个 调情 的 它是 尾巴 , 它 消失 进入 一个 洞 和 他们 可以 不是 寻找
[hɪm] .
him .
他 .

它摇了摇尾巴，消失在洞穴里，他们再也找不到它了。

[ˈlædi] [ænd; ənd] [ˈsɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbreθləs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt]
Laddie and Vi were breathless by that time , and they had to sit
拉迪 和 维 是 喘不过气 经过 那 时间 , 和 他们 有 到 坐
[daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
down and rest .
向下 和 休息 .

这时，拉迪和维都气喘吁吁，不得不坐下来休息。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] .
They looked back over the field .
他们 看起来 后退 超过 这 场地 .

他们回头望向田野。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	was	a	long	way	to	the	brink	of	the	bank	from	which	they	could
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	边缘	的	这	银行	从	哪个	他们	可以

[siː] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

see	the	train	and	the	passengers	.
看	这	火车	和	这	乘客	.

从河岸边可以看到火车和乘客，但距离河岸还有很长一段路要走。

" [ai] — [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] , " [sed] ['lædi] .

"	I	—	I	guess	we'd	better	go	back	,	"	said	Laddie	.
"	我	—	我	猜测	我们会	更好的	去	后退	,	"	说	拉迪	.

“我……我想我们最好回去，”拉迪说。

" [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['flaʊəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪksθ] .

"	And	mother's	flowers	!	"	exclaimed	Vi	.
"	和	母亲的	花朵	!	"	惊呼	维	.

“还有妈妈的花！”薇惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	know	where	you	dropped	them	?	"
"	做	你	知道	在哪里	你	掉落	他们	?	"

你知道你把它们丢在哪儿了吗?

" [ai] [drɒpt] [maɪn] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [drɒpt] [jɔːz] , [ai] [ges] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	I	dropped	mine	just	where	you	dropped	yours	,	I	guess	,	"	returned	her	brother	.
"	我	掉落	矿	只是	在哪里	你	掉落	你的	,	我	猜测	,	"	返回	她	兄弟	.

“我猜我的东西也掉在你掉东西的地方了，”她哥哥回答道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	We'll	go	pick	them	up	.
"	出色地	去	挑选	他们	向上	.

“我们去接他们。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['taɪəd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	They	were	both	tired	when	they	started	to	trudge	back	up	the	hill	.
"	他们	是	两个都	疲劳的	什么时候	他们	开始	到	跋涉	后退	向上	这	爬坡道	.

“当他们开始艰难地爬山时，两人都累坏了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

And	just	as	they	started	they	heard	a	long	blast	of	a	whistle	,
和	只是	作为	他们	开始	他们	听到	一个	长的	爆炸	的	一个	哨	,

他们刚开始行动，就听到一声长长的哨声。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʃɔːt] [blɑːsts] .

and	then	two	short	blasts	.
和	然后	二	短的	爆炸	.

然后是两声短促的爆炸声。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	What	do	you	suppose	that	is	?	"	asked	Vi	.
"	什么	做	你	认为	那	是	?	"	问	维	.

“你觉得那是什么？”薇问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	It's	the	engine	.
"	它是	这	引擎	.

是引擎的问题。

[əʊ] , ['sɪksθ] !

Oh	,	Vi	!
哦	,	维	!

哦，薇！

['meɪbi] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] ['lædi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['taɪəd] [æz; əz]

maybe	it's	going	to	start	without	us	,	"	and	Laddie	began	to	run	,	tired	as
或许	它是	去	到	开始	没有	我们	,	"	和	拉迪	开始	到	跑步	,	疲劳的	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“也许比赛会在我们不在的时候开始，”拉迪说着，尽管很累，还是跑了起来。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['lædi] !

"	Wait	for	me	,	Laddie	!
"	等待	为了	我	,	拉迪	!

“等等我，小伙子！”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] .

It	can't	go	—	you	know	it	can't	.
它	不能	去	—	你	知道	它	不能	.

它不能去——你知道它不能去。

[ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

The	big	rock	is	in	the	way	.
这	大的	岩石	是	在	这	方式	.

那块大石头挡住了路。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)]

"	But	they	were	both	rather	frightened	,	and	they	did	not	stop	to	find	their
"	但	他们	是	两个都	相当	害怕	,	和	他们	做过	不是	停止	到	寻找	他们的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

但他们俩都有些害怕，没有停下来寻找他们的花。

[ðə; ði] [ˌpiː əʊ 'es] [-]

The	pos	[	86	]
这	位置	[	-	]

pos[86]

[səbɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð]

sibility	that	the	train	might	go	off	and	leave	them	filled	the	two	children	with
可能性	那	这	火车	可能	去	离开	和	离开	他们	已填	这	二	孩子们	和

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

火车可能会突然启动，把他们丢下，这种可能性让两个孩子感到非常恐慌。

[ðeɪ] [ræn] [ɒn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	ran	on	as	hard	as	they	could	,
他们	跑	在	作为	难的	作为	他们	可以	,

他们拼尽全力地奔跑着，

[ænd; ənd] ['sɪksθ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	Vi	fell	down	and	soiled	her	hands	and	her	dress	.
和	维	跌倒	向下	和	脏的	她	双手	和	她	裙子	.

薇摔倒了，弄脏了她的手和裙子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['lædi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	beginning	to	cry	a	little	when	Laddie	came	back	for	her
她	曾是	开始	到	哭	一个	小的	什么时候	拉迪	来了	后退	为了	她

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	took	her	hand	.
和	采取	她	手	.

她开始有点想哭，这时拉迪回来了，握住了她的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kraɪɪŋ] — [nɒt] [ðen] ,

He	was	frightened	,	too	;	but	he	would	not	show	it	by	crying	—	not	then	,
他	曾是	害怕	,	也	;	但	他	会	不是	展示	它	经过	哭泣	—	不是	然后	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

他也感到害怕；但他不会哭出来——至少当时不会。

" [kʌm] [ɒn] , ['sɪksθ] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	Come	on	,	Vi	,	"	he	urged	.
"	来	在	,	维	,	"	他	敦促	.

“来吧，薇，”他催促道。

" [ɪf] [ðæt] [əʊld] [treɪn] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

"	If	that	old	train	goes	on	with	daddy	and	mother	and	the	rest	,
"	如果	那	老的	火车	去	在	和	爸爸	和	母亲	和	这	休息	,

“如果那列老火车载着爸爸妈妈和其他人继续前行，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ! " [-]

I	don't	know	what	we	shall	do	!	"	[	87	]
我	不	知道	什么	我们	将	做	!	"	[	-	]

我不知道我们该怎么办！[87]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪnz] ?

WHERE	ARE	THE	TWINS	?
在哪里	是	这	双胞胎	?

双胞胎在哪里?

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruː] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] ['derɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuːlz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [ɪn]

The	wrecking	crew	with	their	big	derrick	and	other	tools	had	not	yet	arrived	in
这	破坏	全体人员	和	他们的	大的	钻井架	和	其他	工具	有	不是	然而	到达的	在

[ðə; ði] [kʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːld] [west] - [baʊnd] [treɪn] ,

the	cut	where	the	stalled	west	-	bound	train	,
这	切	在哪里	这	停滞	西方	-	边界	火车	,

救援队带着大型起重机和其他工具还没有到达抛锚的西行列车所在的路堑。

[ɒn] [wɪtʃ] [rəʊd] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)]['fæməli] , [hæd; həd] [stɒpt] .

on	which	rode	the	Bunker	family	,	had	stopped	.
在	哪个	骑	这	掩体	家庭	,	有	停止	.

邦克一家乘坐的那辆车停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [gæŋ] [hæd; həd] ['ʃʌvəl] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd]['græv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	the	section	gang	had	shoveled	away	the	dirt	and	gravel	from	the
但	这	部分	帮派	有	铲	离开	这	污垢	和	碎石	从	这

[iːst] - [baʊnd] [træk] .

east	-	bound	track	.
东方	-	边界	追踪	.

但是，施工队已经将东行轨道上的泥土和碎石铲走了。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
Russ **and** **Rose** **and** **Margy** **and** **Mun** **Bun** **had** **found** **plenty** **to** **interest**
拉斯 和 玫瑰 和 玛吉 和 门 包子 有 成立 很多 到 兴趣
[ðem; ðəm][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌvələ(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['pæsndʒər] ['tɔːkɪŋ]
them **in** **watching** **the** **shovelers** **and** **in** **listening** **to** **the** **men** **passengers** **talking**
他们 在 观看 这 铲雪工 和 在 聆听 到 这 男人 乘客 说
[wɪð] ['dædi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kruː] .
with **daddy** **and** **some** **of** **the** **train** **crew** **.**
和 爸爸 和 一些 的 这 火车 全体人员 .

Russ、Rose、Margy 和 Mun Bun 发现，观看铲雪工和听男乘客与爸爸和一些火车乘务员交谈，是一件很有趣的事情。

['faɪnəli] [mʌn] [bʌn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [went]
Finally **Mun** **Bun** **expressed** **a** **desire** **to** **go** **back** **into** **the** **car** **,** **and** **Rose** **went**
最后 门 包子 表达 一个 欲望 到 去 后退 进入 这 车 , 和 玫瑰 去
[wɪð] [hɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

最后，文文表示想回到车里，罗斯便和他一起去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
As **they** **were** **climbing** **the** **steps** **into** **the** **vestibule** **a** **brakeman** **came** **running**
作为 他们 是 攀登 这 步骤 进入 这 前厅 一个 制动员 来了 跑步
['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪndə(r)] [pɑːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] .
forward **along** **the** **cinder** **path** **beside** **the** **tracks** **.**
向前 沿着 这 煤渣 小路 旁 这 轨道 .

当他们爬上台阶进入门厅时，一名制动员沿着铁轨旁的煤渣小路跑了过来。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] !
" **All** **aboard** **!**
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz] , ['piːp(ə)l] !
Back **into** **the** **cars** **,** **people** **!**
后退 进入 这 汽车 , 人们 !

大家快回到车里去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːm] [bæk] .
" **We're** **going** **to** **steam** **back** **.**
" 是 去 到 蒸汽 后退 .

“我们要乘蒸汽船返回。”

[get] [ə'bɔːd] !
Get **aboard** **!**
得到 船上 !

快上车！

" [rʌs] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['bʌŋkə(r)] [tʃɪl] [-]
" **Russ** **and** **Margy** **being** **the** **only** **Bunker** **chil** **[** **88** **]**
" 拉斯 和 玛吉 存在 这 仅有的 掩体 孩子 [-]

“Russ 和 Margy 是 Bunker 唯一的孩子[88]

[drɛn] [ɪn] [saɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] " [ʃuː] " [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .
dren **in** **sight** **,** **Mr** **.** **Bunker** **"** **shooed** **"** **them** **back** **to** **the** **Pullman** **car** **.**
孩子们 在 视线 , 先生 . 掩体 " 被赶走 " 他们 后退 到 这 普尔曼 车 .

看到孩子们在附近，邦克先生就把他们“赶”回了卧铺车厢。

[hiː; hi] [sɔː] [rəʊz] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [steps] ,

He	saw	Rose	and	Mun	Bun	disappearing	up	the	high	steps	,
他	锯	玫瑰	和	门	包子	消失	向上	这	高的	步骤	,

他看到罗斯和文彬消失在高高的台阶上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] ['lædi] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] .

and	he	presumed	Laddie	and	Violet	were	ahead	.
和	他	假定	拉迪	和	紫色	是	前方	.

他以为拉迪和维奥莱特领先。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dædi] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌðərz]

The	train	had	started	and	the	four	children	and	daddy	came	to	mother's
这	火车	有	开始	和	这	四	孩子们	和	爸爸	来了	到	母亲的

[siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] ['mɪsɪŋ] .

seat	before	it	was	discovered	that	there	were	two	little	Bunkers	missing	.
座位	前	它	曾是	发现	那	那里	是	二	小的	掩体	丢失的	.

火车已经启动，四个孩子和爸爸来到妈妈的座位上，这时才发现少了两个小邦克。

" [əʊ] , [tʃɑːlz] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Oh	,	Charles	!	"	gasped	Mrs	.	Bunker	.
"	哦	,	查尔斯	!	"	倒吸一口气	太太	.	掩体	.

“哦，查尔斯！”邦克太太惊呼道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

"	The	train	began	to	move	more	rapidly	.
"	这	火车	开始	到	移动	更多的	快速	.

火车开始加速行驶。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ! "

"	They	are	left	behind	!	"
"	他们	是	左边	在后面	!	"

他们被抛在了后面!

" [nəʊ] , ['eɪmi] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli] .

"	No	,	Amy	,	I	don't	think	so	,	"	Mr	.	Bunker	told	her	soothingly	.
"	不	,	艾米	,	我	不	思考	所以	,	"	先生	.	掩体	讲述	她	舒缓地	.

“不，艾米，我不这么认为，”邦克先生安慰她说。

" [ai] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [nɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [saɪt]

"	I	looked	all	about	before	I	got	aboard	and	there	wasn't	a	chick	nor	child	in	sight
"	我	看起来	全部	关于	前	我	得到	船上	和	那里	不是	一个	小鸡	也不	孩子	在	视线

.

:
.

“我上船前环顾四周，连一只小鸡或小孩的影子都没看到。”

[ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] .

I	was	one	of	the	last	passengers	to	get	aboard	.
我	曾是	一	的	这	最后的	乘客	到	得到	船上	.

我是最后一批登机的乘客之一。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [men] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hændkɑː(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ]

The	section	men	had	even	got	upon	their	handcar	and	were	pumping	away
这	部分	男人	有	甚至	得到	之上	他们的	手推车	和	是	抽水	离开

[ʌp] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [træk] .

up	the	east	-	bound	track	.
向上	这	东方	-	边界	追踪	.

工人们甚至已经坐上了手推车，沿着东行的轨道奋力向上抽水。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [left] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] . "

There is not a soul left at that place . "

那里 是 不是 一个 灵魂 左边 在 那 地方 . "

那里已经空无一人了。

" [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

" Then where are they ? " cried Mother Bunker , without being relieved in the least by his statement .

" 然后 在哪里 是 他们 ? " 哭 母亲 掩体 , 没有 存在 松了口气 在 这 至少 经过 他的 陈述 .

“那他们在哪儿？”邦克太太喊道，他的话丝毫没有让她感到宽慰。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] — ['sʌmweə(r)] .

" I think they are aboard the train — somewhere .

" 我 思考 他们 是 船上 这 火车 — 某处 .

“我想他们还在火车上——就在某个地方。”

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)] [baɪ] [mis'teik] .

They got into the wrong car by mistake .

他们 得到 进入 这 错误的 车 经过 错误 .

他们错上了一辆汽车。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] . [-]

We will look for them , " said Mr . Bunker . [89]

我们 将要 看 为了 他们 , " 说 先生 . 掩体 . [-]

“我们会去找他们，”邦克先生说。[89]

[səʊ] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , [waɪl] [rʌs] ['stɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kɑːz] ,

So he went forward , while Russ started back through the rear cars ,

所以 他 去 向前 , 尽管 拉斯 开始 后退 通过 这 后部 汽车 ,

于是他向前走去，而拉斯则开始从后车组往回走。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] .

both looking and asking for the twins .

两个都 寻找 和 问 为了 这 双胞胎 .

两人都在寻找并询问这对双胞胎。

[æz; əz] [wiː; wi] [kwaɪt] [wel] [nəʊ] , ['sɪksθ] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,

As we quite well know , Vi and Laddie were not aboard the train at all ,

作为 我们 相当 出色地 知道 , 维 和 拉迪 是 不是 船上 这 火车 在 全部 ,

我们都知道，薇和拉迪根本就不在火车上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and the others found this to be a fact within a very few minutes .

和 这 其他的 成立 这 到 是 一个 事实 之内 一个 非常 很少 分钟 .

其他人很快也证实了这一点。

[bæk] ['dædi] [ænd; ənd] [rʌs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

Back daddy and Russ came to the rest of the family .

后退 爸爸 和 拉斯 来了 到 这 休息 的 这 家庭 .

爸爸和拉斯回到了其他家人身边。

" [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] !

" I knew they were left behind !

" 我 知道 他们 是 左边 在后面 !

“我知道他们被落下了！”

" ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [dɪ'kleəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['nəʊbədi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Mother	Bunker	declared	again	,	and	this	time	nobody	tried	to	reassure	her	.
"	母亲	掩体	声明	再次	,	和	这	时间	无人	尝试	到	保证	她	.

“邦克太太再次说道，这一次没有人试图安慰她。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] ['dædi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] .

Her	alarm	was	shared	by	daddy	and	the	older	children	.
她	警报	曾是	共享	经过	爸爸	和	这	老	孩子们	.

她的担忧也感染了爸爸和几个大孩子。

['i:v(ə)n] ['mɑ:rdʒi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] , ['ɔ:dnrəli] , [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Even	Margy	began	to	cry	a	little	,	although	,	ordinarily	,	she	wasn't	much	of	a
甚至	玛吉	开始	到	哭	一个	小的	,	虽然	,	按说	,	她	不是	很多	的	一个

[kraɪ] - ['beɪbi] .

cry	-	baby	.
哭	-	婴儿	.

就连玛吉也开始小声哭泣，尽管她平时并不怎么爱哭。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [tu:; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [ænd; ənd] [li:v]

She	wanted	to	know	if	they	had	to	go	on	to	Cowboy	Jack's	and	leave
她	通缉	到	知道	如果	他们	有	到	去	在	到	牛仔	杰克的	和	离开

['sɪksθ] [ænd; ənd] ['lædi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Vi	and	Laddie	behind	them	—	and	if	they	would	never	find	them	again	.
维	和	拉迪	在后面	他们	—	和	如果	他们	会	绝不	寻找	他们	再次	.

她想知道他们是否必须前往牛仔杰克的酒吧，把薇和拉迪留在身后——以及他们是否再也找不到他们了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [rəʊz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	Of	course	we'll	find	them	,	"	Rose	assured	the	little	girl	.
"	的	课程	出色地	寻找	他们	,	"	玫瑰	保证	这	小的	女孩	.

“我们当然会找到他们的，”罗斯向小女孩保证道。

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['ri:əli] [lɒst] .

"	They	aren't	really	lost	.
"	他们	不是	真的	丢失的	.

“他们其实并没有迷路。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] .

They	just	missed	the	train	.
他们	只是	错过	这	火车	.

他们刚好错过了火车。

" ['dædi] ['hʌrid] [tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .

"	Daddy	hurried	to	find	their	conductor	and	talk	with	him	.
"	爸爸	慌忙	到	寻找	他们的	导体	和	讲话	和	他	.

爸爸赶紧去找他们的列车长，和他说话。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ] [fju:]

He	came	back	with	the	news	that	the	train	was	only	going	to	run	back	a	few
他	来了	后退	和	这	消息	那	这	火车	曾是	仅有的	去	到	跑步	后退	一个	很少

[maɪlz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] - ['əʊvə(r)] [swɪtʃ] ,

miles	to	where	there	was	a	cross	-	over	switch	,
英里	到	在哪里	那里	曾是	一个	叉	-	超过	转变	,

他带回的消息是，火车只会往回开几英里，到有道岔的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [sti:m] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] [træk] .

and	then	the	train	would	steam	back	again	into	the	cut	on	the	east	-	bound	track	.
和	然后	这	火车	会	蒸汽	后退	再次	进入	这	切	在	这	东方	-	边界	追踪	.

然后火车会再次沿着东行轨道驶入路堑。

[ðə; ði] [-]

The	[	90	]
这	[	-	]

[kən'dʌktə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [səʊ]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst]

conductor	promised	to	stop	there	so	Mr	.	Bunker	could	look	for	the	lost
导体	承诺	到	停止	那里	所以	先生	.	掩体	可以	看	为了	这	丢失的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

列车员承诺会在那里停车，以便邦克先生可以寻找走失的孩子。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['veri] ['kwaɪət]

But	Mother	Bunker	was	much	alarmed	,	and	the	children	kept	very	quiet
但	母亲	掩体	曾是	很多	惊慌	,	和	这	孩子们	保留	非常	安静的

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['wɪspərz] .

and	talked	in	whispers	.
和	谈话	在	低语	.

但邦克太太非常惊慌，孩子们都保持安静，低声交谈。

[ɔ:l'ðəʊ] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Although	Russ	and	Rose	spoke	cheerfully	about	it	to	the	other	children	,
虽然	拉斯	和	玫瑰	辐	愉快地	关于	它	到	这	其他	孩子们	,

虽然拉斯和罗斯兴高采烈地和其他孩子谈论这件事，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['dredf(ə)l] [mait] [hæv; həv]

they	were	old	enough	to	know	that	something	really	dreadful	might	have
他们	是	老的	足够的	到	知道	那	某物	真的	可怕	可能	有

['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

happened	to	the	twins	.
发生	到	这	双胞胎	.

他们年纪足够大，知道这对双胞胎可能遭遇了非常可怕的事情。

" [aɪ] [ges] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [rʌs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

"	I	guess	nobody	could	have	run	off	with	them	,	"	whispered	Russ	to	his	sister
"	我	猜测	无人	可以	有	跑步	离开	和	他们	,	"	低声说道	拉斯	到	他的	姐姐

.

:
.

“我想应该没有人能把他们带走吧。”拉斯低声对妹妹说。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒɪpsɪz] [ɔ:(r)][træmp] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] .

There	were	no	Gypsies	or	tramps	anywhere	about	.
那里	是	不	吉普赛人	或者	流浪汉	任何地方	关于	.

周围没有一个吉普赛人或流浪汉。

['eniweɪ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eni] . "

Anyway	,	we	didn't	see	any	.	"
反正	,	我们	没有	看	任何	.	"

总之，我们一个也没看到。

" [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['kærid] [ɒf] .

"	They	weren't	carried	off	.
"	他们	不是	携带	离开	.

他们没有被带走。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] , " [sed] [rʌs] [dɪ'saɪdɪdli] .

They	walked	off	,	"	said	Russ	decidedly	.
他们	步行	离开	,	"	说	拉斯	绝对地	.

“他们走开了，”拉斯斩钉截铁地说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

"	Maybe	they	will	be	back	again	waiting	for	the	train	.
"	或许	他们	将要	是	后退	再次	等待	为了	这	火车	.

“也许他们会再次回来等火车。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [həʊpt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fækt] .

"	They	all	hoped	this	would	be	the	fact	.
"	他们	全部	希望	这	会	是	这	事实	.

他们都希望这是事实。

[ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][pn][tuː; tə][ðə; ði]

The	train	finally	stopped	and	then	steamed	ahead	again	and	ran	on	to	the
这	火车	最后	停止	和	然后	蒸	前方	再次	和	跑	在	到	这

[iːst] - [baʊnd] [træk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['træfɪk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]

east	-	bound	track	that	had	been	cleared	of	all	other	traffic	so	that	the	passenger
东方	-	边界	追踪	那	有	到过	已清除	的	全部	其他	交通	所以	那	这	乘客

[treɪn] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændslaɪd] .

train	could	get	around	the	landslide	.
火车	可以	得到	大约	这	滑坡	.

火车终于停了下来，然后又继续向前行驶，驶入已经清空了所有其他车辆的东行轨道，以便这列客运列车能够绕过山体滑坡。

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] [rʌs] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌmp] [pf] [ðə; ði]

Mr	.	Bunker	and	Russ	went	out	into	the	vestibule	so	as	to	jump	off	the
先生	.	掩体	和	拉斯	去	出去	进入	这	前厅	所以	作为	到	跳	离开	这

[treɪn] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] .

train	the	moment	it	stopped	in	the	cut	.
火车	这	片刻	它	停止	在	这	切	.

邦克先生和拉斯走到车厢前厅，准备在火车停在路堑时立刻跳下车。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [pv; əv][ðə; ði] ['breɪkmən] [gɒt] [pf] [tuː] ,

The	conductor	and	one	of	the	brakemen	got	off	too	,
这	导体	和	一	的	这	制动员	得到	离开	也	,

列车长和一名制动员也下了车。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] .

but	other	passengers	were	warned	to	remain	aboard	.
但	其他	乘客	是	警告	到	保持	船上	.

但其他乘客被警告留在船上。

[ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɔːlt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . [-]

The	train	could	not	halt	here	for	long	.	[	91	]
这	火车	可以	不是	停止	这里	为了	长的	.	[	-	]

火车不能在这里停留太久。[91]

[rʌs] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [pn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [træk] ,

Russ	ran	around	the	big	rock	that	had	fallen	on	the	other	track	,
拉斯	跑	大约	这	大的	岩石	那	有	倒下	在	这	其他	追踪	,

拉斯绕过了掉落在另一条小路上的大石头。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [wei] .

and	up	the	road	a	way	.
和	向上	这	路	一个	方式	.

沿着路往上走一段路。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] .

But	there	was	no	sign	of	Vi	and	Laddie	.
但	那里	曾是	不	符号	的	维	和	拉迪	.

但维和拉迪却不见踪影。

['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Mr	.	Bunker	saw	the	path	up	the	bank	,
先生	.	掩体	锯	这	小路	向上	这	银行	,

邦克先生看到了上岸的小路，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [klaɪmd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] .

and	he	climbed	just	as	the	twins	had	and	reached	the	top	.
和	他	攀登	只是	作为	这	双胞胎	有	和	达到	这	顶部	.

他像那对双胞胎一样攀登，最终到达了山顶。

[ðə; ði] [bɪg] ['pɑ:stʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðə(r)] ;

The	big	pasture	was	then	revealed	to	the	anxious	father	;
这	大的	牧场	曾是	然后	揭晓	到	这	焦虑的	父亲	;

这时，焦急的父亲终于看到了那片广阔的牧场；

[bʌt; bət] ['sɪksθ] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [vju:] .

but	Vi	and	Laddie	were	nowhere	in	view	.
但	维	和	拉迪	是	无处	在	看法	.

但薇和拉迪却不见踪影。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['lædi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪst] .

Daddy	Bunker	didn't	even	see	the	chipmunk	Laddie	and	his	sister	had	chased	.
爸爸	掩体	没有	甚至	看	这	花栗鼠	拉迪	和	他的	姐姐	有	追逐	.

邦克爸爸甚至都没看到拉迪和他妹妹追逐的那只花栗鼠。

['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Daddy	Bunker	shouted	and	shouted	.
爸爸	掩体	喊叫	和	喊叫	.

邦克爸爸大声喊叫着。

[ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [hæv; həv]

If	the	twins	had	been	within	sound	of	his	voice	they	surely	would	have
如果	这	双胞胎	有	到过	之内	声音	的	他的	嗓音	他们	一定	会	有

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

如果那对双胞胎当时在他声音的范围内，他们肯定会回答的。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

But	no	answer	came	.
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]

"	You'll	have	to	come	down	from	there	,	Mr	.	Bunker	!	"	called	the	conductor
"	你会	有	到	来	向下	从	那里	,	先生	.	掩体	!	"	称为	这	导体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

of	the	train	.
的	这	火车	.

“邦克先生，您得从那儿下来！”列车员喊道。

" [wi:; wi] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	We	can't	wait	any	longer	.
"	我们	不能	等待	任何	更长	.

我们不能再等了。

[wɪr] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ['træfɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We're	holding	up	traffic	as	it	is	.
是	保持	向上	交通	作为	它	是	.

我们现在就已经造成交通堵塞了。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bed] ,

"	So	Mr	.	Bunker	came	down	to	the	railroad	bed	,
"	所以	先生	.	掩体	来了	向下	到	这	铁路	床	,

于是，邦克先生来到了铁路路基旁。

['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['dredfəli] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)]

very	much	worried	and	hating	dreadfully	to	go	back	and	tell	Mother	Bunker
非常	很多	担心	和	憎恨	极其糟糕	到	去	后退	和	告诉	母亲	掩体

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	the	rest	of	the	little	Bunkers	that	the	twins	were	not	to	be	found	.
和	这	休息	的	这	小的	掩体	那	这	双胞胎	是	不是	到	是	成立	.

非常担心，而且极其讨厌回去告诉邦克妈妈和其他小邦克们，双胞胎不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	nothing	else	to	be	done	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Where	the	twins	could	have	disappeared	to	was	a	mystery	.
在哪里	这	双胞胎	可以	有	消失	到	曾是	一个	神秘	.

这对双胞胎究竟去了哪里，成了一个谜。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə] [treɪs] [-]

And	just	what	he	should	do	to	trace	[	92	]
和	只是	什么	他	应该	做	到	痕迹	[	-	]

以及他应该如何追踪[92]

['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] .

Vi	and	Laddie	their	father	could	not	at	that	moment	imagine	.
维	和	拉迪	他们的	父亲	可以	不是	在	那	片刻	想象	.

薇和拉迪是他们的父亲在那一刻无法想象的。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ræn] ['sləʊli] .

The	train	started	again	,	but	ran	slowly	.
这	火车	开始	再次	,	但	跑	缓慢地	.

火车重新启动，但行驶缓慢。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][dɪd] [nɒt] [wiːp] [æz; əz]['mɑːrdʒi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [rəʊz] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

Mrs	.	Bunker	did	not	weep	as	Margy	did	,	and	as	Rose	herself	was	inclined
太太	.	掩体	做过	不是	哭泣	作为	玛吉	做过	,	和	作为	玫瑰	她自己	曾是	倾斜

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

邦克太太没有像玛吉那样哭泣，也没有像罗斯本人那样流泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['æŋkʃəsli] .

But	she	was	very	pale	and	she	looked	at	her	husband	anxiously	.
但	她	曾是	非常	苍白	和	她	看起来	在	她	丈夫	焦虑地	.

但她脸色苍白，焦急地看着丈夫。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] !

"	My	poor	babies	!
"	我的	贫穷的	婴儿	!

“我可怜的孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
" I think we will all have to get off the train at the next station ,
" 我 思考 我们 将要 全部 有 到 得到 离开 这 火车 在 这 下一个 车站 ,

我想我们都得在下一站下车了。

[tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
Charles , and wait until Vi and Laddie are found .
查尔斯 , 和 等待 直到 维 和 拉迪 是 成立 .

查尔斯，等维和拉迪找到后再走。

" ['dædi] ['bʌŋkə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] ['betə(r)]
" Daddy Bunker could not say " no " to this , for he did not see any better
" 爸爸 掩体 可以 不是 说 " 不 " 到 这 , 为了 他 做过 不是 看 任何 更好的
[plæn] .
plan .
计划 .

“老爹邦克无法拒绝这个提议，因为他看不到更好的办法。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [liːv] ['sɪksθ][ænd; ənd]
Of course they could not go on to Cowboy Jack's ranch and leave Vi and
的 课程 他们 可以 不是 去 在 到 牛仔 杰克的 牧场 和 离开 维 和
['lædi] [bɪ'haɪnd] .
Laddie behind .
拉迪 在后面 .

他们当然不能去牛仔杰克的牧场，把薇和拉迪留在家里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] - ['trʌb(ə)l] .
The other passengers in the car took much interest in the Bunkers ' trouble .
这 其他 乘客 在 这 车 采取 很多 兴趣 在 这 掩体 - 麻烦 .

车上的其他乘客对邦克一家遇到的麻烦事很感兴趣。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv]['vaɪələt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Most of the men and women had grown fond of Violet , in spite of
最多 的 这 男人 和 女性 有 生长 喜爱 的 紫色 , 在 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,
her inquisitiveness ,
她 好奇心 ,

尽管维奥莱特有些好奇，但大多数男女都喜欢她。

[ænd; ənd][ɔːl] [əd'maɪəd] ['lædi] ['bʌŋkə(r)] .
and all admired Laddie Bunker .
和 全部 钦佩 拉迪 掩体 .

所有人都很钦佩拉迪·邦克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd]
It seemed a really terrible thing that the two should have become separated
它 似乎 一个 真的 糟糕的 事物 那 这 二 应该 有 变得 分开
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
from their parents and the other children .
从 他们的 父母 和 这 其他 孩子们 .

这两个孩子与父母和其他孩子分离，这似乎是一件非常糟糕的事情。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [b'ʌŋkəz] , " [kən'fest] [rʌs] .
" Something is always happening to us Bunkers , " confessed Russ .
" 某物 是 总是 发生 到 我们 掩体 , " 坦白 拉斯 .

“我们这些躲在掩体里的人总是会遇到一些事情，”拉斯坦白道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] ['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

"	But	what	happens	isn't	often	as	bad	as	this	.
"	但	什么	发生	不是	经常	作为	坏的	作为	这	.

但实际情况往往没有这么糟糕。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . " [-]

I	don't	see	what	Vi	and	Laddie	could	have	been	thinking	of	.	"	[	93	]
我	不	看	什么	维	和	拉迪	可以	有	到过	思维	的	.	"	[	-	]

我不明白薇和拉迪当时在想什么。[93]

[wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

We	know	,	however	,
我们	知道	,	然而	,

然而，我们知道，

[ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

that	the	twins	had	been	thinking	of	nothing	but	gathering	flowers	and
那	这	双胞胎	有	到过	思维	的	没有什么	但	采集	花朵	和

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðæt] [treɪn] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

chasing	a	chipmunk	until	that	train	whistle	had	sounded	.
追逐	一个	花栗鼠	直到	那	火车	哨	有	听起来	.

直到火车汽笛响起，这对双胞胎才想起这件事：他们当时满脑子想的都是采花和追逐花栗鼠。

[haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] [rʌn] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

How	the	twins	did	run	then	across	the	pasture	and	up	to	the	very	verge	of
如何	这	双胞胎	做过	跑步	然后	穿过	这	牧场	和	向上	到	这	非常	边缘	的

[ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kʌt] !

the	high	bank	overlooking	the	railroad	cut	!
这	高的	银行	俯瞰	这	铁路	切	!

这对双胞胎就这样跑过牧场，一直跑到俯瞰铁路路堑的高堤边缘！

" [əʊ] , [ðə; ði] [treɪnz] [gɒn] ! " [ʃriːk] ['sɪksθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [lʊkt] [daʊn] .

"	Oh	,	the	train's	gone	!	"	shrieked	Vi	,	when	she	first	looked	down	.
"	哦	,	这	火车的	已消失	!	"	尖叫	维	,	什么时候	她	第一的	看起来	向下	.

“哦，火车开走了！”薇低头一看，尖叫道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː] , " [gɑːspt] ['lædi] .

"	And	the	workmen	are	gone	too	,	"	gasped	Laddie	.
"	和	这	工人	是	已消失	也	,	"	倒吸一口气	拉迪	.

“工人们也都走了，”拉迪喘着气说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [left] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,

There	was	nobody	left	in	the	cut	,
那里	曾是	无人	左边	在	这	切	,

伤口里已经没有人了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændkɑː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [hændz][hæd; həd]

and	both	the	train	and	the	handcar	on	which	the	section	hands	had
和	两个都	这	火车	和	这	手推车	在	哪个	这	部分	双手	有

['træv(ə)ld] ,

traveled	,
旅行	,

还有火车和工人们乘坐的手推车，

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

were	out	of	sight	.
是	出去	的	视线	.

已经消失在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] !

It	was	the	loneliest	place	that	the	twins	had	ever	seen	!
它	曾是	这	最孤独的	地方	那	这	双胞胎	有	曾经	已见	!

这是这对双胞胎见过的最孤独的地方！

" [naʊ] , [siː] [wɒt] [wɪv] [dʌn] , " [kəm'pleɪnd] ['sɪksθ] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
" Now , see what we've done , " complained Vi , between her sobs .
" 现在 , 看 什么 我们已经 完毕 , " 抱怨 维 , 之间 她 啜泣 .

“现在，看看我们都做了些什么，”薇一边抽泣一边抱怨道。

" [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɒst] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" We ran away and lost mother and daddy and the others .
" 我们 跑 离开 和 丢失的 母亲 和 爸爸 和 这 其他的 .

“我们离家出走，失去了爸爸妈妈和其他人。”

[ðev] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks][ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "
They've gone on to Cowboy Jack's and left us here . "
他们有 已消失 在 到 牛仔 杰克的 和 左边 我们 这里 . "

他们去了牛仔杰克酒吧，把我们留在了这里。

" [ðen] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , " ['lædi] [sed] [mɔː(r)] ['stɜːdɪli] .
" Then we didn't run away from them , " Laddie said more sturdily .
" 然后 我们 没有 跑步 离开 从 他们 , " 拉迪 说 更多的 坚固地 .

“那我们就没有逃跑，”拉迪语气坚定地说。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
" They ran away from us . "
" 他们 跑 离开 从 我们 . "

“他们从我们身边逃走了。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" That doesn't make any difference , " complained his sister .
" 那 不 制作 任何 不同之处 , " 抱怨 他的 姐姐 .

“那根本没用，”他妹妹抱怨道。

" [wiː; wi] — [wɪr] [lɒst] [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] . "
" We — we're lost and can't be found . "
" 我们 — 是 丢失的 和 不能 是 成立 . "

“我们——我们迷路了，找不到人了。”

" [seɪ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðæt] [treɪn] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rɒk]
" Say ! " cried Laddie suddenly , " how do you s'pose that train hopped over that rock
" 说 ! " 哭 拉迪 突然 , " 如何 做 你 假设 那 火车 跳跃 超过 那 岩石
? " [-]
? " [94]
? " [-]

“说！”拉迪突然喊道，“你猜那列火车是怎么跳过那块石头的？”[94]

[ðɪs] [pɔɪnt] ['ɪntrəstɪd] ['sɪksθ][æt; ət] [wʌns] .
This point interested Vi at once .
这 观点 感兴趣的 维 在 一次 .

这一点立刻引起了薇的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .
It was a most astonishing thing .
它 曾是 一个 最多 惊人 事物 .

这真是太令人震惊了。

[ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] ,
If the train had gone on to Cowboy Jack's ,
如果 这 火车 有 已消失 在 到 牛仔 杰克的 ,

如果火车继续开往牛仔杰克的酒吧，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .
it surely had got over that big rock in a most wonderful way .
它 一定 有 得到 超过 那 大的 岩石 在 一个 最多 精彩的 方式 .

它确实以一种非常奇妙的方式越过了那块大石头。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] ?
" How did it get over the rock ?
" 如何 做过 它 得到 超过 这 岩石 ?

它是怎么翻过岩石的?

" ['sɪksθ][bɪ'gæn] .
" Vi began .
" 维 开始 .

“薇开始了。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][flaɪ]['əʊvə(r)] ?
" Did it fly over ?
" 做过 它 飞 超过 ?

它飞过去了吗?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['endʒɪn] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I never saw the wings on that engine , did you ?
我 绝不 锯 这 翅膀 在 那 引擎 , 做过 你 ?

我从来没见过那台发动机上的机翼，你见过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪd][flaɪ]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [drægd] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if the engine did fly over , it couldn't have dragged the cars with it ,
和 如果 这 引擎 做过 飞 超过 , 它 不能 有 拖拽 这 汽车 和 它 ,

即使发动机飞了过去，也不可能拖着汽车一起飞过去。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
could it ? "
可以 它 ? "

有可能吗?

" [əʊ] , [doʊnt] , ['sɪksθ] ! " [begd] ['lædi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" Oh , don't , Vi ! " begged Laddie , much puzzled .
" 哦 , 不 , 维 ! " 乞求 拉迪 , 很多 困惑 .

“哦，别这样，薇！”拉迪困惑地恳求道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] .
" I couldn't tell you all that .
" 我 不能 告诉 你 全部 那 .

我无法把所有事情都告诉你。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] .
Maybe they had some way of lifting the train around the rock .
或许 他们 有 一些 方式 的 举重 这 火车 大约 这 岩石 .

也许他们有办法把火车绕过岩石。

['eniweɪ] , [ɪts] [gɒn] . "
Anyway , it's gone . "
反正 , 它是 已消失 . "

总之，它已经没了。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [bɪ'gæn]['sɪksθ] , ['ɔːlməʊst] ['redi]
" And — and — and what shall we do ? " began Vi , almost ready
" 和 — 和 — 和 什么 将 我们 做 ? " 开始 维 , 几乎 准备好
[tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
to cry again .
到 哭 再次 .

“那——那——那我们该怎么办？”薇哽咽着说，眼泪又快要夺眶而出。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" We have just got to follow on behind it .
" 我们 有 只是 得到 到 跟随 在 在后面 它 .

我们只需要紧随其后就行了。

[ai] [ges] ['dædi] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][get] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

I	guess	daddy	will	miss	us	and	get	off	and	come	back	to	look	for	us
我	猜测	爸爸	将要	错过	我们	和	得到	离开	和	来	后退	到	看	为了	我们

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

after	a	while	.	"
后	一个	尽管	.	"

我想爸爸会想念我们，过一会儿就会下车回来找我们。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ? "

"	Do	you	suppose	he	will	?	"
"	做	你	认为	他	将要	?	"

你觉得他会吗?

" [jes] , " [sed] ['lædi] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]

"	Yes	,	"	said	Laddie	with	more	confidence	,	as	he	thought	of	his	kind	and
"	是的	,	"	说	拉迪	和	更多的	信心	,	作为	他	想法	的	他的	种类	和

['θɔːtf(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

thoughtful	father	.
周到	父亲	.

“是的，”拉迪想起他善良体贴的父亲，语气更加自信地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , ['sɪksθ] .

"	I	am	sure	he	will	,	Vi	.
"	我	是	当然	他	将要	,	维	.

“我相信他会的，薇。”

['dædi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Daddy	wouldn't	leave	us	alone	on	the	railroad	with	no	place	to	go	and	nothing
爸爸	不会	离开	我们	独自的	在	这	铁路	和	不	地方	到	去	和	没有什么

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

爸爸不会把我们独自留在铁轨上，让我们无处可去，也没有东西吃。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sɪksθ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

"	At	this	Vi	was	reminded	that	they	had	not	eaten	since	breakfast	,	and
"	在	这	维	曾是	提醒	那	他们	有	不是	吃	自从	早餐	,	和

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [-]

although	it	was	not	[	95	]
虽然	它	曾是	不是	[	-	]

“这时，薇想起他们从早餐后就没吃过东西了，虽然当时还不是[95]

[jet] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] !

yet	noon	,	she	declared	that	she	was	starving	!
然而	中午	,	她	声明	那	她	曾是	饥饿	!

然而到了中午，她却宣称自己饿坏了!

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [jet] , " ['lædi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [skɔːn] .

"	You	can't	be	starving	yet	,	"	Laddie	told	her	,	with	scorn	.
"	你	不能	是	饥饿	然而	,	"	拉迪	讲述	她	,	和	轻蔑	.

“你现在还不至于饿死吧，”拉迪轻蔑地对她说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːvɪŋ]

"	We	haven't	been	lost	from	the	train	long	enough	for	you	to	be	starving
"	我们	还没有	到过	丢失的	从	这	火车	长的	足够的	为了	你	到	是	饥饿

, ['vaɪələt]['bʌŋkə(r)] . "

,	Violet	Bunker	.	"
,	紫色	掩体	.	"

“我们和火车走散的时间还不够长，你不可能饿死，维奥莱特·邦克。”

" [wel] , ['lædi] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:v] [hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['dʌznt] [kʌm] [bæk]
" **Well** , **Laddie** , **I** **just** **know** **we** **will** **starve** **here** **if** **the** **train** **doesn't** **come** **back**
" 出色地 , 拉迪 , 我 只是 知道 我们 将要 饿死 这里 如果 这 火车 不 来 后退
[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "
for **us** **.** **"**
为了 我们 . "

"唉，拉迪，我知道如果火车不来接我们，我们肯定会饿死在这里。"

" ['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Maybe** **another** **train** **will** **come** **along** **and** **we** **can** **buy** **something** **from** **the**
" 或许 其他 火车 将要 来 沿着 和 我们 能 买 某物 从 这
['kændi] [bɔɪ] .
candy **boy** **.**
糖果 男生 .

"也许还会有另一列火车经过，我们可以从卖糖果的小贩那里买点东西。"

[ju:; jʊ] - ['membə(r)][ðə; ði]['kændi] [bɔɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪn] ?
You **'** **member** **the** **candy** **boy** **on** **our** **train** **?**
你 - 成员 这 糖果 男生 在 我们的 火车 ?

你还记得我们火车上的那个卖糖果的男孩吗?

[aɪv] [gɒt] [ten] [sents] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . "
I've **got** **ten** **cents** **in** **my** **pocket** **.** **"**
我已经 得到 十 分 在 我的 口袋 . "

我口袋里只有十美分。

" [əʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **Oh** **,** **have** **you** **?**
" 哦 , 有 你 ?

"哦，真的吗？"

[ðæt] [wɪl] [baɪ] [fɔ:(r)] ['lɒlɪpɒps] — [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
That **will** **buy** **four** **lollipops** **—** **two** **for** **you** **and** **two** **for** **me** **.**
那 将要 买 四 棒棒糖 — 二 为了 你 和 二 为了 我 .

那些钱可以买四根棒棒糖——两根给你，两根给我。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˌwʊdnt] [stɑ:v] [səʊ] [su:n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tu:] ['lɒlɪpɒps] , " [əd'mɪtɪd] ['sɪksθ] .
I **guess** **I** **wouldn't** **starve** **so** **soon** **if** **I** **had** **two** **lollipops** **,** **"** **admitted** **Vi** **.**
我 猜测 我 不会 饿死 所以 很快 如果 我 有 二 棒棒糖 , " 承认 维 .

"如果我有两根棒棒糖，我想我就不会那么快饿死了，"薇承认道。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt] [stɑ:v] , " ['lædi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
" **I** **guess** **you** **won't** **starve** **,** **"** **Laddie** **told** **her** **without** **much** **sympathy** **.**
" 我 猜测 你 惯于 饿死 , " 拉迪 讲述 她 没有 很多 同情 .

"我想你不会饿死的，"拉迪冷冷地对她说。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['ɑ:ftə(r)] ['dædiz] [treɪn] . "
" **Now** **we** **must** **climb** **down** **to** **the** **tracks** **and** **start** **after** **daddy's** **train** **.** **"**
" 现在 我们 必须 爬 向下 到 这 轨道 和 开始 后 爸爸的 火车 . "

"现在我们必须爬到铁轨上，追着爸爸的火车走。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Do** **you** **suppose** **we** **can** **catch** **it** **?**
" 做 你 认为 我们 能 抓住 它 ?

你觉得我们能抓住它吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stɒp] [ænd; ənd] [weɪt] [wen] ['dædi] [faindz] [aʊt] [wɪr] [nɒt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ?
Will **it** **stop** **and** **wait** **when** **daddy** **finds** **out** **we're** **not** **on** **it** **?**
将要 它 停止 和 等待 什么时候 爸爸 发现 出去 是 不是 在 它 ?

如果爸爸发现我们没有上车，它会停下来等吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hiːl] [kʌm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

And	**are**	**you**	**sure**	**he'll**	**come**	**back**	**looking**	**for**	**us**	**?**
和	是	你	当然	地狱	来	后退	寻找	为了	我们	?

你确定他会回来找我们吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['sʌpə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] , ['lædi] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ɒn]

Shall	**we**	**get**	**supper**	**,**	**do**	**you**	**s'pose**	**,**	**Laddie**	**,**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**on**
将	我们	得到	晚餐	,	做	你	假设	,	拉迪	,	只是	作为	很快	作为	我们	得到	在

[ðə; ði][treɪn] ?

the	**train**	**?**
这	火车	?

拉迪，你觉得我们一上火车就吃晚饭好吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] !

For	**I'm**	**awfully**	**hungry**	**!**
为了	我是	非常	饥饿的	!

因为我饿极了!

" [hɜː(r); hə(r)][twɪn] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Her**	**twin**	**could**	**not**	**answer**	**.**
"	她	双	可以	不是	回答	.

她的双胞胎姐妹无法回答。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]

Like	**the**	**other**	**[**	**96**	**]**
喜欢	这	其他	[	-	]

像其他[96]

[b'ʌŋkəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][vaɪz] ['kwestʃənz] .

Bunkers	**,**	**he**	**was**	**nonplussed**	**by**	**some**	**of**	**Vi's**	**questions**	**.**
掩体	,	他	曾是	不知所措	经过	一些	的	vi 的	问题	.

邦克斯对薇的一些问题感到困惑不解。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]

Nor	**did**	**he**	**have**	**much**	**idea**	**of**	**how**	**Daddy**	**Bunker**	**was**	**going**	**to**	**stop**	**the**
也不	做过	他	有	很多	主意	的	如何	爸爸	掩体	曾是	去	到	停止	这

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

他也不知道邦克老爹会如何阻止火车。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] ,

which	**he**	**supposed**	**had**	**gone**	**ahead**	**,**
哪个	他	据称	有	已消失	前方	,

他认为这件事已经发生了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [miːt] ['sɪksθ][ænd; ənd][hɪm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træks] . [-]

and	**return**	**to**	**meet**	**Vi**	**and**	**him**	**trudging**	**along**	**the**	**railroad**	**tracks**	**.**	**[**	**97**	**]**
和	返回	到	见面	维	和	他	艰难跋涉	沿着	这	铁路	轨道	.	[	-	]

然后返回去与维和他一起沿着铁轨艰难跋涉。[97]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ]

THE	**MAN**	**WITH**	**THE**	**EARRINGS**
这	男人	和	这	耳环

戴耳环的男人

[ðə; ði] [twɪnz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hɪlz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	twins	got	out	of	the	cut	between	the	two	hills	after	a	time	,
这	双胞胎	得到	出去	的	这	切	之间	这	二	丘陵	后	一个	时间	,

过了一会儿，这对双胞胎从两座山丘之间的缝隙里走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st] [nu:n] [ænd; ənd] ['lædi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	then	it	was	long	past	noon	and	Laddie	was	hungry	as	well	as
和	然后	它	曾是	长的	过去的	中午	和	拉迪	曾是	饥饿的	作为	出色地	作为

['sɪksθ] .

Vi	.
维	.

那时早已过了中午，拉迪和维都饿了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['terəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [twɪnz] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] [ænd; ənd][nəʊ]

It	seemed	terrible	to	the	Bunker	twins	to	have	money	to	spend	and	no
它	似乎	糟糕的	到	这	掩体	双胞胎	到	有	钱	到	花费	和	不

[wei] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .

way	to	spend	it	.
方式	到	花费	它	.

对于邦克双胞胎来说，有钱却没地方花，这简直太糟糕了。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,

They	might	just	as	well	have	been	on	a	desert	island	,
他们	可能	只是	作为	出色地	有	到过	在	一个	沙漠	岛	,

他们简直就像身处荒岛一般。

[laɪk] [ðæt] [mæn] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] [ə'baʊt] [hu:m] [rəʊz] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

like	that	man	Robinson	Crusoe	about	whom	Rose	read	to	them	.
喜欢	那	男人	罗宾逊	克鲁索	关于	谁	玫瑰	读	到	他们	.

就像罗斯给他们读的那个鲁滨逊·克鲁索的故事一样。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ][mæn] .

"	I	know	a	riddle	about	that	Robinson	Crusoe	man	.
"	我	知道	一个	谜语	关于	那	罗宾逊	克鲁索	男人	.

我知道一个关于鲁滨逊·克鲁索的谜语。

[jes] , [aɪ][du:; də] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

是的，我愿意！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	suddenly	exclaimed	Laddie	.
"	突然	惊呼	拉迪	.

“拉迪突然惊呼道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] ?

"	What	is	the	riddle	,	Laddie	?
"	什么	是	这	谜语	,	拉迪	?

“谜语是什么，小伙子？”

[du:; də][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	I	know	it	?	"
做	我	知道	它	?	"

我知道吗?

" [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] [ges] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɪksθ] , " [sed] [ðə; ði] ['i:gə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	You	can	try	to	guess	it	,	Vi	,	"	said	the	eager	little	boy	.
"	你	能	尝试	到	猜测	它	,	维	,	"	说	这	渴望的	小的	男生	.

“你可以试着猜猜看，薇，”那个急切的小男孩说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] ! - [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ?
" **Now listen ! ' How do we know Robinson Crusoe had plenty of fish to eat ?**
" 现在 听 ! - 如何 做 我们 知道 罗宾逊 克鲁索 有 很多 的 鱼 到 吃 ?
- "
' "
- "

“现在听着！‘我们怎么知道鲁滨逊·克鲁索有足够的鱼吃呢？’”

" - [kɔːz] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['sɪksθ] ['prɒmptli] .
" ' **Cause the island was in the water , " said Vi promptly .**
" - 原因 这 岛 曾是 在 这 水 , " 说 维 及时 .

“因为这座岛在水里，”薇立刻说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] . " [-]
" **Of course there were fish . " [98]**
" 的 课程 那里 是 鱼 . " [-]

“当然有鱼。”[98]

" [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " ['lædi] [sed] ['sləʊli] .
" **Well , that isn't the answer , " Laddie said slowly .**
" 出色地 , 那 不是 这 回答 , " 拉迪 说 缓慢地 .

“嗯，那不是答案，”拉迪缓缓说道。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why isn't it ? "**
" 为什么 不是 它 ? "

为什么不行?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fraɪdeɪ] .
" **Because — because the answer is something about Friday .**
" 因为 — 因为 这 回答 是 某物 关于 星期五 .

“因为——因为答案与星期五有关。”

[juː; jʊ][fraɪ] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
You fry fish , you know —
你 炒 鱼 , 你 知道 —

你知道，煎鱼就是煎鱼——

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['kruːsoʊz] [mæn][wɒz; wəz] [nemd] ['fraɪdeɪ] . "
And anyway , Crusoe's man was named Friday . "
和 反正 , 克鲁索的 男人 曾是 命名 星期五 . "

总之，克鲁索的助手周五就被任命了。

" [puː] ! " [skɔf, skɔːf]['sɪksθ] .
" **Pooh ! " scoffed Vi .**
" 呸 ! " 嘲笑 维 .

“呸！”薇嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][fraɪ]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
" **You fry bacon and eggs and lots of other things ,**
" 你 炒 熏肉 和 鸡蛋 和 很多 的 其他 事物 ,

“你可以煎培根、鸡蛋以及其他很多东西，

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [naɪs] ['pænkeɪks] ['nɔːrə] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wen] [wɪr] [æt; ət] [həʊm] .
besides those nice pancakes Norah makes for breakfast when we're at home .
除了 那些 好的 煎饼 诺拉 制作 为了 早餐 什么时候 是 在 家 .

除了诺拉在我们回家时做的美味煎饼之外。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] ['bʌŋkə(r)] , [səʊ] [naʊ] ! "
I don't think much of that riddle , Laddie Bunker , so now ! "
我 不 思考 很多 的 那 谜语 , 拉迪 掩体 , 所以 现在 ! "

“拉迪·邦克，我可不觉得你这个谜语有多厉害！”

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] [ɪf] [ai]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	guess	it	is	a	good	riddle	if	I	only	knew	how	to	ask	it	,
"	我	猜测	它	是	一个	好的	谜语	如果	我	仅有的	知道	如何	到	问	它	,

“我想这应该是个不错的谜语，可惜我不知道该怎么问。”

" [kəm'pleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] .

"	complained	her	twin	.
"	抱怨	她	双	.

“她的双胞胎妹妹抱怨道。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [mɪkst] [ʌp] . "

"	But	somehow	I've	got	it	mixed	up	.	"
"	但	不知何故	我已经	得到	它	混合	向上	.	"

“但我不知怎么的把它们搞混了。”

" [doʊnt][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['rɪdlz] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	ask	any	more	riddles	like	that	.
"	不	问	任何	更多的	谜语	喜欢	那	.

“别再问这种谜语了。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['hʌŋgri] , " [dɪ'kleəd] ['sɪksθ] .

They	make	me	hungry	,	"	declared	Vi	.
他们	制作	我	饥饿的	,	"	声明	维	.

“它们让我感到饥饿，”薇说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kændi] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

"	And	there	isn't	a	candy	shop	or	anything	around	here	.
"	和	那里	不是	一个	糖果	店铺	或者	任何事物	大约	这里	.

“而且这附近连糖果店之类的都没有。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ðæt] [taɪm] .

"	She	came	very	near	to	speaking	the	exact	truth	that	time	.
"	她	来了	非常	靠近	到	请讲	这	精确的	真相	那	时间	.

“那一次，她几乎说出了全部真相。”

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] [səʊ] ['wɪərəli] [ðeə(r)] [siːmd]

On	both	sides	of	the	railroad	track	where	they	now	walked	so	wearily	there	seemed
在	两个都	侧面	的	这	铁路	追踪	在哪里	他们	现在	步行	所以	疲劳	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['dezət] .

to	be	almost	a	desert	.
到	是	几乎	一个	沙漠	.

他们疲惫地沿着铁路走着，铁路两旁仿佛都是沙漠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['haʊzɪz] [nɔː(r)] [triːz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ,

There	were	neither	houses	nor	trees	,	and	although	the	country	was	rolling	,
那里	是	两者都不	房屋	也不	树木	,	和	虽然	这	国家	曾是	滚动	,

那里既没有房屋也没有树木，虽然地势起伏，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

it	was	not	at	all	pleasant	in	appearance	.
它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	在	外貌	.

它的外观一点也不好看。

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪəd][ðeə(r)] [fiːt] [dɪd] [bɪ'kʌm] !

And	how	tired	their	feet	did	become	!
和	如何	疲劳的	他们的	脚	做过	变得	!

他们的双脚真是累坏了！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [-]

If	you	have	ever	walked	the	railroad	tracks	[	99	]
如果	你	有	曾经	步行	这	铁路	轨道	[	-	]

如果你曾经走过铁轨[99]

([wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də] [ən'les] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

(	which	you	certainly	must	never	do	unless	grown	people	are	with	you	,
(	哪个	你	当然	必须	绝不	做	除非	生长	人们	是	和	你	,

（除非有成年人陪同，否则你绝对不能这样做，）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs]) [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][taɪ][tuː; tə][taɪ]

for	it	is	a	dangerous	practise	)	you	know	that	stepping	from	tie	to	tie
为了	它	是	一个	危险的	实践	)	你	知道	那	步进	从	领带	到	领带

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

between	the	rails	is	a	very	uncomfortable	way	to	travel	,
之间	这	铁轨	是	一个	非常	不舒服	方式	到	旅行	,

因为这是一种危险的做法）你知道在铁轨之间从一根枕木跨到另一根枕木是一种非常不舒服的旅行方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][taɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][leɪd][æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] .

because	the	ties	are	not	laid	at	equal	distances	apart	.
因为	这	领带	是	不是	铺设	在	平等的	距离	除	.

因为这些领带之间的间距并不相等。

[fɜːst] ['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] .

First	Vi	and	Laddie	had	to	take	a	short	step	and	then	a	long	step	.
第一的	维	和	拉迪	有	到	拿	一个	短的	步	和	然后	一个	长的	步	.

首先，Vi 和 Laddie 必须先迈一小步，然后再迈一大步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði][taɪ][ɪn] ['stepɪŋ] , [ðeə(r)] ['ʃuːz] [krʌntʃt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	if	they	missed	the	tie	in	stepping	,	their	shoes	crunched	right	down	into	the
和	如果	他们	错过	这	领带	在	步进	,	他们的	鞋	嘎吱作响	正确的	向下	进入	这

[wet] ['sɪndəz] ,

wet	cinders	,
湿的	煤渣	,

如果他们踩空了，鞋子就会直接陷进湿漉漉的煤渣里，发出嘎吱嘎吱的响声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɒz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .

for	the	ground	by	no	means	was	all	dried	up	since	the	heavy	rain	.
为了	这	地面	经过	不	方法	曾是	全部	干燥	向上	自从	这	重的	雨	.

因为尽管下了大雨，地面远未完全干涸。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] , [aɪm][səʊ]['taɪəd] ! " [kəm'pleɪnd] ['sɪksθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Oh	,	me	,	I'm	so	tired	!	"	complained	Vi	,	after	a	while	.
"	哦	,	我	,	我是	所以	疲劳的	!	"	抱怨	维	,	后	一个	尽管	.

“哎呀，我好累啊！”过了一会儿，薇抱怨道。

" - [ai] , " [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .

"	So'm	I	,	"	confessed	her	twin	brother	.
"	-	我	,	"	坦白	她	双	兄弟	.

“我也是，”她的双胞胎哥哥坦白道。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['sɪksθ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	And	I	don't	see	daddy	coming	for	us	,	"	added	Vi	,	her	voice
"	和	我	不	看	爸爸	未来	为了	我们	,	"	额外	维	,	她	嗓音

['tremjələs] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] .

tremulous	with	tears	again	.
颤抖的	和	眼泪	再次	.

“而且我没看到爸爸来接我们，”薇补充道，她的声音再次因哭泣而颤抖。

" [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	SEE	SOMETHING	!
"	我	看	某物	!

“我看到了什么！”

" [kraɪd] ['lædi] .

"	CRIED	LADDIE	.
"	哭	小伙子	.

“拉迪喊道。”

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] .

Six	Little	Bunkers	at	Cowboy	Jack's	.
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的	.

牛仔杰克的六个小碉堡。

([peɪdʒ] -)

(	Page	99	)
(	页	-	)

（第99页）

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] .

"	I	see	something	!	"	cried	Laddie	suddenly	and	hopefully	.
"	我	看	某物	!	"	哭	拉迪	突然	和	希望	.

“我看到什么东西了！”拉迪突然充满希望地喊道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] .

He	did	not	want	his	sister	to	begin	crying	.
他	做过	不是	想	他的	姐姐	到	开始	哭泣	.

他不想让妹妹哭起来。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['iːgəli] .

"	Is	it	Daddy	Bunker	?	"	demanded	Vi	,	looking	ahead	eagerly	.
"	是	它	爸爸	掩体	?	"	要求	维	,	寻找	前方	急切地	.

“是邦克爸爸吗？”薇焦急地望着前方，问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] — [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , " [sed] ['lædi] ,

"	It's	a	house	—	right	beside	the	railroad	,	"	said	Laddie	,
"	它是	一个	房子	—	正确的	旁	这	铁路	,	"	说	拉迪	,

“那是一栋房子——就在铁路旁边，”拉迪说。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] ['sɪksθ] [ə'lɒŋ] ,

quickening	his	own	pace	a	little	and	trying	to	drag	Vi	along	,
加速	他的	自己的	步伐	一个	小的	和	尝试	到	拖	维	沿着	,

他加快了自己的脚步，试图拉着薇一起走。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] . [-]

as	he	still	held	her	hand	.	[	100	]
作为	他	仍然	握住	她	手	.	[	-	]

他仍然握着她的手。[100]

" [weə(r)] ? [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] ['æŋkʃəsli] .

"	Where	?	Where	is	the	house	?	"	demanded	Vi	anxiously	.
"	在哪里	?	在哪里	是	这	房子	?	"	要求	维	焦虑地	.

“房子在哪儿？房子在哪儿？”薇焦急地问道。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] [haʊs] . "

"	I	don't	see	any	house	.	"
"	我	不	看	任何	房子	.	"

“我没看到任何房子。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] .

"	Well	,	it's	a	very	small	house	.
"	出色地	,	它是	一个	非常	小的	房子	.

“嗯，这是一栋很小的房子。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

But	there	it	is	,	"	said	her	brother	,	pointing	ahead	with	confidence	.
但	那里	它	是	,	"	说	她	兄弟	,	指向	前方	和	信心	.

“但它就在那里，”她哥哥自信地指着前方说道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ["lædi] , " [kraɪd] ['sɪksθ] .
I see it , Laddie , " cried Vi .
我 看 它 , 拉迪 , " 哭 维 .

“我看到了，拉迪，”薇喊道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ənd][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [træks] !
" Oh , what a little house it is — and so close to the tracks !
" 哦 , 什么 一个 小的 房子 它 是 — 和 所以 关闭 到 这 轨道 !

“哦，这房子真小啊——而且离铁轨这么近！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
Do you suppose anybody lives in that little house ? "
做 你 认为 任何人 生活 在 那 小的 房子 ? "

你觉得那间小屋里有人住吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] , " [əd'mɪtɪd] ['lædi] .
It is small , " admitted Laddie .
它 是 小的 , " 承认 拉迪 .

“它很小，”拉迪承认道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ][dɒg][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" Maybe a dog lives in it .
" 或许 一个 狗 生活 在 它 .

“也许里面住着一条狗。”

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - [dɒg] - [haʊs] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] . "
It isn't much bigger than Mr . Striver's dog - house at home in Pineville . "
它 不是 很多 大 比 先生 . - 狗 - 房子 在 家 在 派恩维尔 . "

它比斯特里弗先生在派恩维尔家里的狗窝大不了多少。

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dɒg] - [haʊs] .
" I guess it isn't a dog - house .
" 我 猜测 它 不是 一个 狗 - 房子 .

我想它应该不是狗窝。

['eniweɪ] , [wiːl; wɪl] [siː] . "
Anyway , we'll see . "
反正 , 出色地 看 . "

总之，我们拭目以待。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['kændi] [stɔː(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['sɪksθ][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" Maybe it's a candy store , " suggested the reviving Vi more cheerfully .
" 或许 它是 一个 糖果 店铺 , " 建议 这 复苏 维 更多的 愉快地 .

“也许是糖果店吧，”恢复过来的薇高兴地建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [daɪm] , ['lædi] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪd] [fiːl] [ə; eɪ]
" If you could spend your dime , Laddie , for something to eat , I'd feel a
" 如果 你 可以 花费 你的 一角硬币 , 拉迪 , 为了 某物 到 吃 , ID 感觉 一个
[həʊl] [lɒt] ['betə(r)] ,
whole lot better ,
所有的 很多 更好的 ,

“小伙子，如果你能用那10美分买点吃的，我会感觉好很多。”

[ai] [ges] . "
I guess . "
我 猜测 . "

我想也是。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['sɪksθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] .

" Oh , I know what it is , Vi ! " exclaimed the boy suddenly .

" 哦 , 我 知道 什么 它 是 , 维 ! " 惊呼 这 男生 突然 .

“哦，我知道那是什么了，薇！”男孩突然喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "

" It's a riddle . "

" 它是 一个 谜语 . "

“这真是个谜。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['rɪdlz] , " [snɪft] ['sɪksθ] .

" There you go again with your old riddles , " sniffed Vi .

" 那里 你 去 再次 和 你的 老的 谜语 , " 嗅了嗅 维 .

“你又开始讲你的老掉牙的谜语了，”薇冷哼一声。

" [wiː; wi] [kænt] [iːt] ['rɪdlz] . "

" We can't eat riddles . "

" 我们 不能 吃 谜语 . "

“我们不能吃谜语。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] .

" This is a good one , " declared her brother cheerfully .

" 这 是 一个 好的 一 , " 声明 她 兄弟 愉快地 .

“这个不错，”她哥哥高兴地说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] : [wɒt] [-]

" I'm going to ask you : What [101]

" 我是 去 到 问 你 : 什么 [-]

“我要问你：什么[101]

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] - [haʊs] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [dɒg] - [haʊs] ? "

looks like a dog - house , but isn't a dog - house ? "

看起来 喜欢 一个 狗 - 房子 , 但 不是 一个 狗 - 房子 ? "

看起来像狗窝，但它难道不是狗窝吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ə; eɪ] [hen] - [haʊs] , ['lædi] ? "

A hen - house , Laddie ? "

一个 母鸡 - 房子 , 拉迪 ? "

鸡舍，拉迪?

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸!

[ðeɪ] [dəʊnt] [bɪld] [hen] - ['haʊzɪz] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['reɪlrəʊd] [træks] , [ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ]

They don't build hen - houses right down beside railroad tracks , and just where a

他们 不 建造 母鸡 - 房屋 正确的 向下 旁 铁路 轨道 , 和 只是 在哪里 一个

[rəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [træks] . "

road crosses the tracks . "

路 十字架 这 轨道 . "

他们不会把鸡舍建在铁路旁边，也不会建在公路与铁路交叉的地方。

" [dəʊnt] [ðeɪ] ?

" Don't they ?

" 不 他们 ?

难道不是吗?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] , [ðen] ? "

What	do	they	build	there	,	then	?	"
什么	做	他们	建造	那里	,	然后	?	"

那他们在那里建造什么呢?

" [waɪ] , " [kraɪd] ['lædi] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , " [ə; eɪ] - [haʊs] .

"	Why	,	"	cried	Laddie	,	quite	delighted	at	his	discovery	,	"	a	flagman's	house	.
"	为什么	,	"	哭	拉迪	,	相当	高兴极了	在	他的	发现	,	"	一个	-	房子	.

“为什么?”拉迪惊呼道，他对自己发现的东西非常高兴，“原来是旗手的房子。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] , ['sɪksθ] .

That	is	what	that	little	house	is	,	Vi	.
那	是	什么	那	小的	房子	是	,	维	.

薇，那间小屋就是那样的。

[ə; eɪ] ['flægmən] [steɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [træks] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz]

A	flagman	stays	there	to	stop	people	from	crossing	the	tracks	when	the	train	is
一个	旗手	停留	那里	到	停止	人们	从	过境	这	轨道	什么时候	这	火车	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

当火车驶来时，会有一名信号员在那里阻止人们穿越铁轨。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['flægmən] [naʊ] .

There's	the	flagman	now	.
有	这	旗手	现在	.

旗手在那儿。

[siː] [hɪm] ?

See	him	?
看	他	?

看到他了吗?

" [dʒʌst][æz; əz] ['lædi] [spəʊk] [səʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

"	Just	as	Laddie	spoke	so	excitedly	a	man	came	out	of	the	little	house	,
"	只是	作为	拉迪	辐	所以	兴奋地	一个	男人	来了	出去	的	这	小的	房子	,

“就在拉迪激动地说话的时候，一个男人从小屋里走了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ][flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	bore	a	flag	in	his	hand	.
和	他	钻孔	一个	旗帜	在	他的	手	.

他手里拿着一面旗帜。

[ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

Unnoticed	by	the	children	,	there	had	begun	behind	them	a	rumbling	sound	,
未被察觉	经过	这	孩子们	,	那里	有	开始	在后面	他们	一个	隆隆声	声音	,

孩子们没有注意到，他们身后开始传来隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

and	the	rails	between	which	they	walked	began	to	hum	.
和	这	铁轨	之间	哪个	他们	步行	开始	到	哼	.

他们行走的铁轨开始发出嗡嗡声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

There	was	a	train	coming	from	the	east	.
那里	曾是	一个	火车	未来	从	这	东方	.

有一列火车从东边开过来。

[ðə; ði]['flægmən] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz][flæg] ,

The	flagman	unrolled	his	flag	,
这	旗手	展开	他的	旗帜	,

旗手展开了旗帜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

and	then	he	looked	both	ways	along	the	road	that	crossed	the	railroad	.
和	然后	他	看起来	两个都	方式	沿着	这	路	那	交叉	这	铁路	.

然后他沿着穿过铁路的道路向两边看了看。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][fəʊks] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Then	he	turned	and	saw	the	two	little	folks	coming	toward	him	.
然后	他	转向	和	锯	这	二	小的	各位	未来	朝向	他	.

然后他转过身，看到两个小矮人朝他走来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .

At	sight	of	them	he	became	much	more	excited	than	the	children	were	.
在	视线	的	他们	他	成为	很多	更多的	兴奋的	比	这	孩子们	是	.

[-]

[	102	]
[	-	]

看到他们，他比孩子们还要兴奋得多。[102]

" [lʊk] [aʊt] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [treɪn] !

"	Look	out	-	a	da	train	!
"	看	出去	-	一个	达	火车	!

“小心火车！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [lʊk] [aʊt] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [treɪn] ! "

"	Look	out	-	a	da	train	!	"
"	看	出去	-	一个	达	火车	!	"

“小心火车！”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] ['kjʊəriəsli] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	Vi	curiously	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	维	奇怪的是	.

“他说了什么？”薇好奇地问。

[ðə; ði]['flægmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	flagman	began	to	wave	his	arms	and	the	flag	,	and	ran	toward	the
这	旗手	开始	到	海浪	他的	武器	和	这	旗帜	,	和	跑	朝向	这

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

旗手开始挥舞手臂和旗帜，朝双胞胎跑去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]

He	was	a	man	with	a	very	dark	face	,	and	his	hair	was	black	and
他	曾是	一个	男人	和	一个	非常	黑暗的	脸	,	和	他的	头发	曾是	黑色的	和

['kɜːli] .

curly	.
卷曲	.

他肤色黝黑，头发乌黑卷曲。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ][məʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flægmən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

But	what	interested	Laddie	and	Vi	most	about	the	flagman	was	that	he
但	什么	感兴趣的	拉迪	和	维	最多	关于	这	旗手	曾是	那	他

[wɔː(r)] [bɪg] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

wore	big	gold	rings	in	his	ears	.
穿着	大的	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

但拉迪和维对这位旗手最感兴趣的是他耳朵上戴着硕大的金耳环。

" [lʊk] [aʊt] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [treɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['flægmən] [ə'gen] .

"	Look	out	-	a	da	train	!	"	shouted	the	flagman	again	.
"	看	出去	-	一个	达	火车	!	"	喊叫	这	旗手	再次	.

“小心火车！”信号员再次喊道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] ['ɪrˌrɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['sɪksθ] ['səʊbəli] .

"	I	never	saw	a	man	wearing	earrings	before	,	"	said	Vi	soberly	.
"	我	绝不	锯	一个	男人	穿着	耳环	前	,	"	说	维	清醒地	.

“我以前从没见过男人戴耳环，”薇严肃地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ækts] ['ɔːfli] ['fʌni] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

"	And	he	acts	awfully	funny	,	doesn't	he	?
"	和	他	行为	非常	有趣的	,	不	他	?

“他的行为举止非常滑稽，不是吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

"	The	little	girl	began	to	feel	a	bit	afraid	of	the	strange	man	.
"	这	小的	女孩	开始	到	感觉	一个	少量	害怕的	的	这	奇怪的	男人	.

小女孩开始对这个陌生男人感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] .

She	stopped	walking	ahead	and	pulled	back	on	her	brother's	hand	.
她	停止	步行	前方	和	拉	后退	在	她	兄弟	手	.

她停下脚步，拉住哥哥的手。

" [ai] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , " [sed] ['lædi] ['daʊtfəli] .

"	I	guess	he	doesn't	mean	any	harm	,	"	said	Laddie	doubtfully	.
"	我	猜测	他	不	意思是	任何	伤害	,	"	说	拉迪	怀疑地	.

“我想他应该没有恶意，”拉迪怀疑地说。

[bʌt; bət] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ]['sɪksθ] ,

But	drawn	away	by	Vi	,
但	绘制	离开	经过	维	,

但被薇吸引走了，

[hiː; hi] [stept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [taɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] - [ænd; ənd] [west]

he	stepped	with	her	off	the	ties	into	the	path	between	the	east	-	and	west
他	步	和	她	离开	这	领带	进入	这	小路	之间	这	东方	-	和	西方

- [baʊnd] [træks] .

-	bound	tracks	.
-	边界	轨道	.

他带着她从枕木上走下来，来到东西向铁轨之间的通道上。

[ðə; ði] ['flægmən] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	flagman	stopped	running	,	but	still	gestured	to	the	children	.
这	旗手	停止	跑步	,	但	仍然	做手势	到	这	孩子们	.

旗手停下奔跑，但仍然向孩子们做手势。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twɪnz] - [ɪəz] ,

And	just	then	,	quite	startling	in	the	twins	'	ears	,
和	只是	然后	,	相当	令人震惊	在	这	双胞胎	-	耳朵	,

就在这时，双胞胎听到了一个相当惊恐的声音：

['saʊndɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [drɔ:n] [ʃri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] . [-]

sounded	**the**	**long**	**drawn**	**shriek**	**of**	**a**	**locomotive**	**whistle**	**.**	**[**	**103**	**]**
听起来	这	长的	绘制	尖叫	的	一个	机车	哨	.	[	-	]

发出火车汽笛悠长的尖啸声。[103]

['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ][glɑ:ns, glæns][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Laddie	**and**	**Vi**	**glanced**	**behind**	**them**	**.**
拉迪	和	维	瞥了一眼	在后面	他们	.

拉迪和维回头看了一眼。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:v] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Around	**the**	**curve**	**,**	**out**	**of**	**the**	**railroad**	**cut**	**in**	**which**	**their**	**adventure**	**had**	**begun**	**,**
大约	这	曲线	,	出去	的	这	铁路	切	在	哪个	他们的	冒险	有	开始	,

绕过弯道，走出他们冒险开始的铁路路堑，

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] .

was	**coming**	**a**	**big**	**locomotive**	**drawing**	**a**	**long**	**passenger**	**train**	**.**
曾是	未来	一个	大的	机车	绘画	一个	长的	乘客	火车	.

一辆大型机车牵引着一列长长的客运列车驶来。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [ri:tʃt] ['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['məʊmənt] .

The	**man**	**with**	**the**	**earrings**	**reached**	**Vi**	**and**	**Laddie**	**the**	**very**	**next**	**moment**	**.**
这	男人	和	这	耳环	达到	维	和	拉迪	这	非常	下一个	片刻	.

戴耳环的男人下一刻就来到了薇和拉迪身边。

" [lʊk] - [ə; eɪ][ˌdi: 'eɪ] [treɪn] ! " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**Look**	**-**	**a**	**da**	**train**	**!**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	看	-	一个	达	火车	!	"	他	哭	.

“看！火车！”他喊道。

" [ju:; jʊ] - [wɒnt] - [ə; eɪ] [get] [rʌn] ['əʊvə(r)] — [jes] ? "

"	**You**	**bambinoes**	**want**	**-**	**a**	**get**	**run**	**over**	**—**	**yes**	**?**	**"**
"	你	-	想	-	一个	得到	跑步	超过	—	是的	?	"

“你们这些小鬼想被车撞死吗？”

" [wɪr] [nɒt] - , ['mɪstə(r)] , " [sed] ['lædi] .

"	**We're**	**not**	**Bambinoes**	**,**	**Mister**	**,**	**"**	**said**	**Laddie**	**.**
"	是	不是	-	,	先生	,	"	说	拉迪	.

“我们可不是小矮人，先生，”拉迪说道。

" [wɪr] [bˈʌŋkəz] .

"	**We're**	**Bunkers**	**.**
"	是	掩体	.

我们是碉堡。

" ['sɪksθ][kʊd; kəd] [nɒt] [kwentʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [si:md] [səʊ]

"	**Vi**	**could**	**not**	**quench**	**her**	**usual**	**curiosity**	**,**	**although**	**the**	**man**	**seemed**	**so**
"	维	可以	不是	淬火	她	通常	好奇心	,	虽然	这	男人	似乎	所以

[streɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

strange	**in**	**her**	**eyes**	**.**
奇怪的	在	她	眼睛	.

尽管这个男人在她眼中看起来很奇怪，但薇还是无法抑制她一贯的好奇心。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] :

She	**asked**	**:**
她	问	:

她问道：

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][weə(r)] [rɪŋz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**wear**	**rings**	**in**	**your**	**ears**	**?**
"	为什么	做	你	穿	戒指	在	你的	耳朵	?

你为什么戴耳环？

[pliːz] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] - [ɪm] ? " [-]
Please , why do you wear ' em ? " [104]
请 , 为什么 做 你 穿 - 呃 ? " [-]

请问，你为什么戴着它们？[104]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[kə'væloʊ] [æt; ət] [lɑːst]
CAVALLO AT LAST
卡瓦洛 在 最后的

卡瓦洛终于来了

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [led][ðə; ði] [twɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
The man with the earrings led the twins over the other track so that they would
这 男人 和 这 耳环 引领 这 双胞胎 超过 这 其他 追踪 所以 那 他们 会
[biː; bi] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
be sufficiently far from the train .
是 足够 远的 从 这 火车 .

戴耳环的男人带着双胞胎走到另一条铁轨上，以便他们能离火车保持足够的距离。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ,
To his surprise the engine began to slow down ,
到 他的 惊喜 这 引擎 开始 到 慢的 向下 ,

令他惊讶的是，引擎开始减速。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['faɪəmən] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
the engineer and fireman waved their hands as they leaned out of the window
这 工程师 和 消防队员 挥手 他们的 双手 作为 他们 倾斜 出去 的 这 窗户
[ænd; ənd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,
and door of the cab ,
和 门 的 这 出租车 ,

工程师和司炉工从驾驶室的窗户和车门探出身子，挥了挥手。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
and by and by the train rumbled to a stop .
和 经过 和 经过 这 火车 隆隆声 到 一个 停止 .

过了一会儿，火车隆隆地停了下来。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [treɪn] , " ['lædi] [ə'naʊnst] ['kɒnfɪdəntli] .
" That looks just like our train , " Laddie announced confidently .
" 那 看起来 只是 喜欢 我们的 火车 , " 拉迪 宣布 自信地 .

“那看起来和我们的火车一模一样，”拉迪自信地宣布道。

" ['əʊnli]['aʊəz][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['nɪərə(r)] [træk] .
" Only ours was traveling on this nearer track .
" 仅有的 我们的 曾是 旅行 在 这 更近 追踪 .

只有我们的火车走的是这条更近的轨道。

['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [treɪn] [gɒt] [ə'hed] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Maybe the two trains were racing and our train got ahead in spite of the
或许 这 二 火车 是 赛车 和 我们的 火车 得到 前方 在 尽管如此 的 这
['wɒʃaʊt] .
washout .
冲刷 .

也许两列火车在竞速，尽管路面被冲毁，我们的火车还是领先了。

" ['sɪksθ] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
" Vi stuck to her subject .
" 维 卡住 到 她 主题 .

Vi 坚持讲她的主题。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [stɒpt] .

She	**scarcely**	**looked**	**at**	**the**	**train**	**when**	**it**	**first**	**stopped**	**.**
她	几乎	看起来	在	这	火车	什么时候	它	第一的	停止	.

火车刚停下时，她几乎没看一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði]['flægmən] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti]

Her	**gaze**	**was**	**fastened**	**upon**	**the**	**flagman**	**who**	**had**	**showed**	**such**	**anxiety**
她	目光	曾是	系紧	之上	这	旗手	WHO	有	显示	这样的	焦虑

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['lædi] .

for	**her**	**safety**	**and**	**that**	**of**	**Laddie**	**.**
为了	她	安全	和	那	的	拉迪	.

她的目光紧紧地盯着那位对她和拉迪的安全表现出如此担忧的旗手。

" [seɪ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɑːsk] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][weə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] ? " [

"	**Say**	**,**	**please**	**,**	**Mister**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**to**	**ask**	**,**	**"**	**what**	**makes**	**you**	**wear**	**earrings**	**?**	**"**	**[**
"	说	,	请	,	先生	,	"	她	持续	到	问	,	"	什么	制作	你	穿	耳环	?	"	[

\-]

105	**]**
\-	]

“请问，先生，”她继续问道，“您为什么戴耳环呢？”[105]

[ə; eɪ] ['pʊlmən] [kəʊtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	**Pullman**	**coach**	**had**	**halted**	**just**	**opposite**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**twins**	**and**	**the**
一个	普尔曼	教练	有	停止	只是	对面的	这	点	在哪里	这	双胞胎	和	这

['flægmən] [stʊd] .

flagman	**stood**	**.**
旗手	站立	.

一辆普尔曼卧铺车厢停在了双胞胎和信号员站立地点的正对面。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**saw**	**several**	**people**	**at**	**two**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**waving**	**to**	**them**	**.**
他们	锯	一些	人们	在	二	的	这	视窗	,	挥手	到	他们	.

他们看到有两个窗户边有几个人，正向他们挥手。

[ðen] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Then	**Russ**	**Bunker**	**popped**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**of**	**the**	**car**	**and**	**down**	**the**
然后	拉斯	掩体	爆裂	出去	的	这	正面	门	的	这	车	和	向下	这

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

然后，拉斯·邦克从车前门跳出来，走下台阶。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Here	**they**	**are**	**!**
这里	他们	是	!

它们来了！

" [rʌs] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]
" Russ shouted , as he ran toward his brother and sister and the man who
" 拉斯 喊叫 , 作为 他 跑 朝向 他的 兄弟 和 姐姐 和 这 男人 WHO
[wɔː(r)] ['ɪrˌrɪŋ] .
wore earrings .
穿着 耳环 .

“鲁斯一边喊着，一边朝他的弟弟妹妹和那个戴耳环的男人跑去。”

" [waɪ] , [rʌs] ['bʌŋkə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['sɪksθ] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ðæt] [treɪn] ?
" Why , Russ Bunker ! " ejaculated Vi , " how did you come on that train ?
" 为什么 , 拉斯 掩体 ! " 射精 维 , " 如何 做过 你 来 在 那 火车 ?

“哎呀，拉斯·邦克！”薇脱口而出，“你怎么会坐上那列火车来的？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd] , [tuː] ? "
Were you left behind , too ? "
是 你 左边 在后面 , 也 ? "

你也被留下了吗?

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" [ðə; ði]['əʊldɪst]['bʌŋkə(r)] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" the oldest Bunker boy replied .
" 这 最老 掩体 男生 回复 .

“年纪最大的邦克男孩回答道。”

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [treɪn] .
" This is our train .
" 这 是 我们的 火车 .

这是我们的火车。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪl] [stɒp] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And the engineer will stop only a minute .
和 这 工程师 将要 停止 仅有的 一个 分钟 .

工程师只会停留一分钟。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [sents] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn]
it costs three dollars and thirty - three and a third cents every time the train
它 成本 三 美元 和 三十 - 三 和 一个 第三 分 每一个 时间 这 火车
[stɒps] ?
stops ?
停止 ?

每次火车停靠都要花费三美元三十三又三分之一美分?

[ðə; ði] ['breɪkmən] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "
The brakeman told me so . "
这 制动员 讲述 我 所以 . "

列车员是这么告诉我的。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðæt] [mʌtʃ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] , [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['flægmən]
" Why does it cost that much ? " demanded Vi , forgetting the Italian flagman
" 为什么 做 它 成本 那 很多 ? " 要求 维 , 遗忘 这 意大利语 旗手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪrˌrɪŋ] ,
and his earrings ,
和 他的 耳环 ,

“为什么这么贵？”维问道，完全忘记了意大利国旗手和他的耳环。

[æz; əz] [rʌs] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] [steps] .
as Russ hurried her toward the car steps .
作为 拉斯 慌忙 她 朝向 这 车 步骤 .

拉斯催促着她走向汽车台阶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] , [rʌs] ?
" Are you sure about the third of a cent , Russ ?
" 是 你 当然 关于 这 第三 的 一个 中心 , 拉斯 ?

“你确定是三分之一美分吗，拉斯？”

" ['lædi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔː(r)] ['ɪrˌrɪŋ] .
" Laddie looked back and waved his hand to the man who wore earrings .
" 拉迪 看起来 后退 和 挥手 他的 手 到 这 男人 WHO 穿着 耳环 .

“拉迪回头朝那个戴耳环的男人挥了挥手。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] . [-]
" he called to the man . [106]
" 他 称为 到 这 男人 . [-]

“他向那人喊道。[106]

" [gʊd] - [ə; eɪ] - [baɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['flægmən][ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['brɔːdli] .
" Good - a - bye ! " cried the flagman in return , smiling very broadly .
" 好的 - 一个 - 再见 ! " 哭 这 旗手 在 返回 , 微笑 非常 总体而言 .

“再见！”旗手笑着回应道。

" [gʊd] - [ə; eɪ] - [baɪ] ! "
" Good - a - bye ! "
" 好的 - 一个 - 再见 ! "

“再见！”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [səʊ] ['fʌni] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , ['pæntɪŋ] ,
" Why does he talk so funny ? " asked Vi , panting ,
" 为什么 做 他 讲话 所以 有趣的 ? " 问 维 , 喘息 ,

“他说话怎么这么奇怪？”薇气喘吁吁地问道。

[æz; əz] [rʌs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði][kɑː(r)] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
as Russ helped her up the car steps and into the vestibule .
作为 拉斯 帮助 她 向上 这 车 步骤 和 进入 这 前厅 .

拉斯扶着她上了车台阶，进了门厅。

" [hiː; hi] [tɔːks] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [rʌs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" He talks broken English , " said Russ in return .
" 他 会谈 破碎的 英语 , " 说 拉斯 在 返回 .

“他说的英语不太好，”拉斯回答道。

" [kʌm] [ɒn] , ['lædi] .
" Come on , Laddie .
" 来 在 , 拉迪 .

“来吧，小伙子。”

" ['sɪksθ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

"	Vi	remembered	that	answer	,	and	later	,
"	维	记得	那	回答	,	和	之后	,

“薇记住了那个答案，后来，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['lædi] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)]

when	she	was	helping	Laddie	relate	the	story	of	their	adventure	to	Mother
什么时候	她	曾是	帮助	拉迪	涉及	这	故事	的	他们的	冒险	到	母亲

['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Bunker	and	daddy	and	the	other	children	,
掩体	和	爸爸	和	这	其他	孩子们	,

当她帮助拉迪向邦克妈妈、爸爸和其他孩子们讲述他们的冒险故事时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪr,rɪŋ] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

she	declared	that	the	man	with	the	earrings	was	"	a	broken	Englishman	,
她	声明	那	这	男人	和	这	耳环	曾是	"	一个	破碎的	英国人	,

她宣称，戴耳环的男人是“一个堕落的英国人”，

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rʌs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

"	and	would	have	it	that	Russ	told	her	so	.
"	和	会	有	它	那	拉斯	讲述	她	所以	.

“而且他希望是拉斯告诉她的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ,

It	had	been	a	very	exciting	time	,
它	有	到过	一个	非常	激动人心	时间	,

那段时间非常激动人心。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

both	for	the	twins	when	they	were	lost	and	for	the	rest	of	the
两个都	为了	这	双胞胎	什么时候	他们	是	丢失的	和	为了	这	休息	的	这

['fæməli][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

family	on	the	train	.
家庭	在	这	火车	.

既是为了走失的双胞胎，也是为了火车上的其他家人。

['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Vi	and	Laddie	could	not	stop	talking	about	it	.
维	和	拉迪	可以	不是	停止	说	关于	它	.

Vi 和 Laddie 一直都在谈论这件事。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] [ɪk'spɪəriəns]

And	,	really	,	it	had	been	a	very	important	adventure	in	their	small	experience
和	,	真的	,	它	有	到过	一个	非常	重要的	冒险	在	他们的	小的	经验

.

:

.

事实上，这对于他们短暂的人生经历来说，是一次非常重要的冒险。

" [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪr,rɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [juː 'es] , [tuː] , " ['sɪksθ] [sed] ['faɪnəli] .

"	That	man	with	the	earrings	thought	he	knew	us	,	too	,	"	Vi	said	finally	.
"	那	男人	和	这	耳环	想法	他	知道	我们	,	也	,	"	维	说	最后	.

“那个戴耳环的男人也以为他认识我们，”薇最后说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [rəʊz] [əb'zɜːvd] .

"	Of	course	he	didn't	know	you	,	"	Rose	observed	.
"	的	课程	他	没有	知道	你	,	"	玫瑰	观察到	.

“他当然不认识你，”罗斯说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . [bæm] — [bæm] — — ['lædi] ,

"	He	thought	we	were	Mrs	.	Bam	—	Bam	—	—	Laddie	,
"	他	想法	我们	是	太太	.	巴姆	—	巴姆	—	—	拉迪	,

“他以为我们是巴姆太太——巴姆——拉迪，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][dɪd] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ? " [-]

whose	little	boy	and	girl	did	that	man	think	we	were	?	"	[	107	]
谁	小的	男生	和	女孩	做过	那	男人	思考	我们	是	?	"	[	-	]

那个人以为我们是谁家的小男孩和小女孩？[107]

['lædi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt]

Laddie	did	not	understand	her	question	at	first	;	but	finally	he	realized	what
拉迪	做过	不是	理解	她	问题	在	第一的	;	但	最后	他	已实现	什么

['sɪksθ] [ment] .

Vi	meant	.
维	意思是	.

拉迪一开始没听懂她的问题；但最终他明白了薇的意思。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ! - - . -

"	Oh	,	I	know	!	'	Bambinoes	.	'
"	哦	,	我	知道	!	-	-	.	-

“哦，我知道了！‘Bambinoes’。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .

That	was	the	name	.
那	曾是	这	姓名	.

那就是它的名字。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] - - . - "

He	asked	us	about	our	being	called	'	Bambinoes	.	'	"
他	问	我们	关于	我们的	存在	称为	-	-	.	-	"

他问我们为什么叫我们“小不点儿”。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [lɑːft] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	laughed	Mother	Bunker	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	笑了	母亲	掩体	.

“哦，我的天哪！”邦克妈妈笑道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - ['beɪbiz] . -

"	That	was	his	way	of	saying	'	babies	.	'
"	那	曾是	他的	方式	的	说	-	婴儿	.	-

“那是他表达‘婴儿’的方式。”

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] ['beɪbiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] . "

He	called	you	babies	in	his	mixture	of	languages	.	"
他	称为	你	婴儿	在	他的	混合物	的	语言	.	"

他用他那混杂的语言叫你们“宝贝”。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? " [skɔf, skɔːf]['sɪksθ] .

"	Is	that	the	broken	English	for	little	boy	and	little	girl	?	"	scoffed	Vi	.
"	是	那	这	破碎的	英语	为了	小的	男生	和	小的	女孩	?	"	嘲笑	维	.

“那是小男孩和小女孩的蹩脚英语吗？”薇嘲笑道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [weə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] .

"	I	guess	that	man	doesn't	know	very	much	,	even	if	he	does	wear	earrings	.
"	我	猜测	那	男人	不	知道	非常	很多	,	甚至	如果	他	做	穿	耳环	.

“我猜那个人懂得不多，即使他戴着耳环。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [tuː; tə]

"	There	was	quite	a	celebration	over	the	return	of	Vi	and	Laddie	to
"	那里	曾是	相当	一个	庆典	超过	这	返回	的	维	和	拉迪	到

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

“薇和拉迪回到火车上时，大家都很庆祝。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [b'ʌŋkəz] .

for	the	other	passengers	made	a	good	deal	of	the	two	little	lost	Bunkers	.
为了	这	其他	乘客	制成	一个	好的	交易	的	这	二	小的	丢失的	掩体	.

其他乘客则从那两个丢失的小碉堡中获利颇丰。

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]

A	lady	and	gentleman	made	a	little	party	for	them	that	afternoon	at
一个	女士	和	绅士	制成	一个	小的	派对	为了	他们	那	下午	在

[ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

their	end	of	the	car	.
他们的	结尾	的	这	车	.

那天下午，一位女士和一位男士在车厢的另一头为他们举办了一个小型派对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪlk] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [keɪks] .

There	was	milk	bought	in	the	buffet	car	,	and	cakes	.
那里	曾是	牛奶	买	在	这	自助餐	车	,	和	蛋糕	.

餐车里有牛奶和蛋糕。

[bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] .

But	Mun	Bun	declared	he	wanted	ice	-	water	.
但	门	包子	声明	他	通缉	冰	-	水	.

但文文却说他想要冰水。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [θɜːst] .

Nothing	else	would	satisfy	his	thirst	.
没有什么	别的	会	满足	他的	口渴	.

除此之外，别无他物能满足他的渴望。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] " ['pɑːti]

The	glasses	brought	from	home	were	all	in	use	at	the	time	at	the	"	party
这	眼镜	带来	从	家	是	全部	在	使用	在	这	时间	在	这	"	派对

" ;

" ;

" ;

从家里带来的那些杯子当时都在“聚会”上使用；

[səʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [mʌn] [bʌn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtə(r)][tæŋk][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

so	somebody	had	to	go	with	Mun	Bun	to	the	ice	-	water	tank	at	the	other
所以	某人	有	到	去	和	门	包子	到	这	冰	-	水	坦克	在	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][get] [hɪm][hɪz; ɪz] [drɪŋk] . [-]

end	of	the	car	and	get	him	his	drink	.	[	108	]
结尾	的	这	车	和	得到	他	他的	喝	.	[	-	]

所以必须有人陪着文文去车子另一头的冰水箱给他拿水。[108]

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	I'll	go	,	"	said	Margy	.
"	患病的	去	,	"	说	玛吉	.

“我去，”玛吉说。

" [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kʌps] . "

"	I	can	reach	the	paper	cups	.	"
"	我	能	抵达	这	纸	杯子	.	"

“我够得着纸杯。”

" [biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][doʊnt] [spɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] , " ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [sed] [tuː; tə]

"	Be	careful	and	don't	spill	the	water	all	over	him	,	"	Mother	Bunker	said	to
"	是	小心	和	不	洒	这	水	全部	超过	他	,	"	母亲	掩体	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“小心点，别把水洒在他身上，”邦克太太对她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːlɪst] [bˈʌŋkəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn] [ðæt] [ˈerənd] .

and	the	two	smallest	Bunkers	went	to	the	end	of	the	car	on	that	errand	.
和	这	二	最小	掩体	去	到	这	结尾	的	这	车	在	那	差事	.

而那次办事时，两个最小的邦克被安排到车厢的最后面。

[ˈmɑːrdʒi] [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][ˈæntiruːm; ˈæntirʊm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ræk]

Margy	borrowed	the	porter's	stool	in	the	anteroom	to	climb	up	to	the	rack
玛吉	借来的	这	搬运工	凳子	在	这	接待室	到	爬	向上	到	这	架子

[weə(r)] [ðə; ði] [wækst] - [ˈpeɪpə(r)] [kʌps] [wɜːr); wə(r)] [kept] .

where	the	waxed	-	paper	cups	were	kept	.
在哪里	这	打蜡	-	纸	杯子	是	保留	.

玛吉从前厅借了门房的凳子，爬到存放蜡纸杯的架子上。

[ðəʊz] [kʌps] [pliːzd] [mʌn] [bʌn] [ˈgreɪtli] .

Those	cups	pleased	Mun	Bun	greatly	.
那些	杯子	高兴	门	包子	非常	.

那些杯子让文彬非常高兴。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [meɪk] [dɜːt][paɪz][ɪn] , [ˈmɑːrdʒi] ? " [səˈdʒestid] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

"	Wouldn't	they	be	nice	to	make	dirt	pies	in	,	Margy	?	"	suggested	the	smallest
"	不会	他们	是	好的	到	制作	污垢	馅饼	在	,	玛吉	?	"	建议	这	最小

[ˈbʌŋkə(r)] [ˈlɒŋɪŋli] .

Bunker	longingly	.
掩体	渴望地	.

“用它们做泥巴派该多好啊，玛吉？”最小的邦克渴望地建议道。

" [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋz] .

"	And	puddings	.
"	和	布丁	.

还有布丁。

[ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][hæd; həd] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi][naɪs] ? "

If	we	only	had	'	em	when	we	were	at	home	,	wouldn't	they	be	nice	?	"
如果	我们	仅有的	有	-	呃	什么时候	我们	是	在	家	,	不会	他们	是	好的	?	"

如果我们只有在家的时候才能拥有它们，那该多好啊?

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni][sænd][paɪl][hɪə(r)] , " [ˈmɑːrdʒi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	we	haven't	any	sand	pile	here	,	"	Margy	pointed	out	.
"	但	我们	还没有	任何	沙	桩	这里	,	"	玛吉	尖	出去	.

“但是我们这里没有沙堆，”玛吉指出。

" [səʊ][wiː; wi] [kænt] [meɪk] [dɜːt] [paɪz] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	So	we	can't	make	dirt	pies	in	them	.	"
"	所以	我们	不能	制作	污垢	馅饼	在	他们	.	"

“所以我们不能用它们做泥巴派。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

"	We	can	fill	them	with	water	.
"	我们	能	充满	他们	和	水	.

我们可以往里面灌水。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

There's	lots	of	water	.
有	很多	的	水	.

这里有很多水。

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] [əˈgen] , [ˈmɑːrdʒi] , [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [rʌn] . "

You	push	that	button	again	,	Margy	,	and	let	some	more	water	run	.	"
你	推	那	按钮	再次	,	玛吉	,	和	让	一些	更多的	水	跑步	.	"

玛吉，你再按一下那个按钮，让水再流出来一些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] .

"	But	you	mustn't	spill	it	on	you	.
"	但	你	不得	洒	它	在	你	.

但千万别洒在自己身上。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] ['ʃudnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

You	know	mother	said	you	shouldn't	,	"	replied	the	little	girl	.
你	知道	母亲	说	你	不应该	,	"	回复	这	小的	女孩	.

“你知道妈妈说过你不应该这样做，”小女孩回答道。

['mɑːrdʒi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][wæks] - ['peɪpə(r)] [kʌps] [æz; əz] [mʌn] [bʌn]

Margy	was	,	however	,	quite	as	pleased	with	the	wax	-	paper	cups	as	Mun	Bun
玛吉	曾是	,	然而	,	相当	作为	高兴	和	这	蜡	-	纸	杯子	作为	门	包子

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然而，玛吉和文邦一样，对蜡纸杯非常满意。

[wen] [wʌn] [kʌp] [wɒz; wəz] [fʊl] , [mʌn] [bʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [-]

When	one	cup	was	full	,	Mun	Bun	took	it	and	set	it	[	109	]
什么时候	一	杯子	曾是	满的	,	门	包子	采取	它	和	放	它	[	-	]

当一个杯子满了的时候，文本把它拿过来放好[109]

['keəfəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

carefully	down	on	the	floor	.
小心	向下	在	这	地面	.

小心翼翼地趴在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Then	he	reached	for	another	.
然后	他	达到	为了	其他	.

然后他又伸手去拿另一个。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd]

He	actually	forgot	he	was	thirsty	he	was	so	much	interested	in	filling	and
他	实际上	忘了	他	曾是	渴	他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	填充	和

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

stationing	the	cups	in	a	long	line	on	the	floor	.
驻扎	这	杯子	在	一个	长的	线	在	这	地面	.

他竟然忘了自己渴了，因为他太专注于把杯子装满水，然后把它们排成一长排放在地板上。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt]

The	porter	had	left	his	station	in	the	anteroom	and	did	not	see	what
这	搬运工	有	左边	他的	车站	在	这	接待室	和	做过	不是	看	什么

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

the	two	children	were	doing	.
这	二	孩子们	是	正在做	.

门房离开了他在前厅的岗位，没有看到两个孩子在做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	the	rest	of	the	Bunker	family	were	so	much	engaged	at	the	other
和	这	休息	的	这	掩体	家庭	是	所以	很多	已订婚的	在	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

end	of	the	car	they	quite	forgot	Margy	and	Mun	Bun	for	the	time	being	.
结尾	的	这	车	他们	相当	忘了	玛吉	和	门	包子	为了	这	时间	存在	.

而邦克一家其他人则在车子的另一端玩得不亦乐乎，暂时把玛吉和文邦给忘了。

" [get] [ə'nʌðə(r)] !

"	Get	another	!
"	得到	其他	!

再来一个！

[get] [ə'nʌðə(r)] , ['mɑːrdʒi] !
Get another , Margy !
得到 其他 , 玛吉 !

再来一个，玛吉！

" [mʌn] [bʌn] [kept] ['seɪɪŋ] .
" Mun Bun kept saying .
" 门 包子 保留 说 .

文文一直说。

['mɑːrdʒi] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌps] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] .
Margy reached down the cups until there was not another one in the rack .
玛吉 达到 向下 这 杯子 直到 那里 曾是 不是 其他 一 在 这 架子 .

玛吉把手伸到杯子架上，直到把架子上一个杯子都拿走为止。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] [drip] ['veri] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] .
And by that time the ice - water dripped very slowly from the faucet .
和 经过 那 时间 这 冰 - 水 滴落 非常 缓慢地 从 这 龙头 .

这时，冰水从水龙头里缓缓滴落。

[ðə; ði] [tæŋk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['empti] .
The tank was just about empty .
这 坦克 曾是 只是 关于 空的 .

油箱几乎是空的。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiːt] [ɔːl] , [mʌn] [bʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" I guess we have got it all , Mun Bun , " said the little girl .
" 我 猜测 我们 有 得到 它 全部 , 门 包子 , " 说 这 小的 女孩 .

“我想我们已经把一切都准备好了，文文，”小女孩说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fʊl] . "
" They are all full . "
" 他们 是 全部 满的 . "

“它们都满了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [spɪl] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['vɜːtʃuəsli] .
" And I didn't spill a drop on me , " declared the little boy virtuously .
" 和 我 没有 洒 一个 降低 在 我 , " 声明 这 小的 男生 有德行 .

“我身上一滴水都没洒出来，”小男孩自豪地说道。

" [səʊ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ?
" So mother will say I am a good boy , won't she ?
" 所以 母亲 将要 说 我 是 一个 好的 男生 , 惯于 她 ?

这样妈妈就会说我是个好孩子，对吧?

" [dʒʌst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [mait] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] -
" Just what Mrs . Bunker might have said had she come upon the little mischief -
" 只是 什么 太太 . 掩体 可能 有 说 有 她 来 之上 这 小的 恶作剧 -
[m'eɪkəz] [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] .
makers we cannot know .
制造商 我们 不能 知道 .

“如果邦克太太碰巧遇到这些调皮捣蛋的小家伙们，她会说什么，我们不得而知。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
For it was the colored porter who was first to discover what the
为了 它 曾是 这 有色 搬运工 WHO 曾是 第一的 到 发现 什么 这
[smɔːlɪst] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
smallest Bunkers were doing .
最小 掩体 是 正在做 .

因为正是那位有色人种搬运工最先发现了最小的碉堡们在做什么。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

He	came	back	from	the	[	110	]
他	来了	后退	从	这	[	-	]

他从[110]回来了

['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

other	end	of	the	car	,	smiling	broadly	at	Mun	Bun	and	Margy	when	he	saw	them	.
其他	结尾	的	这	车	,	微笑	总体而言	在	门	包子	和	玛吉	什么时候	他	锯	他们	.

车子的另一端，当他看到文文和玛吉时，脸上露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['kʌləd] [mæn] .

The	two	stood	to	one	side	and	looked	rather	seriously	at	the	tall	colored	man	.
这	二	站立	到	一	边	和	看起来	相当	严重地	在	这	高的	有色	男人	.

两人站在一旁，神情严肃地看着那位高大的黑人男子。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [pleɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [miːt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

Somehow	they	felt	that	perhaps	their	play	would	not	entirely	meet	his	approval	.
不知何故	他们	毛毡	那	也许	他们的	玩	会	不是	完全	见面	他的	赞同	.

他们总觉得他们的表演可能不会完全得到他的认可。

['sʌd(ə)nli] [mʌn] [bʌn] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌləd] [mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] .

Suddenly	Mun	Bun	saw	where	the	pleasant	colored	man	was	about	to	step	.
突然	门	包子	锯	在哪里	这	令人愉快的	有色	男人	曾是	关于	到	步	.

突然，文文看到那位和蔼的黑人男子正要踏入某个地方。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

He	cried	out	:
他	哭	出去	:

他喊道：

" [əʊ] , [doʊnt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['pʌdɪn] - ['dɪʃɪz] ! "

All	our	puddin	'	dishes	!	"
全部	我们的	布丁	-	菜肴	!	"

我们所有的布丁！

" [wʌts] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

"	What's	that	,	little	boy	?	"	demanded	the	porter	.
"	是什么	那	,	小的	男生	?	"	要求	这	搬运工	.

“那是什么，小家伙？”搬运工问道。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[jʊl] [splæʃ] — —

You'll	splash	—	—
你会	溅	—	—

你会溅起水花——

" ['mɑːrdʒi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [tuː] .

"	Margy	tried	to	warn	him	too	.
"	玛吉	尝试	到	警告	他	也	.

玛吉也曾试图警告他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	she	was	too	late	.
但	她	曾是	也	晚的	.

但她为时已晚。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [stept] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪld] [wækst] - ['peɪpə(r)] [kʌps] , [ænd; ənd]

The	porter	stepped	right	into	the	first	of	the	filled	waxed	-	paper	cups	,	and
这	搬运工	步	正确的	进入	这	第一的	的	这	已填	打蜡	-	纸	杯子	,	和

[ðen] [went] ['plaʊɪŋ] [ɒn] ,

then	went	plowing	on	,
然后	去	耕作	在	,

搬运工径直走进第一个装满饮料的蜡纸杯里，然后继续往前走去。

['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !

almost	falling	over	them	!
几乎	坠落	超过	他们	!

差点摔倒!

" [maɪ][heɪd][ænd; ənd]['bɒdi] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

"	My	haid	and	body	!	"	gasped	the	porter	,
"	我的	海德	和	身体	!	"	倒吸一口气	这	搬运工	,

“我的头发和身体！”搬运工喘着气说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

['stʌmblɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
stumbling **on** **until** **he** **had** **overturned** **and** **stepped** **on** **the** **complete** **array** **of**
跟跄 在 直到 他 有 翻覆 和 步 在 这 完全的 大批 的
[wækst] - ['peɪpə(r)] [kʌps] .
waxed **-** **paper** **cups** **.**
打蜡 - 纸 杯子 .

他跌跌撞撞地走着，直到把所有蜡纸杯都碰翻并踩在了上面。

" [wɒt] [juː; jʊ] [tʃɪlənz] [biːn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] , [eɪ] ? "
" What you chilluns been a - doin ' here , eh ? "
" 什么 你 孩子们 到过 一个 - 做 - 这里 , 嗯 ? "

“你们这些小家伙在这儿干嘛呢？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [spɪld] - [ɪm] , " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] .
" Now you spilled ' em , " cried Mun Bun .
" 现在 你 洒了 - 呃 , " 哭 门 包子 .

“现在你把它们都洒出来了，”文邦喊道。

" [lʊk] , ['mɑːrdʒi] , [haʊ] [hiːz] [spɪld] - [ɪm] .
" Look , Margy , how he's spilled ' em .
" 看 , 玛吉 , 如何 他是 洒了 - 呃 .

“瞧，玛吉，他把它们都洒出来了。”

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .
" There could be no doubt of that fact .
" 那里 可以 是 不 怀疑 的 那 事实 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [flʌd] [wɪð] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] !
The passage was a - flood with ice - water !
这 通道 曾是 一个 - 洪水 和 冰 - 水 !

通道里全是冰水！

[ðə; ði][pɔːr] [-]
The por [111]
这 por [-]

por[111]

[tɜː] [wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ,
ter was sputtering ,
特尔 曾是 溅射 ,

特尔发出断断续续的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['tɪəfl] [wen] ['dædi]
and the two children were inclined to be somewhat tearful when Daddy
和 这 二 孩子们 是 倾斜 到 是 有些 内牛满面 什么时候 爸爸
['bʌŋkə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .
Bunker came along to see what they were up to .
掩体 来了 沿着 到 看 什么 他们 是 向上 到 .

当邦克爸爸过来查看孩子们在做什么时，两个孩子都有些想哭。

" [ðiːz] [jɪər] [peˈstɪfərəs] [tʃɪlənz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɒp] [ʌp] [ðə; ði]
" These yere pestiferous chilluns ! " exclaimed the colored man , trying to mop up the
" 这些 年份 害虫 孩子们 ! " 惊呼 这 有色 男人 , 尝试 到 拖把 向上 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .

“这些讨厌的小孩！”黑人一边试图擦干洪水，一边喊道。

" [ænd; ənd][ˌdi: i: 'em] [kʌps] [wɒz; wəz][nɪə(r)] - ['nɔ:] [tu:; tə][læs] - [ˌem 'i:][klɪə(r)][tu:; tə] ['teksəs] . "

"	And	dem	cups	was	near	'	nough	to	las	'	me	clear	to	Texas	.	"
"	和	民主	杯子	曾是	靠近	-	足够了	到	最后	-	我	清除	到	德克萨斯州	.	"

“而那些杯子离得足够近，让我一路喝到德克萨斯州。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] [raɪt] , [sæm] ! " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][ə; eɪ]

"	All	right	—	all	right	,	Sam	!	"	rejoined	Daddy	Bunker	,	giving	the	colored	man	a
"	全部	正确的	—	全部	正确的	,	山姆	！	"	重新加入	爸爸	掩体	,	给予	这	有色	男人	一个

['dʒenərəs] [tɪp] .

generous	tip	.
慷慨的	提示	.

“好了好了，山姆！”老爹邦克重新开口说道，并给了这位黑人一笔丰厚的小费。

" [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [aɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [skweə(r)] .

"	You	get	some	more	cups	and	some	more	ice	,	and	call	it	square	.
"	你	得到	一些	更多的	杯子	和	一些	更多的	冰	,	和	称呼	它	正方形	.

“你再拿些杯子和冰块，然后就叫它正方形了。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ'd] ['betə(r)] [taɪ] [ə; eɪ] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	expect	I'd	better	tie	a	halter	to	each	one	of	my	children	for	the
我	预计	ID	更好的	领带	一个	缰绳	到	每个	一	的	我的	孩子们	为了	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

rest	of	the	journey	so	as	to	keep	track	of	them	.
休息	的	这	旅行	所以	作为	到	保持	追踪	的	他们	.

我想我最好给每个孩子都系上缰绳，这样在接下来的旅程中才能看清他们的行踪。

[aɪ] [kænt] [trʌst] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ['eni] [mɔ:(r)] .

I	can't	trust	them	out	of	my	sight	any	more	.
我	不能	相信	他们	出去	的	我的	视线	任何	更多的	.

我再也不能让他们离开我的视线了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ,

"	It	was	not	quite	as	bad	as	that	,
"	它	曾是	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,

“情况没有那么糟糕，”

[ɔ:l'ðəʊ] ['dædi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [wɒt] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒi] [hæd; həd] [dʌn] .

although	daddy	was	really	annoyed	by	what	Mun	Bun	and	Margy	had	done	.
虽然	爸爸	曾是	真的	恼怒	经过	什么	门	包子	和	玛吉	有	完毕	.

虽然爸爸对文文和玛吉的所作所为非常生气。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [səʊ] .

They	were	old	enough	to	know	mischief	from	play	,	and	he	told	them	so	.
他们	是	老的	足够的	到	知道	恶作剧	从	玩	,	和	他	讲述	他们	所以	.

他们年纪足够大，能够分辨恶作剧和玩耍，他也这样告诉了他们。

[mʌn] [bʌn] [lʊkt] ['prɪti] ['səʊbə(r)] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .

Mun	Bun	looked	pretty	sober	when	he	got	back	to	the	party	.
门	包子	看起来	漂亮的	清醒	什么时候	他	得到	后退	到	这	派对	.

文文回到派对时看起来很清醒。

" [ɑ:rnt] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðæt] - - [pleɪs] ['prɛti] [su:n] , [mju:vɝ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] .

"	Aren't	we	going	to	get	to	that	wanch	-	place	pwetty	soon	,	Muvver	?	"	he	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	不是	我们	去	到	得到	到	那	-	-	地方	漂亮	很快	,	移动	?	"	他	问	太太	.	掩体	.

“我们很快就能到那个好地方了吗，妈妈？”他问邦克太太。

" - [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] , [aɪd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] .
" ' Cause if we ain't , I'd rather go back home .
" - 原因 如果 我们 不是 , ID 相当 去 后退 家 .

“因为如果我们不能在一起，我宁愿回家。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [naɪs] [pleɪz] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [treɪn] .
There aren't any nice plays here on this train .
那里 不是 任何 好的 演出 这里 在 这 火车 .

这趟列车上没有任何精彩的剧情。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
And I'm tired of it . "
和 我是 疲劳的 的 它 . "

我受够了。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [hɪz; ɪz] [-]
" I suppose you are tired of it , dear , " his [112]
" 我 认为 你 是 疲劳的 的 它 , 亲爱的 , " 他的 [-]

“我想你已经厌倦了，亲爱的，”他的[112]

['mʌðə(r)] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .
mother said , taking him upon her lap .
母亲 说 , 采取 他 之上 她 膝 .

母亲说着，把他抱到腿上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɪti] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We are all pretty tired of it .
" 我们 是 全部 漂亮的 疲劳的 的 它 .

“我们都对此感到非常厌倦。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪts] [sliːp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
But after another night's sleep we shall be near our journey's end .
但 后 其他 夜晚 睡觉 我们 将 是 靠近 我们的 旅程 结尾 .

但再睡一晚，我们的旅程就将接近终点了。

" [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .
" This news was eagerly received by all the little Bunkers .
" 这 消息 曾是 急切地 已收到 经过 全部 这 小的 掩体 .

“这个消息受到了所有小碉堡们的热烈欢迎。”

['iːv(ə)n] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [treɪn] .
Even Russ and Rose were tired of traveling by train .
甚至 拉斯 和 玫瑰 是 疲劳的 的 旅行 经过 火车 .

就连拉斯和罗斯也厌倦了坐火车旅行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːz] [gruː] ['veri] ['wɪərisəm] .
After a certain time , riding in the steam cars grew very wearisome .
后 一个 肯定 时间 , 骑术 在 这 蒸汽 汽车 生长 非常 令人厌倦的 .

一段时间后，乘坐蒸汽汽车变得非常令人厌倦。

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rʌs] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪld] [θɪŋz] .
The Bunker children were active by nature , and Russ liked to build things .
这 掩体 孩子们 是 积极的 经过 自然 , 和 拉斯 喜欢 到 建造 事物 .

邦克家的孩子们天性活泼好动，而拉斯则喜欢动手制作东西。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['ætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [æt; ət] [həʊm] .
He missed the attic and the woodshed at home .
他 错过 这 阁楼 和 这 柴房 在 家 .

他想念家里的阁楼和柴房。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [rɔkt] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [slept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd]

The	train	rocked	on	into	the	Southwest	,	and	while	the	children	slept	it	covered
这	火车	摇滚	在	进入	这	西南	,	和	尽管	这	孩子们	睡着了	它	涵盖

['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

several	hundred	miles	.
一些	百	英里	.

火车摇摇晃晃地驶向西南方向，孩子们睡觉的时候，火车已经行驶了几百英里。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brekfəst] ,

After	they	got	up	and	were	washed	and	dressed	and	had	breakfasted	,
后	他们	得到	向上	和	是	洗过	和	穿着	和	有	早餐	,

[ðə; ðɪ] [bægz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ,

the	bags	were	packed	,
这	包	是	包装	,

他们起床洗漱穿衣吃过早饭后，就收拾好了行李。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [kə'væloʊ] .

for	they	did	not	expect	to	open	them	again	until	they	reached	Cavallo	.
为了	他们	做过	不是	预计	到	打开	他们	再次	直到	他们	达到	卡瓦洛	.

因为他们预计直到到达卡瓦洛才会再次打开这些门。

[ðeɪ] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preəri] ['kʌntri] [slaɪd] [pɑːst] ,

They	stared	out	of	the	windows	,	watching	the	prairie	country	slide	past	,
他们	凝视	出去	的	这	视窗	,	观看	这	草原	国家	滑动	过去的	,

他们凝视着窗外，看着草原景色掠过眼前。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsɪŋ] [smɔːl] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,

now	and	then	passing	small	herds	of	cattle	,
现在	和	然后	通过	小的	畜群	的	牛	,

时不时会有小群牛经过，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [dɪd] [nɒt] [hɔːlt] .

as	well	as	many	little	towns	at	which	the	train	did	not	halt	.
作为	出色地	作为	许多	小的	城镇	在	哪个	这	火车	做过	不是	停止	.

以及火车没有停靠的许多小镇。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['pəʊniz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd]

"	I	suppose	Cowboy	Jack	will	come	with	ponies	and	we'll	all	have	to	ride
"	我	认为	牛仔	杰克	将要	来	和	小马	和	出色地	全部	有	到	骑

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

“我想牛仔杰克会带着小马驹来，我们都得骑马了。”

" [sed] [rəʊz] .

"	said	Rose	.
"	说	玫瑰	.

“罗斯说道。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [stɪk] [ɒn] ['veri] [wel] . "

"	I	don't	know	that	I	can	stick	on	very	well	.	"
"	我	不	知道	那	我	能	戳	在	非常	出色地	.	"

“我不知道我能不能坚持很久。”

" [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] , " [rʌs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

"	You	did	at	Uncle	Fred's	,	"	Russ	told	her	.	[	113	]
"	你	做过	在	叔叔	弗雷德的	,	"	拉斯	讲述	她	.	[	-	]

“你在弗雷德叔叔家做过，”拉斯告诉她。[113]

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [sed] ['daʊtfəli] .

"	But	maybe	I	have	forgotten	how	,	"	his	sister	said	doubtfully	.
"	但	或许	我	有	被遗忘的	如何	,	"	他的	姐姐	说	怀疑地	.

“但我可能已经忘记怎么做了，”他妹妹疑惑地说。

[bʌt; bət] [rəʊz] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] ['pəʊni] - [bæk] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But	Rose	need	not	have	worried	about	riding	pony	-	back	on	this	occasion	.
但	玫瑰	需要	不是	有	担心	关于	骑术	小马	-	后退	在	这	场合	.

但罗斯这次完全不必担心骑小马的问题。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] [kə'væloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['hɔːsɪz]

When	the	train	stopped	at	Cavallo	and	they	all	got	out	there	were	no	horses
什么时候	这	火车	停止	在	卡瓦洛	和	他们	全部	得到	出去	那里	是	不	马匹

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɔːl] .

waiting	for	the	Bunkers	at	all	.
等待	为了	这	掩体	在	全部	.

当火车停在卡瓦洛，他们都下车时，根本没有马匹在等着邦克一家。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - ['ʃɪpɪŋ] [pleɪs] .

The	town	did	not	look	like	a	cattle	-	shipping	place	.
这	镇	做过	不是	看	喜欢	一个	牛	-	船运	地方	.

这个小镇看起来不像是一个牲畜运输站。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [saɪt] ! [-]

And	there	was	not	a	cowboy	in	sight	!	[	114	]
和	那里	曾是	不是	一个	牛仔	在	视线	!	[	-	]

而且，一个牛仔都没看到！[114]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] ['kʌmɪŋ]

A	SURPRISE	COMING
一个	惊喜	未来

惊喜即将到来

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kə'væloʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [tɔːl]

There	was	a	nice	-	looking	railroad	station	at	Cavallo	and	some	rather	tall
那里	曾是	一个	好的	-	寻找	铁路	车站	在	卡瓦洛	和	一些	相当	高的

['bɪldɪŋz] [ɪn] [saɪt] .

buildings	in	sight	.
建筑物	在	视线	.

卡瓦洛有一个漂亮的火车站，还能看到一些相当高的建筑物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trɒli] [laɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [tuː] ,

There	was	a	trolley	line	through	the	town	,	too	,
那里	曾是	一个	手推车	线	通过	这	镇	,	也	,

镇上还有一条有轨电车线路。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɑːz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	the	children	saw	the	cars	almost	as	soon	as	they	alighted	from	the
和	这	孩子们	锯	这	汽车	几乎	作为	很快	作为	他们	下车	从	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

孩子们一下火车就看到了汽车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['laʊdlɪ] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - ['pəʊnɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

But	they	were	all	loudly	wondering	where	the	cow	-	ponies	were	,
但	他们	是	全部	高声	好奇	在哪里	这	奶牛	-	小马	是	,

但他们都大声地问，牛马在哪里？

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [k'aʊbɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

and	the	cowboys	whom	they	had	expected	to	see	.
和	这	牛仔	谁	他们	有	预期的	到	看	.

还有他们期待见到的牛仔们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	little	Bunkers	,	of	course	,
这	小的	掩体	,	的	课程	,

当然，还有那些小碉堡。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['ʃɪpɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west]

did	not	know	that	nowadays	even	the	cattle	-	shipping	towns	of	the	Great	West
做过	不是	知道	那	如今	甚至	这	牛	-	船运	城镇	的	这	伟大的	西方

[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .

are	changed	from	what	they	were	in	the	old	times	.
是	已更改	从	什么	他们	是	在	这	老的	时代	.

我不知道，如今就连西部那些曾经的牲畜运输城镇也和过去大不相同了。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'saɪdz] [ðæt]

Whether	they	are	improved	by	the	coming	in	of	other	business	besides	that
无论	他们	是	改进	经过	这	未来	在	的	其他	商业	除了	那

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

connected	with	the	raising	of	cattle	,
连接	和	这	提高	的	牛	,

无论引入除畜牧业以外的其他业务是否能改善它们，

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

马匹，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['westənəz] [ðəm'selvz] [duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)]

and	sheep	is	a	question	that	even	the	Westerners	themselves	do	not	answer
和	羊	是	一个	问题	那	甚至	这	西方人	他们自己	做	不是	回答

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] .

when	you	ask	them	.
什么时候	你	问	他们	.

至于绵羊的问题，即使是西方人自己，当你问他们时，他们也无法回答。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

But	,	in	any	case	,
但	,	在	任何	案件	,

但无论如何，

[kə'væloʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][hæd; həd] ['priːviəsli]

Cavallo	had	changed	a	good	deal	since	the	time	Daddy	Bunker	had	previously
卡瓦洛	有	已更改	一个	好的	交易	自从	这	时间	爸爸	掩体	有	之前

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

seen	it	.	[	115	]
已见	它	.	[	-	]

自从老爹邦克上次见过它之后，卡瓦洛已经发生了很大的变化。[115]

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] ?

"	And	what	can	we	expect	?
"	和	什么	能	我们	预计	?

“我们可以期待什么？”

[ðə; ði][reɪndʒ] [bɔsiz] [raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [tʃiːpə]

The	range	bosses	ride	around	in	automobiles	now	because	it	is	easier	and	cheaper
这	范围	老板	骑	大约	在	汽车	现在	因为	它	是	更轻松	和	更便宜

[ðæn; ðən] ['weərɪŋ] [aʊt] ['pəuniz] .

than	wearing	out	ponies	.
比	穿着	出去	小马	.

现在牧场主管们都开汽车出行，因为这比骑马更方便、更便宜。

[ænd; ənd][ai] [riːd] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ,

And	**I**	**read**	**only**	**the**	**other**	**day**	**,**	**"**	**added**	**Mr**	**.**	**Bunker**	**,**
和	我	读	仅有的	这	其他	天	,	"	额外	先生	.	掩体	,

“我前几天才读到这篇文章，”邦克先生补充道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ][mɒn'tænə] [rɑːntʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [hʌnt] [streɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm][æn; ən]

"	**of**	**a**	**Montana**	**ranch**	**where**	**they**	**hunt**	**strays**	**in**	**the**	**mountains**	**from**	**an**
"	的	一个	蒙大拿	牧场	在哪里	他们	打猎	流浪者	在	这	山脉	从	一个

['eəpleɪn] .

airplane	**.**
飞机	.

“在蒙大拿州的一个牧场，他们从飞机上到山里猎捕走失的猎物。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , [tʃɑːlz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**Mr**	**.**	**Scarbontiskil**	**got**	**your**	**message**	**,**	**Charles**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**
"	是	你	当然	先生	.	-	得到	你的	信息	,	查尔斯	?	"	问	太太	.

['bʌŋkə(r)][ɒv; əv] ['dædi] .

Bunker	**of**	**daddy**	**.**
掩体	的	爸爸	.

“查尔斯，你确定斯卡本蒂斯基尔先生收到你的消息了吗？”邦克太太问爸爸。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] . "

"	**Perhaps**	**we**	**had**	**better**	**go**	**to**	**a**	**hotel**	**.**	**"**
"	也许	我们	有	更好的	去	到	一个	酒店	.	"

“或许我们最好去住酒店。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Laddie**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**go**	**right**	**out**	**where**	**the**	**cows**	**and**	**horses**	**are**
"	哦	!	"	哭	拉迪	,	"	我	想	到	去	正确的	出去	在哪里	这	牛	和	马匹	是

. "

:	**"**
.	"

“哦！”拉迪喊道，“我想直接去牛马所在的地方。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [rʌs] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**.**
"	所以	做	我	,	"	说	拉斯	.

“我也是，”拉斯说。

" [ə; eɪ][həʊ'tel]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kəʊtʃ] .

"	**A**	**hotel**	**isn't**	**very**	**different**	**from**	**a**	**Pullman**	**coach**	**.**
"	一个	酒店	不是	非常	不同的	从	一个	普尔曼	教练	.

“酒店和普尔曼长途汽车并没有太大区别。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] — ['iːv(ə)n] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

"	**And**	**they**	**were**	**all**	**tired**	**of**	**that**	**—**	**even**	**daddy**	**and**	**mother**	**.**
"	和	他们	是	全部	疲劳的	的	那	—	甚至	爸爸	和	母亲	.

“他们都厌倦了那样——甚至连爸爸妈妈也厌倦了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)] ['nɔɪzɪli] ,

But	**while**	**they**	**were**	**discussing**	**this**	**point**	**(**	**the**	**children**	**rather**	**noisily**	**,**
但	尽管	他们	是	讨论	这	观点	(	这	孩子们	相当	喧闹地	,

但当他们讨论这一点时（孩子们相当吵闹），

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest]) [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

it	must	be	confessed	)	a	big	man	in	a	gray	suit	came	striding	toward	them
它	必须	是	坦白	)	一个	大的	男人	在	一个	灰色的	套装	来了	大步走	朝向	他们

,

,

,

不得不承认，一个身穿灰色西装的高大男人大步朝他们走来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] .

his	hand	outstretched	and	a	broad	smile	upon	his	bronzed	face	.
他的	手	伸展	和	一个	广阔	微笑	之上	他的	古铜色	脸	.

他伸出手，古铜色的脸上露出灿烂的笑容。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

He	wore	a	crimson	necktie	and	a	heavy	gold	watch	-	chain	with	a	bunch	of
他	穿着	一个	赤红	领带	和	一个	重的	金子	手表	-	链	和	一个	束	的

[tʃɑːms] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

charms	dangling	from	it	,
魅力	悬挂	从	它	,

他系着一条深红色的领带，戴着一条沉甸甸的金表链，上面挂着许多小饰物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ʃɜːt] .

and	a	diamond	sparkled	in	the	front	of	his	silk	shirt	.
和	一个	钻石	闪闪发光	在	这	正面	的	他的	丝绸	衬衫	.

他丝绸衬衫的胸前镶嵌着一颗闪闪发光的钻石。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] ['nəʊtɪst] [ðiːz] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [

Russ	and	Rose	noticed	these	rather	astonishing	ornaments	,	and	although	they	[
拉斯	和	玫瑰	注意到	这些	相当	惊人	装饰品	,	和	虽然	他们	[

-

116	]
-	]

拉斯和罗斯注意到了这些相当惊人的装饰品，尽管他们[116]

[θɔːt] [ðə; ði][mæn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ,

thought	the	man	very	pleasant	looking	,
想法	这	男人	非常	令人愉快的	寻找	,

我觉得这个人长相很和善。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [æz; əz][men] [drest] [bæk] [həʊm] .

they	knew	that	he	was	not	dressed	as	men	dressed	back	home	.
他们	知道	那	他	曾是	不是	穿着	作为	男人	穿着	后退	家	.

他们知道他的穿着打扮与家乡的男人们不同。

[æt; ət] [liːst] , ['dædi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɔːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] .

At	least	,	daddy	would	never	have	worn	just	such	clothes	and	ornaments	.
在	至少	,	爸爸	会	绝不	有	磨损	只是	这样的	衣服	和	装饰品	.

至少，爸爸是绝对不会穿戴这样的衣服和饰品的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

But	he	did	not	look	at	all	like	a	cowboy	.
但	他	做过	不是	看	在	全部	喜欢	一个	牛仔	.

但他看起来一点也不像牛仔。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːli] ['bʌŋkə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	reckon	this	is	Charlie	Bunker	!	"	exclaimed	the	man	in	a	booming	voice	.
"	我	估计	这	是	查理	掩体	!	"	惊呼	这	男人	在	一个	蓬勃发展	嗓音	.

“我猜这就是查理·邦克！”那人大声喊道。

" [aɪd][məʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] , ['tʃɑːli] .

"	I'd	most	forgotten	how	you	looked	,	Charlie	.
"	ID	最多	被遗忘的	如何	你	看起来	,	查理	.

“我几乎都忘了你长什么样了，查理。”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['brɔːdli] [æt; ət] ['mʌðə(r)]

And	**is**	**this**	**the**	**Missus**	**?**	**"**	**and**	**he**	**smiled**	**even**	**more**	**broadly**	**at**	**Mother**
和	是	这	这	太太	?	"	和	他	微笑	甚至	更多的	总体而言	在	母亲

['bʌŋkə(r)] .

Bunker	**.**
掩体	.

“这位是太太吗？”他朝邦克太太露出了更灿烂的笑容。

" [ðæts] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['dʒəʊviəli][æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn]

"	**That's**	**who**	**we**	**are**	**,**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Bunker**	**quite**	**as**	**jovially**	**as**	**the**	**big**	**man**
"	那就是	WHO	我们	是	,	"	哭	先生	.	掩体	相当	作为	兴高采烈地	作为	这	大的	男人

[spəʊk] .

spoke	**.**
辐	.

“我们就是这样的人，”邦克先生喊道，语气和那位大个子说话一样欢快。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , ['mɪstə(r)] . - . "

"	**And**	**these**	**are**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**,**	**Mr**	**.**	**Scarbontiskil**	**.**	**"**
"	和	这些	是	这	六	小的	掩体	,	先生	.	-	.	"

“这就是六个小碉堡，斯卡本蒂斯基尔先生。”

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[ðæts] [hɪm] ! " ['wɪspəd] [rəʊz] [tuː; tə] [rʌs] .

That's	**him**	**!**	**"**	**whispered**	**Rose**	**to**	**Russ**	**.**
那就是	他	!	"	低声说道	玫瑰	到	拉斯	.

“就是他！”罗斯低声对拉斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [neɪm] !

"	**And**	**I**	**know**	**I**	**never**	**can**	**say**	**that**	**name**	**!**
"	和	我	知道	我	绝不	能	说	那	姓名	!

“而且我知道我永远不能说出那个名字！”

" [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][wʌns] [pʊt] [rəʊz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz]

"	**The**	**ranchman**	**,**	**however**	**,**	**at**	**once**	**put**	**Rose**	**and**	**everybody**	**else**	**at**	**their**	**ease**
"	这	牧场主	,	然而	,	在	一次	放	玫瑰	和	大家	别的	在	他们的	舒适

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

on	**that**	**point**	**.**
在	那	观点	.

然而，牧场主立刻让罗斯和其他所有人都安心了。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

When	**he**	**took**	**off**	**his**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hat**	**to**	**make**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**a**	**sweeping**
什么时候	他	采取	离开	他的	广阔	-	满溢	帽子	到	制作	太太	.	掩体	一个	扫荡

[baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [sed] :

bow	**,**	**he**	**said**	**:**
弓	,	他	说	:

当他脱下宽边帽，向邦克夫人行了一个大大的鞠躬时，他说：

" [doʊnt] [pʊt] [ɒn] ['eni] [dɒg] [aʊt] [hɪə(r)] , ['tʃɑːli] .

"	**Don't**	**put**	**on**	**any**	**dog**	**out**	**here**	**,**	**Charlie**	**.**
"	不	放	在	任何	狗	出去	这里	,	查理	.

“查理，别在这里放狗出来。”

[aɪv] [məʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['hændikæpt] [wɪð] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .

I've	**most**	**forgotten**	**the**	**name**	**I**	**was**	**handicapped**	**with**	**when**	**I**	**was**	**born**	**.**
我已经	最多	被遗忘的	这	姓名	我	曾是	残疾人	和	什么时候	我	曾是	出生	.

我几乎忘记了我出生时被赋予的残疾名字。

['nəʊbədi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [hɪə(r)] .

Nobody	**calls**	**me**	**anything**	**like**	**that**	**out**	**here**	**.**
无人	呼叫	我	任何事物	喜欢	那	出去	这里	.

这里没人会那样叫我。

[kɔːl] [ˌem 'iː] - [dʒæk] - — [dʒʌst] - ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] . -

Call	**me**	**'**	**Jack**	**'**	**—**	**just**	**'**	**Cowboy**	**Jack**	**.**	**'**
称呼	我	-	杰克	-	—	只是	-	牛仔	杰克	.	-

叫我“杰克”——就叫“牛仔杰克”。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [truː] .

It	**fits**	**me**	**a**	**sight**	**better**	**,**	**and**	**that's**	**true**	**.**
它	适合	我	一个	视线	更好的	,	和	那就是	真的	.

它确实更适合我。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [-]

I	**was**	**a**	**cow**	**-**	**puncher**	**long**	**be**	**[**	**117**	**]**
我	曾是	一个	奶牛	-	冲床	长的	是	[	-	]

我当了很久的牛仔[117]

[fɔː(r)] [ai] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] ['teksəs] [lænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əʊn] ['mʌlɪ] [kaʊz]

fore	**I**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**Texas**	**land**	**and**	**began**	**to**	**own**	**mulley**	**cows**
前	我	得到	抓住	的	一个	很多	的	好的	德克萨斯州	土地	和	开始	到	自己的	穆利	牛

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

之后我得到了很多德克萨斯州的好地，并开始自己饲养骡牛。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvəz] .

Now	**,**	**let**	**me**	**get**	**acquainted**	**with**	**all**	**these**	**little**	**shavers**	**.**
现在	,	让	我	得到	熟人	和	全部	这些	小的	剃须刀	.

现在，让我来熟悉一下这些小型剃须刀。

[wʌts] [ðeə(r)] [nems] ?

What's	**their**	**names**	**?**
是什么	他们的	姓名	?

他们叫什么名字?

[ai] [bet] [ðeɪ] [gɒt] ['betə(r)] [nems] [ðæn; ðən] [maɪ] [fəʊks] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	**bet**	**they**	**got**	**better**	**names**	**than**	**my**	**folks**	**could**	**give**	**me**	**.**
我	赌注	他们	得到	更好的	姓名	比	我的	各位	可以	给	我	.

我敢肯定他们能想出的名字比我父母能给我起的要好得多。

" [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] , [laɪkt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Rose**	**and**	**Russ**	**,**	**and**	**even**	**the**	**smaller**	**children**	**,**	**liked**	**Cowboy**	**Jack**	**right**	**away**	**.**
"	玫瑰	和	拉斯	,	和	甚至	这	较小的	孩子们	,	喜欢	牛仔	杰克	正确的	离开	.

“罗斯和拉斯，甚至年纪较小的孩子们，都立刻喜欢上了牛仔杰克。”

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm] ,

Who	**could**	**help**	**liking**	**him**	**,**
WHO	可以	帮助	喜欢	他	,

谁能不喜欢他呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ʃaʊt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] ['flæʃi] [kləʊðz] ?

even	**if**	**he**	**did**	**shout**	**when**	**he**	**spoke**	**and**	**wear**	**such**	**flashy**	**clothes**	**?**
甚至	如果	他	做过	喊	什么时候	他	辐	和	穿	这样的	华丽的	衣服	?

即使他说话时声音很大，穿着也很花哨?

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] [frendz] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni]

His	smile	and	his	twinkling	eyes	would	have	won	him	friends	in	any	company
他的	微笑	和	他的	闪烁	眼睛	会	有	韩元	他	朋友们	在	任何	公司

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

他那灿烂的笑容和闪亮的眼睛，无论在哪个儿童群体中，都能为他赢得朋友。

[ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

that	was	sure	.
那	曾是	当然	.

那当然是真的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] ,

And	then	,	though	the	clothes	were	odd	,
和	然后	,	尽管	这	衣服	是	奇怪的	,

而且，尽管那些衣服很奇怪，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

the	children	were	not	at	all	certain	that	they	were	not	more	beautiful	than
这	孩子们	是	不是	在	全部	肯定	那	他们	是	不是	更多的	美丽的	比

[ðəʊz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɔː(r)] .

those	their	father	wore	.
那些	他们的	父亲	穿着	.

孩子们并不确定自己穿的衣服是否比父亲穿的更漂亮。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ðeə(r)] [nems] ,

And	what	a	game	they	made	of	telling	Cowboy	Jack	their	names	,
和	什么	一个	游戏	他们	制成	的	讲述	牛仔	杰克	他们的	姓名	,

他们玩起了告诉牛仔杰克自己名字的游戏，真是精彩极了！

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] — " [get] - [ɪm] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] " [æz; əz][hiː; hi]

so	that	he	would	remember	them	—	"	get	'	em	stuck	in	his	mind	"	as	he
所以	那	他	会	记住	他们	—	"	得到	-	呃	卡住	在	他的	头脑	"	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

这样他就能记住它们——正如他所说，“让它们深深印在他的脑海里”。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] - [rʌs] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] , " [dɪ'kleəd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	I	can	remember	'	Russ	'	because	he	is	the	oldest	,	"	declared	Cowboy	Jack	.
"	我	能	记住	-	拉斯	-	因为	他	是	这	最老	,	"	声明	牛仔	杰克	.

“我能记住‘拉斯’，因为他年纪最大，”牛仔杰克说道。

" [ænd; ənd] - [rəʊz] - [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəuz] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	'	Rose	'	is	the	sweetest	flower	that	grows	,	and	I	can't	forget	her	.
"	和	-	玫瑰	-	是	这	最甜美的	花	那	生长	,	和	我	不能	忘记	她	.

“而‘玫瑰’是世上最甜美的花朵，我永远不会忘记她。”

[ænd; ənd] - ['vaɪələt] - ?

And	'	Violet	'	?
和	-	紫色	-	?

还有“紫罗兰”?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ʃiːz] [ðə; ði] [fɜːst] ['blɒsəm] [ðæt] ['kʊmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊə(r)] ['kʊd(ə)nt] [fə'get]

she's	the	first	blossom	that	comes	up	in	the	spring	,	and	I	sure	couldn't	forget
她是	这	第一的	开花	那	来	向上	在	这	春天	,	和	我	当然	不能	忘记

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她是春天里第一朵盛开的花，我当然不会忘记她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? - ['lædi] - ?

And	this	boy	,	her	twin	,	you	say	?	'	Laddie	'	?
和	这	男生	,	她	双	,	你	说	?	-	拉迪	-	?

你说这个男孩是她的双胞胎兄弟？“小伙子”？

[waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [-]

Why	,	that's	just	[	118	]
为什么	,	那就是	只是	[	-	]

为什么，那只是[118]

[wɒt] [hiː; hi] [ɪz] — [ə; eɪ] ['lædi] .

what	he	is	—	a	laddie	.
什么	他	是	—	一个	小伙子	.

他不过是个小伙子罢了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [mis'teik] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['læsi] ,

I	couldn't	mistake	him	for	a	lassie	,
我	不能	错误	他	为了	一个	恋人	,

我绝不会把他错认成姑娘。

[səʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

so	I'm	sure	to	get	his	name	stuck	in	my	mind	,
所以	我是	当然	到	得到	他的	姓名	卡住	在	我的	头脑	,

这样我肯定能把他的名字牢牢记住。

" [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [bu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] ,

"	and	Cowboy	Jack	boomed	a	great	laugh	,
"	和	牛仔	杰克	蓬勃发展	一个	伟大的	笑	,

“牛仔杰克放声大笑，”

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['dædi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .

shaking	hands	with	each	of	the	children	as	daddy	presented	them	.
摇晃	双手	和	每个	的	这	孩子们	作为	爸爸	呈现	他们	.

爸爸把孩子们一一介绍给大家，并和每个孩子握手。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - ['mɑːrdʒi] , - " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

"	And	this	is	'	Margy	,	'	"	proceeded	the	ranchman	.
"	和	这	是	-	玛吉	,	-	"	继续	这	牧场主	.

“这位是‘玛吉’，”牧场主接着说道。

" [aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'd	know	that	was	her	name	just	to	look	at	her	.
"	ID	知道	那	曾是	她	姓名	只是	到	看	在	她	.

“我只要看她一眼就知道她叫什么名字。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [bʌt; bət] - ['mɑːrdʒi] . -

She	couldn't	have	any	other	name	but	'	Margy	.	'
她	不能	有	任何	其他	姓名	但	-	玛吉	.	-

她只能叫“玛吉”。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wʊd] [fɪt] .

No	other	would	fit	.
不	其他	会	合身	.

没有其他更合适的选择了。

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ,
Now , that's all , isn't it ? " added Cowboy Jack ,
现在 , 那就是 全部 , 不是 它 ? " 额外 牛仔 杰克 ,

“好了，就这些了，不是吗？”牛仔杰克补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [nɒt]
his eyes twinkling very much as he looked right at Mun Bun but appeared not
他的 眼睛 闪烁 非常 很多 作为 他 看起来 正确的 在 门 包子 但 出现 不是
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

他双眼闪闪发光，直直地看着文文，但似乎并没有看见他。

" [rʌs] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd]['vaɪələt] , [ænd; ənd] ['lædi] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ?
" Russ , and Rose , and Violet , and Laddie , and Margy ?
" 拉斯 , 和 玫瑰 , 和 紫色 , 和 拉迪 , 和 玛吉 ?

“Russ、Rose、Violet、Laddie 和 Margy 呢？”

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] . "
Yes , that must be all . "
是的 , 那 必须 是 全部 . "

是的，应该就这些了。

" [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] .
" There's me ! " exclaimed the littlest Bunker , staring up at the big man .
" 有 我 ! " 惊呼 这 最小的 掩体 , 凝视 向上 在 这 大的 男人 .

“我在那儿！”最小的邦克惊呼道，抬头望着那个大个子男人。

" [wʌts] [ðæt] [ai][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" What's that I hear ? " asked Cowboy Jack , looking all about the platform ,
" 是什么 那 我 听到 ? " 问 牛仔 杰克 , 寻找 全部 关于 这 平台 ,

“我听到了什么？”牛仔杰克环顾四周问道。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] .
and up in the air , and over the heads of the Bunker children .
和 向上 在 这 空气 , 和 超过 这 头部 的 这 掩体 孩子们 .

飞向空中，越过地堡里孩子们的头顶。

" [dɪd] [ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [spiːk] ?
" Did I hear somebody speak ?
" 做过 我 听到 某人 说话 ?

我好像听到有人说话了？

" [ðə; ði] [faɪv] ['əʊldə]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] ,
" The five older Bunker children began to giggle ,
" 这 五 老 掩体 孩子们 开始 到 傻笑 ,

邦克家的五个大孩子开始咯咯地笑了起来，

[bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .
but Mun Bun did not take the matter as a joke at all .
但 门 包子 做过 不是 拿 这 事情 作为 一个 开玩笑 在 全部 .

但文文并没有把这件事当成玩笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
He was quite sure he was being overlooked and that he was just as
他 曾是 相当 当然 他 曾是 存在 被忽视的 和 那 他 曾是 只是 作为
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
important as anybody else in the crowd .
重要的 作为 任何人 别的 在 这 人群 .

他非常确定自己被忽视了，但他觉得自己和人群中的其他人一样重要。

" [hɪrz] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
" Here's me ! " cried Mun Bun again , and he [119]
" 这里是 我 ! " 哭 门 包子 再次 , 和 他 [-]

“我在这里！”文彬又喊道，然后他[119]

[leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæks] [lɒŋ] [kəʊt][ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
laid hold of the skirt of Cowboy Jack's long coat and tugged at it .
铺设 抓住 的 这 裙子 的 牛仔 杰克的 长的 外套 和 拉扯 在 它 .

他抓住牛仔杰克长外套的下摆，用力一拽。

" [juː; jʊ] [fəˈgɒt] [ˌem ˈiː] . "
" You forgot me . "
" 你 忘了 我 . "

“你把我忘了。”

" [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈgræsˌhɔpəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [ˈsteərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] .
" Jumping grasshoppers ! " exclaimed the big man , staring down at Mun Bun .
" 跳 蚱蜢 ! " 惊呼 这 大的 男人 , 凝视 向下 在 门 包子 .

“跳跳蚱蜢！”大个子男人低头看着文彬，惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] ?
" What do I see ?
" 什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[əˈnʌðə(r)] [ˈbʌŋkə(r)] ? "
Another Bunker ? "
其他 掩体 ? "

又一个地堡?

" [ɪts] [ˌem ˈiː] , " [sed] [mʌn] [bʌn] [ˈsəʊbəli] .
" It's me , " said Mun Bun soberly .
" 它是 我 , " 说 门 包子 清醒地 .

“是我，”文文严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [tuː] . "
" I have a name , too . "
" 我 有 一个 姓名 , 也 . "

“我也有名字。”

" [aɪ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈpʊld] [maɪ] [kəʊt] - [skɜːt] ,
" I — I wouldn't have seen you if you hadn't pulled my coat - skirt ,
" 我 — 我 不会 有 已见 你 如果 你 之前没有 拉 我的 外套 - 裙子 ,

“如果不是你拉住我的外套裙摆，我根本不会注意到你。”

" [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈsəʊbəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪmˈself] .
" declared the ranchman quite as soberly as the little boy himself .
" 声明 这 牧场主 相当 作为 清醒地 作为 这 小的 男生 他自己 .

“牧场主像小男孩一样一本正经地说道。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbʌŋkə(r)] ?
" And are you a Bunker ?
" 和 是 你 一个 掩体 ?

“你是地堡居民吗？”

[ˈɒnɪst] ? "
Honest ? "
诚实的 ? "

诚实的？ ”

" [aɪm] [mʌn] [bʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I'm Mun Bun , " said the little boy .
" 我是 门 包子 , " 说 这 小的 男生 .

“我叫文文，”小男孩说。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd]
" Jumping grasshoppers ! " ejaculated the ranchman , stooping down very low and
" 跳 蚱蜢 ! " 射精 这 牧场主 , 弯腰 向下 非常 低的 和
['steərɪŋ] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] .
staring at Mun Bun .
凝视 在 门 包子 .

“跳跳蚱蜢！”牧场主惊呼道，他弯下腰，盯着文本。

" [ə'nʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] — [ænd; ənd] [nemd] - [mʌn] [bʌn] - ?
" Another Bunker — and named ' Mun Bun ' ?
" 其他 掩体 — 和 命名 - 门 包子 - ?

“另一个地堡——而且被命名为‘Mun Bun’？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzəli] [rɪ'membəd] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's a very easily remembered name , isn't it ?
那就是 一个 非常 容易地 记得 姓名 , 不是 它 ?

这个名字很好记，不是吗?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [juː; jʊ] — [ʃʊə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] !
I couldn't forget you — sure I couldn't !
我 不能 忘记 你 — 当然 我 不能 !

我不可能忘记你——我当然不可能!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ['evri] [taɪm] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪk] [ʃɒp] [aɪ] [baɪ] [bʌnz] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
For you see every time I go to the bake shop I buy buns — and you
为了 你 看 每一个 时间 我 去 到 这 烤 店铺 我 买 面包 — 和 你
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌn] ,
are a bun ,
是 一个 包子 ,

你看，每次我去面包店都会买小圆面包——而你就像一个小圆面包，

[səʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
so you say .
所以 你 说 .

你说得对。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌrənt] [bʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [bʌn] , [ɔː(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌn]
Are you a currant bun , or a cinnamon bun , or what kind of a bun
是 你 一个 黑醋栗 包子 , 或者 一个 肉桂 包子 , 或者 什么 种类 的 一个 包子
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

你是葡萄干面包，还是肉桂面包，或者你到底是什么面包呢?

" [aɪm][ə; eɪ]['bʌŋkə(r)] [bʌn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I'm a Bunker bun , " declared the little boy .
" 我是 一个 掩体 包子 , " 声明 这 小的 男生 .

“我是个地堡面包，”小男孩宣称。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [iːt] [ˌem 'iː] . "
" And you can't eat me . "
" 和 你 不能 吃 我 . "

“而且你也吃不了我。”

" [nəʊ] , [aɪ][kænt] [iːt] [juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
" No , I can't eat you , " admitted the ranchman .
" 不 , 我 不能 吃 你 , " 承认 这 牧场主 .

“不，我不能吃你，”牧场主承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] — [ðɪs] [weɪ] — [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] , [kænt][aɪ] ? " [-]
" But I can pick you up — this way — and carry you off , can't I ? " [120]
" 但 我 能 挑选 你 向上 — 这 方式 — 和 携带 你 离开 , 不能 我 ? " [-]

“但我可以这样把你抱起来，带走，对吧？”[120]

[ænd; ənd][hiː; hi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [mʌn] [bʌn] [ɒn]

And	he	suited	his	action	to	the	word	and	rose	up	with	Mun	Bun	on
和	他	适合	他的	行动	到	这	单词	和	玫瑰	向上	和	门	包子	在

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

one	of	his	palms	,
一	的	他的	棕榈树	,

他言出必行，一只手掌上托着文包站了起来。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

and	held	him	right	out	on	a	level	with	his	twinkling	eyes	and	smiling	lips	.
和	握住	他	正确的	出去	在	一个	等级	和	他的	闪烁	眼睛	和	微笑	嘴唇	.

他那闪亮的眼睛和微笑的嘴唇，让他显得格外引人注目。

[mʌn] [bʌn] [skwiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Mun	Bun	squealed	a	little	;	but	he	liked	it	,	too	.
门	包子	尖叫	一个	小的	;	但	他	喜欢	它	,	也	.

文彬轻声尖叫了一声；但他也很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

It	was	just	like	being	carried	about	by	a	giant	!
它	曾是	只是	喜欢	存在	携带	关于	经过	一个	巨大的	!

感觉就像被巨人背着走一样！

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	thing	was	to	get	something	to	eat	in	the	lunchroom	of	the
这	下一个	事物	曾是	到	得到	某物	到	吃	在	这	小吃店	的	这

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

railroad	station	.
铁路	车站	.

接下来，我们要去火车站的餐厅吃点东西。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

To	be	sure	,	breakfast	had	been	not	many	hours	before	,
到	是	当然	,	早餐	有	到过	不是	许多	小时	前	,

可以肯定的是，早餐时间距今没几个小时。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ,

but	there	was	a	long	trip	yet	before	Cowboy	Jack's	ranch	would	be	reached	,
但	那里	曾是	一个	长的	旅行	然而	前	牛仔	杰克的	牧场	会	是	达到	,

但距离牛仔杰克的牧场还有很长的路要走。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['biːɪŋ]

and	one	could	always	count	on	one	or	more	of	the	six	little	Bunkers	being
和	一	可以	总是	数数	在	一	或者	更多的	的	这	六	小的	掩体	存在

['hʌŋgri] [ɪf] [nɒt] [fed] [æt; ət]['rɑːðə(r)] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

hungry	if	not	fed	at	rather	frequent	intervals	.
饥饿的	如果	不是	美联储	在	相当	频繁	间隔	.

如果不经常喂食，人们总能预料到六个小碉堡中会有一个或多个饿着肚子。

[səʊ] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [bʌnz] — ['sɪnəmən] [bʌnz] , [nɒt] [mʌn] [bʌnz] — [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ,

So	sandwiches	and	buns	—	cinnamon	buns	,	not	Mun	Buns	—	were	bought	,
所以	三明治	和	面包	—	肉桂	面包	,	不是	门	面包	—	是	买	,

于是，人们买了三明治和面包——是肉桂卷，不是普通的面包卷。

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [juː piː 'es] , [ænd; ənd]

and	milk	for	the	children	and	coffee	for	the	grown	-	ups	,	and
和	牛奶	为了	这	孩子们	和	咖啡	为了	这	生长	-	UPS	,	和

[ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] .

a	light	lunch	was	eaten	.
一个	光	午餐	曾是	吃	.

孩子们喝了牛奶，大人们喝了咖啡，然后吃了一顿简单的午餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] ,

There	was	really	not	very	much	to	choose	from	,
那里	曾是	真的	不是	非常	很多	到	选择	从	,

可供选择的余地其实并不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	the	children	were	satisfied	with	what	was	got	for	them	.
但	这	孩子们	是	使满意	和	什么	曾是	得到	为了	他们	.

但孩子们对他们得到的礼物感到满意。

" [naʊ] , [kʌm] [ɒn] , [ɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Now	,	come	on	,	all	you	little	Bunkers	,	"	said	Cowboy	Jack	.
"	现在	,	来	在	,	全部	你	小的	掩体	,	"	说	牛仔	杰克	.

“好了，你们这些小碉堡们，都过来吧，”牛仔杰克说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɑːntʃ] , [ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

"	We've	got	to	start	right	away	for	my	ranch	,	or	we	won't	get	there	before
"	我们已经	得到	到	开始	正确的	离开	为了	我的	牧场	,	或者	我们	惯于	得到	那里	前

['sʌpə(r)] [taɪm] ;

supper	time	;
晚餐	时间	;

“我们必须马上出发去我的牧场，否则晚饭前就到不了了；

[ænd; ənd] [ðen] ['mærɪə] - , [maɪ] [kʊk] , [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːnz] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	Maria	Castrado	,	my	cook	,	won't	give	us	anything	but	beans	for
和	然后	玛丽亚	-	,	我的	厨师	,	惯于	给	我们	任何事物	但	豆子	为了

['sʌpə(r)] . " [-]

supper	.	"	[	121	]
晚餐	.	"	[	-	]

然后，我的厨娘玛丽亚·卡斯特拉多晚饭只给我们做豆子。[121]

" [əʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ? " [kraɪd] ['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] [tə'geðə(r)] .

"	Oh	!	Where	are	your	horses	?	"	cried	Laddie	and	Vi	together	.
"	哦	!	在哪里	是	你的	马匹	?	"	哭	拉迪	和	维	一起	.

“哦！你们的马呢？”拉迪和维异口同声地喊道。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Out	on	the	range	,	"	said	Cowboy	Jack	.
"	出去	在	这	范围	,	"	说	牛仔	杰克	.

“在牧场上，”牛仔杰克说道。

" ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)] . "

"	Plenty	of	'	em	there	.	"
"	很多	的	-	呃	那里	.	"

“那里有很多。”

" [bʌt; bət][doʊnt][wiː; wi][raɪd] [aʊt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] [ɒn][ðem; ðəm] ?

"	But	don't	we	ride	out	to	your	ranch	on	them	?
"	但	不	我们	骑	出去	到	你的	牧场	在	他们	?

“但是我们不是骑着它们去你的牧场吗？”

" [rʌs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [strəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'gen]

"	Russ	wanted	to	know	,	as	Cowboy	Jack	strode	around	the	railroad	station	,	again
"	拉斯	通缉	到	知道	,	作为	牛仔	杰克	大步走	大约	这	铁路	车站	,	再次

['kæriɪŋ] [mʌn] [bʌn] ,

carrying	Mun	Bun	,
携带	门	包子	,

“当牛仔杰克再次抱着蒙邦在火车站里踱步时，拉斯想知道……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tru:p] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	they	all	trooped	after	him	.
和	他们	全部	成群结队	后	他	.

于是他们都跟在他身后。

" [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [biːts] ['kaɪuːs] , " [dɪ'kleəd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Got	something	that	beats	cayuses	,	"	declared	Cowboy	Jack	.
"	得到	某物	那	节拍	卡尤斯	,	"	声明	牛仔	杰克	.

“我弄到了比卡尤斯更厉害的东西，”牛仔杰克宣称。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] ['pəuniz] ?

"	What	do	you	think	of	these	for	cow	ponies	?
"	什么	做	你	思考	的	这些	为了	奶牛	小马	?

你觉得这些适合牧牛马吗?

" [wɒt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] , [eɪt] - ['sɪlɪndə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] -

"	What	he	pointed	out	to	them	were	two	great	,	eight	-	cylinder	touring	-
"	什么	他	尖	出去	到	他们	是	二	伟大的	,	八	-	圆柱	巡演	-

[kɑːz] , [bəuθ] ['peɪntɪd] [bluː] ,

cars	,	both	painted	blue	,
汽车	,	两个都	绘	蓝色的	,

他指给他们看的是两辆巨大的八缸旅行车，两辆车都漆成了蓝色。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['meksɪkən] [huː] [siːmd] [æz; əz]

and	behind	the	steering	-	wheel	of	each	a	smiling	Mexican	who	seemed	as
和	在后面	这	转向	-	车轮	的	每个	一个	微笑	墨西哥	WHO	似乎	作为

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][wɒz; wəz] [hɪm'self] .

glad	to	see	the	Bunker	children	as	Cowboy	Jack	was	himself	.
高兴的	到	看	这	掩体	孩子们	作为	牛仔	杰克	曾是	他自己	.

每辆车的方向盘后面都坐着一位面带微笑的墨西哥人，他似乎和牛仔杰克一样，很高兴见到邦克家的孩子们。

" [paɪl][ɪn] !

"	Pile	in	!
"	桩	在	!

挤进去!

[paɪl][ɪn] ! " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] .

Pile	in	!	"	said	Cowboy	Jack	in	his	great	voice	.
桩	在	!	"	说	牛仔	杰克	在	他的	伟大的	嗓音	.

“都上来！”牛仔杰克用他那洪亮的声音喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [mʌn] [bʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] ,

He	gave	Mun	Bun	over	to	Mrs	.	Bunker	,
他	给予	门	包子	超过	到	太太	.	掩体	,

他把文邦交给了邦克太太。

[huː] [gɒt]['ɪntuː][wʌn][kɑː(r)] [wɪð] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['bægɪdʒ] .

who	got	into	one	car	with	daddy	and	the	hand	baggage	.
WHO	得到	进入	一	车	和	爸爸	和	这	手	行李	.

谁和爸爸以及手提行李一起坐进了一辆车。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd]

But	he	put	all	the	other	children	into	the	tonneau	of	the	other	car	and
但	他	放	全部	这	其他	孩子们	进入	这	货箱盖	的	这	其他	车	和

[gɒt][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

got	in	with	them	.
得到	在	和	他们	.

但他把其他孩子都放进了另一辆车的后车厢里，然后自己也上了车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

It	was	quite	plain	that	he	was	fond	of	children	and	proposed	to
它	曾是	相当	清楚的	那	他	曾是	喜爱	的	孩子们	和	建议的	到

[hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm]

have	a	lot	of	fun	with	the	little	Bunkers	who	had	come	so	far	to	visit	him
有	一个	很多	的	乐趣	和	这	小的	掩体	WHO	有	来	所以	远的	到	访问	他

. [-]

. [122]

. [-]

很明显，他很喜欢孩子，并打算和远道而来拜访他的小邦克一家好好玩玩。[122]

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] ,

"	I've	got	a	lot	to	show	you	youngsters	,
"	我已经	得到	一个	很多	到	展示	你	年轻人	,

“我有很多东西要教你们这些年轻人，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rʌs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wen] [ðə; ði][kɑːz] ['stɑːtɪd] .

"	he	said	to	Russ	and	the	others	when	the	cars	started	.
"	他	说	到	拉斯	和	这	其他的	什么时候	这	汽车	开始	.

“汽车启动时，他对拉斯和其他人说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [rɑːntʃ] . "

"	And	I	have	a	surprise	for	you	out	at	my	ranch	.	"
"	和	我	有	一个	惊喜	为了	你	出去	在	我的	牧场	.	"

“我在我的牧场里给你准备了一个惊喜。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] ?

"	What	is	the	surprise	?
"	什么	是	这	惊喜	?

有什么令人惊讶的地方?

" ['sɪksθ] [ɑːskt] .

"	Vi	asked	.
"	维	问	.

Vi问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ?

"	Is	it	something	we	can	eat	?
"	是	它	某物	我们	能	吃	?

“这是可以吃的东西吗？”

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] ? "

Or	is	it	a	surprise	we	can	play	with	?	"
或者	是	它	一个	惊喜	我们	能	玩	和	?	"

或者，这会是一个我们可以玩转的惊喜吗?

" [juː; jʊ] [kænt] [iːt] [maɪ] [sə'praɪz] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪdɪst] [smaɪlz] .

"	You	can't	eat	my	surprise	,	"	said	Cowboy	Jack	,	with	one	of	his	widest	smiles	.
"	你	不能	吃	我的	惊喜	,	"	说	牛仔	杰克	,	和	一	的	他的	最宽	微笑	.

“你可吃不了我的惊喜，”牛仔杰克咧嘴一笑说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	you	can	have	a	lot	of	fun	with	it	.	"
"	但	你	能	有	一个	很多	的	乐趣	和	它	.	"

“但你可以从中获得很多乐趣。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] [ə'gen] .

"	What	is	it	?	"	asked	Vi	again	.
"	什么	是	它	?	"	问	维	再次	.

“那是什么？”薇又问。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

" If I tell you now , it won't be a surprise , " replied the ranchman .

" 如果 我 告诉 你 现在 , 它 惯于 是 一个 惊喜 , " 回复 这 牧场主 .

“如果我现在告诉你，你就不会感到惊讶了，”牧场主回答说。

" [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

" So you'll have to wait and see it .

" 所以 你会 有 到 等待 和 看 它 .

所以，你们就拭目以待吧。

" [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] ,

" They drove through the town in the automobiles ,

" 他们 驾驶 通过 这 镇 在 这 汽车 ,

他们驾车穿过小镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [æn; ən] ['iːstən] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and it seemed a good deal like an Eastern town after all .

和 它 似乎 一个 好的 交易 喜欢 一个 东 镇 后 全部 .

看起来确实很像一座东方小镇。

['piːp(ə)l] [drest] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪv] -

People dressed just the same as they did in Pineville and there was a five -

人们 穿着 只是 这 相同的 作为 他们 做过 在 派恩维尔 和 那里 曾是 一个 五 -

[ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔː(r)] ['peɪntɪd] [red] ,

and - ten - cent store painted red ,

和 - 十 - 中心 店铺 绘 红色的 ,

人们的穿着打扮和派恩维尔镇的完全一样，还有一家五分十分商店，被漆成了红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [trʌk] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædə(r)][dʒʌst] [laɪk][ðə; ði][wʌn]

and a firehouse with a motor - truck hook - and - ladder just like the one

和 一个 消防站 和 一个 发动机 - 卡车 钩 - 和 - 梯子 只是 喜欢 这 一

[æt; ət] [həʊm] .

at home .

在 家 .

还有一个消防站，里面有一辆和家里一样的云梯消防车。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaʊbɔɪ]

Russ and Laddie thought maybe they would not have any use for their cowboy

拉斯 和 拉迪 想法 或许 他们 会 不是 有 任何 使用 为了 他们的 牛仔

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [suːts] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and Indian suits after all .

和 印度 西装 后 全部 .

拉斯和拉迪心想，也许他们的牛仔服和印第安人服装最终都用不上了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But by and by the motor - cars got clear of the town and struck into a

但 经过 和 经过 这 发动机 - 汽车 得到 清除 的 这 镇 和 击 进入 一个

['dʌsti] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl] .

dusty road on which there were no houses at all .

尘土飞扬 路 在 哪个 那里 是 不 房屋 在 全部 .

但渐渐地，汽车驶出了城镇，进入了一条尘土飞扬的道路，这条路上根本没有房屋。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [-]

In the distance [123]

在 这 距离 [-]

远处[123]

[rəʊz] [spaɪd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

Rose spied a moving bunch of cattle .

玫瑰 间谍 一个 移动 束 的 牛 .

罗斯发现有一群牛在移动。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] ;
That looked like a ranch ;
那 看起来 喜欢 一个 牧场 ;

那看起来像个牧场；

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'hed]
but Cowboy Jack told her that his ranch was still a good many miles ahead
但 牛仔 杰克 讲述 她 那 他的 牧场 曾是 仍然 一个 好的 许多 英里 前方
.
:
.

但牛仔杰克告诉她，他的牧场还在很远的路程之外。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] [kɑːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [drəʊv] [ðem; ðəm]
The little Bunkers liked riding in these big cars , for the Mexicans drove them
这 小的 掩体 喜欢 骑术 在 这些 大的 汽车 , 为了 这 墨西哥人 驾驶 他们
['veri] ['ræpɪdli] .
very rapidly .
非常 快速 .

小邦克们喜欢坐这些大车，因为墨西哥人开得很快。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ,
The road was quite smooth and they kept ahead of the dust ,
这 路 曾是 相当 光滑的 和 他们 保留 前方 的 这 灰尘 ,

路面很平坦，他们始终领先于扬起的尘土。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['viːəkl] .
except when they passed some other vehicle .
除了 什么时候 他们 通过了 一些 其他 车辆 .

除非他们经过其他车辆。

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['paʊdəri] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] ['lædi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
The dust was very white and powdery , and Margy and Laddie began to
这 灰尘 曾是 非常 白色的 和 粉状 , 和 玛吉 和 拉迪 开始 到
[sniːz] .
sneeze .
喷嚏 .

灰尘非常白，呈粉末状，玛吉和拉迪开始打喷嚏。

[ðen] [ðeɪ] [græbd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] , ['kɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then they grabbed each other's right little fingers , curling the fingers around each other .
然后 他们 抓住 每个 其他的 正确的 小的 手指 , 冰壶 这 手指 大约 每个 其他 .

然后他们抓住对方的右手小指，手指互相缠绕在一起。

" [wɪʃ] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] ['iːgəli] .
" Wish ! " cried Violet eagerly .
" 希望 ! " 哭 紫色 急切地 .

“许愿！”维奥莱特急切地喊道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] — [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
" Make a wish — both of you . "
" 制作 一个 希望 — 两个都 的 你 . "

“你们俩许个愿吧。”

" [wɒt] — ['hwʌtəl] [ai] [wɪʃ] ? " ['stæmə] ['lædi] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What — what'll I wish ? " stammered Laddie excitedly .
" 什么 — 什么会 我 希望 ? " 结结巴巴 拉迪 兴奋地 .

“我……我该许什么愿呢？”拉迪兴奋地结结巴巴地说。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[naʊ] [juː; jʊ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['sɪksθ] .

Now	you	spoiled	it	,	"	declared	Vi	.
现在	你	被宠坏了	它	,	"	声明	维	.

“你把一切都搞砸了，”薇说道。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , [rəʊz] ? "

"	Didn't	he	,	Rose	?	"
"	没有	他	,	玫瑰	?	"

“难道不是吗，罗斯？”

" [hiː; hi][kænt] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] .

"	He	can't	make	the	wish	after	he	has	spoken	,	"	agreed	the	older	sister	.
"	他	不能	制作	这	希望	后	他	有	说	,	"	同意	这	老	姐姐	.

“他许愿之后就不能再许愿了，”姐姐同意道。

" [nəʊ] , ['lædi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

"	No	,	Laddie	;	it	is	too	late	now	.
"	不	,	拉迪	;	它	是	也	晚的	现在	.

“不，拉迪，现在太晚了。”

" ['mɑːrdʒi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Margy	began	to	wave	her	hands	and	evidently	wanted	to	speak	.
"	玛吉	开始	到	海浪	她	双手	和	显然	通缉	到	说话	.

玛吉开始挥舞双手，显然想说话。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mɑːrdʒi] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	Did	you	wish	,	Margy	?	"	asked	Vi	.
"	做过	你	希望	,	玛吉	?	"	问	维	.

“你许愿了吗，玛吉？”薇问道。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːl] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

The	smaller	girl	nodded	vigorously	.
这	较小的	女孩	点头	大力	.

个子较小的女孩用力地点了点头。

['kaʊbɔɪ] [-]

Cowboy	[	124	]
牛仔	[	-	]

牛仔[124]

[dʒæk] [lɑːft] ['veri] ['hɑːtɪli] , [bʌt; bət] [rəʊz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] :

Jack	laughed	very	heartily	,	but	Rose	said	to	the	little	girl	:
杰克	笑了	非常	衷心地	,	但	玫瑰	说	到	这	小的	女孩	:

杰克开怀大笑，但罗斯却对小女孩说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [naʊ] , ['mɑːrdʒi] . "

"	You	can	talk	now	,	Margy	.	"
"	你	能	讲话	现在	,	玛吉	.	"

“玛吉，你现在可以说话了。”

" [aɪ] [wɪʃt] [wɪd] [hæv; həv] ['wɔfəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ə'naʊnst] ['mɑːrdʒi] , ['hʌŋgrəli] .

"	I	wished	we'd	have	waffles	for	supper	,	"	announced	Margy	,	hungrily	.
"	我	希望	我们会	有	华夫饼	为了	晚餐	,	"	宣布	玛吉	,	饥饿地	.

“我真希望晚饭能吃华夫饼，”玛吉饥肠辘辘地说道。

" [aɪ][laɪk] ['wɔfəlz] . "

"	I	like	waffles	.	"
"	我	喜欢	华夫饼	.	"

我喜欢华夫饼。

" [ænd; ənd][aɪ][bet][wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] ! " [kraɪd][ðeə(r)][həʊst] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

"	And	I	bet	we	have	'	em	!	"	cried	their	host	,	laughing	again	.
"	和	我	赌注	我们	有	-	呃	!	"	哭	他们的	主持人	,	笑	再次	.

“我敢打赌我们肯定有！”主人喊道，又笑了起来。

" ['mærɪə][kæn; kən] [meɪk] ['dændi] ['wɔfəlz] . "
" Maria can make dandy waffles . "
" 玛丽亚 能 制作 花花公子 华夫饼 . "

“玛丽亚做的华夫饼非常好吃。”

" [wel] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][naɪs] [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'iː] , "
" Well , I would have wished for something — just as nice if you'd let me , "
" 出色地 , 我 会 有 希望 为了 某物 — 只是 作为 好的 如果 你会 让 我 , "
['lædi] [brəʊk] [ɪn] .
Laddie broke in .
拉迪 打破 在 .

“嗯，如果你允许的话，我本来也想许个愿——同样美好的愿望，”拉迪插嘴道。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [spiːk] [fɜːst] . "
" I don't see why I couldn't wish , even if I did speak first . "
" 我 不 看 为什么 我 不能 希望 , 甚至 如果 我 做过 说话 第一的 . "

“我不明白为什么我不能许愿，即使我先开口。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [mɪ'stɪəriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ['səʊbəli] .
" That's something mighty mysterious , " said the ranchman soberly .
" 那就是 某物 强大的 神秘 , " 说 这 牧场主 清醒地 .

“那真是件非常神秘的事情，”牧场主严肃地说。

" [wiː; wi] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] .
" We can't change the laws about wishing .
" 我们 不能 改变 这 法律 关于 祝 .

“我们无法改变关于许愿的法律。”

[ðæt] [wʊd] [bʌst] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
That would bust up everything .
那 会 摔碎 向上 一切 .

那样会把一切都搞砸。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] ['kwɪəli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)]
" He talked so queerly that sometimes the little Bunkers were not sure whether
" 他 谈话 所以 奇怪地 那 有时 这 小的 掩体 是 不是 当然 无论
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
he was in earnest ,
他 曾是 在 认真 ,

“他说话的方式很奇怪，以至于有时小邦克们都不确定他是不是认真的。”

[ɔː(r)]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
or only joking .
或者 仅有的 开玩笑 .

或者只是开玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['veri] [mʌtʃ] .
But they all liked Cowboy Jack very much .
但 他们 全部 喜欢 牛仔 杰克 非常 很多 .

但他们都很喜欢牛仔杰克。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — [səʊ] [rəʊz] [θɔːt] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]
And best of all — so Rose thought — they did not have to call him by his
和 最好的 的 全部 — 所以 玫瑰 想法 — 他们 做过 不是 有 到 称呼 他 经过 他的
[raɪt] [neɪm] !
right name !
正确的 姓名 !

罗斯心想，最棒的是——他们不必叫他的真名！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [wen] [ðə; ði] [kɑ:z] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['skrʌbi]

The	sun	was	very	low	when	the	cars	got	into	a	winding	road	through	a	scrubby
这	太阳	曾是	非常	低的	什么时候	这	汽车	得到	进入	一个	绕线	路	通过	一个	灌木丛

[sɔ:t] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

sort	of	wood	and	then	climbed	into	the	range	of	hills	that	they	had	been
种类	的	木头	和	然后	攀登	进入	这	范围	的	丘陵	那	他们	有	到过

[ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] . [-]

approaching	for	two	hours	.	[	125	]
接近	为了	二	小时	.	[	-	]

当汽车驶入一条蜿蜒的道路，穿过一片灌木丛生的树林，然后爬上他们已经接近了两个小时的山脉时，太阳已经西斜了。[125]

[mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

Mun	Bun	was	asleep	.
门	包子	曾是	睡着了	.

文彬睡着了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] - [kɑ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['i:gəli] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

But	the	children	in	the	ranchman's	car	were	all	eagerly	on	the	outlook	for
但	这	孩子们	在	这	-	车	是	全部	急切地	在	这	前景	为了

[ðə; ði] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [təʊld] [ðem; ðəm] [wʊd] [su:n]

the	first	sight	of	the	ranch	houses	which	Cowboy	Jack	told	them	would	soon
这	第一的	视线	的	这	牧场	房屋	哪个	牛仔	杰克	讲述	他们	会	很快

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

但牧场主车里的孩子们都热切地盼望着能看到牛仔杰克告诉他们很快就会出现的牧场房屋。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] , " [sed] [rʌs] [tu:; tə] [rəʊz] .

"	And	then	for	the	surprise	,	"	said	Russ	to	Rose	.
"	和	然后	为了	这	惊喜	,	"	说	拉斯	到	玫瑰	.

“然后还有个惊喜，”拉斯对罗斯说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ? "

"	I	wonder	what	it	can	be	?	"
"	我	想知道	什么	它	能	是	?	"

“我很好奇它会是什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [kən'tentɪdli] .

"	Something	nice	,	I	am	sure	,	"	sighed	his	sister	contentedly	.
"	某物	好的	,	我	是	当然	,	"	叹了口气	他的	姐姐	心满意足地	.

“肯定是件好事，”他妹妹满意地叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

"	It	must	be	something	nice	,	or	Mr	.	Cowboy	Jack	would	not	have
"	它	必须	是	某物	好的	,	或者	先生	.	牛仔	杰克	会	不是	有

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

mentioned	it	.	"	[	126	]
提及	它	.	"	[	-	]

“那一定是件好事，否则牛仔杰克先生不会提起它。”[126]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd]

AN	INDIAN	RAID
一个	印度	袭击

印第安人的袭击

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] , [haʊˈevə(r)] ,

It	did	seem	,	however	,
它	做过	似乎	,	然而	,

然而，看起来确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːntʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

that	the	ranchman	must	have	forgotten	the	surprise	he	had	in	store	for
那	这	牧场主	必须	有	被遗忘的	这	惊喜	他	有	在	店铺	为了

[ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] .

the	six	little	Bunkers	.
这	六	小的	掩体	.

牧场主一定忘记了他为六个小邦克准备的惊喜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɔfəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)]

He	was	so	busy	getting	his	Mexican	cook	to	make	waffles	for	supper
他	曾是	所以	忙碌的	获得	他的	墨西哥	厨师	到	制作	华夫饼	为了	晚餐

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [meɪd] [ˈredi] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [haʊs]

and	seeing	that	the	rooms	had	all	been	made	ready	by	his	Mexican	house
和	看到	那	这	房间	有	全部	到过	制成	准备好	经过	他的	墨西哥	房子

[bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʌŋkə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt]

boys	for	the	use	of	the	Bunker	family	and	doing	a	dozen	other	pleasant
男孩们	为了	这	使用	的	这	掩体	家庭	和	正在做	一个	打	其他	令人愉快的

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

things	for	the	comfort	of	his	guests	that	he	did	not	say	a	word	about	the
事物	为了	这	舒适	的	他的	客人	那	他	做过	不是	说	一个	单词	关于	这

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他忙着让墨西哥厨师做华夫饼当晚餐，忙着让墨西哥男仆把房间都收拾好供邦克一家使用，忙着做其他十几件让客人感到舒适的事情，所以他没有提起这个惊喜。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst][dɑːk] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ,

It	had	been	almost	dark	when	the	party	arrived	at	the	broad	,
它	有	到过	几乎	黑暗的	什么时候	这	派对	到达的	在	这	广阔	,

一行人到达宽阔的草地时，天色已近黄昏。

[ləʊ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

low	house	in	which	Cowboy	Jack	and	his	household	lived	.
低的	房子	在	哪个	牛仔	杰克	和	他的	家庭	居住地	.

牛仔杰克和他的家人住在一间低矮的房子里。

[ɪf] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

If	the	surprise	was	outside	the	house	the	children	would	have	been	unable	to
如果	这	惊喜	曾是	外部	这	房子	这	孩子们	会	有	到过	无法	到

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

see	it	.
看	它	.

如果惊喜在屋外，孩子们就看不到了。

[mʌn] [bʌn] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒi][hæd; həd][tuː; tə] " [prɒp]

Mun	Bun	fell	sound	asleep	over	his	supper	,	and	Margy	had	to	"	prop
门	包子	跌倒	声音	睡着了	超过	他的	晚餐	,	和	玛吉	有	到	"	支柱

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] ,

her	eyes	open	,
她	眼睛	打开	,

文文在吃晚饭的时候睡着了，玛吉不得不“撑着眼睛看着他”。

" [æz; əz] [ˈdædi] [dɪˈkleəd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	as	daddy	declared	,	before	the	meal	was	done	.
"	作为	爸爸	声明	,	前	这	一顿饭	曾是	完毕	.

“正如爸爸在饭菜吃完前宣布的那样。”

[bəuθ] [ðiːz] ['jʌŋgɪst] [b'ʌŋkəz] [meɪd] [nəʊ]['ɑːbdʒɛk] [-]
Both these youngest Bunkers made no objec [127]
两个都 这些 最小的 掩体 制成 不 对象 [-]

这两位最年轻的邦克都没有提出异议[127]

[ʃən] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
tion to going off to bed .
tion 到 去 离开 到 床 .

准备上床睡觉。

[bʌt; bət]['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [dɪd] .
But Vi and Laddie wanted to stay up as long as Russ and Rose did .
但 维 和 拉迪 通缉 到 停留 向上 作为 长的 作为 拉斯 和 玫瑰 做过 .

但薇和拉迪也想和拉斯和罗斯一样熬夜。

" [wɪr] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" We're almost as big as they are , " declared Laddie , when he was
" 是 几乎 作为 大的 作为 他们 是 , " 声明 拉迪 , 什么时候 他 曾是
['kwestʃənd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
questioned on this point .
被质问 在 这 观点 .

当被问及这一点时，拉迪宣称："我们几乎和他们一样大了。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [wʊd] ['əʊnli][stɒp][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" And if Rose and Russ would only stop and wait for us a little ,
" 和 如果 玫瑰 和 拉斯 会 仅有的 停止 和 等待 为了 我们 一个 小的 ,

"如果罗斯和拉斯能停下来等我们一会儿就好了，"

['sɪksθ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] — [səʊ] [naʊ] !
Vi and I would catch up to them — so now !
维 和 我 会 抓住 向上 到 他们 — 所以 现在 !

Vi 和我会追上他们——就是现在！

" [bʌt; bət] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
" But Russ and Rose were quite as eager to grow up as were
" 但 拉斯 和 玫瑰 是 相当 作为 渴望的 到 生长 向上 作为 是
['lædi] [ænd; ənd]['sɪksθ] ;
Laddie and Vi ;
拉迪 和 维 ;

"但是，拉斯和罗斯和拉迪、维一样，都渴望长大；

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
so they were not willing to wait , could they have done so .
所以 他们 是 不是 愿意的 到 等待 , 可以 他们 有 完毕 所以 .

所以他们不愿意等，他们本来可以等的。

['dædi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] " [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ænd; ənd]
Daddy pointed out the fact of the " march of time " to the little folks and
爸爸 尖 出去 这 事实 的 这 " 行进 的 时间 " 到 这 小的 各位 和
[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][tuː; tə] [grəʊ] ['əʊldə] [iːtʃ] ['taɪni]['sekənd] .
explained that everybody had to grow older each tiny second .
解释 那 大家 有 到 生长 老 每个 微小的 第二 .

爸爸向孩子们指出"时间流逝"的事实，并解释说每个人每时每刻都在变老。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi][stɒp][ænd; ənd][weɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] .
" Why can't we stop and wait ? " demanded Vi .
" 为什么 不能 我们 停止 和 等待 ? " 要求 维 .

"为什么我们不能停下来等等？"薇质问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][get] [aʊt][ænd; ənd][weɪt] . "
" We can stop an automobile and get out and wait . "
" 我们 能 停止 一个 汽车 和 得到 出去 和 等待 . "

"我们可以拦下一辆车，下车等待。"

" [ɔː(r)][get] [lɒst] [frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪn] , " [pʊt][ɪn] ['lædi] ,

"	Or	get	lost	from	a	train	,	"	put	in	Laddie	,
"	或者	得到	丢失的	从	一个	火车	,	"	放	在	拉迪	,

“或者从火车上走丢，”拉迪补充道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['hæsək] " — [ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] — [ænd; ənd]

who	was	sitting	on	what	Cowboy	Jack	called	a	"	hassock	"	—	a	low	seat	—	and
WHO	曾是	坐着	在	什么	牛仔	杰克	称为	一个	"	长凳	"	—	一个	低的	座位	—	和

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

studying	a	paper	he	had	found	.
学习	一个	纸	他	有	成立	.

他当时正坐在牛仔杰克称之为“矮凳”的矮椅上，研究着他找到的一份文件。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] ['sɪksθ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	I	ought	to	make	up	a	riddle	about	Vi	and	me	being	lost	from	the
"	我	应该	到	制作	向上	一个	谜语	关于	维	和	我	存在	丢失的	从	这

[treɪn] [ðæt] [taɪm] . "

train	that	time	.	"
火车	那	时间	.	"

“我应该编个谜语，说说我和薇上次在火车上走失的事。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [lɑːfs] .

"	I'll	give	you	a	riddle	,	"	said	Cowboy	Jack	,	with	one	of	his	booming	laughs	.
"	患病的	给	你	一个	谜语	,	"	说	牛仔	杰克	,	和	一	的	他的	蓬勃发展	笑声	.

“我给你出个谜语，”牛仔杰克说着，发出了他标志性的爽朗大笑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] . [-]

"	Is	it	a	good	one	?	"	asked	Vi	.	[	128	]
"	是	它	一个	好的	一	?	"	问	维	.	[	-	]

“这是个好主意吗？”薇问道。[128]

" [pliːz] [duː; də] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Please	do	!	"	cried	Laddie	.
"	请	做	!	"	哭	拉迪	.

“求求你了！”拉迪喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['rɪdlz] . "

"	I	just	love	riddles	.	"
"	我	只是	爱	谜语	.	"

我就是喜欢谜语。

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən] .

"	Well	,	here	is	one	,	"	said	the	ranchman	.
"	出色地	,	这里	是	一	,	"	说	这	牧场主	.

“嗯，这里有一个，”牧场主说道。

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət] [red] [ɔːl]['əʊvə(r)] ? - "

"	'	What	is	it	that	is	black	and	white	,	but	red	all	over	?	'	"
"	-	什么	是	它	那	是	黑色的	和	白色的	,	但	红色的	全部	超过	?	-	"

“什么东西是黑白相间，但通体红色的？”

" [blæk] — [waɪt] — [ænd; ənd] [red] ? " [rɪ'piːtɪd] ['lædi] , ['pʌz(ə)ld] ,

"	Black	—	white	—	and	red	?	"	repeated	Laddie	,	puzzled	,
"	黑色的	—	白色的	—	和	红色的	?	"	重复	拉迪	,	困惑	,

“黑色、白色和红色？”拉迪疑惑地重复道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	if	he	had	ever	heard	that	riddle	he	had	forgotten	it	.
为了	如果	他	有	曾经	听到	那	谜语	他	有	被遗忘的	它	.

因为他即便听过那个谜语，也早已忘记了。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] .

"	I	know	what	is	red	,	white	and	blue	!	"	cried	Vi	.
"	我	知道	什么	是	红色的	,	白色的	和	蓝色的	!	"	哭	维	.

“我知道什么是红色、白色和蓝色！”薇喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][flæg] . "

"	That's	the	flag	.	"
"	那就是	这	旗帜	.	"

“那是旗帜。”

" [θriː] [tʃɪəz] ! " [rɪ'tɜːnd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Three	cheers	!	"	returned	Cowboy	Jack	.
"	三	干杯	!	"	返回	牛仔	杰克	.

“欢呼三声！”牛仔杰克回应道。

" [səʊ][juː; jʊ][duː; də] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	So	you	do	,	little	girl	.
"	所以	你	做	,	小的	女孩	.

“你确实会这么做，小姑娘。”

[juːv] [gɒt][ðə; ði][flæg][kwaɪt] [raɪt] .

You've	got	the	flag	quite	right	.
你已经	得到	这	旗帜	相当	正确的	.

你把旗帜画对了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][flæg][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

But	this	isn't	the	flag	I	am	talking	about	.	"
但	这	不是	这	旗帜	我	是	说	关于	.	"

但我说的不是这面旗帜。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌt; bət] [red] ,

"	I	don't	believe	I	ever	saw	anything	that	was	black	and	white	but	red	,
"	我	不	相信	我	曾经	锯	任何事物	那	曾是	黑色的	和	白色的	但	红色的	,

“我好像从来没见过黑白相间的东西，只有红色的。”

[tuː] , " [kən'fest] ['lædi] ['sləʊli] .

too	,	"	confessed	Laddie	slowly	.
也	,	"	坦白	拉迪	缓慢地	.

“我也一样，”拉迪缓缓承认道。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðeə(r)][bɪg] [frend] ,

"	Oh	,	yes	,	you	have	,	"	said	their	big	friend	,
"	哦	,	是的	,	你	有	,	"	说	他们的	大的	朋友	,

“哦，是的，你们有，”他们的大个子朋友说。

[ə'pærəntli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

apparently	just	as	much	entertained	by	the	riddle	as	the	little	folks	.
显然	只是	作为	很多	娱乐	经过	这	谜语	作为	这	小的	各位	.

显然，他和小人们一样，都对这个谜语感到饶有趣味。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , " [sed] ['lædi] ['səʊbəli] .

"	I	guess	you	must	be	mistaken	,	Mr	.	Cowboy	Jack	,	"	said	Laddie	soberly	.
"	我	猜测	你	必须	是	错误	,	先生	.	牛仔	杰克	,	"	说	拉迪	清醒地	.

“看来你一定是弄错了，牛仔杰克先生，”拉迪严肃地说。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [red] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "

"	I	can't	think	of	a	single	thing	that	is	black	and	white	,	besides	being	red	all	over	.	"
"	我	不能	思考	的	一个	单身的	事物	那	是	黑色的	和	白色的	,	除了	存在	红色的	全部	超过	.	"

“除了通体红色之外，我想不出有什么东西是黑白分明的。”

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] . [-]
" Why , look at what you have in your hand ! " exclaimed the ranchman . [129]
" 为什么 , 看 在 什么 你 有 在 你的 手 ! " 惊呼 这 牧场主 . [-]

“瞧瞧你手里拿着什么！”牧场主惊呼道。[129]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , " [sed] ['lædi] .
" This is a paper , " said Laddie .
" 这 是 一个 纸 , " 说 拉迪 .

“这是一份文件，”拉迪说。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ? "
" And isn't it black and white ? "
" 和 不是 它 黑色的 和 白色的 ? "

“难道这不是非黑即白的事吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [waɪt] .
The print is black and the paper is white .
这 打印 是 黑色的 和 这 纸 是 白色的 .

印刷图案是黑色的，纸张是白色的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [red] — — "
But I don't see any red — — "
但 我 不 看 任何 红色的 — — "

但我没看到任何红色——”

" [bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , " ['tʃʌkl] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" But lots of us have read it all over , " chuckled Cowboy Jack .
" 但 很多 的 我们 有 读 它 全部 超过 , " 轻笑 牛仔 杰克 .

“但我们很多人都把这本书读了一遍又一遍，”牛仔杰克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [riːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ! "
" It is black and white , and is read all over ! "
" 它 是 黑色的 和 白色的 , 和 是 读 全部 超过 ! "

“它是黑白的，而且到处都有人读！”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] - [red] , - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]
" Oh ! " cried Laddie , clapping his hands , " that's another kind of ' red , ' isn't it
" 哦 ! " 哭 拉迪 , 鼓掌 他的 双手 , " 那就是 其他 种类 的 - 红色的 , - 不是 它
?
?
?

“哦！”拉迪拍着手喊道，“那又是另一种‘红色’，不是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['rɪd(ə)l] .
I think that is a nice riddle .
我 思考 那 是 一个 好的 谜语 .

我觉得这真是一个不错的谜语。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['sɪksθ] ?
Don't you , Vi ?
不 你 , 维 ?

难道不是吗，薇？

" [bʌt; bət]['sɪksθ][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	But	Vi	was	leaning	against	her	mother's	knee	and	her	eyes
"	但	维	曾是	倾斜	反对	她	母亲的	膝盖	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [kləʊzd] .

were	fast	closed	.
是	快速地	关闭	.

“但薇靠在她妈妈的膝盖上，眼睛紧紧闭着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

She	had	gone	to	sleep	in	the	middle	of	the	talk	about	the	riddle	.
她	有	已消失	到	睡觉	在	这	中间	的	这	讲话	关于	这	谜语	.

在讨论谜语的过程中，她睡着了。

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	It's	time	for	all	little	folks	to	go	to	bed	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	它是	时间	为了	全部	小的	各位	到	去	到	床	,	"	说	母亲	掩体	.

“小朋友们都该睡觉了，”邦克妈妈说。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [sɔː] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] [naɪt] .

So	none	of	the	six	little	Bunkers	saw	the	surprise	that	night	.
所以	没有任何	的	这	六	小的	掩体	锯	这	惊喜	那	夜晚	.

所以，那天晚上，六个小邦克都没有看到惊喜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

But	they	had	not	forgotten	it	when	morning	came	again	.
但	他们	有	不是	被遗忘的	它	什么时候	早晨	来了	再次	.

但当第二天早晨再次来临时，他们并没有忘记这件事。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] !

The	six	little	Bunkers	never	forgot	anything	that	was	promised	them	!
这	六	小的	掩体	绝不	忘了	任何事物	那	曾是	承诺	他们	!

六个小邦克从不忘记别人答应给他们的任何事！

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] —
['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

While	they	were	all	at	breakfast	there	was	a	great	deal	of	noise	outside	—
尽管	他们	是	全部	在	早餐	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	噪音	外部	—

whooping	and	shouting	and	the	like	—	that	startled	the	children	.
欢呼	和	喊叫	和	这	喜欢	—	那	惊慌	这	孩子们	.

当大家都在吃早餐的时候，外面传来很大的噪音——欢呼声、喊叫声等等——吓到了孩子们。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

But	their	mother	would	not	let	them	leave	the	table	to	find	out	about	it	until
但	他们的	母亲	会	不是	让	他们	离开	这	桌子	到	寻找	出去	关于	它	直到

[breɪk] [-]

break	[	130	]
休息	[	-	]

但是他们的母亲不让他们离开餐桌去了解情况，直到休息时间[130]

[fɑːst][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

fast	was	over	.
快速地	曾是	超过	.

快速结束。

[ðeɪ] [hɜːd] , [tuː] , [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['pəuniz] - [huːf] ,

They	heard	,	too	,	the	pounding	of	ponies	'	hoofs	,
他们	听到	,	也	,	这	猛击	的	小马	-	蹄子	,

他们还听到了小马蹄的敲击声。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['pəʊni]['raɪdəz]

and	then	caught	sight	through	the	windows	of	a	company	of	pony	riders
和	然后	捕捉	视线	通过	这	视窗	的	一个	公司	的	小马	骑手

['gæləpɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

galloping	by	and	off	across	the	plain	.
疾驰	经过	和	离开	穿过	这	清楚的	.

然后透过窗户，看到一群骑马的人飞奔而过，消失在平原上。

" [k'aʊbɔɪz] ! " [kraɪd] [rʌs] .

"	Cowboys	!	"	cried	Russ	.
"	牛仔	!	"	哭	拉斯	.

“牛仔！”拉斯喊道。

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['kaʊbɔɪ] [suːts] , ['lædi] .

"	I	guess	we'd	better	go	back	and	put	on	our	cowboy	suits	,	Laddie	.
"	我	猜测	我们会	更好的	去	后退	和	放	在	我们的	牛仔	西装	,	拉迪	.

“我想我们最好回去穿上我们的牛仔服，小伙子。”

" [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz] [rʌs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

"	The	smaller	boy	was	just	as	eager	as	Russ	to	get	out	and	see	the
"	这	较小的	男生	曾是	只是	作为	渴望的	作为	拉斯	到	得到	出去	和	看	这

['pəʊni]['raɪdəz] .

pony	riders	.
小马	骑手	.

“个子较小的男孩和拉斯一样，都迫不及待地想出去看看骑小马的人。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)]

As	soon	as	they	could	honestly	say	they	had	eaten	enough	,	Mother	Bunker
作为	很快	作为	他们	可以	诚实地	说	他们	有	吃	足够的	,	母亲	掩体

[ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][ɔːl] .

excused	them	all	.
已原谅	他们	全部	.

一旦他们能诚实地说自己吃饱了，邦克妈妈就让他们都离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	when	they	got	outside	upon	the	broad	veranda	at	the	front	of	the	great
但	什么时候	他们	得到	外部	之上	这	广阔	阳台	在	这	正面	的	这	伟大的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但当他们走到大房子前面的宽阔走廊上时，

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	cowboys	had	disappeared	.
这	牛仔	有	消失	.

牛仔们不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)]

There	was	something	else	in	sight	,	however	,	that	astonished	the	children	more
那里	曾是	某物	别的	在	视线	,	然而	,	那	惊讶	这	孩子们	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [kʊd; kəd] ,

than	the	cowboys	could	,
比	这	牛仔	可以	,

然而，眼前还有另一番景象，令孩子们比牛仔们更加惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

for	they	had	expected	to	see	them	.
为了	他们	有	预期的	到	看	他们	.

因为他们原本就预料到会见到他们。

['trævə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

Traveling	across	the	plain	some	distance	from	the	house	was	a	procession
旅行	穿过	这	清楚的	一些	距离	从	这	房子	曾是	一个	游行

[ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ʃaʊt] [ə'laʊd] .

that	made	all	the	little	Bunkers	shout	aloud	.
那	制成	全部	这	小的	掩体	喊	大声	.

在离房子不远的平原上，有一支队伍行进着，这让所有的小邦克们都大声欢呼。

" [wʌts] [ðəʊz] ?

"	What's	those	?
"	是什么	那些	?

“那是什么？”

" [rəʊz] [ɑːskt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

"	Rose	asked	at	first	sight	.
"	玫瑰	问	在	第一的	视线	.

“罗斯一眼就问了这个问题。”

[rəʊz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [θɪŋz] [fɜːst] .

Rose	almost	always	saw	things	first	.
玫瑰	几乎	总是	锯	事物	第一的	.

罗斯几乎总是第一个看到东西。

[rʌs] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd] ['feəli] [hu:p, hwu:p] : " ['ɪndiənz] ! "

Russ	gave	one	glance	and	fairly	whooped	:	"	Indians	!	"
拉斯	给予	一	瞥一眼	和	相当	欢呼	:	"	印度人	!	"

拉斯瞥了一眼，就大声欢呼道：“印第安人！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [rəʊz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [waɪld] ['ɪndiənz] ? " [-]

"	Oh	,	dear	me	!	"	gasped	Rose	,	"	are	they	wild	Indians	?	"	[	131	]
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	倒吸一口气	玫瑰	,	"	是	他们	荒野	印度人	?	"	[	-	]

“哦，我的天哪！”罗斯倒吸一口凉气，“他们是野蛮的印第安人吗？”[131]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['ɪndiənz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

"	They	are	real	Indians	just	the	same	!	"	exclaimed	Russ	,	with	confidence	.
"	他们	是	真实的	印度人	只是	这	相同的	!	"	惊呼	拉斯	,	和	信心	.

“他们的确是真正的印度人！”拉斯自信地说道。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [dʒʌst] [ðə; ði] [drest] - [ʌp] [kaɪnd] .

"	They	aren't	just	the	dressed	-	up	kind	.
"	他们	不是	只是	这	穿着	-	向上	种类	.

“他们不仅仅是那种穿着打扮很讲究的人。”

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们！

" [ðə; ði] [bɪg] ['ɪndiənz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɔː(r)] [greɪt] ['feðə(r)]

"	The	big	Indians	riding	at	the	head	of	the	procession	wore	great	feather
"	这	大的	印度人	骑术	在	这	头	的	这	游行	穿着	伟大的	羽毛

['heddres] .

headdresses	.
头饰	.

队伍最前面的印第安大汉们头戴巨大的羽毛头饰。

" ['feðə(r)] ['dʌstəz] " ['lædi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	Feather	dusters	"	Laddie	called	them	.
"	羽毛	除尘器	"	拉迪	称为	他们	.

“羽毛掸子，”拉迪这样称呼它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['feðə(r)] ['dʌstəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .

And	they	did	look	like	feather	dusters	from	that	distance	.
和	他们	做过	看	喜欢	羽毛	除尘器	从	那	距离	.

从远处看，它们确实像鸡毛掸子。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , ['hædnt] [wi:; wi] , [rʌs] ? " [ðə; ði]

"	We'd	better	get	our	guns	and	bows	and	arrows	,	hadn't	we	,	Russ	?	"	the
"	我们会	更好的	得到	我们的	枪支	和	弓	和	箭头	,	之前没有	我们	,	拉斯	?	"	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑ:skt] .

little	boy	asked	.
小的	男生	问	.

“我们最好带上枪、弓箭，对吧，鲁斯？”小男孩问道。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [rʌs] .

"	The	Indians	are	not	coming	this	way	,	"	explained	Russ	.
"	这	印度人	是	不是	未来	这	方式	,	"	解释	拉斯	.

“印第安人不会朝这边来，”拉斯解释说。

" [aɪ] [ges] [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "

"	I	guess	we're	safe	enough	.	"
"	我	猜测	是	安全的	足够的	.	"

“我想我们应该足够安全。”

" [si:] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪndiən] ['beɪbiz] , [tu:] , " [kraɪd] [rəʊz] .

There	are	Indian	babies	,	too	,	"	cried	Rose	.
那里	是	印度	婴儿	,	也	,	"	哭	玫瑰	.

“这里也有印度婴儿，”罗斯喊道。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [stræpt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [bæk] — [dʒʌst] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

"	There's	one	strapped	to	a	board	on	its	mother's	back	—	just	like	in	the	pictures	.
"	有	一	绑带	到	一个	木板	在	它是	母亲的	后退	—	只是	喜欢	在	这	图片	.

"

"

"

“有一只幼崽被绑在母亲背上的木板上——就像照片里那样。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['sɪksθ] , ['rɑ:ðə(r)] ['səʊbəli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Just	the	same	,	"	said	Vi	,	rather	soberly	for	her	,
"	只是	这	相同的	,	"	说	维	,	相当	清醒地	为了	她	,

“即便如此，”薇说道，语气比她平时说话的语气要严肃得多。

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	I'm	glad	they	are	going	the	other	way	.
"	我是	高兴的	他们	是	去	这	其他	方式	.

“我很高兴他们采取了相反的做法。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)]

"	The	Indians	were	traveling	away	from	the	ranch	house	and	soon	were
"	这	印度人	是	旅行	离开	从	这	牧场	房子	和	很快	是

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

“印第安人正离开牧场，很快就消失在视线之外。”

[səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

So	before	the	children	could	ask	any	of	the	older	people	about	them	they
所以	前	这	孩子们	可以	问	任何	的	这	老	人们	关于	他们	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

所以，孩子们还没来得及向任何一位长辈询问他们的消息，他们就离开了。

[ænd; ənd] " [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] " [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ruːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

And	"	out	of	sight	out	of	mind	"	was	almost	always	the	rule	with	the	little
和	"	出去	的	视线	出去	的	头脑	"	曾是	几乎	总是	这	规则	和	这	小的

[bˈʌŋkəz] ,

Bunkers	,
掩体	,

对于这些小邦克一家来说，“眼不见心不烦”几乎总是一条不成文的原则。

[æz; əz] [ˈdædi] [ˈfriːkwəntli] [sed] .

as	daddy	frequently	said	.
作为	爸爸	频繁地	说	.

正如爸爸常说的那样。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [njuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv]

there	were	so	many	new	and	interesting	things	to	see	that	the	matter	of
那里	是	所以	许多	新的	和	有趣的	事物	到	看	那	这	事情	的

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] - [maɪndz] . [-]

the	Indians	escaped	the	new	-	comers	'	minds	.	[	132	]
这	印度人	逃脱	这	新的	-	来者	-	思想	.	[	-	]

有太多新鲜有趣的事物值得一看，以至于新来者们根本没把印第安人的事放在心上。[132]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [kɔːˈrɑːl] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

There	were	great	corrals	down	behind	the	big	house	,
那里	是	伟大的	畜栏	向下	在后面	这	大的	房子	,

大房子后面有几处很大的畜栏，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbʌŋkhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] [ˈsteɪblz] ,

as	well	as	bunkhouses	in	which	the	cowboys	lived	,	and	stables	,
作为	出色地	作为	宿舍	在	哪个	这	牛仔	居住地	,	和	马厩	,

以及牛仔们居住的宿舍和马厩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kʊk] - [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [men] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] ,

and	a	long	cook	-	shed	in	which	three	men	cooked	for	the	hands	,
和	一个	长的	厨师	-	棚	在	哪个	三	男人	煮熟	为了	这	双手	,

还有一个长长的炊事棚，三个男人在里面为工人们做饭。

[æz; əz] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] .

as	Cowboy	Jack	called	his	employees	.
作为	牛仔	杰克	称为	他的	雇员	.

正如牛仔杰克称呼他的员工那样。

[ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk] [əʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stɪrz] [ænd; ənd]

Cowboy	Jack	owned	a	very	large	ranch	and	a	great	number	of	steers	and
牛仔	杰克	拥有	一个	非常	大的	牧场	和	一个	伟大的	数字	的	牛	和

[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

horses	and	mules	.
马匹	和	骡子	.

牛仔杰克拥有一个非常大的牧场，以及大量的牛、马和骡子。

" [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] , " [sed] [rʌs] .
" It's almost like a circus , " said Russ .
" 它是 几乎 喜欢 一个 马戏团 , " 说 拉斯 .

“简直就像马戏团一样，”拉斯说。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒgz] , [tu:] .
" And all the different kind of dogs , too .
" 和 全部 这 不同的 种类 的 狗 , 也 .

“还有各种各样的狗。”

[ðæt] [dɒg] [hæz; həz] ['hɑ:dli] ['eni] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
That dog has hardly any hair , and he comes from Mexico , so they say .
那 狗 有 几乎 任何 头发 , 和 他 来 从 墨西哥 , 所以 他们 说 .

那条狗几乎没有毛，据说它来自墨西哥。

[waɪl] [ðæt] ['wʊlfi] ['lʊkɪŋ] [dɒg] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ə'læskə] .
While that wolfy looking dog comes from away up in Alaska .
尽管 那 狼 寻找 狗 来 从 离开 向上 在 阿拉斯加州 .

那只长相像狼的狗来自遥远的阿拉斯加。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɒgz] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ə'læskə] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] .
Then there are dogs from places all between Alaska and Mexico .
然后 那里 是 狗 从 地方 全部 之间 阿拉斯加州 和 墨西哥 .

此外，还有来自阿拉斯加和墨西哥之间各个地区的狗。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [bɔɪz] [wɪð] [hu:m]
" This information he had gained from one of the Mexican boys with whom
" 这 信息 他 有 获得 从 一 的 这 墨西哥 男孩们 和 谁
[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .
he became acquainted .
他 成为 熟人 .

“这些信息是他从结识的一位墨西哥男孩那里获得的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['frendli] ['meksɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
They did not think to ask the friendly Mexican about the Indians ,
他们 做过 不是 思考 到 问 这 友好的 墨西哥 关于 这 印度人 ,

他们没想到要向那位友好的墨西哥人询问有关印第安人的情况。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk]
and not until the children went back to the house did they think to make
和 不是 直到 这 孩子们 去 后退 到 这 房子 做过 他们 思考 到 制作
[ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
inquiry about the procession they had seen right after breakfast .
询问 关于 这 游行 他们 有 已见 正确的 后 早餐 .

直到孩子们回到家，他们才想到要打听一下早餐后看到的游行队伍。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] ['sɪksθ] , [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [hu:] [brəutʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
It was then Vi , inquisitive as usual , who broached the subject .
它 曾是 然后 维 , 好奇 作为 通常 , WHO 已提出 这 主题 .

这时，好奇心旺盛的薇主动提起了这个话题。

" [waɪ] [du:; də] ['ɪndiənz] [weə(r)] ['feðə(r)] ['dʌstəz] [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Why do Indians wear feather dusters in their hair ? " she asked .
" 为什么 做 印度人 穿 羽毛 除尘器 在 他们的 头发 ? " 她 问 .

她问道：“为什么印度人要在头发上戴鸡毛掸子？”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['leɪdɪz] [weə(r)] [-]
" For the same reason that ladies wear [133]
" 为了 这 相同的 原因 那 女士们 穿 [-]

“出于同样的道理，女士们穿着[133]

['feðər] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔnɪts] , " [dɪ'kleəd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['sɪəriəsli] .
feathers in their bonnets , " declared Daddy Bunker seriously .
羽毛 在 他们的 引擎盖 , " 声明 爸爸 掩体 严重地 .

“他们头上戴着羽毛，”老爹邦克严肃地说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] . "
" Because they think the feathers are ornamental . "
" 因为 他们 思考 这 羽毛 是 装饰 . "

“因为他们认为羽毛是装饰品。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [stræp][ðeə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] [bɔːdz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] .
" And why do they strap their babies to boards ? " demanded Vi .
" 和 为什么 做 他们 带子 他们的 婴儿 到 板 ? " 要求 维 .

“他们为什么要把婴儿绑在木板上？”薇质问道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['ɪndiənz] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ,
" Where did you see Indians ? " asked Mother Bunker ,
" 在哪里 做过 你 看 印度人 ? " 问 母亲 掩体 ,

“你在哪里看到印第安人的？”邦克太太问道。

[gesɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vaɪ.ə.ləts] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] .
guessing the source from which Violet's questions were springing .
猜测 这 来源 从 哪个 紫罗兰的 问题 是 弹簧 .

猜测维奥莱特的问题源自何处。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [rəʊz] .
" Oh ! " cried Rose .
" 哦 ! " 哭 玫瑰 .

“哦！”罗斯惊呼道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] — [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" There were Indians — lots of them .
" 那里 是 印度人 — 很多 的 他们 .

“那里有很多印第安人。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] [pə'reɪd] [gəʊ][baɪ] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃəʊ] [pə'reɪd] .
We saw their parade go by — just like a Wild West Show parade .
我们 锯 他们的 游行 去 经过 — 只是 喜欢 一个 荒野 西方 展示 游行 .

我们看到他们的游行队伍经过——就像西部牛仔表演的游行一样。

" ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" Cowboy Jack began to laugh .
" 牛仔 杰克 开始 到 笑 .

牛仔杰克开始大笑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [ʃʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
And when he laughed his great body shook all over ,
和 什么时候 他 笑了 他的 伟大的 身体 摇晃 全部 超过 ,

他笑的时候，他庞大的身躯全身都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [ʃʊk] [tuː] .
and the chair in which he sat shook too .
和 这 椅子 在 哪个 他 卫星 摇晃 也 .

他坐的椅子也跟着晃动。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .
" Are there Indians here , Mr . Scarbontiskil ? " asked Mother Bunker .
" 是 那里 印度人 这里 , 先生 . - ? " 问 母亲 掩体 .

“斯卡本蒂斯基尔先生，这里有印第安人吗？”邦克太太问道。

" [ðæts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ,
" That's part of the surprise I told the children about , " said Cowboy Jack ,
" 那就是 部分 的 这 惊喜 我 讲述 这 孩子们 关于 , " 说 牛仔 杰克 ,

“这就是我告诉孩子们的惊喜的一部分，”牛仔杰克说道。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪd] ['tʃɪldrən] .

nodding	**to**	**Mother**	**Bunker**	**,**	**but**	**smiling**	**at**	**the**	**interested**	**children**	**.**
点头	到	母亲	掩体	,	但	微笑	在	这	感兴趣的	孩子们	.

她向邦克妈妈点点头，但对着感兴趣的孩子们微笑。

" [ðəʊz] ['ɪndʒən][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Those**	**Injuns**	**are**	**a**	**part**	**of**	**it**	**.**
"	那些	印第安人	是	一个	部分	的	它	.

“那些印第安人也是其中的一部分。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [dʒʌst] [ðen] .

"	**But**	**he**	**would**	**not**	**tell**	**them**	**any**	**more**	**—**	**at**	**least**	**,**	**not**	**just**	**then**	**.**
"	但	他	会	不是	告诉	他们	任何	更多的	—	在	至少	,	不是	只是	然后	.

但他不会再告诉他们更多了——至少当时不会。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] ['iːgəli] ,

"	**It's**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**riddle**	**,**	**"**	**said**	**Laddie**	**eagerly**	**,**
"	它是	一个	种类	的	一个	谜语	,	"	说	拉迪	急切地	,

“这有点像个谜语，”拉迪急切地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ə'gen] .

when	**they**	**were**	**all**	**out**	**of**	**doors**	**again**	**.**
什么时候	他们	是	全部	出去	的	门	再次	.

当他们再次都走到户外时。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

"	**I**	**know**	**it's**	**a**	**riddle**	**.**
"	我	知道	它是	一个	谜语	.

我知道这是一个谜语。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] . " [-]

And	**we**	**ought**	**to**	**find**	**the**	**answer**	**.**	**"**	**[**	**134**	**]**
和	我们	应该	到	寻找	这	回答	.	"	[	-	]

我们应该找到答案。[134]

" [wel] , " [skɔf, skɔːf]['sɪksθ] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**scoffed**	**Vi**	**,**	**his**	**twin**	**,**
"	出色地	,	"	嘲笑	维	,	他的	双	,

“哼，”他的双胞胎妹妹维冷笑道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['rɪd(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	**you**	**can**	**sit**	**down**	**and**	**think**	**of**	**your**	**old**	**riddle**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
"	你	能	坐	向下	和	思考	的	你的	老的	谜语	如果	你	想	到	.

“如果你愿意，你可以坐下来想想你以前的谜语。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] . "

I'm	**going**	**to**	**pick**	**flowers**	**for**	**mother**	**.**	**"**
我是	去	到	挑选	花朵	为了	母亲	.	"

我要去摘花送给妈妈。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][naɪs] ['flaʊəz] [hɪə(r)] , " [ə'griːd] [rəʊz] .

"	**There**	**must**	**be**	**some**	**nice**	**flowers**	**here**	**,**	**"**	**agreed**	**Rose**	**.**
"	那里	必须	是	一些	好的	花朵	这里	,	"	同意	玫瑰	.

“这里肯定有一些漂亮的花，”罗斯赞同道。

" [aɪl] [gəʊ] [lʊk] , [tuː] , ['sɪksθ] . "

"	**I'll**	**go**	**look**	**,**	**too**	**,**	**Vi**	**.**	**"**
"	患病的	去	看	,	也	,	维	.	"

“我也去看看，薇。”

" [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] ['iːgəli] .

"	**Me**	**want**	**to**	**pick**	**flowers**	**!**	**"**	**cried**	**Mun**	**Bun**	**eagerly**	**.**
"	我	想	到	挑选	花朵	!	"	哭	门	包子	急切地	.

“我想摘花！”文彬急切地喊道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

He	always	wanted	to	do	anything	the	older	children	did	.
他	总是	通缉	到	做	任何事物	这	老	孩子们	做过	.

他总是想做大孩子们做的任何事。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mʌn] [bʌn] [kʊd; kəd][duː; də] ['prɪti] [wel] , ['lɪt(ə)l][æz; əz]

And	picking	flowers	was	one	thing	Mun	Bun	could	do	pretty	well	,	little	as
和	挑选	花朵	曾是	一	事物	门	包子	可以	做	漂亮的	出色地	,	小的	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

尽管文文个子小，但他很擅长采花这件事。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd]['sɪksθ][hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs]

Holding	a	hand	each	of	Rose	and	Vi	he	trudged	off	from	the	ranch	house
保持	一个	手	每个	的	玫瑰	和	维	他	艰难跋涉	离开	从	这	牧场	房子

.

:
.

他一手牵着罗斯，一手牵着薇，拖着沉重的步伐离开了牧场小屋。

[rʌs] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] ['lædi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .

Russ	and	Margy	and	Laddie	came	after	.
拉斯	和	玛吉	和	拉迪	来了	后	.

Russ、Margy 和 Laddie 随后而来。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['kaʊbɔɪ]

Russ	and	Laddie	were	still	discussing	the	matter	of	putting	on	their	cowboy
拉斯	和	拉迪	是	仍然	讨论	这	事情	的	推杆	在	他们的	牛仔

[suːts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [hɜːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪð] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] " ['ʌðə(r)] [hændz] .

suits	so	as	to	help	herd	the	cattle	with	Cowboy	Jack's	"	other	hands	.
西装	所以	作为	到	帮助	一群	这	牛	和	牛仔	杰克的	"	其他	双手	.

Russ 和 Laddie 还在讨论要不要穿上牛仔服，好帮牛仔杰克的“另一只手”放牛。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] .

"	Just	at	this	time	,	however	,	they	became	more	interested	in	picking	flowers	.
"	只是	在	这	时间	,	然而	,	他们	成为	更多的	感兴趣的	在	挑选	花朵	.

“然而就在这时，他们对采摘花朵产生了更大的兴趣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wægən] [træk] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .

For	they	did	find	pretty	blossoms	along	the	wagon	track	they	followed	.
为了	他们	做过	寻找	漂亮的	花朵	沿着	这	车皮	追踪	他们	随后	.

因为他们沿着马车道走，确实发现了美丽的鲜花。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The	ranch	house	was	soon	out	of	sight	,
这	牧场	房子	曾是	很快	出去	的	视线	,

牧场小屋很快就消失在视线中了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sweɪl] [ɪn]

for	the	children	went	over	a	little	ridge	and	then	down	into	a	swale	in
为了	这	孩子们	去	超过	一个	小的	岭	和	然后	向下	进入	一个	沼泽地	在

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [ləʊ] [triːz] .

which	were	clumps	of	low	trees	.
哪个	是	团块	的	低的	树木	.

孩子们翻过一个小山脊，然后下到一条洼地里，洼地里长着一簇簇低矮的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

It	was	quite	a	pretty	country	,	and	there	was	much	to	interest	them	.
它	曾是	相当	一个	漂亮的	国家	,	和	那里	曾是	很多	到	兴趣	他们	.

那是一个风景优美的国家，有很多东西能引起他们的兴趣。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

At	one	place	something	jumped	out	of	the	[	135	]
在	一	地方	某物	跳了起来	出去	的	这	[	-	]

在某个地方，有什么东西从[135]中跳了出来

[ʃrʌb] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wægən] [træk] [wɪð] [greɪt] [baʊndz] .

shrub	and	went	leaping	away	along	the	wagon	track	with	great	bounds	.
灌木	和	去	跳跃	离开	沿着	这	车皮	追踪	和	伟大的	界限	.

灌木丛，然后沿着马车道大步跳走。

" [ə; eɪ] ['ræbɪt] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	A	rabbit	!	"	cried	Laddie	.
"	一个	兔子	!	"	哭	拉迪	.

“兔子！”拉迪喊道。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['ræbɪt] ! "

"	Oh	,	such	a	big	rabbit	!	"
"	哦	,	这样的	一个	大的	兔子	!	"

“哇，好大一只兔子！”

" [ðə; ði] ['veri] ['lɒŋgɪst] [legz] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , " [ə'griːd] [rʌs] .

"	The	very	longest	legs	I	ever	saw	,	"	agreed	Russ	.
"	这	非常	最长	腿	我	曾经	锯	,	"	同意	拉斯	.

“这是我见过的最长的腿，”拉斯赞同道。

" [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪəz] — [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɑːl] . "

"	And	long	ears	—	like	those	on	the	mules	in	the	corral	.	"
"	和	长的	耳朵	—	喜欢	那些	在	这	骡子	在	这	围栏	.	"

“还有长长的耳朵——就像畜栏里骡子的那种耳朵一样。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θʌmps] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['stæmpɪŋ] , " [sed] [rəʊz] .

"	And	he	thumps	the	ground	just	like	a	horse	stamping	,	"	said	Rose	.
"	和	他	咚咚	这	地面	只是	喜欢	一个	马	冲压	,	"	说	玫瑰	.

“他跺脚的声音就像马蹄声一样，”罗斯说。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	There	he	goes	out	of	sight	.
"	那里	他	去	出去	的	视线	.

“他消失在视线之外了。”

[aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ræbɪt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

I	—	I	believe	I	would	be	afraid	of	that	rabbit	if	he	came	at	me	.	"
我	—	我	相信	我	会	是	害怕的	的	那	兔子	如果	他	来了	在	我	.	"

我——我想如果那只兔子朝我扑过来，我会害怕的。

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [ri'mɑːk] [rʌs] .

"	Well	,	he	is	going	,	not	coming	,	"	remarked	Russ	.
"	出色地	,	他	是	去	,	不是	未来	,	"	评论	拉斯	.

“嗯，他是要走了，不是来，”拉斯说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .

"	I	want	to	see	where	he	went	.
"	我	想	到	看	在哪里	他	去	.

“我想看看他去了哪里。”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lædi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	He	and	Laddie	started	on	the	run	to	mount	the	little	ridge	over	which	the
"	他	和	拉迪	开始	在	这	跑步	到	山	这	小的	岭	超过	哪个	这

['dʒækræbɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

jackrabbit	had	disappeared	.
野兔	有	消失	.

“他和拉迪开始奔跑，爬上野兔消失的小山脊。

[ðɪs] [rɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði] [sweɪl] , [ɔː(r)] ['væli] ,
This ridge crossed the swale , or valley ,
这 岭 交叉 这 沼泽地 , 或者 谷 ,

这条山脊横穿了洼地或山谷。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .
and divided what lay beyond from the view of the six little Bunkers .
和 分割 什么 躺 超过 从 这 看法 的 这 六 小的 掩体 .

并将远处的景象与六个小碉堡的视野隔开。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] .
When the children climbed the rise and came to the top , they all stopped .
什么时候 这 孩子们 攀登 这 上升 和 来了 到 这 顶部 , 他们 全部 停止 .

孩子们爬上山坡，到达顶端时，都停了下来。

['iːv(ə)n] [rʌs] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [nɔː(r)][dɪd]['sɪksθ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
Even Russ did not say a word for a full minute ; nor did Vi ask a question ,
甚至 拉斯 做过 不是 说 一个 单词 为了 一个 满的 分钟 ; 也不 做过 维 问 一个 问题 ,

就连拉斯也一言不发，足足有一分钟；薇也没有问任何问题。

[səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
so astonished was she by what she saw .
所以 惊讶 曾是 她 经过 什么 她 锯 .

她被眼前所见惊呆了。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [lænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] .
There , on the low land beside a stream of water , was a log cabin .
那里 , 在 这 低的 土地 旁 一个 溪流 的 水 , 曾是 一个 日志 舱 .

在溪流旁的低洼地带，有一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kæbɪn] ,
It looked like a dilapidated cabin ,
它 看起来 喜欢 一个 破旧的 舱 ,

它看起来像一间破旧的小屋，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪts] ['leðə(r)] ['hɪndʒɪz] .
for there were no windows and the door was off its leather hinges .
为了 那里 是 不 视窗 和 这 门 曾是 离开 它是 皮革 铰链 .

因为那里没有窗户，门也从皮质铰链上脱落了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]
There was [136]
那里 曾是 [-]

有[136]

[ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
a bonfire by the doorstep and a black kettle was hung over the fire
一个 篝火 经过 这 家门口 和 一个 黑色的 壶 曾是 悬挂 超过 这 火
[frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪpɒd][ɒv; əv] [smәʊk] - ['blækənd] [stɪks] .
from the tripod of smoke - blackened sticks .
从 这 三脚架 的 抽烟 - 变黑 棍子 .

门口燃起一堆篝火，一口黑水壶用三根被烟熏黑的木棍架在火上。

[ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][tuː; tə]
On the doorstep sat a woman who appeared to be rocking her baby to
在 这 家门口 卫星 一个 女士 WHO 出现 到 是 摇滚 她 婴儿 到
[sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
sleep in her arms .
睡觉 在 她 武器 .

门口坐着一位妇女，她似乎正在摇晃怀里的婴儿哄他入睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt] .

She	**was**	**watching**	**whatever**	**was**	**cooking**	**in**	**the**	**pot**	**.**
她	曾是	观看	任何	曾是	烹饪	在	这	锅	.

她正看着锅里煮着什么。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːstep] .

A	**man**	**was**	**chopping**	**wood**	**a**	**little**	**way**	**;**	**from**	**the**	**doorstep**	**.**
一个	男人	曾是	切碎	木头	一个	小的	方式	;	从	这	家门口	.

一个男人在离家门口不远的地方劈柴。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [fɜː(r)][kæp] ,

He	**wore**	**a**	**funny**	**fur**	**cap**	**,**
他	穿着	一个	有趣的	毛皮	帽	,

他戴着一顶滑稽的毛皮帽子，

[wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	**the**	**tail**	**of**	**some**	**animal**	**hanging**	**from**	**it**	**down**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**
和	这	尾巴	的	一些	动物	绞刑	从	它	向下	到	他的	肩膀	,

他的肩膀上垂着某种动物的尾巴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [kjuː] — [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

and	**his**	**hair**	**was**	**tied**	**in**	**a**	**funny**	**looking**	**queue**	**—**	**the**	**strangest**	**way**	**for**
和	他的	头发	曾是	系	在	一个	有趣的	寻找	队列	—	这	最奇怪的	方式	为了

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz][heə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

a	**man**	**to**	**dress**	**his**	**hair**	**the**	**little**	**Bunkers**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
一个	男人	到	裙子	他的	头发	这	小的	掩体	有	曾经	已见	.

他的头发扎成一条滑稽的辫子——这是小邦克们见过的最奇怪的男人发型。

['sʌd(ə)nli] [rʌs] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] — ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] , [ɔː(r)] [nəʊl] , [ɒv; əv]

Suddenly	**Russ**	**pointed**	**behind**	**the**	**cabin**	**—**	**over**	**to**	**another**	**ridge**	**,**	**or**	**knoll**	**,**	**of**
突然	拉斯	尖	在后面	这	舱	—	超过	到	其他	岭	,	或者	小丘	,	的

[lænd] .

land	**.**
土地	.

突然，拉斯指着小屋后面——另一片山脊或小山丘。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

" [rʌs] [gɑːspt] .

"	**Russ**	**gasped**	**.**
"	拉斯	倒吸一口气	.

拉斯倒吸了一口气。

" [ðəʊz] ['ɪndiənz] !

"	**Those**	**Indians**	**!**
"	那些	印度人	!

“那些印第安人！”

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

"	**None**	**of**	**the**	**Bunker**	**children**	**had**	**thought**	**of**	**the**	**Indians**	**they**	**had**	**seen**
"	没有任何	的	这	掩体	孩子们	有	想法	的	这	印度人	他们	有	已见

[æz; əz] ['riːəli] [waɪld] ['ɪndiənz] .

as	**really**	**wild**	**Indians**	**.**
作为	真的	荒野	印度人	.

“邦克家的孩子们没有一个人认为他们看到的印第安人是真正的野蛮印第安人。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['ɪndiən] [men] [naʊ] [ɒn] ['æktɪv] ['pəuniz] ,

But	**here**	**came**	**riding**	**the**	**Indian**	**men**	**now**	**on**	**active**	**ponies**	**,**
但	这里	来了	骑术	这	印度	男人	现在	在	积极的	小马	,

但随后，印第安人骑着健壮的小马出现了。

[ænd; ənd] [wɪð] [biː; bi] - ['feðəd] [spiə] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

and	with	be	-	feathered	spears	in	their	hands	.
和	和	是	-	羽毛	长矛	在	他们的	双手	.

他们手中拿着羽毛长矛。

[ðeə(r)] ['heddres] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['red.men] [rəʊd] ['nɪərə(r)] ,

Their	headdresses	nodded	,	and	,	as	the	redmen	rode	nearer	,
他们的	头饰	点头	,	和	,	作为	这	红人	骑	更近	,

他们的头饰微微晃动，随着红衣人骑马靠近，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdli] [straɪpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

the	children	saw	that	their	faces	were	broadly	striped	in	red	and	yellow	.
这	孩子们	锯	那	他们的	面孔	是	总体而言	有条纹的	在	红色的	和	黄色的	.

孩子们看到自己的脸上布满了红色和黄色的条纹。

[ðə; ði] [peɪnt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['feɪsɪz] [lʊk] ['fraɪtf(ə)l] .

The	paint	made	the	Indians	'	faces	look	frightful	.
这	画	制成	这	印度人	-	面孔	看	可怕	.

颜料让印第安人的脸看起来很可怕。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [rəʊz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [mʌn] [bʌn] , [huː] [-]

"	Oh	!	"	cried	Rose	,	clinging	to	Mun	Bun	,	who	[	137	]
"	哦	!	"	哭	玫瑰	,	依恋	到	门	包子	,	WHO	[	-	]

“哦！”罗斯叫道，紧紧抓住文文，[137]

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

clung	to	her	in	return	.
紧紧抓住	到	她	在	返回	.

他也紧紧地依偎着她。

" [ðəʊz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] — [ænd; ənd]

"	Those	Indians	are	coming	right	at	that	woman	and	her	baby	—	and
"	那些	印度人	是	未来	正确的	在	那	女士	和	她	婴儿	—	和

[ðə; ði][mæn] ! "

the	man	!	"
这	男人	!	"

“那些印第安人正朝着那个女人、她的孩子还有那个男人冲过来！”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] , " [m'ɜːməd] [rʌs] .

"	It's	an	Indian	raid	,	"	murmured	Russ	.
"	它是	一个	印度	袭击	,	"	低声说道	拉斯	.

“是印度人的袭击，”拉斯低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] , [ɔː(r)][dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'liːv] ? " [-]

"	Do	you	suppose	it	is	real	,	or	just	make	-	believe	?	"	[	138	]
"	做	你	认为	它	是	真实的	,	或者	只是	制作	-	相信	?	"	[	-	]

“你认为这是真的，还是只是虚构的？”[138]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri]

A	PROFOUND	MYSTERY
一个	深刻的	神秘

一个深奥的谜团

[rʌs] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃæp] ,

Russ	Bunker	was	a	sensible	chap	,
拉斯	掩体	曾是	一个	明智的	小伙子	,

拉斯·邦克是个明智的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][ðə; ði] ['ɪndiənz][kʊd; kəd] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][hɑːm][ðə; ði]

and	it	did	not	seem	to	him	that	the	Indians	could	really	mean	to	harm	the
和	它	做过	不是	似乎	到	他	那	这	印度人	可以	真的	意思是	到	伤害	这

['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] .

people	living	in	the	old	cabin	.
人们	活的	在	这	老的	舱	.

在他看来，印第安人似乎并没有真正想要伤害住在老木屋里的人。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs]

Cowboy	Jack	would	not	have	let	the	children	wander	away	from	the	ranch	house
牛仔	杰克	会	不是	有	让	这	孩子们	漫步	离开	从	这	牧场	房子

['ʌn'wɔːnd] [hæd; həd][waɪld] ['ɪndiənz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

unwarned	had	wild	Indians	been	in	the	neighborhood	.
毫无预警	有	荒野	印度人	到过	在	这	邻里	.

如果附近有野蛮的印第安人出没，牛仔杰克绝不会毫无预警地让孩子们离开牧场小屋。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [rʌs] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

At	least	,	so	Russ	tried	to	believe	.
在	至少	,	所以	拉斯	尝试	到	相信	.

至少，拉斯努力让自己相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	the	other	little	Bunkers	were	much	frightened	,
但	这	其他	小的	掩体	是	很多	害怕	,

但其他的小碉堡们都非常害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['red.men][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌri] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]

and	when	the	redmen	began	to	hurry	their	horses	down	toward	the	cabin	at
和	什么时候	这	红人	开始	到	匆忙	他们的	马匹	向下	朝向	这	舱	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	side	of	the	stream	,
这	边	的	这	溪流	,

当印第安人开始催马向溪边的木屋奔去时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wuːp] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)][biː; bi] - ['feðəd] [spiə] ,

and	began	to	whoop	and	yell	and	wave	their	be	-	feathered	spears	,
和	开始	到	哇哦	和	叫喊	和	海浪	他们的	是	-	羽毛	长矛	,

他们开始欢呼呐喊，挥舞着羽毛长矛，

['iːv(ə)n] [rəʊz] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

even	Rose	turned	back	and	began	to	run	toward	the	ranch	house	.
甚至	玫瑰	转向	后退	和	开始	到	跑步	朝向	这	牧场	房子	.

就连罗斯也转过身，朝着牧场小屋跑去。

" [kʌm] [ɒn] , [rʌs] ! [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	,	Russ	!	Come	on	!
"	来	在	,	拉斯	!	来	在	!

“加油，拉斯！加油！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] ['brʌðə(r)] .

"	she	cried	to	her	older	brother	.
"	她	哭	到	她	老	兄弟	.

她哭着对哥哥说。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ! "

"	That	poor	little	baby	!	"
"	那	贫穷的	小的	婴儿	!	"

“那个可怜的小宝宝！”

" [ɔː] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðəʊz] [fəʊks] , "
" Aw , I don't believe the Indians are really going to hurt those folks , "
" 啊 , 我 不 相信 这 印度人 是 真的 去 到 伤害 那些 各位 , "
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rʌs] . [-]
objected Russ . [139]
反对 拉斯 . [-]

“哎呀，我不相信印第安人真的会伤害那些人，”拉斯反驳道。[139]

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Nevertheless , he soon caught up with his sister and the others .
尽管如此 , 他 很快 捕捉 向上 和 他的 姐姐 和 这 其他的 .

然而，他很快就追上了他的妹妹和其他人。

[rʌs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] - [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Russ did not remain to see the outcome of the Indians ' attack upon the cabin .
拉斯 做过 不是 保持 到 看 这 结果 的 这 印度人 - 攻击 之上 这 舱 .

拉斯没有留下来看到印第安人袭击小屋的后果。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt]
The younger children did not altogether understand what the excitement was all about
这 年轻 孩子们 做过 不是 共 理解 什么 这 激动 曾是 全部 关于
.
:
.

年幼的孩子们还不太明白大家为什么这么兴奋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [sʌm; səm][fɪə(r)][frɒm; frəm] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
But they caught some fear from Russ and Rose and were willing to
但 他们 捕捉 一些 害怕 从 拉斯 和 玫瑰 和 是 愿意的 到
['hʌri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wægən] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən]
hurry along the wagon track without making objection at the pace the older children
匆忙 沿着 这 车皮 追踪 没有 制作 异议 在 这 步伐 这 老 孩子们
[meɪd] [ðem; ðəm]['træv(ə)l] .
made them travel .
制成 他们 旅行 .

但他们从拉斯和罗斯身上感受到了一些恐惧，愿意沿着马车道快速前进，而不会对年长的孩子们让他们行进的速度提出异议。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .
And here came another astonishing thing .
和 这里 来了 其他 惊人 事物 .

接下来又发生了一件令人震惊的事。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
Out of a woody place appeared a cavalcade of horsemen — and they
出去 的 一个 木质的 地方 出现 一个 车队 的 骑兵 — 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [k'aʊbɔɪz] !
were not cowboys !
是 不是 牛仔 !

从树林中出现了一队骑马的人——但他们不是牛仔！

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	a	minute	Russ	and	Rose	were	just	as	frightened	as	they	had
为了	一个	分钟	拉斯	和	玫瑰	是	只是	作为	害怕	作为	他们	有

[biːn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪndɪənz] .

been	by	the	charging	Indians	.
到过	经过	这	收费	印度人	.

有一瞬间，拉斯和罗斯和之前一样，被冲过来的印第安人吓坏了。

[ðen] [rʌs] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] :

Then	Russ	exclaimed	,	with	a	deal	of	relief	:
然后	拉斯	惊呼	,	和	一个	交易	的	宽慰	:

然后，拉斯如释重负地惊呼道：

" [əʊ] , [rəʊz] !

"	Oh	,	Rose	!
"	哦	,	玫瑰	!

“哦，罗斯！”

[aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [men] .

I	know	those	men	.
我	知道	那些	男人	.

我认识那些人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] ! "

They	are	soldiers	!	"
他们	是	士兵	!	"

他们是士兵！

" [ɔːl][ɪn] [bluː] [kləʊðz] ? " ['kwestʃənd] [rəʊz] [ɪn] [daʊt] .

"	All	in	blue	clothes	?	"	questioned	Rose	in	doubt	.
"	全部	在	蓝色的	衣服	?	"	被质问	玫瑰	在	怀疑	.

“都穿蓝色衣服？”罗斯疑惑地问道。

" ['səʊldʒəz][dəʊnt][weə(r)] [bluː] [kləʊðz] .

"	Soldiers	don't	wear	blue	clothes	.
"	士兵	不	穿	蓝色的	衣服	.

士兵不穿蓝色衣服。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['kɑːki] [ɔː(r)] ['ɒlɪv] - [dræb] .

They	are	dressed	in	khaki	or	olive	-	drab	.
他们	是	穿着	在	卡其色	或者	橄榄	-	单调	.

他们身穿卡其色或橄榄绿制服。

[laɪk] ['kæptɪn] [ben] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] . "

Like	Captain	Ben	was	when	he	first	came	to	our	house	.	"
喜欢	队长	本	曾是	什么时候	他	第一的	来了	到	我们的	房子	.	"

就像本船长第一次来我们家时那样。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] .

"	Those	are	soldiers	.
"	那些	是	士兵	.

“那些是士兵。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] , " [rɪ'piːtɪd] [rʌs] ['kɒnfɪdəntli] .

They	have	got	swords	and	guns	,	"	repeated	Russ	confidently	.
他们	有	得到	剑	和	枪支	,	"	重复	拉斯	自信地	.

“他们有刀剑和枪支，”拉斯自信地重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] , [tuː] . " [-]

"	And	I	guess	they	are	American	soldiers	,	too	.	"	[	140	]
"	和	我	猜测	他们	是	美国人	士兵	,	也	.	"	[	-	]

“而且我猜他们也是美国士兵。”[140]

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪndiənz] , ['eniweɪ] , " [ə'griːd] [rəʊz] .
" Well , they are not Indians , anyway , " agreed Rose .
" 出色地 , 他们 是 不是 印度人 , 反正 , " 同意 玫瑰 .

“反正他们也不是印度人，”罗斯同意道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] .
" I guess they won't hurt us , anyway .
" 我 猜测 他们 惯于 伤害 我们 , 反正 .

我想他们反正也不会伤害我们。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [baɪ] - [ɪm] .
We can go by ' em .
我们 能 去 经过 - 呃 .

我们可以按照他们的说法来。

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [mʌn] [bʌn] . "
Don't be afraid , Mun Bun . "
不 是 害怕的 , 门 包子 . "

别害怕，文文。

" [nɒt] - - , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)] .
" Not ' fwaid , " declared the littlest Bunker .
" 不是 - - , " 声明 这 最小的 掩体 .

“不是‘fwaid’，”最小的邦克说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mjuːvɝ] [ænd; ənd] ['dædi] . "
" But I want to see muvver and daddy . "
" 但 我 想 到 看 移动 和 爸爸 . "

“但我很想见妈妈和爸爸。”

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , " [ə'griːd] [rʌs] ['kaɪndli] .
" Sure you do , " agreed Russ kindly .
" 当然 你 做 , " 同意 拉斯 亲切地 .

“当然了，”拉斯和蔼地同意道。

" [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] .
" Guess we all do .
" 猜测 我们 全部 做 .

我想我们都一样。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [fəʊks]
I'm going to tell that man riding ahead what the Indians are doing to those folks
我是 去 到 告诉 那 男人 骑术 前方 什么 这 印度人 是 正在做 到 那些 各位
[æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
at the cabin .
在 这 舱 .

我要告诉前面骑马的那个人，印第安人正在对小屋里的那些人做什么。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] ['feɪntli] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" They could still hear faintly the yells of the supposed savages behind the
" 他们 可以 仍然 听到 淡淡的 这 喊叫 的 这 据称 野蛮人 在后面 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

他们仍然能隐约听到山后那些所谓野蛮人的叫喊声。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] .

down	which	the	little	Bunkers	had	just	run	.
向下	哪个	这	小的	掩体	有	只是	跑步	.

小碉堡们刚刚跑下去的地方。

[ðɪs] [nɔɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] ,

This	noise	did	not	seem	to	disturb	the	men	in	blue	,
这	噪音	做过	不是	似乎	到	打扰	这	男人	在	蓝色的	,

这种噪音似乎并没有打扰到身穿蓝色制服的人。

[huː] [trɔt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wægən] [træk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['leʒəli] ['mænə(r)] .

who	trotted	their	horses	along	the	wagon	track	in	a	most	leisurely	manner	.
WHO	小跑	他们的	马匹	沿着	这	车皮	追踪	在	一个	最多	悠闲	方式	.

他们悠闲地驾着马车沿着马道慢跑。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [stʊd] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rəʊd] ['nɪərə(r)] .

The	six	little	Bunkers	stood	off	the	track	as	the	soldiers	rode	nearer	.
这	六	小的	掩体	站立	离开	这	追踪	作为	这	士兵	骑	更近	.

六个小碉堡矗立在铁轨旁，士兵们策马靠近。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['bɪts]['dʒæŋg(ə)ld] ,

The	chains	on	the	horses	'	bits	jangled	,
这	链条	在	这	马匹	-	比特	叮当作响	,

马嚼子上的链条发出叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [gʌnz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	the	sun	flashed	from	the	barrels	of	the	short	guns	and	from
和	这	太阳	闪光灯	从	这	桶	的	这	短的	枪支	和	从

[ðə; ði] [sɒːd] [hɪlt] .

the	sword	hilts	.
这	剑	剑柄	.

阳光从短枪的枪管和剑柄上闪过。

[ðə; ði] [men] [wɔː(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] [wɪð] ['jeləʊ] [kɔːdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

The	men	wore	broad	-	brimmed	hats	with	yellow	cords	around	them	,	and	one	of
这	男人	穿着	广阔	-	满溢	帽子	和	黄色的	绳索	大约	他们	,	和	一	的

[ðə; ði] [men] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] ,

the	men	riding	ahead	,
这	男人	骑术	前方	,

男人们戴着宽边帽，帽檐上系着黄色绳子，其中一名骑马走在前面的男子.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [pluːm] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

who	**was**	**an**	**officer**	**,**	**wore**	**a**	**plume**	**on**	**the**	**side**	**of**	**his**	**hat**	**.**
WHO	曾是	一个	官	,	穿着	一个	羽	在	这	边	的	他的	帽子	.

他是一名军官，帽子侧面戴着羽饰。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪndiənz] [ðæt] [weə(r)] ['feðə(r)] ['heddres] , " ['wɪspəd] ['sɪksθ][tuː; tə] [rəʊz] .

"	**It's**	**more**	**than**	**Indians**	**that**	**wear**	**feather**	**headdresses**	**,**	**"**	**whispered**	**Vi**	**to**	**Rose**	**.**
"	它是	更多的	比	印度人	那	穿	羽毛	头饰	,	"	低声说道	维	到	玫瑰	.

“戴羽毛头饰的不仅仅是印第安人，”薇低声对罗斯说。

" [səʊ] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ? " [-]

"	**So**	**why**	**do**	**they**	**?**	**"**	**[**	**141**	**]**
"	所以	为什么	做	他们	?	"	[	-	]

“那么他们为什么要这样做呢？”[141]

[laɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][vaɪz]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ðɪs] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

Like	**a**	**number**	**of**	**Vi's**	**other**	**questions**	**,**	**this**	**one**	**remained**	**unanswered**	**.**
喜欢	一个	数字	的	vi 的	其他	问题	,	这	一	剩余	未解答	.

和薇的其他一些问题一样，这个问题也一直没有得到解答。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [rʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [tuː; tə]

When	**the**	**head**	**of**	**the**	**procession**	**came**	**up**	**Russ**	**began**	**to**	**speak**	**quite**	**excitedly**	**to**
什么时候	这	头	的	这	游行	来了	向上	拉斯	开始	到	说话	相当	兴奋地	到

[ðə; ði][mæn] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

the	**man**	**leading**	**it**	**:**
这	男人	领导	它	:

当队伍最前面的人走过来时，拉斯激动地开始和领头的人说话：

" [pliːz] , ['mɪstə(r)]['ɒfɪsə(r)] !

"	**Please**	**,**	**Mister**	**Officer**	**!**
"	请	,	先生	官	!

“请您开恩，警官先生！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] .

There	**are**	**Indians**	**over**	**that**	**hill**	**.**
那里	是	印度人	超过	那	爬坡道	.

山那边有印第安人。

[dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?

Don't	**you**	**hear**	**them**	**?**
不	你	听到	他们	?

你没听到吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ges] . "

And	**they**	**are**	**going**	**to**	**hurt**	**some**	**white**	**people**	**I**	**guess**	**.**	**"**
和	他们	是	去	到	伤害	一些	白色的	人们	我	猜测	.	"

我想他们也会伤害一些白人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " ['ædɪd] [rəʊz] ['ɜːnɪstlɪ] .

"	**There's**	**a**	**baby**	**,**	**"**	**added**	**Rose**	**earnestly**	**.**
"	有	一个	婴儿	,	"	额外	玫瑰	切实	.

“有个婴儿，”罗斯认真地补充道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [skælp] . "

"	**I**	**wouldn't**	**want**	**the**	**baby**	**to**	**be**	**scalped**	**.**	**"**
"	我	不会	想	这	婴儿	到	是	被剥头皮	.	"

“我不想让婴儿被剥头皮。”

" [haɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
" Hi ! " exclaimed the leader of the soldiers ,
" 你好 ！ " 惊呼 这 领导者 的 这 士兵 ,

“嗨！”士兵领头人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [tʌf] [ɪf] [prɒps] - [ræg]['beɪbi] [gets] [skælp] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" it will be pretty tough if Props ' rag baby gets scalped , that's a fact .
" 它 将要 是 漂亮的 艰难的 如果 道具 - 抹布 婴儿 获得 被剥头皮 , 那就是 一个 事实 .

“如果Props的宝贝被剥了头皮，那可就糟了，这是事实。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ʃæk] [ə'lɒŋ] , [bɔɪz] !
Shack along , boys !
窝棚 沿着 , 男孩们 !

伙计们，一起嗨起来!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , [aɪ] [bet] .
They are looking for us now , I bet .
他们 是 寻找 为了 我们 现在 , 我 赌注 .

我敢肯定，他们现在正在找我们。

" [ðɪs] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
" This seemed rather a strange way to command a troop of cavalry ,
" 这 似乎 相当 一个 奇怪的 方式 到 命令 一个 部队 的 骑兵 ,

“这种指挥骑兵部队的方式似乎相当奇怪。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌs] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and even Russ Bunker was puzzled by it .
和 甚至 拉斯 掩体 曾是 困惑 经过 它 .

就连拉斯·邦克也对此感到困惑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [bluː] [rəʊd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [peɪs] [rəʊz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
But as the soldiers in blue rode on at a faster pace Rose called after them
但 作为 这 士兵 在 蓝色的 骑 在 在 一个 快点 步伐 玫瑰 称为 后 他们
:
:
:

但随着身穿蓝色制服的士兵们加快速度前行，罗斯在他们身后喊道：

" [pliːz] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi] !
" Please save the baby !
" 请 节省 这 婴儿 !

请救救这个孩子!

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ! "
Look out for the baby ! "
看 出去 为了 这 婴儿 ! "

小心宝宝!

" [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['gɜːli] , " ['prɒmɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" We'll do that little thing , girlie , " promised one of the soldiers riding in the
" 出色地 做 那 小的 事物 , 女孩 , " 承诺 一 的 这 士兵 骑术 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

“我们会帮你搞定那件小事的，小姑娘，”坐在队伍后方的一名士兵承诺道。

" [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] .

"	Don't	you	fear	.
"	不	你	害怕	.

不要害怕。

[wiːl; wil] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] !

We'll	save	the	baby	and	the	whole	bunch	!
出色地	节省	这	婴儿	和	这	所有的	束	!

我们会救下孩子和他们所有人!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][tuː; tə] ['roʊzɪz] ['trʌbld] [-]

"	This	was	quite	reassuring	to	Rose's	troubled	[	142	]
"	这	曾是	相当	令人安心	到	玫瑰的	麻烦	[	-	]

“这让罗斯感到很安心[142]

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[bʌt; bət] [rʌs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

But	Russ	was	greatly	puzzled	.
但	拉斯	曾是	非常	困惑	.

但拉斯对此感到非常困惑。

[ðiːz] ['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['səʊldʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

These	soldiers	did	not	look	like	the	soldiers	he	had	seen	,
这些	士兵	做过	不是	看	喜欢	这	士兵	他	有	已见	,

这些士兵看起来和他以前见过的士兵不一样。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ækt][ɔː(r)] [spiːk] [laɪk] ['səʊldʒəz] .

nor	did	they	act	or	speak	like	soldiers	.
也不	做过	他们	行为	或者	说话	喜欢	士兵	.

他们的言行举止都不像士兵。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

He	stared	after	them	with	great	curiosity	as	they	disappeared	over	the	hill	.
他	凝视	后	他们	和	伟大的	好奇心	作为	他们	消失	超过	这	爬坡道	.

他好奇地盯着他们消失在山丘后面的身影。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs]

But	the	other	little	Bunkers	were	so	anxious	to	get	back	to	the	ranch	house
但	这	其他	小的	掩体	是	所以	焦虑的	到	得到	后退	到	这	牧场	房子

[ðæt] [rʌs] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

that	Russ	could	not	remain	any	longer	to	satisfy	his	curiosity	.
那	拉斯	可以	不是	保持	任何	更长	到	满足	他的	好奇心	.

但其他几个小邦克太想回到农场小屋了，所以拉斯不能再留下来满足他的好奇心了。

[rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Rose	and	the	smaller	children	told	the	story	about	the	Indians	and	the	people
玫瑰	和	这	较小的	孩子们	讲述	这	故事	关于	这	印度人	和	这	人们

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

at	the	cabin	and	about	the	soldiers	in	a	very	excited	way	to	Mother	Bunker	.
在	这	舱	和	关于	这	士兵	在	一个	非常	兴奋的	方式	到	母亲	掩体	.

罗斯和年纪小一些的孩子们兴高采烈地向邦克太太讲述了印第安人、小屋里的人以及士兵的故事。

[bʌt; bət] [rʌs] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

But	Russ	went	to	find	Cowboy	Jack	.
但	拉斯	去	到	寻找	牛仔	杰克	.

但拉斯去找牛仔杰克了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] ['væli] ,

He	felt	that	the	ranchman	should	know	all	about	what	was	going	on	in	that	valley	,
他	毛毡	那	这	牧场主	应该	知道	全部	关于	什么	曾是	去	在	在	那	谷	,

他觉得牧场主应该了解山谷里发生的一切。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] [bluː] .

and	about	both	the	Indians	and	the	soldiers	in	blue	.
和	关于	两个都	这	印度人	和	这	士兵	在	蓝色的	.

以及关于印第安人和蓝衣士兵的故事。

['mʌðə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [b'ʌŋkəz] .

Mother	reassured	the	younger	Bunkers	.
母亲	放心	这	年轻	掩体	.

母亲安慰了年幼的邦克一家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

There	was	nothing	really	to	be	afraid	of	,	she	told	them	.
那里	曾是	没有什么	真的	到	是	害怕的	的	,	她	讲述	他们	.

她告诉他们，其实没什么好怕的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siːm] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]

But	she	did	seem	mysterious	and	smiled	a	good	deal	while	she	was	telling	the
但	她	做过	似乎	神秘	和	微笑	一个	好的	交易	尽管	她	曾是	讲述	这

['tʃɪldrən] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə'baʊt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]

children	not	to	fear	any	of	the	strange	things	they	might	see	about	Cowboy	Jack's
孩子们	不是	到	害怕	任何	的	这	奇怪的	事物	他们	可能	看	关于	牛仔	杰克的

[rɑːntʃ] .

ranch	.
牧场	.

但她确实显得很神秘，而且在告诉孩子们不要害怕他们在牛仔杰克的牧场里可能看到的任何奇怪事物时，她总是面带微笑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] [rɑːntʃ] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] .

"	It	isn't	anything	like	Uncle	Fred's	ranch	,	"	declared	Laddie	.
"	它	不是	任何事物	喜欢	叔叔	弗雷德的	牧场	,	"	声明	拉迪	.

“这跟弗雷德叔叔的牧场完全不一样，”拉迪说道。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['rɪd(ə)l] [hɪə(r)] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] .

it's	a	regular	riddle	here	at	Cowboy	Jack's	.
它是	一个	常规的	谜语	这里	在	牛仔	杰克的	.

这是牛仔杰克酒吧里经常出现的谜题。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [-]

I	guess	I	can	think	[	143	]
我	猜测	我	能	思考	[	-	]

我想我可以思考[143]

[haʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

how	to	ask	that	riddle	in	a	minute	—	or	maybe	an	hour	.
如何	到	问	那	谜语	在	一个	分钟	—	或者	或许	一个	小时	.

如何在一分钟内（或者一个小时内）提出这个谜语?

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

" [səʊ] ['lædi] — [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [wɒz; wəz][nɒt][baɪ] [wen] [rʌs] [prəu'paund] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]
" So Laddie — or the others — was not by when Russ propounded his question
" 所以 拉迪 — 或者 这 其他的 — 曾是 不是 经过 什么时候 拉斯 提出的 他的 问题
[tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [ðə; ði][bɪg] ['rɑːntʃmən] .
to Cowboy Jack , the big ranchman .
到 牛仔 杰克 , 这 大的 牧场主 .

“所以，当拉斯向牛仔杰克，那个身材魁梧的牧场主提出问题时，拉迪——或者其他人——都不在场。

" [ðəʊz] ['ɪndiənz] ?
" Those Indians ?
" 那些 印度人 ?

那些印第安人?

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ,
I told you they were part of the surprise I had for you little Bunkers ,
我 讲述 你 他们 是 部分 的 这 惊喜 我 有 为了 你 小的 掩体 ,

我告诉过你们，它们是我给你们这些小邦克准备的惊喜的一部分。

" [dɪ'kleəd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] ['verɪ] ['hɑːtɪlɪ] .
" declared Cowboy Jack , laughing very heartily .
" 声明 牛仔 杰克 , 笑 非常 衷心地 .

“牛仔杰克大笑着说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [rʌs] .
" And the soldiers ? " murmured the puzzled Russ .
" 和 这 士兵 ? " 低声说道 这 困惑 拉斯 .

“士兵们呢？”困惑的拉斯低声问道。

" [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'praɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
" Part of the same surprise , " answered the ranchman .
" 部分 的 这 相同的 惊喜 , " 回答 这 牧场主 .

“也是同样的惊喜的一部分，”牧场主回答道。

" [wiː; wi] — [el] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] .
" We — ell , we were surprised .
" 我们 — 艾尔 , 我们 是 惊讶 .

“我们——嗯，我们感到很惊讶。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][waɪld] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]
But I don't just understand how you come to have wild Indians and soldiers
但 我 不 只是 理解 如何 你 来 到 有 荒野 印度人 和 士兵
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [bæk] [iːst] — [hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] .
— and they don't look just like our soldiers back East — here on your ranch .
— 和 他们 不 看 只是 喜欢 我们的 士兵 后退 东方 — 这里 在 你的 牧场 .

但我实在不明白，为什么你们的牧场上会有野蛮的印第安人和士兵——而且他们看起来和我们东部的士兵一点也不一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪbi] ? "
And how about that baby ? "
和 如何 关于 那 婴儿 ? "

那孩子怎么样了?

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,
" I promise you , " said Cowboy Jack quite seriously ,
" 我 承诺 你 , " 说 牛仔 杰克 相当 严重地 ,

“我向你保证，”牛仔杰克非常认真地说。

" [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [skælp] — [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][æt; ət][ɔːl] .
" that the baby will not be scalped — or any of the white folks at all .
" 那 这 婴儿 将要 不是 是 被剥头皮 — 或者 任何 的 这 白色的 各位 在 全部 .

“婴儿不会被剥头皮——任何白人都不会被剥头皮。”

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

Those	Indians	are	not	so	savage	as	they	seem	.
那些	印度人	是	不是	所以	野蛮的	作为	他们	似乎	.

那些印第安人并不像他们看起来那么野蛮。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

To	-	night	,	after	the	day's	work	is	over	,
到	-	夜晚	,	后	这	天	工作	是	超过	,

今晚，在一天的工作结束后，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɛdskɪnz] - [kæmp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

I'll	take	you	over	to	the	redskins	'	camp	and	you	can	get	acquainted	with
患病的	拿	你	超过	到	这	红皮队	-	营	和	你	能	得到	熟人	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我带你去红皮队营地，你可以和他们认识一下。

" [rʌs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

"	Russ	was	rather	startled	by	this	suggestion	.
"	拉斯	曾是	相当	惊慌	经过	这	建议	.

“鲁斯对这个提议感到相当惊讶。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [-]

He	wanted	to	be	grateful	for	anything	that	[	144	]
他	通缉	到	是	感激的	为了	任何事物	那	[	-	]

他想对任何事都心存感激[144]

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —

Cowboy	Jack	said	he	would	do	;	but	—	but	—	—
牛仔	杰克	说	他	会	做	;	但	—	但	—	—

牛仔杰克说他会这么做；但是——但是——

" [wɪl] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [gəʊ] [tuː] ? " [ɑːskt] [rʌs] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Will	Daddy	Bunker	go	too	?	"	asked	Russ	,	suddenly	.
"	将要	爸爸	掩体	去	也	?	"	问	拉斯	,	突然	.

“邦克爸爸也要去吗？”拉斯突然问道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] , " [ə'griːd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

We'll	take	your	daddy	along	with	us	,	"	agreed	Cowboy	Jack	.
出色地	拿	你的	爸爸	沿着	和	我们	,	"	同意	牛仔	杰克	.

“我们会带你爸爸一起去，”牛仔杰克同意道。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Then	I'll	go	,	"	said	Russ	Bunker	,	with	a	sigh	.
"	然后	患病的	去	,	"	说	拉斯	掩体	,	和	一个	叹	.

“那我就走了，”拉斯·邦克叹了口气说道。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] ['dædi] [went] ,

He	would	go	anywhere	daddy	went	,
他	会	去	任何地方	爸爸	去	,

爸爸去哪儿，他就去哪儿。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈɪndiənz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪst(ə)ri] . [
although **the** **matter** **of** **the** **wild** **Indians** **did** **seem** **to** **be** **a** **profound** **mystery** **.** **[**
虽然 这 事情 的 这 荒野 印度人 做过 似乎 到 是 一个 深刻的 神秘 . [
-]
145 **]**
-]

尽管野蛮印第安人的问题似乎是一个深刻的谜团。[145]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[mʌn] [bʌn] [teɪks] [ə; eɪ][næp]
MUN **BUN** **TAKES** **A** **NAP**
模拟联合国 包子 需要 一个 净活动

蒙包子打盹儿

[ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [mʌn] [bʌn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ədˈventʃə(r)]
After **lunch** **that** **day** **Mun** **Bun** **managed** **to** **have** **the** **most** **astonishing** **adventure**
后 午餐 那 天 门 包子 管理 到 有 这 最多 惊人 冒险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
of **his** **life** **!**
的 他的 生活 !

那天午饭后，文文经历了他一生中最不可思议的冒险!

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkə(r)][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː]
And **nobody** **could** **ever** **have** **imagined** **that** **the** **littlest** **Bunker** **could** **get** **into**
和 无人 可以 曾经 有 想象 那 这 最小的 掩体 可以 得到 进入
[ˈtrʌb(ə)l] [dʒʌst][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .
trouble **just** **by** **falling** **asleep** **.**
麻烦 只是 经过 坠落 睡着了 .

谁也想不到，最小的邦克竟然会因为睡着而惹上麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [siːn] [səʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt]
He **had** **walked** **so** **far** **and** **seen** **so** **many** **strange** **sights** **that** **morning** **that**
他 有 步行 所以 远的 和 已见 所以 许多 奇怪的 景点 那 早晨 那
[ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈsliːpi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
after **eating** **Mun** **Bun** **was** **just** **as** **sleepy** **as** **he** **could** **be** **.**
后 吃 门 包子 曾是 只是 作为 困 作为 他 可以 是 .

那天早上他走了很远的路，看到了许多奇奇怪怪的景象，吃完饭后，文邦已经困得不行了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd]
But **he** **was** **getting** **old** **enough** **now** **to** **think** **that** **he** **should** **be** **ashamed**
但 他 曾是 获得 老的 足够的 现在 到 思考 那 他 应该 是 羞愧
[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
of **taking** **a** **nap** **in** **the** **afternoon** **.**
的 采取 一个 午睡 在 这 下午 .

但他现在已经到了该认为自己下午睡午觉应该感到羞耻的年纪了。

" [əʊnli] [ˈbeɪbiz] [teɪk] [næps] , [doʊnt] [ðeɪ] , [mjuːvɝ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmʌðə(r)] [ˈbʌŋkə(r)] .
" **Only** **babies** **take** **naps** **,** **don't** **they** **,** **Muvver** **?** **"** **he** **said** **to** **Mother** **Bunker** **.**
" 仅有的 婴儿 拿 午睡 , 不 他们 , 移动 ? " 他 说 到 母亲 掩体 .

“只有婴儿才会午睡，对吧，妈妈？”他对邦克妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [mɔː(r)] . "
" **And** **I** **aren't** **a** **baby** **any** **more** **.** **"**
" 和 我 不是 一个 婴儿 任何 更多的 . "

“我已经不是小孩子了。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kwaɪətli] .
" You say you are not , " agreed his mother quietly .
" 你 说 你 是 不是 , " 同意 他的 母亲 悄悄 .

“你说你不是，”他母亲平静地同意道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]
" But of course you must prove it if we are all to believe that you
[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] . " [-]
are quite grown up . " [146]
是 相当 生长 向上 . " [-]

“但是，如果我们要相信你已经完全长大成人，你当然必须证明这一点。”[146]

" [aɪm] [grəʊd] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] [næps] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] [mʌn] [bʌn] , [kwaɪt] [kən'vɪnst] .
" I'm growed too big to take naps , anyway , " declared Mun Bun , quite convinced .
" 我是 生长 也 大的 到 拿 午睡 , 反正 , " 声明 门 包子 , 相当 确信 .

“反正我已经长得太大了，睡不了午觉了。”文文自信地说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] ['sliːpi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" What are you going to do if you grow sleepy ? " asked his mother ,
" 什么 是 你 去 到 做 如果 你 生长 困 ? " 问 他的 母亲 ,

“如果你困了怎么办？”他妈妈问。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
before he started out after the other children .
前 他 开始 出去 后 这 其他 孩子们 .

在他和其他孩子一起出发之前。

" [aɪl] [pɪntʃ] [maɪ'self] [ə'weɪk] , " [dɪ'kleəd] [mʌn] [bʌn] .
" I'll pinch myself awake , " declared Mun Bun .
" 患病的 捏 我 醒 , " 声明 门 包子 .

“我要掐自己一下才能醒过来，”文彬说道。

" [əʊ] , [aɪl] [ʃəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" Oh , I'll show I'm not a baby any longer .
" 哦 , 患病的 展示 我是 不是 一个 婴儿 任何 更长 .

“哦，我会证明我不再是小孩子了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;
" He was some way behind the other children ;
" 他 曾是 一些 方式 在后面 这 其他 孩子们 ;

“他落后于其他孩子一段距离；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
but as he started in their wake Mother Bunker did not worry about him .
但 作为 他 开始 在 他们的 唤醒 母亲 掩体 做过 不是 担心 关于 他 .

但当他跟在他们身后时，邦克夫人并没有担心他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
She was confident that Russ and Rose would look out for the little boy ,
她 曾是 自信的 那 拉斯 和 玫瑰 会 看 出去 为了 这 小的 男生 ,

她相信拉斯和罗斯会照顾好那个小男孩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sliːp] .
even if he was finally overcome with sleep .
甚至 如果 他 曾是 最后 克服 和 睡觉 .

即使他最终还是睡着了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
But as it happened ,
但 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mjuːl] [kəʊlts] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

the	other	little	Bunkers	had	run	off	to	see	a	lot	of	mule	colts	in	a	special
这	其他	小的	掩体	有	跑步	离开	到	看	一个	很多	的	骡子	小马驹	在	一个	特别的

['pædək] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːntʃ] [haʊs] .

paddock	some	distance	from	the	big	ranch	house	.
围场	一些	距离	从	这	大的	牧场	房子	.

其他几个小邦克跑去看离大牧场房子不远的一个特殊围场里有很多骡子小马驹。

[mʌn] [bʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɜːdɪli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Mun	Bun	saw	them	in	the	distance	and	he	sturdily	started	out	to	follow
门	包子	锯	他们	在	这	距离	和	他	坚固地	开始	出去	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

文文远远地看见了他们，便坚定地跟了上去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kraɪ] - ['beɪbi] ['ɔːdnrəli] ,

He	was	no	cry	-	baby	ordinarily	,
他	曾是	不	哭	-	婴儿	按说	,

他平时并不是个爱哭鬼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'hed] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'stɜːb]

and	the	fact	that	the	others	were	a	long	way	ahead	did	not	at	first	disturb
和	这	事实	那	这	其他的	是	一个	长的	方式	前方	做过	不是	在	第一的	打扰

[mʌn] [bʌnz] ['tʃɪəflnəs] .

Mun	Bun's	cheerfulness	.
门	面包的	愉悦	.

其他人远远领先这一事实，起初并没有影响文文的兴致。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] .

But	something	else	began	to	bother	him	almost	at	once	.
但	某物	别的	开始	到	打扰	他	几乎	在	一次	.

但几乎与此同时，另一件事开始困扰他。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] .

The	wind	had	begun	to	blow	.
这	风	有	开始	到	吹	.

风开始刮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːtəm] .

It	was	not	a	cold	wind	,	although	it	was	autumn	.
它	曾是	不是	一个	寒冷的	风	,	虽然	它	曾是	秋天	.

虽然是秋天，但风并不冷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [-]

But	it	was	a	strong	wind	,	and	as	it	continued	[	147	]
但	它	曾是	一个	强的	风	,	和	作为	它	持续	[	-	]

但风力很大，而且持续不断[147]

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [gʌst] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['tɔpl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	come	in	gusts	Mun	Bun	was	sometimes	almost	toppled	off	his	feet	.
到	来	在	阵风	门	包子	曾是	有时	几乎	倾覆	离开	他的	脚	.

狂风呼啸，文文有时几乎被吹倒在地。

" [wɪnd] - ! " [gɑːspt] [mʌn] [bʌn] , ['stægərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [gʌst] .

"	Wind	b'ow	!	"	gasped	Mun	Bun	,	staggering	against	the	heavy	gusts	.
"	风	-	!	"	倒吸一口气	门	包子	,	令人震惊	反对	这	重的	阵风	.

“风啊！”文彬喘着粗气，在狂风中踉跄前行。

" [əʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [ðæt] [lɑːst] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒauns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði]

"	That	last	exclamation	was	jounced	out	of	him	by	something	that	blew	against	the
"	那	最后的	感叹	曾是	弹跳	出去	的	他	经过	某物	那	吹	反对	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['skrætʃi] [bɔːl] [ɒv; əv] [greɪ] [wiːd] [ðæt] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [æz; əz]

little	boy	—	a	scratchy	ball	of	gray	weed	that	rolled	along	the	ground	just	as
小的	男生	—	一个	粗糙的	球	的	灰色的	杂草	那	滚动	沿着	这	地面	只是	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] !

though	it	were	alive	!
尽管	它	是	活	!

“他最后那声惊呼是被什么东西吹到小男孩身上惊醒的——那是一团粗糙的灰色杂草，像活物一样在地上滚动!

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [mʌn] [bʌn] [æt; ət] [fɜːst] .

It	frightened	Mun	Bun	at	first	.
它	害怕	门	包子	在	第一的	.

起初这吓到了文彬。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ded] [wiːdz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] -

Then	he	saw	it	was	just	dead	weeds	,	and	did	not	bother	about	the	tumble	-
然后	他	锯	它	曾是	只是	死的	杂草	,	和	做过	不是	打扰	关于	这	翻滚	-

[wiːd] ['eni] [mɔː(r)] .

weed	any	more	.
杂草	任何	更多的	.

然后他发现那只是枯死的杂草，便不再理会那团风滚草了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['waɪə(r)] [fens] ,

But	when	he	got	to	a	certain	wire	fence	,
但	什么时候	他	得到	到	一个	肯定	金属丝	栅栏	,

但当他走到某道铁丝网前时，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ,

through	which	he	was	going	to	crawl	to	follow	the	other	little	Bunkers	,
通过	哪个	他	曾是	去	到	爬行	到	跟随	这	其他	小的	掩体	,

他要爬过那里去追赶其他的小邦克们。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['bʌfɪtɪd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] !

the	wind	had	buffeted	him	so	that	he	lay	right	down	to	rest	!
这	风	有	颠簸	他	所以	那	他	躺	正确的	向下	到	休息	!

狂风把他吹得东倒西歪，他只好躺下休息!

[mʌn] [bʌn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

Mun	Bun	had	never	tried	to	walk	in	such	a	strong	wind	before	.
门	包子	有	绝不	尝试	到	走	在	这样的	一个	强的	风	前	.

文彬以前从未在这么大的风中行走过。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['tʌmb(ə)l] - [wiːd] ['raiət] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	wind	blew	over	him	,	and	the	great	balls	of	tumble	-	weed	rioted	across	the
这	风	吹	超过	他	,	和	这	伟大的	球	的	翻滚	-	杂草	暴乱	穿过	这

[bɪg] [fiːld] .

big	field	.
大的	场地	.

风吹过他，巨大的风滚草球在广阔的田野上肆意翻滚。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ə'genst] [stʌmps] [ɔː(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,

In	some	places	,	against	stumps	or	clumps	of	brush	,
在	一些	地方	,	反对	树桩	或者	团块	的	刷子	,

在某些地方，靠着树桩或灌木丛，

[ðə; ði] [greɪ] [mæts] [ɒv; əv] [wiːd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːps] .

the	gray	mats	of	weed	piled	up	in	considerable	heaps	.
这	灰色的	垫子	的	杂草	堆积	向上	在	大量	堆积如山	.

灰色的杂草堆积成厚厚的堆。

[mʌn] [bʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɪnd] - [rəʊz] [ɒv; əv] [wiːd] [rəʊl] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

Mun **Bun** **watched** **the** **wind** **-** **rows** **of** **weed** **roll** **along** **toward** **his** **side** **of** **the** **field**

门 包子 观看 这 风 - 行 的 杂草 卷 沿着 朝向 他的 边 的 这 场地

[wɪð] [ˈɪntrəstɪd] [geɪz] .

with **interested** **gaze** **.**

和 感兴趣的 目光 .

文文饶有兴趣地看着风吹来的杂草顺着田野向他这边滚滚而来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [greɪ] , [draɪ] [bʊʃɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

He **had** **never** **seen** **anything** **like** **those** **gray** **,** **dry** **bushes** **before** **.**

他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 那些 灰色的 , 干燥 灌木丛 前 .

他以前从未见过这样的灰色枯枝落叶丛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] [ænd; ənd] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [-]

His **eyes** **blinked** **and** **winked** **,** **and** **finally** **[** **148** **]**

他的 眼睛 眨眼 和 眨眼 , 和 最后 [-]

他的眼睛眨了眨，最后[148]

[drauz] [ʃʌt] .

drowsed **shut** **.**

昏昏欲睡 关闭 .

昏昏欲睡地关上了门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

He **had** **no** **idea** **of** **going** **to** **sleep** **.**

他 有 不 主意 的 去 到 睡觉 .

他完全没有入睡的意识。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

In **fact** **,** **he** **had** **declared** **he** **would** **not** **go** **to** **sleep** **.**

在 事实 , 他 有 声明 他 会 不是 去 到 睡觉 .

事实上，他曾宣布他不会睡觉。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [ˈhæpənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] [ɒn] [mʌn] [bʌnz] [pɑːt] .

So **of** **course** **what** **happened** **was** **quite** **unintentional** **on** **Mun** **Bun's** **part** **.**

所以 的 课程 什么 发生 曾是 相当 无意的 在 门 面包的 部分 .

所以，这当然是文文无意中造成的。

[waɪl] [ˈmʌðə(r)] [ˈbʌŋkə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

While **Mother** **Bunker** **thought** **he** **was** **with** **the** **other** **children** **,**

尽管 母亲 掩体 想法 他 曾是 和 这 其他 孩子们 ,

邦克太太以为他和其他孩子在一起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [næp] [ænd; ənd]

they **had** **no** **idea** **Mun** **Bun** **had** **refused** **to** **take** **his** **usual** **nap** **and**

他们 有 不 主意 门 包子 有 拒绝 到 拿 他的 通常 午睡 和

[hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

had **followed** **them** **from** **the** **house** **.**

有 随后 他们 从 这 房子 .

他们完全不知道文文拒绝像往常一样午睡，而是跟着他们从房子里出来了。

[ðə; ði] [mjuːl] [kəʊlts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpædək] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [θɪŋz] !

The **mule** **colts** **in** **the** **paddock** **were** **just** **the** **cunningest** **things** **!**

这 骡子 小马驹 在 这 围场 是 只是 这 最狡猾的 事物 !

围场里的骡子小马驹真是太狡猾了!

[ˈmɑːrdʒi] [ænd; ənd] [ˈsɪksθ] [skwiːl] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Margy **and** **Vi** **squealed** **right** **out** **loud** **when** **they** **saw** **them** **.**

玛吉 和 维 尖叫 正确的 出去 大声 什么时候 他们 锯 他们 .

玛吉和薇看到他们时，忍不住尖叫出声。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [lɒŋ] [ɪəz] [flæp][səʊ] ['fʌni] ! " [kraɪd] [rəʊz] .

"	And	their	cunning	long	ears	flap	so	funny	!	"	cried	Rose	.
"	和	他们的	狡猾	长的	耳朵	瓣膜	所以	有趣的	!	"	哭	玫瑰	.

“它们那狡猾的长耳朵拍打起来真滑稽！”罗斯喊道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? "

"	Did	you	ever	?	"
"	做过	你	曾经	?	"

你曾经有过吗?

" [bʌt; bət][ðeə(r)][teɪlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [skɪnd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði][bɪg][mjuːlz] - [teɪlz] , "

"	But	their	tails	are	not	skinned	down	like	the	big	mules	'	tails	,	"
"	但	他们的	尾巴	是	不是	去皮	向下	喜欢	这	大的	骡子	-	尾巴	,	"

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['lædi] .

objected	Laddie	.
反对	拉迪	.

“但是它们的尾巴不像大骡子的尾巴那样被剥了皮，”拉迪反驳道。

" [əʊ] , [ðel] [ʃeɪv] [ðəʊz] ['leɪtə(r)] .

"	Oh	,	they'll	shave	those	later	.
"	哦	,	他们会	刮胡子	那些	之后	.

“哦，他们待会儿会把那些刮掉的。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [mjuːlz] — [ʃeɪv] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [teɪlz] ,

That	is	what	they	do	to	the	big	mules	—	shave	the	hair	off	their	tails	,
那	是	什么	他们	做	到	这	大的	骡子	—	刮胡子	这	头发	离开	他们的	尾巴	,

他们就是这样对待大骡子的——剃掉它们尾巴上的毛。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] - [peɪnt] - [brʌʃ] - [æt; ət][ðə; ði][end] , " [sed] [rʌs] , [huː] [njuː] .

all	but	the	'	paint	-	brush	'	at	the	end	,	"	said	Russ	,	who	knew	.
全部	但	这	-	画	-	刷子	-	在	这	结尾	,	"	说	拉斯	,	WHO	知道	.

“除了最后的‘画笔’之外，其他都齐了，”懂行的拉斯说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pʊld] [sʌm; səm] [griːn] [grɑːs] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz]

The	children	pulled	some	green	grass	they	found	and	stuck	it	through	the	wires
这	孩子们	拉	一些	绿色的	草	他们	成立	和	卡住	它	通过	这	电线

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊlts][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['nɪb(ə)l] .

for	the	colts	to	pull	out	of	their	hands	and	nibble	.
为了	这	小马驹	到	拉	出去	的	他们的	双手	和	蚕食	.

孩子们拔了一些找到的绿草，插在铁丝网里，让小马驹们从他们手中拽出来啃食。

[mjuːl][kəʊlts] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [teɪm] [ðæn; ðən] [hɔːs] [kəʊlts] ,

Mule	colts	seemed	even	more	tame	than	horse	colts	,
骡子	小马驹	似乎	甚至	更多的	驯服	比	马	小马驹	,

骡子驹似乎比马驹更温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] " [tʃəʊz] " [ə; eɪ][kəʊlt][ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	children	each	"	chose	"	a	colt	and	named	it	,
和	这	孩子们	每个	"	选择	"	一个	小马	和	命名	它	,

孩子们各自“挑选”了一匹小马驹并给它取了名字，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][kəʊlts][ræn] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz]

although	the	colts	ran	around	in	such	a	lively	way	that	it	was	difficult	sometimes
虽然	这	小马驹	跑	大约	在	这样的	一个	热闹	方式	那	它	曾是	难的	有时

[tuː; tə] [-]

to	[	149	]
到	[	-	]

虽然小马驹们跑来跑去非常活泼，以至于有时很难[149]

[kiːp] [ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd][ænd; ənd] ,

keep	them	separated	in	one's	mind	and	,
保持	他们	分开	在	一个人的	头脑	和	,

在脑海中将它们区分开来，

[æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

as	Cowboy	Jack	said	when	he	came	along	to	see	what	the	children	were
作为	牛仔	杰克	说	什么时候	他	来了	沿着	到	看	什么	这	孩子们	是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

正如牛仔杰克过来看看孩子们在干什么时所说：

[tuː; tə] " [tel] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['tʌðər] . "

to	"	tell	which	from	t'other	.	"
到	"	告诉	哪个	从	另一个	.	"

“区分它们。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] .

"	Let	me	see	,	"	he	added	,	in	his	whimsical	way	.
"	让	我	看	,	"	他	额外	,	在	他的	异想天开	方式	.

“让我看看，”他用他那异想天开的方式补充道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['rekən] [ʌp][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['evri] [wʌns][ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n][səʊ]

"	I	have	to	count	and	reckon	up	you	little	Bunkers	every	once	in	so	often	so
"	我	有	到	数数	和	估计	向上	你	小的	掩体	每一个	一次	在	所以	经常	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [streɪz] .

as	to	be	sure	some	of	you	are	not	strays	.
作为	到	是	当然	一些	的	你	是	不是	流浪者	.

“我必须时不时地清点一下你们这些小碉堡的数量，以确保你们当中没有走失的。”

[lets] [siː] : [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks] , ['ʃudnt] [ðeə(r)] ?

Let's	see	:	There	should	be	six	,	shouldn't	there	?
我们来吧	看	:	那里	应该	是	六	,	不应该	那里	?

嗯，应该有六个吧?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] — — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][faɪv][hɪə(r)] . "

One	,	two	,	three	,	four	,	five	—	—	But	there's	only	five	here	.	"
一	,	二	,	三	,	四	,	五	—	—	但	有	仅有的	五	这里	.	"

一、二、三、四、五——可是这里只有五个。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [rəʊz] [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rose	politely	.
"	是的	,	先生	,	"	说	玫瑰	礼貌地	.

“是的，先生，”罗斯礼貌地回答道。

" [mʌn] [bʌnz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [ai] [spəʊz] . "

"	Mun	Bun's	taking	a	nap	,	I	s'pose	.	"
"	门	面包的	采取	一个	午睡	,	我	假设	.	"

“看来文彬在午睡呢。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][hiː; hi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	He	is	,	is	he	?	"	repeated	Cowboy	Jack	,	with	considerable	interest	.
"	他	是	,	是	他	?	"	重复	牛仔	杰克	,	和	大量	兴趣	.

“他真的是吗？”牛仔杰克饶有兴趣地重复道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][næp] ? "

"	And	where	has	he	gone	for	his	nap	?	"
"	和	在哪里	有	他	已消失	为了	他的	午睡	?	"

“那他午睡去哪儿了？”

" [hiː; hi][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " [rʌs] [sed] .

"	He	is	up	at	the	house	with	mother	,	"	Russ	said	.
"	他	是	向上	在	这	房子	和	母亲	,	"	拉斯	说	.

“他和母亲在家里，”拉斯说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
" Oh , no , he isn't , " said the ranchman .
" 哦 , 不 , 他 不是 , " 说 这 牧场主 .

“哦，不，他不是，”牧场主说。

" [ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]
" I just came from the house and Mrs . Bunker asked me particularly to
" 我 只是 来了 从 这 房子 和 太太 . 掩体 问 我 特别 到
[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] . "
be sure that Mun Bun was all right . "
是 当然 那 门 包子 曾是 全部 正确的 . "

“我刚从家里回来，邦克太太特意嘱咐我一定要确认文文是否安好。”

" [weə(r)] [ɪz] [mʌn] [bʌn] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .
" Where is Mun Bun , then ? " asked Vi .
" 在哪里 是 门 包子 , 然后 ? " 问 维 .

“那文文在哪里呢？”薇问道。

" [hiːz] [lɒst] ! " [weɪld] [rəʊz] .
" He's lost ! " wailed Rose .
" 他是 丢失的 ! " 哀嚎 玫瑰 .

“他迷路了！”罗斯哭喊道。

" [waɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [rʌs] [dɪ'kleəd] . [-]
" Why , he didn't come down here with us , " Russ declared . [150]
" 为什么 , 他 没有 来 向下 这里 和 我们 , " 拉斯 声明 . [-]

“为什么他没有和我们一起下来呢？”拉斯说道。[150]

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [naʊ] .
" He started after you , " said the ranchman , quite seriously now .
" 他 开始 后 你 , " 说 这 牧场主 , 相当 严重地 现在 .

“他是在你之后开始的，”牧场主严肃地说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ?
" You sure the little fellow isn't anywhere about ?
" 你 当然 这 小的 同伴 不是 任何地方 关于 ?

你确定那小家伙不在附近吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [gruː] ['æŋkʃəs] [tuː] .
" He was so serious that Russ and Rose grew anxious too .
" 他 曾是 所以 严肃的 那 拉斯 和 玫瑰 生长 焦虑的 也 .

“他非常严肃，以至于Russ和Rose也感到焦虑。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [dʒʌst] [stɛərd] .
The other little Bunkers just stared .
这 其他 小的 掩体 只是 凝视 .

其他的小碉堡们只是盯着看。

['sɪksθ] [sed] :
Vi said :
维 说 :

Vi说:

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [lɒst] — [mʌn] [bʌn] [ɪz] .
" He's always getting lost — Mun Bun is .
" 他是 总是 获得 丢失的 — 门 包子 是 .

“他总是迷路——文文就是这样。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ? "
Why does he ? "
为什么 做 他 ? "

他为什么会这样做?

" - [kɔːz] [hiːz] [səʊ]['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] .
" ' Cause he's so little , " suggested her twin .
" - 原因 他是 所以 小的 , " 建议 她 双 .

“因为他太小了，”她的双胞胎妹妹建议道。

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [get] [lɒst] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][bɪg] [θɪŋz] . "
" Little things get lost easier than big things . "
" 小的 事物 得到 丢失的 更轻松 比 大的 事物 . "

“小东西比大东西更容易丢失。”

" [ðæts] [saʊnd] ['dɒktrɪn] , " [dɪ'kleəd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" That's sound doctrine , " declared Cowboy Jack .
" 那就是 声音 教义 , " 声明 牛仔 杰克 .

“这才是正确的教义，”牛仔杰克宣称。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
But he did not smile as he usually did when he was talking with the
但 他 做过 不是 微笑 作为 他 通常 做过 什么时候 他 曾是 说 和 这
['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .
little Bunkers .
小的 掩体 .

但他和小邦克们说话时，脸上却没有像往常那样露出笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [saɪt] .
He was gazing all around the fields in sight .
他 曾是 凝视 全部 大约 这 字段 在 视线 .

他环顾四周，目光扫过目之所及的田野。

[hiː; hi] [ɑːskt] [rʌs] :
He asked Russ :
他 问 拉斯 :

他问拉斯：

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [sʌn] ?
" Which way did you come down here from the house , Son ?
" 哪个 方式 做过 你 来 向下 这里 从 这 房子 , 儿子 ?

“儿子，你从房子里往下走的路是什么？”

" [rʌs] ['pɔɪntɪd] .
" Russ pointed .
" 拉斯 尖 .

拉斯指着说。

" [daʊn] [ə'krɒs] [ðæt] [lɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [paɪld] [ʌp] . "
" Down across that lot where the bushes are all piled up . "
" 向下 穿过 那 很多 在哪里 这 灌木丛 是 全部 堆积 向上 . "

“就在那片堆满灌木丛的空地对面。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Come on , " said Cowboy Jack .
" 来 在 , " 说 牛仔 杰克 .

“走吧，”牛仔杰克说道。

" [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" We'd better look for him . "
" 我们会 更好的 看 为了 他 . "

我们最好去找找他。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒi] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɒt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Oh ! " cried Margy suddenly , " you don't s'pose the Indians got him , do you ? "
" 哦 ! " 哭 玛吉 突然 , " 你 不 假设 这 印度人 得到 他 , 做 你 ? "

“哦！”玛吉突然喊道，“你猜他没被印第安人抓走吧？”

" [ðəʊz] ['ɪndʒən] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [fliː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst]
" Those Injuns wouldn't hurt a flea , " declared the ranchman , striding away so fast
" 那些 印第安人 不会 伤害 一个 跳蚤 , " 声明 这 牧场主 , 大步走 离开 所以 快速地
[ʌp] [-]
up [151]
向上 [-]

“那些印第安人连跳蚤都不会伤害，”牧场主说着，大步走开了。[151]

[ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [trɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
the slope that the children had to trot to keep up with him .
这 坡 那 这 孩子们 有 到 小跑 到 保持 向上 和 他 .

孩子们不得不小跑着才能跟上他。

" [duː; də][ðə; ði] ['ɪndiənz] [laɪk] [fliːz] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .
" Do the Indians like fleas ? " asked Vi .
" 做 这 印度人 喜欢 跳蚤 ? " 问 维 .

“印度人喜欢跳蚤吗？”维问道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .
" I shouldn't think they would .
" 我 不应该 思考 他们 会 .

“我本不该认为他们会这么做。”

['aʊə(r)][kæt][æt; ət] [həʊm] ['dʌznt] . "
Our cat at home doesn't . "
我们的 猫 在 家 不 . "

我们家的猫就不会这样。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fliː] , " [sed] ['lædi] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" I know a riddle about a flea , " said Laddie , more cheerfully .
" 我 知道 一个 谜语 关于 一个 跳蚤 , " 说 拉迪 , 更多的 愉快地 .

“我知道一个关于跳蚤的谜语，”拉迪兴高采烈地说。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tʃɪəd] ['lædi] .
A riddle always cheered Laddie .
一个 谜语 总是 欢呼 拉迪 .

谜语总能让拉迪开心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepəd] ? - "
" It is : ' What is the difference between a flea and a leopard ? ' "
" 它 是 : - 什么 是 这 不同之处 之间 一个 跳蚤 和 一个 豹 ? - "

“问题是：‘跳蚤和豹子有什么区别？’”

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Jumping grasshoppers ! " exclaimed Cowboy Jack .
" 跳 蚱蜢 ! " 惊呼 牛仔 杰克 .

“跳跳蚱蜢！”牛仔杰克惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] — [ɪn][ðeə(r)][saɪz] , ['eniweɪ] . "
" I should think there was a deal of difference — in their size , anyway . "
" 我 应该 思考 那里 曾是 一个 交易 的 不同之处 — 在 他们的 尺寸 , 反正 . "

“我认为它们之间应该有很大的不同——至少在体型上是这样。”

" [nəʊ] , [ðeə(r)][saɪz] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] ,
" No , their size hasn't anything to do with it , " said Laddie ,
" 不 , 他们的 尺寸 还没有 任何事物 到 做 和 它 , " 说 拉迪 ,

“不，他们的体型跟这没有任何关系，”拉迪说道。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
delighted to have puzzled the big man .
高兴极了 到 有 困惑 这 大的 男人 .

很高兴能把这位大个子难住。

" [ə; eɪ] ['lepəd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][kæt] , " [sed] [rʌs] .
" A leopard is a big cat , " said Russ .
" 一个 豹 是 一个 大的 猫 , " 说 拉斯 .

“豹子是一种大型猫科动物，”拉斯说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliː] [kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][kæt] . "
" And a flea can only live on a cat . "
" 和 一个 跳蚤 能 仅有的 居住 在 一个 猫 . "

“跳蚤只能寄生在猫身上。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] .
That isn't the answer , " declared Laddie .
那 不是 这 回答 , " 声明 拉迪 .

“那不是答案，”拉迪说道。

" [ai] [ges] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] . "
" I guess that is a good riddle . "
" 我 猜测 那 是 一个 好的 谜语 . "

“我想这真是一个好谜语。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ə'griːd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [stɪl] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" It sure is , " agreed Cowboy Jack , still striding up the hill .
" 它 当然 是 , " 同意 牛仔 杰克 , 仍然 大步走 向上 这 爬坡道 .

“确实如此，”牛仔杰克一边说着，一边大步往山上走去。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepəd] ?
" What is the difference between a flea and a leopard ?
" 什么 是 这 不同之处 之间 一个 跳蚤 和 一个 豹 ?

跳蚤和豹子有什么区别?

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] ! "
It beats me ! "
它 节拍 我 ! "

我也不知道!

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pæntɪŋ] , " [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['lepəd] [kænt]
" Why , " said the little boy , panting , " it's because — because a leopard can't
" 为什么 , " 说 这 小的 男生 , 喘息 , " 它是 因为 — 因为 一个 豹 不能
[tʃeɪndʒ] [ɪts] [spɒts] ,
change its spots ,
改变 它是 地点 ,

“为什么呢？”小男孩气喘吁吁地说，“那是因为——因为豹子身上的斑点是无法改变的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliː] [kæn; kən] .
but a flea can .
但 一个 跳蚤 能 .

但跳蚤可以。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [fliː] [ɪz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd][dʒʌmps] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] — — " [-]
You see , the flea is very lively and jumps around a whole lot — — " [152]
你 看 , 这 跳蚤 是 非常 热闹 和 跳跃 大约 一个 所有的 很多 — — " [-]

你看，跳蚤非常活泼，到处跳来跳去——[152]

" [kænt] [ə; eɪ] ['lepəd] [dʒʌmp] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] .
" Can't a leopard jump ? " demanded Vi .
" 不能 一个 豹 跳 ? " 要求 维 .

“豹子难道不会跳吗？”薇问道。

" [wiː; wi] — [el] , [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" We — ell , that's the answer .
" 我们 — 艾尔 , 那就是 这 回答 .

“我们——嗯，这就是答案。”

['sʌmbədi] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Somebody told it to me .
某人 讲述 它 到 我 .

有人告诉我的。

[ə; eɪ] ['lepəd] [dʒʌst][kænt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][spɒts] — [səʊ][ðeə(r)] . "
A leopard just can't change its spots — so there . "
一个 豹 只是 不能 改变 它是 地点 — 所以 那里 . "

江山易改，本性难移——就是这样。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['sɪli] , " [dɪ'kleəd] ['sɪksθ] [ɪm'peɪʃntli] .
" I think that's silly , " declared Vi impatiently .
" 我 思考 那就是 愚蠢的 , " 声明 维 不耐烦地 .

“我觉得这很愚蠢，”薇不耐烦地说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mʌn] [bʌn] .
" And I want to know what has become of Mun Bun .
" 和 我 想 到 知道 什么 有 变得 的 门 包子 .

“我想知道文文现在怎么样了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
" They all wanted to know that .
" 他们 全部 通缉 到 知道 那 .

他们都想知道这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [lædiːz] ['rɪd(ə)l]
They were too much worried about the littlest Bunker to laugh at Laddie's riddle
他们 是 也 很多 担心 关于 这 最小的 掩体 到 笑 在 小伙子的 谜语
.
:
.

他们太担心最小的邦克了，以至于没心思去笑拉迪的谜语。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] -
They went up to the fence and crept through an opening where the tumble -
他们 去 向上 到 这 栅栏 和 悄悄地爬 通过 一个 开幕 在哪里 这 翻滚 -
[wiːdz] [hæd; həd] [nɒt] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [hiːps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ɪts]
weeds had not piled up in great heaps as they had in many places along its
杂草 有 不是 堆积 向上 在 伟大的 堆积如山 作为 他们 有 在 许多 地方 沿着 它是
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

他们走到栅栏边，从一处缺口爬了进去，那里的风滚草没有像栅栏沿线的许多地方那样堆积成大堆。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] ,
The wind was still blowing in fitful gusts ,
这 风 曾是 仍然 吹 在 断断续续 阵风 ,

风依然断断续续地吹着。

[ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd]['sɪksθ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn]
and Laddie and Margy and Vi took hold of hands when they stood up in
和 拉迪 和 玛吉 和 维 采取 抓住 的 双手 什么时候 他们 站立 向上 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

拉迪、玛吉和维在田野里站起来时，手牵着手。

" [naʊ] , [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [bɔɪ] [biː; bi] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] ,
" Now , where can that boy be ? " demanded Cowboy Jack in his big voice ,
" 现在 , 在哪里 能 那 男生 是 ? " 要求 牛仔 杰克 在 他的 大的 嗓音 ,

“那孩子现在在哪儿呢？”牛仔杰克用他那洪亮的声音问道。

['steərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'gen] .
staring all about again .
凝视 全部 关于 再次 .

再次环顾四周。

" [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðɪs] [wei] — — "
" If he followed you children down this way — — "
" 如果 他 随后 你 孩子们 向下 这 方式 — — "

“如果他一路跟着你们这些孩子下来——”

" [mʌn] [bʌn] !
" Mun Bun !
" 门 包子 !

“文包！

[əʊ] , [mʌn] [bʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [rəʊz] .
Oh , Mun Bun ! " shouted Rose .
哦 , 门 包子 ! " 喊叫 玫瑰 .

“哦，文包！”罗斯喊道。

[rʌs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜːz] ,
Russ joined his voice to hers ,
拉斯 加入 他的 嗓音 到 她的 ,

拉斯也跟着她一起说话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [klʌmps] [ænd; ənd]
and they continued to call as they wandered about the brush clumps and
和 他们 持续 到 称呼 作为 他们 漫步 关于 这 刷子 团块 和
[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [draɪ] [wiːdz] .
the piles of dry weeds .
这 堆 的 干燥 杂草 .

他们一边在灌木丛和枯草堆间徘徊，一边继续鸣叫。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mʌn] [bʌn] [əˈpɪəd] !
But no Mun Bun appeared !
但 不 门 包子 出现 !

但是文包子却没有出现！

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
The ranchman looked very grave .
这 牧场主 看起来 非常 严重 .

牧场主神情十分严肃。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] ['riːəli] [biː; bi] [-]
Russ and Rose really be [153]
拉斯 和 玫瑰 真的 是 [-]

Russ 和 Rose 真的是[153]

[keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
came frightened .
来了 害怕 .

来的时候很害怕。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

How	could	they	go	back	to	Mother	Bunker	and	tell	her	that	her	little
如何	可以	他们	去	后退	到	母亲	掩体	和	告诉	她	那	她	小的

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [rɑːntʃ] ?

boy	was	lost	on	this	great	ranch	?
男生	曾是	丢失的	在	这	伟大的	牧场	?

他们怎么能回去告诉邦克太太，她的小儿子在这片广袤的牧场里走失了呢?

[ðen] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [mʌn] [bʌnz] [neɪm] .

Then	Cowboy	Jack	began	to	shout	Mun	Bun's	name	.
然后	牛仔	杰克	开始	到	喊	门	面包的	姓名	.

然后牛仔杰克开始大喊文彬的名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] !

And	how	he	could	shout	!
和	如何	他	可以	喊	!

他喊得真大声!

" [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jɪp] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Ye	—	ye	—	yip	!	"	he	shouted	.
"	叶	—	是的	—	耶普	!	"	他	喊叫	.

“耶——耶——耶！”他喊道。

" [juː; jʊ] — [iː] !

"	You	—	ee	!
"	你	—	ee	!

你——啊!

[jiː; ji] — [jiː; ji] — [jɪp] ! [mʌn] [bʌn] !

Ye	—	ye	—	yip	!	Mun	Bun	!
叶	—	是的	—	耶普	!	门	包子	!

耶——耶——耶！文包!

[mʌn] [bʌn] !

Mun	Bun	!
门	包子	!

文包!

" [rəʊz] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [taɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

"	Rose	shut	her	ears	tight	with	her	fingers	.
"	玫瑰	关闭	她	耳朵	紧的	和	她	手指	.

罗斯用手指紧紧捂住了耳朵。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [rʌs] ,

"	she	whispered	to	Russ	,
"	她	低声说道	到	拉斯	,

她低声对拉斯说:

" [mʌn] [bʌn] [mʌst; məst][hɪə(r)] [ðæt] — [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

"	Mun	Bun	must	hear	that	—	or	else	he	has	gone	a	very	long	way	off	.
"	门	包子	必须	听到	那	—	或者	别的	他	有	已消失	一个	非常	长的	方式	离开	.

“文文必须听到这句话——否则他就离目标太远了。”

" [bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

"	But	Mun	Bun	was	not	a	long	way	off	.
"	但	门	包子	曾是	不是	一个	长的	方式	离开	.

但文本离这里并不远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

He	was	quite	near	.
他	曾是	相当	靠近	.

他离得很近。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [b'ʌŋkəz] ,

And	after	Cowboy	Jack	had	shouted	a	second	time	all	the	other	Bunkers	,
和	后	牛仔	杰克	有	喊叫	一个	第二	时间	全部	这	其他	掩体	,

在牛仔杰克第二次喊完其他所有邦克人之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən] [hɪm'self] , [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [rɪ'spɒnd] — [mʌn] [bʌnz] [vɔɪs] .

and	the	ranchman	himself	,	heard	a	small	voice	respond	—	Mun	Bun's	voice	.
和	这	牧场主	他自己	,	听到	一个	小的	嗓音	回应	—	门	面包的	嗓音	.

牧场主本人也听到一个细小的声音回应——那是文文的声音。

" [hɪə(r)][aɪ][ɪz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Here	I	is	!	"	said	the	small	voice	.
"	这里	我	是	!	"	说	这	小的	嗓音	.

“我在这里！”一个细小的声音说道。

" [aɪm][hɪə(r)] — [hɪə(r)] ! "

"	I'm	here	—	here	!	"
"	我是	这里	—	这里	!	"

“我在这里——我在这里！”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] - [hɪə(r)] - [ɪz] , " [kraɪd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] .

"	I'd	like	to	know	where	'	here	'	is	,	"	cried	Cowboy	Jack	in	his	great	voice	.
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	-	这里	-	是	,	"	哭	牛仔	杰克	在	他的	伟大的	嗓音	.

“我想知道‘这里’在哪里，”牛仔杰克用他洪亮的声音喊道。

" [ɪf] [mʌn] [bʌnz] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][aɪ][doʊnt] [siː] [hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] ;

"	If	Mun	Bun's	up	in	the	air	I	don't	see	his	aeroplane	;
"	如果	门	面包的	向上	在	这	空气	我	不	看	他的	飞机	;

“如果文彬在空中，我就看不到他的飞机；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [dʌg] [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['preəri] [dɒg][aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl]

and	if	he's	dug	himself	in	like	a	prairie	dog	I	don't	see	the	mouth	of	his	hole
和	如果	他是	挖	他自己	在	喜欢	一个	草原	狗	我	不	看	这	嘴	的	他的	洞

.

:

.

如果他像土拨鼠一样把自己挖进了洞里，那我连洞口都看不到。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [fiːld] — — "

And	to	be	sure	he	isn't	in	this	field	—	—	"
和	到	是	当然	他	不是	在	这	场地	—	—	"

而且可以肯定的是，他并不在这个领域——”

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp]

"	Oh	,	yes	,	he	is	!	"	exclaimed	Russ	Bunker	,	suddenly	diving	for	a	great	heap
"	哦	,	是的	,	他	是	!	"	惊呼	拉斯	掩体	,	突然	潜水	为了	一个	伟大的	堆

[ɒv; əv]['tʌmb(ə)l] [-]

of	tumble	[	154	]
的	翻滚	[	-	]

“哦，是的，他就是！”拉斯·邦克惊呼道，突然扑向一大堆翻滚的物体[154]。

- [wiːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['waɪə(r)] [fens] .

-	weed	against	the	wire	fence	.
-	杂草	反对	这	金属丝	栅栏	.

-清除铁丝网附近的杂草。

" ['eniweɪ] , [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] . "
" **Anyway** , **here** **is** **his** **voice** , **Mr** . **Cowboy** **Jack** . "
" 反正 , 这里 是 他的 嗓音 , 先生 . 牛仔 杰克 . "

“总之，这是他的声音，牛仔杰克先生。”

" [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði][bɪg] ['rɑːntʃmən] .
" **Bring** **out** **his** **voice** **and** **let's** **see** **it** , " **commanded** **the** **big** **ranchman** .
" 带来 出去 他的 嗓音 和 我们来吧 看 它 , " 命令 这 大的 牧场主 .

“把他的声音拿出来，让我们听听，”高大的牧场主命令道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] .
The **others** **began** **to** **laugh** **at** **that** , **but** **Mun** **Bun** **did** **not** **laugh** .
这 其他的 开始 到 笑 在 那 , 但 门 包子 做过 不是 笑 .

其他人都笑了起来，但文文没有笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːp] [aʊt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [weɪkt] [ʌp] .
He **had** **not** **had** **his** **sleep** **out** **and** **did** **not** **like** **being** **waked** **up** .
他 有 不是 有 他的 睡觉 出去 和 做过 不是 喜欢 存在 醒来 向上 .

他还没睡醒，不喜欢被人叫醒。

[ðə; ði] - [laʊd] [ʃaʊt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
The **ranchman's** **loud** **shout** **had** **aroused** **the** **little** **fellow** ,
这 - 大声 喊 有 被唤醒 这 小的 同伴 ,

牧场主的大声喊叫惊醒了小家伙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['skrætʃi] ,
and **when** **he** **found** **himself** **under** **the** **heap** **of** **scratchy** ,
和 什么时候 他 成立 他自己 在下面 这 堆 的 粗糙的 ,

当他发现自己被压在那堆粗糙的.....下面时，

['stɪki] [wiːdz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
sticky **weeds** **he** **did** **not** **like** **that** **either** .
黏 杂草 他 做过 不是 喜欢 那 任何一个 .

他也不喜欢那些黏糊糊的杂草。

[bʌt; bət] [rʌs] ['pʊld] [ðə; ði] [wiːdz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
But **Russ** **pulled** **the** **weeds** **away** **in** **a** **hurry** .
但 拉斯 拉 这 杂草 离开 在 一个 匆忙 .

但拉斯迅速地把杂草拔掉了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [rəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wiːdz] [ə'pɒn] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]
The **wind** **had** **rolled** **a** **great** **bunch** **of** **the** **dead** **weeds** **upon** **Mun** **Bun** **and**
这 风 有 滚动 一个 伟大的 束 的 这 死的 杂草 之上 门 包子 和
[hæd; həd] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪt] .
had **quite** **hidden** **him** **from** **sight** .
有 相当 隐 他 从 视线 .

风把一大把枯草吹到了文文身上，把他完全遮住了。

" [laɪk] [ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [rəʊz] ['θɔːtfəli] .
" **Like** **the** **Babes** **in** **the** **Wood** , " **said** **Rose** **thoughtfully** .
" 喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 , " 说 玫瑰 深思熟虑 .

“就像森林里的孩童一样，”罗斯若有所思地说。

" ['əʊnli][ðə; ði]['rəubinz] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [liːvz] . "
" **Only** **the** **robins** **covered** **them** **up** **with** **leaves** . "
" 仅有的 这 知更鸟 涵盖 他们 向上 和 树叶 . "

“只有知更鸟用树叶把它们盖住了。”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , " [kəm'pleɪnd] [mʌn] [bʌn] .
" **I'm** **not** **a** **baby** , " **complained** **Mun** **Bun** .
" 我是 不是 一个 婴儿 , " 抱怨 门 包子 .

“我又不是小孩子，”文文抱怨道。

" [ænd; ənd]['rəubinz]['dɪd(ə)nt]['kʌvə(r)][ˌem 'i:] .

"	And	robins	didn't	cover	me	.
"	和	知更鸟	没有	覆盖	我	.

“而知更鸟并没有掩护我。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nɑ:sti][əʊld][draɪ][grɑ:s] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] ['prɪkə(r)] [ɒn][ðem; ðəm] .

It	was	nasty	old	dry	grass	things	,	and	they've	got	prickers	on	them	.
它	曾是	可恶的	老的	干燥	草	事物	,	和	他们有	得到	刺猬	在	他们	.

那是些难看的干枯草茎，上面还有刺。

" [ɪn'di:d] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [self] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

Mun	Bun	was	not	quite	his	happy	self	again	until	they	took	him	back	to	the
门	包子	曾是	不是	相当	他的	快乐的	自己	再次	直到	他们	采取	他	后退	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

house	and	Mother	Bunker	took	him	into	her	lap	for	awhile	.
房子	和	母亲	掩体	采取	他	进入	她	膝	为了	一会儿	.

直到他们把他带回家，邦克妈妈把他抱在腿上一会儿，文邦才恢复了往日的快乐。

['mɑ:rdʒi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] , [-]

Margy	stayed	in	the	house	with	him	,	[	155	]
玛吉	入住	在	这	房子	和	他	,	[	-	]

玛吉和他一起待在房子里，[155]

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [smɔ:lɪst] [b'ʌŋkəz] [dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd] ['dædi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

so	the	two	smallest	Bunkers	did	not	go	with	Cowboy	Jack	and	daddy	to	see	the
所以	这	二	最小	掩体	做过	不是	去	和	牛仔	杰克	和	爸爸	到	看	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

所以，两个最小的邦克没有和牛仔杰克以及爸爸一起去看印第安人。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ntʃmən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [rʌs] .

as	the	ranchman	had	promised	Russ	.
作为	这	牧场主	有	承诺	拉斯	.

正如牧场主向拉斯承诺的那样。

[ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blu:] ['ɔ:təməbi:lz] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [drəʊv] [ðə; ði]

They	all	climbed	into	one	of	the	big	blue	automobiles	and	Cowboy	Jack	drove	the
他们	全部	攀登	进入	一	的	这	大的	蓝色的	汽车	和	牛仔	杰克	驾驶	这

[kɑ:(r)] [hɪm'self] .

car	himself	.
车	他自己	.

他们都爬进一辆蓝色的大汽车里，牛仔杰克亲自开车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tu:; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [ɪt'self] ,

It	was	not	a	long	way	to	go	;	but	it	was	over	the	prairie	itself	,
它	曾是	不是	一个	长的	方式	到	去	;	但	它	曾是	超过	这	草原	本身	,

路程并不远；但要穿越大草原。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][treɪl][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

for	there	was	no	trail	to	the	Indian	encampment	.
为了	那里	曾是	不	踪迹	到	这	印度	营地	.

因为没有通往印第安人营地的路。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tents] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,

"	I	see	the	tents	!	"	cried	Rose	,
"	我	看	这	帐篷	!	"	哭	玫瑰	,

“我看到帐篷了！”罗斯喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

standing	up	in	the	back	of	the	car	to	see	over	the	windshield	.
常设	向上	在	这	后退	的	这	车	到	看	超过	这	挡风玻璃	.

站在车后座上，越过挡风玻璃往外看。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , " [sed] [rʌs] .

"	Those	are	wigwams	,	"	said	Russ	.
"	那些	是	印第安圆锥形帐篷	,	"	说	拉斯	.

“那些是圆锥形帐篷，”拉斯说。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , ['mɪstə(r)] . - ? "

"	Aren't	they	wigwams	,	Mr	.	Scarbontiskil	?	"
"	不是	他们	印第安圆锥形帐篷	,	先生	.	-	?	"

“斯卡本蒂斯基尔先生，它们不就是印第安圆锥形帐篷吗？”

" [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [get] [stʌk] ['krɒsweɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊk]

"	You	look	out	or	my	name	will	get	stuck	crossways	in	your	throat	and	choke
"	你	看	出去	或者	我的	姓名	将要	得到	卡住	十字路口	在	你的	喉	和	呛

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你最好小心点，否则我的名字会横着卡在你喉咙里，把你噎死。

" [graul] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

"	growled	the	ranchman	.
"	咆哮	这	牧场主	.

“牧场主咆哮道。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] - [ɪm] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .

"	You	can	call	'	em	wigwams	.
"	你	能	称呼	-	呃	印第安圆锥形帐篷	.

你可以称它们为印第安圆锥形帐篷。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['sʌmə(r)] ['ʃæks] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]

But	those	are	just	summer	shacks	,	and	not	like	the	winter	wigwams
但	那些	是	只是	夏天	棚屋	,	和	不是	喜欢	这	冬天	印第安圆锥形帐篷

.

:
.

但那些只是夏季的小屋，和冬季的印第安帐篷不一样。

['enihaʊ] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] , [ðiːz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['prɪti] [wɔːm] [ænd; ənd]

Anyhow	,	up	there	on	their	reservation	,	these	Indians	have	pretty	warm	and
无论如何	,	向上	那里	在	他们的	预订	,	这些	印度人	有	漂亮的	温暖的	和

['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

comfortable	houses	for	the	winter	.
舒服的	房屋	为了	这	冬天	.

总之，在他们的保留地里，这些印第安人过冬的房子非常温暖舒适。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

"	The	children	did	not	understand	all	of	this	,	but	they	were	very	much
"	这	孩子们	做过	不是	理解	全部	的	这	,	但	他们	是	非常	很多

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

interested	and	excited	.
感兴趣的	和	兴奋的	.

孩子们虽然不完全理解这一切，但他们非常感兴趣，也很兴奋。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [tent] - [laɪk] [stˈrʌktʃəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

When	the	car	stopped	before	the	group	of	tent	-	like	structures	a	number	of
什么时候	这	车	停止	前	这	团体	的	帐篷	-	喜欢	结构	一个	数字	的

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

Indian	children	and	women	gathered	around	,
印度	孩子们	和	女性	聚集	大约	,

当汽车停在那群帐篷状建筑前时，一些印度儿童和妇女围了过来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

laughing	and	talking	.
笑	和	说	.

欢声笑语。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['piːəʊ] [-]

They	seemed	to	be	very	pleasant	peo	[	156	]
他们	似乎	到	是	非常	令人愉快的	人	[	-	]

他们看起来是非常和蔼可亲的人[156]

[pliː] ,

ple	,
ple	,

ple，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [red] ['raɪdəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [hæd; həd] [siːn]

and	not	at	all	like	the	wild	-	looking	red	riders	the	little	Bunkers	had	seen
和	不是	在	全部	喜欢	这	荒野	-	寻找	红色的	骑手	这	小的	掩体	有	已见

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

earlier	in	the	day	.
早些时候	在	这	天	.

和小邦克们当天早些时候看到的那些外表狂野的红色骑手完全不一样。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd] [ðəʊz] ['peɪntɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] , " [rəʊz] [sed] [tuː; tə]

"	But	I	am	just	as	glad	those	painted	men	are	not	here	,	"	Rose	said	to
"	但	我	是	只是	作为	高兴的	那些	绘	男人	是	不是	这里	,	"	玫瑰	说	到

[rʌs] .

Russ	.
拉斯	.

“但我同样很高兴那些涂着油彩的人不在这里，”罗斯对拉斯说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [rʌs] ?

"	Aren't	you	,	Russ	?
"	不是	你	,	拉斯	?

“你不是吗，拉斯？”

" [bʌt; bət] [rʌs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Russ	had	begun	to	see	that	there	must	be	some	trick	in	it	.
"	但	拉斯	有	开始	到	看	那	那里	必须	是	一些	诡计	在	它	.

但拉斯开始意识到这其中肯定有什么猫腻。

[ðiːz] [skwɔː] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]['dʒent(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

These	squaws	and	Indian	children	would	not	be	so	gentle	if	their	husbands
这些	印第安女人	和	印度	孩子们	会	不是	是	所以	温和的	如果	他们的	丈夫们

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	fathers	were	as	savage	as	they	had	appeared	to	be	.
和	父亲们	是	作为	野蛮的	作为	他们	有	出现	到	是	.

如果这些印第安妇女和印第安儿童的丈夫和父亲真像他们表现出来的那样野蛮，他们就不会如此温柔了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

He	could	not	exactly	understand	it	,	but	there	was	a	trick	in	it	he
他	可以	不是	确切地	理解	它	,	但	那里	曾是	一个	诡计	在	它	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

was	sure	.
曾是	当然	.

他虽然不能完全理解，但他确信其中必有蹊跷。

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] ['kʌmɪŋ] ! [-]

Another	surprise	coming	!	[	157	]
其他	惊喜	未来	!	[	-	]

还有一个惊喜！[157]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [tʃiːf] [blæk] ['bɛrz] ['wɪgwæm]

IN	CHIEF	BLACK	BEAR'S	WIGWAM
在	首席	黑色的	熊的	圆锥形帐篷

黑熊酋长的帐篷

" [weə(r)] [ɪz] [blæk] [beə(r)] , ['meəri] ?

"	Where	is	Black	Bear	,	Mary	?
"	在哪里	是	黑色的	熊	,	玛丽	?

“玛丽，黑熊在哪里？”

" [ɑːskt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒt]

"	asked	Cowboy	Jack	of	an	old	woman	who	was	cooking	something	in	a	pot
"	问	牛仔	杰克	的	一个	老的	女士	WHO	曾是	烹饪	某物	在	一个	锅

['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

over	one	of	the	fires	in	the	open	.
超过	一	的	这	火灾	在	这	打开	.

“牛仔杰克问一位正在露天篝火上用锅做饭的老妇人。”

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Out	on	the	job	,	Mr	.	Jack	,	"	was	the	reply	.
"	出去	在	这	工作	,	先生	.	杰克	,	"	曾是	这	回复	.

“杰克先生，我在工作中。”对方回答道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [laɪt] .

"	They	ought	to	be	in	soon	,	for	the	sun	is	too	low	for	good	light	.
"	他们	应该	到	是	在	很快	,	为了	这	太阳	是	也	低的	为了	好的	光	.

“他们应该很快就能进来了，因为太阳太低了，光线不好。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] ['bɛrz] ['wɪkɪʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

You	can	go	into	Bear's	wikiup	if	you	want	to	.	"
你	能	去	进入	熊的	维基普	如果	你	想	到	.	"

如果你想的话，可以去看看Bear的wikiup页面。

" [əʊ] ! [ə; eɪ][beə(r)] ! " ['wɪspəd] ['sɪksθ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dædiz] [hænd] .

"	Oh	!	A	bear	!	"	whispered	Vi	,	clinging	to	daddy's	hand	.
"	哦	!	一个	熊	!	"	低声说道	维	,	依恋	到	爸爸的	手	.

“哦！熊！”薇小声说道，紧紧抓住爸爸的手。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ? "

"	Is	it	loose	?	"
"	是	它	松动的	?	"

“它松动了吗？”

" [aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [luːs] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˈtʃʌkl] ['dædi] .

"	I	expect	it	is	loose	,	all	right	,	"	chuckled	daddy	.
"	我	预计	它	是	松动的	,	全部	正确的	,	"	轻笑	爸爸	.

“我想它应该是松的吧，”爸爸笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [beə(r)] . "

"	But	you	will	probably	not	find	it	a	very	savage	bear	.	"
"	但	你	将要	大概	不是	寻找	它	一个	非常	野蛮的	熊	.	"

“但你可能不会发现它是一头非常凶猛的熊。”

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [tiːθ] — [ænd; ənd] [klɔːz] ? " [pəˈsjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Has	it	teeth	—	and	claws	?	"	pursued	the	little	girl	.
"	有	它	牙齿	—	和	爪子	?	"	追击	这	小的	女孩	.

“它有牙齿和爪子吗？”小女孩追问道。

" [beəz] [baɪt] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

"	Bears	bite	,	don't	they	?	"
"	熊	咬	,	不	他们	?	"

熊会咬人，对吧?

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [woʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , " [buːm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [greɪt] [vɔɪs] .

"	I	promise	you	that	this	one	won't	bite	you	,	"	boomed	Cowboy	Jack's	great	voice	.
"	我	承诺	你	那	这	一	惯于	咬	你	,	"	蓬勃发展	牛仔	杰克的	伟大的	嗓音	.

“我保证这只不会咬你，”牛仔杰克洪亮的声音说道。

" [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [teɪm] [ə; eɪ][beə(r)][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] .

"	He's	just	as	tame	a	bear	as	ever	you	saw	.
"	他是	只是	作为	驯服	一个	熊	作为	曾经	你	锯	.

“他还是你们见过的最温顺的熊。”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['meəri] ? " [-]

Isn't	he	,	Mary	?	"	[	158	]
不是	他	,	玛丽	?	"	[	-	]

难道不是吗，玛丽？[158]

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

The	old	woman	smiled	kindly	at	the	children	and	nodded	.
这	老的	女士	微笑	亲切地	在	这	孩子们	和	点头	.

老妇人慈祥地对孩子们微笑点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

She	was	old	and	wrinkled	,
她	曾是	老的	和	皱	,

她年纪大了，满脸皱纹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]

and	her	face	looked	as	though	it	had	been	cured	in	the	smoke	of
和	她	脸	看起来	作为	尽管	它	有	到过	治愈	在	这	抽烟	的

['meni] ['kæmp,faiə] .

many	campfires	.
许多	篝火	.

她的脸看起来像是被许多篝火的烟雾治愈过一样。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪksθ] [felt] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns]

Nevertheless	,	she	was	a	pleasant	woman	and	even	Vi	felt	some	confidence
尽管如此	,	她	曾是	一个	令人愉快的	女士	和	甚至	维	毛毡	一些	信心

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

in	her	statement	.
在	她	陈述	.

然而，她是一位和蔼可亲的女性，就连薇也对她的说法颇有信心。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ɔːl] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [went] [wɪð] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd] ['dædi] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [skɪn] [ænd; ənd]

all	four	little	Bunkers	went	with	Cowboy	Jack	and	daddy	to	the	big	skin	and
全部	四	小的	掩体	去	和	牛仔	杰克	和	爸爸	到	这	大的	皮肤	和

['kænvəs] [tent] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

canvas	tent	that	stood	in	the	middle	of	the	camp	.
帆布	帐篷	那	站立	在	这	中间	的	这	营	.

四个小邦克跟着牛仔杰克和爸爸去了营地中央的大皮帆布帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [tent] [ɒv; əv][ɔːl] .

It	was	the	biggest	tent	of	all	.
它	曾是	这	最大	帐篷	的	全部	.

那是所有帐篷中最大的一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ; [bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [tɔːtʃ] [ɪn]

It	was	rather	dark	inside	the	tent	;	but	Cowboy	Jack	had	a	hand	-	torch	in
它	曾是	相当	黑暗的	里面	这	帐篷	;	但	牛仔	杰克	有	一个	手	-	火炬	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

帐篷里有点黑；但牛仔杰克口袋里装着一个手电筒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	took	this	out	and	flashed	the	light	all	about	the	interior	of	the
和	他	采取	这	出去	和	闪光灯	这	光	全部	关于	这	内部的	的	这

[tent] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .

tent	by	pressing	his	thumb	on	the	switch	of	the	torch	.
帐篷	经过	紧迫	他的	拇指	在	这	转变	的	这	火炬	.

他拿出手电筒，用拇指按下开关，照亮了帐篷内部。

" ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['ɪndʒən] ['ʃænti] , " ['mʌtə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Never	know	what	you'll	find	in	these	Injun	shanties	,	"	muttered	Cowboy	Jack	.
"	绝不	知道	什么	你会	寻找	在	这些	印第安人	棚屋	,	"	低声说道	牛仔	杰克	.

“你永远不知道在这些印第安小屋里会发现什么，”牛仔杰克嘟囔道。

" [blæk] [beə(r)][ɪz] ['kɒlɪdʒ] [bred] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɪndʒən][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — — "

"	Black	Bear	is	college	bred	,	but	he's	Injun	just	the	same	—	—	"
"	黑色的	熊	是	大学	繁殖	,	但	他是	印第安人	只是	这	相同的	—	—	"

“黑熊虽然是大学毕业的，但他骨子里还是个印第安人——”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	Goodness	me	!
"	善良	我	!

我的天哪！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [gɑːspt] [rəʊz] .

what	does	he	say	?	"	gasped	Rose	.
什么	做	他	说	?	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“他说了什么？”罗斯倒吸一口凉气。

" [waɪ] , [ðɪs] [blæk] [beə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] .

"	Why	,	this	Black	Bear	is	a	man	!	"	exclaimed	Russ	.
"	为什么	,	这	黑色的	熊	是	一个	男人	!	"	惊呼	拉斯	.

“哎呀，这只黑熊竟然是个人！”拉斯惊呼道。

" [hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] .

"	He's	an	Indian	.
"	他是	一个	印度	.

“他是印度人。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

And	I	guess	he	must	be	a	chief	of	the	tribe	.
和	我	猜测	他	必须	是	一个	首席	的	这	部落	.

我猜他一定是部落的首领。

[ɪz][hiː; hi] , ['dædi] ? "

Is	he	,	Daddy	?	"
是	他	,	爸爸	?	"

是他吗，爸爸?

" [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['dædi] .

"	You've	guessed	it	,	"	laughed	Daddy	.
"	你已经	猜对了	它	,	"	笑了	爸爸	.

“你猜对了，”爸爸笑着说。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['peɪntɪd] ['ɪndiənz] [-]

"	Was	he	one	of	those	awful	painted	Indians	[	159	]
"	曾是	他	一	的	那些	可怕	绘	印度人	[	-	]

“他是不是那些可怕的彩绘印第安人之一[159]？”

[wiː; wi] [sɔː] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ? " ['kwɪrrɪd] [rəʊz] .

we	saw	riding	down	on	the	cabin	?	"	queried	Rose	.
我们	锯	骑术	向下	在	这	舱	?	"	查询	玫瑰	.

“我们看到有人骑着马从木屋上下来？”罗斯问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [seɪf] ?

"	Are	they	safe	?
"	是	他们	安全的	?

它们安全吗?

" ['dædi] [lɑːft] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['aʊəz] " [ðə; ði] ['peɪntɪd]

"	Daddy	laughed	and	assured	her	that	"	out	of	business	hours	"	the	painted
"	爸爸	笑了	和	保证	她	那	"	出去	的	商业	小时	"	这	绘

['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

Indians	were	quite	as	gentle	as	the	women	and	children	about	the	camp	.
印度人	是	相当	作为	温和的	作为	这	女性	和	孩子们	关于	这	营	.

爸爸笑着向她保证，“在非营业时间”，那些涂着油彩的印第安人跟营地里的妇女和孩子一样温柔。

[bʌt; bət] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [kʊd; kəd][nɒt][dʒʌst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - " ['bɪznəs] "

But	Rose	and	Russ	could	not	just	understand	what	the	Indians	'	"	business	"
但	玫瑰	和	拉斯	可以	不是	只是	理解	什么	这	印度人	-	"	商业	"

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

但罗斯和拉斯始终无法理解印第安人所谓的“生意”究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

It	was	a	very	great	mystery	,	and	no	mistake	!
它	曾是	一个	非常	伟大的	神秘	,	和	不	错误	!

这真是一个巨大的谜团，绝对没错!

['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Vi	and	Laddie	were	so	curious	that	they	wished	to	examine	everything	in
维	和	拉迪	是	所以	好奇的	那	他们	希望	到	检查	一切	在

[ðə; ði] ['wɪkɪʌp] .

the	wikiup	.
这	维基普	.

Vi 和 Laddie 非常好奇，他们想仔细研究维基屋里的一切。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .

And	there	were	many	,	many	things	strange	to	the	children's	eyes	.
和	那里	是	许多	,	许多	事物	奇怪的	到	这	孩子们的	眼睛	.

在孩子们眼里，有很多很多奇怪的东西。

['brɪliənt]	['kʌləd]	['blæŋkɪts]	[hʌŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[wɔ:lz]	,	['feðə(r)]	['heddres]	[wɪð]	[wɒt]	['sɪksθ]
Brilliant	**colored**	**blankets**	**hung**	**from**	**the**	**walls**	**,**	**feather**	**headdresses**	**with**	**what**	**Vi**
杰出的	有色	毯子	悬挂	从	这	墙壁	,	羽毛	头饰	和	什么	维

[kɔ:ld]	"	[treɪlz]	,
called	**"**	**trails**	**,**
称为	"	小径	,

墙上挂着色彩鲜艳的毯子，还有维所说的带有“尾巴”的羽毛头饰。

"	[səʊ]	[ðæt]	[wen]	[ə; eɪ][mæn]	[wɔ:(r)]	[wʌn]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]	[drægd]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	[hi:lz]	.
"	**so**	**that**	**when**	**a**	**man**	**wore**	**one**	**the**	**tail**	**of**	**it**	**dragged**	**to**	**his**	**heels**	**.**
"	所以	那	什么时候	一个	男人	穿着	一	这	尾巴	的	它	拖拽	到	他的	高跟鞋	.

“所以当一个人穿上它时，它的尾巴会拖到他的脚后跟。”

[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	['bi:dɪd]	[ʃɜ:rts]	[ænd; ənd]	['prɪti]	['mɔkəsɪnz]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	-	[stemd]	[paɪps]
There	**were**	**beaded**	**shirts**	**and**	**pretty**	**moccasins**	**and**	**long**	**-**	**stemmed**	**pipes**
那里	是	串珠	衬衫	和	漂亮的	鹿皮鞋	和	长的	-	茎	管道

['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[bi:dz]	[ænd; ənd]	['feðər]	[ɪn]	['bʌntʃɪz]	.
decorated	**with**	**beads**	**and**	**feathers**	**in**	**bunches**	**.**
装饰	和	珠子	和	羽毛	在	成捆	.

有缀满珠子的衬衫、漂亮的鹿皮鞋，还有装饰着成串珠子和羽毛的长柄烟斗。

[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	,	[tu:]	,	['lɪt(ə)l]	[skɪnz]	[ænd; ənd]	[bɪg]	[skɪnz]	['hæŋɪŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['freɪmwɜ:k]	[ɒv; əv]
There	**were**	**,**	**too**	**,**	**little**	**skins**	**and**	**big**	**skins**	**hanging**	**from**	**the**	**framework**	**of**
那里	是	,	也	,	小的	皮肤	和	大的	皮肤	绞刑	从	这	框架	的

[ðə; ði]	['ɪndiən]	[tent]	,
the	**Indian**	**tent**	**,**
这	印度	帐篷	,

印第安帐篷的框架上也挂着大大小小的兽皮。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz]	[spft]	[wɪð]	[kjʊəd]	[wʊlf]	[haɪdz]	,	[ðə; ði][heə(r)]	[saɪd]
and	**most**	**of**	**the**	**floor**	**was**	**soft**	**with**	**cured**	**wolf**	**hides**	**,**	**the**	**hair**	**side**
和	最多	的	这	地面	曾是	柔软的	和	治愈	狼	隐藏	,	这	头发	边

['ʌpəməʊst]	.
uppermost	**.**
最上层	.

地板大部分铺着柔软的晒干的狼皮，毛面朝上。

"	[blæk]	[beə(r)][ɪz]	-	[hi:p]	[bɪg]	[tʃi:f]	,	-	"	['tʃʌkl]	['kaʊbɔɪ]	[dʒæk]	.
"	**Black**	**Bear**	**is**	**'**	**heap**	**big**	**chief**	**,**	**'**	**"**	**chuckled**	**Cowboy**	**Jack**	**.**
"	黑色的	熊	是	-	堆	大的	首席	,	-	"	轻笑	牛仔	杰克	.

“黑熊可是‘大酋长’啊，”牛仔杰克笑着说。

"	[wen]	[hi:; hi]	['trævlz]	[hi:; hi]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[stʌf]	[wɪð]	[hɪm]	.
"	**When**	**he**	**travels**	**he**	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**with**	**him**	**.**
"	什么时候	他	旅行	他	需要	一个	很多	的	东西	和	他	.

“他旅行时会带很多东西。”

[hə'ləʊ]	!
Hello	**!**
你好	!

你好！

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	,	[ai]	['rekən]	.	"	[	-	]
Here	**they**	**come**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**"**	**[**	**160**	**]**
这里	他们	来	,	我	估计	.	"	[	-	]

我想他们来了。[160]

[ðə; ði][fɔ:(r)]	[smɔ:l]	[b'ʌŋkəz]	[hɜ:d]	[ðə; ði]	['paʊndɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pəuniz]	-	[hu:f]	[ɒn][ðə; ði]	[pleɪn]	.
The	**four**	**small**	**Bunkers**	**heard**	**the**	**pounding**	**of**	**the**	**ponies**	**'**	**hoofs**	**on**	**the**	**plain**	**.**
这	四	小的	掩体	听到	这	猛击	的	这	小马	-	蹄子	在	这	清楚的	.

四个小碉堡听到了小马蹄踏在平原上的声音。

[ðeɪ] [piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɔː(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪʌp] [æz; əz] ['dædi] [held] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkit]

They	peered	out	of	the	"	door	"	of	the	wikiup	as	daddy	held	back	the	blanket
他们	窥视	出去	的	这	"	门	"	的	这	维基普	作为	爸爸	握住	后退	这	毯子

[ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

that	served	as	a	curtain	over	the	entrance	.
那	服务	作为	一个	窗帘	超过	这	入口	.

他们从维基帐篷的“门”里向外张望，爸爸拉开了遮住入口的毯子帘子。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ɪndiənz] ! " [weɪld] ['sɪksθ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	they	are	the	painted	Indians	!	"	wailed	Vi	,	and	immediately	hid	her
"	哦	,	他们	是	这	绘	印度人	!	"	哀嚎	维	,	和	立即地	隐藏	她

[feɪs] [ə'genst] ['roʊzɪz] [dres] .

face	against	Rose's	dress	.
脸	反对	玫瑰的	裙子	.

“哦，他们是画着彩绘的印第安人！”薇哭喊着，立刻把脸埋进了罗斯的裙子里。

" [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [skɔf, skɔːf] ['lædi] .

"	They	won't	hurt	you	,	"	scoffed	Laddie	.
"	他们	惯于	伤害	你	,	"	嘲笑	拉迪	.

“他们不会伤害你的，”拉迪嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [wɪð] ['dædi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hɪə(r)] . "

"	You	know	they	won't	with	daddy	and	Mr	.	Cowboy	Jack	here	.	"
"	你	知道	他们	惯于	和	爸爸	和	先生	.	牛仔	杰克	这里	.	"

“你知道有爸爸和牛仔杰克先生在，他们肯定不会这么做。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] — [ænd; ənd]

"	But	—	but	what	did	they	do	to	that	woman	at	the	cabin	—	and
"	但	—	但	什么	做过	他们	做	到	那	女士	在	这	舱	—	和

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ?

her	baby	?
她	婴儿	?

“但是——但是他们对小屋里的那个女人和她的孩子做了什么？”

" [w'ʌndəd] ['sɪksθ] [wɪð] [kən'tɪnjuːd] [æŋ'zaɪəti] .

"	wondered	Vi	with	continued	anxiety	.
"	想知道	维	和	持续	焦虑	.

“薇焦虑地想着。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [skælp] , " [sed] ['lædi] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I	don't	see	any	scalps	,	"	said	Laddie	confidently	.
"	我	不	看	任何	头皮	,	"	说	拉迪	自信地	.

“我没看到任何头皮，”拉迪自信地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][skælp][fəʊks] ['eni] [mɔː(r)] [aʊt] [hɪə(r)] . "

"	Maybe	it	isn't	the	fashion	to	scalp	folks	any	more	out	here	.	"
"	或许	它	不是	这	时尚	到	头皮	各位	任何	更多的	出去	这里	.	"

“也许现在在这里剥人头皮已经不再流行了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [blæk] [beə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['tʃʌkl] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	You	can	ask	Black	Bear	about	that	,	"	chuckled	Cowboy	Jack	.
"	你	能	问	黑色的	熊	关于	那	,	"	轻笑	牛仔	杰克	.

“你可以去问问黑熊，”牛仔杰克笑着说。

" [aɪm] [nɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

"	I'm	not	up	in	the	fashions	,	as	you	might	say	.
"	我是	不是	向上	在	这	时尚	,	作为	你	可能	说	.

“我不太了解时尚潮流，你可以这么说。”

" [ðə; ði][bɪg] ['rɑːntʃmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['vɑːstli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] - ['kɒments] .

"	The	big	ranchman	was	evidently	vastly	amused	by	the	little	Bunkers	'	comments	.
"	这	大的	牧场主	曾是	显然	非常	觉得好笑	经过	这	小的	掩体	-	评论	.

“这位身材魁梧的牧场主显然被小邦克们的评论逗乐了。”

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən]

The	four	children	peered	out	of	the	wikiup	and	saw	the	party	of	horsemen
这	四	孩子们	窥视	出去	的	这	维基普	和	锯	这	派对	的	骑兵

[dɪs'maʊnt] .

dismount	.
下马	.

四个孩子从帐篷里探出头来，看到一群骑马的人下了马。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['heddres] , [keɪm] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

A	tall	figure	,	with	a	waving	headdress	,	came	striding	toward	the	children	.
一个	高的	数字	,	和	一个	挥手	头饰	,	来了	大步走	朝向	这	孩子们	.

一个身材高大的身影，头戴飘动的头饰，大步向孩子们走来。

['sɪksθ][ænd; ənd] ['lædi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kɒn] [-]

Vi	and	Laddie	,	it	must	be	con	[	161	]
维	和	拉迪	,	它	必须	是	康	[	-	]

Vi 和 Laddie，一定是 con[161]

[fes] , [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd] ['dædi] .

fessed	,	shrank	back	behind	the	ranchman	and	daddy	.
坦白	,	缩小	后退	在后面	这	牧场主	和	爸爸	.

坦白道，然后缩回牧场主和爸爸身后。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	Hullo	!	"	exclaimed	Cowboy	Jack	.
"	你好	!	"	惊呼	牛仔	杰克	.

“你好！”牛仔杰克喊道。

" [hɪrz] [blæk] [beə(r)] [naʊ] . "

"	Here's	Black	Bear	now	.	"
"	这里是	黑色的	熊	现在	.	"

“黑熊来了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] , " ['lædi] ['wɪspəd] .

"	But	he	doesn't	look	like	a	bear	,	"	Laddie	whispered	.
"	但	他	不	看	喜欢	一个	熊	,	"	拉迪	低声说道	.

“但他看起来不像熊，”拉迪低声说道。

" [beəz] [doʊnt] [wɔːk] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] . "

"	Bears	don't	walk	on	their	hind	feet	.	"
"	熊	不	走	在	他们的	后	脚	.	"

“熊不是用后腿走路的。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Sometimes	they	do	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	有时	他们	做	,	"	说	爸爸	掩体	.

“有时候确实会这样，”邦克爸爸说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [beə(r)] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	And	this	Bear	does	all	the	time	.
"	和	这	熊	做	全部	这	时间	.

“而这只熊一直都是这样。”

[hiː; hi][ɪz] - ['mɪstə(r)] . [beə(r)] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] . -

He	is	'	Mr	.	Bear	'	just	the	same	as	my	name	is	'	Mr	.	Bunker	.	'
他	是	-	先生	.	熊	-	只是	这	相同的	作为	我的	姓名	是	-	先生	.	掩体	.	-

他叫“熊先生”，就像我的名字叫“地堡先生”一样。

" [ðə; ði][tɔːl][mæn]['lɪftɪd] [ɒf][hɪz; ɪz] ['heddres] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	The	tall	man	lifted	off	his	headdress	and	handed	it	to	one	of	the	women
"	这	高的	男人	抬起	离开	他的	头饰	和	递交	它	到	一	的	这	女性

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] .

who	came	running	to	help	him	.
WHO	来了	跑步	到	帮助	他	.

“那个高个子男人摘下头饰，递给了一个跑过来帮助他的女人。”

[ˌʌndə'niːθ] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiənz] [æt; ət][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] ,

Underneath	,	his	hair	was	not	like	an	Indian's	at	all	—	at	least	,
下	,	他的	头发	曾是	不是	喜欢	一个	印度人的	在	全部	—	在	至少	,

他的毛发下面，一点也不像印第安人的头发——至少，

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huːz] ['pɪktʃəz] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] .

not	like	the	Indians	whose	pictures	the	Bunker	children	had	seen	.
不是	喜欢	这	印度人	谁	图片	这	掩体	孩子们	有	已见	.

不像邦克家的孩子们在照片里看到的那些印第安人。

[blæk] ['bɛrz] [heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] ['pɒmpədɔː(r)] ,

Black	Bear's	hair	was	cut	pompadour	,
黑色的	熊的	头发	曾是	切	蓬巴杜发型	,

黑熊的头发剪成了蓬巴杜发型。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [straɪps] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd]

and	if	it	had	not	been	for	the	awful	stripes	across	his	face	he	would
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	可怕	条纹	穿过	他的	脸	他	会

[nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [bæd] .

not	have	looked	bad	.
不是	有	看起来	坏的	.

如果不是脸上那些难看的条纹，他看起来还不算太糟糕。

['iːv(ə)n] [rəʊz] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rʌs] .

Even	Rose	admitted	this	,	in	a	whisper	,	to	her	brother	Russ	.
甚至	玫瑰	承认	这	,	在	一个	耳语	,	到	她	兄弟	拉斯	.

就连罗斯也悄悄地向她的哥哥拉斯承认了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bʌŋkəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [blæk] [beə(r)] [get] [rɪd]

It	was	interesting	for	the	four	little	Bunkers	to	watch	Black	Bear	get	rid
它	曾是	有趣的	为了	这	四	小的	掩体	到	手表	黑色的	熊	得到	摆脱

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɪəd] .

of	the	paint	with	which	his	face	was	smeared	.
的	这	画	和	哪个	他的	脸	曾是	涂抹	.

四个小邦克看着黑熊擦掉脸上的颜料，觉得很有趣。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪəˌskɪn] [ʃɜːt] [hiː; hi][wɔː(r)][ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz]

He	stripped	off	the	deerskin	shirt	he	wore	and	squatted	down	on	his	heels
他	脱衣舞	离开	这	鹿皮	衬衫	他	穿着	和	蹲着	向下	在	他的	高跟鞋

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [-]

before	a	box	in	the	middle	[	162	]
前	一个	盒子	在	这	中间	[	-	]

他脱下身上穿的鹿皮衬衫，蹲在中间的一个箱子前[162]。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tent] — [ə; eɪ][bɒks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .

of	the	tent	—	a	box	like	a	little	trunk	.
的	这	帐篷	—	一个	盒子	喜欢	一个	小的	树干	.

帐篷——一个像小箱子一样的盒子。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [breɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt] ,

When	he	opened	the	cover	and	braced	it	up	at	a	slant	,
什么时候	他	打开	这	覆盖	和	支撑	它	向上	在	一个	倾斜	,

当他打开盖子并将其倾斜支撑起来时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ['fɑ:sənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [lɪd] .

the	children	saw	that	there	was	a	mirror	fastened	in	the	box	lid	.
这	孩子们	锯	那	那里	曾是	一个	镜子	系紧	在	这	盒子	盖	.

孩子们发现盒子盖上装着一面镜子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] ['læntən] ,

The	Indian	woman	held	a	lantern	,
这	印度	女士	握住	一个	灯笼	,

那位印度妇女提着一盏灯笼，

[ænd; ənd] [blæk] [beə(r)] [dip] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑ:(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] - [kri:m] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	Black	Bear	dipped	his	fingers	in	a	jar	of	cold	-	cream	and	began
和	黑色的	熊	浸入	他的	手指	在	一个	罐	的	寒冷的	-	奶油	和	开始

[tu:; tə] [smɪə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

to	smear	his	whole	face	and	neck	.
到	涂抹	他的	所有的	脸	和	脖子	.

黑熊将手指伸进一罐冷霜里，开始往脸上和脖子上涂抹。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['læðəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	looked	all	white	and	lathery	in	a	moment	,
他	看起来	全部	白色的	和	泡沫	在	一个	片刻	,

他顿时脸色苍白，满脸泡沫。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ʌp] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .

and	he	grinned	in	a	funny	way	up	at	Cowboy	Jack	and	Mr	.	Bunker	.
和	他	咧嘴一笑	在	一个	有趣的	方式	向上	在	牛仔	杰克	和	先生	.	掩体	.

他咧嘴一笑，滑稽地看着牛仔杰克和邦克先生。

" [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kɑ:st] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs]

"	Makes	me	think	of	the	time	they	cast	me	for	the	part	of	the	famous
"	制作	我	思考	的	这	时间	他们	投掷	我	为了	这	部分	的	这	著名的

[ˌpɒkə'hɒntəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [pleɪ] [ɒv; əv] - [dʒɒn] [smɪθ] ,

Pocahontas	in	the	college	play	of	'	John	Smith	,
宝嘉康蒂	在	这	大学	玩	的	-	约翰	史密斯	,

“这让我想起当年他们在大学戏剧《约翰·史密斯》中选中我扮演著名的波卡洪塔斯一角。”

- " [sed] [blæk] [beə(r)] .

'	"	said	Black	Bear	.
-	"	说	黑色的	熊	.

“黑熊说道。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] — [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

"	That	was	some	time	—	believe	me	!
"	那	曾是	一些	时间	—	相信	我	!

“那可是相当长的一段时间——相信我！”

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . "

We	made	a	barrel	of	money	for	the	Athletic	Association	.	"
我们	制成	一个	桶	的	钱	为了	这	运动	协会	.	"

我们为体育协会赚了一大笔钱。

" [əʊ] ! " [m'ɜ:məd] [rəʊz] , " [hi:; hi] [tɔ:ks] — [hi:; hi] [tɔ:ks] [dʒʌst] [laɪk] ['kæptɪn] [ben] — [ɔ:(r)] ['enibɒdi] !

"	Oh	!	"	murmured	Rose	,	"	he	talks	—	he	talks	just	like	Captain	Ben	—	or	anybody	!	"
"	哦	!	"	低声说道	玫瑰	,	"	他	会谈	—	他	会谈	只是	喜欢	队长	本	—	或者	任何人	!	"

“哦！”罗斯低声说道，“他说话——他说话就像本船长——或者任何人！”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðæts] [səʊ] , " ['wɪspəd] [bæk] [rʌs] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
" He doesn't talk like an Indian , that's so , " whispered back Russ , quite as much
" 他 不 讲话 喜欢 一个 印度 , 那就是 所以 , " 低声说道 后退 拉斯 , 相当 作为 很多
[ə'meɪzd] .
amazed .
惊叹 .

“他说话不像印度人，真的，”拉斯低声回应道，同样感到惊讶。

[bʌt; bət] ['vaɪələt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [pə'laɪtli] .
But Violet could not contain her curiosity politely .
但 紫色 可以 不是 包含 她 好奇心 礼貌地 .

但维奥莱特实在无法礼貌地抑制自己的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['læntən] - [laɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
She came right out in the lantern - light and asked :
她 来了 正确的 出去 在 这 灯笼 - 光 和 问 :

她提着灯笼走了出来，问道：

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] [blæk] [beə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndiən] , [ɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ? "
" Say , Mister Black Bear , are you a real Indian , or just a make - believe ? "
" 说 , 先生 黑色的 熊 , 是 你 一个 真实的 印度 , 或者 只是 一个 制作 - 相信 ? "

“嘿，黑熊先生，你是真正的印第安人，还是只是个装模作样的？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] ['riːəl] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɪl] [siː] ,
" I am just as real an Indian , little girl , as you ever will see ,
" 我 是 只是 作为 真实的 一个 印度 , 小的 女孩 , 作为 你 曾经 将要 看 ,

“我可是个地道的印度人，小姑娘，你绝对见识不到比这更地道的印度人了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , [-]
" replied the young chief , [163]
" 回复 这 年轻的 首席 , [-]

年轻的酋长回答道[163]

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
still rubbing the cream into his face and neck .
仍然 擦 这 奶油 进入 他的 脸 和 脖子 .

他还一边往脸上和脖子上涂抹乳霜。

" [aɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] , [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] , ['ɒnɪst] - ['ɪndʒən] ['ɪndiən] !
" I'm a full - blood , sure - enough , honest - Injun Indian !
" 我是 一个 满的 - 血 , 当然 - 足够的 , 诚实的 - 印第安人 印度 !

“我是一个纯正的、货真价实的、诚实的印第安人！”

[juː; jʊ] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . - . "
You ask Mr . Scarbontiskil . "
你 问 先生 . - . "

你去问斯卡本蒂斯基尔先生吧。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['sævɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['sɪksθ] .
" But you're not savage ! " said the amazed Vi .
" 但 你是 不是 野蛮的 ! " 说 这 惊叹 维 .

“但你并不野蛮！”薇惊讶地说。

" [nɒt] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [lʊkt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['kæbɪn]
" Not as savage as you all looked when you were riding down on that cabin
" 不是 作为 野蛮的 作为 你 全部 看起来 什么时候 你 是 骑术 向下 在 那 舱
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“不像你们今天骑马下来时在小木屋上的样子那么野蛮。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [həʊm] [ə'gen] .

We	saw	you	and	we	ran	home	again	.
我们	锯	你	和	我们	跑	家	再次	.

我们看到你，就赶紧跑回家了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] . "

We	were	scared	.	"
我们	是	害怕的	.	"

我们当时很害怕。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm] ['prɪti] [teɪm] .

I'm	pretty	tame	.
我是	漂亮的	驯服	.

我性格很温顺。

[aɪ] [əʊn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

I	own	an	automobile	and	a	talking	-	machine	,
我	自己的	一个	汽车	和	一个	说	-	机器	,

我拥有一辆汽车和一台留声机。

[ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] [bed] [wen] [aɪm][æt; ət] [həʊm] .

and	I	sleep	in	a	brass	bed	when	I'm	at	home	.
和	我	睡觉	在	一个	黄铜	床	什么时候	我是	在	家	.

我在家的时候睡的是黄铜床。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɜːk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌem 'iː]['betə(r)]

But	,	you	see	,	I	work	at	being	an	Indian	,	because	it	pays	me	better
但	,	你	看	,	我	工作	在	存在	一个	印度	,	因为	它	支付	我	更好的

[ðæn; ðən] ['fɑːmɪŋ] . "

than	farming	.	"
比	农业	.	"

但是，你看，我努力扮演印第安人的角色，因为这比务农收入更高。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [gɑːspt] ['lædi] .

"	Oh	!	Oh	!	"	gasped	Laddie	.
"	哦	!	哦	!	"	倒吸一口气	拉迪	.

“哦！哦！”拉迪惊呼道。

" ['skælpɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "

"	Scalping	people	,	and	all	that	?	"
"	短线交易	人们	,	和	全部	那	?	"

“剥人头皮什么的？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [naʊ] [ə'genst] ['skælpɪŋ] [fəʊks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [blæk] [beə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

There	is	a	law	now	against	scalping	folks	,	"	said	Mr	.	Black	Bear	,	smiling	again	.
那里	是	一个	法律	现在	反对	短线交易	各位	,	"	说	先生	.	黑色的	熊	,	微笑	再次	.

“现在已经有法律禁止剥人头皮了，”黑熊先生笑着说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [peɪnt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] [smaɪl]

And	now	that	he	had	got	the	yellow	and	red	paint	off	his	face	his	smile
和	现在	那	他	有	得到	这	黄色的	和	红色的	画	离开	他的	脸	他的	微笑

[wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

was	very	pleasant	.
曾是	非常	令人愉快的	.

现在他脸上的黄色和红色颜料已经洗掉了，他的笑容非常灿烂。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	We	all	have	to	obey	the	law	,	you	know	.	"
"	我们	全部	有	到	服从	这	法律	,	你	知道	.	"

“我们都必须遵守法律，你知道的。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[duː; də] ['ɪndiənz] , [tuː] ? " [gɑːspt] [rəʊz] .

Do	Indians	,	too	?	"	gasped	Rose	.
做	印度人	,	也	?	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“印第安人也这样吗？”罗斯倒吸一口凉气。

" ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [fəʊks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tʃiːf]

"	Indians	are	the	most	law	-	abiding	folks	there	are	,	"	declared	the	chief
"	印度人	是	这	最多	法律	-	遵守	各位	那里	是	,	"	声明	这	首席

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“印第安人是世界上最守法的民族，”酋长郑重地宣称。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'gen] , " [kən'fest] [rəʊz] ['bʌŋkə(r)] .

"	Then	I	guess	I	won't	feel	afraid	of	Indians	again	,	"	confessed	Rose	Bunker	.
"	然后	我	猜测	我	惯于	感觉	害怕的	的	印度人	再次	,	"	坦白	玫瑰	掩体	.

“那我想我以后就不会再害怕印第安人了，”罗斯·邦克坦白道。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [rʌs] ? " [-]

"	Will	you	,	Russ	?	"	[	164	]
"	将要	你	,	拉斯	?	"	[	-	]

“你愿意吗，拉斯？”[164]

[bʌt; bət] [rʌs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	Russ	did	not	answer	.
但	拉斯	做过	不是	回答	.

但拉斯没有回答。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

He	felt	that	there	was	a	trick	about	all	this	.
他	毛毡	那	那里	曾是	一个	诡计	关于	全部	这	.

他觉得这一切背后肯定有猫腻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] .

He	could	not	see	through	it	yet	;	but	he	meant	to	.
他	可以	不是	看	通过	它	然而	;	但	他	意思是	到	.

他当时还看不透，但他决心要看透。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [lædiːz] ['rɪdlz] .

It	was	worse	than	one	of	Laddie's	riddles	.
它	曾是	更糟	比	一	的	小伙子的	谜语	.

这比拉迪的谜语还难。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

By	and	by	Chief	Black	Bear	got	all	the	paint	off	his	face	.
经过	和	经过	首席	黑色的	熊	得到	全部	这	画	离开	他的	脸	.

过了一会儿，黑熊酋长终于把脸上的油彩都擦掉了。

[ðen] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði][kəʊld] - [kriːm] [ɒf] .

Then	he	washed	the	cold	-	cream	off	.
然后	他	洗过	这	寒冷的	-	奶油	离开	.

然后他把冷霜洗掉了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] ['pliːtɪd] , [waɪt] - ['bʊzəmd] [ʃɜːt] ,

He	pulled	on	a	pleated	,	white	-	bosomed	shirt	,
他	拉	在	一个	褶皱	,	白色的	-	丐	衬衫	,

他套上一件褶皱的白色露胸衬衫，

[ænd; ənd] ['bʌtənd] [ɒn][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [taɪ][ɪn] [pleɪs] .

and	buttoned	on	a	collar	and	tied	a	butterfly	tie	in	place	.
和	纽扣	在	一个	衣领	和	系	一个	蝴蝶	领带	在	地方	.

然后扣上衣领，系上蝴蝶领带。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ðæt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪʌp] ,

Then	he	went	behind	a	blanket	that	was	hung	up	at	one	side	of	the	wikiup	,
然后	他	去	在后面	一个	毯子	那	曾是	悬挂	向上	在	一	边	的	这	维基普	,

然后他走到维基屋一侧挂着的毯子后面。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ,

all	the	time	talking	gaily	to	Cowboy	Jack	and	Mr	.	Bunker	,
全部	这	时间	说	兴高采烈地	到	牛仔	杰克	和	先生	.	掩体	,

他一直兴高采烈地和牛仔杰克以及邦克先生聊天，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [drest] [bæk]

and	when	he	reappeared	he	was	dressed	just	as	Daddy	Bunker	dressed	back
和	什么时候	他	再次出现	他	曾是	穿着	只是	作为	爸爸	掩体	穿着	后退

[həʊm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] !

home	when	he	went	to	the	lodge	or	to	a	banquet	!
家	什么时候	他	去	到	这	小屋	或者	到	一个	宴会	!

当他再次出现时，他的穿着打扮和老邦克在家乡去旅馆或参加宴会时穿的一模一样！

[ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [stɛərd] .

The	four	little	Bunkers	stared	.
这	四	小的	掩体	凝视	.

四个小邦克目瞪口呆。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [blæk]

They	could	not	find	voice	for	any	comment	upon	this	strange	transformation	in	Black
他们	可以	不是	寻找	嗓音	为了	任何	评论	之上	这	奇怪的	转型	在	黑色的

['bɛrz] [ə'pɪərəns] .

Bear's	appearance	.
熊的	外貌	.

对于黑熊外貌的这种奇怪变化，他们都找不到任何可以发表意见的地方。

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

But	Cowboy	Jack	was	critical	.
但	牛仔	杰克	曾是	批判的	.

但牛仔杰克至关重要。

" [sʌm; səm][dɒg] [ðæt] [bɔɪ] [pʊts] [ɒn] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ['tʃɑːli] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)]

"	Some	dog	that	boy	puts	on	,	doesn't	he	,	Charlie	?	"	he	said	to	Mr	.	Bunker
"	一些	狗	那	男生	放置	在	,	不	他	,	查理	?	"	他	说	到	先生	.	掩体

.

:

.

“那小子装腔作势的样子真够呛，是不是，查理？”他对邦克先生说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

"	He	thinks	he's	down	in	New	Haven	,	or	somewhere	,	where	he	went	to	college	.
"	他	思考	他是	向下	在	新的	避风港	,	或者	某处	,	在哪里	他	去	到	大学	.

“他以为自己在纽黑文，或者某个他上大学的地方。”

[biːts] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smætə(r)][ɒv; əv] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɹ'ɛdskɪnz] .

Beats	me	what	a	little	smatter	of	book	-	learning	will	do	for	these	redskins	.
节拍	我	什么	一个	小的	琐事	的	书	-	学习	将要	做	为了	这些	红皮队	.

我真不明白，对这些红皮人来说，一点点书本知识会有多大的帮助。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [tʃiːf] [blæk] [-]

"	This	did	not	seem	to	annoy	Chief	Black	[	165	]
"	这	做过	不是	似乎	到	烦人	首席	黑色的	[	-	]

“这似乎并没有惹恼布莱克酋长[165]

[beə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Bear	at	all	.
熊	在	全部	.

熊完全不。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][bɪg] ['rɑːntʃmən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	laughed	and	slapped	the	big	ranchman	on	the	shoulder	.
他	笑了	和	被掌掴	这	大的	牧场主	在	这	肩膀	.

他笑着拍了拍那个身材魁梧的牧场主的肩膀。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ə; eɪ] ['redskɪn] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪtskɪn] .

"	Of	course	I'm	a	redskin	—	just	as	you	are	a	whiteskin	.
"	的	课程	我是	一个	红皮人	—	只是	作为	你	是	一个	白皮肤	.

“我当然是红皮肤人——就像你是白皮肤人一样。”

['əʊnli][aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [dʒæk] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔː'self] [tuː; tə]

Only	I	have	improved	my	opportunities	,	Jack	,	while	you	have	allowed	yourself	to
仅有的	我	有	改进	我的	机会	,	杰克	,	尽管	你	有	允许	你自己	到

[dɪ'tɪəriəreɪt] .

deteriorate	.
恶化	.

杰克，只有我改善了自己的机会，而你却让自己每况愈下。

" [ðæt] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːd] , [bʌt; bət] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	That	last	was	a	pretty	hard	word	,	but	Russ	and	Rose	understood	that	it
"	那	最后的	曾是	一个	漂亮的	难的	单词	,	但	拉斯	和	玫瑰	理解	那	它

[ment] " [fɔːl][bɪ'haɪnd] . "

meant	"	fall	behind	.	"
意思是	"	落下	在后面	.	"

“最后一个词很难懂，但拉斯和罗斯都明白它的意思是‘落后’。”

" ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dʒæk] , " [went] [ɒn][ðə; ði]

"	Probably	your	grandfather	had	a	college	education	,	Jack	,	"	went	on	the
"	大概	你的	祖父	有	一个	大学	教育	,	杰克	,	"	去	在	这

['ɪndiən] [tʃiːf] .

Indian	chief	.
印度	首席	.

“杰克，你祖父很可能受过大学教育，”印第安酋长继续说道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	But	your	father	and	you	did	not	appreciate	education	.
"	但	你的	父亲	和	你	做过	不是	欣赏	教育	.

但是你父亲和你都不重视教育。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] ,

My	father	and	grandfathers	,
我的	父亲	和	祖父们	,

我的父亲和祖父们，

[əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ləˈsæl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːrˈtɛzɪz] [ˈfɑːloʊərz] [huː] [ˈmɑːtʃt]

away	back	to	the	days	of	LaSalle	and	even	to	Cortez's	followers	who	marched
离开	后退	到	这	天	的	拉萨尔	和	甚至	到	科尔特斯的	追随者	WHO	行军

[ʌp] [θruː] [ˈteksəs] ,

up	through	Texas	,
向上	通过	德克萨斯州	,

可以追溯到拉萨尔时代，甚至可以追溯到科尔特斯的追随者们一路北上穿越德克萨斯州的时代。

[hæd; həd][nəʊ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] .

had	no	educational	advantages	.
有	不	教育	优势	.

没有接受过任何教育上的优势。

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [maɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði][mɔː(r)] . "

I	appreciate	my	chance	the	more	.	"
我	欣赏	我的	机会	这	更多的	.	"

我更加珍惜这次机会。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʌkˈsiːdəʊ][kəʊt] ! " [snɔːt] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	But	a	boiled	shirt	and	a	Tuxedo	coat	!	"	snorted	Cowboy	Jack	.
"	但	一个	煮沸	衬衫	和	一个	燕尾服	外套	!	"	哼了一声	牛仔	杰克	.

“但是一件煮过的衬衫和一件燕尾服外套！”牛仔杰克嗤之以鼻。

" [kiːps] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [gʊd] [ˈɪndiən] , - " [lɑːft] [blæk] [beə(r)] .

"	Keeps	me	a	'	good	Indian	,	'	"	laughed	Black	Bear	.
"	保持	我	一个	-	好的	印度	,	-	"	笑了	黑色的	熊	.

“这让我保持‘好印第安人’的身份，”黑熊笑着说。

" [nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [ˈsævɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] - [məʊst] ['evri]

"	No	knowing	how	savage	I	might	be	if	I	didn't	dress	for	dinner	'	most	every
"	不	会心	如何	野蛮的	我	可能	是	如果	我	没有	裙子	为了	晚餐	-	最多	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“不知道如果我几乎每天晚上都不盛装打扮去吃晚饭，我会变得多么野蛮。”

" [rʌs] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ,

"	Russ	knew	all	this	was	joking	between	the	chief	and	the	ranchman	,
"	拉斯	知道	全部	这	曾是	开玩笑	之间	这	首席	和	这	牧场主	,

“拉斯知道这一切都是酋长和牧场主之间的玩笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .

and	he	saw	that	Daddy	Bunker	was	very	much	amused	.
和	他	锯	那	爸爸	掩体	曾是	非常	很多	觉得好笑	.

他看到邦克爸爸觉得很有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] ['kaʊbɔɪ]

But	the	boy	did	not	understand	what	the	Indians	were	doing	here	in	Cowboy
但	这	男生	做过	不是	理解	什么	这	印度人	是	正在做	这里	在	牛仔

[dʒæks] [rɑːntʃ] ,

Jack's	ranch	,
杰克的	牧场	,

但男孩并不明白印第安人为什么会出现在牛仔杰克的牧场里。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp] [laɪk] [waɪld] ['sævɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	why	they	should	dress	up	like	wild	savages	in	the	[	166	]
和	为什么	他们	应该	裙子	向上	喜欢	荒野	野蛮人	在	这	[	-	]

以及为什么他们应该打扮成野蛮人[166]

['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dres] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [kləʊðz] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

daytime	,	and	then	dress	in	civilized	clothes	when	evening	came	.
白天	,	和	然后	裙子	在	文明	衣服	什么时候	晚上	来了	.

白天穿得体面，到了晚上再换上正式的衣服。

[rʌs] ['bʌŋkə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

Russ	Bunker	had	never	been	more	puzzled	by	anything	in	his	life	before	.
拉斯	掩体	有	绝不	到过	更多的	困惑	经过	任何事物	在	他的	生活	前	.

拉斯·邦克一生中从未遇到过如此令人困惑的事情。

[hiː; hi] [felt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] ;

He	felt	,	of	course	,	that	Daddy	Bunker	would	explain	if	he	asked	him	;
他	毛毡	,	的	课程	,	那	爸爸	掩体	会	解释	如果	他	问	他	;

他当然觉得，如果他问爸爸邦克，爸爸会解释的；

[bʌt; bət] [rʌs] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . [-]

but	Russ	liked	to	find	out	things	for	himself	.	[	167	]
但	拉斯	喜欢	到	寻找	出去	事物	为了	他自己	.	[	-	]

但拉斯喜欢自己去发现事情。[167]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [njuː] ['pəuniz]

THE	NEW	PONIES
这	新的	小马

新小马

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)] [tʊk] ['sɜːt(ə)n] ['treʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]

Out	of	a	box	Chief	Black	Bear	took	certain	treasures	that	he	gave	to	the	four
出去	的	一个	盒子	首席	黑色的	熊	采取	肯定	宝藏	那	他	给予	到	这	四

['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪʌp] .

little	Bunkers	who	visited	his	wikiup	.
小的	掩体	WHO	到访	他的	维基普	.

黑熊酋长从一个箱子里拿出一些宝物，送给了来拜访他小屋的四个小碉堡。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sent] [sʌm; səm] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['mʌsl] [ʃelz] , ['pɒlɪʃt] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

He	even	sent	some	fresh	-	water	mussel	shells	,	polished	like	mother	-	of	-	pearl	,
他	甚至	发送	一些	新鲜的	-	水	蚌	贝壳	,	抛光	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	,

[tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] ,

to	the	absent	Margy	and	Mun	Bun	,
到	这	缺席的	玛吉	和	门	包子	,

他甚至还寄了一些打磨得像珍珠母一样光滑的淡水贻贝壳给不在场的玛吉和文邦。

[ɒv; əv] [huːm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][təʊld][hɪm] .

of	whom	Cowboy	Jack	told	him	.
的	谁	牛仔	杰克	讲述	他	.

牛仔杰克告诉他的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [naɪs] [kidz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ,

"	They	are	some	nice	kids	,	"	declared	the	ranchman	,
"	他们	是	一些	好的	孩子们	,	"	声明	这	牧场主	,

“他们都是很不错的孩子，”牧场主说道。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pə'laɪt] ; [bʌt; bət]

who	sometimes	used	expressions	and	words	that	were	not	altogether	polite	;	but
WHO	有时	用过的	表达式	和	字	那	是	不是	共	有礼貌的	;	但

[hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .

he	meant	no	harm	.
他	意思是	不	伤害	.

他有时使用的措辞和词语不太礼貌；但他并无恶意。

" [ɪ'speʃəli] [ðæt] [mʌn] [bʌn] .

"	Especially	that	Mun	Bun	.
"	尤其	那	门	包子	.

“尤其是那个文包。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fens] - ['kɔːnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɒt] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] ['tʌmb(ə)l]

He	went	to	sleep	in	a	fence	-	corner	to	-	day	and	got	covered	up	with	tumble
他	去	到	睡觉	在	一个	栅栏	-	角落	到	-	天	和	得到	涵盖	向上	和	翻滚

- [wiːd] .

-	weed	.
-	杂草	.

今天他睡在篱笆角上，结果被风滚草盖住了。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] [ɔːl] [raɪt] [bɔɪ] .

But	he's	an	all	right	boy	.
但	他是	一个	全部	正确的	男生	.

但他是个不错的孩子。

" ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʾʌŋkəz] .

"	Cowboy	Jack	seemed	to	think	a	great	deal	of	the	smallest	of	the	Bunkers	.
"	牛仔	杰克	似乎	到	思考	一个	伟大的	交易	的	这	最小	的	这	掩体	.

“牛仔杰克似乎很看重邦克家族中个头最小的那个。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] [əd'maɪərɪŋ] [mʌn] [bʌn] .

He	was	frequently	seen	admiring	Mun	Bun	.
他	曾是	频繁地	已见	钦佩	门	包子	.

人们经常看到他欣赏文彬。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [wʌns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Even	the	other	children	noticed	it	,	and	Rose	had	once	asked	her	mother
甚至	这	其他	孩子们	注意到	它	,	和	玫瑰	有	一次	问	她	母亲

: [-]

:	[	168	]
:	[	-	]

就连其他孩子也注意到了这一点，罗斯曾问过她的母亲：[168]

" [waɪ] ['dʌznt] ['mɪstə(r)] . [skɑː(r)] — [skɑː(r)] — [wel] , [wɒt] - ['evə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪskɪl] !

"	Why	doesn't	Mr	.	Scar	—	Scar	—	well	,	what	-	ever	-	it	-	iskil	!
"	为什么	不	先生	.	瘢痕	—	瘢痕	—	出色地	,	什么	-	曾经	-	它	-	伊斯基尔	!

“为什么疤面先生——疤面——嗯，不管那是什么技能！

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ? "

Why	doesn't	he	have	children	of	his	own	?	"
为什么	不	他	有	孩子们	的	他的	自己的	?	"

他为什么没有自己的孩子?

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , ['evrɪbɒdi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪŋ] , "

"	But	,	my	dear	,	everybody	cannot	have	children	just	for	the	wishing	,	"
"	但	,	我的	亲爱的	,	大家	不能	有	孩子们	只是	为了	这	祝	,	"

['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [rɪ'plaɪd] .

Mother	Bunker	replied	.
母亲	掩体	回复	.

“但是，亲爱的，并不是每个人都能随心所欲地生孩子，”邦克太太回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [mˈɜːməd] [rəʊz] .

"	I	should	think	he	could	,	"	murmured	Rose	.
"	我	应该	思考	他	可以	,	"	低声说道	玫瑰	.

“我想他应该可以，”罗斯低声说道。

" [siː] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['meksɪkənz] [hæv; həv] ;

"	See	how	many	children	these	Indians	and	Mexicans	have	;
"	看	如何	许多	孩子们	这些	印度人	和	墨西哥人	有	;

“看看这些印第安人和墨西哥人有多少孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑːf][æz; əz][naɪs][æz; əz]['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] . — [wel] ,

and	they	are	none	of	them	half	as	nice	as	Mr	.	—	Mr	.	—	well	,
和	他们	是	没有任何	的	他们	一半	作为	好的	作为	先生	.	—	先生	.	—	出色地	,

['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

Mr	.	Cowboy	Jack	.
先生	.	牛仔	杰克	.

他们都不如牛仔杰克先生那么和蔼可亲。

" [tuː; tə] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] ,

"	To	Russ	and	Rose	and	Laddie	and	Violet	,
"	到	拉斯	和	玫瑰	和	拉迪	和	紫色	,

“致Russ、Rose、Laddie和Violet，

[blæk] [beə(r)] [geɪv] [stəʊn] ['ærəʊ] - [hedz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz]

Black	Bear	gave	stone	arrow	-	heads	which	may	have	been	used	by	his	forefathers
黑色的	熊	给予	石头	箭	-	头部	哪个	可能	有	到过	用过的	经过	他的	祖先

[wen] [ðeɪ] [rəum] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

when	they	roamed	the	plains	,
什么时候	他们	漫游	这	平原	,

黑熊赠送了一些石箭头，这些箭头可能是他的祖先在平原上游荡时使用的。

[waɪld][ænd; ənd] [friː] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sed] .

wild	and	free	,	as	the	young	Indian	said	.
荒野	和	自由的	,	作为	这	年轻的	印度	说	.

正如那位年轻的印第安人所说，他自由自在，无拘无束。

[bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ,

But	better	than	those	,
但	更好的	比	那些	,

但比那些更好的是，

[hiː; hi] [geɪv] [rəʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt]['lɪt(ə)l] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz] [ðæt] ['fɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

he	gave	Rose	and	Violet	little	beaded	moccasins	that	fitted	just	as	though	they
他	给予	玫瑰	和	紫色	小的	串珠	鹿皮鞋	那	适配	只是	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gˈɜːlz] !

were	made	for	the	little	white	girls	!
是	制成	为了	这	小的	白色的	女孩们	!

他送给罗斯和维奥莱特一双缀满珠子的鹿皮鞋，这双鞋非常合脚，就像是专门为这两个小白妞量身定做的一样！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [əˈweɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

The	children	went	away	after	that	,
这	孩子们	去	离开	后	那	,

之后孩子们就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ænd; ənd]

for	it	was	time	for	their	own	supper	at	the	ranch	house	and
为了	它	曾是	时间	为了	他们的	自己的	晚餐	在	这	牧场	房子	和

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mærɪə] - [krɒs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt]

Cowboy	Jack	always	seemed	afraid	of	making	Maria	Castrada	cross	if	they	were	late
牛仔	杰克	总是	似乎	害怕的	的	制作	玛丽亚	-	叉	如果	他们	是	晚的

[fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .

for	meals	.
为了	餐	.

因为到了他们在牧场小屋吃晚饭的时间，牛仔杰克似乎总是害怕如果吃饭迟到会惹玛丽亚·卡斯特拉达生气。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [spɜːd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [taɪm]

But	perhaps	it	was	his	own	hearty	appetite	that	spurred	him	to	be	on	time
但	也许	它	曾是	他的	自己的	爽朗	食欲	那	受到刺激	他	到	是	在	时间

.

:

.

但或许正是他旺盛的食欲促使他准时到达。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [left] [tʃi:f] [blæk] [beə(r)] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [ləʊ]

At 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **the** 这 **Bunkers** 掩体 **left** 左边 **Chief** 首席 **Black** 黑色的 **Bear** 熊 **sitting** 坐着 **cross** 叉 **-** - **legged** 腿 **before** 前 **a** 一个 **low** 低的

['teɪb(ə)l] [ɒn] [-]

table 桌子 **on** 在 **[** [**169** - **]**]

总之，邦克一家让黑熊酋长盘腿坐在矮桌前[169]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

which 哪个 **the** 这 **Indian** 印度 **women** 女性 **were** 是 **serving** 服务 **his** 他的 **dinner** 晚餐 **,** ,

当时，印度妇女正在为他端上晚餐。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [su:p] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

beginning 开始 **with** 和 **soup** 汤 **and** 和 **from** 从 **that** 那 **going** 去 **on** 在 **through** 通过 **all** 全部 **the** 这 **courses** 课程 **of** 的 **a** 一个

['prɒpəli] [sɜ:vd] [mi:l] .

properly 适当地 **served** 服务 **meal** 一顿饭 **.** .

从汤开始，然后依次上菜，直至一顿完整的正餐。

" ['fʌni] ['feləʊ] , [ðæt] [blæk] [beə(r)] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] .

" " **Funny** 有趣的 **fellow** 同伴 **,** , **that** 那 **Black** 黑色的 **Bear** 熊 **,** , **"** " **said** 说 **Cowboy** 牛仔 **Jack** 杰克 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Bunker** 掩体 **.** .

“那只黑熊真是个有趣的家伙，”牛仔杰克对邦克先生说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:z] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

" " **But** 但 **maybe** 或许 **he's** 他是 **got** 得到 **it** 它 **right** 正确的 **.** .

但也许他是对的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ['prɪti] [naɪs] — ['sɪlvəweə(r)] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t]

I 我 **was** 曾是 **brought** 带来 **up** 向上 **pretty** 漂亮的 **nice** 好的 **—** — **silverware** 银器 **and** 和 **finger** 手指 **-** - **bowls** 碗 **,** , **and** 和 **all** 全部 **that** 那 **sort** 种类

[ɒv; əv] [du:; də] - [dædz] ;

of 的 **do** 做 **-** - **dads** 爸爸们 **;** ;

我从小家境不错——有银质餐具、洗指碗等等各种小玩意儿；

[bʌt; bət] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] ['prɪti] [rʌf] .

but 但 **part** 部分 **of** 的 **my** 我的 **life** 生活 **I've** 我已经 **lived** 居住地 **pretty** 漂亮的 **rough** 粗糙的 **.** .

但我人生中有一段时间过得很艰难。

[blæk] [beə(r)] [hæz; həz] [set] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:z] [nɒt] ['gəʊɪŋ]

Black 黑色的 **Bear** 熊 **has** 有 **set** 放 **himself** 他自己 **a** 一个 **certain** 肯定 **standard** 标准 **of** 的 **living** 活的 **,** , **and** 和 **he's** 他是 **not** 不是 **going** 去

[tu:; tə] [slɪp] [bæk] .

to 到 **slip** 滑 **back** 后退 **.** .

黑熊给自己设定了一定的生活标准，他不会退缩。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - ['blæŋkɪt] ['ɪndiən] , - [aɪ] [sə'pəʊz] .

Afraid 害怕的 **of** 的 **being** 存在 **a** 一个 **'** - **blanket** 毯子 **Indian** 印度 **,** , **'** - **I** 我 **suppose** 认为 **.** .

我想，大概是害怕被人当成“披着毯子的印第安人”吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['i:v(ə)n] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] — [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] ;

" " **The** 这 **children** 孩子们 **—** — **even** 甚至 **Russ** 拉斯 **and** 和 **Rose** 玫瑰 **—** — **did** 做过 **not** 不是 **understand** 理解 **all** 全部 **this** 这 **;** ;

“孩子们——甚至包括拉斯和罗斯——都不明白这一切；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)] .

but	they	had	been	much	interested	in	Chief	Black	Bear	.
但	他们	有	到过	很多	感兴趣的	在	首席	黑色的	熊	.

但他们对黑熊酋长很感兴趣。

" ['əʊnli] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [peɪnts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [raɪdz] [sʌtʃ] [waɪld] ['pəuniz] ,

"	Only	,	I	don't	see	why	he	paints	up	in	the	daytime	and	rides	such	wild	ponies	,
"	仅有的	,	我	不	看	为什么	他	油漆	向上	在	这	白天	和	骑行	这样的	荒野	小马	,

“只是，我不明白他为什么白天要画画，还要骑那么桀骜不驯的小马。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " ['grʌmbld] [rəʊz] , [huː] , [laɪk] [rʌs] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstɪfaɪd] .

and	all	that	,	"	grumbled	Rose	,	who	,	like	Russ	,	did	not	like	to	be	mystified	.
和	全部	那	,	"	咕哝	玫瑰	,	WHO	,	喜欢	拉斯	,	做过	不是	喜欢	到	是	困惑	.

“还有那些事，”罗斯抱怨道，她和拉斯一样，不喜欢故弄玄虚。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['əʊldə][fəʊks][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Whenever	they	tried	to	ask	the	older	folks	to	explain	the	mystery	they	were
每当	他们	尝试	到	问	这	老	各位	到	解释	这	神秘	他们	是

[lɑːft] [æt; ət] .

laughed	at	.
笑了	在	.

每当他们试图请老人们解释这个谜团时，都会遭到嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] ['mɪst(ə)ri] , ['eniweɪ] ,

It	was	Cowboy	Jack's	mystery	,	anyway	,
它	曾是	牛仔	杰克的	神秘	,	反正	,

无论如何，这都是牛仔杰克的谜团。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	did	not	feel	that	they	had	a	right	to
和	先生	.	和	太太	.	掩体	做过	不是	感觉	那	他们	有	一个	正确的	到

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] . [-]

explain	to	the	children	all	that	they	wished	to	know	.	[	170	]
解释	到	这	孩子们	全部	那	他们	希望	到	知道	.	[	-	]

邦克先生和邦克太太觉得他们没有权利向孩子们解释他们想知道的一切。[170]

" ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Figure	it	out	for	yourselves	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	数字	它	出去	为了	你们自己	,	"	说	爸爸	掩体	.

“你们自己想办法吧，”邦克爸爸说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lædi] .

"	Is	it	a	riddle	,	then	?	"	demanded	Laddie	.
"	是	它	一个	谜语	,	然后	?	"	要求	拉迪	.

“那这是个谜语吗？”拉迪问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

"	It	must	be	a	riddle	.
"	它	必须	是	一个	谜语	.

这一定是谜语。

[waɪ] [dʌz] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

Why	does	Chief	Black	Bear	paint	his	face	,	and	—	and	—	—	"
为什么	做	首席	黑色的	熊	画	他的	脸	,	和	—	和	—	—	"

黑熊酋长为什么要涂脸？而且——而且——”

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [kəʊld] [kriːm] ? " [pʊt] [ɪn]['sɪksθ] .

"	And	take	it	off	with	cold	cream	?	"	put	in	Vi	.
"	和	拿	它	离开	和	寒冷的	奶油	?	"	放	在	维	.

“用冷霜卸掉吗？”Vi问道。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ? "

"	Why	does	he	?	"
"	为什么	做	他	?	"

他为什么会这样做?

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] .

"	I	guess	that's	the	riddle	,	"	said	her	twin	.
"	我	猜测	那就是	这	谜语	,	"	说	她	双	.

“我想这就是谜题了,”她的双胞胎妹妹说。

" [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪksθ] .

"	You	answer	it	,	Vi	.
"	你	回答	它	,	维	.

“你来回答吧，薇。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['sɪksθ][kʊd; kəd][ɑːsk][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ʃiː; ʃi]

"	But	although	Vi	could	ask	innumerable	questions	on	all	sorts	of	subjects	she
"	但	虽然	维	可以	问	无数	问题	在	全部	排序	的	主题	她

['seldəm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wʌn] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] ['lædi] [prəu'paund]

seldom	was	able	to	answer	one	—	and	certainly	not	this	one	Laddie	propounded
很少	曾是	有能力的	到	回答	一	—	和	当然	不是	这	一	拉迪	提出的

.

:
.

“但是，尽管薇可以就各种各样的话题提出无数个问题，但她很少能够回答一个问题——当然，拉迪提出的这个问题她肯定回答不了。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ɪn]

Next	morning	while	the	six	little	Bunkers	were	at	the	big	breakfast	table	in
下一个	早晨	尽管	这	六	小的	掩体	是	在	这	大的	早餐	桌子	在

['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] [haʊs] [ðeə(r)] [ə'gen] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [frʌnt]

Cowboy	Jack's	ranch	house	there	again	arose	a	considerable	disturbance	outside	in	front
牛仔	杰克的	牧场	房子	那里	再次	出现	一个	大量	干扰	外部	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

第二天早上，六个小邦克正在牛仔杰克的牧场房子里吃早餐，这时房子外面又发生了一场相当大的骚动。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [miːl] ,

This	time	the	children	were	pretty	well	over	their	meal	,
这	时间	这	孩子们	是	漂亮的	出色地	超过	他们的	一顿饭	,

这次孩子们已经吃得很饱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

and	they	grew	so	excited	that	Mother	Bunker	allowed	them	to	be	excused	.
和	他们	生长	所以	兴奋的	那	母亲	掩体	允许	他们	到	是	已原谅	.

他们兴奋极了，以至于邦克夫人允许他们离开。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] .

Russ	and	Rose	led	the	way	out	upon	the	veranda	.
拉斯	和	玫瑰	引领	这	方式	出去	之上	这	阳台	.

拉斯和罗斯走在最前面，来到了阳台上。

[ðeə(r)] [stʊd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['meksɪkən] ['haʊsˌbɔɪz] — " ['tʃoʊloʊz] ,

There	stood	two	of	the	smiling	Mexican	houseboys	—	"	cholos	,
那里	站立	二	的	这	微笑	墨西哥	男仆	—	"	乔洛人	,

站在那里的是两个面带微笑的墨西哥男仆——“cholos，

" ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

"	Cowboy	Jack	called	them	—	and	they	bade	the	Bunker	children	a	very	pleasant
"	牛仔	杰克	称为	他们	—	和	他们	巴德	这	掩体	孩子们	一个	非常	令人愉快的

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

good	morning	.
好的	早晨	.

“牛仔杰克给他们打了个电话——他们向邦克家的孩子们道了声非常愉快的早安。”

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [-]

Russ	and	Rose	[	171	]
拉斯	和	玫瑰	[	-	]

Russ 和 Rose[171]

[dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðeə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] .

did	not	forget	their	manners	,	and	they	replied	in	kind	.
做过	不是	忘记	他们的	礼仪	,	和	他们	回复	在	种类	.

他们没有忘记礼貌，并以礼相待。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][huːp, hwuːp] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt]

But	the	four	smaller	children	just	whooped	when	they	saw	what	had	brought
但	这	四	较小的	孩子们	只是	欢呼	什么时候	他们	锯	什么	有	带来

[ðə; ði]['meksɪkənz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

the	Mexicans	to	the	front	of	the	big	house	.
这	墨西哥人	到	这	正面	的	这	大的	房子	.

但四个年纪较小的孩子看到是什么把墨西哥人引到大房子前面时，都欢呼起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [led] [tuː] ['sædl] ['pəuniz] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [ə'nʌðə(r)] [fæt]['pəʊni] [ðæt]

One	of	the	men	led	two	saddled	ponies	while	the	other	held	another	fat	pony	that
一	的	这	男人	引领	二	鞍	小马	尽管	这	其他	握住	其他	胖的	小马	那

[druː] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [kɑːt] [wɪð] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] — [dʒʌst][ðə; ði]

drew	a	brightly	painted	cart	with	seats	in	it	and	a	step	behind	—	just	the
画	一个	明亮地	绘	大车	和	座位	在	它	和	一个	步	在后面	—	只是	这

['dɪərɪst] [kɑːt] !

dearest	cart	!
亲爱的	大车	!

其中一人牵着两匹鞍辔的小马，另一人牵着另一匹肥马，这匹肥马拉着一辆彩绘的马车，车里有座位，后面还有个台阶——真是一辆贵重的马车！

[rəʊz] ['bʌŋkə(r)] [sed] .

Rose	Bunker	said	.
玫瑰	掩体	说	.

罗斯·邦克说道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['pəʊni] !

"	Oh	,	I	know	I	can	learn	to	drive	that	dear	,	dear	pony	!
"	哦	,	我	知道	我	能	学习	到	驾驶	那	亲爱的	,	亲爱的	小马	!

“哦，我知道我可以学会驾驭那匹可爱的小马！”

" [rəʊz] ['ædɪd] .

"	Rose	added	.
"	玫瑰	额外	.

罗斯补充道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑːt] . "

"	And	there	is	room	for	every	one	of	you	children	with	me	in	the	cart	.	"
"	和	那里	是	房间	为了	每一个	一	的	你	孩子们	和	我	在	这	大车	.	"

“孩子们，你们每个人都能和我一起坐在车里。”

" [hʌ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	Huh	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	嗯	!	"	惊呼	拉迪	.

“哈！”拉迪惊呼道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['pəʊni] - [bæk] [laɪk] [rʌs] [dʌz] .

"	I	am	going	to	ride	pony	-	back	like	Russ	does	.
"	我	是	去	到	骑	小马	-	后退	喜欢	拉斯	做	.

“我要像Russ一样骑小马。”

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['pəʊni] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ?

Which	is	my	pony	,	Mr	.	Cowboy	Jack	?
哪个	是	我的	小马	,	先生	.	牛仔	杰克	?

哪匹是我的小马，牛仔杰克先生?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	he	asked	of	the	ranchman	who	had	followed	them	out	of	the	house
"	他	问	的	这	牧场主	WHO	有	随后	他们	出去	的	这	房子

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

to	enjoy	their	amazement	and	delight	.
到	享受	他们的	惊愕	和	喜	.

“他问那位跟着他们走出房子的牧场主，是否也看到了他们的惊讶和喜悦。”

" [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['stɜːrəp] , [ai] [ges] , " [rʌs] [sed] .
" The one with the shortest stirrups , I guess , " Russ said .
" 这 一 和 这 最短 马镫 , 我 猜测 , " 拉斯 说 .

“我猜是马镫最短的那匹马吧，”拉斯说。

" [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪd] [hɪm] ,
" This one looks as if I could ride him ,
" 这 一 看起来 作为 如果 我 可以 骑 他 ,

“这匹马看起来好像我可以骑它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['hændɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] .
" and he took the bridle handed him by the Mexican .
" 和 他 采取 这 辔 递交 他 经过 这 墨西哥 .

他接过墨西哥人递给他的缰绳。

" [əʊ] , [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] !
" Oh , lift me up !
" 哦 , 举起 我 向上 !

“哦，把我扶起来！”

[lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] ! " [kraɪd] ['lædi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sæd(ə)l]['pəʊni] .
Lift me up ! " cried Laddie , running to the other saddle pony .
举起 我 向上 ! " 哭 拉迪 , 跑步 到 这 其他 鞍 小马 .

“把我抱起来！”拉迪喊道，跑向另一匹鞍马。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [strəʊd] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
Cowboy Jack strode down and did so .
牛仔 杰克 大步走 向下 和 做过 所以 .

牛仔杰克大步走下台阶，照做了。

['miːnwaɪl] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [-]
Meanwhile Rose and the other children were [172]
同时 玫瑰 和 这 其他 孩子们 是 [-]

与此同时，罗斯和其他孩子[172]

['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt] ,
scrambling into the pony - cart ,
争抢 进入 这 小马 - 大车 ,

争先恐后地爬进马车，

[waɪl] [ðə; ði]['pəʊni] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ]
while the pony which drew it tossed its head and looked around as though
尽管 这 小马 哪个 画 它 抛掷 它是 头 和 看起来 大约 作为 尽管
['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] .
counting the number of passengers that were getting aboard .
计数 这 数字 的 乘客 那 是 获得 船上 .

而拉车的矮种马则甩了甩头，四处张望，仿佛在数着上车的乘客人数。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst][kjuːt] ? " [kraɪd] [rəʊz] [ə'gen] .
" Isn't he just cute ? " cried Rose again .
" 不是 他 只是 可爱的 ? " 哭 玫瑰 再次 .

“他是不是很可爱？”罗斯又喊道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] !
" Oh , Mr . Cowboy Jack !
" 哦 , 先生 . 牛仔 杰克 !

“哦，牛仔杰克先生！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
you are so good to us . "
你 是 所以 好的 到 我们 . "

你对我们真好。

" [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Got	to	be	,	"	said	the	ranchman	,	laughing	.
"	得到	到	是	,	"	说	这	牧场主	,	笑	.

“肯定是这样，”牧场主笑着说。

" [ai] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

"	I	haven't	any	little	folks	of	my	own	,
"	我	还没有	任何	小的	各位	的	我的	自己的	,

我没有自己的孩子，

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [ðəʊz] [ai] [faɪnd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['prɪti] [wel] , [ai] [duː; də] [seɪ] .

so	I	have	to	treat	those	I	find	around	here	pretty	well	,	I	do	say	.
所以	我	有	到	对待	那些	我	寻找	大约	这里	漂亮的	出色地	,	我	做	说	.

所以，我必须好好对待我在这里遇到的那些人，我是这么说的。

" ['lædi] [klʌŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['pɒml] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	Laddie	clung	to	both	the	pommel	and	the	bridle	-	reins	at	first	,
"	拉迪	紧紧抓住	到	两个都	这	柄头	和	这	辔	-	缰绳	在	第一的	,

“拉迪一开始紧紧抓住鞍头和缰绳，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [siːm] [səʊ] [haɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [fɜːst] .

for	he	did	seem	so	high	from	the	ground	at	first	.
为了	他	做过	似乎	所以	高的	从	这	地面	在	第一的	.

因为他起初看起来确实高高在上。

[bʌt; bət] [rʌs] [trɔt] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] ['veri] [sɪ'kjʊəli] .

But	Russ	trotted	away	on	his	pony	very	securely	.
但	拉斯	小跑	离开	在	他的	小马	非常	安全地	.

但拉斯骑着他的小马稳稳地走开了。

[rʌs] [hæd; həd] ['rɪdn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn]

Russ	had	ridden	quite	a	little	at	Uncle	Fred's	ranch	and	had	not	forgotten
拉斯	有	骑	相当	一个	小的	在	叔叔	弗雷德的	牧场	和	有	不是	被遗忘的

[haʊ] .

how	.
如何	.

拉斯曾在弗雷德叔叔的牧场上骑马，而且还没忘记怎么骑。

[rəʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betə(r)] [tuː; tə] [draɪv] .

Rose	decided	that	she	liked	better	to	drive	.
玫瑰	决定	那	她	喜欢	更好的	到	驾驶	.

罗斯觉得她更喜欢开车。

[bʌt; bət] ['sɪksθ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [draɪv] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	Vi	must	learn	to	drive	,	too	,	she	said	.
但	维	必须	学习	到	驾驶	,	也	,	她	说	.

但她也说，薇也必须学会开车。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] ['klæmə] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk]

And	even	Margy	and	Mun	Bun	clamored	to	hold	the	reins	over	the	back
和	甚至	玛吉	和	门	包子	喧闹	到	抓住	这	缰绳	超过	这	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpi] [braʊn] ['pəʊni] .

of	the	sleepy	brown	pony	.
的	这	困	棕色的	小马	.

就连玛吉和蒙邦也吵着要抓住那匹昏昏欲睡的棕色小马的缰绳。

[rʌsɪz] [maʊnt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪntəʊ] , [bʌt; bət] [rʌs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Russ's	mount	was	what	Cowboy	Jack	called	a	pinto	,	but	Russ	said	it	was
鲁斯的	山	曾是	什么	牛仔	杰克	称为	一个	平托	,	但	拉斯	说	它	曾是

[ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] ['pəʊni] .

a	calico	pony	.
一个	印花布	小马	.

鲁斯的坐骑被牛仔杰克称为花斑马，但鲁斯说它是一匹三色小马。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːkt] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔː(r)] — [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːkəs] .

He	had	seen	them	marked	that	way	before	—	in	the	circus	.
他	有	已见	他们	标记	那	方式	前	—	在	这	马戏团	.

他以前在马戏团里见过它们被这样标记。

[lædiːz] [ˈpəʊni][wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] , [wɪð] [ˈpɪŋkɪʃ] [nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] .

Laddie's	pony	was	all	white	,	with	pinkish	nose	and	ears	.
小伙子的	小马	曾是	全部	白色的	,	和	粉红色	鼻子	和	耳朵	.

拉迪的小马通体雪白，鼻子和耳朵呈粉红色。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ˈlædi] [kɔːld] [hɪm] " [ˈpɪŋki] .

Right	at	the	start	Laddie	called	him	"	Pinky	.
正确的	在	这	开始	拉迪	称为	他	"	小指	.

一开始，拉迪就叫他“粉红”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

"	But	the	[	173	]
"	但	这	[	-	]

但是[173]

[ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [əˈgriː] [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊni] [ðæt] [druː] [ðeə(r)][kɑːt] .

little	girls	could	not	agree	on	a	name	for	the	pony	that	drew	their	cart	.
小的	女孩们	可以	不是	同意	在	一个	姓名	为了	这	小马	那	画	他们的	大车	.

小女孩们为拉车的矮种马取名字争执不下。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈmeni] [naɪs] [nems] [ðæt] [dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [hɪm] !

There	seemed	to	be	so	many	nice	names	that	just	fitted	him	!
那里	似乎	到	是	所以	许多	好的	姓名	那	只是	适配	他	!

似乎有很多好听的名字都非常适合他!

[ˈmɑːrdʒi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ˈdaɪnə] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [dɒl] .

Margy	wanted	to	call	him	Dinah	after	her	lost	doll	.
玛吉	通缉	到	称呼	他	迪娜	后	她	丢失的	玩具娃娃	.

玛吉想用她丢失的娃娃黛娜的名字给他取名黛娜。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdaɪnə] - [dɒl] [wɒz; wəz] [blæk] , " [sed] [rəʊz] , [ɪn][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

"	But	that	Dinah	-	doll	was	black	,	"	said	Rose	,	in	objection	.
"	但	那	迪娜	-	玩具娃娃	曾是	黑色的	,	"	说	玫瑰	,	在	异议	.

“但是那个黛娜娃娃是黑色的，”罗斯反驳道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpəʊni][ɪz] [braʊn] .

"	And	this	pony	is	brown	.
"	和	这	小马	是	棕色的	.

“这匹小马是棕色的。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ˈbraʊni] . "

Maybe	we	ought	to	call	him	Brownie	.	"
或许	我们	应该	到	称呼	他	布朗尼	.	"

或许我们应该叫他布朗尼。

" [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˈsɪksθ] .

"	Oh	!	I	know	!	"	cried	Vi	.
"	哦	!	我	知道	!	"	哭	维	.

“哦！我知道了！”薇喊道。

" [lets] [kɔːl] [hɪm] [kjuːt] .

"	Let's	call	him	Cute	.
"	我们来吧	称呼	他	可爱的	.

“我们就叫他可爱吧。”

[hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

He's	just	as	cunning	as	he	can	be	.
他是	只是	作为	狡猾	作为	他	能	是	.

他依然狡猾如初。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	But	this	name	did	not	appeal	to	the	others	,
"	但	这	姓名	做过	不是	上诉	到	这	其他的	,

但其他人并不喜欢这个名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] [wen] [ðə; ði]

and	they	were	no	nearer	finding	a	name	for	the	brown	pony	when	the
和	他们	是	不	更近	寻找	一个	姓名	为了	这	棕色的	小马	什么时候	这

[raɪd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

ride	was	over	and	they	all	came	back	to	the	ranch	house	than	at	first	.
骑	曾是	超过	和	他们	全部	来了	后退	到	这	牧场	房子	比	在	第一的	.

骑行结束后，他们回到牧场小屋，却仍然没能给这匹棕色小马取个名字。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

They	had	had	so	much	fun	,	however	,
他们	有	有	所以	很多	乐趣	,	然而	,

然而，他们玩得非常开心。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

that	they	had	forgotten	for	the	time	being	the	mystery	of	the	Indians
那	他们	有	被遗忘的	为了	这	时间	存在	这	神秘	的	这	印度人

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	soldiers	whom	they	had	seen	the	day	before	.
和	士兵	谁	他们	有	已见	这	天	前	.

他们暂时忘记了前一天看到的印第安人和士兵的神秘事件。

['lædi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪd(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Laddie	had	thought	up	a	new	riddle	—	and	it	was	a	good	one	.
拉迪	有	想法	向上	一个	新的	谜语	—	和	它	曾是	一个	好的	一	.

拉迪想出了一个新的谜语——而且是个好谜语。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

He	knew	it	was	good	and	he	told	everybody	about	it	,	he	was	so
他	知道	它	曾是	好的	和	他	讲述	大家	关于	它	,	他	曾是	所以

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

他知道这东西很好，兴奋极了，到处跟人说。

" ['lɪs(ə)n] ! " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Listen	!	"	he	cried	,
"	听	!	"	他	哭	,

“听着！”他喊道。

[wen] [hiː; hi][hɑːf] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baɪ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

when	he	half	tumbled	out	of	his	saddle	by	the	steps	of	the	veranda	.
什么时候	他	一半	翻滚	出去	的	他的	鞍	经过	这	步骤	的	这	阳台	.

当他从马鞍上摔下来，跌落在阳台台阶旁时。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] .

"	This	is	a	good	riddle	.
"	这	是	一个	好的	谜语	.

这是一个好谜语。

['lɪs(ə)n] ! "

Listen	!	"
听	!	"

听！ ”

" [wɪr] ['lɪsənɪŋ] , [sʌn] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	We're	listening	,	Son	,	"	said	Cowboy	Jack	.
"	是	聆听	,	儿子	,	"	说	牛仔	杰克	.

“我们在听，儿子，”牛仔杰克说。

" [ʃuːt] ! " [-]
" Shoot ! " [174]
" 射击 ! " [-]

“开枪！”[174]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [ɑːskt] ['lædi] ['ɜːnɪstli] , " [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
" What is it , " asked Laddie earnestly , " that looks like a horse ,
" 什么 是 它 , " 问 拉迪 切实 , " 那 看起来 喜欢 一个 马 ,

“那是什么？”拉迪认真地问，“看起来像匹马？”

[hæz; həz] [fɔː(r)] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [iːts] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
has four legs like a horse , runs like a horse , eats like a horse ,
有 四 腿 喜欢 一个 马 , 跑步 喜欢 一个 马 , 吃 喜欢 一个 马 ,

它像马一样有四条腿，像马一样跑，像马一样吃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [hɔːs] ? "
but it isn't a horse ? "
但 它 不是 一个 马 ? "

但它不是马啊?

" [ə; eɪ] [kaʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['prɒmptli] .
" A cow , " said his twin promptly .
" 一个 奶牛 , " 说 他的 双 及时 .

“一头牛，”他的双胞胎兄弟立刻说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [hɔːnz] .
A cow has horns .
一个 奶牛 有 角 .

牛有角。

[ə; eɪ] [hɔːs] ['dʌznt] , " ['lædi] [dɪ'kleəd] ['skɔːnfəli] .
A horse doesn't , " Laddie declared scornfully .
一个 马 不 , " 拉迪 声明 轻蔑地 .

“马可不会，”拉迪轻蔑地说道。

" [ə; eɪ][kəʊlt] , " [gest] [rʌs] .
" A colt , " guessed Russ .
" 一个 小马 , " 猜对了 拉斯 .

“一匹小马驹，”拉斯猜测道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] ['iːgə(r)] ['lædi] .
" No , no ! " rejoined the eager Laddie .
" 不 , 不 ! " 重新加入 这 渴望的 拉迪 .

“不，不！”急切的拉迪重新说道。

" [ə; eɪ][kəʊlt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] , [səʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [rʌs] ['bʌŋkə(r)] . "
" A colt is a little horse , so that could not be the answer , Russ Bunker . "
" 一个 小马 是 一个 小的 马 , 所以 那 可以 不是 是 这 回答 , 拉斯 掩体 . "

“小马驹是匹小马，所以那不可能是答案，拉斯·邦克。”

" [ə; eɪ][dʒəˈrɑːf] , " [səˈdʒestid] ['sɪksθ] [əˈgen] .
" A giraffe , " suggested Vi again .
" 一个 长颈鹿 , " 建议 维 再次 .

“长颈鹿，”薇再次提议道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['sɪksθ] , " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkə(r)] .
" I wish you wouldn't , Vi , " complained the riddle - maker .
" 我 希望 你 不会 , 维 , " 抱怨 这 谜语 - 制造商 .

“我希望你不要这样，薇，”谜语制造者抱怨道。

" [dʌz] [ə; eɪ][dʒə'rɑːf] [lʊk] [laɪk] ['eni] [hɔːs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ? "
" Does a giraffe look like any horse you ever saw ? "
" 做 一个 长颈鹿 看 喜欢 任何 马 你 曾经 锯 ? "

“长颈鹿长得像你见过的任何一匹马吗？”

" [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [hɔːs] , " [sed] [rəʊz] .
" A carpenter's horse , " said Rose .
" 一个 木匠的 马 , " 说 玫瑰 .

“木匠的马，”罗斯说。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðæts] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
That's made of wood .
那就是 制成 的 木头 .

那是木头做的。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [rʌn] ? " [kraɪd] ['lædi] .
Can a wooden horse run ? " cried Laddie .
能 一个 木制的 马 跑步 ? " 哭 拉迪 .

“木马能跑吗？”拉迪问道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [sed] [rʌs] ['səʊbəli] .
" I guess that is a pretty good riddle , " said Russ soberly .
" 我 猜测 那 是 一个 漂亮的 好的 谜语 , " 说 拉斯 清醒地 .

“我想这真是一个不错的谜语，”拉斯严肃地说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['lædi] ? "
" What is the answer , Laddie ? "
" 什么 是 这 回答 , 拉迪 ? "

“答案是什么，小伙子？”

" [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" Do you all give it up ? " asked the smaller boy , his eyes shining .
" 做 你 全部 给 它 向上 ? " 问 这 较小的 男生 , 他的 眼睛 灼灼 .

“你们都放弃吗？”个子较小的男孩问道，眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌjuː 'es] [θrəʊn] [ænd; ənd][taɪd] , " [dɪ'kleəd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['sɒləmli] .
" You got us thrown and tied , " declared Cowboy Jack solemnly .
" 你 得到 我们 抛掷 和 系 , " 声明 牛仔 杰克 庄严地 .

“你们把我们打得落花流水，”牛仔杰克严肃地说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
" I couldn't guess that riddle in a thousand years . "
" 我 不能 猜测 那 谜语 在 一个 千 年 . "

“就算过一千年我也猜不出这个谜题。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [-]
" But you wouldn't want to wait that long to [175]
" 但 你 不会 想 到 等待 那 长的 到 [-]

“但你不会想等那么久才[175]

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['lædi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
know what it is , " Laddie said delightedly .
知道 什么 它 是 , " 拉迪 说 欣喜地 .

“我知道那是什么了，”拉迪高兴地说。

" [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Now , would you ? "
" 现在 , 会 你 ? "

现在，你会吗？

" [jʊd] ['betə(r)] [tel] [juː 'es] [naʊ] , ['lædi] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['smaɪlɪŋli] .
" You'd better tell us now , Laddie , " said Daddy Bunker smilingly .
" 你会 更好的 告诉 我们 现在 , 拉迪 , " 说 爸爸 掩体 微笑着 .

“你最好现在就告诉我们，小家伙，”邦克爸爸笑着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] . "
" You know a thousand years is a long time to wait . "
" 你 知道 一个 千 年 是 一个 长的 时间 到 等待 . "

“你知道，一千年是很漫长的等待。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['praʊdli] , " [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
" Well , " said the little fellow proudly , " what looks like a horse ,
" 出色地 , " 说 这 小的 同伴 自豪地 , " 什么 看起来 喜欢 一个 马 ,

“嗯，”小家伙骄傲地说，“看起来像匹马的东西，

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r)] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [iːts] [laɪk]
and has four legs like a horse , and runs like a horse , and eats like
和 有 四 腿 喜欢 一个 马 , 和 跑步 喜欢 一个 马 , 和 吃 喜欢
[ə; eɪ] [hɔːs] ,
a horse ,
一个 马 ,

它像马一样有四条腿，像马一样跑，像马一样吃。

[ɪz] — — "
is — — "
是 — — "

是 - ”

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['vaɪələt] .
" Yes , yes ! " exclaimed the impatient Violet .
" 是的 , 是的 ! " 惊呼 这 不耐烦 紫色 .

“是啊，是啊！”不耐烦的维奥莱特喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] ? "
" What is it , Laddie ? "
" 什么 是 它 , 拉迪 ? "

“什么事，小伙子？”

" [waɪ] , " [sed] ['lædi] , [wɪð] [vɑːst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mjuːl] .
" Why , " said Laddie , with vast satisfaction , " it is a mule .
" 为什么 , " 说 拉迪 , 和 广阔的 满意 , " 它 是 一个 骡子 .

“为什么呢？”拉迪非常满意地说，“这是一头骡子。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .
" They all cried out in surprise at this answer .
" 他们 全部 哭 出去 在 惊喜 在 这 回答 .

听到这个答案，他们都惊叫起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] .
But it was a good riddle .
但 它 曾是 一个 好的 谜语 .

但这确实是个好谜语。

" ['əʊnli] , " [sed] [rʌs] ['θɔːtfəli] , " [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [teɪl]
" Only , " said Russ thoughtfully , " it's lucky you didn't say anything about its tail
" 仅有的 , " 说 拉斯 深思熟虑 , " 它是 幸运的 你 没有 说 任何事物 关于 它是 尾巴
[ænd; ənd] [ɪəz] .
and ears .
和 耳朵 .

“只是，”拉斯若有所思地说，“幸好你没提到它的尾巴和耳朵。”

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
Then we would have caught you .
然后 我们 会 有 捕捉 你 .

那样我们就能抓住你了。

" [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pəuniz] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][hæd; həd]
" The Bunker children had so much fun with the ponies Cowboy Jack had
" 这 掩体 孩子们 有 所以 很多 乐趣 和 这 小马 牛仔 杰克 有
[sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
selected for their use during the next two or three days that they thought of
已选 为了 他们的 使用 期间 这 下一个 二 或者 三 天 那 他们 想法 的
['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .
very little else .
非常 小的 别的 .

“邦克家的孩子们在接下来的两三天里和牛仔杰克挑选的小马玩得非常开心，以至于他们几乎没想过其他事情。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][maɪndz] .
The mystery of the Indians and soldiers did not often trouble their minds .
这 神秘 的 这 印度人 和 士兵 做过 不是 经常 麻烦 他们的 思想 .

印第安人和士兵之间的谜团并不常困扰着他们。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] .
But something else did .
但 某物 别的 做过 .

但还有其他因素在起作用。

[meɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ben] ,
Mail came from the East , and with it was a letter from Captain Ben ,
邮件 来了 从 这 东方 , 和 和 它 曾是 一个 信 从 队长 本 ,

邮件从东方寄来，其中有一封本船长的信。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['nɔːrə] . [-]
and another from Norah . [176]
和 其他 从 诺拉 . [-]

还有诺拉的另一份。[176]

" [ænd; ənd] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ['səʊbəli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" And , " said Mother Bunker soberly , reading the letters to the children ,
" 和 , " 说 母亲 掩体 清醒地 , 阅读 这 信件 到 这 孩子们 ,

“然后，”邦克太太神情严肃地说，一边把信读给孩子们听。

" [bəuθ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['naɪðə(r)] ['roʊzɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] [nɔː(r)] [lædiːz] [stɪk] - [pɪn] .
" both say that they have found neither Rose's wrist - watch nor Laddie's stick - pin .
" 两个都 说 那 他们 有 成立 两者都不 玫瑰的 手腕 - 手表 也不 小伙子的 戳 - 别针 .

两人都表示，他们既没有找到罗斯的手表，也没有找到拉迪的领带别针。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] [hæz; həz] [kɒst] [juː; jʊ][bəuθ]
I am afraid , Rose and Laddie , that your carelessness has cost you both
我 是 害怕的 , 玫瑰 和 拉迪 , 那 你的 疏忽 有 成本 你 两个都
[jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlri] .
your jewelry .
你的 珠宝 .

罗斯和拉迪，恐怕你们的粗心大意让你们失去了珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['keəflnəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] .
But perhaps it will teach you the lesson of carefulness with your possessions .
但 也许 它 将要 教 你 这 课 的 谨慎 和 你的 财产 .

但或许这件事会让你吸取教训，学会珍惜自己的财物。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['aɪðə(r)] [rəʊz] [ɔː(r)] ['lædi] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

" This , however , did not make either Rose or Laddie feel any better in their minds .

" 这 , 然而 , 做过 不是 制作 任何一个 玫瑰 或者 拉迪 感觉 任何 更好的 在 他们的 思想 .

然而，这并没有让罗斯和拉迪的心情好转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz]

They had been very proud of both the lost articles and it looked now as

他们 有 到过 非常 自豪的 的 两个都 这 丢失的 文章 和 它 看起来 现在 作为

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] [ə'gen] . [-]

though they would never see the watch and the pin again . [177]

尽管 他们 会 绝不 看 这 手表 和 这 别针 再次 . [-]

他们一直对丢失的这两件物品感到非常自豪，但现在看来，他们再也见不到那块手表和那枚胸针了。[177]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[rʌs] ['bʌŋkə(r)] ['gesɪz] [raɪt]

RUSS BUNKER GUESSES RIGHT

俄罗斯人 掩体 猜测 正确的

拉塞尔·邦克猜对了

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

One morning ,

一 早晨 ,

一天早晨，

[waɪl] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ([fɔː(r); fə(r)]

while Mother Bunker was amusing the four younger children in the house (for

尽管 母亲 掩体 曾是 有趣 这 四 年轻 孩子们 在 这 房子 (为了

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [weə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd]

the twins and Margy and Mun Bun could not always go where Rose and

这 双胞胎 和 玛吉 和 门 包子 可以 不是 总是 去 在哪里 玫瑰 和

[rʌs] [went]) [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rɑːntʃ] [haʊs] [ɒn]

Russ went) the two older Bunker children rode away from the big ranch house on

拉斯 去) 这 二 老 掩体 孩子们 骑 离开 从 这 大的 牧场 房子 在

[ðæt] ['veri] ['wægən] - [treɪl] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði][fɜːst]

that very wagon - trail that had led them into such a strange adventure the first

那 非常 车皮 - 踪迹 那 有 引领 他们 进入 这样的 一个 奇怪的 冒险 这 第一的

[deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] .

day of their stay on Cowboy Jack's ranch .

天 的 他们的 停留 在 牛仔 杰克的 牧场 .

当邦克太太逗弄着屋里的四个小孩子（因为双胞胎、玛吉和蒙邦不能总是跟着罗斯和拉斯去）时，邦克家的两个大孩子骑马离开了大牧场房子，沿着那条马车道离开了。这条马车道在他们来到牛仔杰克牧场的第一天，就把他们带入了一场奇特的冒险之中。

[rəʊz] [rəʊd] [ɒn] [lædiːz] ['pəʊni] , ['pɪŋki] .

Rose rode on Laddie's pony , Pinky .

玫瑰 骑 在 小伙子的 小马 , 小指 .

罗斯骑着拉迪的小马，名叫平基。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Russ and Rose had thought of something the night before ,

拉斯 和 玫瑰 有 想法 的 某物 这 夜晚 前 ,

拉斯和罗斯前一天晚上想到了一件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [raɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and they had planned this ride in order to do it .

和 他们 有 计划 这 骑 在 命令 到 做 它 .

他们计划这次骑行就是为了完成这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [blæk] ['bɛrz] [waɪld] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [bluː] .

They	had	remembered	Black	Bear's	wild	Indians	and	the	strange	soldiers	in	blue	.
他们	有	记得	黑色的	熊的	荒野	印度人	和	这	奇怪的	士兵	在	蓝色的	.

他们还记得黑熊的野蛮印第安人和身穿蓝色制服的奇怪士兵。

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

The	two	older	Bunker	children	decided	to	try	to	find	those	strange	people	again	,
这	二	老	掩体	孩子们	决定	到	尝试	到	寻找	那些	奇怪的	人们	再次	,

邦克家的两个大孩子决定再次寻找那些奇怪的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['brʊksaɪd] . [-]

and	the	man	and	woman	and	baby	at	the	brookside	.	[	178	]
和	这	男人	和	女士	和	婴儿	在	这	布鲁克赛德	.	[	-	]

溪边的男人、女人和婴儿。[178]

[dʒʌst] [huː] [ðəʊz] " [waɪt] ['setləz] " [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Just	who	those	"	white	settlers	"	could	be	,
只是	WHO	那些	"	白色的	定居者	"	可以	是	,

这些“白人定居者”究竟是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

and	why	they	were	living	in	that	part	of	the	ranch	away	from	Mr	.
和	为什么	他们	是	活的	在	那	部分	的	这	牧场	离开	从	先生	.

['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [naɪs] [haʊs] ,

Cowboy	Jack's	nice	house	,
牛仔	杰克的	好的	房子	,

以及他们为什么住在牧场远离牛仔杰克先生漂亮房子的那部分地方。

['naɪðə(r)] [rʌs] [nɔː(r)] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .

neither	Russ	nor	Rose	had	been	able	to	make	up	their	minds	.
两者都不	拉斯	也不	玫瑰	有	到过	有能力的	到	制作	向上	他们的	思想	.

无论是拉斯还是罗斯，都拿不定主意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	there	was	a	mystery	about	it	,
的	课程	,	那里	曾是	一个	神秘	关于	它	,

当然，这其中也存在一些谜团。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	a	mystery	was	bound	to	worry	the	little	Bunkers	a	good	deal	.
和	一个	神秘	曾是	边界	到	担心	这	小的	掩体	一个	好的	交易	.

一个谜团注定会让小邦克一家非常担心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [rʌs] , [æt; ət] [liːst] , ['seldəm] [geɪv] [ʌp] ['eni] ['prɒbləm] [ʌn'tɪl]

They	were	persistent	,	and	Russ	,	at	least	,	seldom	gave	up	any	problem	until
他们	是	执着的	,	和	拉斯	,	在	至少	,	很少	给予	向上	任何	问题	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	solved	it	.
他	有	已解决	它	.

他们坚持不懈，至少鲁斯很少会放弃任何问题，直到他解决了它。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] , " [sed] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	I	saw	a	picture	in	a	big	book	at	the	ranch	,	"	said	Rose	to	her	brother	,
"	我	锯	一个	图片	在	一个	大的	书	在	这	牧场	,	"	说	玫瑰	到	她	兄弟	,

“我在农场的一本大书里看到了一张照片，”罗斯对她哥哥说。

" [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frʌntɪəzmən] — [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [hɪm] — [wɒz; wəz] [drest]
" **and** **in** **it** **a** **frontiersman** **—** **that's** **what** **the** **book** **called** **him** **—** **was** **dressed**
" 和 在 它 一个 拓荒者 — 那就是 什么 这 书 称为 他 — 曾是 穿着

[laɪk] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [sɔː] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɪrəl] - [teɪl][ɒn][hɪz; ɪz][kæp]
like **that** **man** **we** **saw** **chopping** **wood** **—** **the** **man** **with** **the** **squirrel** **-** **tail** **on** **his** **cap**
喜欢 那 男人 我们 锯 切碎 木头 — 这 男人 和 这 松鼠 - 尾巴 在 他的 帽

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [kjuː] . "
and **his** **long** **hair** **tied** **in** **a** **queue** **.** **"**
和 他的 长的 头发 系 在 一个 队列 . "

“书中描述的那个拓荒者——书里是这么称呼他的——穿着打扮就像我们看到的那个砍柴的人一样——帽子上戴着松鼠尾巴，长发扎成辫子。”

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Did** **you** **?**
" 做过 你 ?

真的吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm]
But **that** **must** **have** **been** **the** **way** **they** **wore** **their** **hair** **a** **long** **,** **long** **time**
但 那 必须 有 到过 这 方式 他们 穿着 他们的 头发 一个 长的 , 长的 时间

[ə'gəʊ] . "
ago **.** **"**
前 . "

但那一定是他们很久很久以前的发型了。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [aʊt] [west] [hɪə(r)]
" **It** **said** **in** **the** **book** **under** **the** **picture** **that** **trappers** **and** **hunters** **out** **West** **here**
" 它 说 在 这 书 在下面 这 图片 那 捕兽人 和 猎人 出去 西方 这里

[wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪd][ɪn] [kjuːz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] ['duːɪŋ] [səʊ] ['eniweə(r)]
wore **their** **hair** **long** **and** **tied** **in** **queues** **long** **after** **they** **stopped** **doing** **so** **anywhere**
穿着 他们的 头发 长的 和 系 在 队列 长的 后 他们 停止 正在做 所以 任何地方

[els] .
else **.**
别的 .

图片下方的书上写道，西部的捕兽人和猎人留着长发，并扎成辫子，而其他地方早已不再这样做了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntəz] [wɔː(r)][ə; eɪ][skælp] - [lɒk] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Some **of** **the** **white** **hunters** **wore** **a** **scalp** **-** **lock** **like** **the** **Indians** **.**
一些 的 这 白色的 猎人 穿着 一个 头皮 - 锁 喜欢 这 印度人 .

有些白人猎人像印第安人一样，留着头皮辫。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skælp] - [lɒk] , " [sed] [rəʊz] .
I **guess** **maybe** **that** **was** **a** **scalp** **-** **lock** **,** **"** **said** **Rose** **.**
我 猜测 或许 那 曾是 一个 头皮 - 锁 , " 说 玫瑰 .

“我猜那可能是一次头皮锁喉，”罗斯说道。

" [wel] , [ðəʊz] ['səʊldʒəz] — — " [-]
" **Well** **,** **those** **soldiers** **—** **—** **"** **[** **179** **]**
" 出色地 , 那些 士兵 — — " [-]

“嗯，那些士兵——”[179]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drest] [laɪk]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [rəʊz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **They** **are** **not** **dressed** **like** **soldiers** **are** **now** **,** **"** **Rose** **interrupted** **.**
" 他们 是 不是 穿着 喜欢 士兵 是 现在 , " 玫瑰 中断 .

“他们的穿着打扮不像现在的士兵，”罗斯插嘴道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] — [wen]

"	But	in	the	book	there	were	pictures	of	soldiers	in	the	Mexican	War	—	When
"	但	在	这	书	那里	是	图片	的	士兵	在	这	墨西哥	战争	—	什么时候

[wɒz; wəz] [ðæt] , [rʌs] ?

was	that	,	Russ	?
曾是	那	,	拉斯	?

“但是书里有墨西哥战争中士兵的照片——那是什么时候的事，鲁斯？”

" [rʌs] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ðə; ði] [tɜːm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

"	Russ	had	read	a	little	American	history	in	his	class	the	term	before	and
"	拉斯	有	读	一个	小的	美国人	历史	在	他的	班级	这	学期	前	和

[θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .

thought	he	knew	something	about	the	Mexican	War	.
想法	他	知道	某物	关于	这	墨西哥	战争	.

“鲁斯上学期在课堂上读过一点美国历史，以为自己对美墨战争有所了解。”

[hiː; hi][təʊld] [rəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

He	told	Rose	it	had	been	fought	long	after	the	Revolution	.
他	讲述	玫瑰	它	有	到过	战斗	长的	后	这	革命	.

他告诉罗斯，这场战斗发生在革命之后很久。

" [wel] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊd] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] [drest] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [sɔː]

"	Well	,	the	pictures	showed	soldiers	in	the	Mexican	War	dressed	like	those	we	saw
"	出色地	,	这	图片	显示	士兵	在	这	墨西哥	战争	穿着	喜欢	那些	我们	锯

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

“嗯，照片显示的是墨西哥战争中的士兵，他们的穿着打扮和我们前几天看到的很像。”

[ɔː(r)] , ['eniweɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

Or	,	anyway	,	very	much	like	them	.	"
或者	,	反正	,	非常	很多	喜欢	他们	.	"

或者说，总之，和他们非常相似。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] , " [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [nəʊ] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz]

"	Goodness	me	!	"	exclaimed	Russ	,	"	don't	you	suppose	these	soldiers	know	that	war	is
"	善良	我	!	"	惊呼	拉斯	,	"	不	你	认为	这些	士兵	知道	那	战争	是

['əʊvə(r)] ?

over	?
超过	?

“我的天哪！”拉斯惊呼道，“难道你认为这些士兵不知道战争已经结束了吗？”

" [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][fəʊks] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

"	So	they	had	started	out	without	saying	anything	to	the	older	folks	about	their
"	所以	他们	有	开始	出去	没有	说	任何事物	到	这	老	各位	关于	他们的

['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

real	object	.
真实的	目的	.

“所以他们一开始并没有向老年人透露他们的真实目的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

In	the	first	place	,	Russ	and	Rose	did	not	like	to	be	laughed	at	.
在	这	第一的	地方	,	拉斯	和	玫瑰	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	.

首先，Russ 和 Rose 都不喜欢被人嘲笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [æt; ət] [liːst] ,

And	they	knew	that	Cowboy	Jack	,	at	least	,
和	他们	知道	那	牛仔	杰克	,	在	至少	,

他们至少知道牛仔杰克

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] [nɒt] [gest] [ðə; ði]

was	very	much	amused	by	the	fact	that	the	little	Bunkers	had	not	guessed	the
曾是	非常	很多	觉得好笑	经过	这	事实	那	这	小的	掩体	有	不是	猜对了	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɑ:ntʃ] .

mystery	of	the	Indians	and	soldiers	now	on	his	ranch	.
神秘	的	这	印度人	和	士兵	现在	在	他的	牧场	.

小邦克一家竟然没猜到现在出现在他牧场上的印第安人和士兵的秘密，这让他觉得非常有趣。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [rəʊd] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [bɪ'fɔ:(r)]

The	brother	and	sister	rode	on	through	the	valley	they	had	traveled	before
这	兄弟	和	姐姐	骑	在	通过	这	谷	他们	有	旅行	前

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [-]

and	up	to	the	top	of	the	ridge	from	which	they	had	seen	[	180	]
和	向上	到	这	顶部	的	这	岭	从	哪个	他们	有	已见	[	-	]

兄妹俩骑马穿过他们之前走过的山谷，来到他们曾经看到过的山脊顶上[180]

[ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

the	cabin	by	the	side	of	the	stream	.
这	舱	经过	这	边	的	这	溪流	.

溪边的木屋。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tru:θ] [dɪ'zɜ:tɪd] .

The	cabin	was	now	in	truth	deserted	.
这	舱	曾是	现在	在	真相	荒凉的	.

小木屋现在确实空无一人了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	fire	before	it	and	not	a	person	in	sight	.
那里	曾是	不	火	前	它	和	不是	一个	人	在	视线	.

事发前没有火，周围也没有人。

" ['meɪbi] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] .

"	Maybe	those	Indians	took	them	captive	.
"	或许	那些	印度人	采取	他们	俘虏	.

“也许是那些印第安人把他们俘虏了。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ! " [m'ɜ:məd] [rəʊz] .

The	poor	little	baby	!	"	murmured	Rose	.
这	贫穷的	小的	婴儿	!	"	低声说道	玫瑰	.

“可怜的小宝宝！”罗斯低声说道。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌns] , [rəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʌs] , [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Don't	be	a	little	dunce	,	Rose	!	"	exclaimed	Russ	,	with	exasperation	.
"	不	是	一个	小的	笨蛋	,	玫瑰	!	"	惊呼	拉斯	,	和	恼怒	.

“别犯傻了，罗斯！”拉斯恼火地喊道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [naɪs] [blæk] [beə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] .

"	You	know	that	nice	Black	Bear	would	not	hurt	them	.
"	你	知道	那	好的	黑色的	熊	会	不是	伤害	他们	.

你知道那只善良的黑熊不会伤害它们。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['beɪbi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɒl] .

And	,	anyway	,	I	guess	that	baby	was	only	a	doll	.
和	,	反正	,	我	猜测	那	婴儿	曾是	仅有的	一个	玩具娃娃	.

而且，我猜那个婴儿只不过是个玩偶而已。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [sed] [wen] [ju:; jʊ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

That	is	what	that	soldier	said	when	you	told	him	about	it	.
那	是	什么	那	士兵	说	什么时候	你	讲述	他	关于	它	.

当你把这件事告诉那个士兵时，他就是这么说的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [prɒps] - [ræg]['beɪbi] . "
He said it was Mr . Props ' rag baby . "
他 说 它 曾是 先生 . 道具 - 抹布 婴儿 . "

他说那是普罗普斯先生的破布娃娃。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [prɒps] [ɪz] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .
" Who do you suppose Mr . Props is ? " asked Rose .
" WHO 做 你 认为 先生 . 道具 是 ? " 问 玫瑰 .

“你觉得道具先生是谁？”罗斯问道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɒps] ?
" And Mrs . Props ?
" 和 太太 . 道具 ?

“还有普罗普斯夫人呢？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mɪsɪz] . [prɒps] [wiː; wi] [sɔː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['beɪbi] .
It must have been Mrs . Props we saw holding the — er — baby .
它 必须 有 到过 太太 . 道具 我们 锯 保持 这 — 呃 — 婴儿 .

我们看到抱着——呃——婴儿的，一定是普罗普斯太太。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] .
For maybe it was a real baby .
为了 或许 它 曾是 一个 真实的 婴儿 .

也许那真的是个婴儿。

" [rʌs] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [juːz] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Russ saw there was no use in arguing on this point .
" 拉斯 锯 那里 曾是 不 使用 在 争论 在 这 观点 .

“拉斯认为在这个问题上争论毫无意义。”

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz]['kælɪkəʊ]['pəʊni] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɪŋki] ['fɒləʊd] ['prɒmptli] .
He urged his calico pony forward and Pinky followed promptly .
他 敦促 他的 印花布 小马 向前 和 小指 随后 及时 .

他催促他的三色小马向前走，Pinky 也紧随其后。

[ðə; ði] [tuː] [b'ʌŋkəz] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [pɑːst][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [sləʊp] .
The two Bunkers went along the trail past the cabin and up the next slope .
这 二 掩体 去 沿着 这 踪迹 过去的 这 舱 和 向上 这 下一个 坡 .

两个邦克沿着小路经过小屋，爬上了下一个斜坡。

[ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdzi] [sɔːt] [pv; əv] [rəʊd] [ðen] ,
They struck into a woodsy sort of road then ,
他们 击 进入 一个 林地 种类 的 路 然后 ,

然后他们拐进了一条林间小路，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
and by and by the children saw that the trail was leading them to a
和 经过 和 经过 这 孩子们 锯 那 这 踪迹 曾是 领导 他们 到 一个
[rə'viːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [stiːp] [hɪlz] .
ravine between two steep hills .
峡谷 之间 二 陡 丘陵 .

渐渐地，孩子们发现这条小路通向两座陡峭山丘之间的一条峡谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃrʌbəri] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['veri] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)]
There was much shrubbery , so they could not see very clearly what was before
那里 曾是 很多 灌木 , 所以 他们 可以 不是 看 非常 清楚地 什么 曾是 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

灌木丛生，他们看不清眼前的景象。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪd][ɒn] [-]
but as they continued to ride on [181]
但 作为 他们 持续 到 骑 在 [-]

但他们继续骑行[181]

[ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rə'viːn] .
there came suddenly a lot of noise from the ravine .
那里 来了 突然 一个 很多 的 噪音 从 这 峡谷 .

突然，山沟里传来一阵嘈杂声。

['hɔːsɪz] ['hwini] , [men] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
Horses whinnied , men shouted , and two or three guns were discharged .
马匹 嘶鸣 , 男人 喊叫 , 和 二 或者 三 枪支 是 出院 .

马儿嘶鸣，人们呐喊，还响起了两三声枪响。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] , [rʌs] ! " [ʃriːk] [rəʊz] .
It's a fight , Russ ! " shrieked Rose .
它是 一个 斗争 , 拉斯 ! " 尖叫 玫瑰 .

“打起来了，拉斯！”罗斯尖叫道。

" [duː; də] [kʌm] [ə'weɪ] !
" Do come away !
" 做 来 离开 !

快来吧!

" [bʌt; bət] [rʌs] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
" But Russ had seen something that interested him very much .
" 但 拉斯 有 已见 某物 那 感兴趣的 他 非常 很多 .

但拉斯看到了一些他非常感兴趣的东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['ɪndiənz] ['kriːpɪŋ] .
Among the bushes on one side of the ravine he saw several Indians creeping .
之中 这 灌木丛 在 一 边 的 这 峡谷 他 锯 一些 印度人 爬行 .

他看到几个印第安人在山沟一侧的灌木丛中悄悄移动。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)][skælp] - [lɒks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd]
They wore feathers in their scalp - locks , and had bows and arrows and
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

他们在头顶的发髻上插着羽毛，并且拥有弓箭和枪支。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [blæk] [beə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
He did not see Black Bear with this company of Indians ,
他 做过 不是 看 黑色的 熊 和 这 公司 的 印度人 ,

他没有在这群印第安人中看到黑熊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['sʌmbədi] [daʊn] [ɪn]
but they were acting just as though they were fighting somebody down in
[ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] .
the bottom of the ravine .
这 底部 的 这 峡谷 .

但他们的表现就好像正在和山谷底部的人搏斗一样。

" [ɪts] [æn; ən] — [æn; ən] ['æmbʊʃ] , [rəʊz] ! " [kraɪd] [rʌs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It's	an	—	an	ambush	,	Rose	!	"	cried	Russ	excitedly	.
"	它是	一个	—	一个	伏击	,	玫瑰	!	"	哭	拉斯	兴奋地	.

“这是——这是个埋伏，罗斯！”拉斯兴奋地喊道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] — —

There's	a	man	with	a	machine	—	—
有	一个	男人	和	一个	机器	—	—

有个男人带着一台机器——

" [ɪn][fækt][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [wɪð] ['bɒksɪz][ɒn]['traɪpɑ:dz] ,

"	In	fact	he	saw	two	men	with	boxes	on	tripods	,
"	在	事实	他	锯	二	男人	和	盒子	在	三脚架	,

事实上，他看到有两个男人用三脚架架着箱子，

['stændɪŋ] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd][ænd; ənd][nɒt] ['meni] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][treɪl] .

standing	side	-	by	-	side	and	not	many	yards	away	in	the	trail	.
常设	边	-	经过	-	边	和	不是	许多	码	离开	在	这	踪迹	.

在小路上并肩站立，相距不远。

[ðə; ðɪ][men][wɜ:(r); wə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [kræŋks][ɒn][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒksɪz] .

The	men	were	turning	cranks	on	the	sides	of	the	boxes	.
这	男人	是	转弯	曲柄	在	这	侧面	的	这	盒子	.

男人们正在转动箱子侧面的曲柄。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'pærəntli] ['raɪdɪŋ]['nɪərə(r)] .

Another	man	turned	and	saw	the	Bunker	children	apparently	riding	nearer	.
其他	男人	转向	和	锯	这	掩体	孩子们	显然	骑术	更近	.

另一名男子转过身，看到邦克家的孩子们似乎骑车靠近了。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

He	started	back	toward	them	,	shouted	and	waved	his	arms	.
他	开始	后退	朝向	他们	,	喊叫	和	挥手	他的	武器	.

他转身朝他们走去，一边喊叫一边挥舞手臂。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! " [ʃri:k] [rəʊz] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	shrieked	Rose	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	尖叫	玫瑰	.

“哦，我的天哪！”罗斯尖叫道。

" [ɪts] — [ɪts] [-]

"	It's	—	it's	[	182	]
"	它是	—	它是	[	-	]

“它是——它是[182]

['daɪnəmaɪt] !

dynamite	!
炸药	!

炸药！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] !

They	are	going	to	blow	up	something	!
他们	是	去	到	吹	向上	某物	!

他们要炸毁什么东西！

[kʌm] , [rʌs] !

Come	,	Russ	!
来	,	拉斯	!

来吧，拉斯！

" [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [æt; ət] ['pɪŋkiz] ['braɪd(ə)l] ,
" She twitched at Pinky's bridle ,
" 她 抽搐 在 粉红的 辔 ,

她拽了拽平基的缰绳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [swəːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'weɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːst] [peɪs] [ðæt]
and the pony swerved about and plunged away at such a fast pace that
和 这 小马 急转弯 关于 和 暴跌 离开 在 这样的 一个 快速地 步伐 那
[pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] .
poor Rose could only cling to the bridle and saddle and cry .
贫穷的 玫瑰 可以 仅有的 黏着 到 这 辔 和 鞍 和 哭 .

那匹小马突然转向，飞快地冲了出去，可怜的罗斯只能紧紧抓住缰绳和马鞍哭泣。

[bʌt; bət] [rʌs] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
But Russ remained where he was .
但 拉斯 剩余 在哪里 他 曾是 .

但拉斯仍然待在原地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] ,
He was greatly amazed ,
他 曾是 非常 惊叹 ,

他感到非常惊讶。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd]
but slowly a comprehension of the whole thing was forming in the boy's mind
但 缓慢地 一个 理解 的 这 所有的 事物 曾是 成型 在 这 男孩们 头脑
.
:
.

但渐渐地，男孩的脑海中开始形成对整件事的理解。

" [ɪts] — [ɪts] ['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , " [rʌs] ['bʌŋkə(r)][təʊld] [hɪm'self] .
" It's — it's only make - believe , " Russ Bunker told himself .
" 它是 — 它是 仅有的 制作 - 相信 , " 拉斯 掩体 讲述 他自己 .

“这只是——这只是虚构的，”拉斯·邦克对自己说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
" They are not doing anything dangerous .
" 他们 是 不是 正在做 任何事物 危险的 .

他们并没有做任何危险的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's a — a play , that's what it is .
它是 一个 — 一个 玩 , 那就是 什么 它 是 .

这是一出——这是一出戏。

[waɪ] , [ðəʊz] [men] [hæv; həv] [gɒt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kæmərəz] !
Why , those men have got moving picture cameras !
为什么 , 那些 男人 有 得到 移动 图片 相机 !

瞧，那些人有电影摄影机！

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz] [naʊ] — ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [sə'praɪz] !
" Oh , I know what the surprise is now — Mr . Cowboy Jack's surprise !
" 哦 , 我 知道 什么 这 惊喜 是 现在 — 先生 . 牛仔 杰克的 惊喜 !

“哦，我现在知道惊喜是什么了——牛仔杰克先生的惊喜！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] ! " [sed] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] [ə'laʊd] .
It's a moving picture company ! " said Russ Bunker aloud .
它是 一个 移动 图片 公司 ! " 说 拉斯 掩体 大声 .

“那是一家电影公司！”拉斯·邦克大声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['səʊldʒəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
" They are make - believe soldiers , even if Black Bear and his people are
" 他们 是 制作 - 相信 士兵 , 甚至 如果 黑色的 熊 和 他的 人们 是
['riːəl] ['ɪndiənz] .
real Indians .
真实的 印度人 .

“他们都是假扮的士兵，即使黑熊和他的族人是真正的印第安人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [rəʊz] .
They are making moving pictures — that is what they are doing , Rose .
他们 是 制作 移动 图片 — 那 是 什么 他们 是 正在做 , 玫瑰 .

罗斯，他们正在制作电影——他们正在做的就是这件事。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ,
" But when he turned in his saddle to look for Rose ,
" 但 什么时候 他 转向 在 他的 鞍 到 看 为了 玫瑰 ,

“但是当他转身在马鞍上寻找罗斯时，

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['pɪŋki] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] .
the girl and Pinky had completely disappeared .
这 女孩 和 小指 有 完全地 消失 .

女孩和Pinky完全消失了。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [sed] [rʌs] , ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] , " [ʃiː] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" My goodness ! " said Russ , somewhat alarmed , " she's so frightened that she has
" 我的 善良 ! " 说 拉斯 , 有些 惊慌 , " 她是 所以 害怕 那 她 有
[rʌn] [-]
run [183]
跑步 [-]

“我的天哪！”鲁斯有些惊慌地说，“她吓坏了，跑开了[183]

[bæk] [həʊm] .
back home .
后退 家 .

回家了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði]['pəʊni] .
Maybe she will fall off the pony .
或许 她 将要 落下 离开 这 小马 .

也许她会从马上摔下来。

" [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Much as he would have liked to remain to watch the actors and the
" 很多 作为 他 会 有 喜欢 到 保持 到 手表 这 演员 和 这
['ɪndiənz] [meɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
Indians make the picture on which they were at work ,
印度人 制作 这 图片 在 哪个 他们 是 在 工作 ,

“尽管他很想留下来观看演员和印第安人拍摄他们正在制作的那部电影，

[rʌs] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Russ felt it his duty to see that Rose was all right .
拉斯 毛毡 它 他的 责任 到 看 那 玫瑰 曾是 全部 正确的 .

拉斯觉得他有责任确保罗斯平安无事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rəʊz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [maɪt] [bleɪm] [rʌs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
If anything happened to Rose daddy and mother might blame Russ , because he
如果 任何事物 发生 到 玫瑰 爸爸 和 母亲 可能 责备 拉斯 , 因为 他
[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] .
was the oldest .
曾是 这 最老 .

如果罗斯出了什么事，爸爸妈妈可能会责怪拉斯，因为他是老大。

[ðə; ði]['pɪntəʊ]['pəʊni] ['kæntə] [ə'weɪ] [wɪð] [rʌs] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɑːst] [peɪs] .

The	pinto	pony	cantered	away	with	Russ	at	quite	a	fast	pace	.
这	平托	小马	慢跑	离开	和	拉斯	在	相当	一个	快速地	步伐	.

那匹花斑小马驹带着拉斯飞快地小跑着离开了。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪl] [ðæt] [led] [bæk] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] [haʊs] .

He	kept	to	the	wagon	-	trail	that	led	back	to	Cowboy	Jack's	ranch	house	.
他	保留	到	这	车皮	-	踪迹	那	引领	后退	到	牛仔	杰克的	牧场	房子	.

他沿着通往牛仔杰克牧场的马车道走去。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [rʌs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɪŋki] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'hed] .

And	at	every	turn	Russ	expected	to	see	Pinky	and	Rose	ahead	.
和	在	每一个	转动	拉斯	预期的	到	看	小指	和	玫瑰	前方	.

拉斯每次转弯都以为会看到平基和罗斯走在前面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɒn] [lædiːz] ['pəʊni] .

But	he	did	not	see	his	sister	on	Laddie's	pony	.
但	他	做过	不是	看	他的	姐姐	在	小伙子的	小马	.

但他没有看到妹妹骑在拉迪的小马上。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	came	in	sight	of	the	big	house	,	and	even	then	he	did	not	see	her	.
他	来了	在	视线	的	这	大的	房子	,	和	甚至	然后	他	做过	不是	看	她	.

他走到大房子前面，但即便如此，他也没看到她。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pɪntəʊ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [və'rændə] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd]

So	,	when	the	pinto	stopped	before	the	big	veranda	and	Mother	Bunker	and
所以	,	什么时候	这	平托	停止	前	这	大的	阳台	和	母亲	掩体	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] ,

the	other	children	appeared	,
这	其他	孩子们	出现	,

所以，当那辆平托车停在大阳台前，邦克妈妈和其他孩子们出现时，

[rʌs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] :

Russ	could	scarcely	find	voice	enough	to	ask	:
拉斯	可以	几乎	寻找	嗓音	足够的	到	问	:

拉斯几乎发不出声音，只来得及问：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [rəʊz] ?

have	you	seen	Rose	?
有	你	已见	玫瑰	?

你见过罗斯吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ə'ləʊn] ? "

Did	she	come	back	alone	?	"
做过	她	来	后退	独自的	?	"

她是一个人回来的吗？

" [rəʊz] ?

"	Rose	?
"	玫瑰	?

“玫瑰？

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [bəuθ] [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

I	have	not	seen	her	since	you	both	rode	away	together	.
我	有	不是	已见	她	自从	你	两个都	骑	离开	一起	.

自从你们俩一起离开后，我就再也没见过她了。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — " [ðen] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [sɔː] [ðæt] [rʌs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːd]

Do	you	mean	to	say	—	—	"	Then	Mother	Bunker	saw	that	Russ	was	having	hard
做	你	意思是	到	说	—	—	"	然后	母亲	掩体	锯	那	拉斯	曾是	拥有	难的

[wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

work	to	keep	back	the	tears	and	she	[	184	]
工作	到	保持	后退	这	眼泪	和	她	[	-	]

你是说——"然后邦克妈妈看到拉斯努力忍住眼泪，她[184]

— [waɪz] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][skəʊld][ðə; ði] [bɔɪ] .

—	wise	woman	that	she	was	—	knew	that	this	was	no	time	to	scold	the	boy	.
—	明智的	女士	那	她	曾是	—	知道	那	这	曾是	不	时间	到	骂	这	男生	.

她是一位睿智的女性，知道现在不是责骂男孩的时候。

" [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

"	Where	did	she	go	?
"	在哪里	做过	她	去	?

她去了哪里?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ?

When	did	you	lose	her	?
什么时候	做过	你	失去	她	?

你是什么时候失去她的?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	his	mother	cried	,	running	down	the	steps	.
"	他的	母亲	哭	,	跑步	向下	这	步骤	.

“他的母亲哭着跑下台阶。”

" [bæk] — [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , " [gɑːspt] [rʌs] .

"	Back	—	back	where	they	are	making	the	moving	picture	,	"	gasped	Russ	.
"	后退	—	后退	在哪里	他们	是	制作	这	移动	图片	,	"	倒吸一口气	拉斯	.

“回去——回去拍电影的地方，”拉斯喘着气说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪts] .

"	She	was	scared	by	the	Indians	shooting	at	the	whites	.
"	她	曾是	害怕的	经过	这	印度人	射击	在	这	白人	.

“她被印第安人向白人开枪吓坏了。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

But	,	of	course	,	they	were	only	making	believe	.
但	,	的	课程	,	他们	是	仅有的	制作	相信	.

当然，他们只是在假装而已。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rəʊz] [rəʊd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

And	—	and	Rose	rode	away	somewhere	and	—	and	—	oh	,	Mother	!
和	—	和	玫瑰	骑	离开	某处	和	—	和	—	哦	,	母亲	!

然后——然后罗斯骑马离开了，然后——然后——哦，妈妈!

[aɪ] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . " [-]

I	can't	find	her	.	"	[	185	]
我	不能	寻找	她	.	"	[	-	]

我找不到她。[185]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['pɪŋki] [gəʊz] [həʊm]

PINKY	GOES	HOME
小指	去	家

粉红回家

[rəʊz] [hæd; həd] [siːn] [men] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː]
Rose **had** **seen** **men** **digging** **and** **blasting** **at** **home** **in** **Pineville** **for** **the** **new**
玫瑰 有 已见 男人 挖掘 和 爆破 在 家 在 派恩维尔 为了 这 新的
['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['sɪstəm] ;
sewer **system** **;**
下水道 系统 ;

罗斯曾看到工人们在家乡派恩维尔挖掘和爆破，为新的下水道系统施工；

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌs] [tuː; tə]
so **when** **the** **moving** **picture** **man** **had** **run** **back** **toward** **her** **and** **Russ** **to**
所以 什么时候 这 移动 图片 男人 有 跑步 后退 朝向 她 和 拉斯 到
[wɔːn] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] ,
warn **them** **not** **to** **get** **into** **the** **field** **of** **the** **camera** **,**
警告 他们 不是 到 得到 进入 这 场地 的 这 相机 ,

所以当电影摄制组人员跑回她和拉斯身边，警告他们不要进入摄影机的拍摄范围时，

[rəʊz] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd] .
Rose **had** **thought** **a** **charge** **of** **dynamite** **was** **about** **to** **be** **exploded** **.**
玫瑰 有 想法 一个 收费 的 炸药 曾是 关于 到 是 爆炸了 .

罗斯以为一捆炸药即将引爆。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɔːnd] [ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] [weɪv] [ə; eɪ] [red] [flæg] ,
Although **the** **man** **who** **warned** **them** **did** **not** **wave** **a** **red** **flag** **,**
虽然 这 男人 WHO 警告 他们 做过 不是 海浪 一个 红色的 旗帜 ,

虽然发出警告的那个人并没有挥舞红旗，

['daɪnəmaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rəʊz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
dynamite **was** **all** **Rose** **could** **think** **of** **.**
炸药 曾是 全部 玫瑰 可以 思考 的 .

罗斯脑子里只有炸药这回事。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The **appearance** **of** **the** **Indians** **on** **the** **hillside** **,** **in** **any** **case** **,** **frightened** **her** **,**
这 外貌 的 这 印度人 在 这 山坡 , 在 任何 案件 , 害怕 她 ,

总之，印第安人出现在山坡上，这让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['pænɪk] .
and **she** **was** **quite** **ready** **to** **yield** **to** **panic** **.**
和 她 曾是 相当 准备好 到 屈服 到 恐慌 .

她当时几乎就要陷入恐慌了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [twɪʧt] ['pɪŋki] , [ðə; ðɪ]['pəʊni] , [ə'raʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
As **we** **have** **seen** **,** **she** **twitched** **Pinky** **,** **the** **pony** **,** **around** **by** **his** **bridle** **-** **rein** **,**
作为 我们 有 已见 , 她 抽搐 小指 , 这 小马 , 大约 经过 他的 辔 - 缰绳 ,

正如我们所看到的，她拽着小马Pinky的缰绳，把它拉来拉去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pəʊni] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] .
and **the** **spirited** **pony** **proceeded** **to** **gallop** **away** **.**
和 这 精神抖擞 小马 继续 到 驰骋 离开 .

于是，这匹活泼的小马驹飞奔而去。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] ['pɪŋki] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
Rose **did** **not** **pay** **any** **attention** **to** **where** **Pinky** **was** **going** **.**
玫瑰 做过 不是 支付 任何 注意力 到 在哪里 小指 曾是 去 .

罗斯根本没注意平基要去哪里。

[ænd; ənd] ['pɪŋki] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪl] [baɪ] [wɪʧ] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd]
And **Pinky** **did** **not** **remain** **on** **the** **trail** **by** **which** **the** **brother** **and** **sister** **had**
和 小指 做过 不是 保持 在 这 踪迹 经过 哪个 这 兄弟 和 姐姐 有
['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] .
traveled **from** **Cowboy** **Jack's** **ranch** **.**
旅行 从 牛仔 杰克的 牧场 .

而平基并没有沿着兄妹俩从牛仔杰克的牧场出发时走过的路线继续前进。

['pɪŋki] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi] [-]

Pinky	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**go**	**,**	**but**	**where**	**he**	**[**	**186**	**]**
小指	曾是	非常	焦虑的	到	去	,	但	在哪里	他	[	-	]

Pinky 非常渴望去，但他[186]

[went] [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

went	**he**	**did**	**not**	**care**	**.**
去	他	做过	不是	关心	.

他去了，但他毫不在意。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [treɪl] ['ɔ:lməʊst][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kæntə] [θru:] [ə; eɪ]['pɑ:stʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

He	**left**	**the**	**trail**	**almost**	**at**	**once**	**and**	**cantered**	**through**	**a**	**pasture**	**where**	**the**
他	左边	这	踪迹	几乎	在	一次	和	慢跑	通过	一个	牧场	在哪里	这

['skætəd] [klʌmps] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['gri:sˌwʊd] [su:n] [hɪd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]

scattered	**clumps**	**of**	**brush**	**and**	**greasewood**	**soon**	**hid**	**him**	**and**	**his**	**rider**
疏散	团块	的	刷子	和	油脂木	很快	隐藏	他	和	他的	骑士

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði]['wægən] - [treɪl] .

from	**the**	**sight**	**of**	**anybody**	**on**	**the**	**wagon**	**-**	**trail**	**.**
从	这	视线	的	任何人	在	这	车皮	-	踪迹	.

他几乎立刻离开了小路，小跑穿过一片牧场，那里散落的灌木丛和油木很快就将他和他的骑手藏了起来，使马车道上的任何人都看不到他。

[æt; ət] [li:st] ,

At	**least**	**,**
在	至少	,

至少，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] [wen] [hi:; hi] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

they	**were**	**quite**	**hidden**	**from**	**Russ**	**Bunker**	**when**	**he**	**rode**	**back**	**to**	**look**	**for**
他们	是	相当	隐	从	拉斯	掩体	什么时候	他	骑	后退	到	看	为了

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	**sister**	**.**
他的	姐姐	.

当 Russ Bunker 骑马回去寻找妹妹时，他们藏得很隐蔽。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] ['wʌri] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:(r)] [weə(r)] ['pɪŋki] [wɒz; wəz]

Rose	**did**	**not**	**at**	**first**	**worry**	**at**	**all**	**about**	**where**	**she**	**was**	**or**	**where**	**Pinky**	**was**
玫瑰	做过	不是	在	第一的	担心	在	全部	关于	在哪里	她	曾是	或者	在哪里	小指	曾是

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

taking	**her**	**.**
采取	她	.

罗斯一开始丝毫没有担心自己身在何处，也没有担心平基要把她带到哪里。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] " [bu:m] ! " [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

She	**listened**	**for**	**the**	**expected**	**"**	**boom**	**!**	**"**	**of**	**the**	**dynamite**	**explosion**	**.**
她	听着	为了	这	预期的	"	繁荣	!	"	的	这	炸药	爆炸	.

她侧耳倾听着炸药爆炸时那声预料之中的“轰！”声。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][dɪd][nɒt] [kʌm] ,

But	**as**	**minute**	**after**	**minute**	**passed**	**and**	**the**	**explosion**	**did**	**not**	**come**	**,**
但	作为	分钟	后	分钟	通过了	和	这	爆炸	做过	不是	来	,

但时间一分一秒地过去，爆炸却始终没有发生。

[rəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Rose	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**she**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
玫瑰	开始	到	想知道	如果	她	有	制成	一个	错误	.

罗斯开始怀疑自己是不是做错了什么。

['pɪŋki] [kept] [raɪt] [ɒn] ['mu:vɪŋ] ,

Pinky	**kept**	**right**	**on**	**moving**	**,**
小指	保留	正确的	在	移动	,

Pinky继续向前走去，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ðeə(r)]

just	as	though	he	knew	where	he	was	going	and	wished	to	get	there
只是	作为	尽管	他	知道	在哪里	他	曾是	去	和	希望	到	得到	那里

['ʃɔːtli] .

shortly	.
不久	.

仿佛他知道自己要去哪里，并且希望尽快到达那里。

[bʌt; bət] [wen] [rəʊz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

But	when	Rose	looked	around	she	knew	she	had	never	been	in	this	place	before	.
但	什么时候	玫瑰	看起来	大约	她	知道	她	有	绝不	到过	在	这	地方	前	.

但罗斯环顾四周后，意识到自己以前从未到过这个地方。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [rʌs] [hæd; həd][nɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	,	too	,	she	discovered	that	Russ	had	not	followed	her	.
和	,	也	,	她	发现	那	拉斯	有	不是	随后	她	.

而且，她还发现拉斯并没有跟着她。

[ðɪs] [lɑːst] [dɪ'skʌvərɪ] [meɪd] [rəʊz] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [θɪŋk] .

This	last	discovery	made	Rose	pull	up	the	pony	and	think	.
这	最后的	发现	制成	玫瑰	拉	向上	这	小马	和	思考	.

这一发现让罗斯停下来思考。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	alarmed	her	.
它	惊慌	她	.

这让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [rʌs] [wɒz; wəz][baɪ] ,

She	was	not	often	frightened	when	Russ	was	by	,
她	曾是	不是	经常	害怕	什么时候	拉斯	曾是	经过	,

当拉斯在身边时，她很少感到害怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [fraɪt] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

although	she	had	given	way	to	fright	on	this	particular	occasion	.
虽然	她	有	给定	方式	到	惊吓	在	这	特别的	场合	.

虽然在这一次，她是被恐惧吓倒的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [biːn] [raɪt]

But	she	knew	she	would	not	have	been	afraid	had	her	brother	been	right
但	她	知道	她	会	不是	有	到过	害怕的	有	她	兄弟	到过	正确的

[hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

here	with	her	.	[	187	]
这里	和	她	.	[	-	]

但她知道，如果哥哥就在她身边，她就不会害怕了。[187]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [rəʊz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'diːd] .

As	it	was	,	Rose	was	very	much	frightened	indeed	.
作为	它	曾是	,	玫瑰	曾是	非常	很多	害怕	的确	.

事实上，罗斯当时确实非常害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [rʌs] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	did	not	know	where	Russ	was	,	nor	did	she	know	where	she	was	.
她	做过	不是	知道	在哪里	拉斯	曾是	,	也不	做过	她	知道	在哪里	她	曾是	.

她不知道拉斯在哪里，也不知道自己在哪里。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] !

Therefore	it	was	positive	that	she	was	lost	!
所以	它	曾是	积极的	那	她	曾是	丢失的	!

因此，她迷路这件事本身就是一件好事！

[naʊ] , ['pɪŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pəʊni] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [pruːvd] .

Now	**,**	**Pinky**	**was**	**a**	**very**	**intelligent**	**pony**	**,**	**as**	**was**	**afterward**	**proved**	**.**
现在	,	小指	曾是	一个	非常	聪明的	小马	,	作为	曾是	之后	已证实	.

后来事实证明，Pinky是一匹非常聪明的矮种马。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .

You	**will**	**read**	**all**	**about**	**it**	**later**	**.**
你	将要	读	全部	关于	它	之后	.

稍后你就会读到所有相关内容了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [rəʊz] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

But	**he**	**could**	**not**	**know**	**that**	**Rose**	**wished**	**him**	**to**	**find**	**his**	**way**	**home**	**unless**	**she**
但	他	可以	不是	知道	那	玫瑰	希望	他	到	寻找	他的	方式	家	除非	她

[təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] .

told	**him**	**as**	**much**	**.**
讲述	他	作为	很多	.

但除非罗斯亲口告诉他，否则他不可能知道罗斯希望他能找到回家的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊz] [dɪd][nɒt][duː; də] .

And	**that**	**Rose**	**did**	**not**	**do**	**.**
和	那	玫瑰	做过	不是	做	.

而罗斯并没有这样做。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðæt] [ment] .

She	**just**	**burst**	**out**	**crying**	**,**	**and**	**the**	**pony**	**had**	**no**	**idea**	**what**	**that**	**meant**	**.**
她	只是	爆裂	出去	哭泣	,	和	这	小马	有	不	主意	什么	那	意思是	.

她突然嚎啕大哭起来，而小马驹却完全不知道这意味着什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔː] [wɪð] [wʌn] ['deɪnti] [huːf] .

He	**turned**	**to**	**look**	**at**	**her**	**,**	**tossed**	**his**	**head**	**and**	**pawed**	**with**	**one**	**dainty**	**hoof**	**.**
他	转向	到	看	在	她	,	抛掷	他的	头	和	爪子	和	一	纤巧	蹄	.

他转过头看着她，甩了甩头，用一只纤细的蹄子刨了刨地。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ]

But	**he**	**did**	**not**	**understand**	**of**	**course**	**that**	**the**	**girl**	**on**	**his**	**back**	**was**	**crying**
但	他	做过	不是	理解	的	课程	那	这	女孩	在	他的	后退	曾是	哭泣

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

because	**she**	**was**	**lost**	**and**	**was**	**afraid**	**.**
因为	她	曾是	丢失的	和	曾是	害怕的	.

但他当然不明白，背上的女孩哭泣是因为她迷路了，很害怕。

[pə'hæps] , [tuː] ,

Perhaps	**,**	**too**	**,**
也许	,	也	,

或许也是这样。

[ɪf] [rəʊz] [hæd; həd][let][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [ə'ləʊn] ['pɪŋki] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kə'rɑːl]

if	**Rose**	**had**	**let**	**the**	**bridle**	**-**	**reins**	**alone**	**Pinky**	**would**	**have**	**remembered**	**the**	**corral**
如果	玫瑰	有	让	这	辔	-	缰绳	独自的	小指	会	有	记得	这	围栏

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊts][ænd; ənd][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld][ðæt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs]

and	**his**	**oats**	**and**	**have**	**started**	**back**	**without**	**being**	**told**	**that**	**the**	**ranch**	**house**
和	他的	燕麦	和	有	开始	后退	没有	存在	讲述	那	这	牧场	房子

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [rəʊz] ['bʌŋkə(r)][məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

was	**the**	**thing**	**Rose**	**Bunker**	**most**	**wanted**	**to**	**see**	**.**
曾是	这	事物	玫瑰	掩体	最多	通缉	到	看	.

如果罗斯没有碰缰绳，平基就会想起畜栏和燕麦，然后就会往回走，而不会有人告诉罗斯·邦克，牧场小屋才是罗斯·邦克最想看到的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['pəʊni] ;

But	the	little	girl	thought	she	had	to	guide	the	pony	;
但	这	小的	女孩	想法	她	有	到	指导	这	小马	;

但小女孩认为她必须去引导小马;

[səʊ][ʃi:; ʃi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [sed] :

so	she	grabbed	up	the	reins	at	last	and	said	:
所以	她	抓住	向上	这	缰绳	在	最后的	和	说	:

于是她终于抓住缰绳，说道:

" [kʌm] [ʌp] , ['pɪŋki] !

"	Come	up	,	Pinky	!
"	来	向上	,	小指	!

“上来吧，Pinky！”

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tu:; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

We	have	just	got	to	go	somewhere	.
我们	有	只是	得到	到	去	某处	.

我们得找个地方走走。

[gəʊ][ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续!

" ['pɪŋki] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Pinky	naturally	went	on	the	way	he	was	headed	,	and	that	chanced	to	be
"	小指	自然	去	在	这	方式	他	曾是	标题	,	和	那	偶然	到	是

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [-]

in	a	direction	[	188	]
在	一个	方向	[	-	]

“Pinky 自然而然地继续朝着他要去的方向走去，碰巧朝着一个方向走去[188]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [həʊm] , [weə(r)] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] .

away	from	Cowboy	Jack's	home	,	where	the	Bunkers	were	then	visiting	.
离开	从	牛仔	杰克的	家	,	在哪里	这	掩体	是	然后	访问	.

远离牛仔杰克的家，当时邦克一家正在那里做客。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði]['pəʊni][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni]

Nor	did	the	pony	bear	her	toward	the	place	where	the	moving	picture	company
也不	做过	这	小马	熊	她	朝向	这	地方	在哪里	这	移动	图片	公司

[wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .

was	at	work	.
曾是	在	工作	.

那匹小马也没有驮着她走向电影公司工作的地方。

[ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [nu:n] [keɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)]

They	went	on	,	and	noon	came	,	and	both	Pinky	and	the	little	girl	were
他们	去	在	,	和	中午	来了	,	和	两个都	小指	和	这	小的	女孩	是

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] .

hungry	and	thirsty	.
饥饿的	和	渴	.

他们继续前行，到了中午，Pinky 和小女孩都又饿又渴了。

['pɪŋki] [smeld] ['wɔ:tə(r)] — [ɔ:(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Pinky	smelled	water	—	or	saw	it	.
小指	闻起来	水	—	或者	锯	它	.

Pinky闻到了水的味道——或者看到了水。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

He	insisted	on	starting	off	to	one	side	of	the	narrow	trail	they	had	been
他	坚持	在	开始	离开	到	一	边	的	这	狭窄的	踪迹	他们	有	到过

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他坚持要从他们一直走的那条狭窄小路的一侧出发。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [treɪl] ,

Rose	was	afraid	to	leave	that	trail	,
玫瑰	曾是	害怕的	到	离开	那	踪迹	,

罗斯不敢离开那条小路。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['rɪdn]

for	it	seemed	to	her	that	a	path	along	which	people	had	ridden
为了	它	似乎	到	她	那	一个	小路	沿着	哪个	人们	有	骑

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [rʌt] [ɪn] [ðə; ði] [swɔːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

enough	to	make	a	deep	rut	in	the	sward	must	be	a	path	that	was	more
足够的	到	制作	一个	深的	发情	在	这	草	必须	是	一个	小路	那	曾是	更多的

[ɔː(r)] [les] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

or	less	used	all	the	time	.
或者	较少的	用过的	全部	这	时间	.

在她看来，人们沿着一条路骑行，在草地上留下深深的车辙，这条路一定是经常有人走的。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbədi] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːθ] , [ɔː(r)] [els] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

She	expected	to	meet	somebody	by	sticking	to	this	path	,	or	else	come	to	a
她	预期的	到	见面	某人	经过	粘性	到	这	小路	,	或者	别的	来	到	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

她希望沿着这条路走下去能遇到某个人，或者至少能到某个人家里去。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [striːm] ,

But	here	was	a	shallow	stream	,
但	这里	曾是	一个	浅的	溪流	,

但这里有一条浅溪，

[ænd; ənd] ['pɪŋki] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [raɪt] [ɪn] .

and	Pinky	insisted	on	trotting	down	to	it	and	wading	right	in	.
和	小指	坚持	在	小跑	向下	到	它	和	涉水	正确的	在	.

Pinky 坚持要小跑过去，然后直接趟进水里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊni] [kuːld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	water	was	cool	,	and	the	pony	cooled	his	feet	in	it	as	well	as
这	水	曾是	凉爽的	,	和	这	小马	冷却	他的	脚	在	它	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [nəʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

水很凉爽，小马把蹄子和鼻子都泡在水里降温。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [reɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['roʊzɪz] [hændz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

He	had	jerked	the	reins	out	of	Rose's	hands	when	he	had	sunk	his	nose
他	有	猛地一抖	这	缰绳	出去	的	玫瑰的	双手	什么时候	他	有	沉没	他的	鼻子

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

in	the	water	,
在	这	水	,

他把鼻子扎进水里的时候，猛地从罗斯手里夺走了缰绳。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm] .

and	she	had	no	way	of	controlling	him	.
和	她	有	不	方式	的	控制	他	.

她根本无法控制他。

" [juː; jʊ][bæd] , [bæd] ['pɪŋki] ！ " [kraɪd] [rəʊz] ， ['liːnɪŋ] [-]
" You bad , bad Pinky ! " cried Rose , leaning [189]
" 你 坏的 , 坏的 小指 ！ " 哭 玫瑰 ， 倾斜 [-]

“你这个坏小子！”罗斯喊道，俯身[189]

[daʊn] ，
down ,
向下 ，

向下，

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] [siːz]
clinging with one hand to his mane and reached with the other hand to seize
依恋 和 一 手 到 他的 鬃毛 和 达到 和 这 其他 手 到 抢占
[ðə; ði] [reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

他一手抓住鬃毛，另一手伸向缰绳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
But she could not reach them .
但 她 可以 不是 抵达 他们 .

但她联系不上他们。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrəp] .
She lost her stirrups .
她 丢失的 她 马镫 .

她的马镫丢了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['fɔːwəd] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['poʊniz] [nek] .
She slipped forward off the saddle and upon the pony's neck .
她 滑倒了 向前 离开 这 鞍 和 之上 这 小马的 脖子 .

她从马鞍上滑下来，趴在了小马的脖子上。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪŋki] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
At this Pinky was startled .
在 这 小指 曾是 惊慌 .

Pinky被吓了一跳。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
He tried to scramble out of the brook .
他 尝试 到 争夺 出去 的 这 溪 .

他试图爬出小溪。

[hiː; hi] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [rəʊld] .
He stepped on a stone that rolled .
他 步 在 一个 石头 那 滚动 .

他踩到了一块滚动的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd][hɑːf] [fel] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː]
And then he staggered and half fell and over his head and right into
和 然后 他 交错 和 一半 跌倒 和 超过 他的 头 和 正确的 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [fluː] [rəʊz] ['bʌŋkə(r)] !
the middle of the brook flew Rose Bunker !
这 中间 的 这 溪 飞翔 玫瑰 掩体 !

然后他踉跄了一下，半跌倒在地，罗斯·邦克从他头顶飞过，径直落入了小溪中央！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
It was a most astonishing overturn , to say nothing of the danger of
它 曾是 一个 最多 惊人 颠覆 ， 到 说 没有什么 的 这 危险 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是一个极其惊人的逆转，更不用说它带来的危险了。

[splæʃ] [went] [rəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
Splash **went** **Rose** **into** **a** **pool** **of** **water** **!**
溅 去 玫瑰 进入 一个 水池 的 水 !

Splash 玫瑰掉进了水池里!

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [wet] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [keɪm] [ɪn]
But **worse** **than** **getting** **wet** **was** **the** **fact** **that** **one** **of** **her** **ankles** **came** **in**
但 更糟 比 获得 湿的 曾是 这 事实 那 一 的 她 脚踝 来了 在
['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
contact **with** **a** **stone** **,**
接触 和 一个 石头 ,

但比淋湿更糟糕的是，她的一个脚踝碰到了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːt] [meɪd] [rəʊz] [skriːm] [ə'laʊd] .
and **the** **pain** **of** **the** **hurt** **made** **Rose** **scream** **aloud** **.**
和 这 疼痛 的 这 伤害 制成 玫瑰 尖叫 大声 .

疼痛让罗斯忍不住尖叫出声。

[əʊ] , [ðæt] [nɒk] [dɪd][səʊ] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
Oh **,** **that** **knock** **did** **so** **hurt** **the** **little** **girl** **!**
哦 , 那 敲 做过 所以 伤害 这 小的 女孩 !

哦，这一下敲门声把小女孩弄疼了!

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在!

[naʊ] [siː] [wɒt] — [wɒt] [juːv] [dʌn] ! " [kraɪd] [rəʊz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
Now **see** **what** **—** **what** **you've** **done** **!** **"** **cried** **Rose** **,** **when** **she** **could** **speak** **.**
现在 看 什么 — 什么 你已经 完毕 ! " 哭 玫瑰 , 什么时候 她 可以 说话 .

“现在看看你都做了些什么！”罗斯喊道，等她能说话的时候。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['pɪŋki] !
" **You** **naughty** **,** **naughty** **Pinky** **!**
" 你 淘气 , 淘气 小指 !

你这个淘气的粉红!

" ['pɪŋki] [hæd; həd] [snɔːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .
" **Pinky** **had** **snorted** **and** **run** **a** **few** **steps** **up** **the** **bank** **.**
" 小指 有 哼了一声 和 跑步 一个 很少 步骤 向上 这 银行 .

“Pinky哼了一声，沿着河岸跑了几步。”

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] — [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
Now **he** **was** **grazing** **contentedly** **—** **not** **trying** **to** **run** **away** **from** **the** **little** **girl**
现在 他 曾是 放牧 心满意足地 — 不是 尝试 到 跑步 离开 从 这 小的 女孩
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

现在他正悠闲地吃草——完全没有想要逃离小女孩的意思。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but **quite** **inconsiderate** **of** **her** **,** **just** **the** **same** **.**
但 相当 不体贴 的 她 , 只是 这 相同的 .

但即便如此，他还是相当不体谅她。

[hiː; hi] [let] [rəʊz] [sɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
He **let** **Rose** **sit** **on** **the** **edge** **of** **the** **brook** **,** **with** **her** **hurt** **foot** **in** **the** **water** **,**
他 让 玫瑰 坐 在 这 边缘 的 这 溪 , 和 她 伤害 脚 在 这 水 ,

他让罗斯坐在小溪边，把受伤的脚浸在水里。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [-]
crying **as** **hard** **[** **190** **]**
哭泣 作为 难的 [-]

哭得像[190]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [rəʊz]
as **she** **could** **cry** **,** **and** **he** **acted** **as** **though** **he** **had** **no** **interest** **in** **Rose**
作为 她 可以 哭 , 和 他 行动 作为 尽管 他 有 不 兴趣 在 玫瑰
[æt; ət][ɔːl] !
at **all** **!**
在 全部 !

她哭了起来，而他却装作对罗斯一点兴趣也没有!

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] [grɑːs] .
At **least** **,** **he** **acted** **this** **way** **until** **he** **had** **got** **his** **fill** **of** **grass** **.**
在 至少 , 他 行动 这 方式 直到 他 有 得到 他的 充满 的 草 .

至少，在他吸饱大麻之前，他一直都是这样。

[ðen] [hiː; hi] [trɔt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
Then **he** **trotted** **back** **to** **the** **brook** **for** **another** **drink** **.**
然后 他 小跑 后退 到 这 溪 为了 其他 喝 .

然后他小跑着回到小溪边又喝了一口水。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [rəʊz] ,
He **did** **not** **come** **very** **near** **Rose** **,**
他 做过 不是 来 非常 靠近 玫瑰 ,

他并没有靠近罗斯。

[huː] [hæd; həd] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sæt] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [tuː] [ænd; ənd][frəʊ]
who **had** **crawled** **up** **out** **of** **the** **water** **and** **sat** **rocking** **herself** **too** **and** **fro**
WHO 有 爬行 向上 出去 的 这 水 和 卫星 摇滚 她自己 也 和 弗
[ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] ['æŋk(ə)l] .
and **nursing** **her** **hurt** **ankle** **.**
和 护理 她 伤害 踝 .

她从水中爬出来，坐在那里摇晃着身体，揉着受伤的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [rentʃ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'pɒn]
It **was** **so** **badly** **wrenched** **that** **the** **little** **girl** **could** **not** **bear** **her** **weight** **upon**
它 曾是 所以 糟糕 扭动 那 这 小的 女孩 可以 不是 熊 她 重量 之上
[ðæt] [fʊt] .
that **foot** **.**
那 脚 .

小女孩的脚伤势非常严重，以至于无法承受身体的重量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] " [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
She **had** **tried** **it** **and** **found** **out** **"** **for** **sure** **.**
她 有 尝试 它 和 成立 出去 " 为了 当然 .

她试过了，并且“肯定”知道了。

" ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːt] ['pɪŋki] ,
" **Otherwise** **she** **might** **easily** **have** **caught** **Pinky** **,**
" 否则 她 可能 容易地 有 捕捉 小指 ,

否则她很容易就能抓住Pinky。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] [teɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtɪd] .
for **the** **pony** **was** **tame** **enough** **in** **spite** **of** **his** **being** **spirited** **.**
为了 这 小马 曾是 驯服 足够的 在 尽管如此 的 他的 存在 精神抖擞 .

尽管这匹小马性情活泼，但它却十分温顺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['pəʊni] ;
But **she** **could** **not** **walk** **far** **enough** **to** **catch** **the** **pony** **;**
但 她 可以 不是 走 远的 足够的 到 抓住 这 小马 ;

但她走不了多远就能追上那匹小马;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	then	she	could	not	have	jumped	up	into	the	saddle	.
和	然后	她	可以	不是	有	跳了起来	向上	进入	这	鞍	.

然后她就不可能跳上马鞍了。

['pɪŋki] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [pə'hæps] .

Pinky	got	tired	of	looking	at	her	,	perhaps	.
小指	得到	疲劳的	的	寻找	在	她	,	也许	.

也许Pinky是看腻了她。

['eniweɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] [hi:; hi] ['wɔndə] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)]

Anyway	,	after	drinking	again	he	wandered	up	from	the	brook	and	once	more
反正	,	后	喝	再次	他	漫步	向上	从	这	溪	和	一次	更多的

[fel] [tu:; tə] ['greɪzɪŋ] .

fell	to	grazing	.
跌倒	到	放牧	.

总之，他又喝了点水后，从溪边走上来，再次躺下吃草。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][kə'rɑ:l][æt; ət][ðə; ði]

But	he	was	not	hungry	now	,	and	he	remembered	the	corral	at	the
但	他	曾是	不是	饥饿的	现在	,	和	他	记得	这	围栏	在	这

[rɑ:ntʃ] [haʊs] .

ranch	house	.
牧场	房子	.

但他现在并不饿，他想起了牧场小屋的畜栏。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [hɪm] .

Besides	,	something	moved	behind	a	clump	of	brush	and	startled	him	.
除了	,	某物	已搬	在后面	一个	丛	的	刷子	和	惊慌	他	.

此外，灌木丛后面有什么东西动了一下，吓了他一跳。

[ðə; ði]['pəʊni] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɔ:t] .

The	pony	threw	up	his	head	and	snorted	.
这	小马	扔	向上	他的	头	和	哼了一声	.

小马抬起头，喷了喷鼻息。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['pɔɪntɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] .

His	ears	pointed	forward	and	he	looked	questioningly	at	the	clump	of	brush	.
他的	耳朵	尖	向前	和	他	看起来	质疑地	在	这	丛	的	刷子	.

他的耳朵朝前竖起，疑惑地看着那丛灌木。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [-]

The	creature	[	191	]
这	生物	[	-	]

该生物[191]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [mu:vd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['pɪŋki] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz]

behind	the	bushes	moved	again	,	and	at	that	Pinky	dashed	away	,	whistling	his
在后面	这	灌木丛	已搬	再次	,	和	在	那	小指	虚线	离开	,	吹口哨	他的

[ə'lɑ:m] .

alarm	.
警报	.

灌木丛后面又动了一下，粉红猫闻声便吹着口哨，飞快地跑开了。

[rəʊz] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɪm] .

Rose	saw	him	go	,	but	she	could	not	stop	him	.
玫瑰	锯	他	去	,	但	她	可以	不是	停止	他	.

罗斯看着他离开，但她无力阻止他。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

And	fortunately	,	for	the	time	being	,
和	幸运的是	,	为了	这	时间	存在	,

幸运的是，就目前而言，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pəʊni] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [səʊ] [kwɪk]

she	did	not	know	what	had	frightened	the	pony	and	sent	him	off	at	so	quick
她	做过	不是	知道	什么	有	害怕	这	小马	和	发送	他	离开	在	所以	快的

[ə; eɪ] [peɪs] .

a	pace	.
一个	步伐	.

她不知道是什么吓到了小马，让它跑得这么快。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

He	disappeared	,
他	消失	,

他消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [θred] [ɒv; əv]

and	with	his	going	it	seemed	to	Rose	that	her	last	thread	of
和	和	他的	去	它	似乎	到	玫瑰	那	她	最后的	线	的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [wɒz; wəz]

attachment	to	the	big	ranch	house	and	Daddy	and	Mother	Bunker	was
依恋	到	这	大的	牧场	房子	和	爸爸	和	母亲	掩体	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

随着他的离开，罗斯觉得她与那座大牧场房子以及邦克爸爸妈妈的最后一点联系也断了。

[wen] ['pɪŋki] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [rəʊz] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] .

When	Pinky	was	out	of	sight	and	sound	Rose	stopped	crying	.
什么时候	小指	曾是	出去	的	视线	和	声音	玫瑰	停止	哭泣	.

当Pinky消失在视线和声音之外时，Rose停止了哭泣。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

In	fact	,	she	stood	up	and	did	try	to	hobble	a	few	steps	after	him	.
在	事实	,	她	站立	向上	和	做过	尝试	到	跛行	一个	很少	步骤	后	他	.

事实上，她站了起来，试图一瘸一拐地跟在他身后走几步。

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊni] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['stɑːtɪd]

For	Rose	was	wise	enough	to	see	that	the	pony	had	probably	started
为了	玫瑰	曾是	明智的	足够的	到	看	那	这	小马	有	大概	开始

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

因为罗斯很聪明，她看出那匹小马很可能已经往家走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [pɑːθ] [tuː] .

and	in	that	same	direction	lay	her	best	path	too	.
和	在	那	相同的	方向	躺	她	最好的	小路	也	.

而她最好的道路也正朝着那个方向延伸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪmp] [fɑː(r)] [nɔː(r)] [fɑːst] .

But	she	really	could	not	limp	far	nor	fast	.
但	她	真的	可以	不是	跛行	远的	也不	快速地	.

但她真的走不了多远也走不了多快。

[ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [brʌʃ] [suːn] [hɪd] [ðə; ði] ['pəʊni] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] .

The	clumps	of	brush	soon	hid	the	pony	,	as	we	have	said	.
这	团块	的	刷子	很快	隐藏	这	小马	,	作为	我们	有	说	.

正如我们所说，灌木丛很快就把小马驹遮住了。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ðæt] ['pɪŋki] [hæd; həd]

And	then	poor	Rose	heard	the	same	sound	in	the	scrub	that	Pinky	had
和	然后	贫穷的	玫瑰	听到	这	相同的	声音	在	这	擦洗	那	小指	有

[hɜːd] !

heard	!
听到	!

然后，可怜的罗斯在灌木丛中听到了和平基听到的一样的声音!

" [əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [briːðd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Oh	!	what	is	that	?	"	breathed	the	little	girl	.
"	哦	!	什么	是	那	?	"	呼吸	这	小的	女孩	.

“哦！那是什么？”小女孩轻声问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]['eni]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

She	had	not	thought	of	any	danger	from	wild	animals	before	this	time	,
她	有	不是	想法	的	任何	危险	从	荒野	动物	前	这	时间	,

在此之前，她从未想过会受到野生动物的威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

for	it	was	broad	daylight	.
为了	它	曾是	广阔	日光	.

因为当时是光天化日之下。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] — —

And	what	this	thing	could	be	—	—
和	什么	这	事物	可以	是	—	—

而这东西究竟是什么呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Then	she	caught	a	glimpse	of	it	!
然后	她	捕捉	一个	一瞥	的	它	!

然后她瞥见了它!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbɜːnd] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ,

It	was	of	a	sunburned	yellow	color	,
它	曾是	的	一个	晒伤	黄色的	颜色	,

它的颜色是晒伤后的黄色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪd] [-

and	it	slunk	behind	a	bush	and	seemed	to	be	crouching	there	,	hid	[	192
和	它	斯伦克	在后面	一个	衬套	和	似乎	到	是	蹲伏	那里	,	隐藏	[	-

]

]
]

它溜到灌木丛后面，似乎蹲在那里，藏了起来[192]

[ɪŋ] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [rəʊz] [æz; əz] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ing	,	quite	as	much	afraid	of	Rose	as	Rose	was	of	it	.
ing	,	相当	作为	很多	害怕的	的	玫瑰	作为	玫瑰	曾是	的	它	.

ing，和Rose一样害怕它。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['dʌsti] [teɪl] ['flætnd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

She	saw	its	dusty	tail	flattened	out	on	the	ground	.
她	锯	它是尘土飞扬		尾巴	扁平的	出去	在	这	地面	.

她看到它沾满灰尘的尾巴平铺在地上。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [aʊt] [ə'pɒn]

But	whether	it	was	frightened	or	was	preparing	to	charge	out	upon
但	无论	它	曾是	害怕	或者	曾是	准备	到	收费	出去	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但无论是它感到害怕，还是准备向她发起冲锋，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌŋkə(r)][gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['terɪfaɪd] .

the	little	Bunker	girl	could	not	tell	and	was	greatly	terrified	.
这	小的	掩体	女孩	可以	不是	告诉	和	曾是	非常	恐惧	.

邦克家的小女孩什么也分辨不出来，她非常害怕。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn'di:d] ,

She	was	just	as	frightened	,	indeed	,
她	曾是	只是	作为	害怕	,	的确	,

她当时确实也很害怕。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks][rɑ:ntʃ] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] ['pɪŋki] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

as	all	the	people	at	Cowboy	Jack's	ranch	house	were	when	Pinky	,	the	runaway
作为	全部	这	人们	在	牛仔	杰克的	牧场	房子	是	什么时候	小指	,	这	逃跑

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

就像牛仔杰克牧场里的所有人一样，当逃跑的小马Pinky出现时，

['kæntə] ['ɪntu:] [vju:] [wɪð] ['nəʊbədi][pn][hɪz; ɪz] [bæk] .

cantered	into	view	with	nobody	on	his	back	.
慢跑	进入	看法	和	无人	在	他的	后退	.

他轻快地跑了过来，背上空无一人。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd] ['dædi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['maʊntɪd] [ɒn] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [rʌs] [hæd; həd]

Cowboy	Jack	and	daddy	were	already	mounted	on	ponies	,	and	Russ	had
牛仔	杰克	和	爸爸	是	已经	安装	在	小马	,	和	拉斯	有

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .

refused	to	remain	at	home	.
拒绝	到	保持	在	家	.

牛仔杰克和爸爸已经骑上了小马，而拉斯拒绝留在家里。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊz] .

He	wanted	to	aid	in	the	search	for	Rose	.
他	通缉	到	援助	在	这	搜索	为了	玫瑰	.

他想协助寻找罗斯。

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [rəʊz] [tɜ:nd] [bæk] ,

"	I	can	show	them	just	where	we	were	when	Rose	turned	back	,
"	我	能	展示	他们	只是	在哪里	我们	是	什么时候	玫瑰	转向	后退	,

“我可以带他们看看罗斯转身时我们身在何处。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	he	said	to	Mother	Bunker	.
"	他	说	到	母亲	掩体	.

他对邦克妈妈说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [rəʊz] . "

"	And	then	Cowboy	Jack	ought	to	be	able	to	follow	Rose	.	"
"	和	然后	牛仔	杰克	应该	到	是	有能力的	到	跟随	玫瑰	.	"

“然后牛仔杰克应该就能跟着罗斯了。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	hope	so	,	"	agreed	his	mother	.
"	我	希望	所以	,	"	同意	他的	母亲	.

“我希望如此，”他母亲同意道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] , ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Then	she	,	as	well	as	the	little	folks	,	shouted	aloud	at	the	appearance	of
然后	她	,	作为	出色地	作为	这	小的	各位	,	喊叫	大声	在	这	外貌	的

[ðə; ði] ['kæntə] ['pɪŋki] .

the	cantering	Pinky	.
这	慢跑	小指	.

然后，她和小人们一起，看到奔跑的粉红小马出现，都大声欢呼起来。

" [hiːz] [θrəʊn] [ðə; ðiː][gɜːl] [ɒf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiː] [ˈrɑːntʃmən] .
" He's thrown the girl off ! " exclaimed the ranchman .
" 他是 抛掷 这 女孩 离开 ! " 惊呼 这 牧场主 .

“他把女孩甩下去了！”牧场主惊呼道。

" [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtʌmbld] [ɒf] .
" Or else she has tumbled off .
" 或者 别的 她 有 翻滚 离开 .

否则她就摔下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] , [tuː] .
And it was some time ago , too .
和 它 曾是 一些 时间 前 , 也 .

而且那也是很久以前的事了。

[kʌm] [ɒn] , [ˈtʃɑːli] [ˈbʌŋkə(r)] !
Come on , Charlie Bunker !
来 在 , 查理 掩体 !

加油，查理·邦克！

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [blæk] [beə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒən] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
I'm going to get Black Bear and his Injuns to help us look for her
我是 去 到 得到 黑色的 熊 和 他的 印第安人 到 帮助 我们 看 为了 她
. "
. "
. "

我打算让黑熊和他的印第安人帮我们找她。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - ! " [mˈɜːməd] [ˈmɪsɪz] . [-]
" Oh , Mr . Scarbontiskil ! " murmured Mrs . [193]
" 哦 , 先生 . - ! " 低声说道 太太 . [-]

“哦，斯卡本蒂斯基尔先生！”夫人低声说道。[193]

[ˈbʌŋkə(r)] , " [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈwɪldənəs] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] — [baɪ] [deɪ] ? "
Bunker , " is there anything out there in the wilderness to hurt her — by day ? "
掩体 , " 是 那里 任何事物 出去 那里 在 这 荒野 到 伤害 她 — 经过 天 ? "

邦克问道：“荒野里有什么东西会在白天伤害她吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mæm] — [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔː(r)] [ˈsævɪdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʒækræbɪt] , "
" Not a thing , Ma'am — not a thing bigger or savager than a jackrabbit , "
" 不是 一个 事物 , 女士 — 不是 一个 事物 大 或者 野蛮人 比 一个 野兔 , "
[dɪˈkleəd] [ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk] .
declared Cowboy Jack .
声明 牛仔 杰克 .

“什么都没有，夫人——没有比野兔更大更凶猛的东西，”牛仔杰克说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiː][ˈpəʊni] [left] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌŋkə(r)] .
" But I wonder where the pony left her ? " queried Mr . Bunker .
" 但 我 想知道 在哪里 这 小马 左边 她 ? " 查询 先生 . 掩体 .

“但我很好奇那匹小马把她丢在哪儿了？”邦克先生问道。

" [ɑːsk] [hɪm] , [ˈdædi] — [ɑːsk] [hɪm] , " [ɜːrdʒd] [ˈlædi] [ˈiːgəli] .
" Ask him , Daddy — ask him , " urged Laddie eagerly .
" 问 他 , 爸爸 — 问 他 , " 敦促 拉迪 急切地 .

“爸爸，去问他——去问他，”拉迪急切地催促道。

" [hiːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpəʊni] .
" He's an awful intelligent pony .
" 他是 一个 可怕 聪明的 小马 .

“他是一匹非常聪明的矮种马。”

" ['pɪŋki] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

"	Pinky	had	been	halted	before	the	group	at	the	ranch	house	.
"	小指	有	到过	停止	前	这	团体	在	这	牧场	房子	.

“Pinky 在牧场小屋前被这群人拦住了。”

['dædi] ['bʌŋkə(r)] [sed] [ə'gen] :

Daddy	Bunker	said	again	:
爸爸	掩体	说	再次	:

邦克爸爸又说了一遍:

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [rəʊz] ?

"	I	wonder	if	he	could	show	us	where	he	left	Rose	?
"	我	想知道	如果	他	可以	展示	我们	在哪里	他	左边	玫瑰	?

我想知道他能不能带我们去看看他把罗斯留在哪里了?

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] ['pɪŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

"	And	when	he	spoke	Pinky	began	to	nod	his	head	up	and	down	and
"	和	什么时候	他	辐	小指	开始	到	点头	他的	头	向上	和	向下	和

[pɔː] [wɪð] [wʌn] [huːf] .

paw	with	one	hoof	.
爪子	和	一	蹄	.

“当他说话时，Pinky 开始上下点头，并用一只蹄子刨地。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] — ['iːv(ə)n] [rʌs] .

The	children	were	delighted	—	even	Russ	.
这	孩子们	是	高兴极了	—	甚至	拉斯	.

孩子们都很高兴——就连拉斯也高兴极了。

" [əʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [rʌs] [kraɪd] .

"	Oh	!	I	believe	he	is	trying	to	explain	,	"	Russ	cried	.
"	哦	!	我	相信	他	是	尝试	到	解释	,	"	拉斯	哭	.

“哦！我相信他是在试图解释，”拉斯喊道。

" [ɑːsk][hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , ['dædi] .

"	Ask	him	another	question	,	Daddy	.
"	问	他	其他	问题	,	爸爸	.

“爸爸，再问他一个问题吧。”

" ['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] [lɑːft] ['rɑːðə(r)] ['grɪmli] .

"	Mr	.	Bunker	laughed	rather	grimly	.
"	先生	.	掩体	笑了	相当	阴沉地	.

邦克先生阴沉地笑了笑。

" [let] ['sɪksθ][ɑːsk][ðə; ði]['pəʊni] ['kwestʃənz] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ]

"	Let	Vi	ask	the	pony	questions	;	she	can	think	of	them	faster	than	I
"	让	维	问	这	小马	问题	;	她	能	思考	的	他们	快点	比	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“让薇去问小马问题吧；她想问题的速度比我快。”

[ɔː(r)][let] ['lædi] [ɑːsk][hɪm][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .

Or	let	Laddie	ask	him	a	riddle	.
或者	让	拉迪	问	他	一个	谜语	.

或者让拉迪问他一个谜语。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['pəuniz] [naʊ] .

There	is	no	time	to	experiment	with	ponies	now	.
那里	是	不	时间	到	实验	和	小马	现在	.

现在没时间拿小马做实验了。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] , [ænd; ənd] [rʌs] ,

"	He	and	Cowboy	Jack	started	away	from	the	ranch	house	,	and	Russ	,
"	他	和	牛仔	杰克	开始	离开	从	这	牧场	房子	,	和	拉斯	,

“他和牛仔杰克离开了牧场小屋，还有拉斯，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪntəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . [-]

for	fear	of	being	left	behind	,	urged	his	pinto	after	them	.	[	194	]
为了	害怕	的	存在	左边	在后面	,	敦促	他的	平托	后	他们	.	[	-	]

害怕被落下，便催促他的平托跟在他们后面。[194]

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['roʊzɪz] ['æbsəns] .

He	felt	very	much	frightened	because	of	Rose's	absence	.
他	毛毡	非常	很多	害怕	因为	的	玫瑰的	缺席	.

由于罗斯不在，他感到非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , [tuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

And	he	felt	,	too	,	as	though	it	might	be	his	fault	,
和	他	毛毡	,	也	,	作为	尽管	它	可能	是	他的	过错	,

而且他也觉得，这或许是他的错。

[ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

although	none	of	the	older	people	had	suggested	such	a	thing	.
虽然	没有任何	的	这	老	人们	有	建议	这样的	一个	事物	.

虽然没有一位长辈提出过这样的建议。

[stɪl] , [rʌs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [raɪt] [naʊ] ! [-]

Still	,	Russ	knew	that	he	ought	to	be	beside	his	sister	right	now	!	[	195	]
仍然	,	拉斯	知道	那	他	应该	到	是	旁	他的	姐姐	正确的	现在	!	[	-	]

不过，鲁斯知道他现在应该陪在妹妹身边！[195]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

THE	LAME	COYOTE
这	瘸	郊狼

跛脚的郊狼

[rəʊz] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜːd] [ɒv; əv][kaɪ'əʊtiːz] .

Rose	had	,	of	course	,	heard	of	coyotes	.
玫瑰	有	,	的	课程	,	听到	的	郊狼	.

当然，罗斯听说过郊狼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪə(r)][æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] .

She	had	heard	them	talked	about	here	at	Cowboy	Jack's	ranch	.
她	有	听到	他们	谈话	关于	这里	在	牛仔	杰克的	牧场	.

她曾在牛仔杰克的牧场里听人谈论过他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

But	she	had	not	caught	a	glimpse	of	one	before	.
但	她	有	不是	捕捉	一个	一瞥	的	一	前	.

但她之前从未见过这种动物。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðɪs] [slɪŋk] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

Nor	did	she	know	this	slinking	creature	behind	the	bushes	was	that	animal	which
也不	做过	她	知道	这	潜行	生物	在后面	这	灌木丛	曾是	那	动物	哪个

['rɑːntʃmen] [kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pest] .

ranchmen	consider	such	a	pest	.
牧场主	考虑	这样的	一个	害虫	.

她也不知道，躲在灌木丛后的这个鬼鬼祟祟的家伙，正是牧场主们眼中的害兽。

[ɔːlˈðəʊ] [kaɪˈəʊtiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkaʊədli] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈseldəm] [əˈtæk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]

Although	coyotes	are	very	cowardly	by	nature	and	will	seldom	attack	human	beings
虽然	郊狼	是	非常	胆小	经过	自然	和	将要	很少	攻击	人类	生物

，

，

，

虽然郊狼天性胆小，很少攻击人类，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈstɑːvɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈreɪdʒd] ，

even	if	starving	or	enraged	,
甚至	如果	饥饿	或者	愤怒	,

即使饥肠辘辘或怒不可遏，

[ðə; ði] [biːsts] [duː; də] [kɪl] [jʌŋ] [kɑːvz] [ænd; ənd] [læmz] [ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [hen] - [ˈhaʊzɪz]

the	beasts	do	kill	young	calves	and	lambs	and	raid	the	ranch	hen	-	houses
这	野兽	做	杀	年轻的	小牛	和	羔羊	和	袭击	这	牧场	母鸡	-	房屋

[dʒʌst] [æz; əz] [fɔksiz] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

just	as	foxes	do	in	the	East	.
只是	作为	狐狸	做	在	这	东方	.

这些野兽会像东方的狐狸一样，杀死幼小的牛犊和羔羊，还会袭击牧场的鸡舍。

[bɪˈsaɪdz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [haʊl] [ænd; ənd] [waɪn] [ɔːl] [naɪt] , [ˈkiːpɪŋ]

Besides	,	on	the	open	range	,	the	coyotes	howl	and	whine	all	night	,	keeping
除了	,	在	这	打开	范围	,	这	郊狼	嗥	和	抱怨	全部	夜晚	,	保持

['evribɒdi] [ɪn] [kæmp] [əˈweɪk] ;

everybody	in	camp	awake	;
大家	在	营	醒	;

此外，在开阔的牧场上，郊狼整夜嚎叫哀嚎，吵得营地里的每个人都睡不着觉；

[səʊ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪsˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ænd; ənd] [hæv; həv]

so	the	cowboys	have	a	strong	dislike	for	Mr	.	Coyote	and	have
所以	这	牛仔	有	一个	强的	不喜欢	为了	先生	.	郊狼	和	有

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

not	a	single	good	word	to	say	for	him	.
不是	一个	单身的	好的	单词	到	说	为了	他	.

所以牛仔们非常讨厌郊狼先生，没有一句好话是说给他听的。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [siːm] [tuː; tə] [pəˈzes] [fjuː] [gʊd] [treɪts] . [-]

Indeed	,	the	coyote	seems	to	possess	few	good	traits	.	[	196	]
的确	,	这	郊狼	似乎	到	具有	很少	好的	特征	.	[	-	]

事实上，郊狼似乎没有什么好品质。[196]

[bʌt; bət] [rəʊz] [ˈbʌŋkə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] .

But	Rose	Bunker	called	the	creature	that	had	startled	her	a	dog	.
但	玫瑰	掩体	称为	这	生物	那	有	惊慌	她	一个	狗	.

但罗斯·邦克称吓到她的生物是一条狗。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dɒg] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] !

"	If	I	could	run	I	know	that	dog	would	chase	me	!
"	如果	我	可以	跑步	我	知道	那	狗	会	追赶	我	!

“如果我会跑，我知道那条狗会追我！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ?

"	I	wonder	who	it	belongs	to	?
"	我	想知道	WHO	它	属于	到	?

我想知道它是谁的?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [dɒg] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

It	**must**	**be**	**a**	**runaway**	**dog**	**,**	**to**	**be**	**away**	**out**	**here**	**where**	**there**	**are**	**no**
它	必须	是	一个	逃跑	狗	,	到	是	离开	出去	这里	在哪里	那里	是	不

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

它一定是只走失的狗，才会跑到这里来，这里根本没有房子。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɒg] .

I'm	**afraid**	**of**	**that**	**dog**	**.**
我是	害怕的	的	那	狗	.

我害怕那条狗。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [bleɪmd] .

"	**For**	**this**	**Rose**	**was**	**not**	**to**	**be**	**much**	**blamed**	**.**
"	为了	这	玫瑰	曾是	不是	到	是	很多	被指责	.

“因此，罗斯不应该受到太多指责。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

This	**was**	**a**	**strange**	**country**	**to**	**her**	**,**
这	曾是	一个	奇怪的	国家	到	她	,

对她来说，这是一个陌生的国家。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

and	**almost**	**everything**	**she**	**saw**	**was**	**different**	**from**	**what**	**she**	**was**	**used**	**to**
和	几乎	一切	她	锯	曾是	不同的	从	什么	她	曾是	用过的	到

[bæk] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

back	**in**	**Pennsylvania**	**.**
后退	在	宾夕法尼亚州	.

她所看到的几乎一切都与她在宾夕法尼亚州习惯的截然不同。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

Even	**the**	**trees**	**and**	**bushes**	**were**	**different**	**.**
甚至	这	树木	和	灌木丛	是	不同的	.

就连树木和灌木都不一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][dɒg][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['tɔːni] [wʌn] [ðæt] [drægd] [ɪt'self]

And	**she**	**never**	**had**	**seen**	**a**	**dog**	**just**	**like**	**that**	**tawny**	**one**	**that**	**dragged**	**itself**
和	她	绝不	有	已见	一个	狗	只是	喜欢	那	黄褐色	一	那	拖拽	本身

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

behind	**the**	**hedge**	**of**	**bushes**	**.**
在后面	这	对冲	的	灌木丛	.

她从来没见过像那只拖着身子躲在灌木丛后面的黄褐色狗一样的狗。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [rəʊz] [məʊst] — [wɒz; wəz]

The	**strange**	**part**	**of**	**it**	**was**	**—**	**the**	**thing**	**that**	**frightened**	**Rose**	**most**	**—**	**was**
这	奇怪的	部分	的	它	曾是	—	这	事物	那	害怕	玫瑰	最多	—	曾是

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

that	**the**	**animal**	**seemed**	**trying**	**to**	**hide**	**from**	**her**	**.**
那	这	动物	似乎	尝试	到	隐藏	从	她	.

最奇怪的是——也是最让罗斯感到害怕的是——这只动物似乎在躲着她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd]

And	**yet**	**she**	**felt**	**that**	**it**	**must**	**be**	**dangerous**	**,**	**for**	**it**	**was**	**big**	**and**
和	然而	她	毛毡	那	它	必须	是	危险的	,	为了	它	曾是	大的	和

[hæd; həd] [lɒŋ] [legz] .

had	**long**	**legs**	**.**
有	长的	腿	.

但她觉得它一定很危险，因为它体型很大，腿也很长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][rʌn] ,

She	was	quite	right	in	supposing	that	if	she	had	undertaken	to	run	,
她	曾是	相当	正确的	在	假如	那	如果	她	有	已	到	跑步	,

她的假设完全正确，如果她决定参选，

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

under	ordinary	circumstances	,	the	animal	could	have	overtaken	her	.
在下面	普通的	情况	,	这	动物	可以	有	被超越	她	.

正常情况下，这只动物可能会超过她。

[bʌt; bət] ['roʊzɪz] ['æŋk(ə)l] [θrɔb] [ænd; ənd] [eɪkt] ,

But	Rose's	ankle	throbbed	and	ached	,
但	玫瑰的	踝	悸动	和	疼痛	,

但罗斯的脚踝隐隐作痛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ðæt] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	she	cried	out	whenever	she	rested	that	foot	upon	the	ground	.
和	她	哭	出去	每当	她	休息	那	脚	之上	这	地面	.

每当她的脚着地时，她都会哭喊。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] !

She	just	couldn't	run	!
她	只是	不能	跑步	!

她根本跑不动!

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][kə'dʒəʊlɪŋ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][dɒg] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [-]

So	she	began	cajoling	the	supposed	dog	,	hoping	that	[	197	]
所以	她	开始	哄骗	这	据称	狗	,	希望	那	[	-	]

于是她开始哄骗那条假扮的狗，希望[197]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	not	as	savage	as	she	really	feared	it	was	.
它	曾是	不是	作为	野蛮的	作为	她	真的	害怕	它	曾是	.

情况并没有她想象的那么残酷。

[wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [graʊl] [æz; əz][bæd][dɒgz]['ɒf(ə)n][dɪd] , [æz; əz] [rəʊz] ['bʌŋkə(r)] ['veri] [wel] [njuː]

One	thing	,	it	did	not	growl	as	bad	dogs	often	did	,	as	Rose	Bunker	very	well	knew
一	事物	,	它	做过	不是	咆哮	作为	坏的	狗	经常	做过	,	作为	玫瑰	掩体	非常	出色地	知道

.

:

.

有一点，它不像坏狗那样发出咆哮声，罗斯·邦克对此非常清楚。

" [kʌm] , ['dɒgi] !

"	Come	,	doggy	!
"	来	,	狗	!

“来吧，狗狗！”

[naɪs] ['dɒgi] !

Nice	doggy	!
好的	狗	!

好可爱的狗狗!

" [ʃiː; ʃi] [kuː] .

"	she	cooed	.
"	她	咕咕	.

她轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [kʌm] !

And	then	she	was	suddenly	afraid	that	it	really	would	come	!
和	然后	她	曾是	突然	害怕的	那	它	真的	会	来	!

然后她突然害怕，那一天真的会到来!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [rəʊz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]

If	it	had	leaped	up	and	started	toward	Rose	the	little	girl	would	have	fallen
如果	它	有	跳跃	向上	和	开始	朝向	玫瑰	这	小的	女孩	会	有	倒下

[raɪt] [daʊn] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

right	down	—	she	knew	she	would	!
正确的	向下	—	她	知道	她	会	!

如果它跳起来朝罗斯扑去，小女孩就会立刻摔倒——她知道自己肯定会摔倒！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈəʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ˈfɑːðə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈskrʌbi]

But	the	yellow	-	looking	creature	only	tried	to	creep	farther	under	the	scrubby
但	这	黄色的	-	寻找	生物	仅有的	尝试	到	潜行者	更远	在下面	这	灌木丛

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

但那只黄色的生物只是试图往灌木丛下钻得更深。

[rəʊz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Rose	began	to	think	that	maybe	it	was	more	afraid	of	her	than	she
玫瑰	开始	到	思考	那	或许	它	曾是	更多的	害怕的	的	她	比	她

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

was	of	it	.
曾是	的	它	.

罗斯开始觉得，或许它比她更害怕她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɒgi] !

"	Poor	doggy	!
"	贫穷的	狗	!

可怜的狗狗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhɔbl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˈskrʌbi] [bʊʃɪz] .

"	she	said	,	hobbling	around	the	end	of	the	hedge	of	scrubby	bushes	.
"	她	说	,	跛行	大约	这	结尾	的	这	对冲	的	灌木丛	灌木丛	.

“她说着，一瘸一拐地绕着矮小的灌木丛尽头走去。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɔːˌpɔː] .

There	she	saw	its	head	and	forepaws	.
那里	她	锯	它是	头	和	前爪	.

她在那里看到了它的头和前爪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

And	it	was	not	until	then	that	she	discovered	what	was	the	matter	with	the
和	它	曾是	不是	直到	然后	那	她	发现	什么	曾是	这	事情	和	这

[kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] .

coyote	.
郊狼	.

直到那时，她才发现那只郊狼到底出了什么问题。

[ɪts] [raɪt] [fɔː(r)] [pɔː] [wɒz; wəz][fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

Its	right	fore	paw	was	fast	in	a	steel	trap	.
它是	正确的	前	爪子	曾是	快速地	在	一个	钢	陷阱	.

它的右前爪被困在了钢制陷阱里。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp] .

A	chain	hung	from	the	trap	.
一个	链	悬挂	从	这	陷阱	.

陷阱上挂着一条链子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][træp] — [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ]

It	had	broken	the	chain	and	hobbled	away	with	the	trap	—	no	knowing	how
它	有	破碎的	这	链	和	跛行	离开	和	这	陷阱	—	不	会心	如何

[fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

far	it	had	come	.
远的	它	有	来	.

它挣断了链条，拖着陷阱蹒跚而去——不知道自己走了多远。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	The	poor	thing	!
"	这	贫穷的	事物	!

“可怜的孩子！”

" [rəʊz] [sed] [ə'gen] , [æt; ət][wʌns] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]

"	Rose	said	again	,	at	once	pitying	the	coyote	more	than	she	was	afraid
"	玫瑰	说	再次	,	在	一次	怜悯	这	郊狼	更多的	比	她	曾是	害怕的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“罗斯又说了一遍，她对郊狼的怜悯之情远胜于对它的恐惧。”

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [klæʃ] [ɪts] [greɪt] [dʒɔːz][ænd; ənd]

Yet	when	it	saw	the	little	girl	looking	at	him	it	clashed	its	great	jaws	and
然而	什么时候	它	锯	这	小的	女孩	寻找	在	他	它	冲突	它是	伟大的	下颚	和

[grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [-]

grinned	at	her	[	198	]
咧嘴一笑	在	她	[	-	]

然而，当它看到小女孩看着它时，它张开大嘴，对着她咧嘴一笑[198]。

[məʊst] ['wɪkɪdli] .

most	wickedly	.
最多	邪恶地	.

极其邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It	was	not	a	pleasant	thing	to	look	at	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	事物	到	看	在	.

那景象并不赏心悦目。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [hɜːt] , [ænd; ənd] - ['freid] , [ai] [sə'pəʊz] , " [rəʊz] [m'ɜːməd] .

"	But	he	is	hurt	,	and	'	fraid	,	I	suppose	,	"	Rose	murmured	.
"	但	他	是	伤害	,	和	-	害怕	,	我	认为	,	"	玫瑰	低声说道	.

“但他受伤了，而且，我想，也很害怕，”罗斯低声说道。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [leɪm] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

he's	just	as	lame	as	I	am	.
他是	只是	作为	瘸	作为	我	是	.

他跟我一样笨。

[ai] [ges] [hɪz; ɪz] [fʊt] [həːts] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][træp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['æŋk(ə)l]

I	guess	his	foot	hurts	him	in	that	awful	trap	a	good	deal	more	than	my	ankle
我	猜测	他的	脚	疼痛	他	在	那	可怕	陷阱	一个	好的	交易	更多的	比	我的	踝

[həːts] [ˌem 'iː] .

hurts	me	.
疼痛	我	.

我猜他被困在那个可怕的陷阱里，脚肯定比我的脚踝疼得多。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

The	poor	thing	!
这	贫穷的	事物	!

可怜的孩子!

" [ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] .

"	The	coyote	was	evidently	quite	exhausted	.
"	这	郊狼	曾是	显然	相当	筋疲力尽的	.

“这只郊狼显然已经筋疲力尽了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [wɪð] [ðæt] [træp] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ɪts] [pɔː] .

It	probably	had	come	a	good	way	with	that	trap	fastened	to	its	paw	.
它	大概	有	来	一个	好的	方式	和	那	陷阱	系紧	到	它是	爪子	.

它爪子上绑着那个陷阱，可能已经走了很远的路了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [rəʊz] [ɔːl] [ɪts] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ˈveri] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

But	it	showed	Rose	all	its	teeth	,	and	they	did	look	very	sharp	to	the	little	girl
但	它	显示	玫瑰	全部	它是	牙齿	,	和	他们	做过	看	非常	锋利的	到	这	小的	女孩

.

:

.

但它露出了所有的牙齿，在小女孩看来，这些牙齿确实非常锋利。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [rəʊz] .

"	I	would	not	want	him	to	snap	at	me	,	"	thought	Rose	.
"	我	会	不是	想	他	到	折断	在	我	,	"	想法	玫瑰	.

“我不想让他对我发脾气，”罗斯心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [snæp] .

"	And	if	I	went	near	enough	I	guess	he	would	snap	.
"	和	如果	我	去	靠近	足够的	我	猜测	他	会	折断	.

“如果我靠得太近，我想他会发火。”

[aɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ,

I'll	keep	away	from	the	poor	dog	,
患病的	保持	离开	从	这	贫穷的	狗	,

我会远离那只可怜的狗狗。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][træp] [pf] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

for	I	would	not	dare	try	to	get	the	trap	off	his	foot	.
为了	我	会	不是	敢	尝试	到	得到	这	陷阱	离开	他的	脚	.

因为我不敢去解开他脚上的陷阱。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti][ɪn] [saɪt] .

"	She	moved	away	;	but	she	kept	the	crouching	coyote	in	sight	.
"	她	已搬	离开	;	但	她	保留	这	蹲伏	郊狼	在	视线	.

她走开了；但她始终没有忘记蹲伏的郊狼。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ]

She	did	not	like	to	feel	that	it	was	following	her	without	her	seeing
她	做过	不是	喜欢	到	感觉	那	它	曾是	下列的	她	没有	她	看到

[ˌaɪ ˈtiː][duː; də][səʊ] .

it	do	so	.
它	做	所以	.

她不喜欢那种它在她不知情的情况下跟着她的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] .

And	the	coyote	seemed	to	feel	that	it	wanted	to	keep	her	in	sight	.
和	这	郊狼	似乎	到	感觉	那	它	通缉	到	保持	她	在	视线	.

而那只郊狼似乎觉得它想一直盯着她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] .

For	it	raised	its	head	and	watched	her	with	unwinking	eyes	.
为了	它	提高	它是	头	和	观看	她	和	警	眼睛	.

因为它抬起头，一眨不眨地盯着她。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [rəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [bɪˈsaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒst]

This	incident	had	given	Rose	something	to	think	about	besides	her	own	lost
这	事件	有	给定	玫瑰	某物	到	思考	关于	除了	她	自己的	丢失的

[steɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [leɪm] [ˈæŋk(ə)l] .

state	and	her	lame	ankle	.
状态	和	她	瘸	踝	.

这件事让罗斯除了自己迷失的处境和跛脚的脚踝之外，还有其他事情需要考虑。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [pein] [æz; əz] [-]

The	latter	was	not	paining	as	[	199	]
这	后者	曾是	不是	绘画	作为	[	-	]

后者并不像[199]那样痛苦

[ˈbædli] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] .

badly	as	at	first	.
糟糕	作为	在	第一的	.

情况和一开始一样糟糕。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɒb(ə)l] [fɑː(r)] .

Still	,	she	did	not	feel	that	she	could	hobble	far	.
仍然	,	她	做过	不是	感觉	那	她	可以	跛行	远的	.

但她觉得自己走不了多远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈpɪŋki] , [ðə; ði][ˈpəʊni] , [hæd; həd] [rʌn] .

And	she	was	not	quite	sure	now	in	which	direction	Pinky	,	the	pony	,	had	run	.
和	她	曾是	不是	相当	当然	现在	在	哪个	方向	小指	,	这	小马	,	有	跑步	.

她现在不太确定小马Pinky跑向了哪个方向。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

She	really	did	not	know	which	way	to	go	.
她	真的	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

她真的不知道该往哪个方向走。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] [rʌs] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

"	It	is	funny	Russ	didn't	come	after	me	,	"	thought	the	little	girl	.
"	它	是	有趣的	拉斯	没有	来	后	我	,	"	想法	这	小的	女孩	.

“真奇怪，Russ竟然没有来追我，”小女孩心想。

" [ˈmeɪbi] [ðəʊz] [ˈɪndiənz] [gɒt] [hɪm] .

"	Maybe	those	Indians	got	him	.
"	或许	那些	印度人	得到	他	.

“也许是那些印第安人干掉了他。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

But	,	then	,	there	was	the	white	man	.
但	,	然后	,	那里	曾是	这	白色的	男人	.

但是，后来出现了白人。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [ˈdaɪnəmaɪt] .

I	thought	he	was	setting	off	dynamite	.
我	想法	他	曾是	环境	离开	炸药	.

我以为他在引爆炸药。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

But	there	wasn't	any	explosion	.
但	那里	不是	任何	爆炸	.

但没有发生爆炸。

[ai] [ges] [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː] [kwɪk] .
I guess I ran away too quick .
我 猜测 我 跑 离开 也 快的 .

我猜我跑得太快了。

[bʌt; bət] [rʌs] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
But Russ might have followed me , I should think .
但 拉斯 可能 有 随后 我 , 我 应该 思考 .

但我认为，拉斯可能跟踪我来了。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒn] [rʌs] , [haʊ'evə(r)] ,
" She could not quite bring herself to blame her difficulties on Russ , however ,
" 她 可以 不是 相当 带来 她自己 到 责备 她 困难 在 拉斯 , 然而 ,

然而，她始终无法将自己的困境归咎于拉斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pænɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .
for she very well knew that her own panic had brought her here .
为了 她 非常 出色地 知道 那 她 自己的 恐慌 有 带来 她 这里 .

因为她非常清楚，是自己的恐慌把她带到了这里。

[rʌs] [hæd; həd] [biːn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] .
Russ had been brave enough to stay .
拉斯 有 到过 勇敢的 足够的 到 停留 .

拉斯很有勇气留了下来。

[rʌs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [breɪv] .
Russ was always brave .
拉斯 曾是 总是 勇敢的 .

拉斯一直都很勇敢。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['blaɪndli] ['rɪdn] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
And then , she had blindly ridden off the trail and come to this place .
和 然后 , 她 有 盲目地 骑 离开 这 踪迹 和 来 到 这 地方 .

然后，她就盲目地偏离了小路，来到了这里。

" [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [seɪ] [rʌs] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I guess I won't say Russ did it , " she decided .
" 我 猜测 我 惯于 说 拉斯 做过 它 , " 她 决定 .

“我想我不会说是拉斯干的，”她决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] .
" It wouldn't be so .
" 它 不会 是 所以 .

“不会是那样。”

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
And I expect right now he is hunting for me ,
和 我 预计 正确的 现在 他 是 打猎 为了 我 ,

我估计他现在正在追捕我。

[ænd; ənd] [ɪz] ['wʌrid] - [məʊst] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
and is worried - most to death about where I am .
和 是 担心 - 最多 到 死亡 关于 在哪里 我 是 .

他“非常担心我在哪里”。

[ænd; ənd] ['dædi] — [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] !
And daddy — and Mother Bunker !
和 爸爸 — 和 母亲 掩体 !

还有爸爸——还有邦克妈妈!

[ai] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] .
I guess they will want to know where I've got to .
我 猜测 他们 将要 想 到 知道 在哪里 我已经 得到 到 .

我想他们会想知道我去了哪里。

[ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

This	—	this	is	just	dreadful	.
这	一	这	是	只是	可怕	.

这——这简直太可怕了。

['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !

Maybe	I	shall	have	to	stay	here	days	and	days	!
或许	我	将	有	到	停留	这里	天	和	天	!

也许我得在这里待上好几天!

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [iːt] , [ɪf] [-]

And	what	shall	I	ever	eat	,	if	[	200	]
和	什么	将	我	曾经	吃	, 如果		[	-	]

如果[200]

[ai][duː; də] ?

I	do	?
我	做	?

我愿意?

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['eni] [bed] [aʊt] [hɪə(r)] !

And	I	haven't	even	any	bed	out	here	!
和	我	还没有	甚至	任何	床	出去	这里	!

我连张床都没有!

" [ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] [felt] ['prɪti] [bæd] .

"	The	lost	girl	felt	pretty	bad	.
"	这	丢失的	女孩	毛毡	漂亮的	坏的	.

迷路的女孩感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

It	seemed	to	her	,	now	that	she	thought	more	about	it	,	that	she	was	very
它	似乎	到	她	,	现在	那	她	想法	更多的	关于	它	,	那	她	曾是	非常

[ɪl] [juːst] .

ill	used	.
患病的	用过的	.

现在她仔细想了想，觉得她受到了很不公平的对待。

[rʌs] [dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Russ	did	not	usually	desert	her	when	she	was	in	trouble	.
拉斯	做过	不是	通常	沙漠	她	什么时候	她	曾是	在	麻烦	.

当她遇到麻烦时，拉斯通常不会抛弃她。

[ænd; ənd] [rəʊz] ['bʌŋkə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

And	Rose	Bunker	felt	that	she	was	in	very	serious	trouble	now	.
和	玫瑰	掩体	毛毡	那	她	曾是	在	非常	严肃的	麻烦	现在	.

罗斯·邦克觉得自己现在处境非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

She	sat	down	again	in	plain	view	of	the	lame	coyote	and	cried	a	few	more
她	卫星	向下	再次	在	清楚的	看法	的	这	瘸	郊狼	和	哭	一个	很少	更多的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她再次坐了下来，就在那只跛脚的郊狼的视线范围内，又哭了几滴眼泪。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][tuː; tə][keə(r)] ?

But	what	was	the	use	of	crying	when	there	was	nobody	here	to	care	?
但	什么	曾是	这	使用	的	哭泣	什么时候	那里	曾是	无人	这里	到	关心	?

但是，这里没有人关心你，哭又有什么用呢?

[ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	lame	coyote	had	its	own	troubles	,	and	although	it	watched	her	,
这	瘸	郊狼	有	它是	自己的	麻烦	,	和	虽然	它	观看	她	,

那只跛脚的郊狼也有自己的烦恼，尽管它注视着她，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

it	did	not	care	a	thing	about	her	.
它	做过	不是	关心	一个	事物	关于	她	.

它对她毫不在意。

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , " [θɔːt] [rəʊz] .

"	He	is	only	afraid	I	might	do	something	to	hurt	him	,	"	thought	Rose	.
"	他	是	仅有的	害怕的	我	可能	做	某物	到	伤害	他	,	"	想法	玫瑰	.

“他只是害怕我会做出伤害他的事情，”罗斯心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)
第8/9页

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] .

"	And	I	wouldn't	do	a	thing	to	hurt	the	poor	doggy	.
"	和	我	不会	做	一个	事物	到	伤害	这	贫穷的	狗	.

“我绝不会做任何伤害这只可怜小狗的事。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] ?

I	wonder	if	he	is	thirsty	?
我	想知道	如果	他	是	渴	?

我想知道他是不是渴了?

" [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [rəʊz] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] ['pɪŋkiz] [bæk] [wɒz; wəz]

"	The	stream	of	water	into	which	Rose	had	tumbled	from	Pinky's	back	was
"	这	溪流	的	水	进入	哪个	玫瑰	有	翻滚	从	粉红的	后退	曾是

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

only	a	few	yards	away	,
仅有的	一个	很少	码	离开	,

“罗斯从平基背上摔下来时掉进的那条小溪只有几码远，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

and	perhaps	the	wounded	coyote	had	been	trying	to	get	to	it	before
和	也许	这	受伤	郊狼	有	到过	尝试	到	得到	到	它	前

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

the	little	girl	and	the	pony	came	to	this	place	.
这	小的	女孩	和	这	小马	来了	到	这	地方	.

或许受伤的郊狼在小女孩和小马来到这里之前，就一直试图到达那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [tuː] ['weəri][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪl] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt]

But	the	animal	was	too	wary	to	go	down	to	drink	while	Rose	was	in	sight
但	这	动物	曾是	也	警惕	到	去	向下	到	喝	尽管	玫瑰	曾是	在	视线

.

:
.

但是，只要罗斯在视线范围内，这只动物就不敢下去喝水。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rəʊz] [kʊd; kəd] [teɪk] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

And	fortunately	there	was	nothing	Rose	could	take	water	to	the	coyote
和	幸运的是	那里	曾是	没有什么	玫瑰	可以	拿	水	到	这	郊狼

[ɪn] .

in	.
在	.

幸运的是，罗斯没有东西可以用来给郊狼送水。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [-]

For	she	certainly	would	have	tried	to	do	[	201	]
为了	她	当然	会	有	尝试	到	做	[	-	]

因为她肯定会尝试这样做[201]

[ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

that	,	if	she	could	.
那	, 如果		她	可以	.

如果她能做到的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .

She	was	just	that	tender	-	hearted	.
她	曾是	只是	那	投标	-	心地	.

她就是这么心软。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˈwaɪz] ,

But	it	would	have	been	unwise	,
但	它	会	有	到过	失策	,

但这样做是不明智的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaɪˌoʊtiːz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ,

for	the	coyote's	teeth	were	as	sharp	as	they	looked	to	be	,
为了	这	郊狼的	牙齿	是	作为	锋利的	作为	他们	看起来	到	是	,

因为郊狼的牙齿和看起来一样锋利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ˈmɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə][help] .

and	it	would	not	have	understood	that	the	little	girl	merely	wished	to	help	.
和	它	会	不是	有	理解	那	这	小的	女孩	仅仅	希望	到	帮助	.

它不会理解小女孩只是想帮忙。

[rəʊz] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [kraʊtʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

Rose	sat	and	watched	the	beast	,	and	the	lame	coyote	crouched	under	the
玫瑰	卫星	和	观看	这	兽	,	和	这	瘸	郊狼	蹲着	在下面	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

bushes	and	watched	her	,
灌木丛	和	观看	她	,

罗斯坐着看着那头野兽，而那只跛脚的郊狼则蹲在灌木丛下看着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɪntuː][mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] .

and	it	grew	into	mid	-	afternoon	.
和	它	生长	进入	中	-	下午	.

时间一直持续到下午。

[rəʊz] [felt] [ˈveri] [sæd] [ɪnˈdiːd] .

Rose	felt	very	sad	indeed	.
玫瑰	毛毡	非常	伤心	的确	.

罗斯感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,

She	did	not	see	how	she	could	walk	back	to	the	ranch	house	,
她	做过	不是	看	如何	她	可以	走	后退	到	这	牧场	房子	,

她不知道该如何走回牧场小屋。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] .

even	if	she	knew	the	way	.
甚至	如果	她	知道	这	方式	.

即使她知道路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [rʌs] [dɪd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	she	could	not	understand	why	Russ	did	not	come	for	her	.
和	她	可以	不是	理解	为什么	拉斯	做过	不是	来	为了	她	.

她无法理解为什么拉斯没有来接她。

[ˈmiːnwaɪl] [rʌs] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪntəʊ][ˈpəʊni][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːftə(r)]

Meanwhile	Russ	was	urging	his	pinto	pony	as	fast	as	he	could	after
同时	拉斯	曾是	敦促	他的	平托	小马	作为	快速地	作为	他	可以	后

[ˈkaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈdædi] [ˈbʌŋkə(r)] .

Cowboy	Jack	and	Daddy	Bunker	.
牛仔	杰克	和	爸爸	掩体	.

与此同时，拉斯正催促着他的花斑小马，拼命地追赶牛仔杰克和老爹邦克。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]['regjələ(r)]['wægən] - [træk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ]

They	followed	the	regular	wagon	-	track	through	the	valley	and	over	the	ridge
他们	随后	这	常规的	车皮	-	追踪	通过	这	谷	和	超过	这	岭

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

which	had	now	become	quite	familiar	to	the	little	boy	.
哪个	有	现在	变得	相当	熟悉的	到	这	小的	男生	.

他们沿着熟悉的马车道穿过山谷，翻过山脊，这条路对小男孩来说已经非常熟悉了。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

They	passed	the	cabin	by	the	stream	and	then	came	to	the	knoll	from	which
他们	通过了	这	舱	经过	这	溪流	和	然后	来了	到	这	小丘	从	哪个

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['kæmərəz] .

that	morning	Russ	and	Rose	had	seen	the	moving	picture	cameras	.
那	早晨	拉斯	和	玫瑰	有	已见	这	移动	图片	相机	.

他们经过溪边的小屋，然后来到了那天早上鲁斯和罗斯看到电影摄影机的山丘上。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] [nɔː(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɜːkt] [ðem; ðəm][nɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn]

But	neither	those	machines	nor	the	men	who	worked	them	nor	the	Indians	on
但	两者都不	那些	机器	也不	这	男人	WHO	工作	他们	也不	这	印度人	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .

the	hillside	were	now	in	sight	.
这	山坡	是	现在	在	视线	.

但是，那些机器、操作机器的人以及山坡上的印第安人，现在都看不见了。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [-]

Cowboy	Jack	,	however	,	seemed	to	know	just	where	to	find	the	moving	[	202	]
牛仔	杰克	,	然而	,	似乎	到	知道	只是	在哪里	到	寻找	这	移动	[	-	]

然而，牛仔杰克似乎知道在哪里可以找到搬家[202]

['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

picture	company	,	for	he	kept	right	on	into	the	ravine	.
图片	公司	,	为了	他	保留	正确的	在	进入	这	峡谷	.

因为他一直往峡谷深处走去，所以就开了这家图片公司。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] , [sʌn] ?

"	I	reckon	this	is	about	where	you	saw	the	Indians	and	the	camera	men	,	Son	?
"	我	估计	这	是	关于	在哪里	你	锯	这	印度人	和	这	相机	男人	,	儿子	?

“儿子，我估计你看到印度人和摄影师的地方大概就是这里吧？”

" [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [sed] [tuː; tə] [rʌs] .

"	the	ranchman	said	to	Russ	.
"	这	牧场主	说	到	拉斯	.

牧场主对拉斯说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [rʌs] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Russ	.
"	是的	,	先生	,	"	说	拉斯	.

“是的，先生，”拉斯说。

" [bʌt; bət] [rəʊz] [left] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [hɪl] .

"	But	Rose	left	me	right	on	this	hill	.
"	但	玫瑰	左边	我	正确的	在	这	爬坡道	.

“但是罗斯把我丢在了这座山上。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] — — "

I	thought	she	went	back	—	—	"
我	想法	她	去	后退	—	—	"

我以为她回去了——”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	I	didn't	notice	any	place	where	she	left	the	trail	,	"	interposed	Cowboy	Jack	.
"	我	没有	注意	任何	地方	在哪里	她	左边	这	踪迹	,	"	插入	牛仔	杰克	.

“我没注意到她留下了什么痕迹，”牛仔杰克插话道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [blæk] [beə(r)][kæn; kən][faɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

"	But	I	reckon	Black	Bear	can	find	where	she	went	.
"	但	我	估计	黑色的	熊	能	寻找	在哪里	她	去	.

但我认为黑熊能找到她去了哪里。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪndʒən] .

You	have	to	hand	it	to	those	Injuns	.
你	有	到	手	它	到	那些	印第安人	.

你不得不佩服那些印第安人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] - [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] .

They	can	see	trailmarks	that	a	white	man	wouldn't	notice	.
他们	能	看	-	那	一个	白色的	男人	不会	注意	.

他们能看到白人注意不到的痕迹。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [blæk] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl] - ['hʌntə(r)] . "

And	going	to	college	didn't	spoil	Black	Bear	for	a	trail	-	hunter	.	"
和	去	到	大学	没有	剧透	黑色的	熊	为了	一个	踪迹	-	猎人	.	"

上大学并没有让黑熊失去它作为猎手的本领。

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [sed] .

"	He	is	quite	a	wonderful	young	man	,	"	Daddy	Bunker	said	.
"	他	是	相当	一个	精彩的	年轻的	男人	,	"	爸爸	掩体	说	.

“他真是个很棒的小伙子，”邦克爸爸说。

[bʌt; bət] [rʌs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

But	Russ	was	only	thinking	about	his	sister	.
但	拉斯	曾是	仅有的	思维	关于	他的	姐姐	.

但拉斯心里只有他的妹妹。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	wondered	where	she	could	have	gone	and	what	had	happened	to
他	想知道	在哪里	她	可以	有	已消失	和	什么	有	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他想知道她去了哪里，发生了什么事。

['pɪŋkiz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ə'ləʊn] [meɪd] [rʌs] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l]

Pinky's	coming	back	to	the	ranch	alone	made	Russ	believe	that	something	very	terrible
粉红的	未来	后退	到	这	牧场	独自的	制成	拉斯	相信	那	某物	非常	糟糕的

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

had	happened	to	his	sister	.
有	发生	到	他的	姐姐	.

Pinky独自一人回到农场，这让Russ觉得他的妹妹一定遭遇了非常可怕的事情。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪntəʊ]['pəʊni][ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd] ['dædi] , [haʊˈevə(r)] ,

He	urged	his	pinto	pony	on	after	the	ranchman	and	daddy	,	however	,
他	敦促	他的	平托	小马	在	后	这	牧场主	和	爸爸	,	然而	,

然而，他催促着他的花斑小马继续跟在牧场主和爸爸身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['entəd] [ðə; ði] [rəˈviːn] .

and	they	all	entered	the	ravine	.
和	他们	全部	进入	这	峡谷	.

于是他们都进入了山沟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [pleɪs] — [dʒʌst][ðə; ði] [-]

It	was	a	very	wild	place	—	just	the	[	203	]
它	曾是	一个	非常	荒野	地方	—	只是	这	[	-	]

那是一个非常狂野的地方——只是[203]

[sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [rʌs] [θɔːt] , [weə(r)] ['sævɪdʒ] ['ɪndiənz] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][ɪn][weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

sort	of	place	,	Russ	thought	,	where	savage	Indians	might	have	lain	in	wait	for
种类	的	地方	,	拉斯	想法	,	在哪里	野蛮的	印度人	可能	有	莱恩	在	等待	为了

[ʌnˈfɔːtʃənət] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

unfortunate	white	people	.
不幸	白色的	人们	.

拉斯心想，这地方有点像野蛮的印第安人埋伏着等待不幸的白人的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [blæk] ['bɛrz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [teɪm] .

He	was	very	glad	that	Black	Bear's	people	were	quite	tame	.
他	曾是	非常	高兴的	那	黑色的	熊的	人们	是	相当	驯服	.

他很高兴黑熊的人都很温顺。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [rəʊz] .

At	least	,	they	could	not	be	accused	of	having	run	away	with	Rose	.
在	至少	,	他们	可以	不是	是	被告	的	拥有	跑步	离开	和	玫瑰	.

至少，他们不能被指控与罗斯私奔。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [aʊt]

In	a	few	minutes	Cowboy	Jack	had	led	them	up	through	the	ravine	and	out
在	一个	很少	分钟	牛仔	杰克	有	引领	他们	向上	通过	这	峡谷	和	出去

[əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meɪsə] .

upon	what	he	called	a	mesa	.
之上	什么	他	称为	一个	台面	.

几分钟后，牛仔杰克就带领他们穿过峡谷，来到了他称之为台地的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wʊdz] , ['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [frɒst] -

There	were	patches	of	woods	,	plenty	of	grass	that	was	not	much	frost	-
那里	是	补丁	的	树林	,	很多	的	草	那	曾是	不是	很多	霜	-

['bɪtn] ,

bitten	,
被咬	,

那里有零星的树林，还有很多没有被冻伤的草地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [sprɪŋ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] .

and	a	big	spring	near	which	a	number	of	ponies	were	picketed	.
和	一个	大的	春天	靠近	哪个	一个	数字	的	小马	是	纠察队	.

附近还有一处大泉眼，许多小马驹被拴在泉眼附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['kɪtʃɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

There	was	a	traveling	kitchen	,	such	as	the	Army	used	in	the	World	War	.
那里	曾是	一个	旅行	厨房	,	这样的	作为	这	军队	用过的	在	这	世界	战争	.

当时有一个移动厨房，就像一战期间军队使用的那种。

[men] [ɪn] [waɪt] [kæps] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

Men	in	white	caps	and	jackets	were	very	busy	about	the	kitchen	helping	the
男人	在	白色的	帽子	和	夹克	是	非常	忙碌的	关于	这	厨房	帮助	这

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hɒt] [fuːd] .

moving	picture	company	to	hot	food	.
移动	图片	公司	到	热的	食物	.

戴着白色帽子和夹克的男人们在厨房里忙得不可开交，他们正在帮助电影公司准备热食。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['skwɒtɪŋ] ['veri] ['plezntli] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

And	the	actors	and	Indians	were	all	squatting	very	pleasantly	side	by	side
和	这	演员	和	印度人	是	全部	蹲姿	非常	愉快	边	经过	边

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

eating	and	talking	.
吃	和	说	.

演员们和印度人愉快地并排蹲着，边吃边聊。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [peɪnt] ,

The	Indians	wore	their	war	-	paint	,
这	印度人	穿着	他们的	战争	-	画	,

印第安人脸上涂着战妆，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɔː(r)] [els] [hæd; həd] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz]

but	they	had	drawn	on	their	shirts	or	else	had	blankets	around	their	shoulders	.
但	他们	有	绘制	在	他们的	衬衫	或者	别的	有	毯子	大约	他们的	肩膀	.

但他们要么在衬衫上画了画，要么肩上披着毯子。

[rʌs] [sɔː] [blæk] [beə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

Russ	saw	Black	Bear	almost	at	once	.
拉斯	锯	黑色的	熊	几乎	在	一次	.

拉斯几乎立刻就看到了黑熊。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] — ['nəʊtəbli] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [huː]

He	stood	talking	with	some	of	the	white	men	—	notably	with	the	one	who
他	站立	说	和	一些	的	这	白色的	男人	—	尤其	和	这	一	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

was	the	commander	of	the	soldiers	,
曾是	这	指挥官	的	这	士兵	,

他站在那里和一些白人男子交谈——特别是和士兵的指挥官交谈。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pluːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

the	man	with	the	plume	in	his	hat	.
这	男人	和	这	羽	在	他的	帽子	.

帽子上插着羽毛的男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [-]

But	it	seemed	that	a	little	man	sitting	on	a	[	204	]
但	它	似乎	那	一个	小的	男人	坐着	在	一个	[	-	]

但似乎有一个小男人坐在[204]

- [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

campchair	off	to	one	side	and	talking	to	a	man	who	had	a	lot	of
-	离开	到	一	边	和	说	到	一个	男人	WHO	有	一个	很多	的

['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [vjuː] .

papers	in	his	hands	was	the	most	important	person	in	view	.
文件	在	他的	双手	曾是	这	最多	重要的	人	在	看法	.

他坐在路边的折叠椅上，正和一个手里拿着很多文件的男人说话，而那个人是他视线范围内最重要的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][led][ðə; ði] [weɪ] .

It	was	to	this	man	that	Cowboy	Jack	led	the	way	.
它	曾是	到	这	男人	那	牛仔	杰克	引领	这	方式	.

牛仔杰克正是为这个人带路的。

" [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [rʌs] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [tel]

"	That	is	Mr	.	Habback	,	the	director	,	"	Russ	heard	the	ranchman	tell
"	那	是	先生	.	-	,	这	导演	,	"	拉斯	听到	这	牧场主	告诉

['dædi] .

daddy	.
爸爸	.

“那是哈布巴克先生，那位导演，”拉斯听到牧场主告诉爸爸。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [blæk] [beə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

"	We	must	get	him	to	let	us	have	Black	Bear	,	or	somebody	.
"	我们	必须	得到	他	到	让	我们	有	黑色的	熊	,	或者	某人	.

“我们必须让他把黑熊或者其他什么东西给我们。”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [heild] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	The	next	moment	he	hailed	the	moving	picture	director	.
"	这	下一个	片刻	他	赞誉	这	移动	图片	导演	.

“下一刻，他向电影导演致敬。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪndʒən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['kaʊbɔɪ]

"	Can	you	spare	some	of	your	Injuns	for	an	hour	?	"	asked	Cowboy
"	能	你	空闲的	一些	的	你的	印第安人	为了	一个	小时	?	"	问	牛仔

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“你们能抽出几个印第安人帮我们一个小时吗？”牛仔杰克问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lɒst] ,

"	There's	a	little	girl	lost	,
"	有	一个	小的	女孩	丢失的	,

“有个小女孩迷路了，

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [æn; ən]['ɪndʒən][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][treɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	reckon	an	Injun	can	find	her	trail	better	than	any	of	my
和	我	估计	一个	印第安人	能	寻找	她	踪迹	更好的	比	任何	的	我的

['tʃoʊloʊz][ɔː(r)] ['pʌntʃə(r)] .

cholos	or	punchers	.
乔洛人	或者	拳击手	.

我觉得印第安人比我的任何一个墨西哥裔小混混或拳击手都能更好地找到她的踪迹。

[haʊ] [ə'baʊt] [blæk] [beə(r)] ?

How	about	Black	Bear	?
如何	关于	黑色的	熊	?

黑熊怎么样?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [gruːp] [æt; ət]

"	The	young	Indian	whose	name	he	had	mentioned	came	towards	the	group	at
"	这	年轻的	印度	谁	姓名	他	有	提及	来了	向	这	团体	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“他提到的那个印度青年立刻朝他们走来。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)] .

Mr	.	Habback	looked	up	at	Chief	Black	Bear	.
先生	.	-	看起来	向上	在	首席	黑色的	熊	.

哈布巴克先生抬头看向黑熊酋长。

" [hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['teksəs] ['lɒŋhɔːn] [sez] , [tʃiːf] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .

"	Hear	what	this	Texas	longhorn	says	,	Chief	?	"	he	said	to	the	Indian	.
"	听到	什么	这	德克萨斯州	长角牛	说道	,	首席	?	"	他	说	到	这	印度	.

“酋长，听听这头德克萨斯长角牛在说什么？”他对印第安人说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lɒst] ['sʌmweə(r)] . "

"	A	little	girl	lost	somewhere	.	"
"	一个	小的	女孩	丢失的	某处	.	"

“一个迷路的小女孩。”

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [treɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən]

"	I	can	show	you	about	where	she	left	the	trail	,	"	explained	the	ranchman
"	我	能	展示	你	关于	在哪里	她	左边	这	踪迹	,	"	解释	这	牧场主

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“我可以带你看看她离开的地方，”牧场主认真地解释道。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] ['wɪkɪʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ? " [ɑːskt] [blæk] [beə(r)] , [wɪð]
" Was she over at my wikiup the other evening ? " asked Black Bear , with
" 曾是 她 超过 在 我的 维基普 这 其他 晚上 ? " 问 黑色的 熊 , 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“她那天晚上是不是来我这儿参加聚会了？”黑熊饶有兴趣地问道。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] [rʌs] ['æŋkʃəsli] .
" She — she's my sister , " broke in Russ anxiously .
" 她 — 她是 我的 姐姐 , " 打破 在 拉斯 焦虑地 .

“她——她是我妹妹，”拉斯焦急地插话道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] [-]
" And she was scared by your Indian [205]
" 和 她 曾是 害怕的 经过 你的 印度 [-]

“她被你的印度人吓到了[205]

[pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
play , and the pony must have run away with her . "
玩 , 和 这 小马 必须 有 跑步 离开 和 她 . "

玩耍的时候，小马肯定是跟她一起跑掉了。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)] .
" Hullo ! " said Chief Black Bear .
" 你好 ! " 说 首席 黑色的 熊 .

“你好！”黑熊酋长说道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [tuː] , ['jʌŋstə(r)] .
" I remember you , too , youngster .
" 我 记住 你 , 也 , 青少年 .

“我也记得你，年轻人。”

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] [lɒst] ? "
So your sister is lost ? "
所以 你的 姐姐 是 丢失的 ? "

你妹妹走丢了？

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] .
" Well , we can't find her , " said Russ Bunker .
" 出色地 , 我们 不能 寻找 她 , " 说 拉斯 掩体 .

“我们找不到她，”拉斯·邦克说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
" I will go along with them , Mr . Habback , " said the Indian chief ,
" 我 将要 去 沿着 和 他们 , 先生 . - , " 说 这 印度 首席 ,

“我会和他们一起去，哈布巴克先生，”印第安酋长说道。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
glancing down at the director .
瞥了一眼 向下 在 这 导演 .

他低头看了一眼导演。

" [aɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [elk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'll take Little Elk with me .
" 患病的 拿 小的 麋鹿 和 我 .

“我会带上小麋鹿。”

[juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't need us for a couple of hours , will you ? "
你 惯于 需要 我们 为了 一个 夫妻 的 小时 , 将要 你 ? "

几个小时内你不需要我们帮忙，对吧？

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .

"	It's	all	right	,	"	said	the	director	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	这	导演	.

“没关系，”导演说。

" [gəʊ] [əˈhed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

[wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] . "

We	can't	afford	to	lose	a	little	girl	around	here	,	that	is	sure	.	"
我们	不能	买得起	到	失去	一个	小的	女孩	大约	这里	,	那	是	当然	.	"

我们这里绝对不能失去一个小女孩。”

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][kænt] , " [pʊt][ɪn] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

"	You	bet	we	can't	,	"	put	in	Cowboy	Jack	.
"	你	赌注	我们	不能	,	"	放	在	牛仔	杰克	.

“当然不行，”牛仔杰克插嘴道。

" ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Little	girls	are	scarce	in	this	part	of	the	country	.
"	小的	女孩们	是	稀少	在	这	部分	的	这	国家	.

“在这个地区，小女孩很少见。”

" [blæk] [beə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] ['hʌrid] [tuː; tə][get] [tuː] ['pəuniz] .

"	Black	Bear	spoke	to	one	of	his	men	,	who	hurried	to	get	two	ponies	.
"	黑色的	熊	辐	到	一	的	他的	男人	,	WHO	慌忙	到	得到	二	小马	.

“黑熊跟他的一个手下说了几句话，那人赶紧去牵了两匹小马。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz][ænd; ənd][rəʊd][ðem; ðəm][dʒʌst]

The	Indians	leaped	upon	the	bare	backs	of	the	ponies	and	rode	them	just
这	印度人	跳跃	之上	这	裸	背部	的	这	小马	和	骑	他们	只是

[æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [rəʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] .

as	safely	as	the	white	people	rode	in	their	saddles	.
作为	安全	作为	这	白色的	人们	骑	在	他们的	马鞍	.

印第安人跳上光秃秃的小马背，骑着它们，就像白人坐在马鞍上一样安全。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [rʌs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

This	interested	Russ	a	great	deal	,
这	感兴趣的	拉斯	一个	伟大的	交易	,

这引起了拉斯的极大兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [blæk] [beə(r)] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] ['ɪndiən] [staɪl] .

and	he	wondered	if	Black	Bear	would	teach	him	how	to	ride	Indian	style	.
和	他	想知道	如果	黑色的	熊	会	教	他	如何	到	骑	印度	风格	.

他想知道黑熊会不会教他印第安式骑马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	this	was	not	the	time	to	speak	of	such	a	thing	.
但	这	曾是	不是	这	时间	到	说话	的	这样的	一个	事物	.

但现在不是谈论这种事情的时候。

[rəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

Rose	must	be	found	.
玫瑰	必须	是	成立	.

必须找到罗斯。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [-]

For	all	they	[	206	]
为了	全部	他们	[	-	]

尽管他们[206]

[njuː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [niːd] [ðem; ðəm] [raɪt]
knew **the** **little** **girl** **might** **be** **in** **serious** **trouble** **—** **she** **might** **be** **needing** **them** **right**
知道 这 小的 女孩 可能 是 在 严肃的 麻烦 — 她 可能 是 需要 他们 正确的
[ðen] !
then **!**
然后 !

我知道这个小女孩可能遇到了大麻烦——她可能正需要他们!

[ðə; ðɪ] [tuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑːntʃmən] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ]
The **two** **Indians** **and** **the** **ranchman** **and** **Daddy** **Bunker** **started** **back** **through** **the**
这 二 印度人 和 这 牧场主 和 爸爸 掩体 开始 后退 通过 这
[rə'viːn] .
ravine **.**
峡谷 .

两个印第安人、牧场主和老爹邦克开始沿着峡谷往回走。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌrɪd] ['əʊvə(r)] ['roʊzɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [rʌs]
None **of** **them** **was** **more** **worried** **over** **Rose's** **disappearance** **than** **was** **Russ**
没有任何 的 他们 曾是 更多的 担心 超过 玫瑰的 消失 比 曾是 拉斯
.
:
.

他们之中没有人比拉斯更担心罗斯的失踪。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪntəʊ]['pəʊni]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɑːstɪst] [peɪs] [hiː; hi]
He **urged** **his** **pinto** **pony** **after** **the** **older** **people** **at** **the** **very** **fastest** **pace** **he**
他 敦促 他的 平托 小马 后 这 老 人们 在 这 非常 最快 步伐 他
[kʊd; kəd][raɪd] . [-]
could **ride** **.** **[** **207** **]**
可以 骑 . [-]

他策着他的花斑小马，以最快的速度追赶老年人。[207]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk]
A **PICNIC**
一个 野餐

野餐

[rəʊz] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
Rose **had** **now** **been** **so** **long** **alone** **that** **she** **was** **beginning** **to** **fear** **she** **never**
玫瑰 有 现在 到过 所以 长的 独自的 那 她 曾是 开始 到 害怕 她 绝不
[wʊd] [siː] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'gen] .
would **see** **Mother** **Bunker** **and** **daddy** **and** **her** **brothers** **and** **sisters** **again** **.**
会 看 母亲 掩体 和 爸爸 和 她 兄弟 和 姐妹 再次 .

罗斯独自一人待了这么久，她开始担心自己再也见不到邦克妈妈、爸爸、兄弟姐妹们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .
And **this** **was** **an** **awful** **thought** **.**
和 这 曾是 一个 可怕 想法 .

这真是个可怕的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'redi] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But **she** **had** **already** **cried** **so** **much** **that** **it** **was** **an** **effort** **for** **her**
但 她 有 已经 哭 所以 很多 那 它 曾是 一个 努力 为了 她
[tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə] .
to **squeeze** **out** **another** **tear** **.**
到 挤 出去 其他 撕 .

但她已经哭得太多，再挤出一滴眼泪对她来说都十分吃力。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [snɪft] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

So	she	just	sat	on	a	stump	and	sniffed	,	watching	the	lame	coyote	.
所以	她	只是	卫星	在	一个	树桩	和	嗅了嗅	,	观看	这	瘸	郊狼	.

于是她就坐在树桩上嗅了嗅，看着那只跛脚的郊狼。

[rəʊz] ['piti] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

Rose	pitied	that	coyote	.
玫瑰	可怜的	那	郊狼	.

罗斯怜悯那只郊狼。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

If	he	was	as	thirsty	as	she	was	hungry	,
如果	他	曾是	作为	渴	作为	她	曾是	饥饿的	,

如果他像她一样饥渴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fɪəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] .

the	little	girl	feared	the	poor	animal	must	be	suffering	greatly	.
这	小的	女孩	害怕	这	贫穷的	动物	必须	是	痛苦	非常	.

小女孩担心这只可怜的动物一定很痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [wɒz; wəz]

For	it	was	long	past	noon	and	breakfast	at	the	ranch	house	was
为了	它	曾是	长的	过去的	中午	和	早餐	在	这	牧场	房子	曾是

[sɜːvd] ['ɜːli] .

served	early	.
服务	早期的	.

因为当时早已过了中午，牧场小屋的早餐很早就供应了。

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] , " [m'ɜːməd] [rəʊz] ['bʌŋkə(r)]

"	I	guess	I'll	have	to	begin	to	eat	leaves	and	grass	,	"	murmured	Rose	Bunker
"	我	猜测	患病的	有	到	开始	到	吃	树叶	和	草	,	"	低声说道	玫瑰	掩体

.

:
.

“看来我得开始吃树叶和草了，”罗斯·邦克喃喃自语道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][kæn; kən] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

"	I	suppose	I	can	wash	them	down	with	water	,
"	我	认为	我	能	洗	他们	向下	和	水	,

我想我可以用水把它们冲下去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

and	there	is	plenty	of	water	in	the	brook	.
和	那里	是	很多	的	水	在	这	溪	.

小溪里水很充足。

['əʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['dɒgi] [kænt] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

Only	the	poor	,	doggy	can't	get	to	it	.	"	[	208	]
仅有的	这	贫穷的	,	狗	不能	得到	到	它	.	"	[	-	]

只有可怜的小狗够不着。[208]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] [ɪn'diːd] ,

While	she	was	thinking	these	things	,	and	feeling	very	miserable	indeed	,
尽管	她	曾是	思维	这些	事物	,	和	感觉	非常	悲惨的	的确	,

当她思考这些事情，并且感到非常痛苦的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

she	suddenly	heard	the	ring	of	horses	'	hoofs	on	the	stones	in	the	brook	.
她	突然	听到	这	戒指	的	马匹	-	蹄子	在	这	石头	在	这	溪	.

她突然听到马蹄踏在溪水石头上的声音。

[rəʊz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [njuː] [ˈtrʌb(ə)l]

Rose	**sprang**	**up**	**in**	**great**	**excitement**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**this**	**new**	**trouble**
玫瑰	弹簧	向上	在	伟大的	激动	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	这	新的	麻烦

[mait] [biː; bi] .

might	**be**	**.**
可能	是	.

罗斯惊慌失措地跳了起来，因为她不知道这新麻烦会是什么。

[ðen] — —

Then	**—**	**—**
然后	—	—

然后 -

" [əʊ] , [ˈdædi] [ˈbʌŋkə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**Daddy**	**Bunker**	**!**
"	哦	,	爸爸	掩体	!

“哦，邦克爸爸！

[rʌs] ! " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] ,

Russ	**!**	**"**	**she**	**shrieked**	**,**
拉斯	!	"	她	尖叫	,

“拉斯！”她尖叫道。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈhɒb(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [daʊn] [frɒm; frəm]

and	**began**	**to**	**hobble**	**toward**	**the**	**cavalcade**	**that**	**had**	**ridden**	**down**	**from**
和	开始	到	跛行	朝向	这	车队	那	有	骑	向下	从

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

the	**other**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**of**	**water**	**.**
这	其他	边	的	这	溪流	的	水	.

然后他一瘸一拐地走向从溪流对岸骑马下来的车队。

" [rəʊz] ! " [kraɪd] [ˈdædi] .

"	**Rose**	**!**	**"**	**cried**	**daddy**	**.**
"	玫瑰	!	"	哭	爸爸	.

“罗斯！”爸爸喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] , [tʃaɪld] ? "

"	**Are**	**you**	**hurt**	**,**	**child**	**?**	**"**
"	是	你	伤害	,	孩子	?	"

“孩子，你受伤了吗？”

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**was**	**hurt**	**.**
"	出色地	,	我	曾是	伤害	.

“嗯，我受伤了。”

[bʌt; bət] [maɪ] [fʊts] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [wel] [naʊ] .

But	**my**	**foot's**	**pretty**	**near**	**well**	**now**	**.**
但	我的	脚的	漂亮的	靠近	出色地	现在	.

但我的脚现在基本痊愈了。

[ˈəʊnli] [ˈpɪŋki] [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] — [əʊ] !

Only	**Pinky**	**ran**	**away**	**and**	**left**	**me**	**after**	**I**	**tumbled**	**out**	**of**	**the**	**saddle**	**—**	**Oh**	**!**
仅有的	小指	跑	离开	和	左边	我	后	我	翻滚	出去	的	这	鞍	—	哦	!

只有 Pinky 在我从马鞍上摔下来后跑掉了，把我丢下了——哦！

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待！

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [doʊnt] [skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] ['dɒgi] .

Look	out	and	don't	scare	off	the	poor	lame	doggy	.
看	出去	和	不	吓	离开	这	贫穷的	瘸	狗	.

注意别吓跑那只可怜的跛脚小狗。

" [ðɪs] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l]

"	This	last	she	cried	when	she	looked	back	at	the	coyote	trying	to	scramble
"	这	最后的	她	哭	什么时候	她	看起来	后退	在	这	郊狼	尝试	到	争夺

['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

farther	into	the	bushes	.
更远	进入	这	灌木丛	.

“她回头看着那只试图爬进灌木丛深处的郊狼，最后她哭了起来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [hæd; həd] [kɔːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stʌb] ,

But	the	chain	hitched	to	the	trap	had	caught	over	a	stub	,
但	这	链	搭便车	到	这	陷阱	有	捕捉	超过	一个	存根	,

但是，连接陷阱的链条被一根树桩卡住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [fɑː(r)] .

and	the	poor	brute	could	not	get	far	.
和	这	贫穷的	蛮力	可以	不是	得到	远的	.

这可怜的畜生走不了多远。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ['həʊlstə(r)] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid]

Cowboy	Jack	drew	from	his	saddle	holster	the	pistol	he	usually	carried
牛仔	杰克	画	从	他的	鞍	枪套	这	手枪	他	通常	携带

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ;

when	he	was	out	on	the	range	;
什么时候	他	曾是	出去	在	这	范围	;

牛仔杰克从马鞍枪套里拔出他平时在牧场上携带的手枪；

[bʌt; bət] [rəʊz] [skriːmd] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] . [-]

but	Rose	screamed	out	again	when	she	saw	that	.	[	209	]
但	玫瑰	尖叫	出去	再次	什么时候	她	锯	那	.	[	-	]

但罗斯看到这一幕后又尖叫起来。[209]

" [doʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] !

"	Don't	hurt	the	poor	doggy	,	Mr	.	Cowboy	Jack	!
"	不	伤害	这	贫穷的	狗	,	先生	.	牛仔	杰克	!

“牛仔杰克先生，别伤害这只可怜的小狗！”

[hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] . "

He	can't	get	away	.	"
他	不能	得到	离开	.	"

他逃不掉的。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪz]

"	Jumping	grasshoppers	!	"	muttered	the	ranchman	,	"	does	she	think	that	coyote	is
"	跳	蚱蜢	!	"	低声说道	这	牧场主	,	"	做	她	思考	那	郊狼	是

[ə; eɪ] [dɒg] ? "

a	dog	?	"
一个	狗	?	"

“我的天哪！”牧场主嘟囔道，“她以为那只郊狼是条狗吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dʌz] , " [blæk] [beə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	She	evidently	does	,	"	Black	Bear	replied	.
"	她	显然	做	,	"	黑色的	熊	回复	.

“她显然确实如此，”黑熊回答道。

" [hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] .

"	He	can't	get	away	.
"	他	不能	得到	离开	.

他逃不掉的。

[aɪl] [tel] ['lɪt(ə)l] [elk] [tuː; tə] [steɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm] .

I'll	tell	Little	Elk	to	stay	back	and	fix	him	.
患病的	告诉	小的	麋鹿	到	停留	后退	和	使固定	他	.

我会让小麋鹿留下来帮他修好他。

[nəʊ] [juːz] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

No	use	scaring	the	child	.
不	使用	吓人	这	孩子	.

吓唬孩子没用。

['lʌki] [ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ɪn] [ðæt] [træp] .

Lucky	the	brute	was	fast	in	that	trap	.
幸运的	这	蛮力	曾是	快速地	在	那	陷阱	.

幸好那家伙动作快，及时躲进了陷阱。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .

He	might	have	done	her	harm	.
他	可能	有	完毕	她	伤害	.

他可能伤害了她。

" [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rʌs] [dɪd] .

"	Rose	did	not	hear	this	,	but	Russ	did	.
"	玫瑰	做过	不是	听到	这	,	但	拉斯	做过	.

罗斯没听到这话，但拉斯听到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

And	he	was	quite	old	enough	to	understand	his	sister	had	been	in
和	他	曾是	相当	老的	足够的	到	理解	他的	姐姐	有	到过	在

['deɪndʒə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

danger	while	she	remained	here	near	the	coyote	.
危险	尽管	她	剩余	这里	靠近	这	郊狼	.

他年纪足够大，能够理解妹妹待在郊狼附近时处于危险之中。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [daɪ]

Besides	,	it	would	have	been	cruel	to	have	left	the	wounded	animal	to	die
除了	,	它	会	有	到过	残忍的	到	有	左边	这	受伤	动物	到	死

['mɪzrəbli] [ə'ləʊn] .

miserably	alone	.
惨痛地	独自的	.

此外，任由受伤的动物孤独地死去也太残忍了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kjʊəd] , [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .

He	could	not	be	cured	,	so	he	would	have	to	be	shot	.
他	可以	不是	是	治愈	,	所以	他	会	有	到	是	射击	.

他无法治愈，所以只能被枪毙。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv]

This	incident	of	the	coyote	made	a	deeper	impression	upon	the	mind	of
这	事件	的	这	郊狼	制成	一个	更深	印象	之上	这	头脑	的

[rʌs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] .

Russ	than	it	did	on	his	sister's	.
拉斯	比	它	做过	在	他的	姐妹	.

郊狼事件给拉斯留下的印象比给他妹妹留下的印象更深刻。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,

He	quite	understood	that	,
他	相当	理解	那	,

他完全明白这一点。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [biːn] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] ,

had	the	animal	been	more	savage	or	had	it	been	free	of	the	trap	,
有	这	动物	到过	更多的	野蛮的	或者	有	它	到过	自由的	的	这	陷阱	,

如果这只动物更凶猛一些，或者它没有被困住的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [rəʊz] .

it	might	have	seriously	injured	Rose	.
它	可能	有	严重地	受伤	玫瑰	.

这可能对罗斯造成了严重伤害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['perilz] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [luːz] [saɪt]

There	were	perils	out	here	on	the	open	ranges	that	they	must	never	lose	sight
那里	是	危险	出去	这里	在	这	打开	范围	那	他们	必须	绝不	失去	视线

[ɒv; əv] — [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] [hæd; həd] [nɒt]

of	—	possibilities	of	getting	into	trouble	that	at	first	Russ	Bunker	had	not
的	—	可能性	的	获得	进入	麻烦	那	在	第一的	拉斯	掩体	有	不是

[driːmd] [ə'baʊt] . [-]

dreamed	about	.	[	210	]
梦见	关于	.	[	-	]

在开阔的牧场上，存在着他们绝不能忽视的危险——鲁斯·邦克起初从未想过会遇到这些麻烦。[210]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [rʌs] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

It	made	Russ	feel	as	though	never	again	would	he	let	any	of	the	younger
它	制成	拉斯	感觉	作为	尽管	绝不	再次	会	他	让	任何	的	这	年轻

['tʃɪldrən] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ə'ləʊn] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] .

children	go	anywhere	alone	while	they	remained	at	Cowboy	Jack's	.
孩子们	去	任何地方	独自的	尽管	他们	剩余	在	牛仔	杰克的	.

这让拉斯觉得，只要孩子们待在牛仔杰克家，他就再也不会让任何一个年纪小的孩子独自去任何地方了。

[rəʊz] ['prætl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [leɪm] [dɒg] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

Rose	prattled	a	good	deal	to	Daddy	Bunker	about	the	"	lame	dog	"	as	they	all
玫瑰	喋喋不休	一个	好的	交易	到	爸爸	掩体	关于	这	"	瘸	狗	"	作为	他们	全部

[rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

rode	back	to	the	ranch	house	.
骑	后退	到	这	牧场	房子	.

在他们骑马返回牧场小屋的路上，罗斯不停地跟邦克爸爸唠叨着那条“跛脚的狗”。

[bʌt; bət] [rʌs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəniz] [kæmp]

But	Russ	was	more	interested	in	hearing	about	the	moving	picture	company's	camp
但	拉斯	曾是	更多的	感兴趣的	在	听力	关于	这	移动	图片	公司的	营

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

and	what	they	were	doing	.
和	什么	他们	是	正在做	.

但拉斯更感兴趣的是了解电影公司营地的情况以及他们在做什么。

[blæk] [beə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Black	Bear	told	the	little	boy	some	things	he	wished	to	know	,
黑色的	熊	讲述	这	小的	男生	一些	事物	他	希望	到	知道	,

黑熊告诉小男孩一些他想知道的事情。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

including	the	fact	that	the	Indians	and	the	other	actors	were	making	a
包括	这	事实	那	这	印度人	和	这	其他	演员	是	制作	一个

['pɪktʃə(r)] [ə'baʊt] ['əʊldən] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

picture	about	olden	times	on	the	plains	,
图片	关于	古老的	时代	在	这	平原	,

其中包括印第安人和其他演员正在拍摄一部关于古代平原生活的电影这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] - [treɪl] . "

and	that	it	was	called	"	A	Romance	of	the	Santa	Fé	Trail	.	"
和	那	它	曾是	称为	"	一个	浪漫	的	这	圣诞老人	-	踪迹	.	"

它被命名为《圣达菲小径的浪漫故事》。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] , " [rʌs] [sed] .

"	I	should	think	it	would	be	a	lot	of	fun	to	make	pictures	,	"	Russ	said	.
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	很多	的	乐趣	到	制作	图片	,	"	拉斯	说	.

“我觉得拍照片会很有趣，”拉斯说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [b'ʌŋkəz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] [blæk]
" Do you think we Bunkers could get a chance to act in it , Chief Black
" 做 你 思考 我们 掩体 可以 得到 一个 机会 到 行为 在 它 , 首席 黑色的
[beə(r)] ? "
Bear ? "
熊 ? "

“黑熊酋长，您认为我们这些地堡居民有机会参与其中吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" I don't know about that , " laughed the Indian .
" 我 不 知道 关于 那 , " 笑了 这 印度 .

“我不知道，”印度人笑着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" I shall have to ask Mr . Habback , the director .
" 我 将 有 到 问 先生 . - , 这 导演 .

“我得问问导演哈布巴克先生。”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz]
Maybe he can use you children in the scene at the old fort where the soldiers
或许 他 能 使用 你 孩子们 在 这 场景 在 这 老的 堡 在哪里 这 士兵
[ænd; ənd] ['frʌntɪəzmən] [ɑː(r); ə(r)] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and frontiersmen are hemmed in by the Indians .
和 边疆居民 是 包边 在 经过 这 印度人 .

也许他可以在老堡垒的那场戏里用你们这些孩子，那场戏里士兵和边境居民被印第安人包围。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] . "
Of course , there were children in the fort at the time of the attack . "
的 课程 , 那里 是 孩子们 在 这 堡 在 这 时间 的 这 攻击 . "

当然，袭击发生时堡垒里也有孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rʌs] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]
" It — it isn't going to be a real fight , is it ? " asked Russ , rather more
" 它 — 它 不是 去 到 是 一个 真实的 斗争 , 是 它 ? " 问 拉斯 , 相当 更多的
['daʊtfəli] . [-]
doubtfully . [211]
怀疑地 . [-]

“这——这不会是一场真正的战斗吧？”拉斯有些怀疑地问道。[211]

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [nɒt][biː; bi]
" It has got to look like a real fight , or Mr . Habback will not be
" 它 有 得到 到 看 喜欢 一个 真实的 斗争 , 或者 先生 . - 将要 不是 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“必须看起来像一场真正的战斗，否则哈布巴克先生不会满意。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] , " ['stæmə] [rʌs] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ænd; ənd]
" But suppose — suppose , " stammered Russ , " your Indians should forget and
" 但 认为 — 认为 , " 结结巴巴 拉斯 , " 你的 印度人 应该 忘记 和
['riːəli] [tɜːn] ['sævɪdʒ] ? "
really turn savage ? "
真的 转动 野蛮的 ? "

“但是假设——假设，”拉斯结结巴巴地说，“你们的印第安人忘记了一切，真的变得野蛮了呢？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [lɑːft] [blæk] [beə(r)] .
" Not a chance of that , " laughed Black Bear .
" 不是 一个 机会 的 那 , " 笑了 黑色的 熊 .

“绝不可能，”黑熊笑道。

" [aɪ][hæv; həv][hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːts] ['sɪəriəsli] .
" I have hard enough work making them take their parts seriously .
" 我 有 难的 足够的 工作 制作 他们 拿 他们的 部分 严重地 .

“我光是让他们认真对待自己的角色就已经够难的了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃɒt] . "
They are more likely to think it is funny and spoil the shot . "
他们 是 更多的 可能 到 思考 它 是 有趣的 和 剧透 这 射击 . "

他们更有可能觉得好笑，从而破坏拍摄效果。

" [ðen] [ðeɪ] [doʊnt]['evə(r)] [fiːl] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][ɪn] ['ɜːnɪst]
" Then they don't ever feel like turning savage and fighting the white folks in earnest
" 然后 他们 不 曾经 感觉 喜欢 转弯 野蛮的 和 斗争 这 白色的 各位 在 认真
?
?
?

“那么他们就从来没有想过要变得野蛮，真正地与白人作战吗？”

" [ɑːskt] [rʌs] .
" asked Russ .
" 问 拉斯 .

“鲁斯问道。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [red] [men] [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [blæk]
" You don't feel like turning savage and fighting red men do you ? " asked Black
" 你 不 感觉 喜欢 转弯 野蛮的 和 斗争 红色的 男人 做 你 ? " 问 黑色的
[beə(r)] ,
Bear ,
熊 ,

“你不会想变得野蛮，去和红人打仗吧？”黑熊问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] .
with a serious face .
和 一个 严肃的 脸 .

一脸严肃。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [rʌs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Oh , no ! " cried Russ , shaking his head .
" 哦 , 不 ! " 哭 拉斯 , 摇晃 他的 头 .

“哦，不！”拉斯摇着头喊道。

" [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [red] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ?
" Then , why should we red people want to fight you ?
" 然后 , 为什么 应该 我们 红色的 人们 想 到 斗争 你 ?

“那么，我们红种人为什么要和你们作战呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːt] [siːn] ,
You will be perfectly safe if you come down to see us make the fort scene ,
你 将要 是 完美 安全的 如果 你 来 向下 到 看 我们 制作 这 堡 场景 ,

如果您下来观看我们搭建堡垒场景，您绝对安全。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" the Indian chief assured him .
" 这 印度 首席 保证 他 .

“印度酋长向他保证。”

[səʊ] [rʌs] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪn]

So	Russ	got	back	to	the	ranch	house	full	to	the	lips	with	the	idea	of	acting	in
所以	拉斯	得到	后退	到	这	牧场	房子	满的	到	这	嘴唇	和	这	主意	的	表演	在

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] .

the	moving	picture	.
这	移动	图片	.

于是，拉斯回到了农场小屋，满脑子都是出演电影的想法。

['roʊzɪz] ['æŋk(ə)l][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Rose's	ankle	had	only	been	twisted	a	little	,
玫瑰的	踝	有	仅有的	到过	扭曲	一个	小的	,

罗斯的脚踝只是轻微扭伤了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	she	was	perfectly	able	to	walk	the	next	day	.
和	她	曾是	完美	有能力的	到	走	这	下一个	天	.

第二天她就能正常走路了。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

But	Mother	Bunker	would	not	hear	to	the	children	going	far	from	the	house
但	母亲	掩体	会	不是	听到	到	这	孩子们	去	远的	从	这	房子

['ɑːftə(r)] [-]

after	[	212	]
后	[	-	]

但邦克太太不肯听孩子们离开家太远[212]

[ðæt] [wɪˈðaʊt] ['dædi] [ɔː(r)] [hɜːˈself] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	without	daddy	or	herself	being	with	them	.
那	没有	爸爸	或者	她自己	存在	和	他们	.

没有爸爸或她自己陪伴在身边。

" [aɪ] [bɪˈliːv] ['aʊə(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː][mɔː(r)] [ədˈventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

"	I	believe	our	six	little	Bunkers	can	get	into	more	adventures	than	any	other
"	我	相信	我们的	六	小的	掩体	能	得到	进入	更多的	冒险	比	任何	其他

['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ,

hundred	children	,
百	孩子们	,

“我相信我们家六个小邦克比其他一百个孩子能经历更多的冒险。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	she	said	earnestly	.
"	她	说	切实	.

她认真地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ! "

"	To	think	of	that	coyote	being	there	with	Rose	for	hours	!	"
"	到	思考	的	那	郊狼	存在	那里	和	玫瑰	为了	小时	!	"

“想想那只郊狼和罗斯待了好几个小时！”

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][træp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	If	he	had	not	been	in	the	trap	he	would	have	run	away	from	her
"	如果	他	有	不是	到过	在	这	陷阱	他	会	有	跑步	离开	从	她

[fɑːst] [ɪˈnʌf] ,

fast	enough	,
快速地	足够的	,

“如果他没有落入陷阱，他早就逃走了。”

" [rɪˈtɜːnd] ['dædi] [ˈbʌŋkə(r)] .

"	returned	Daddy	Bunker	.
"	返回	爸爸	掩体	.

“爸爸邦克回来了。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] , [tuː] ,
Just **the** **same** **he** **,** **too** **,**
只是 这 相同的 他 , 也 ,

他也一样，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] [get] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .
felt **that** **the** **children** **would** **better** **not** **get** **far** **out** **of** **their** **sight** **.**
毛毡 那 这 孩子们 会 更好的 不是 得到 远的 出去 的 他们的 视线 .

觉得孩子们最好不要离开他们的视线太远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pəuniz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli]
They **could** **play** **with** **the** **ponies** **about** **the** **house** **,** **for** **the** **fields** **were** **mostly**
他们 可以 玩 和 这 小马 关于 这 房子 , 为了 这 字段 是 大多
[ʌn'fenst] .
unfenced **.**
没有围栏 .

他们可以和房子周围的小马玩耍，因为田地大多没有围栏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [greɪt] [pleɪ] - ['feloʊz] .
And **the** **ponies** **were** **certainly** **great** **play** **-** **fellows** **.**
和 这 小马 是 当然 伟大的 玩 - 伙伴们 .

小马们的确是很好的玩伴。

['lædi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɪŋki] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [hɔːs] .
Laddie **was** **sure** **that** **Pinky** **was** **a** **most** **intelligent** **horse** **.**
拉迪 曾是 当然 那 小指 曾是 一个 最多 聪明的 马 .

拉迪确信平基是一匹非常聪明的马。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] ,
" **If** **we** **had** **known** **just** **how** **to** **talk** **to** **him** **,** **"** **declared** **Laddie** **,**
" 如果 我们 有 已知 只是 如何 到 讲话 到 他 , " 声明 拉迪 ,

“如果我们当初知道该怎么跟他说话就好了，”拉迪说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [rəʊz] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **I** **am** **sure** **he** **would** **have** **told** **us** **all** **about** **Rose** **and** **where** **he** **had**
" 我 是 当然 他 会 有 讲述 我们 全部 关于 玫瑰 和 在哪里 他 有
[left] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] . "
left **her** **that** **day** **.** **"**
左边 她 那 天 . "

“我相信他一定会把罗斯的事，以及那天他把她留在哪儿的事都告诉我们。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [rəʊz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .
" **Maybe** **he** **would** **,** **"** **said** **Rose** **,** **though** **she** **spoke** **rather** **doubtfully** **.**
" 或许 他 会 , " 说 玫瑰 , 尽管 她 辐 相当 怀疑地 .

“也许他会吧，”罗斯说道，不过她的语气中带着一丝怀疑。

" [bʌt; bət] [aɪ] [slɪpt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæd(ə)l] ,
" **But** **I** **slipped** **right** **out** **of** **that** **saddle** **,**
" 但 我 滑倒了 正确的 出去 的 那 鞍 ,

但我却一下子从马鞍上滑了下来，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
and **I** **am** **not** **going** **to** **ride** **him** **any** **more** **.**
和 我 是 不是 去 到 骑 他 任何 更多的 .

我以后不会再骑他了。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [draɪv] ['braʊni] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] . "
I **would** **rather** **drive** **Brownie** **hitched** **to** **the** **cart** **.** **"**
我 会 相当 驾驶 布朗尼 搭便车 到 这 大车 . "

我宁愿开车带着布朗尼，让她挂在车上。

" [juː; jʊ] [miːn] ['daɪnə] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːrdʒi] .

"	You	mean	Dinah	,	don't	you	?	"	asked	Margy	.
"	你	意思是	迪娜	,	不	你	?	"	问	玛吉	.

“你是说黛娜吧？”玛吉问道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [kjuːt] , " [sed] ['sɪksθ] . [-]

"	I	guess	she	means	Cute	,	"	said	Vi	.	[	213	]
"	我	猜测	她	方法	可爱的	,	"	说	维	.	[	-	]

“我猜她指的是可爱，”薇说道。[213]

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] .

Oh	,	no	!	"	cried	Mun	Bun	.
哦	,	不	!	"	哭	门	包子	.

“哦，不！”文彬喊道。

" [let] [ˌem ˈiː] [neɪm] [ðæt] ['pəʊni] .

"	Let	me	name	that	pony	.
"	让	我	姓名	那	小马	.

让我来给这匹小马取个名字。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['dʒeri] .

I	want	to	call	him	Jerry	.
我	想	到	称呼	他	杰瑞	.

我想叫他杰瑞。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['dʒeri] [sɪmz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] .

I	want	to	call	him	after	our	Jerry	Simms	at	home	in	Pineville	.
我	想	到	称呼	他	后	我们的	杰瑞	西姆斯	在	家	在	派恩维尔	.

我想给他取名叫杰瑞·西姆斯，他是我们在派恩维尔的家人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

"	And	this	was	finally	agreed	upon	.
"	和	这	曾是	最后	同意	之上	.

“最终双方达成了一致。”

[ɔːl] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['dʒeri] [sɪmz] ,

All	the	Bunker	children	liked	Jerry	Simms	,
全部	这	掩体	孩子们	喜欢	杰瑞	西姆斯	,

邦克家的孩子们都喜欢杰瑞·西姆斯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi]

who	had	been	the	very	first	person	to	tell	them	stories	about	the	army
WHO	有	到过	这	非常	第一的	人	到	告诉	他们	故事	关于	这	军队

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [west] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

and	about	this	great	West	that	they	had	come	to	.
和	关于	这	伟大的	西方	那	他们	有	来	到	.

他是第一个给他们讲述军队故事以及他们来到的这片伟大西部地区故事的人。

" [aɪ] [ges] ['dʒeri] [sɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz]

"	I	guess	Jerry	Simms	would	have	known	all	about	this	moving	picture	the	soldiers
"	我	猜测	杰瑞	西姆斯	会	有	已知	全部	关于	这	移动	图片	这	士兵

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [blæk] ['bɛrz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

and	Mr	.	Black	Bear's	Indians	are	making	,
和	先生	.	黑色的	熊的	印度人	是	制作	,

“我想杰瑞·西姆斯肯定知道士兵们和黑熊先生的印第安人正在拍摄的这部感人至深的电影。”

" [rʌs] [ri'mɑ:k] .
" Russ remarked .
" 拉斯 评论 .

“拉斯说道。”

" [ænd; ənd] ['meiənt] [wi:; wi] [ɔ:l] [gəʊ] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dædi] ?
" And mayn't we all go and act in it , Daddy ?
" 和 可能不会 我们 全部 去 和 行为 在 它 , 爸爸 ?

“爸爸，我们难道不能都去参演吗？”

" [rʌs] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
" Russ talked so much about this that finally Mrs . Bunker agreed to go with the
" 拉斯 谈话 所以 很多 关于 这 那 最后 太太 . 掩体 同意 到 去 和 这
['tʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:t] .
children to see the representation of the Indian attack on the fort .
孩子们 到 看 这 表示 的 这 印度 攻击 在 这 堡 .

“拉斯对此事滔滔不绝，最终邦克太太同意陪孩子们去看印第安人袭击堡垒的场景重现。

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
The six little Bunkers looked forward to this exciting proposal for several days ,
这 六 小的 掩体 看起来 向前 到 这 激动人心 提议 为了 一些 天 ,

六个小邦克们盼望这个激动人心的求婚已经好几天了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [sent] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] " [ʃu:t] ,
and when Mr . Habback sent word that the scene was ready to " shoot ,
和 什么时候 先生 . - 发送 单词 那 这 场景 曾是 准备好 到 " 射击 ,

当哈布巴克先生发来消息说场景已经准备好“拍摄”时，

" [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
" as he called it ,
" 作为 他 称为 它 ,

正如他所说，“

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the children could scarcely contain themselves until the party started from the
这 孩子们 可以 几乎 包含 他们自己 直到 这 派对 开始 从 这
[rɑ:ntʃ] [haʊs] .
ranch house .
牧场 房子 .

孩子们直到派对从农舍开始才终于平静下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['pɪknɪk] ,
It was to be a grand picnic ,
它 曾是 到 是 一个 盛大 野餐 ,

原本应该是一场盛大的野餐会，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [kʊkt] [fu:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tent] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
for they took cooked food and a tent for Mother Bunker and the
为了 他们 采取 煮熟 食物 和 一个 帐篷 为了 母亲 掩体 和 这
['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .
children to sleep in .
孩子们 到 睡觉 在 .

因为他们带去了熟食和一顶帐篷，供邦克妈妈和孩子们睡觉。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [rəʊd] [-]
Russ and Laddie rode [214]
拉斯 和 拉迪 骑 [-]

Russ 和 Laddie 骑着[214]

[ðeə(r)] ['pəuniz] ,
their ponies ,
他们的 小马 ,

他们的矮种马，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:ti] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks][bɪg] [blu:]

and	all	the	rest	of	the	party	crowded	into	one	of	Cowboy	Jack's	big	blue
和	全部	这	休息	的	这	派对	挤	进入	一	的	牛仔	杰克的	大的	蓝色的

['ɔ:təməbi:lz] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .

automobiles	when	they	set	out	for	a	distant	part	of	the	ranch	.
汽车	什么时候	他们	放	出去	为了	一个	遥远	部分	的	这	牧场	.

其余的人都挤进了牛仔杰克的一辆蓝色大汽车里，然后他们出发前往牧场的远处。

" [ai] [nəʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] ['bʌŋkə(r)] .

"	I	know	we'll	have	just	a	bully	time	,	"	declared	Russ	Bunker	.
"	我	知道	出色地	有	只是	一个	欺负	时间	,	"	声明	拉斯	掩体	.

“我知道我们一定会玩得很开心，”拉斯·邦克宣称。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [əd'ventʃə(r)] [wɪv] ['evə(r)][hæd; həd] .

"	It	will	be	the	best	adventure	we've	ever	had	.
"	它	将要	是	这	最好的	冒险	我们已经	曾经	有	.

这将是我们经历过的最棒的冒险。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [rʌs] [dɪd][nɒt] [dri:m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['hæpən]

"	But	even	Russ	did	not	dream	of	all	the	exciting	things	that	were	to	happen
"	但	甚至	拉斯	做过	不是	梦	的	全部	这	激动人心	事物	那	是	到	发生

[ɒn] [ðæt] ['pɪknɪk] . [-]

on	that	picnic	.	[	215	]
在	那	野餐	.	[	-	]

“但即使是拉斯也没想到，那次野餐会发生这么多激动人心的事情。[215]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['mædʒɪk]

MOVING	PICTURE	MAGIC
移动	图片	魔法

动态影像的魔力

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [rʌf] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] ,

It	was	rather	rough	going	for	the	big	car	,
它	曾是	相当	粗糙的	去	为了	这	大的	车	,

这辆大车开起来相当颠簸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒauns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

and	the	little	Bunkers	were	jounced	about	a	good	bit	.
和	这	小的	掩体	是	弹跳	关于	一个	好的	少量	.

这些小碉堡被颠簸了好一会儿。

[rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)]['pəuniz] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] , [haʊ'evə(r)] ,

Russ	and	Laddie	trotted	along	on	their	ponies	quite	contentedly	,	however	,
拉斯	和	拉迪	小跑	沿着	在	他们的	小马	相当	心满意足地	,	然而	,

拉斯和拉迪骑着小马，十分惬意地小跑着。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪs] .

and	did	not	complain	of	the	pace	.
和	做过	不是	抱怨	的	这	步伐	.

而且他们也没有抱怨节奏太快。

[bʌt; bət]['sɪksθ][bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] ,

But	Vi	began	to	ask	questions	,
但	维	开始	到	问	问题	,

但薇开始问问题，

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] ['aɪðə(r)][ɪn][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] .

as	usually	was	the	case	when	she	was	disturbed	either	in	mind	or	body	.
作为	通常	曾是	这	案件	什么时候	她	曾是	不安	任何一个	在	头脑	或者	身体	.

每当她精神或身体受到干扰时，通常都会出现这种情况。

" ['dædi] , [waɪ] [duː; də][wiː; wi][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [bʌmps] ?

"	Daddy	,	why	do	we	jump	up	and	down	so	when	the	car	bumps	?
"	爸爸	, 为什么	做	我们	跳	向上	和	向下	所以	什么时候	这	车	颠簸	?	

“爸爸，为什么汽车颠簸的时候我们会跳来跳去呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	she	wanted	to	know	.
"	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [baʊns] [ðə; ði] [weɪ] [mʌn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [rəʊz]

"	You	and	mother	don't	bounce	the	way	Mun	Bun	and	Margy	and	Rose
"	你	和	母亲	不	弹跳	这	方式	门	包子	和	玛吉	和	玫瑰

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] .

and	I	do	.
和	我	做	.

你和妈妈不像我和Mun Bun、Margy、Rose那样亲密无间。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] ? "

Why	do	we	?	"
为什么	做	我们	?	"

我们为什么要这样做?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] . ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ]

"	Because	you	are	not	as	heavy	as	your	mother	and	I	.	Therefore	you
"	因为	你	是	不是	作为	重的	作为	你的	母亲	和	我	.	所以	你

['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][səʊ] [wel] . "

cannot	resist	the	jar	of	the	car	so	well	.	"
不能	抵抗	这	罐	的	这	车	所以	出色地	.	"

“因为你的体重比你妈妈和我轻，所以你无法很好地抵抗汽车的震动。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][kɑː(r)] [bʌmp] [æt; ət][ɔːl] ?

"	But	why	does	the	car	bump	at	all	?
"	但	为什么	做	这	车	撞	在	全部	?

“但是，为什么汽车会发生碰撞呢？”

['aʊə(r)][kɑː(r)][æt; ət] [həʊm] ['dʌznt] [bʌmp] — [ən'les] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [-]

Our	car	at	home	doesn't	bump	—	unless	we	run	into	[	216	]
我们的	车	在	家	不	撞	—	除非	我们	跑步	进入	[	-	]

我们家里的车不会颠簸——除非我们撞到[216]

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

某物。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [kɑː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [bʌmp] ? "

Why	does	this	car	of	Mr	.	Cowboy	Jack's	bump	?	"
为什么	做	这	车	的	先生	.	牛仔	杰克的	撞	?	"

为什么牛仔杰克先生的这辆车会发出砰砰声?

" [ðə; ði][rəʊd][ɪz][nɒt] [smuːð] .

"	The	road	is	not	smooth	.
"	这	路	是	不是	光滑的	.

道路并不平坦。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
That is why , " said her father ,
那 是 为什么 , " 说 她 父亲 ,

“所以，”她父亲说，“

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['vaɪələt][ə; eɪ] [gʊd]
trying to satisfy that thirst for knowledge which sometimes made Violet a good
尝试 到 满足 那 口渴 为了 知识 哪个 有时 制成 紫色 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] .
deal of a nuisance .
交易 的 一个 滋扰 .

维奥莱特渴望知识，这有时让她变得非常令人讨厌。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [rəʊd] [smuːð] ? " ['prɒmptli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Why isn't this road smooth ? " promptly demanded the little girl .
" 为什么 不是 这 路 光滑的 ? " 及时 要求 这 小的 女孩 .

“为什么这条路不平坦？”小女孩立刻问道。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['græsˌhɔpəz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['rɑːntʃmən] , ['greɪtli] [ə'mjuːzd] , " [kænt] [ðæt] [jʌŋ]
" Jumping grasshoppers ! " ejaculated the ranchman , greatly amused , " can't that young
" 跳 蚱蜢 ! " 射精 这 牧场主 , 非常 觉得好笑 , " 不能 那 年轻的
[wʌn][ɑːsk] - [ɪm] , [ðəʊ] ?
one ask ' em , though ?
一 问 - 呃 , 尽管 ?

“我的天哪！”牧场主饶有兴致地说道，“那小子难道不能问问它们吗？”

" [æt; ət] [wʌns] [vaɪz] ['æktɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
" At once Vi's active attention was drawn to another subject .
" 在 一次 vi 的 积极的 注意力 曾是 绘制 到 其他 主题 .

“薇的注意力立刻被另一个话题吸引了。”

" ['mɪstə(r)] . ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [waɪ] [duː; də] ['græsˌhɔpəz] [dʒʌmp] ? "
" Mr . Cowboy Jack , " she demanded , " why do grasshoppers jump ? "
" 先生 . 牛仔 杰克 , " 她 要求 , " 为什么 做 蚱蜢 跳 ? "

“牛仔杰克先生，”她问道，“蚱蜢为什么会跳？”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .
" Fine ! " exclaimed Daddy Bunker .
" 美好的 ! " 惊呼 爸爸 掩体 .

“太好了！”邦克爸爸喊道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [jɔː'self] , [dʒæk] .
" You brought it on yourself , Jack .
" 你 带来 它 在 你自己 , 杰克 .

“杰克，这是你咎由自取。”

['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Answer her if you can . "
回答 她 如果 你 能 . "

如果可以的话，请回答她。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ['rɑːntʃmən] .
" That's an easy one , " declared the much amused ranchman .
" 那就是 一个 简单的 一 , " 声明 这 很多 觉得好笑 牧场主 .

“这太简单了，”这位被逗乐了的牧场主说道。

" [wel] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [dʒʌmp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['sɪksθ] .
" Well , why do they jump ? " asked the impatient Vi .
" 出色地 , 为什么 做 他们 跳 ? " 问 这 不耐烦 维 .

“那他们为什么要跳呢？”不耐烦的薇问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['sɪəriəsli] .
" I'll tell you , " returned Cowboy Jack seriously .
" 患病的 告诉 你 , " 返回 牛仔 杰克 严重地 .

“我会告诉你的，”牛仔杰克认真地回答道。

" [ðeɪ] [dʒʌmp][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] ,
" They jump because their legs are so long that , when they try to walk ,
" 他们 跳 因为 他们的 腿 是 所以 长的 那 , 什么时候 他们 尝试 到 走 ,

“它们之所以会跳来跳去，是因为它们的腿太长了，当它们试图走路时，

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] .
they tumble over their own feet .
他们 翻滚 超过 他们的 自己的 脚 .

他们自己绊倒了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ? " [-]
Do you see how that is ? " [217]
做 你 看 如何 那 是 ? " [-]

你明白这是怎么回事吗？[217]

" [nəʊ] - [əʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] ['sɪksθ] ['sləʊli] .
" No - o , I don't , " said Vi slowly .
" 不 - o , 我 不 , " 说 维 缓慢地 .

“不，我没有，”薇缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɔːtə] [legz] ? "
" But if it is so , why don't they have shorter legs ? "
" 但 如果 它 是 所以 , 为什么 不 他们 有 较短 腿 ? "

“但如果真是这样，为什么它们的腿不短呢？”

" [dʒʌmp] — ['nevə(r)][maɪnd] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" Jump — Never mind ! " ejaculated Cowboy Jack .
" 跳 — 绝不 头脑 ! " 射精 牛仔 杰克 .

“跳——算了！”牛仔杰克脱口而出。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] .
" You got me that time .
" 你 得到 我 那 时间 .

“那次你赢了我。”

[ai] ['rekən] [aɪl] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [duː; də][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] .
I reckon I'll let your daddy do the answering .
我 估计 患病的 让 你的 爸爸 做 这 回答 .

我想还是让你爸爸来回答吧。

[juː; jʊ] [fɪkst] [ˌem ˈiː] , [fɜːst] [ɒf] .
You fixed me , first off .
你 固定的 我 , 第一的 离开 .

首先，是你治好了我的病。

" [səʊ]['sɪksθ]['nevə(r)][dɪd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['græsˌhɔpəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɒŋ] [legz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" So Vi never did find out why grasshoppers had such long legs that they had
" 所以 维 绝不 做过 寻找 出去 为什么 蚱蜢 有 这样的 长的 腿 那 他们 有
[tuː; tə][dʒʌmp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɔːk] .
to jump instead of walk .
到 跳 反而 的 走 .

所以维始终没能弄明白为什么蚱蜢的腿那么长，以至于它们只能跳着走而不是走。

[ˌaɪ ˈtiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
It puzzled her a good deal .
它 困惑 她 一个 好的 交易 .

这让她十分困惑。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [nɒt]['iːv(ə)n]

She	asked	everybody	in	the	car	,	and	nobody	seemed	able	to	explain	—	not	even
她	问	大家	在	这	车	,	和	无人	似乎	有能力的	到	解释	—	不是	甚至

['dædi] ['bʌŋkə(r)] [hɪm'self] .

Daddy	Bunker	himself	.
爸爸	掩体	他自己	.

她问遍了车里的所有人，但似乎没有人能够解释——就连邦克爸爸本人也解释不了。

" [wel] , " [m'ɜːməd] ['sɪksθ][æt; ət][lɑːst] , " [aɪ]['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] - .

"	Well	,	"	murmured	Vi	at	last	,	"	I	never	did	hear	of	such	—	such	iggerance	.
"	出色地	,	"	低声说道	维	在	最后的	,	"	我	绝不	做过	听到	的	这样的	—	这样的	-	.

“嗯，”薇最后低声说道，“我从未听说过如此——如此贫困的事情。”

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] . "

There	doesn't	seem	to	be	anybody	knows	anything	.	"
那里	不	似乎	到	是	任何人	知道	任何事物	.	"

似乎没有人知道任何内情。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [jɔː'self] , ['sɪksθ] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	I	should	think	you'd	know	a	few	things	yourself	,	Vi	,	so	as	not	to	be
"	我	应该	思考	你会	知道	一个	很少	事物	你自己	,	维	,	所以	作为	不是	到	是

['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ,

always	asking	,
总是	问	,

“我想你应该自己也知道一些事情，薇，这样就不用总是问了。”

" ['krɪtɪsaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] .

"	criticized	her	twin	.
"	批评	她	双	.

她批评了她的双胞胎姐妹。

['dædi] ['bʌŋkə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

Daddy	Bunker	was	much	amused	by	this	.
爸爸	掩体	曾是	很多	觉得好笑	经过	这	.

邦克老爹对此觉得很有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

But	the	next	moment	the	wheels	on	one	side	of	the	car	jumped	high	over	a
但	这	下一个	片刻	这	车轮	在	一	边	的	这	车	跳了起来	高的	超过	一个

[klɒd] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɜːθ] ,

clod	of	hard	earth	,
泥块	的	难的	地球	,

但下一刻，汽车一侧的车轮高高跃过一块坚硬的泥土。

[ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][tuː; tə][græb] [kwɪk] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]

and	daddy	had	to	grab	quick	at	Mun	Bun	or	he	might	have	been
和	爸爸	有	到	抓住	快的	在	门	包子	或者	他	可能	有	到过

[dʒauns] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

jounced	completely	out	of	the	car	.
弹跳	完全地	出去	的	这	车	.

爸爸必须赶紧抓住文宝，否则他可能会被完全推出车外。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [mʌn] [bʌn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['dædi] ['ʃɑːpli] . [-]

"	What	are	you	trying	to	do	,	Mun	Bun	?	"	demanded	daddy	sharply	.	[	218	]
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	门	包子	?	"	要求	爸爸	尖锐地	.	[	-	]

“文文，你想干什么？”爸爸厉声问道。[218]

" [aɪm] ['flaɪɪŋ] [maɪ] [kaɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kɑːmli] .

"	I'm	flying	my	kite	,	"	answered	the	little	fellow	calmly	.
"	我是	飞行	我的	风筝	,	"	回答	这	小的	同伴	平静地	.

“我在放风筝呢，”小家伙平静地回答道。

" [bʌt; bət][ai] - [məʊst] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , ['dædi] .

"	But	I	'	most	lost	it	that	time	,	Daddy	.
"	但	我	-	最多	丢失的	它	那	时间	,	爸爸	.

“但爸爸，我当时差点就失控了。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪf]

"	Before	getting	into	the	automobile	Mun	Bun	had	found	a	large	piece	of	stiff
"	前	获得	进入	这	汽车	门	包子	有	成立	一个	大的	片	的	僵硬的

[braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

brown	paper	and	had	tied	a	string	of	some	length	to	it	.
棕色的	纸	和	有	系	一个	细绳	的	一些	长度	到	它	.

“上车前，文文找到了一大张硬硬的棕色纸，并在上面系了一根长绳子。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['freɪmwɜːk] [tuː; tə] [ðɪs] " [kaɪt] ,

Although	there	was	no	framework	to	this	"	kite	,
虽然	那里	曾是	不	框架	到	这	"	风筝	,

虽然这个“风筝”没有任何框架，

" [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [helpt] [tuː; tə][flai][ðə; ði]

"	the	wind	caused	by	the	rapid	movement	of	the	automobile	helped	to	fly	the
"	这	风	导致	经过	这	迅速的	移动	的	这	汽车	帮助	到	飞	这

[piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

piece	of	paper	at	the	end	of	the	string	.
片	的	纸	在	这	结尾	的	这	细绳	.

“汽车高速行驶产生的风帮助绳子末端的纸片飞了起来。”

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] , " [əd'vaɪzd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	Look	out	you	don't	go	overboard	,	"	advised	Daddy	Bunker	.
"	看	出去	你	不	去	落水	,	"	建议	爸爸	掩体	.

“小心别做得太过火了，”老爹邦克告诫道。

" [juː; jʊ][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dædi] — - , " [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['bʌŋkə(r)] .

"	You	hold	on	to	me	,	Daddy	—	p'ease	,	"	said	the	smallest	Bunker	.
"	你	抓住	在	到	我	,	爸爸	—	-	,	"	说	这	最小	掩体	.

“爸爸，你抱紧我——别怕，”最小的邦克说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [kaɪt] [pul] ['prɪti] [hɑːd] .

"	You	see	,	this	kite	pulls	pretty	hard	.
"	你	看	,	这	风筝	拉	漂亮的	难的	.

你看，这只风筝拉力很大。

" [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]

"	Russ	and	Laddie	were	riding	close	behind	the	motor	-	car	,	but	on	the
"	拉斯	和	拉迪	是	骑术	关闭	在后面	这	发动机	-	车	,	但	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

other	side	of	the	trail	.
其他	边	的	这	踪迹	.

“拉斯和拉迪骑着马紧跟在汽车后面，但在小路的另一侧。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

The	minute	after	Mun	Bun	had	made	his	request	,
这	分钟	后	门	包子	有	制成	他的	要求	,

文文提出请求后，紧接着.....

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [kaɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

a	gust	of	wind	took	the	kite	over	to	that	side	of	the	car	and	it
一个	阵风	的	风	采取	这	风筝	超过	到	那	边	的	这	车	和	它

['ɔːlməʊst] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] [rʌs] ['bʌŋkərz] ['pəʊni] .

almost	blew	into	the	face	and	eyes	of	Russ	Bunker's	pony	.
几乎	吹	进入	这	脸	和	眼睛	的	拉斯	地堡的	小马	.

一阵风把风筝吹到了汽车的一侧，差点吹到拉斯·邦克的矮种马的脸上和眼睛里。

[mʌn] [bʌnz] - " [kaɪt] " ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['pɪntəʊ] .
MUN BUNS ' " KITE " FRIGHTENED THE PINTO .
模拟联合国 面包 - " 风筝 " 害怕 这 平托 .

MUN BUNS 的"风筝"吓坏了平托。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] .
Six Little Bunkers at Cowboy Jack's .
六 小的 掩体 在 牛仔 杰克的 .

牛仔杰克的六个小碉堡。

([peɪdʒ] -)
(Page 218)
(页 -)

（第218页）

[ðə; ði]['pɪntəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['stɑ:tld] [hɪm] .
The pinto was very well behaved ; but this paper startled him .
这 平托 曾是 非常 出色地 表现 ; 但 这 纸 惊慌 他 .

这匹花斑马很温顺，但这份文件却吓到了它。

[hi:; hi] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [wi:ld] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [kaɪt] .
He shied and wheeled suddenly to get away from the annoying kite .
他 躲闪 和 带轮子的 突然 到 得到 离开 从 这 恼人的 风筝 .

他吓了一跳，猛地转身，想躲开那只烦人的风筝。

['ɪnstəntli] [rʌs] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['poʊniz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'sprɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ! [
Instantly Russ shot over the pony's head and came down asprawl on the ground ! [
即刻 拉斯 射击 超过 这 小马的 头 和 来了 向下 蔓延 在 这 地面 ! [
-]
219]
-]

鲁斯瞬间从马的头顶飞过，四脚朝天摔倒在地！[219]

[æz; əz][hi:; hi] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [rʌs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,
As he flew out of the saddle Russ uttered a shout of alarm ,
作为 他 飞翔 出去 的 这 鞍 拉斯 说出 一个 喊 的 警报 ,

鲁斯从马鞍上摔下来时，发出了一声惊恐的喊叫。

[ænd; ənd] ['pɪŋki] , [lædi:z] [maʊnt] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['fraɪt(ə)nd] .
and Pinky , Laddie's mount , was likewise frightened .
和 小指 , 小伙子的 山 , 曾是 同样地 害怕 .

拉迪的坐骑平基也同样受到了惊吓。

['pɪŋki] ['stɑ:tɪd] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] ['lædi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ʃeɪkən] [ʌp] .
Pinky started ahead at a gallop , and Laddie was dreadfully shaken up .
小指 开始 前方 在 一个 驰骋 , 和 拉迪 曾是 极其糟糕 摇晃 向上 .

Pinky 飞奔向前，Laddie 吓得魂飞魄散。

[hi:; hi] [skwi:l] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He squealed as loud as he could ,
他 尖叫 作为 大声 作为 他 可以 ,

他发出了一声撕心裂肺的尖叫，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] ['pɪŋki] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] ['veri] [su:n] .
but he managed to pull Pinky down to a stop very soon .
但 他 管理 到 拉 小指 向下 到 一个 停止 非常 很快 .

但他很快就让Pinky停了下来。

" [wɑ:] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [rʌs] ['bʌŋkə(r)] ?
" Wha — what are you doing , Russ Bunker ?
" 世界卫生大会 — 什么 是 你 正在做 , 拉斯 掩体 ?

"你——你在干什么，拉斯·邦克？"

" ['lædi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Laddie** **wanted** **to** **know** **.**
" 拉迪 通缉 到 知道 .

“拉迪想知道。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ə; eɪ] ['pəʊni] ?
" **Is** **that** **the** **right** **way** **to** **get** **off** **a** **pony** **?**
" 是 那 这 正确的 方式 到 得到 离开 一个 小马 ?

“那样下马才是正确的方法吗？”

" [rʌs] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ,
" **Russ** **had** **not** **lost** **his** **grip** **of** **the** **bridle** **-** **reins** **,**
" 拉斯 有 不是 丢失的 他的 紧握 的 这 辔 - 缰绳 ,

“拉斯并没有松开缰绳。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [snɔːrtɪŋ] ['pəʊni] .
and **he** **scrambled** **up** **and** **held** **his** **snorting** **pony** **.**
和 他 打乱 向上 和 握住 他的 吸鼻 小马 .

他赶紧爬起来，抱住了他那匹喷着鼻息的小马。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [doʊnt] [get] [ɒf] [ðæt] [wei] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rʌs] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **You** **know** **I** **don't** **get** **off** **that** **way** **if** **I** **can** **help** **it** **,** " **said** **Russ** **indignantly** **.**
" 你 知道 我 不 得到 离开 那 方式 如果 我 能 帮助 它 , " 说 拉斯 愤慨地 .

“你知道，如果可以的话，我绝不会那样做，”拉斯愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['lædi] .
" **But** **you** **did** **,** " **said** **Laddie** **.**
" 但 你 做过 , " 说 拉迪 .

“但你做到了，”拉迪说。

" [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
" **Well** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **.**
" 出色地 , 我 没有 意思是 到 .

“嗯，我不是故意的。”

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My **goodness** **!**
我的 善良 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [maɪ] [niː] [ɪz] [skrætʃt] .
but **my** **knee** **is** **scratched** **.**
但 我的 膝盖 是 刮痕 .

但我膝盖擦伤了。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [rʌs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf]
" **The** **automobile** **had** **stopped** **,** **and** **Mother** **Bunker** **called** **to** **Russ** **to** **ask** **if**
" 这 汽车 有 停止 , 和 母亲 掩体 称为 到 拉斯 到 问 如果
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] .
he **was** **much** **hurt** **.**
他 曾是 很多 伤害 .

“汽车停了下来，邦克太太喊着问拉斯他是否受了重伤。

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not** **much** **,** **Mother** **,** " **he** **replied** **.**
" 不是 很多 , 母亲 , " 他 回复 .

“没什么，母亲。”他回答道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [mʌn] [bʌn] [flai] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ['sʌmweə(r)] [els] .
" **But** **make** **Mun** **Bun** **fly** **his** **kite** **somewhere** **else** **.**
" 但 制作 门 包子 飞 他的 风筝 某处 别的 .

“但让文文去别的地方放风筝吧。”

[maɪ]['pəʊni] ['dʌznt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
My pony doesn't like it . "
我的 小马 不 喜欢 它 . "

我的小马不喜欢这样。

" [mʌn] [bʌn] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] ['sɪəriəsli] ,
" Mun Bun , " said Daddy Bunker seriously ,
" 门 包子 , " 说 爸爸 掩体 严重地 ,

“文包，”邦克爸爸严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] . " [-]
" I think you will have to postpone the flying of that kite until later . " [220]
" 我 思考 你 将要 有 到 推迟 这 飞行 的 那 风筝 直到 之后 . " [-]

“我认为你得把放风筝的事推迟到以后再说。”[220]

" [id] ['betə(r)] , " ['tʃʌkl] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] .
" He'd better , " chuckled Cowboy Jack , starting the car again .
" 他会 更好的 , " 轻笑 牛仔 杰克 , 开始 这 车 再次 .

“他最好是这样，”牛仔杰克笑着说，然后再次发动了汽车。

" [fɜːst] [hiː; hi] [nəʊz] [hiːl] [skeə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [træk]
" First he knows he'll scare me , and then maybe I'll run the car off the track
" 第一的 他 知道 地狱 吓 我 , 和 然后 或许 患病的 跑步 这 车 离开 这 追踪
.
:
.

“他一开始就知道他会吓到我，然后我也许会把车开出赛道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks][dʒəʊks] .
" Of course that was one of Cowboy Jack's jokes .
" 的 课程 那 曾是 一 的 牛仔 杰克的 笑话 .

“当然，那是牛仔杰克开的玩笑之一。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒəʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
He was always joking , it seemed .
他 曾是 总是 开玩笑 , 它 似乎 .

他似乎总是在开玩笑。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] [bɪg] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At last they came in sight of the place where the several big scenes of the
在 最后的 他们 来了 在 视线 的 这 地方 在哪里 这 一些 大的 场景 的 这
['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fˈəʊtəgɹæfd] .
moving picture were going to be photographed .
移动 图片 是 去 到 是 拍摄 .

他们终于看到了拍摄这部电影几个重要场景的地点。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [hæd; həd][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [fləʊd] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv]
A river that the little Bunkers had not before seen flowed here in a great curve
一个 河 那 这 小的 掩体 有 不是 前 已见 流动 这里 在 一个 伟大的 曲线
[wɪtʃ] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði]['ɒksbəʊ] [bend] .
which Cowboy Jack spoke of as the Oxbow Bend .
哪个 牛仔 杰克 辐 的 作为 这 牛轭湖 弯曲 .

一条小邦克们以前从未见过的河流在这里蜿蜒流淌，牛仔杰克称之为牛轭湾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑːsi] , ['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [fiːld] ,
It was a grassy , gently sloping field ,
它 曾是 一个 草丛 , 轻轻地 倾斜的 场地 ,

那是一片长满草、地势平缓的田野，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] [seɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
with not a tree in sight save along the edge of the water .
和 不是 一个 树 在 视线 节省 沿着 这 边缘 的 这 水 .

除了水边，周围看不到一棵树。

[ˌnevəðə'les] , ['meni] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stɒ'keɪd] ,

Nevertheless	,	many	trees	had	been	brought	here	and	a	good	-	sized	stockade	,
尽管如此	,	许多	树木	有	到过	带来	这里	和	一个	好的	-	尺寸	栅栏	,

[ɔː(r)] " [fɔːt] , " [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

or	"	fort	,	"	had	been	erected	.
或者	"	堡	,	"	有	到过	竖立	.

尽管如此，这里还是移植了很多树木，并建造了一个相当大的栅栏，或者说“堡垒”。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːrts] , [ɔː(r)][pəʊsts] ,

The	structure	was	in	imitation	of	those	forts	,	or	posts	,
这	结构	曾是	在	模仿	的	那些	堡垒	,	或者	帖子	,

该建筑模仿了那些堡垒或哨所。

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ['ɪntuː] [ðɪs] [vɑːst]

of	the	United	States	Army	that	marked	the	advance	of	the	pioneers	into	this	vast
的	这	团结的	各州	军队	那	标记	这	进步	的	这	先驱者	进入	这	广阔的

['westən] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

Western	country	a	good	deal	more	than	half	a	century	ago	.
西	国家	一个	好的	交易	更多的	比	一半	一个	世纪	前	.

半个多世纪前，正是美国陆军的行动标志着先驱者们向这片广袤的西部国家迈进。

['dædi] ['bʌŋkə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt]

Daddy	Bunker	had	told	the	children	something	about	the	development	of	this	part
爸爸	掩体	有	讲述	这	孩子们	某物	关于	这	发展	的	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	the	United	States	the	evening	before	,
的	这	团结的	各州	这	晚上	前	,

前一天晚上，邦克爸爸给孩子们讲了一些关于美国这一地区发展的事情。

[ænd; ənd] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] .

and	Russ	and	Rose	,	at	least	,	had	understood	and	remembered	.
和	拉斯	和	玫瑰	,	在	至少	,	有	理解	和	记得	.

至少，拉斯和罗斯都明白并记住了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɪn'tɜː(r)] [-]

But	just	now	they	were	all	more	inter	[	221	]
但	只是	现在	他们	是	全部	更多的	间	[	-	]

但刚才他们都更加相互交融了[221]

[ɛstɪd] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɒksbəʊ] [bend][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ðeɪ]

ested	in	the	people	they	found	here	at	the	Oxbow	Bend	and	in	what	they
已建立	在	这	人们	他们	成立	这里	在	这	牛轭湖	弯曲	和	在	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

他们相信他们在牛轭湾遇到的这些人以及他们正在做的事情。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kʌvəd] ['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævˈ(ə)lɪŋ] ['kɪtʃɪn] .

In	one	place	were	several	covered	wagons	and	the	traveling	kitchen	.
在	一	地方	是	一些	涵盖	马车	和	这	旅行	厨房	.

一处地方停着几辆篷车和流动厨房。

[hɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [lɪvd; 'laɪvd] .

Here	the	white	members	of	the	moving	picture	company	lived	.
这里	这	白色的	成员	的	这	移动	图片	公司	居住地	.

这里是电影公司白人成员的居住地。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

At	the	other	side	was	the	encampment	of	Black	Bear	and	his	people	.
在	这	其他	边	曾是	这	营地	的	黑色的	熊	和	他的	人们	.

另一边是黑熊和他的族人的营地。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

The	Indian	camp	had	been	brought	to	this	place	from	the	spot	where	the
这	印度	营	有	到过	带来	到	这	地方	从	这	点	在哪里	这

['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

little	Bunkers	had	first	visited	it	.
小的	掩体	有	第一的	到访	它	.

印度营地是从小邦克们第一次到访的地方搬到这里的。

[blæk] [beə(r)][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [elk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['veri]

Black	Bear	and	Little	Elk	and	the	other	Indians	welcomed	the	little	Bunkers	very
黑色的	熊	和	小的	麋鹿	和	这	其他	印度人	欢迎	这	小的	掩体	非常

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

黑熊、小麋鹿和其他印第安人非常热情地欢迎了小邦克一家。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['iːstən] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiənz]

And	on	this	occasion	the	Eastern	children	became	acquainted	with	the	little	Indians
和	在	这	场合	这	东	孩子们	成为	熟人	和	这	小的	印度人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts]

who	had	come	down	from	the	Indian	reservation	in	Oklahoma	with	their	parents
WHO	有	来	向下	从	这	印度	预订	在	俄克拉荷马州	和	他们的	父母

[tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] .

to	work	for	the	moving	picture	company	.
到	工作	为了	这	移动	图片	公司	.

这次，来自东部的孩子们结识了从俄克拉荷马州印第安保留地下来为电影公司工作的小印第安人。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] [felt] [ðeɪ] [njuː] [ðiːz] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ɔːl'redi] .

Rose	and	Russ	felt	they	knew	these	Indian	boys	and	girls	already	.
玫瑰	和	拉斯	毛毡	他们	知道	这些	印度	男孩们	和	女孩们	已经	.

罗斯和拉斯觉得他们已经认识这些印度男孩女孩了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən]

You	see	,	they	had	seen	more	of	the	Indians	than	the	other	Bunker	children
你	看	,	他们	有	已见	更多的	的	这	印度人	比	这	其他	掩体	孩子们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

你看，他们比其他邦克家的孩子见过更多的印第安人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [waɪt] ['tʃɪldrən] .

They	found	that	Indian	boys	and	girls	played	a	good	deal	like	white	children	.
他们	成立	那	印度	男孩们	和	女孩们	玩	一个	好的	交易	喜欢	白色的	孩子们	.

他们发现印度男孩女孩的玩耍方式与白人孩子非常相似。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [dɑːk] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [dɒlz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɔːnkɒb] [ænd; ənd] [wʊd] ,

At	least	,	the	dark	-	faced	little	girls	had	dolls	made	of	corncobs	and	wood	,
在	至少	,	这	黑暗的	-	面对	小的	女孩们	有	娃娃	制成	的	玉米芯	和	木头	,

至少，那些肤色黝黑的小女孩还有用玉米芯和木头做的娃娃。

[wɪð] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn]['taɪni] ['blæŋkɪts] .

with	painted	faces	,	and	they	wrapped	them	in	tiny	blankets	.
和	绘	面孔	,	和	他们	包装	他们	在	微小的	毯子	.

他们给孩子们画上脸谱，然后用小毯子把他们裹起来。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃəʊd] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] " [best] " [dɒl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n]

One	little	girl	showed	Rose	her	"	best	"	doll	which	she	had	carefully	hidden
一	小的	女孩	显示	玫瑰	她	"	最好的	"	玩具娃娃	哪个	她	有	小心	隐

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

away	in	a	tent	.
离开	在	一个	帐篷	.

一个小女孩向罗斯展示了她“最珍贵的”娃娃，这个娃娃是她小心翼翼地藏在帐篷里的。

[ðɪs] [-]
This [222]
这 [-]

这[222]

[dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['bju:ti] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
doll was a rosy - cheeked beauty that could open and shut her eyes ,
玩具娃娃 曾是 一个 红润 - 脸颊 美丽 那 可以 打开 和 关闭 她 眼睛 ,

这个娃娃面颊红润，长相甜美，眼睛可以睁开和闭合。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] .
and must have cost a good deal of money .
和 必须 有 成本 一个 好的 交易 的 钱 .

而且肯定花费了不少钱。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [rəʊz] [ðæt] [tʃi:f] [blæk] [beə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɒl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
She told Rose that Chief Black Bear had given the doll to her for
她 讲述 玫瑰 那 首席 黑色的 熊 有 给定 这 玩具娃娃 到 她 为了
['lɜ:nɪŋ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [teksts] .
learning Sunday - school texts .
学习 星期日 - 学校 文本 .

她告诉罗斯，黑熊酋长把这个玩偶送给了她，作为她学习主日学校课文的奖励。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [seɪld]
The boys took Russ and Laddie down to the edge of the river and sailed
这 男孩们 采取 拉斯 和 拉迪 向下 到 这 边缘 的 这 河 和 航行
['sevrəl] [tɔɪ] [kə'nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
several toy canoes that the men of the tribe had fashioned for them .
一些 玩具 独木舟 那 这 男人 的 这 部落 有 造型 为了 他们 .

男孩们带着拉斯和拉迪来到河边，划着部落里的男人们为他们制作的几艘玩具独木舟。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] [bɪg] ['ɪndiən] [kə'nu:z] , [wɪð] [haɪ] [praʊ] [ænd; ənd] [stə:n] [ænd; ənd]
The canoes were just like big Indian canoes , with high prows and sterns and
这 独木舟 是 只是 喜欢 大的 印度 独木舟 , 和 高的 船首 和 船尾 和
['peɪntɪd] [wɪð] ['tɑ:gɪts] .
painted with targets .
绘 和 目标 .

这些独木舟就像大型的印第安独木舟，船头和船尾都很高，船上还画着靶子。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [tɒɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [hæd; həd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔdld]
Besides these toys the Indian boys had bows and arrows that were modeled
除了 这些 玩具 这 印度 男孩们 有 弓 和 箭头 那 是 建模
[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] [əʊnd] ,
much better than the bows and arrows Russ and Laddie owned ,
很多 更好的 比 这 弓 和 箭头 拉斯 和 拉迪 拥有 ,

除了这些玩具，印第安男孩们还拥有弓箭，这些弓箭的造型比拉斯和拉迪拥有的弓箭要好得多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃu:t] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] .
and could shoot much farther .
和 可以 射击 很多 更远 .

而且射程更远。

[wen] [rʌs] [traɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
When Russ tried the Indians ' bow and arrows he was surprised at the
什么时候 拉斯 尝试 这 印度人 - 弓 和 箭头 他 曾是 惊讶 在 这
['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['ækjərətli] [hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:] .
distance he could drive the arrow and how accurately he sent it .
距离 他 可以 驾驶 这 箭 和 如何 准确 他 发送 它 .

当拉斯试用印第安人的弓箭时，他惊讶于自己能把箭射得那么远，而且射得那么准。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [raɪt] , " [hiː; hi][təʊld] ['dʒɒʃuə] ['lɪt(ə)l] [elk] ,
" I guess you boys know how to make ' em right , " he told Joshua Little Elk ,
" 我 猜测 你 男孩们 知道 如何 到 制作 - 呃 正确的 , " 他 讲述 约书亚 小的 麋鹿 ,

“我想你们这些小伙子知道怎么把他们弄好，”他对约书亚·利特尔·埃尔克说。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [lædz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] ['lɪt(ə)l] [elk] [huː] [hæd; həd] [helpt]
one of the Indian lads and a son of the big Little Elk who had helped
一 的 这 印度 小伙子们 和 一个 儿子 的 这 大的 小的 麋鹿 WHO 有 帮助
[faɪnd] [rəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .
find Rose when she was lost .
寻找 玫瑰 什么时候 她 曾是 丢失的 .

其中一位是印第安小伙子，也是大麋鹿的儿子，他曾帮助找到迷路的罗斯。

" ['lædi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][gɒt] ['bɔːtən] [baʊ; bəʊ] - ['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [dəʊnt]
" Laddie and I have only got boughten bow - arrows , and the arrows don't
" 拉迪 和 我 有 仅有的 得到 买 弓 - 箭头 , 和 这 箭头 不
[flaɪ] ['veri] [gʊd] . "
fly very good . "
飞 非常 好的 . "

“我和拉迪只有买来的弓箭，但箭飞得不太好。”

" [maɪ][pə'pɑː] [meɪd] [ðɪs] [baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɒʃuə] ,
" My papa made this bow for me , " said Joshua ,
" 我的 爸爸 制成 这 弓 为了 我 , " 说 约书亚 ,

“这是我爸爸给我做的弓，”约书亚说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [-]
who was a very polite little boy with [223]
WHO 曾是 一个 非常 有礼貌的 小的 男生 和 [-]

他是一个非常有礼貌的小男孩[223]

[dʒet] - [blæk] [heə(r)] .
jet - black hair .
喷射 - 黑色的 头发 .

乌黑的头发。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['ærəus] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hedz] .
" And he scraped the arrows and found the heads .
" 和 他 刮擦 这 箭头 和 成立 这 头部 .

他刮掉了箭杆，找到了箭尖。

" [ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [flɪnt] , [dʒʌst] [sʌtʃ] ['ærəʊ] - [hedz] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪndiənz] [juːst]
" The heads were of flint , just such arrow - heads as the ancient Indians used
" 这 头部 是 的 燧石 , 只是 这样的 箭 - 头部 作为 这 古老的 印度人 用过的
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“箭头的头部是用燧石制成的，就像古代印第安人制作的那种箭头一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪndiənz] , [ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['ærəus] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
But the modern Indians , if they used arrows at all in hunting ,
但 这 现代的 印度人 , 如果 他们 用过的 箭头 在 全部 在 打猎 ,

但是，现代印第安人如果真的在狩猎中使用弓箭的话，

[hæv; həv] [stiːl] ['ærəʊ] - [hedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bai] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] .
have steel arrow - heads which they buy from the white traders .
有 钢 箭 - 头部 哪个 他们 买 从 这 白色的 交易员 .

他们有钢制箭头，是从白人商人那里购买的。

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [rʌs] [ænd; ənd] ['lædi] ['lɜːnɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

These	things	and	a	lot	more	Russ	and	Laddie	learned	while	they	were	with
这些	事物	和	一个	很多	更多的	拉斯	和	拉迪	学习	尽管	他们	是	和

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .

the	Indians	.
这	印度人	.

这些东西以及更多的事情，都是拉斯和拉迪在印第安人那里学到的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

But	there	was	not	time	for	play	all	of	the	day	.
但	那里	曾是	不是	时间	为了	玩	全部	的	这	天	.

但没有时间整天玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['ʃaʊtɪd] [θruː]

By	and	by	Mr	.	Habback	,	the	moving	picture	director	,	shouted	through
经过	和	经过	先生	.	-	,	这	移动	图片	导演	,	喊叫	通过

[hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] ,

his	megaphone	,
他的	扩音器	,

过了一会儿，电影导演哈布巴克先生用扩音器喊道：

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [stə'keɪd] , [ɔː(r)] [fɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt]

and	everybody	gathered	at	the	stockade	,	or	fort	,	and	he	explained	what
和	大家	聚集	在	这	栅栏	,	或者	堡	,	和	他	解释	什么

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

was	to	be	done	.
曾是	到	是	完毕	.

于是大家聚集在栅栏或堡垒里，他向大家解释了该怎么做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [deɪ] ;

Some	of	the	pictures	were	to	be	taken	that	day	;
一些	的	这	图片	是	到	是	已采取	那	天	;

部分照片计划在当天拍摄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgə(r)] [faɪt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

but	the	bigger	fight	would	be	made	the	day	following	.
但	这	大	斗争	会	是	制成	这	天	下列的	.

但更大的战斗将在第二天发生。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

However	,	the	Bunker	children	were	not	altogether	disappointed	at	this	time	.
然而	,	这	掩体	孩子们	是	不是	共	失望的	在	这	时间	.

然而，邦克家的孩子们此时并没有完全失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,

There	was	a	run	made	by	one	of	the	covered	wagons	for	the	fort	,
那里	曾是	一个	跑步	制成	经过	一	的	这	涵盖	马车	为了	这	堡	,

其中一辆篷车开往了堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] , [drest] [ɪn] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ænd; ənd] ['sʌnbɒnɪt]

and	the	little	Bunkers	,	dressed	in	odds	and	ends	of	calico	and	sunbonnets
和	这	小的	掩体	,	穿着	在	赔率	和	结束	的	印花布	和	遮阳帽

[ænd; ənd][əʊld] - [taɪm] [strɔː] [hæts] ,

and	old	-	time	straw	hats	,
和	老的	-	时间	稻草	帽子	,

还有那些穿着零碎印花布衣服、戴着遮阳帽和老式草帽的小邦克一家，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [skri:md] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə] [waɪl]

sat	in	the	back	of	the	wagon	and	screamed	as	they	were	told	to	while
卫星	在	这	后退	的	这	车皮	和	尖叫	作为	他们	是	讲述	到	尽管

[ðə; ði][sɪks] [mju:lz] [ðæt] [dru:] [ðə; ði]['wægən] [ɹ'eɪsd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['tʃeɪsɪŋ]

the	six	mules	that	drew	the	wagon	raced	for	the	fort	with	the	Indians	chasing
这	六	骡子	那	画	这	车皮	比赛	为了	这	堡	和	这	印度人	追逐

[bɪ'haɪnd][ɒn] ['hɔ:sbæk] . [-]

behind	on	horseback	.	[	224	]
在后面	在	马背	.	[	-	]

他们坐在马车后部，按照命令大声喊叫，而拉着马车的六匹骡子则向堡垒飞奔而去，印第安人骑马在后面追赶。[224]

[mʌn] [bʌn] [mait] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [hæd; həd] [nɒt] [bəuθ] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

Mun	Bun	might	have	fallen	out	had	not	both	Russ	and	Rose	clung	to	him	.
门	包子	可能	有	倒下	出去	有	不是	两个都	拉斯	和	玫瑰	紧紧抓住	到	他	.

如果不是 Russ 和 Rose 都紧紧抓住他不放，Mun Bun 可能早就和他们闹翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

And	the	little	fellow	did	not	like	it	much	after	all	.
和	这	小的	同伴	做过	不是	喜欢	它	很多	后	全部	.

结果，小家伙其实并不太喜欢它。

" [maɪ][heə(r)] ['wʌznt] ['pɑ:tɪd] , [mju:vɝ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

"	My	hair	wasn't	parted	,	Muvver	,	"	he	said	afterward	to	Mother	Bunker	.
"	我的	头发	不是	分手了	,	移动	,	"	他	说	之后	到	母亲	掩体	.

“我的头发没有分开，妈妈，”他事后对邦克妈妈说。

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][maɪ] [nju:] [blaʊz] [ɒn] — [ɔ:(r)][maɪ] [wed] [taɪ] .

"	And	I	didn't	have	my	new	blouse	on	—	or	my	wed	tie	.
"	和	我	没有	有	我的	新的	女式衬衫	在	—	或者	我的	结婚	领带	.

“我当时没穿我的新衬衫，也没系我的结婚领带。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I	don't	think	that	will	be	a	good	picture	of	me	.
我	不	思考	那	将要	是	一个	好的	图片	的	我	.

我觉得那张照片不会拍出我的好照片。

[nɒt] [nɪə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ʃɒp] [ðæt]

Not	near	so	good	as	the	one	we	had	taken	before	in	the	man's	shop	that
不是	靠近	所以	好的	作为	这	一	我们	有	已采取	前	在	这	男人的	店铺	那

[teɪks] [rɛglɝ] ['pɪktʃəz] .

takes	reg'lar	pictures	.
需要	reg'lar	图片	.

远不如我们之前在那个拍普通照片的店里拍的那张好。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [mʌn] [bʌn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] ,

"	But	although	Mun	Bun	did	not	care	much	for	the	picture	making	,
"	但	虽然	门	包子	做过	不是	关心	很多	为了	这	图片	制作	,

“但尽管文彬并不太在意拍照，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɑ:stli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

the	other	little	Bunkers	continued	to	be	vastly	amused	and	interested	.
这	其他	小的	掩体	持续	到	是	非常	觉得好笑	和	感兴趣的	.

其他的小邦克们继续觉得非常有趣和开心。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [smәʊk] [ðə; ði][paɪp]

They	watched	Black	Bear	and	the	commander	of	the	soldiers	smoke	the	pipe
他们	观看	黑色的	熊	和	这	指挥官	的	这	士兵	抽烟	这	管道

[ɒv; əv] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

of	peace	in	the	Indian	encampment	.
的	和平	在	这	印度	营地	.

他们看到黑熊和士兵指挥官在印第安人营地里抽着和平烟斗。

['mɪstə(r)] . - [ə'laʊd] [rʌs] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð]

Mr	.	Habback	allowed	Russ	to	dress	up	like	a	little	Indian	boy	to	appear	with
先生	.	-	允许	拉斯	到	裙子	向上	喜欢	一个	小的	印度	男生	到	出现	和

['dʒɒʃuə] ['lɪt(ə)l] [elk] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

Joshua	Little	Elk	in	this	picture	,
约书亚	小的	麋鹿	在	这	图片	,

哈布巴克先生允许拉斯装扮成印第安小男孩，与约书亚·利特尔·埃尔克一起出现在这张照片中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

because	they	were	about	the	same	size	.
因为	他们	是	关于	这	相同的	尺寸	.

因为它们大小差不多。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːnəmentɪd] [paɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði]

They	brought	the	ornamented	pipe	to	the	chief	after	it	had	been	filled	by	the
他们	带来	这	装饰	管道	到	这	首席	后	它	有	到过	已填	经过	这

[əʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,

old	Indian	woman	,
老的	印度	女士	,

老印第安妇女将装饰精美的烟斗装满水后，他们把它带给了酋长。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [bɔːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	very	interesting	affair	,	and	if	Mun	Bun	was	bored	by	it	,
它	曾是	一个	非常	有趣的	事务	,	和	如果	门	包子	曾是	无聊的	经过	它	,

这是一件非常有趣的事情，如果文文觉得无聊的话，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['eniweɪ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

he	fell	asleep	anyway	,	so	it	did	not	matter	.
他	跌倒	睡着了	反正	,	所以	它	做过	不是	事情	.

反正他睡着了，所以也无所谓了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɪg] [faɪt] [wɒz; wəz] [steɪdʒd] ,

But	the	next	day	the	big	fight	was	staged	,
但	这	下一个	天	这	大的	斗争	曾是	摆拍	,

但第二天，那场大战就上演了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n] [mʌn] [bʌn] [ə'weɪk] . [

and	that	was	bound	to	be	exciting	enough	to	keep	even	Mun	Bun	awake	.	[
和	那	曾是	边界	到	是	激动人心	足够的	到	保持	甚至	门	包子	醒	.	[

-]

225	]
-	]

这足以让文文兴奋到彻夜难眠。[225]

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

The	fight	was	about	to	start	and	the	call	was	made	for	all	the
这	斗争	曾是	关于	到	开始	和	这	称呼	曾是	制成	为了	全部	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .

children	to	gather	inside	the	stockade	.
孩子们	到	收集	里面	这	栅栏	.

战斗即将开始，命令所有孩子都到栅栏内集合。

[ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

The	Bunkers	were	all	to	be	there	.
这	掩体	是	全部	到	是	那里	.

邦克一家都会到场。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp]

But	suddenly	there	was	a	great	outcry	around	the	tent	that	had	been	set	up
但	突然	那里	曾是	一个	伟大的	强烈抗议	大约	这	帐篷	那	有	到过	放	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

for	the	use	of	Mother	Bunker	and	the	six	little	Bunkers	.
为了	这	使用	的	母亲	掩体	和	这	六	小的	掩体	.

但突然间，为邦克妈妈和六个小邦克搭建的帐篷周围响起了一片喧闹声。

[mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Mun	Bun	was	not	to	be	found	.
门	包子	曾是	不是	到	是	成立	.

找不到文邦。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['skɜːriːɪŋ] ['evriweə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [kæmp] , [tuː; tə]

They	sent	the	other	children	scurrying	everywhere	—	to	the	soldiers	'	camp	,	to
他们	发送	这	其他	孩子们	匆匆忙忙	到处	—	到	这	士兵	-	营	,	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] .

the	Indian	encampment	,	and	all	around	.
这	印度	营地	,	和	全部	大约	.

他们把其他孩子支开到各个地方——士兵营地、印第安人营地，以及周围所有地方。

['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [mʌn] [bʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Nobody	had	seen	Mun	Bun	for	an	hour	.
无人	有	已见	门	包子	为了	一个	小时	.

一个小时过去了，没有人见过文彬。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] ,

And	in	an	hour	,	as	you	and	I	know	,
和	在	一个	小时	,	作为	你	和	我	知道	,

一个小时后，正如你我所知，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌŋkə(r)] ! [-]

a	good	deal	can	happen	to	a	little	Bunker	!	[	226	]
一个	好的	交易	能	发生	到	一个	小的	掩体	!	[	-	]

小邦克可能会发生很多好事！[226]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[mʌn] [bʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

MUN	BUN	IN	TROUBLE
模拟联合国	包子	在	麻烦

穆恩·邦遇到麻烦了

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] .

"	Why	does	he	do	it	,	Daddy	?	"	asked	Vi	.
"	为什么	做	他	做	它	,	爸爸	?	"	问	维	.

“爸爸，他为什么要这样做？”薇问道。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [wɒt] ? " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Why	does	he	do	what	?	"	returned	her	father	,
"	为什么	做	他	做	什么	?	"	返回	她	父亲	,

她父亲问道：“他为什么要这样做？”

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ][vaɪz] ['kwestʃənz] .

who	was	too	excited	and	anxious	to	wish	to	be	bothered	by	Vi's	questions	.
WHO	曾是	也	兴奋的	和	焦虑的	到	希望	到	是	烦恼	经过	vi 的	问题	.

他当时太过兴奋和焦虑，根本不想被薇的问题打扰。

" [mʌn] [bʌn] .
" Mun Bun .
" 门 包子 .

“文包。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ? "
Why does he ? "
为什么 做 他 ? "

他为什么会这样做?

" [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Don't bother me now , " said her father .
" 不 打扰 我 现在 , " 说 她 父亲 .

“现在别来烦我，”她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌn] [bʌn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] — — "
" It is bad enough to have Mun Bun disappear in this mysterious way — — "
" 它 是 坏的 足够的 到 有 门 包子 消失 在 这 神秘 方式 — — "

“文文以这种神秘的方式失踪已经够糟糕的了——”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
" But why does he disappear — and everything ?
" 但 为什么 做 他 消失 — 和 一切 ?

“但是，为什么他会消失——一切都消失了呢？”

" ['sɪksθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Vi wanted to know .
" 维 通缉 到 知道 .

薇想知道。

" [hiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [b'ʌŋkəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)l] .
" He's the littlest of all of us Bunkers , but he makes the most trouble .
" 他是 这 最小的 的 全部 的 我们 掩体 , 但 他 制作 这 最多 麻烦 .

“他是我们邦克家族里个子最小的，但他惹的麻烦也最多。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ? "
Why does he ? "
为什么 做 他 ? "

他为什么会这样做?

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['sɪksθ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" I'm sure , " said Mother Bunker , who had overheard Vi , " you may be right .
" 我是 当然 , " 说 母亲 掩体 , WHO 有 无意中听到 维 , " 你 可能 是 正确的 .

“我确信，”邦克妈妈说道，她无意中听到了薇的话，“你说的可能是对的。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən] ['dædi] .
But I can't answer your question and neither can daddy .
但 我 不能 回答 你的 问题 和 两者都不 能 爸爸 .

但我无法回答你的问题，爸爸也无法回答。

[naʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , ['sɪksθ] .
Now , don't bother us , Vi .
现在 , 不 打扰 我们 , 维 .

薇，别来烦我们了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
If you can't find your little brother , let us look for him .
如果 你 不能 寻找 你的 小的 兄弟 , 让 我们 看 为了 他 .

如果你找不到弟弟，就让我们来帮你找吧。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['ɒksbəʊ] [bend] [wɒz; wəz] [-]
" The whole party at the Oxbow Bend was [227]
" 这 所有的 派对 在 这 牛轭湖 弯曲 曾是 [-]

“在牛轭湾的整个聚会是[227]

[raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

roused	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**were**	**looking**	**for**
唤醒	经过	这	时间	,	和	男人	,	女性	和	孩子们	是	寻找	为了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [bɔɪ] .

the	**little**	**lost**	**boy**	**.**
这	小的	丢失的	男生	.

这时，人们都警觉起来，男女老少都在寻找那个走失的小男孩。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['pi:p(ə)l]

Some	**of**	**the**	**cowboys**	**who**	**were**	**working**	**with**	**the**	**moving**	**picture**	**people**
一些	的	这	牛仔	WHO	是	在职的	和	这	移动	图片	人们

['skʌri, 'skə:-] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒn] ['pəʊni] [bæk] ;

scurried	**all**	**around**	**the**	**neighborhood**	**on**	**pony**	**back**	**;**
匆匆跑过	全部	大约	这	邻里	在	小马	后退	;

一些为电影公司工作的牛仔骑着小马在附近四处奔走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌn] [bʌn] .

but	**they**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**Mun**	**Bun**	**.**
但	他们	可以	看	没有什么	的	门	包子	.

但他们什么也没看到文本。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Russ	**and**	**Rose**	**had**	**searched**	**everywhere**	**they**	**could**	**think**	**of**	**.**
拉斯	和	玫瑰	有	搜索	到处	他们	可以	思考	的	.

拉斯和罗斯把他们能想到的地方都找遍了。

[mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [ðeə(r)] [keə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

Mun	**Bun**	**had**	**not**	**been**	**in**	**their**	**care**	**at**	**the**	**time**	**he**	**was**	**lost**	**,**
门	包子	有	不是	到过	在	他们的	关心	在	这	时间	他	曾是	丢失的	,

文文走失时并不在他们的照管之下。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fækt] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] .

and	**for**	**that**	**fact**	**Russ**	**and**	**Rose**	**were**	**very**	**thankful**	**.**
和	为了	那	事实	拉斯	和	玫瑰	是	非常	感恩	.

为此，Russ 和 Rose 非常感激。

[ðɪs] ['əʊnli] [rɪ'li:vd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [haʊ'evə(r)] ;

This	**only**	**relieved**	**them**	**of**	**personal**	**responsibility**	**,**	**however**	**;**
这	仅有的	松了口气	他们	的	个人的	责任	,	然而	;

但这只是让他们免除了个人责任；

[ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [mʌn] [bʌnz] ['æbsəns] .

the	**older**	**brother**	**and**	**sister**	**were**	**very**	**much**	**troubled**	**about**	**Mun**	**Bun's**	**absence**	**.**
这	老	兄弟	和	姐姐	是	非常	很多	麻烦	关于	门	面包的	缺席	.

哥哥姐姐们对文文的失踪非常担心。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['bʌŋkə(r)] ['ri:əli] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['evribɒdi] [æt; ət] ['ɒksbəʊ] [bend] ['veri]

The	**smallest**	**Bunker**	**really**	**had**	**succeeded**	**in**	**getting**	**everybody**	**at**	**Oxbow**	**Bend**	**very**
这	最小	掩体	真的	有	成功了	在	获得	大家	在	牛轭湖	弯曲	非常

[mʌtʃ] [stɜ:d] [ʌp] .

much	**stirred**	**up**	**.**
很多	搅拌	向上	.

最小的那个地堡确实成功地激起了奥克斯博弯镇所有人的愤怒。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['stɒlɪd] ['ɪndiənz] [went] [ə'baʊt] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] .

Even	**the**	**usually**	**stolid**	**Indians**	**went**	**about**	**seeking**	**the**	**little**	**white**	**boy**	**.**
甚至	这	通常	沉稳	印度人	去	关于	寻求	这	小的	白色的	男生	.

就连一向沉稳的印第安人也开始寻找那个白人小男孩。

[ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

And	Mun	Bun	was	nearer	the	Indians	just	then	than	he	was	to
和	门	包子	曾是	更近	这	印度人	只是	然后	比	他	曾是	到

['enibɒdi] [els] !

anybody	else	!
任何人	别的	!

而当时，文文与印度人的距离比与任何人都近!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [gɒn] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [waɪl] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [els]

The	little	fellow	had	gone	wandering	off	after	breakfast	while	almost	everybody	else
这	小的	同伴	有	已消失	漫游	离开	后	早餐	尽管	几乎	大家	别的

[wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt]

was	down	at	the	fort	listening	to	Mr	.	Habback's	final	instructions	about
曾是	向下	在	这	堡	聆听	到	先生	.	-	最终的	指示	关于

[ðə; ði][bɪg] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

the	big	scene	that	was	to	be	shot	.
这	大的	场景	那	曾是	到	是	射击	.

早餐后，小家伙独自溜走了，而几乎所有人都待在堡垒里，听着哈布巴克先生对即将拍摄的大场面做最后的指示。

[mʌn] [bʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Mun	Bun	had	already	expressed	himself	as	disapproving	of	the	picture	.
门	包子	有	已经	表达	他自己	作为	不赞同	的	这	图片	.

文文此前已表示不赞同这张照片。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [naɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

He	knew	he	would	not	look	nice	in	it	.	[	228	]
他	知道	他	会	不是	看	好的	在	它	.	[	-	]

他知道他穿这件衣服不好看。[228]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

He	came	to	the	Indian	encampment	,
他	来了	到	这	印度	营地	,

他来到了印第安人的营地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [skwɔː] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	the	only	person	about	was	an	old	squaw	who	was	doing	something
和	这	仅有的	人	关于	曾是	一个	老的	印第安女人	WHO	曾是	正在做	某物

[æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] .

at	the	cooking	fire	.
在	这	烹饪	火	.

周围唯一的人是一位老妇人，她正在篝火旁忙着什么。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mʌn] [bʌn] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊnli][wʌns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She	gave	Mun	Bun	no	attention	,	and	he	looked	only	once	at	her	.
她	给予	门	包子	不	注意力	,	和	他	看起来	仅有的	一次	在	她	.

她对文彬不予理睬，而文彬也只看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	interest	the	little	boy	at	all	.
她	做过	不是	兴趣	这	小的	男生	在	全部	.

小男孩对她一点兴趣也没有。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] .

But	there	was	something	here	he	was	curious	about	.
但	那里	曾是	某物	这里	他	曾是	好奇的	关于	.

但他对这里的某些事情感到好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	seen	it	before	,
他	有	已见	它	前	,

他以前见过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	to	see	in	it	—	to	learn	what	the	Indians	kept	in	it	.
和	他	通缉	到	看	在	它	—	到	学习	什么	这	印度人	保留	在	它	.

他想看看里面有什么——了解印第安人在里面保存了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɒks] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkərz] [bɪgɪst] [trʌŋk] ,

It	was	a	big	box	,	bigger	than	Mother	Bunker's	biggest	trunk	,
它	曾是	一个	大的	盒子	,	大	比	母亲	地堡的	最大	树干	,

那是个大箱子，比邦克老妈最大的箱子还要大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] .

and	now	the	lid	was	propped	up	.
和	现在	这	盖	曾是	支撑	向上	.

现在盖子被撑起来了。

[mʌn] [bʌn] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Mun	Bun	did	not	ask	the	old	woman	if	he	could	look	in	it	.
门	包子	做过	不是	问	这	老的	女士	如果	他	可以	看	在	它	.

文文没有问老妇人他是否可以进去看看。

['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk] .

Maybe	he	did	not	think	to	ask	.
或许	他	做过	不是	思考	到	问	.

或许他根本没想过要问。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

there	was	a	pile	of	blankets	beside	the	box	and	he	climbed	upon	them
那里	曾是	一个	桩	的	毯子	旁	这	盒子	和	他	攀登	之上	他们

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bɒks] .

and	then	stood	up	and	looked	down	into	the	big	box	.
和	然后	站立	向上	和	看起来	向下	进入	这	大的	盒子	.

箱子旁边有一堆毯子，他爬上去，然后站起来，向下望去，看到了那个大箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['biːdɪd] ['kləʊðɪŋ] , ['geɪli] ['kʌləd] ['blæŋkɪts] ,

It	was	half	filled	with	a	multitude	of	things	—	beaded	clothing	,	gaily	colored	blankets	,
它	曾是	一半	已填	和	一个	民众	的	事物	—	串珠	衣服	,	兴高采烈地	有色	毯子	,

箱子里装了半箱东西——串珠衣服、色彩鲜艳的毯子.....

['feðə(r)] ['heddres] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'pærəl] .

feather	headdresses	,	and	other	articles	of	Indian	apparel	.
羽毛	头饰	,	和	其他	文章	的	印度	服饰	.

羽毛头饰和其他印第安服饰。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

And	although	there	was	so	much	packed	in	the	box	,	there	was	still	plenty	of	room	.
和	虽然	那里	曾是	所以	很多	包装	在	这	盒子	,	那里	曾是	仍然	很多	的	房间	.

尽管箱子里装了很多东西，但仍然有很多空间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌbi] - [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , " [θɔːt] [mʌn] [bʌn] .

"	It	would	make	a	nice	cubby	-	house	to	play	in	,	"	thought	Mun	Bun	.
"	它	会	制作	一个	好的	小隔间	-	房子	到	玩	在	,	"	想法	门	包子	.

“这会是一个很棒的玩耍小屋，”文彬心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . " [-]
" I wonder what that is . " [229]
" 我 想知道 什么 那 是 . " [-]

“我想知道那是什么。”[229]

" [ðæt] " [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitə] [daʊn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .
" That " was something that glittered down in one corner .
" 那 " 曾是 某物 那 闪闪发光 向下 在 一 角落 .

“那”是角落里闪闪发光的东西。

[mʌn] [bʌn] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ]
Mun Bun stooped over the edge of the box and tried to reach the glittering
门 包子 弯腰 超过 这 边缘 的 这 盒子 和 尝试 到 抵达 这 闪闪发光
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

文本弯下腰，越过盒子边缘，试图够到那个闪闪发光的东西。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ; [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
At first he did not succeed ; then he reached farther — and he got it !
在 第一的 他 做过 不是 成功 ; 然后 他 达到 更远 — 和 他 得到 它 !

起初他没有成功；后来他加大了力度——他成功了！

[bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [daɪvd]
But in doing this he slipped right over the edge of the box and dived
但 在 正在做 这 他 滑倒了 正确的 超过 这 边缘 的 这 盒子 和 潜水
[ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
headfirst into it .
头朝下 进入 它 .

但这样做时，他却滑出了箱子的边缘，一头栽进了箱子里。

[mʌn] [bʌn] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] .
Mun Bun cried out ; but that cry was involuntary .
门 包子 哭 出去 ; 但 那 哭 曾是 非自愿 .

文本喊了一声，但那一声喊叫是无意识的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Then he remembered that he was where he had no business to be ,
然后 他 记得 那 他 曾是 在哪里 他 有 不 商业 到 是 ,

然后他才想起，他不该出现在这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['veri] [stɪl] .
and he kept very still .
和 他 保留 非常 仍然 .

他一动不动。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He even lost interest in the thing he had tried to reach and which had
他 甚至 丢失的 兴趣 在 这 事物 他 有 尝试 到 抵达 和 哪个 有
[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
caused his downfall .
导致 他的 倒台 .

他甚至对曾经努力追求并最终导致他失败的事物也失去了兴趣。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
Of a sudden he heard talking outside .
的 一个 突然 他 听到 说 外部 .

他突然听到外面有人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
It was talking that Mun Bun could not understand .
它 曾是 说 那 门 包子 可以 不是 理解 .

那是文文听不懂的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'lɑːmd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ɪndiənz] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

He	was	always	alarmed	when	he	heard	the	Indians	speaking	their	own	tongue	,
他	曾是	总是	惊慌	什么时候	他	听到	这	印度人	请讲	他们的	自己的	舌头	,

每当他听到印第安人说自己的语言时，他总是感到很不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

for	he	did	not	know	what	they	said	.
为了	他	做过	不是	知道	什么	他们	说	.

因为他不知道他们说了什么。

[səʊ] [mʌn] [bʌn] [kept] ['veri] [stɪl] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

So	Mun	Bun	kept	very	still	,	crouching	down	there	in	the	box	.
所以	门	包子	保留	非常	仍然	,	蹲伏	向下	那里	在	这	盒子	.

所以文彬一动不动地蹲在箱子里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hɜːd] [went] [ə'weɪ] .

He	would	not	try	to	get	out	until	these	people	he	heard	went	away	.
他	会	不是	尝试	到	得到	出去	直到	这些	人们	他	听到	去	离开	.

他要等到他听到的那些人离开后才会尝试离开。

[dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [mʌn] [bʌn] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

Just	then	,	and	before	Mun	Bun	could	change	his	mind	if	he	wanted	to	,
只是	然后	,	和	前	门	包子	可以	改变	他的	头脑	如果	他	通缉	到	,

就在这时，在文文来得及改变主意之前，

['sʌmbədi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] !

somebody	came	along	and	slammed	down	the	lid	of	that	box	!
某人	来了	沿着	和	猛烈抨击	向下	这	盖	的	那	盒子	!

有人走过来，砰地一声把盒子盖上了!

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] .

Poor	little	Mun	Bun	was	much	frightened	then	.
贫穷的	小的	门	包子	曾是	很多	害怕	然后	.

可怜的小文宝当时吓坏了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd] [nɒt][kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [-]

At	first	he	did	not	cry	out	or	try	to	make	[	230	]
在	第一的	他	做过	不是	哭	出去	或者	尝试	到	制作	[	-	]

起初他没有哭喊，也没有试图[230]

[hɪm'self] [hɜːd] .

himself	heard	.
他自己	听到	.

他自己听到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [lɒk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'weɪ] .

But	he	heard	the	person	outside	lock	the	box	and	then	go	away	.
但	他	听到	这	人	外部	锁	这	盒子	和	然后	去	离开	.

但他听到外面的人锁上了箱子，然后离开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

After	that	he	heard	nothing	at	all	for	a	long	time	.
后	那	他	听到	没有什么	在	全部	为了	一个	长的	时间	.

此后很长一段时间，他都没有收到任何消息。

[pə'hæps] [mʌn] [bʌn] [sɔb] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Perhaps	Mun	Bun	sobbed	himself	to	sleep	.
也许	门	包子	啜泣	他自己	到	睡觉	.

或许文彬是哭着睡着的。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][nekst] [əˈraʊzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]

it	seemed	to	him	when	he	next	aroused	that	he	had	been	in	the	box	a
它	似乎	到	他	什么时候	他	下一个	被唤醒	那	他	有	到过	在	这	盒子	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他再次醒来时，感觉自己好像已经在箱子里待了很久。

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋgri] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

He	knew	he	was	hungry	,	and	being	hungry	is	not	at	all	a	pleasant
他	知道	他	曾是	饥饿的	,	和	存在	饥饿的	是	不是	在	全部	一个	令人愉快的

[ɪkˈspɪəriəns] .

experience	.
经验	.

他知道自己饿了，而饥饿绝对不是一种愉快的体验。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈbʌŋkə(r)][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]

Meanwhile	the	search	for	the	smallest	Bunker	was	carried	on	all	about	the
同时	这	搜索	为了	这	最小	掩体	曾是	携带	在	全部	关于	这

[ˈɒksbəʊ] [bend] .

Oxbow	Bend	.
牛轭湖	弯曲	.

与此同时，在牛轭湾一带，人们继续寻找最小的碉堡。

[ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [edʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒtnwʊd] [stʊd] , [ænd; ənd][ɪn]

In	the	brush	and	along	the	river's	edge	where	the	cottonwoods	stood	,	and	in
在	这	刷子	和	沿着	这	河流的	边缘	在哪里	这	白杨树	站立	,	和	在

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːli] ,

every	little	coulee	,
每一个	小的	峡谷	,

在灌木丛中，在白杨树生长的河岸边，以及每一条小沟壑里，

[ɔː(r)] [ˈhɒləʊ] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] .

or	hollow	,	back	of	the	camps	.
或者	空洞的	,	后退	的	这	营地	.

或者空心的，营地的后方。

" [aɪ][doʊnt] [siː] , " [kəmˈpleɪnd] [rəʊz] , " [waɪ] [wiː; wi] [bˈʌŋkəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl]

"	I	don't	see	,	"	complained	Rose	,	"	why	we	Bunkers	have	to	be	losing	things	all
"	我	不	看	,	"	抱怨	玫瑰	,	"	为什么	我们	掩体	有	到	是	输	事物	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“我不明白，”罗斯抱怨道，“为什么我们这些地堡居民总是丢三落四。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪst] - [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lædiːz] [pɪn] .

There	was	my	wrist	-	watch	and	Laddie's	pin	.
那里	曾是	我的	手腕	-	手表	和	小伙子的	别针	.

那里有我的手表和拉迪的胸针。

[nekst] [keɪm] [ˈsɪksθ][ænd; ənd] [ˈlædi] .

Next	came	Vi	and	Laddie	.
下一个	来了	维	和	拉迪	.

接下来是Vi和Laddie。

[ðen] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [wiːd] .

Then	Mun	Bun	was	lost	in	the	tumble	-	weed	.
然后	门	包子	曾是	丢失的	在	这	翻滚	-	杂草	.

然后，文文就消失在了风滚草中。

[ðen] [aɪ] [gɒt] [lɒst] [maɪ'self] .

Then	I	got	lost	myself	.
然后	我	得到	丢失的	我	.

然后我自己也迷路了。

[naʊ] [ɪts] [mʌn] [bʌn] [ə'gen] .

Now	it's	Mun	Bun	again	.
现在	它是	门	包子	再次	.

现在又是Mun Bun了。

['sʌmhaʊ] , [rʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['keələs] . "

Somehow	,	Russ	,	it	does	seem	as	though	we	must	be	awful	careless	.	"
不知何故	,	拉斯	,	它	做	似乎	作为	尽管	我们	必须	是	可怕	粗心	.	"

不知怎的，拉斯，我们似乎真的非常粗心大意了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [rəʊz] ['bʌŋkə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kwaɪt] ['ʃɑːpli] .

"	You	speak	for	yourself	,	Rose	Bunker	!	"	returned	her	brother	quite	sharply	.
"	你	说话	为了	你自己	,	玫瑰	掩体	!	"	返回	她	兄弟	相当	尖锐地	.

“你这话可别当真，罗斯·邦克！”她哥哥厉声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['wʌznt] ['keələs] [ə'baʊt] [mʌn] [bʌn] .

"	I	know	I	wasn't	careless	about	Mun	Bun	.
"	我	知道	我	不是	粗心	关于	门	包子	.

我知道我并没有对文文疏忽大意。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['wɒtʃɪŋ] — [nɒt] [wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

I	didn't	even	know	he	needed	watching	—	not	when	daddy	and	mother	were
我	没有	甚至	知道	他	需要	观看	—	不是	什么时候	爸爸	和	母亲	是

[ə'raʊnd] . " [-]

around	.	"	[	231	]
大约	.	"	[	-	]

我甚至不知道他需要人照看——只要爸爸妈妈在身边就行。[231]

['nəʊbədi] [siːmd] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)] [mʌn] [bʌnz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .

Nobody	seemed	more	disturbed	over	Mun	Bun's	disappearance	than	Cowboy	Jack	.
无人	似乎	更多的	不安	超过	门	面包的	消失	比	牛仔	杰克	.

似乎没有人比牛仔杰克更担心文文的失踪。

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [hæd; həd] [set] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	ranchman	had	set	everybody	about	the	place	to	work	hunting	for	the
这	牧场主	有	放	大家	关于	这	地方	到	工作	打猎	为了	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

牧场主派所有人到牧场里去寻找那个小男孩。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

and	privately	he	had	begun	to	offer	a	reward	for	the	discovery	of
和	私下	他	有	开始	到	提供	一个	报酬	为了	这	发现	的

[ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .

the	lost	one	.
这	丢失的	一	.

他私下里开始悬赏寻找失踪者。

[tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['ɪndiən] [men] .

To	Cowboy	Jack	came	one	of	the	older	Indian	men	.
到	牛仔	杰克	来了	一	的	这	老	印度	男人	.

一位年纪较大的印第安人走到牛仔杰克跟前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ɪndiən] , [laɪk] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)] .

He	was	not	a	modern	,	up	-	to	-	date	Indian	,	like	Chief	Black	Bear	.
他	曾是	不是	一个	现代的	,	向上	-	到	-	日期	印度	,	喜欢	首席	黑色的	熊	.

他不像黑熊酋长那样是一位现代的、与时俱进的印第安人。

[hiː; hi] [stɪl] [taɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ə; eɪ][skælp] - [lɒk] ,

He	still	tied	his	hair	in	a	scalp	-	lock	,
他	仍然	系	他的	头发	在	一个	头皮	-	锁	,

他仍然把头发扎成发髻。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] " ['blæŋkit] ['ɪndiən] " ([ðæt] [ɪz] ,

and	if	he	was	not	actually	a	"	blanket	Indian	"	(	that	is	,
和	如果	他	曾是	不是	实际上	一个	"	毯子	印度	"	(	那	是	,

如果他实际上并不是一个“披着毯子的印第安人”(也就是说，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kaɪnd] [ðæt] [wɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [ʃɜːrts] [ænd; ənd]['dʒækɪts]) ,

one	of	the	old	kind	that	wore	blankets	instead	of	regular	shirts	and	jackets	)	,
一	的	这	老的	种类	那	穿着	毯子	反而	的	常规的	衬衫	和	夹克	)	,

(指那种穿着毯子而不是普通衬衫和外套的老式人)

[ðɪs] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .

this	Indian	was	one	that	had	not	been	to	school	.
这	印度	曾是	一	那	有	不是	到过	到	学校	.

这位印度人没有上过学。

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə]

Russ	and	Rose	were	standing	with	Cowboy	Jack	when	the	old	Indian	came	to
拉斯	和	玫瑰	是	常设	和	牛仔	杰克	什么时候	这	老的	印度	来了	到

[ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .

the	ranchman	.
这	牧场主	.

这时，老印第安人走到牧场主面前，Russ 和 Rose 正和牛仔杰克站在一起。

" [wʊ] !

"	Wuh	!
"	哇	!

“呜!

[hiːp] ['trʌb(ə)l] [ɪn][kæmp] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

Heap	trouble	in	camp	,	"	said	the	old	Indian	in	his	deep	voice	.
堆	麻烦	在	营	,	"	说	这	老的	印度	在	他的	深的	嗓音	.

“营地里到处都是麻烦，”老印第安人用他低沉的声音说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['prɪti]

"	And	there's	going	to	be	more	trouble	if	we	don't	find	that	little	fellow	pretty
"	和	有	去	到	是	更多的	麻烦	如果	我们	不	寻找	那	小的	同伴	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“如果我们再不找到那个小家伙，就会有更大的麻烦了。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] ['vɪgərəsli] .

"	declared	the	ranchman	vigorously	.
"	声明	这	牧场主	大力	.

“牧场主铿锵有力地宣布道。”

" [bæd] ['spɪrɪt] [hɪə(r)] .

"	Bad	spirits	here	.
"	坏的	烈酒	这里	.

这里闹鬼。

[bæd]['medsn; 'medɪsn] , " [grʌnt] [ðə; ði][əʊld]['ɪndiən] .

Bad	**medicine**	**,**	**"**	**grunted**	**the**	**old**	**Indian**	**.**
坏的	药品	,	"	哼哼	这	老的	印度	.

“药太差了，”老印第安人咕哝道。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['buːt,legə] [ðæt] [sel] [juː; jʊ] [redz] [bæd] ['wɪski] [ɪz] [ə'raʊnd] ?

You	**mean**	**to**	**say**	**one**	**of**	**those**	**bootleggers**	**that**	**sell**	**you**	**reds**	**bad**	**whisky**	**is**	**around**	**?**
你	意思是	到	说	一	的	那些	私酒贩子	那	卖	你	红色	坏的	威士忌酒	是	大约	?

" [-]

"	**[**	**232**	**]**
"	[	-	]

你是说，那些卖劣质威士忌的私酒贩子就在附近？[232]

" [nəʊ] . [nəʊ]['faɪəwɔːtə(r)] .

"	**No**	**.**	**No**	**firewater**	**.**
"	不	.	不	消防水	.

不，不要烈酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛仔杰克的六个小地堡(Six little Bunkers at Cowboy Jack's)

[hiːp] [wɜːs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
Heap worse , " said the Indian .
堆 更糟 , " 说 这 印度 .

“情况更糟，”印度人说。

" [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɪski] , " [dɪ'kleəd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ɪm'fætɪkli] .
" Can't be anything worse than whisky , " declared Cowboy Jack emphatically .
" 不能 是 任何事物 更糟 比 威士忌酒 , " 声明 牛仔 杰克 强调地 .

“总不至于比威士忌更糟糕吧，”牛仔杰克斩钉截铁地说道。

" [bæd] ['spɪrɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stʌbənli] .
" Bad spirits , " said the Indian stubbornly .
" 坏的 烈酒 , " 说 这 印度 固执地 .

“是邪灵作祟，”印第安人固执地说。

" [ɪn][bɒks] .
" In box .
" 在 盒子 .

在盒子里。

[meɪk] ['nɒkɪŋ] .
Make knocking .
制作 敲门 .

敲门。

[waɪt] [tʃiːf] [kʌm] [siː] — [kʌm] [hɪə(r)] .
White chief come see — come hear .
白色的 首席 来 看 — 来 听到 .

白人酋长，请来看，请听。

" [hiː; hi] [kɔːld] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ə; eɪ] " [tʃiːf] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [əʊnd] [ðə; ði][bɪg] [rɑːntʃ] .
" He called Cowboy Jack a " chief " because the white man owned the big ranch .
" 他 称为 牛仔 杰克 一个 " 首席 " 因为 这 白色的 男人 拥有 这 大的 牧场 .

他称牛仔杰克为“酋长”，因为这个白人拥有那座大牧场。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rʌs] ['lɪsnd] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] ,
Rose and Russ listened very earnestly to what the Indian said ,
玫瑰 和 拉斯 听着 非常 切实 到 什么 这 印度 说 ,

罗斯和拉斯非常认真地听着印第安人的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
and they urged Cowboy Jack to go to the Indian encampment and see what it meant .
和 他们 敦促 牛仔 杰克 到 去 到 这 印度 营地 和 看 什么 它 意思是 .

他们敦促牛仔杰克去印第安人营地看看究竟是怎么回事。

" [wʌts] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [rʌs] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" What's a spirit , Russ ? " asked his sister .
" 是什么 一个 精神 , 拉斯 ? " 问 他的 姐姐 .

“鲁斯，什么是鬼魂？”他妹妹问道。

" ['ælkəhɒl] , " [dɪ'kleəd] [rʌs] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
" Alcohol , " declared Russ , proud of his knowledge .
" 酒精 , " 声明 拉斯 , 自豪的 的 他的 知识 .

“是酒精，”拉斯自豪地宣布，显然对自己的知识很了解。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['ælkəhɒl][kʊd; kəd] [nɒk] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] .

"	But	I	don't	see	how	alcohol	could	knock	on	a	box	.
"	但	我	不	看	如何	酒精	可以	敲	在	一个	盒子	.

“但我看不出酒精怎么会敲响盒子。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] — [laɪk]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	a	liquid	—	like	water	,	you	know	.
它是	一个	液体	—	喜欢	水	,	你	知道	.

它是一种液体——就像水一样。

" [ðeɪ] [trɔt] ['ɑːftə(r)] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

"	They	trotted	after	Cowboy	Jack	and	the	old	Indian	and	came	to	the	big
"	他们	小跑	后	牛仔	杰克	和	这	老的	印度	和	来了	到	这	大的

[bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn]

box	that	had	been	locked	in	preparation	for	shipping	back	to	the	reservation
盒子	那	有	到过	已锁定	在	准备	为了	船运	后退	到	这	预订

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɒt] [θruː] [ðeə(r)][dʒɒb][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] .

when	the	Indians	got	through	their	job	here	with	the	picture	company	.
什么时候	这	印度人	得到	通过	他们的	工作	这里	和	这	图片	公司	.

“他们小跑着跟在牛仔杰克和老印第安人后面，来到那个大箱子前。这个箱子已经被锁上了，准备等印第安人完成在这里和电影公司的工作后，就运回保留地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [bɒks] ,

It	looked	to	be	a	perfectly	innocent	box	,
它	看起来	到	是	一个	完美	清白的	盒子	,

它看起来像是一个完全普通的盒子。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɒm; frəm]

and	at	first	the	children	and	Cowboy	Jack	heard	nothing	remarkable	from
和	在	第一的	这	孩子们	和	牛仔	杰克	听到	没有什么	卓越	从

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

within	it	.	[	233	]
之内	它	.	[	-	]

起初，孩子们和牛仔杰克并没有听到里面传来任何异常的声音。[233]

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [əʊld] ['feləʊ] ,

"	I	reckon	you	were	hearing	things	in	your	mind	,	old	fellow	,
"	我	估计	你	是	听力	事物	在	你的	头脑	,	老的	同伴	,

“我猜你是在胡思乱想，老伙计。”

" [sed] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	said	the	ranchman	to	the	Indian	.
"	说	这	牧场主	到	这	印度	.

“牧场主对印第安人说。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [grʌnt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .

The	latter	grunted	suddenly	and	pointed	to	the	box	.
这	后者	哼哼	突然	和	尖	到	这	盒子	.

后者突然哼了一声，指着箱子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	sound	that	seemed	to	come	from	inside	.
那里	曾是	一个	声音	那	似乎	到	来	从	里面	.

似乎有声音是从里面传出来的。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ræt] , [tæt] , [tæt][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

Something	made	a	rat	,	tat	,	tat	on	the	cover	of	the	box	.
某物	制成	一个	鼠	,	塔特	,	塔特	在	这	覆盖	的	这	盒子	.

盒子的封面上发出“嗒嗒嗒”的响声。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [mˈɜːməd] [rəʊz] , [kwaɪt] ['stɑːtld] .
" **Goodness me ! " murmured Rose , quite startled .**
" 善良 我 ! " 低声说道 玫瑰 , 相当 惊慌 .

“我的天哪！”罗斯低声说道，显然受到了很大的惊吓。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['nɒkɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [rʌs] .
" **That's a real knocking , " admitted Russ .**
" 那就是 一个 真实的 敲门 , " 承认 拉斯 .

“那敲门声真够响的，”拉斯承认道。

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] .
Cowboy Jack sprang forward and tried to open the box .
牛仔 杰克 弹簧 向前 和 尝试 到 打开 这 盒子 .

牛仔杰克猛地跳上前去，试图打开箱子。

" [heɪ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Hey ! " he exclaimed .**
" 嘿 ! " 他 惊呼 .

“嘿！”他喊道。

" [ɪts] [lɒkt] .
" **It's locked .**
" 它是 已锁定 .

它被锁住了。

[wɛrz] [ðə; ði] [kiː] ?
Where's the key ?
在哪里? 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɒk] [ðɪs] [bɒks] ? "
When did you lock this box ? "
什么时候 做过 你 锁 这 盒子 ? "

你什么时候把这个箱子锁上的?

" [blæk] [beə(r)] — [hɪm] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Black Bear — him lock it .**
" 黑色的 熊 — 他 锁 它 .

“黑熊——他把它锁上了。”

[gɒt] [kiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] , ['kiːpɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .
Got key , " said the old Indian , keeping well away from the box .
得到 钥匙 , " 说 这 老的 印度 , 保持 出色地 离开 从 这 盒子 .

“有钥匙了，”老印第安人说着，远远地远离了箱子。

" [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [get] [ðæt] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **You go and get that key in a hurry .**
" 你 去 和 得到 那 钥匙 在 一个 匆忙 .

你赶紧去拿那把钥匙。

['sʌmbədi] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɒks] , [ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
Somebody is in that box , sure as you live ! " cried the ranchman .
某人 是 在 那 盒子 , 当然 作为 你 居住 ! " 哭 这 牧场主 .

“箱子里肯定有人，我发誓！”牧场主喊道。

" [ai] [nəʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道!

[ai] [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʌs] [ɪk'saɪtɪdli] .
I know ! " shouted Russ excitedly .
我 知道 ! " 喊叫 拉斯 兴奋地 .

“我知道了！”拉斯兴奋地喊道。

" [ɪts] [mʌn] [bʌn] !
" It's Mun Bun !
" 它是 门 包子 !

“是文包！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒkt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ! "
They have locked him in that box ! "
他们 有 已锁定 他 在 那 盒子 ! "

他们把他锁在那个箱子里了！

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mʌn] [bʌn] ! " [weɪld] [rəʊz] .
" Oh , poor little Mun Bun ! " wailed Rose .
" 哦 , 贫穷的 小的 门 包子 ! " 哀嚎 玫瑰 .

“哦，可怜的小文宝！”罗斯哭诉道。

" [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm] ? "
" Do — do you suppose the Indians were trying to steal him ? "
" 做 — 做 你 认为 这 印度人 是 尝试 到 偷 他 ? "

“你觉得印第安人是想把他偷走吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [rʌs] [dɪs'deɪnfəli] . [-]
" Of course not , " returned Russ disdainfully . [234]
" 的 课程 不是 , " 返回 拉斯 轻蔑地 . [-]

“当然不是，”拉斯不屑地回答道。[234]

" ['mɪstə(r)] . [blæk] [beə(r)] [ˌwʊdnt] [stiːl] ['enibɒdi] .
" Mr . Black Bear wouldn't steal anybody .
" 先生 . 黑色的 熊 不会 偷 任何人 .

“黑熊先生不会偷任何人。”

[hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] .
He just didn't know Mun Bun was in there .
他 只是 没有 知道 门 包子 曾是 在 那里 .

他根本不知道文彬也在里面。

[aɪ] [ges] [mʌn] [bʌn] [krɔːl] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] .
I guess Mun Bun crawled in by himself .
我 猜测 门 包子 爬行 在 经过 他自己 .

我猜文彬是自己爬进来的。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɒks][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [mʌn] [bʌnz] [neɪm] ,
" Then he went close to the big box and shouted Mun Bun's name ,
" 然后 他 去 关闭 到 这 大的 盒子 和 喊叫 门 面包的 姓名 ,

然后他走到大箱子前，大声喊着文彬的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'plaɪ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri]
and they all heard the little boy reply — but his voice came to them very
和 他们 全部 听到 这 小的 男生 回复 — 但 他的 嗓音 来了 到 他们 非常
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

他们都听到了小男孩的回答——但他的声音非常微弱。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['æŋkʃəsli] .
" We'd better get him out in a hurry , " said Cowboy Jack anxiously .
" 我们会 更好的 得到 他 出去 在 一个 匆忙 , " 说 牛仔 杰克 焦虑地 .

“我们最好赶紧把他弄出去，”牛仔杰克焦急地说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [maɪt] ['iːzəli] ['smʌðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɒks] . " [-]
" The little fellow might easily smother inside that box . " [235]
" 这 小的 同伴 可能 容易地 窒息 里面 那 盒子 . " [-]

“这个小家伙很容易被闷死在那个盒子里。”[235]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd]

SOMETHING	THAT	WAS	NOT	EXPECTED
某物	那	曾是	不是	预期的

意料之外的事

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	was	great	excitement	at	the	Indian	camp	during	the	next	few	minutes	.
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	印度	营	期间	这	下一个	很少	分钟	.

接下来的几分钟里，印度营地里一片欢腾。

['evribɒdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd]

Everybody	came	running	to	the	spot	when	they	heard	that	Mun	Bun	was	found
大家	来了	跑步	到	这	点	什么时候	他们	听到	那	门	包子	曾是	成立

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt][æt; ət] .

but	could	not	be	got	at	.
但	可以	不是	是	得到	在	.

听说文邦被找到了，大家都跑到现场，但却抓不到他。

['evribɒdi] [bʌt; bət] [tʃiːf] [blæk] [beə(r)] .

Everybody	but	Chief	Black	Bear	.
大家	但	首席	黑色的	熊	.

除了黑熊酋长以外，所有人都来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

He	had	gone	off	to	a	place	at	some	distance	from	the	camp	,
他	有	已消失	离开	到	一个	地方	在	一些	距离	从	这	营	,

他去了离营地较远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒn]['pəʊni] - [bæk] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [get] [hɪm] ,

and	a	man	on	pony	-	back	had	to	go	to	get	him	,
和	一个	男人	在	小马	-	后退	有	到	去	到	得到	他	,

于是，一个骑着小马的人不得不去把他带回来。

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [beə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bɒks] .

for	Black	Bear	had	the	key	of	the	big	box	.
为了	黑色的	熊	有	这	钥匙	的	这	大的	盒子	.

因为黑熊有大箱子的钥匙。

['dædi] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bʌŋkə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Daddy	Bunker	and	mother	came	with	the	other	Bunker	children	,
爸爸	掩体	和	母亲	来了	和	这	其他	掩体	孩子们	,

邦克爸爸和妈妈带着邦克家的其他孩子一起来了，

[ænd; ənd]['sɪksθ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	Vi	began	to	ask	questions	as	usual	.
和	维	开始	到	问	问题	作为	通常	.

薇像往常一样开始提问。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

But	nobody	paid	much	attention	to	her	questions	.
但	无人	有薪酬的	很多	注意力	到	她	问题	.

但没有人太在意她的问题。

['lædi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [mʌn] [bʌn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

Laddie	said	he	thought	he	could	make	up	a	riddle	about	Mun	Bun	in	the	box	,
拉迪	说	他	想法	他	可以	制作	向上	一个	谜语	关于	门	包子	在	这	盒子	,

Laddie说他觉得他可以编一个关于盒子里的Mun Bun的谜语，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈraɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] .

but	**before**	**he**	**managed**	**to**	**do**	**this**	**the**	**chief**	**arrived**	**with**	**the**	**key**	**.**
但	前	他	管理	到	做	这	这	首席	到达的	和	这	钥匙	.

但还没等他做到，局长就带着钥匙到了。

[wen] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][fɜːst] [-]

When	**the**	**lid**	**of**	**the**	**box**	**was**	**lifted**	**the**	**first**	**[**	**236**	**]**
什么时候	这	盖	的	这	盒子	曾是	抬起	这	第一的	[	-	]

当盒子的盖子被掀开时，第一个[236]

[ˈpɜːs(ə)n] [mʌn] [bʌn] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈdædi] [ˈbʌŋkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm]

person	**Mun**	**Bun**	**saw**	**was**	**Daddy**	**Bunker**	**,**	**and**	**he**	**put**	**up**	**his**	**arms**	**to**	**him**
人	门	包子	锯	曾是	爸爸	掩体	,	和	他	放	向上	他的	武器	到	他

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	**cried**	**:**
和	哭	:

文彬看到的是邦克爸爸，他张开双臂扑向他，哭了起来：

" ['dædi] !

"	**Daddy**	**!**
"	爸爸	!

“爸爸！

['dædi] !

Daddy	**!**
爸爸	!

爸爸！

[mʌn] [bʌn] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

Mun	**Bun**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**in**	**this**	**place**	**.**
门	包子	不	想	到	停留	在	这	地方	.

文文不想待在这里。

[mʌn] [bʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "

Mun	**Bun**	**wants**	**to**	**go**	**home**	**.**	**"**
门	包子	想要	到	去	家	.	"

文文想回家。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['wʌrɪd] ,

"	**And**	**I**	**must**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Bunker**	**,**	**who**	**had**	**been**	**much**	**worried**	**,**
"	和	我	必须	说	,	"	说	母亲	掩体	,	WHO	有	到过	很多	担心	,

“我必须说，”一直忧心忡忡的邦克太太说道，“

" [ðæt] [həʊm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	**that**	**home**	**will**	**be**	**the**	**very**	**best**	**place**	**in**	**the**	**world**	**after**	**this**	**.**
"	那	家	将要	是	这	非常	最好的	地方	在	这	世界	后	这	.

“此后，那个家将成为世界上最好的地方。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [mʌn] [bʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] [əˈgen] .

I	**will**	**not**	**let**	**Mun**	**Bun**	**out**	**of**	**my**	**reach**	**again**	**.**
我	将要	不是	让	门	包子	出去	的	我的	抵达	再次	.

我绝不会再让文文离开我的视线。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "

How	**does**	**he**	**manage**	**to**	**get**	**into**	**so**	**much**	**trouble**	**?**	**"**
如何	做	他	管理	到	得到	进入	所以	很多	麻烦	?	"

他怎么会惹上这么多麻烦?

" [waɪ] , [mjuːvɝ] ! " [sɔb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkə(r)] , " [aɪ][dʒʌst]['tʌmb(ə)l][ɪn] .

"	**Why**	**,**	**Muvver**	**!**	**"**	**sobbed**	**the**	**littlest**	**Bunker**	**,**	**"**	**I**	**just**	**tumble**	**in**	**.**
"	为什么	,	移动	!	"	啜泣	这	最小的	掩体	,	"	我	只是	翻滚	在	.

“为什么，妈妈！”最小的邦克抽泣着说，“我只是掉进去了。”

[ai] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɒks][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn] . "
I tumbled into this box and then they locked me in . "
我 翻滚 进入 这 盒子 和 然后 他们 已锁定 我 在 . "

我跌进了这个箱子里，然后他们就把我锁在里面了。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [mʌn] [bʌn] .
" How does he tumble into trouble ? " demanded Vi , staring at Mun Bun .
" 如何 做 他 翻滚 进入 麻烦 ? " 要求 维 , 凝视 在 门 包子 .

“他怎么会陷入困境呢？”薇盯着文彬问道。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] ['θɔːtfəli] .
" I know there is a riddle about it , " said Laddie thoughtfully .
" 我 知道 那里 是 一个 谜语 关于 它 , " 说 拉迪 深思熟虑 .

“我知道这里面有个谜语，”拉迪若有所思地说。

" ['əʊnli][ai] [kænt] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] .
" Only I can't just make it out yet .
" 仅有的 我 不能 只是 制作 它 出去 然而 .

“只是我还不能完全看清。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [glæd] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] .
" They were all very glad that Mun Bun was not hurt .
" 他们 是 全部 非常 高兴的 那 门 包子 曾是 不是 伤害 .

“他们都非常高兴文文没有受伤。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ['veri] ['kləʊsli] [ɔː(r)][hiː; hi]
But it did seem that he would have to be watched very closely or he
[mait] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] .
might disappear again .
可能 消失 再次 .

但看来必须对他严加看管，否则他可能会再次消失。

" [hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] .
" He's just like a drop of quicksilver , " said Cowboy Jack .
" 他是 只是 喜欢 一个 降低 的 水银 , " 说 牛仔 杰克 .

“他就像一滴水银一样，”牛仔杰克说道。

" [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn] [hɪm] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . " [-]
" When you try to put your finger on him , he isn't there . " [237]
" 什么时候 你 尝试 到 放 你的 手指 在 他 , 他 不是 那里 . " [-]

“当你试图指出他的下落时，他却不在那里。”[237]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [bluː] [tuː; tə] [kɔːl] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
Just then the great horn blew to call everybody to the fort ,
只是 然后 这 伟大的 喇叭 吹 到 称呼 大家 到 这 堡 ,

就在这时，号角响起，召集所有人到堡垒来。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
for Mr . Habback was ready for the big scene of the picture .
为了 先生 . - 曾是 准备好 为了 这 大的 场景 的 这 图片 .

因为哈布巴克先生已经准备好迎接影片中的重头戏了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] — [æt; ət] [liːst] , [ɔːl][bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] — [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ,
The little Bunkers — at least , all but Mun Bun — were eager to respond ,
这 小的 掩体 — 在 至少 , 全部 但 门 包子 — 是 渴望的 到 回应 ,

小邦克一家——至少除了文邦以外——都急于回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
for they wanted to be in the picture .
为了 他们 通缉 到 是 在 这 图片 .

因为他们想出现在照片里。

['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Mother , **however** , **kept** **the** **little** **boy** **with** **her** ,
母亲 , 然而 , 保留 这 小的 男生 和 她 ,

然而，母亲却把小男孩留在了自己身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] .
and **they** **only** **watched** **the** **picture** **when** **it** **was** **made** .
和 他们 仅有的 观看 这 图片 什么时候 它 曾是 制成 .

他们只在影片制作完成后才观看。

[ðæt] ['sætɪsfaɪd] [mʌn] [bʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
That **satisfied** **Mun** **Bun** **just** **as** **well** ,
那 使满意 门 包子 只是 作为 出色地 ,

这让文彬也很满意了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
for **he** **did** **not** **believe** **that** **he** **looked** **nice** **enough** **to** **go** **to** **a**
为了 他 做过 不是 相信 那 他 看起来 好的 足够的 到 去 到 一个
[fə'tɒgrəfə(r)] [dʒʌst] [ðen] .
photographer **just** **then** .
摄影师 只是 然后 .

因为他觉得自己当时的样子还不够好看，不适合去拍照。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə] ['paɪnˌvɪl] , [mju:vɝ] , " [hi:; hi]
" **I** **guess** **I'll** **have** **my** **picture** **taken** **when** **I** **get** **back** **to** **Pineville** , **Muvver** , **"** **he**
" 我 猜测 患病的 有 我的 图片 已采取 什么时候 我 得到 后退 到 派恩维尔 , 移动 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我想我回到派恩维尔后会拍张照片的，穆弗，”他说。

" [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] .
" **I'll** **like** **it** **better** .
" 患病的 喜欢 它 更好的 .

“我会更喜欢它。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .
" **But** **the** **rest** **of** **the** **party** **would** **never** **forget** **that** **exciting** **day** .
" 但 这 休息 的 这 派对 会 绝不 忘记 那 激动人心 天 .

但其他成员永远不会忘记那激动人心的一天。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [led][baɪ] [blæk] [beə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
The **Indians** **led** **by** **Black** **Bear** **attacked** **the** **fort** ,
这 印度人 引领 经过 黑色的 熊 遭到攻击 这 堡 ,

黑熊率领的印第安人袭击了这座堡垒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
and **there** **was** **much** **shooting** **and** **shouting** **and** **riding** **back** **and** **forth** .
和 那里 曾是 很多 射击 和 喊叫 和 骑术 后退 和 前进 .

现场枪声四起，叫喊声此起彼伏，骑马来回奔跑的人也很多。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] [hɜ:t] .
The **shooting** **was** **with** **blank** **cartridges** , **of** **course** , **so** **that** **nobody** **was** **hurt** .
这 射击 曾是 和 空白的 墨盒 , 的 课程 , 所以 那 无人 曾是 伤害 .

当然，射击使用的是空包弹，所以没有人受伤。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pəuniz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,
But **even** **the** **ponies** **seemed** **to** **be** **excited** ,
但 甚至 这 小马 似乎 到 是 兴奋的 ,

但就连小马驹们似乎也很兴奋。

[ænd; ənd] [rʌs] [təʊld] [rəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['pɪŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪntəʊ] ,

and	Russ	told	Rose	he	was	quite	sure	Pinky	and	his	pinto	,
和	拉斯	讲述	玫瑰	他	曾是	相当	当然	小指	和	他的	平托	,

拉斯告诉罗斯，他非常确定平基和他的花斑马，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] !

who	were	both	in	the	picture	,	enjoyed	the	play	just	as	much	as	anybody	!
WHO	是	两个都	在	这	图片	,	享受	这	玩	只是	作为	很多	作为	任何人	!

照片中的两位都和其他人一样，非常享受这场演出！

" ['əʊnli] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

"	Only	,	they	will	never	see	the	picture	when	it	is	on	the	screen	.
"	仅有的	,	他们	将要	绝不	看	这	图片	什么时候	它	是	在	这	屏幕	.

“只是，他们永远看不到屏幕上的画面。”

[ænd; ənd] ['dædi] [sez] [wiː; wi] [wɪl] , [-]

And	daddy	says	we	will	,	[	238	]
和	爸爸	说道	我们	将要	,	[	-	]

爸爸说我们会的，[238]

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

if	nothing	happens	.
如果	没有什么	发生	.

如果什么都没发生。

[wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [nəʊ]

When	the	picture	comes	to	Pineville	we	can	take	all	the	children	we	know
什么时候	这	图片	来	到	派恩维尔	我们	能	拿	全部	这	孩子们	我们	知道

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

at	school	and	show	'	em	how	we	worked	for	the	picture	company	and
在	学校	和	展示	-	呃	如何	我们	工作	为了	这	图片	公司	和

[helpt] [meɪk] - [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə] - [treɪl] ! -

helped	make	'	A	Romance	of	the	Santa	Fé	Trail	!	'
帮助	制作	-	一个	浪漫	的	这	圣诞老人	-	踪迹	!	-

当这部电影来到派恩维尔时，我们可以带上我们在学校认识的所有孩子，向他们展示我们是如何为电影公司工作，并参与制作《圣菲小径的浪漫之旅》的！

" [ðɪs] , ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] .

"	This	,	later	,	they	did	.
"	这	,	之后	,	他们	做过	.

后来，他们确实做到了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

you	will	have	to	read	about	that	in	another	story	about	the	Six	Little	Bunkers	.
你	将要	有	到	读	关于	那	在	其他	故事	关于	这	六	小的	掩体	.

关于这一点，你得在另一篇关于六个小碉堡的故事里才能读到。

['mɪstə(r)] . - [θæŋkt] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

Mr	.	Habback	thanked	the	Bunkers	when	the	work	was	done	,
先生	.	-	谢谢	这	掩体	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

工程结束后，哈布巴克先生向邦克一家表示了感谢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːftə'nuːn] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	the	middle	of	the	afternoon	Cowboy	Jack	took	them	all	back	to	the
和	在	这	中间	的	这	下午	牛仔	杰克	采取	他们	全部	后退	到	这

[rɑːntʃ] [haʊs] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][blu:] [kɑː(r)] ,

ranch	house	again	in	his	big	blue	car	,
牧场	房子	再次	在	他的	大的	蓝色的	车	,

下午时分，牛仔杰克开着他那辆蓝色大汽车，把他们都送回了牧场房子。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz] ['liːdɪŋ] [ɪn] ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪntəʊ]['pəʊni]['leɪtə(r)] .

one	of	his	cowboys	leading	in	Pinky	and	the	pinto	pony	later	.
一	的	他的	牛仔	领导	在	小指	和	这	平托	小马	之后	.

他的一名牛仔牵着 Pinky 和那匹花斑小马驹走了一会儿。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [hɜːd] ['dædi] [tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

On	the	way	to	the	ranch	Russ	and	Rose	heard	daddy	tell	mother	that	he
在	这	方式	到	这	牧场	拉斯	和	玫瑰	听到	爸爸	告诉	母亲	那	他

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['goʊldənz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

had	managed	to	fix	up	Mr	.	Golden's	business	for	him	and	that	it
有	管理	到	使固定	向上	先生	.	金色的	商业	为了	他	和	那	它

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [iːst] .

would	soon	be	time	to	start	East	.
会	很快	是	时间	到	开始	东方	.

在去牧场的路上，拉斯和罗斯听到爸爸告诉妈妈，他已经帮戈尔登先生把生意理顺了，很快就要开始向东进发了。

" [ai][doʊnt][keə(r)] — [mʌtʃ] , " [rəʊz] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] .

"	I	don't	care	—	much	,	"	Rose	said	,	when	she	heard	this	.
"	我	不	关心	—	很多	,	"	玫瑰	说	,	什么时候	她	听到	这	.

“我不太在意，”罗斯听到这话后说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , [rʌs] .

"	We	have	had	a	very	exciting	time	,	Russ	.
"	我们	有	有	一个	非常	激动人心	时间	,	拉斯	.

“我们度过了一段非常激动人心的时光，Russ。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

And	I	guess	I	want	to	go	to	school	again	.
和	我	猜测	我	想	到	去	到	学校	再次	.

我想我想重返校园。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][kəʊl] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] .

They	must	have	coal	in	Pineville	.
他们	必须	有	煤炭	在	派恩维尔	.

派恩维尔肯定有煤。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][baɪ] [naʊ] . "

I	should	think	they	would	have	some	by	now	.	"
我	应该	思考	他们	会	有	一些	经过	现在	.	"

我想他们现在应该已经有一些了。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['pɪntəʊ]['pəʊni] , " [sed] [rʌs] .

"	I	hate	to	lose	my	pinto	pony	,	"	said	Russ	.
"	我	恨	到	失去	我的	平托	小马	,	"	说	拉斯	.

“我真舍不得我的花斑小马，”拉斯说。

" [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['pɪŋki] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Can't	we	take	him	and	Pinky	with	us	?
"	不能	我们	拿	他	和	小指	和	我们	?

“我们不能带他和Pinky一起走吗？”

" ['lædi] [ɑːskt] .

"	Laddie	asked	.
"	拉迪	问	.

“拉迪问道。”

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . " [-]
" I do wish we could . " [239]
" 我 做 希望 我们 可以 . " [-]

“我真希望我们能做到。”[239]

" [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['dædi] ['sɪəriəsli] .
" Can't do that , " said daddy seriously .
" 不能 做 那 , " 说 爸爸 严重地 .

“不能那样做，”爸爸严肃地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [pets] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeri] [sɪmz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] . "
" We have enough pets now for Jerry Simms to look after . "
" 我们 有 足够的 宠物 现在 为了 杰瑞 西姆斯 到 看 后 . "

“现在我们这儿的宠物够杰瑞·西姆斯照顾的了。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['hɑːtɪli] .
" I tell you what , " said Cowboy Jack heartily .
" 我 告诉 你 什么 , " 说 牛仔 杰克 衷心地 .

“我告诉你，”牛仔杰克爽朗地说。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəuniz] , ['lɪt(ə)l][fəʊks] ,
" I'll take good care of the ponies , little folks ,
" 患病的 拿 好的 关心 的 这 小马 , 小的 各位 ,

“我会好好照顾这些小马驹的，孩子们。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
so that when you come out to see me again they will be all ready for you
所以 那 什么时候 你 来 出去 到 看 我 再次 他们 将要 是 全部 准备好 为了 你
[tuː; tə][juːz] . "
to use . "
到 使用 . "

这样，当你下次来看我的时候，它们就都准备好供你使用了。

" [ænd; ənd]['dʒeri] , [tuː] ? " [kraɪd] [mʌn] [bʌn] .
" And Jerry , too ? " cried Mun Bun .
" 和 杰瑞 , 也 ? " 哭 门 包子 .

“还有杰瑞？”文邦喊道。

" [ai] [laɪk] [ðæt] ['pəʊni] .
" I like that pony .
" 我 喜欢 那 小马 .

我喜欢那匹小马。

[hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [səʊ][fɑːst] . "
He doesn't run so fast . "
他 不 跑步 所以 快速地 . "

他跑得并不快。

" [ænd; ənd]['dʒeri] , [tuː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['rɑːntʃmən] .
" And Jerry , too , " agreed the ranchman .
" 和 杰瑞 , 也 , " 同意 这 牧场主 .

“还有杰瑞，”牧场主附和道。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] .
So the little Bunkers were contented with this promise .
所以 这 小的 掩体 是 满足 和 这 承诺 .

所以，小邦克们对这个承诺感到很满意。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ['evrɪbɒdi] [ðeə(r)] [siːmd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

When	they	got	to	the	ranch	house	everybody	there	seemed	very	glad	to	see	them
什么时候	他们	得到	到	这	牧场	房子	大家	那里	似乎	非常	高兴的	到	看	他们

,

,

,

他们到达牧场小屋时，那里的每个人似乎都非常高兴见到他们。

[ænd; ənd] ['mærɪə] , [ðə; ði] ['meksɪkən] [kʊk] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪks]

and	Maria	,	the	Mexican	cook	,	had	a	very	nice	supper	ready	for	the	six
和	玛丽亚	,	这	墨西哥	厨师	,	有	一个	非常	好的	晚餐	准备好	为了	这	六

['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] .

little	Bunkers	.
小的	掩体	.

墨西哥厨师玛丽亚为六个小邦克准备了一顿丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

She	seemed	to	know	that	she	would	not	cook	for	the	visitors	much	longer	,
她	似乎	到	知道	那	她	会	不是	厨师	为了	这	访客	很多	更长	,

她似乎知道自己不会再为这些客人做饭了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðɪs] [miːl] .

and	she	tried	to	please	them	particularly	with	this	meal	.
和	她	尝试	到	请	他们	特别	和	这	一顿饭	.

她特意准备了这顿饭来讨好他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔfəlz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

There	were	waffles	again	,	and	all	the	little	Bunkers	were	fond	of	those
那里	是	华夫饼	再次	,	和	全部	这	小的	掩体	是	喜爱	的	那些

[dɪ'lektəbl] ['deinti] .

delectable	dainties	.
美味的	精致小点心	.

又有了华夫饼，所有的小邦克们都很喜欢这些美味点心。

['əʊnli] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [wʊd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Only	Mother	Bunker	would	not	always	let	them	eat	as	many	as	they	wanted	to
仅有的	母亲	掩体	会	不是	总是	让	他们	吃	作为	许多	作为	他们	通缉	到

.

:

.

只有邦克妈妈不会总是让他们吃他们想吃的那么多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪ'saɪdz] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

But	there	was	something	at	the	ranch	besides	supper	that	evening	that	interested
但	那里	曾是	某物	在	这	牧场	除了	晚餐	那	晚上	那	感兴趣的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

the	children	very	much	.
这	孩子们	非常	很多	.

但那天晚上，除了晚餐之外，农场里还有一件事引起了孩子们的极大兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [meɪl] [-]

There	was	some	more	mail	[	240	]
那里	曾是	一些	更多的	邮件	[	-	]

还有一些邮件[240]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

from	the	East	,
从	这	东方	,

来自东方，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

and	among	it	a	little	package	that	had	been	registered	and	sent	to
和	之中	它	一个	小的	包裹	那	有	到过	挂号的	和	发送	到

['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][baɪ] ['kæptɪn] [ben] [frɒm; frəm] [grænd] [vjuː] .

Mother	Bunker	by	Captain	Ben	from	Grand	View	.
母亲	掩体	经过	队长	本	从	盛大	看法	.

其中还有一个小包裹，是格兰德维尤的本船长寄给邦克夫人的。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] [rəʊz] ['iːgəli] .

"	I	guess	he	has	sent	Mother	Bunker	a	nice	present	,	"	declared	Rose	eagerly	.
"	我	猜测	他	有	发送	母亲	掩体	一个	好的	展示	,	"	声明	玫瑰	急切地	.

“我猜他给邦克太太送了一份不错的礼物，”罗斯兴奋地说。

" ['kæptɪn] [ben] [laɪks] ['mʌðə(r)] . "

"	Captain	Ben	likes	mother	.	"
"	队长	本	点赞	母亲	.	"

“本上尉喜欢他的母亲。”

" [dəʊnt][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['sɪksθ] .

"	Don't	we	all	like	her	?	"	demanded	Vi	.
"	不	我们	全部	喜欢	她	?	"	要求	维	.

“难道我们不喜欢她吗？”薇问道。

" [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	her	very	much	.
"	我	喜欢	她	非常	很多	.

我很喜欢她。

[kænt] [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [tuː] ? "

Can't	I	give	her	a	present	too	?	"
不能	我	给	她	一个	展示	也	?	"

我不能也送她一份礼物吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed]

"	You	are	always	picking	flowers	and	finding	pretty	things	for	me	,	"	said
"	你	是	总是	挑选	花朵	和	寻找	漂亮的	事物	为了	我	,	"	说

['mɪsɪz] . ['bʌŋkə(r)]['kaɪndli] .

Mrs	.	Bunker	kindly	.
太太	.	掩体	亲切地	.

“你总是为我采摘鲜花，寻找漂亮的东西，”邦克太太亲切地说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['prez(ə)nt] ['kæptɪn] [ben] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	appreciate	them	just	as	much	as	any	present	Captain	Ben	could	give	me	.
"	我	欣赏	他们	只是	作为	很多	作为	任何	展示	队长	本	可以	给	我	.

"

"

“我对他们的感激之情丝毫不亚于本船长能送给我的任何礼物。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [rəʊz] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	what	is	it	,	Mother	?	"	asked	Rose	,	quite	as	excited	as	Vi	and	the
"	但	什么	是	它	,	母亲	?	"	问	玫瑰	,	相当	作为	兴奋的	作为	维	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“可是，妈妈，那是什么呢？”罗斯问道，她和薇她们一样兴奋。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	We	shall	have	to	open	it	and	see	,	"	her	mother	said	.
"	我们	将	有	到	打开	它	和	看	,	"	她	母亲	说	.

“我们得打开看看，”她母亲说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)]['sʌpə(r)] .

But	she	would	not	open	the	little	package	until	after	supper	.
但	她	会	不是	打开	这	小的	包裹	直到	后	晚餐	.

但她直到晚饭后才打开那个小包裹。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['fju:ə(r)][ɒv; əv] [mə'ri:əz] [naɪs]

Perhaps	that	is	why	the	little	Bunkers	were	willing	to	eat	fewer	of	Maria's	nice
也许	那	是	为什么	这	小的	掩体	是	愿意的	到	吃	更少	的	玛丽亚的	好的

['wɔfəlz] .

waffles	.
华夫饼	.

也许正因如此，小邦克们才不愿意吃玛丽亚做的美味华夫饼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

They	were	all	eager	to	see	what	was	in	the	package	.
他们	是	全部	渴望的	到	看	什么	曾是	在	这	包裹	.

他们都迫不及待地想看看包裹里是什么。

['i:v(ə)n] ['dædi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi]['kjʊəriəs] .

Even	daddy	claimed	to	be	curious	.
甚至	爸爸	声称	到	是	好奇的	.

连爸爸都说他很好奇。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)][lɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]

So	,	when	the	lamps	were	lit	in	the	big	living	room	and	everybody	was
所以	,	什么时候	这	灯	是	点燃	在	这	大的	活的	房间	和	大家	曾是

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['redi] ,

more	than	ready	,
更多的	比	准备好	,

所以，当大客厅里的灯都亮了，大家都准备就绪的时候，

[æz; əz] [rʌs] [kəm'pleɪnd] , ['mʌðə(r)]['bʌŋkə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [ən] [-]

as	Russ	complained	,	Mother	Bunker	began	to	un	[	241	]
作为	拉斯	抱怨	,	母亲	掩体	开始	到	联合国	[	-	]

拉斯抱怨着，邦克夫人开始[241]

[taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ben] .

tie	the	string	which	fastened	the	package	from	Captain	Ben	.
领带	这	细绳	哪个	系紧	这	包裹	从	队长	本	.

系好本船长寄来的包裹上的绳子。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , " [dɪ'kleəd] [rəʊz] ['ɜ:nɪstlɪ] .

"	I	guess	it	is	a	diamond	necklace	,	"	declared	Rose	earnestly	.
"	我	猜测	它	是	一个	钻石	项链	,	"	声明	玫瑰	切实	.

“我猜这是一条钻石项链，”罗斯认真地说。

" [əʊ] , ['meɪbɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pɜ:l] [brəʊtʃ] , " [sed] [rʌs] .

"	Oh	,	maybe	it	is	a	pretty	pearl	brooch	,	"	said	Russ	.
"	哦	,	或许	它	是	一个	漂亮的	珍珠	胸针	,	"	说	拉斯	.

“哦，也许是一枚漂亮的珍珠胸针吧。”拉斯说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dædi] ? " [ɑ:skt] ['mʌðə(r)]['bʌŋkə(r)] ,

"	What	do	you	suppose	it	is	,	Daddy	?	"	asked	Mother	Bunker	,
"	什么	做	你	认为	它	是	,	爸爸	?	"	问	母亲	掩体	,

“爸爸，你觉得那是什么呢？”邦克太太问道。

['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [si:lz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌŋkə(r)] ['nəʊɪŋli] .

busy	with	the	string	and	seals	and	smiling	at	Mr	.	Bunker	knowingly	.
忙碌的	和	这	细绳	和	封印	和	微笑	在	先生	.	掩体	明知	.

忙着摆弄绳子和海豹，心照不宣地冲着邦克先生笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " ['tʃʌkl] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	It	isn't	a	white	elephant	,	I	am	sure	,	"	chuckled	Daddy	Bunker	.
"	它	不是	一个	白色的	大象	,	我	是	当然	,	"	轻笑	爸爸	掩体	.

“我敢肯定，它不是个华而不实的东西，”邦克爸爸笑着说。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , " [kraɪd] [rəʊz] .

Now	he	is	making	fun	,	"	cried	Rose	.
现在	他	是	制作	乐趣	,	"	哭	玫瑰	.

“他现在竟然嘲笑我！”罗斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] . "

"	It	is	something	pretty	,	of	course	,	for	mother	.	"
"	它	是	某物	漂亮的	,	的	课程	,	为了	母亲	.	"

“当然，这是送给母亲的漂亮礼物。”

" [ai] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ai] [nəʊ] ! " [kraɪd] ['lædi] ['sʌd(ə)nli] .

I	know	!	"	cried	Laddie	suddenly	.
我	知道	!	"	哭	拉迪	突然	.

“我知道了！”拉迪突然喊道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	know	what	it	is	.	"
"	我	知道	什么	它	是	.	"

“我知道那是什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [twɪn] " [tel] [juː 'es] . "

"	If	you	know	so	much	,	"	returned	his	twin	"	tell	us	.	"
"	如果	你	知道	所以	很多	,	"	返回	他的	双	"	告诉	我们	.	"

“如果你知道得这么多，”他的双胞胎兄弟回答说，“那就告诉我们吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['lædi] .

"	It's	a	riddle	,	"	declared	Laddie	.
"	它是	一个	谜语	,	"	声明	拉迪	.

“这是个谜语，”拉迪说道。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	guess	it	must	be	,	"	laughed	his	mother	.
"	我	猜测	它	必须	是	,	"	笑了	他的	母亲	.

“我想一定是这样，”他母亲笑着说。

" - ['rɪd(ə)l] - [ˌem 'iː] - [riː] !

"	'	Riddle	-	me	-	ree	!
"	-	谜语	-	我	-	自由	!

“猜谜语！

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?

What	do	I	see	?
什么	做	我	看	?

我看到了什么？

- " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]

-	"	and	she	opened	the	outside	wrapper	and	displayed	a	little	box	with	a
-	"	和	她	打开	这	外部	包装纸	和	显示	一个	小的	盒子	和	一个

['letə(r)] [ræpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

letter	wrapped	about	it	.
信	包装	关于	它	.

她打开外包装，露出一个小盒子，里面包裹着一封信。

" [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ben][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]

"	From	Captain	Ben	to	be	sure	,	"	she	said	,	unfolding	the	letter	and
"	从	队长	本	到	是	当然	,	"	她	说	,	展开	这	信	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	read	it	.
开始	到	读	它	.

“肯定是本上尉寄来的，”她说着，展开信开始阅读。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] !

"	And	it	is	a	riddle	!
"	和	它	是	一个	谜语	!

“这真是一个谜！”

" [rɪ'piːtɪd] ['lædi] [wɪð] [kən'vɪkʃn] . [-]

"	repeated	Laddie	with	conviction	.	[	242	]
"	重复	拉迪	和	定罪	.	[	-	]

“拉迪坚定地重复道。[242]

['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

Mother	Bunker	began	to	laugh	.
母亲	掩体	开始	到	笑	.

邦克妈妈开始大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	nodded	and	smiled	at	them	.
她	点头	和	微笑	在	他们	.

她点点头，对他们笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	certainly	is	a	riddle	,	"	she	said	.
"	它	当然	是	一个	谜语	,	"	她	说	.

“这的确是个谜，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wʌn] ['lædi] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['splɪntə(r)] . "

"	It	is	almost	as	good	a	riddle	as	that	one	Laddie	told	about	the	splinter	.	"
"	它	是	几乎	作为	好的	一个	谜语	作为	那	一	拉迪	讲述	关于	这	碎片	.	"

“这几乎和拉迪讲的关于木刺的那个谜语一样精彩。”

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[aɪ] [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	know	!	"	cried	the	little	boy	.
我	知道	!	"	哭	这	小的	男生	.

“我知道了！”小男孩喊道。

" - [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . -

"	'	I	went	out	to	the	woodpile	and	got	it	.	'
"	-	我	去	出去	到	这	木柴堆	和	得到	它	.	-

“我走到柴堆那里把它拿了出来。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] .
I remember that one .
我 记住 那 一 .

我记得那件事。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['splɪntə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] ? "
But — but that isn't a splinter he has sent you , is it , Mother ? "
但 — 但 那 不是 一个 碎片 他 有 发送 你 , 是 它 , 母亲 ? "

但是——但是那不是他寄给你的木刺，对吗，母亲?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [ben] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] .
" It is something that Captain Ben looked for and could not find .
" 它 是 某物 那 队长 本 看起来 为了 和 可以 不是 寻找 .

这是本船长一直在寻找但没找到的东西。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
But all the time he had it .
但 全部 这 时间 他 有 它 .

但他一直都拥有它。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" The little Bunkers stared at each other .
" 这 小的 掩体 凝视 在 每个 其他 .

“小邦克们互相凝视着。”

['lædi] [m'ɜ:məd] :
Laddie murmured :
拉迪 低声说道 :

拉迪低声说道:

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !
" That is a riddle !
" 那 是 一个 谜语 !

“这真是个谜！”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

" ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:l] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" Suddenly Rose uttered a little squeal and clasped her hands .
" 突然 玫瑰 说出 一个 小的 尖叫 和 紧握 她 双手 .

“突然，罗斯发出了一声小小的尖叫，双手紧紧地抱在胸前。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [wɒtʃ] ?
" Is it — is it my watch ?
" 是 它 — 是 它 我的 手表 ?

“是我的手表吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['lædi] [bɪ'gæn] ['feəli] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	At	that	Laddie	began	fairly	to	dance	up	and	down	.
"	在	那	拉迪	开始	相当	到	舞蹈	向上	和	向下	.

“这时，拉迪开始高兴地上下跳起舞来。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spi:k] .

He	was	so	excited	he	could	scarcely	speak	.
他	曾是	所以	兴奋的	他	可以	几乎	说话	.

他激动得几乎说不出话来。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [pɪn] ? " [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Is	it	my	pin	?	"	he	wanted	to	know	.
"	是	它	我的	别针	?	"	他	通缉	到	知道	.

“这是我的别针吗？”他想知道。

" [maɪ] [stɪk] - [pɪn] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət] [grænd] [vju:] , ['mʌðə(r)] ?

"	My	stick	-	pin	that	I	left	at	Grand	View	,	Mother	?
"	我的	戳	-	别针	那	我	左边	在	盛大	看法	,	母亲	?

“妈妈，我留在格兰德维尤的那枚领带针呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	it	?
是	它	?

是吗?

" [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	There	certainly	was	great	excitement	in	the	[	243	]
"	那里	当然	曾是	伟大的	激动	在	这	[	-	]

“[243]中确实充满了巨大的兴奋。”

[ru:m] [ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] .

room	until	Mother	Bunker	opened	the	box	.
房间	直到	母亲	掩体	打开	这	盒子	.

直到邦克妈妈打开盒子，房间里才恢复了原状。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [stɪk] - [pɪn] .

And	there	lay	in	cotton	-	wool	the	missing	watch	and	stick	-	pin	.
和	那里	躺	在	棉布	-	羊毛	这	丢失的	手表	和	戳	-	别针	.

丢失的手表和领带夹就那样静静地躺在棉花球里。

['kæptɪn] [ben] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['treʒəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Captain	Ben	had	hunted	a	second	time	for	the	lost	treasures	the	little
队长	本	有	猎杀	一个	第二	时间	为了	这	丢失的	宝藏	这	小的

[bʌŋkəz] [hæd; həd] [səʊ] ['keələsli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Bunkers	had	so	carelessly	left	behind	,
掩体	有	所以	粗心大意	左边	在后面	,

本船长第二次寻找小邦克们粗心大意留下的遗失宝藏。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɪn] .

and	had	found	the	watch	and	pin	.
和	有	成立	这	手表	和	别针	.

他找到了手表和别针。

[rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lɑ:f] [ænd; ənd] [dɑ:ns]

Rose	and	Laddie	were	so	delighted	that	they	could	only	laugh	and	dance
玫瑰	和	拉迪	是	所以	高兴极了	那	他们	可以	仅有的	笑	和	舞蹈

[ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

about	for	a	few	minutes	.
关于	为了	一个	很少	分钟	.

罗斯和拉迪高兴极了，他们笑着跳着，足足持续了几分钟。

[bʌt; bət]['sɪksθ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

But	Vi	was	rather	disappointed	that	it	was	not	,	after	all	,	a	present
但	维	曾是	相当	失望的	那	它	曾是	不是	,	后	全部	,	一个	展示

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] .

for	Mother	Bunker	.
为了	母亲	掩体	.

但薇却颇为失望，因为这终究不是送给邦克妈妈的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [kʊd; kəd] [get] ['set(ə)ld] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] [ðæt] [naɪt]

It	was	quite	late	before	the	little	Bunkers	could	get	settled	in	their	beds	that	night
它	曾是	相当	晚的	前	这	小的	掩体	可以	得到	定居	在	他们的	床	那	夜晚

.

:

.

那天晚上，小邦克一家直到很晚才安顿下来上床睡觉。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] [mʌn] [bʌn] .

That	is	,	all	but	Mun	Bun	.
那	是	,	全部	但	门	包子	.

除了文包之外，其他人都一样。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkərz] [læp][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [went] [ɒn] .

He	fell	asleep	in	Mother	Bunker's	lap	and	did	not	know	much	about	what	went	on	.
他	跌倒	睡着了	在	母亲	地堡的	膝	和	做过	不是	知道	很多	关于	什么	去	在	.

他睡在邦克妈妈的腿上，对发生的一切都不太清楚。

[rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ə'gen] .

Rose	and	Laddie	promised	not	to	lose	their	treasures	again	.
玫瑰	和	拉迪	承诺	不是	到	失去	他们的	宝藏	再次	.

罗斯和拉迪保证以后不会再弄丢他们的宝贝了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][pɪn][bɪ'haɪnd]

And	,	of	course	,	they	had	not	meant	to	leave	the	watch	and	pin	behind
和	,	的	课程	,	他们	有	不是	意思是	到	离开	这	手表	和	别针	在后面

[æt; ət][grænd] [vjuː] .

at	Grand	View	.
在	盛大	看法	.

当然，他们并非有意将手表和胸针遗落在格兰德维尤。

[bʌt; bət] ['dædi] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['θɔːtləsnəs] ['ɔːlweɪz] [bred] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

But	daddy	told	them	that	thoughtlessness	always	bred	trouble	and	disappointment
但	爸爸	讲述	他们	那	考虑不周	总是	繁殖	麻烦	和	失望

.

:

.

但爸爸告诉他们，粗心大意总是会带来麻烦和失望。

" [laɪk] [mʌn] [bʌn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiənz] [trʌŋk] , " [sed] ['sɪksθ] ['sɪəriəsli] .

"	Like	Mun	Bun	getting	into	the	Indian's	trunk	,	"	said	Vi	seriously	.
"	喜欢	门	包子	获得	进入	这	印度人的	树干	,	"	说	维	严重地	.

“就像文邦钻进印度人的后备箱一样，”维认真地说。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	He	made	us	a	lot	of	trouble	to	-	day	.
"	他	制成	我们	一个	很多	的	麻烦	到	-	天	.

“他今天给我们添了不少麻烦。”

" [mʌn] [bʌn] [meɪd] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [-]

"	Mun	Bun	made	them	no	more	trouble	while	[	244	]
"	门	包子	制成	他们	不	更多的	麻烦	尽管	[	-	]

“Mun Bun 没有再给他们带来麻烦，而[244]

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli]

they	remained	on	the	ranch	,	for	Mother	Bunker	and	Rose	were	especially
他们	剩余	在	这	牧场	,	为了	母亲	掩体	和	玫瑰	是	尤其

['keəf(ə)l] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

careful	in	watching	him	.
小心	在	观看	他	.

他们留在了农场，因为邦克太太和罗斯特别细心地照看他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][get] [lɒst] ;

The	little	boy	did	not	mean	to	get	lost	;
这	小的	男生	做过	不是	意思是	到	得到	丢失的	;

小男孩并非故意迷路的；

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæk] ['lɑːfɪŋli] [sed] [ðæt] [mʌn] [bʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæbɪt] .

but	Cowboy	Jack	laughingly	said	that	Mun	Bun	seemed	to	have	that	habit	.
但	牛仔	杰克	笑着	说	那	门	包子	似乎	到	有	那	习惯	.

但牛仔杰克笑着说，文邦似乎有这个习惯。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][woʊnt][faɪnd][hɪm][səʊ]

"	Some	day	you	folks	are	going	to	mislay	that	boy	and	won't	find	him	so
"	一些	天	你	各位	是	去	到	错放	那	男生	和	惯于	寻找	他	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

“总有一天你们会把那个孩子弄丢，到时候就没那么容易找到了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][drɒp][ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] .

I	tell	you	,	he	is	a	regular	drop	of	quicksilver	.
我	告诉	你	,	他	是	一个	常规的	降低	的	水银	.

我跟你说，他简直就是个过客。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ]

"	But	after	that	,	although	the	six	little	Bunkers	had	plenty	of	fun	at	Cowboy
"	但	后	那	,	虽然	这	六	小的	掩体	有	很多	的	乐趣	在	牛仔

[dʒæks] ,

Jack's	,
杰克的	,

“但在那之后，尽管六个小邦克在牛仔杰克那里玩得很开心，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] .

they	had	no	dangerous	adventure	.
他们	有	不	危险的	冒险	.

他们没有经历任何危险的冒险。

[ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] ,

They	rode	and	drove	the	ponies	,	and	played	with	the	dogs	,
他们	骑	和	驾驶	这	小马	,	和	玩	和	这	狗	,

他们骑着小马，驾着小马，和狗玩耍。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [treɪn]

and	watched	the	cowboys	herd	the	cattle	and	some	of	the	men	train
和	观看	这	牛仔	一群	这	牛	和	一些	的	这	男人	火车

['hɔːsɪz] [tuː; tə]['sæd(ə)l] - [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['rɪdn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm]

horses	to	saddle	-	work	that	had	never	been	ridden	before	and	did	not	seem
马匹	到	鞍	-	工作	那	有	绝不	到过	骑	前	和	做过	不是	似乎

[tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

to	like	the	idea	at	all	of	carrying	people	on	their	backs	.
到	喜欢	这	主意	在	全部	的	携带	人们	在	他们的	背部	.

看着牛仔们赶牛，一些男人训练马匹进行鞍具工作，这些马匹以前从未被骑过，而且似乎一点也不喜欢背上载人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] ['pɪŋki] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kælɪkəʊ]['pəʊni][doʊnt][maɪnd] ['kæriɪŋ] [juː 'es] ,

"	It	is	lucky	Pinky	and	your	calico	pony	don't	mind	carrying	us	,
"	它	是	幸运的	小指	和	你的	印花布	小马	不	头脑	携带	我们	,

“幸好Pinky和你的三色小马不介意背着我们。”

" ['lædi] [riˈmɑːk] [ɒn][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rʌs] .

"	Laddie	remarked	on	one	occasion	to	Russ	.
"	拉迪	评论	在	一	场合	到	拉斯	.

拉迪有一次对拉斯说道。

" [ai] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [pɪtʃt] [laɪk] [ðəʊz] [bɪg] ['hɔːsɪz] [duː; də] ,

"	I	guess	if	they	pitched	like	those	big	horses	do	,
"	我	猜测	如果	他们	投球	喜欢	那些	大的	马匹	做	,

“我想如果他们像那些大马一样投球的话，

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

they	would	throw	us	right	over	their	heads	on	to	the	ground	.	"
他们	会	扔	我们	正确的	超过	他们的	头部	在	到	这	地面	.	"

他们会把我们直接从头顶扔到地上。

" [wel] , [maɪ]['pɪntəʊ] [θruː] [ˌem 'iː][wʌns] , " [sed] [rʌs] ['rɑːðə(r)] ['praʊdli] .

"	Well	,	my	pinto	threw	me	once	,	"	said	Russ	rather	proudly	.
"	出色地	,	我的	平托	扔	我	一次	,	"	说	拉斯	相当	自豪地	.

“嗯，我的平托车曾经把我甩下来过，”拉斯颇为自豪地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	But	it	only	shook	me	up	a	little	.
"	但	它	仅有的	摇晃	我	向上	一个	小的	.

但这只是让我有点震惊而已。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ['hæpən] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] ['enibɒdi]

And	,	of	course	,	accidents	are	apt	to	happen	anywhere	and	to	anybody
和	,	的	课程	,	事故	是	易于	到	发生	任何地方	和	到	任何人

. " [-]

.	"	[	245	]
.	"	[	-	]

当然，意外事故可能发生在任何地方，任何人身上。[245]

[bʌt; bət] ['lædi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ['pɪŋkiz] [hed] .

But	Laddie	did	not	think	he	would	care	to	be	thrown	over	Pinky's	head	.
但	拉迪	做过	不是	思考	他	会	关心	到	是	抛掷	超过	粉红的	头	.

但拉迪认为他不会在意被扔过平基的头顶。

[rəʊz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət][ɔːl] !

Rose	had	told	him	it	was	not	a	nice	experience	at	all	!
玫瑰	有	讲述	他	它	曾是	不是	一个	好的	经验	在	全部	!

罗斯告诉他，那根本不是一次愉快的经历！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bˈʌŋkəz] [pækt] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː]

In	a	few	days	the	Bunkers	packed	their	trunks	and	bags	and	the	big	blue
在	一个	很少	天	这	掩体	包装	他们的	树干	和	包	和	这	大的	蓝色的

['ɔːtəməbiːlz] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

automobiles	came	around	to	the	door	,
汽车	来了	大约	到	这	门	,

几天后，邦克一家收拾好了行李箱和行囊，几辆蓝色的大汽车就开到了门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] [gʊd] - [baɪ] .

and	they	bade	everybody	at	Cowboy	Jack's	ranch	good	-	bye	.
和	他们	巴德	大家	在	牛仔	杰克的	牧场	好的	-	再见	.

他们向牛仔杰克牧场的所有人道别。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	had	had	a	lovely	time	—	all	of	them	.
他们	有	有	一个	迷人的	时间	—	全部	的	他们	.

他们所有人都玩得很开心。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm][ɒv; əv][ɔːl] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

"	And	I've	had	the	best	time	of	all	having	you	here	,	"	declared	the
"	和	我已经	有	这	最好的	时间	的	全部	拥有	你	这里	,	"	声明	这

['rɑːntʃmən] .

ranchman	.
牧场主	.

“有你在这里，我度过了最美好的时光，”牧场主说道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [gəʊ] .

"	I	hate	to	have	you	little	Bunkers	go	.
"	我	恨	到	有	你	小的	掩体	去	.

“我真舍不得你们这些小邦克们离开。”

[aɪ][doʊnt] [siː] , ['tʃɑːli] ,

I	don't	see	,	Charlie	,
我	不	看	,	查理	,

我没看见，查理。

[waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [speə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][let] - [ɪm] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

why	you	can't	spare	two	or	three	of	them	and	let	'	em	stay	with	me	.	"
为什么	你	不能	空闲的	二	或者	三	的	他们	和	让	-	呃	停留	和	我	.	"

为什么你不能抽出两三个孩子来和我一起住呢?

" [aɪ] [ges] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] ['bʌŋkə(r)] .

"	I	guess	not	!	"	exclaimed	Daddy	Bunker	.
"	我	猜测	不是	!	"	惊呼	爸爸	掩体	.

“看来不是！”邦克爸爸惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] .

"	We	have	just	enough	children	.
"	我们	有	只是	足够的	孩子们	.

我们的孩子数量刚刚好。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][speə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi]

We	couldn't	really	stand	another	one	,	but	we	can't	spare	one	of	these	we
我们	不能	真的	站立	其他	一	,	但	我们	不能	空闲的	一	的	这些	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们实在受不了再多一个了，但我们现有的这些也用不着一个了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ?

Could	we	,	Mother	?
可以	我们	,	母亲	?

可以吗，母亲?

" ['mʌðə(r)] ['bʌŋkə(r)] [kwaɪt] [ə'griːd] .

"	Mother	Bunker	quite	agreed	.
"	母亲	掩体	相当	同意	.

“邦克妈妈完全同意。”

[ʃiː; ʃi] " ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] " [wen] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz] [wɪð]

She	"	counted	noses	"	when	the	six	little	Bunkers	were	packed	into	the	cars	with
她	"	计数	鼻子	"	什么时候	这	六	小的	掩体	是	包装	进入	这	汽车	和

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

the	baggage	.
这	行李	.

当六个小邦克和行李一起被塞进汽车里时，她“数了数鼻子”。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

You	see	,	after	all	,
你	看	,	后	全部	,

你看，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

it	was	quite	a	task	to	keep	account	of	so	many	children	at	one	time	.
它	曾是	相当	一个	任务	到	保持	帐户	的	所以	许多	孩子们	在	一	时间	.

同时照顾这么多孩子可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l]

And	especially	if	they	chanced	to	be	as	lively	as	were	the	six	little
和	尤其	如果	他们	偶然	到	是	作为	热闹	作为	是	这	六	小的

[bˈʌŋkəz] ,

Bunkers	,
掩体	,

尤其是如果他们碰巧像那六个小邦克一样活泼好动的话，

[huː] ['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] — ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪn] [wʌn] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

who	never	remained	—	any	of	them	—	in	one	spot	for	long	at	a	time	.
WHO	绝不	剩余	—	任何	的	他们	—	在	一	点	为了	长的	在	一个	时间	.

他们中没有一个人会在一个地方长时间停留。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [tuː; tə] [kaʊnt] . [-]

That	made	them	particularly	hard	to	count	.	[	246	]
那	制成	他们	特别	难的	到	数数	.	[	-	]

这使得它们特别难以计数。[246]

[rʌs] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [mʌn] [bʌn] [ɔːl] [təʊld]

Russ	and	Rose	and	Laddie	and	Violet	and	Margy	and	Mun	Bun	all	told
拉斯	和	玫瑰	和	拉迪	和	紫色	和	玛吉	和	门	包子	全部	讲述

['kaʊbɔɪ] [dʒæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Cowboy	Jack	that	they	had	had	a	good	time	,
牛仔	杰克	那	他们	有	有	一个	好的	时间	,

Russ、Rose、Laddie、Violet、Margy 和 Mun Bun 都告诉牛仔杰克，他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

and	they	hoped	to	see	him	again	.
和	他们	希望	到	看	他	再次	.

他们希望再次见到他。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks] [rɑːntʃ] [ə'gen] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	do	ever	go	to	Cowboy	Jack's	ranch	again	I	hope	I	shall	know	about	it	.
如果	他们	做	曾经	去	到	牛仔	杰克的	牧场	再次	我	希望	我	将	知道	关于	它	.

如果他们以后再去牛仔杰克的牧场，我希望我能知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz]

And	if	I	do	,	I	will	surely	tell	you	all	that	happens	to	the	Six	Little	Bunkers
和	如果	我	做	,	我	将要	一定	告诉	你	全部	那	发生	到	这	六	小的	掩体

.

:

.

如果我这么做了，我一定会把六个小碉堡里发生的一切告诉你们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [bˈʌŋkəz] ['sɪəriːz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv]
Author of The Bobbsey Twins Books , The Bunny Brown Series , The Make - Believe
作者 的 这 鲍勃西 双胞胎 图书 , 这 兔子 棕色的 系列 , 这 制作 - 相信
['sɪəriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Series , Etc .
系列 , ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列、《邦尼·布朗》系列、《幻想世界》系列等作品的作者。

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] .
Delightful stories for little boys and girls which sprung into immediate popularity .
愉快 故事 为了 小的 男孩们 和 女孩们 哪个 弹簧 进入 即时 人气 .

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
To know the six little Bunkers is to take them at once to your heart ,
到 知道 这 六 小的 掩体 是 到 拿 他们 在 一次 到 你的 心 ,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .
they are so intensely human , so full of fun and cute sayings .
他们 是 所以 强烈地 人类 , 所以 满的 的 乐趣 和 可爱的 谚语 .

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɒləʊd] —
Each story has a little plot of its own — one that can be easily followed —
每个 故事 有 一个 小的 阴谋 的 它是自己的 — 一 那 能 是 容易地 随后 —
[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [hoʊps] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .
and all are written in Miss Hope's most entertaining manner .
和 全部 是 书面 在 错过 希望 最多 娱乐 方式 .

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['həʊlsəm] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn]
Clean , wholesome volumes which ought to be on the bookshelf of every child in
干净的 , 健康 卷 哪个 应该 到 是 在 这 书架 的 每一个 孩子 在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænmɑ:] [bɛlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] [ɑ:nt] [dʒoʊz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	AUNT	JO'S
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [tɑ:mz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['grænpɑ:] [fɔ:rdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORD'S
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kæptɪn]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN
六	小的	掩体	在	队长

船长处的六个小掩体

[bɛnz]

BEN'S
本的

本的

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] [dʒæks]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COWBOY	JACK'S
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['mæmi] [dʒu:nz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MAMMY	JUNE'S
六	小的	掩体	在	妈咪	六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['fɑ:mə(r)] [dʒoʊlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	FARMER	JOEL'S
六	小的	掩体	在	农民	乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] [æt; ət] ['mɪlə(r)] [nɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MILLER	NED'S
六	小的	掩体	在	磨坊主	内德的

米勒·内德的六个小地堡

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	,	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown Series , " Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 系列 , " ETC .

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stænd]
These books for boys and girls between the ages of three and ten stand
这些 图书 为了 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的 三 和 十 站立
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [luˈiːzə]
among children and their parents of this generation where the books of Louisa
之中 孩子们 和 他们的 父母 的 这 一代 在哪里 这 图书 的 路易莎
[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .
May Alcott stood in former days .
可能 奥尔科特 站立 在 以前的 天 .

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [twɪnz] ,
The haps and mishaps of this inimitable pair of twins ,
这 发生 和 事故 的 这 无比 一对 的 双胞胎 ,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðeə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
their many adventures and experiences are a source of keen delight to
他们的 许多 冒险 和 经历 是 一个 来源 的 敏锐的 喜 到
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] .
imaginative children everywhere .
富有想象力的 孩子们 到处 .

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	深的	蓝色的	海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	CEDAR	CAMP
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪松	营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	COUNTY	FAIR
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	县	公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿

鲍勃西双胞胎和宝宝

[meɪ]
MAY
可能

可能

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **.**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE **BUNNY** **BROWN** **SERIES**
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **the** **Popular** **"** **Bobbsey** **Twins** **"** **Books** **,** **Etc** **.**
作者 的 这 受欢迎的 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 , ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等。

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['welkəm]
These **stories** **by** **the** **author** **of** **the** **"** **Bobbsey** **Twins** **"** **Books** **are** **eagerly** **welcomed**
这些 故事 经过 这 作者 的 这 " 鲍勃西 双胞胎 " 图书 是 急切地 欢迎
[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
by **the** **little** **folks** **from** **about** **five** **to** **ten** **years** **of** **age** **.**
经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年 的 年龄 .

《鲍勃西双胞胎》系列图书的作者创作的这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] [dɑːns] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]

Their	**eyes**	**fairly**	**dance**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**lively**	**doings**	**of**	**inquisitive**	**little**	**Bunny**
他们的	眼睛	相当	舞蹈	和	喜	在	这	热闹	行为	的	好奇	小的	兔子

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

Brown	**and**	**his**	**cunning**	**,**
棕色的	和	他的	狡猾	,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfʊl] ['sɪstə(r)] [suː] .

trustful	**sister**	**Sue**	**.**
值得信赖的	姐姐	起诉	.

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] ['græn,pɑːz] [fɑːm]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**GRANDPA'S**	**FARM**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [ɑːnt] [luːz] ['sɪti] [həʊm]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔːtəʊ] [tʊə(r)]

AN	**AUTO**	**TOUR**
一个	汽车	旅游

自驾游

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃetlənd] ['pəʊni]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[kəʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:(r)]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[trɪk]	[dɒg]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgə(r)]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[nju:]	[jɔ:k]
Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[bʊks]
THE	**HONEY**	**BUNCH**	**BOOKS**
这	蜂蜜	束	图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ]	['helən]	['lu:ɪs]	['θɔ:ndaɪk]
By	**HELEN**	**LOUISE**	**THORNDYKE**
经过	海伦	路易丝	荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['kʌləd]	['ræpəz]	[ænd; ənd]	[tekst]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[drɔ:n]	[baɪ]
Individual	**Colored**	**Wrappers**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过

独立彩色包装纸和文字插图由……绘制

['wɔ:ltə]	[es]	.	['rɒdʒəz]
WALTER	**S**	**.**	**ROGERS**
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[ə; eɪ]	[nju:]	[laɪn]	[ɒv; əv]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[teɪlz; 'teɪli:z]	[fɔ:(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜ:lz]	.
A	**new**	**line**	**of**	**fascinating**	**tales**	**for**	**little**	**girls**	**.**
一个	新的	线	的	迷人	故事	为了	小的	女孩们	.

一系列专为小女孩打造的精彩故事。

['hʌni]	[bʌntʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['deɪnti]	,	['θɔ:tf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[gɜ:l]	,
Honey	**Bunch**	**is**	**a**	**dainty**	**,**	**thoughtful**	**little**	**girl**	**,**
蜂蜜	束	是	一个	纤巧	,	周到	小的	女孩	,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[nəʊ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɪz]	[tu:; tə]	[teɪk]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tu:; tə]	[jɔ:(r); jə(r)]	[hɑ:t]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**to**	**know**	**her**	**is**	**to**	**take**	**her**	**to**	**your**	**heart**	**at**	**once**	**.**
和	到	知道	她	是	到	拿	她	到	你的	心	在	一次	.

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[dʒʌst][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**JUST**	**A**	**LITTLE**	**GIRL**
蜂蜜	束	:	只是	一个	小的	女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hæpi]	[deɪz]	[æt; ət]	[həʊm]	,	['helpɪŋ]	['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	.
Happy	**days**	**at**	**home**	**,**	**helping**	**mamma**	**and**	**the**	**washerlady**	**.**
快乐的	天	在	家	,	帮助	妈妈	和	这	-	.

在家过着快乐的日子，帮妈妈和洗衣阿姨的忙。

[ænd; ənd]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[helpt]	[ðə; ði]	[haʊs]	['pentər]	[tuː]	—	[ɔː(r)]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi][dɪd]	.
And	**Honey**	**Bunch**	**helped**	**the**	**house**	**painters**	**too**	**—**	**or**	**thought**	**she**	**did**	**.**
和	蜂蜜	束	帮助	这	房子	画家	也	—	或者	想法	她	做过	.

Honey Bunch 也帮了油漆工的忙——或者她以为自己帮了忙。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɪti]
HER	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**CITY**
她	第一的	访问	到	这	城市

她第一次到访这座城市

[wɒt]	['wʌndəf(ə)l]	[saɪts]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[sɔː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)nz]	[ɪn]	[njuː]
What	**wonderful**	**sights**	**Honey**	**Bunch**	**saw**	**when**	**she**	**went**	**to**	**visit**	**her**	**cousins**	**in**	**New**
什么	精彩的	景点	蜂蜜	束	锯	什么时候	她	去	到	访问	她	表兄弟姐妹	在	新的

[jɔːk]	!
York	**!**
约克	!

Honey Bunch去纽约探望表亲时，看到了多么美好的景象啊！

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[lɒst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[həʊ'tel]	[ænd; ənd]	['wɔndə]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[menz]	[kən'venʃ(ə)n]	!
And	**she**	**got**	**lost**	**in**	**a**	**big**	**hotel**	**and**	**wandered**	**into**	**a**	**men's**	**convention**	**!**
和	她	得到	丢失的	在	一个	大的	酒店	和	漫步	进入	一个	男士	习俗	!

她在一个大酒店里迷路了，结果误入了一个男士大会！

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[deɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɑːm]
HER	**FIRST**	**DAYS**	**ON**	**THE**	**FARM**
她	第一的	天	在	这	农场

她在农场的最初几天

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[haʊ]	[ðə; ði]	[fɑːm]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	['vɪzɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Can	**you**	**remember**	**how**	**the**	**farm**	**looked**	**the**	**first**	**time**	**you**	**visited**	**it**	**?**
能	你	记住	如何	这	农场	看起来	这	第一的	时间	你	到访	它	?

你还记得第一次参观农场时的样子吗?

[haʊ]	[bɪg]	[ðə; ði]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	,
How	**big**	**the**	**cows**	**and**	**horses**	**were**	**,**
如何	大的	这	牛	和	马匹	是	,

牛和马的体型有多大?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['ruːmi; 'rʊmi]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːn]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?
and	**what**	**a**	**roomy**	**place**	**to**	**play**	**in**	**the**	**barn**	**proved**	**to**	**be**	**?**
和	什么	一个	宽敞	地方	到	玩	在	这	谷仓	已证实	到	是	?

事实证明，谷仓是一个多么宽敞的玩耍场所啊！

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]
HER	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**SEASHORE**
她	第一的	访问	到	这	海滨

她第一次去海边

['hʌni]	[bʌntʃ]	[suːn]	[gɒt]	[juːst]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɪg]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	['pleɪɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[sænd]
Honey	**Bunch**	**soon**	**got**	**used**	**to**	**the**	**big**	**waves**	**and**	**thought**	**playing**	**in**	**the**	**sand**
蜂蜜	束	很快	得到	用过的	到	这	大的	波浪	和	想法	玩耍	在	这	沙

[greɪt]	[fʌn]	.
great	**fun**	**.**
伟大的	乐趣	.

Honey Bunch很快就习惯了大浪，觉得在沙滩上玩耍非常有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	[ə; eɪ]	['meri]	-	[gəʊ]	-	[raʊnd]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[pɑːt]	[ɪn][ə; eɪ]	[siː]	-	[saɪd]	['pædʒənt]	.
And	**she**	**visited**	**a**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**	**and**	**took**	**part**	**in**	**a**	**sea**	**-**	**side**	**pageant**	**.**
和	她	到访	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,	和	采取	部分	在	一个	海	-	边	盛会	.

她还参观了旋转木马，并参加了海边的游行活动。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['lɪt(ə)l]	['gɑːd(ə)n]
HER	**FIRST**	**LITTLE**	**GARDEN**
她	第一的	小的	花园

她的第一个小花园

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[greɪt]	[spɔːt]	[tuː; tə][dɪg]	[ænd; ənd]	[tuː; tə][plɑːnt]	[wɪð]	[wʌnz]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	['gɑːd(ə)n]	[tuːlz]	.
It	**was**	**great**	**sport**	**to**	**dig**	**and**	**to**	**plant**	**with**	**one's**	**own**	**little**	**garden**	**tools**	**.**
它	曾是	伟大的	运动	到	挖	和	到	植物	和	一个人的	自己的	小的	花园	工具	.

用自己的小型园艺工具挖土和种植，真是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[wen]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ʃəʊ]	.
But	**best**	**of**	**all**	**was**	**when**	**Honey**	**Bunch**	**won**	**a**	**prize**	**at**	**the**	**flower**	**show**	**.**
但	最好的	的	全部	曾是	什么时候	蜂蜜	束	韩元	一个	奖	在	这	花	展示	.

但最棒的是，Honey Bunch 在花展上赢得了奖项。

['hʌni]	[bʌntʃ]	:
HONEY	**BUNCH**	**:**
蜂蜜	束	:

蜂蜜小队：

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[deɪz]	[ɪn]	[kæmp]
HER	**FIRST**	**DAYS**	**IN**	**CAMP**
她	第一的	天	在	营

她在夏令营的最初几天

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[əd'ventʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['hʌni]	[bʌntʃ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['dʒɜːrnid]	[tuː; tə][kæmp]
It	**was**	**a**	**great**	**adventure**	**for**	**Honey**	**Bunch**	**when**	**she**	**journeyed**	**to**	**Camp**
它	曾是	一个	伟大的	冒险	为了	蜂蜜	束	什么时候	她	旅程	到	营

['snæpdrægən]	.
Snapdragon	**.**
金鱼草	.

对于小甜心来说，前往金鱼草营地是一次很棒的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [men] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [tent] ,

It	was	wonderful	to	watch	the	men	erect	the	tent	,
它	曾是	精彩的	到	手表	这	男人	直立	这	帐篷	,

看着男人们搭帐篷真是太棒了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	more	wonderful	to	live	in	it	and	have	good	times	on	the	shore
和	更多的	精彩的	到	居住	在	它	和	有	好的	时代	在	这	支撑

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	in	the	water	.
和	在	这	水	.

住在这里更棒了，可以在岸边和水里享受美好时光。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['stɔːriz]

THE	FLYAWAYS	STORIES
这	飞散物	故事

飞翔的故事

[baɪ] ['ælɪs] [deɪl] ['hɑːdi]

By	ALICE	DALE	HARDY
经过	爱丽丝	戴尔	耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]

Author	of	The	Riddle	Club	Books
作者	的	这	谜语	俱乐部	图书

《谜语俱乐部》系列丛书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]

Individual	Colored	Jackets	and	Colored	Illustrations	by	WALTER	S	.	ROGERS
个人	有色	夹克	和	有色	插图	经过	沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色封面和彩色插图

[ə; eɪ] ['splendɪd] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

A	splendid	new	line	of	interesting	tales	for	the	little	ones	,
一个	灿烂	新的	线	的	有趣的	故事	为了	这	小的	一个	,

一套精彩纷呈、引人入胜的儿童故事书系列

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['feərilænd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l]

introducing	many	of	the	well	known	characters	of	fairyland	in	a	series	of	novel
介绍	许多	的	这	出色地	已知	人物	的	仙境	在	一个	系列	的	小说

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

通过一系列新颖的冒险故事，向读者介绍许多仙境中耳熟能详的角色。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə]

The	Flyaways	are	a	happy	family	and	every	little	girl	and	boy	will	want	to
这	飞散物	是	一个	快乐的	家庭	和	每一个	小的	女孩	和	男生	将要	想	到

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

know	all	about	them	.
知道	全部	关于	他们	.

Flyaways一家是一个幸福的家庭，每个小男孩和小女孩都会想了解他们的一切。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]

THE	FLYAWAYS	AND	CINDERELLA
这	飞散物	和	灰姑娘

飞翔者与灰姑娘

[haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌsɪndə'relə] ['əʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌsɪndə'rɛlə] [prɪns]

How	the	Flyaways	went	to	visit	Cinderella	only	to	find	that	Cinderella's	Prince
如何	这	飞散物	去	到	访问	灰姑娘	仅有的	到	寻找	那	灰姑娘的	王子

[hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [θri:] ['rɔbəz] ,

had	been	carried	off	by	the	Three	Robbers	,
有	到过	携带	离开	经过	这	三	强盗	,

飞翔小队去拜访灰姑娘，却发现灰姑娘的王子已经被三个强盗掳走了。

['rʌmboʊ] , [hi:boʊ] [ænd; ənd] ['dʒoʊboʊ] .

Rumbo	,	Hibo	and	Jobo	.
伦博	,	Hibo	和	乔博	.

伦博、希博和乔博。

" [aɪl] ['reskju:] [hɪm] ! " [kraɪd] [pɑ:] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld]

"	I'll	rescue	him	!	"	cried	Pa	Flyaway	and	then	set	out	for	the	stronghold
"	患病的	救援	他	!	"	哭	宾夕法尼亚州	飞散	和	然后	放	出去	为了	这	据点

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

of	the	robbers	.
的	这	强盗	.

“我去救他！”弗莱威爸爸喊道，然后向强盗的据点进发。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] .

A	splendid	continuation	of	the	original	story	of	Cinderella	.
一个	灿烂	续篇	的	这	原来的	故事	的	灰姑娘	.

这是对灰姑娘原著故事的精彩续写。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

THE	FLYAWAYS	AND	LITTLE	RED	RIDING	HOOD
这	飞散物	和	小的	红色的	骑术	兜帽

《飞翔的鸟儿》和《小红帽》

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] ['tɒmi] ['tʌkə(r)]

On	their	way	to	visit	Little	Red	Riding	Hood	the	Flyaways	fell	in	with	Tommy	Tucker
在	他们的	方式	到	访问	小的	红色的	骑术	兜帽	这	飞散物	跌倒	在	和	汤米	塔克

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃu:] .

and	The	Old	Woman	Who	Lived	in	a	Shoe	.
和	这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

在去拜访小红帽的路上，飞翔小队遇到了汤米·塔克和住在鞋子里的老妇人。

[ðeɪ] [təʊld] ['tɒmi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [kləʊk] .

They	told	Tommy	about	the	Magic	Button	on	Red	Riding	Hood's	cloak	.
他们	讲述	汤米	关于	这	魔法	按钮	在	红色的	骑术	引擎盖的	披风	.

他们告诉汤米小红帽斗篷上的魔法纽扣的事。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [stəʊl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [plɔtid] [tu:; tə] [i:t]

How	the	wicked	Wolf	stole	the	Magic	Button	and	how	the	wolves	plotted	to	eat
如何	这	邪恶	狼	偷窃	这	魔法	按钮	和	如何	这	狼	绘制	到	吃

[ʌp] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] ,

up	Little	Red	Riding	Hood	and	all	her	family	,
向上	小的	红色的	骑术	兜帽	和	全部	她	家庭	,

邪恶的狼是如何偷走魔法纽扣的，以及狼群是如何密谋吃掉小红帽和她全家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [kəʊl] [sent] [ðə; ði] [wʊlvz] ['flaɪɪŋ] ,

and	how	the	Flyaways	and	King	Cole	sent	the	wolves	flying	,
和	如何	这	飞散物	和	国王	油菜	发送	这	狼	飞行	,

Flyaways乐队和King Cole是如何让狼群惊飞的，

[meɪks] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [mɪs] .

makes	a	story	no	children	will	want	to	miss	.
制作	一个	故事	不	孩子们	将要	想	到	错过	.

这是一个孩子们绝对不想错过的故事。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['gəʊldɪlɒks]

THE	FLYAWAYS	AND	GOLDILOCKS
这	飞散物	和	金发姑娘

飞鸟与金发姑娘

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [nɒt] ['əʊnli] ['gəʊldɪlɒks] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [ænd; ənd]

The	Flyaways	wanted	to	see	not	only	Goldilocks	but	also	the	Three	Bears	and
这	飞散物	通缉	到	看	不是	仅有的	金发姑娘	但	还	这	三	熊	和

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

they	took	a	remarkable	journey	through	the	air	to	do	so	.
他们	采取	一个	卓越	旅行	通过	这	空气	到	做	所以	.

飞翔的鸟儿们不仅想见到金发姑娘，还想见到三只熊，为此，他们进行了一次非凡的空中之旅。

['tɒmi] ['iːv(ə)n] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bluː] [frɒg] .

Tommy	even	rode	on	a	Rocket	and	met	the	monstrous	Blue	Frog	.
汤米	甚至	骑	在	一个	火箭	和	遇见	这	滔天	蓝色的	青蛙	.

汤米甚至还坐上了火箭，遇到了可怕的蓝蛙。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gəʊldɪlɒks] - [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [hæd; həd] [biːn]

When	they	arrived	at	Goldilocks	'	house	they	found	that	the	Three	Bears	had	been
什么时候	他们	到达的	在	金发姑娘	-	房子	他们	成立	那	这	三	熊	有	到过

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mʌs] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

there	before	them	and	mussed	everything	up	,
那里	前	他们	和	凌乱	一切	向上	,

当他们到达金发姑娘家时，发现三只熊已经来过，把一切都弄得乱七八糟。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['gəʊldɪlɒks] - [dɪ'speə(r)] .

much	to	Goldilocks	'	despair	.
很多	到	金发姑娘	-	绝望	.

令金发姑娘十分失望。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [ðəʊz] [beəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ! " [sed] [pɑː] ['flaɪəweɪ] .

"	We	must	drive	those	bears	out	of	the	country	!	"	said	Pa	Flyaway	.
"	我们	必须	驾驶	那些	熊	出去	的	这	国家	!	"	说	宾夕法尼亚州	飞散	.

“我们必须把那些熊赶出这个国家！”弗莱威老爹说道。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ˌʌndə'graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [əʊ] !

Then	they	journeyed	underground	to	the	Yellow	Palace	,	and	oh	!
然后	他们	旅程	地下	到	这	黄色的	宫殿	,	和	哦	!

然后他们乘船进入地下，来到了黄宫，哦！

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] !

so	many	things	happened	after	that	!
所以	许多	事物	发生	后	那	!

之后发生了好多事！

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [blaiθ] [gɜːlz] [bʊks]

THE	BLYTHE	GIRLS	BOOKS
这	布莱斯	女孩们	图书

布莱斯女孩系列丛书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

Individual	**Colored**	**Wrappers**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**by**
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	经过

独立彩色包装纸和文字插图

['θelmə] [guːtʃ]

THELMA	**GOOCH**
塞尔玛	古奇

塞尔玛·古奇

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]

Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**
每一个	体积	完全的	在	本身

每卷都是完整的。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] , [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

The	**Blythe**	**girls**	**,**	**three**	**in**	**number**	**,**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**New**	**York**	**City**	**.**
这	布莱斯	女孩们	,	三	在	数字	,	是	左边	独自的	在	新的	约克	城市	.

布莱斯家的三个女孩被独自留在了纽约市。

['helən] , [huː] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [ˌʌp'taʊn] ,

Helen	**,**	**who**	**went**	**in**	**for**	**art**	**and**	**music**	**,**	**kept**	**the**	**little**	**flat**	**uptown**	**,**
海伦	,	WHO	去	在	为了	艺术	和	音乐	,	保留	这	小的	平坦的	上城区	,

海伦热爱艺术和音乐，她在城北租了一套小公寓。

[waɪl] ['mɑːrdʒi][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [skuːl] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]

while	**Margy**	**just**	**out**	**of**	**a**	**business**	**school**	**,**	**obtained**	**a**	**position**	**as**	**a**	**private**
尽管	玛吉	只是	出去	的	一个	商业	学校	,	获得	一个	位置	作为	一个	私人的

['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊz] ,

secretary	**and**	**Rose**	**,**
秘书	和	玫瑰	,

玛吉刚从商学院毕业，就找到了一份私人秘书的工作，而罗斯.....

[pleɪn] - ['spəʊkən][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [tʊk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dʒɒb] " [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt]

plain	**-**	**spoken**	**and**	**businesslike**	**,**	**took**	**what**	**she**	**called**	**a**	**"**	**job**	**"**	**in**	**a**	**department**
清楚的	-	说	和	商业化	,	采取	什么	她	称为	一个	"	工作	"	在	一个	部门

[stɔː(r)] .

store	**.**
店铺	.

她说话直率，做事干练，在一家百货公司找到了一份她所谓的“工作”。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] : ['helən] , ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] [rəʊz] ;

THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**:**	**HELEN**	**,**	**MARGY**	**AND**	**ROSE**	**;**
这	布莱斯	女孩们	:	海伦	,	玛吉	和	玫瑰	;

布莱斯家的女孩们：海伦、玛吉和罗斯；

[ɔː(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

Or	**,**	**Facing**	**the**	**Great**	**World**	**.**
或者	,	面向	这	伟大的	世界	.

或者，直面广阔的世界。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv]['riːəl] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .

A	**fascinating**	**tale**	**of**	**real**	**happenings**	**in**	**the**	**great**	**metropolis**	**.**
一个	迷人	故事	的	真实的	事件	在	这	伟大的	都会	.

一个发生在大都市的真实故事，引人入胜。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] :

THE	**BLYTHE**	**GIRLS**	**:**
这	布莱斯	女孩们	:

布莱斯家的女孩们：

- [kwɪə(r)] [ɪn'herɪtəns] ;
MARGY'S QUEER INHERITANCE ;
- 酷儿 遗产 ;

玛吉的古怪遗产;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
Or , The Worth of a Name .
或者 , 这 值得 的 一个 姓名 .

或者说，名字的价值。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][əʊld] [ɑːnt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]
The girls had a peculiar old aunt and when she died she left an unusual
这 女孩们 有 一个 奇特 老的 阿姨 和 什么时候 她 死亡 她 左边 一个 异常
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

女孩们有个古怪的老姑妈，她去世时留下了一份不同寻常的遗产。

[ðɪs] [teɪl] [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
This tale continues the struggles of all the girls for existence .
这 故事 继续 这 斗争 的 全部 这 女孩们 为了 存在 .

这个故事延续了所有女孩为生存而奋斗的历程。

[ðə; ði] [blaiθ] [gˈɜːlz] ; [ˈroʊzɪz] [greɪt] [ˈprɒbləm] ;
THE BLYTHE GIRLS ; ROSE'S GREAT PROBLEM ;
这 布莱斯 女孩们 ; 玫瑰的 伟大的 问题 ;

布莱斯家的女孩们；罗斯的大难题;

[ɔː(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
Or , Face to Face With a Crisis .
或者 , 脸 到 脸 和 一个 危机 .

或者，直面危机。

[rəʊz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)] ,
Rose still at work in the big department store ,
玫瑰 仍然 在 工作 在 这 大的 部门 店铺 ,

罗斯仍然在那家大型百货公司工作。

[ɪz][wʌn] [deɪ] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
is one day faced with the greatest problem of her life .
是 一 天 面对 和 这 最 问题 的 她 生活 .

有一天，她将面临人生中最大的难题。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['gɜːlɪʃ] ['hæpəniŋz] .
A tale of mystery as well as exciting girlish happenings .
一个 故事 的 神秘 作为 出色地 作为 激动人心 少女 事件 .

这是一个充满神秘色彩和精彩少女故事的奇幻故事。

[ðə; ði] [blaiθ] [gˈɜːlz] :
THE BLYTHE GIRLS :
这 布莱斯 女孩们 :

布莱斯家的女孩们:

['hɛlənz] [streɪndʒ] ['bɔːdə(r)] ;
HELEN'S STRANGE BOARDER ;
海伦的 奇怪的 边境 ;

海伦的奇怪房客;

[ɔː(r)] , [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][brɒŋks][pɑːk] .
Or , The Girl From Bronx Park .
或者 , 这 女孩 从 布朗克斯 公园 .

或者，《来自布朗克斯公园的女孩》。

['helən] , [aʊt] ['sketʃɪŋ] , [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] ,
Helen , out sketching , goes to the assistance of a strange girl ,
海伦 , 出去 素描 , 去 到 这 协助 的 一个 奇怪的 女孩 ,

海伦外出写生时，帮助了一个陌生的女孩。

[huːz] ['riːəl] [aɪ'dentəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] .
whose real identity is a puzzle to all the Blythe girls .
谁 真实的 身份 是 一个 谜 到 全部 这 布莱斯 女孩们 .

他的真实身份对布莱斯家的所有女孩来说都是个谜。

[huː] [ðə; ði] [gɜːl] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['kɒmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sə'praɪz] .
Who the girl really was comes as a tremendous surprise .
WHO 这 女孩 真的 曾是 来 作为 一个 巨大的 惊喜 .

这个女孩的真实身份令人大吃一惊。

[ðə; ði] [blaiθ] [g'ɜːlz] : [θriː] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
THE BLYTHE GIRLS : THREE ON A VACATION ;
这 布莱斯 女孩们 : 三 在 一个 假期 ;

布莱斯家的女孩们：三个女孩去度假；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] [piːtʃ] [fɑːm] .
Or , The Mystery at Peach Farm .
或者 , 这 神秘 在 桃 农场 .

或者，《桃园之谜》。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [kləʊz] [ðeə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] — [ænd; ənd] [fɔːl]
The girls close their flat and go to the country for two weeks — and fall
这 女孩们 关闭 他们的 平坦的 和 去 到 这 国家 为了 二 周 — 和 落下
[ɪn] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpəniŋz] .
in with all sorts of curious and exciting happenings .
在 和 全部 排序 的 好奇的 和 激动人心 事件 .

女孩们关掉公寓，去乡下待了两周——结果遇到了各种各样奇特而刺激的事情。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [sɒlvd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] ,
How they came to the assistance of Joe Morris , and solved a queer mystery ,
如何 他们 来了 到 这 协助 的 乔 莫里斯 , 和 已解决 一个 酷儿 神秘 ,
[ɪz] [wel] [rɪ'leɪtɪd] .
is well related .
是 出色地 有关的 .

他们如何帮助乔·莫里斯并解开一个离奇的谜团，已经有详细的叙述。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[wʌn] ['ɪnstəns] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .
One instance each of Castrada and Castrado was retained .
一 实例 每个 的 - 和 - 曾是 保留 .

Castrada 和 Castrado 各保留一个实例。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神